



A LITERARY HISTORY OF MEDICINE

The *'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā'* of Ibn Abī Uṣaybi'ah

VOLUME 2-1 *Arabic Edition*

Edited and Translated by
Emilie Savage-Smith, Simon Swain
and Geert Jan van Gelder

With
Ignacio Sánchez, N. Peter Joosse, Alasdair Watson,
Bruce Inksetter, and Franak Hilloowala

BRILL

A Literary History of Medicine

Volume 2-1

A Literary History of Medicine

*The 'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā'
of Ibn Abī Uṣaybi'ah*

VOLUME 2-1

Arabic Edition

Edited and translated by

Emilie Savage-Smith

Simon Swain

Geert Jan van Gelder

With

Ignacio Sánchez, N. Peter Joosse, Alasdair Watson,
Bruce Inksetter, and Franak Hilloowala



BRILL

LEIDEN | BOSTON

Originally published in hardback in 2019 as Volume 134/2.1 in the series Handbook of Oriental Studies – Handbuch der Orientalistik, Section 1, The Near and Middle East.



This is an open access title distributed under the terms of the CC-BY-NC 4.0 License, which permits any non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author(s) and source are credited.

Cover illustration: Physician with two patients, illustrating the Arabic translation of Dioscorides' treatise on medicinal substances. Copied in Baghdad, 1224 (Arthur M. Sackler Gallery, Smithsonian Institution: Unrestricted Trust Funds, Smithsonian Collections Acquisition Program, and Dr. Arthur M. Sackler, s1986.97).

The Library of Congress has cataloged the hardcover edition as follows:

Names: Savage-Smith, Emilie, editor. | Swain, Simon, editor. | Gelder, G. J. H. van, editor. | Sánchez Rojo, Ignacio Javier, editor.

Title: A literary history of medicine : the 'Uyūn al-anbā' fi ṭabaqāt al-aṭibbā', of Ibn Abiṣaybi'ah / edited and translated by Emilie Savage-Smith, Simon Swain, Geert Jan Van Gelder ; with Ignacio Sánchez [and four others].

Other titles: 'Uyūn al-anbā' fi ṭabaqāt al-aṭibbā'

Description: Leiden ; Boston : Brill, [2020] - | Series: Handbook of Oriental studies. Section One, Near and Middle East, 0169-9423 ; volume 134/1 | Includes index. | Contents: volume 1. Essays | Mainly in English; includes Latin, Greek, Cyrillic, and Arabic text.

Identifiers: LCCN 2019040086 | ISBN 9789004410312 (hardback) | ISBN 9789004410558 (v.1 ; hardback) | ISBN 9789004410541 (v.2-1 ; hardback) | ISBN 9789004417830 (v. 2-2 ; hardback) | ISBN 9789004410534 (v. 3-1 ; hardback) | ISBN 9789004410527 (v. 3-2 ; hardback)

Subjects: LCSH: Physicians--Arab countries--Biography. | Ibn Abi Uṣaybi'ah, Aḥmad ibn al-Qāsim, -1269 or 1270. | Physicians--Biography. | Medicine, Arab. | Medicine, Medieval. | Medicine, Greek and Roman. | Medicine--History.

Classification: LCC R144.A1 L58 2020 | DDC 610.9--dc23
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2019040086>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISBN 978-90-04-69656-3 (paperback, 2024)

ISBN 978-90-04-54557-1 (e-book, 2024)

ISBN 978-90-04-41054-1 (hardback)

Copyright 2020 by the Editors. Published by Koninklijke Brill nv, Leiden, The Netherlands. Koninklijke Brill nv incorporates the imprints Brill, Brill Hes & De Graaf, Brill Nijhoff, Brill Rodopi, Brill Sense, Hotei Publishing, mentis Verlag, Verlag Ferdinand Schöningh and Wilhelm Fink Verlag. Koninklijke Brill nv reserves the right to protect this publication against unauthorized use.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Contents

Acknowledgements	XI
Editorial Policy	XIII
List of Figures and Tables	XIV
Abbreviations	XVI
Map of the Islamic World ca. 1200	XVIII

VOLUME 1

Essays

1	Introductory Remarks	1
2	Ibn Abī Uṣaybi‘ah: His Life and Career <i>Franak Hilloowala</i>	13
3	<i>‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-aṭibbā’</i> : Its Genre and Title <i>Geert Jan van Gelder</i>	27
4	The Textual and Manuscript Tradition of Ibn Abī Uṣaybi‘ah’s <i>‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-aṭibbā’</i> <i>Ignacio Sánchez</i>	31
5	Written Sources and the Art of Compilation in Ibn Abī Uṣaybi‘ah’s <i>‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-aṭibbā’</i> <i>Ignacio Sánchez</i>	76
6	Poetry in <i>‘Uyūn al-anbā’</i> <i>Geert Jan van Gelder</i>	123
7	The Greek Chapters and Galen <i>Simon Swain</i>	142
8	The Practice of Medicine as Seen through the <i>‘Uyūn al-anbā’</i> <i>Emilie Savage-Smith</i>	178
	List of Biographies by Chapter in Ibn Abī Uṣaybi‘ah’s <i>‘Uyūn al-anbā’</i>	201

Bibliography	214
General Index to Vol. 1	343
Glossary of Weights and Measures	349
Index of Verses to Vol. 2	351
Index of Qur'anic Quotations and Allusions to Vols. 2 and 3	381
Index of Personal Names to Vols. 2 and 3	383
Index of Place Names to Vols. 2 and 3	460
Subject Index to Vols. 2 and 3	479

VOLUME 2-1

Arabic Edition

Description of the Manuscripts Used in this Edition 1

Preface 13

Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

- 1 The Origin and First Appearance of the Art of Medicine (الباب الأول في كيفية وجود صناعة الطب وأول حدودها) 17
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 2 Physicians Who Perceived the Rudiments of the Art of Medicine and Initiated the Practice of That Art (الباب الثاني في طبقات الأطباء الذين ظهرت لهم أجزاء من صناعة الطب وكانوا المبتدئين بها) 41
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 3 Greek Physicians Descended from Asclepius (الباب الثالث في طبقات الأطباء اليونانيين الذين هم من نسل أسقليبيوس) 57
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 4 Greek Physicians to Whom Hippocrates Transmitted the Art of Medicine (الباب الرابع في طبقات الأطباء اليونانيين الذين أذاع أبقرات فيهم صناعة الطب) 66
Ignacio Sánchez
- 5 Physicians from or after the Time of Galen (الباب الخامس في طبقات الأطباء الذين كانوا منذ زمان جالينوس وقرىبا منه) 199
Simon Swain

- 6 Alexandrian Physicians and Their Christian and Other Contemporaries
 الباب السادس في طبقات الأطباء الإسكندرانيين ومن كان في أزمنتهم من الأطباء
 (النصارى وغيرهم) 288
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 7 Arab and Other Physicians of the Earliest Islamic Period (الباب السابع في)
 (طبقات الأطباء الذين كانوا في أول ظهور الإسلام من أطباء العرب وغيرهم) 303
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 8 Syriac Physicians of the Early Abbasid Period (الباب الثامن في طبقات الأطباء)
 (السريانيين الذين كانوا في ابتداء ظهور دولة بني العباس) 338
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 9 Physicians Who Translated Works on Medicine and Other Subjects from
 Greek into Arabic, and Their Patrons (الباب التاسع في طبقات الأطباء النقلة)
 الذين نقلوا كتب الطب وغيره من اللسان اليوناني إلى اللسان العربي وذكر الذين نقلوا
 (لهم) 507
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 10 Iraqi Physicians and the Physicians of al-Jazīrah and Diyār Bakr (الباب)
 (العاشر في طبقات الأطباء العراقيين وأطباء الجزيرة وديار بكر) 518
Alasdair Watson, Geert Jan van Gelder and Ignacio Sánchez

VOLUME 2-2

Arabic Edition

- 11 Physicians in the Lands of the Persians (*Bilād al-‘ajam*) (الباب الحادي عشر)
 (في طبقات الأطباء الذين ظهروا في بلاد العجم) 757
Alasdair Watson, N. Peter Joosse, Geert Jan van Gelder and Ignacio Sánchez
- 12 Physicians of India (الباب الثاني عشر في طبقات الأطباء الذين كانوا من)
 (الهند) 885
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 13 Physicians Who Were Prominent in the Western Lands and Settled
 There (الباب الثالث عشر في طبقات الأطباء الذين ظهروا في بلاد المغرب وأقاموا)
 (بها) 897
Ignacio Sánchez and Geert Jan van Gelder

- 14 Famous Physicians amongst Those in Egypt (الباب الرابع عشر في طبقات الأطباء المشهورين من أطباء ديار مصر) 1012
Franak Hilloowala, Emilie Savage-Smith, Geert Jan van Gelder and Ignacio Sánchez
- 15 Famous Syrian Physicians (الباب الخامس عشر في طبقات الأطباء المشهورين من أطباء الشام) 1149
N. Peter Joosse, Geert Jan van Gelder and Ignacio Sánchez
 Addendum to 15.49: Biography of Amīn al-Dawlah in Version 1 1377
- Appendix 1: Ibn al-Nafis 1454
Ignacio Sánchez
- Appendix 2: Additional Marginalia 1456
Ignacio Sánchez and Geert Jan van Gelder

VOLUME 3-1

Annotated English Translation

- Preface 1
Bruce Inksetter
- 1 The Origin and First Appearance of the Art of Medicine 4
Bruce Inksetter, Simon Swain and Emilie Savage-Smith
- 2 Physicians Who Perceived the Rudiments of the Art of Medicine and Initiated the Practice of That Art 35
Bruce Inksetter and Simon Swain
- 3 Greek Physicians Descended from Asclepius 54
Bruce Inksetter, Simon Swain and Ignacio Sánchez
- 4 Greek Physicians to Whom Hippocrates Transmitted the Art of Medicine 63
Ignacio Sánchez and Simon Swain
- 5 Physicians from or after the Time of Galen 189
Simon Swain

- 6 Alexandrian Physicians and Their Christian and Other Contemporaries 276
Bruce Inksetter and Simon Swain
- 7 Arab and Other Physicians of the Earliest Islamic Period 296
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 8 Syriac Physicians of the Early Abbasid Period 337
Bruce Inksetter, Emilie Savage-Smith and Geert Jan van Gelder (poetry)
- 9 Physicians Who Translated Works on Medicine and Other Subjects from Greek into Arabic, and Their Patrons 541
Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez
- 10 Iraqi Physicians and the Physicians of al-Jazīrah and Diyār Bakr 556
Alasdair Watson and Geert Jan van Gelder (poetry)

VOLUME 3-2***Annotated English Translation***

- 11 Physicians in the Lands of the Persians (*Bilād al-ʿajam*) 835
Alasdair Watson, N. Peter Joosse and Geert Jan van Gelder (poetry)
- 12 Physicians of India 985
Bruce Inksetter and Emilie Savage-Smith
- 13 Physicians Who Were Prominent in the Western Lands and Settled There 999
Ignacio Sánchez and Geert Jan van Gelder (poetry)
- 14 Famous Physicians amongst Those in Egypt 1137
Franak Hilloowala, Emilie Savage-Smith and Geert Jan van Gelder (poetry)
- 15 Famous Syrian Physicians 1294
N. Peter Joosse and Geert Jan van Gelder (poetry)
The Biography of Amīn al-Dawlah in Version 1 1565

Appendix 1: Ibn al-Nafīs 1646

Ignacio Sánchez

Appendix 2: Additional Marginalia 1650

Ignacio Sánchez and Geert Jan van Gelder

Editorial Policy

The present edition of the *ʿUyūn* represents Ibn Abī Uṣaybi‘ah’s final Version 3, which he was apparently still adding to at the time of his death in 668/1270. Ms A, which has Version 2 compared with Version 3 written in margins and on interleaves, was taken as our most important manuscript and formed the initial basis of our edition. Seven other manuscripts supplied additional important copies of Version 3 as well as complete copies of Version 1 and Version 2. The differences between particular readings in the three versions of the *ʿUyūn* can be found in the critical apparatus. One of the most obvious differences between the three versions is the deletion of the dedication to Amīn al-Dawlah which prefaced Version 1, following Amīn al-Dawlah’s execution in 648/1250–1251. For the two subsequent versions of the *ʿUyūn* there is no dedicatee. In our edition, however, we have left the dedication to Amīn al-Dawlah in the Preface but have italicized it and noted that it was omitted in the two subsequent versions. In Ch. 15, which included a biography of Amīn al-Dawlah in all three versions, we have presented the biography of Amīn al-Dawlah (Ch. 15.49) as it appeared in Versions 2 and 3 and placed the quite different text of Version 1 in an addendum. In exceptional instances we have preferred readings from Version 1 or 2 or a reading from the tradition of source texts quoted by Ibn Abī Uṣaybi‘ah, which have been collated by us largely for the first time, and in these instances the choices are duly noted in the critical apparatus. We present the text in modern standard orthography, with minimal vowelling for the prose and some more vowelling in the poetry.

Detailed indexes to the edition and translation of the *ʿUyūn* – covering subjects, people, and places, as well as Qur’anic quotations, rhymes and weights and measures – are to be found at the end of Volume 1, following a general index to the essays and introductory material forming Volume 1.

Abbreviations

Manuscripts

- A Istanbul, Süleymaniye, Şehid Ali Paşa MS 1923. Completed 27 Sha‘bān 773 (4 Mar 1372). Copyist: ‘Abd al-Hādī ibn Abī l-Mufaḍḍal ibn Abī l-Faraj. [complete copy, from an autograph of Version 2 and completed with a draft of Version 3]
- B Oxford, Bodleian Library, MS Pococke 356. Completed 15 Rajab 869 (13 Mar 1465) in Mecca; unnamed copyist. [complete copy, Version 1]
- Ga/Gb Leiden, Universiteitsbibliotheek Or. 59a and Or. 59b (old Cod. 59a. Gol. & Cod. 50b. Gol.). Undated; 16th cent. 2 vols. [Ga is partial copy Version 2; Gb, partial copy Version 3]
- Gc Leiden, Universiteitsbibliotheek, Or. 76 (old Cod. 76. Gol.). Dated 20 Şafar 977 (4 Aug 1569). [almost complete copy, Version 2]
- H Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi, Ahmad III Library, MS Ta‘rīkh 2859/70. Dated 5 Şafar 735 (28 Nov 1329). Copyist: Muḥammad ibn ‘Abd Allāh ibn ‘Abd al-Raḥmān in the great mosque of the city of Hamah. [partial copy, Version 3]
- L London, British Library MS Add. 23364. Dated 10 Rajab 669 (22 Feb 1271); Damascus; copyist: Syrian physician Muḥammad ibn Ibrāhīm Muḥammad al-Suwaydī al-Anṣārī, copied from the copy endowed by IAU to the Maqṣūrah of Ibn ‘Urwah. [partial copy, Version 3]
- P Paris, Bibliothèque nationale de France, MS arabe 5939. Copy completed 19 Muḥarram 690 (22 Jan 1291) in Jayrūn near Damascus by Abū l-Faḍl al-Jarā‘īhī ibn al-Faraj ibn Naṣr al-‘Asqalānī; annotated, collated against copy in author’s hand. [partial copy, Version 2]
- R London, British Library, MS Add. Rich. 7340. Dated 22 Rajab 1017 (1 Nov 1608) in Isfahan. Copyist: Ibn Muḥammad Shafī‘ Mulla Zayn al-‘Ābidīn [complete copy, Version 3]
- Sa / Sb London, British Library, MS Add. 25736. Dated 10 Safar 713 (6 Jun 1313); copied by the physician Ibrāhīm al-Khawālīfī for his own use. [Sa (first seven folios) is partial copy of Version 2; Sb, partial copy of Version 3]

Earlier Editions

- Müller Ibn Abī Uṣaybi‘ah, *‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-aṭibbā’*, ed. A. Müller. 2 vols. Cairo: al-Maṭba‘ah al-Wahbiyyah / Königsberg: Selbstverlag, 1882–1884.
- Riḍā Ibn Abī Uṣaybi‘ah, *‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-aṭibbā’*, ed. Nizār Riḍā. Beirut: Dār Maktabat al-Ḥayāt, 1965.

Najjār Ibn Abī Uṣaybi‘ah, *‘Uyūn al-anbā’ fī ṭabaqāt al-a‘ibbā’*, ed. ‘Āmir al-Najjār. Vol. 1. Cairo: Dār al-Ma‘ārif, 1996. Vols. 2–6. Cairo: al-Hay’ah al-Miṣriyyah al-‘Āmmah lil-Kitāb, 2001–2004.

Other Abbreviations

AI Appendix 1: Ibn al-Nafis

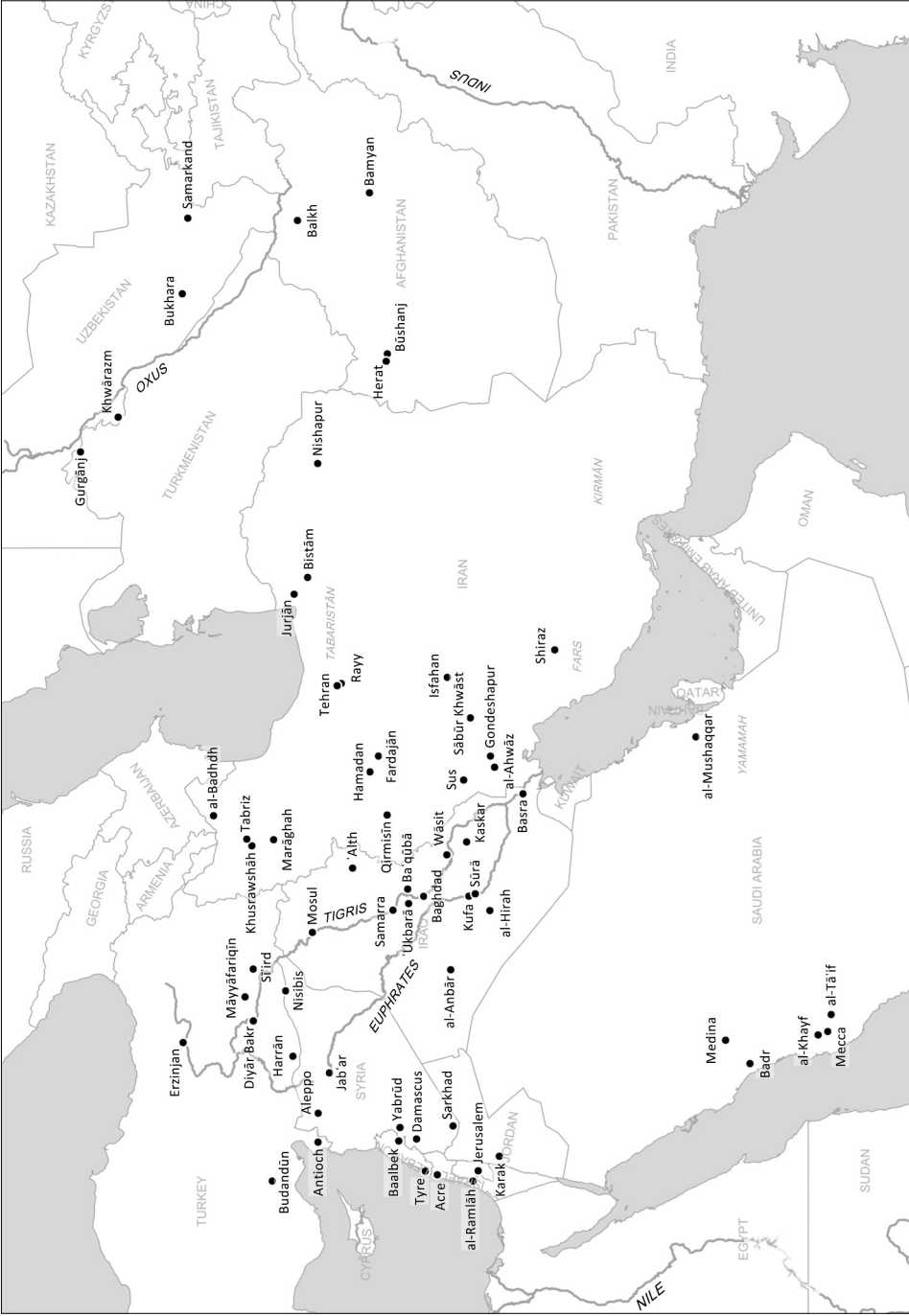
AII Appendix 2: Additional Marginalia

IAU Ibn Abī Uṣaybi‘ah

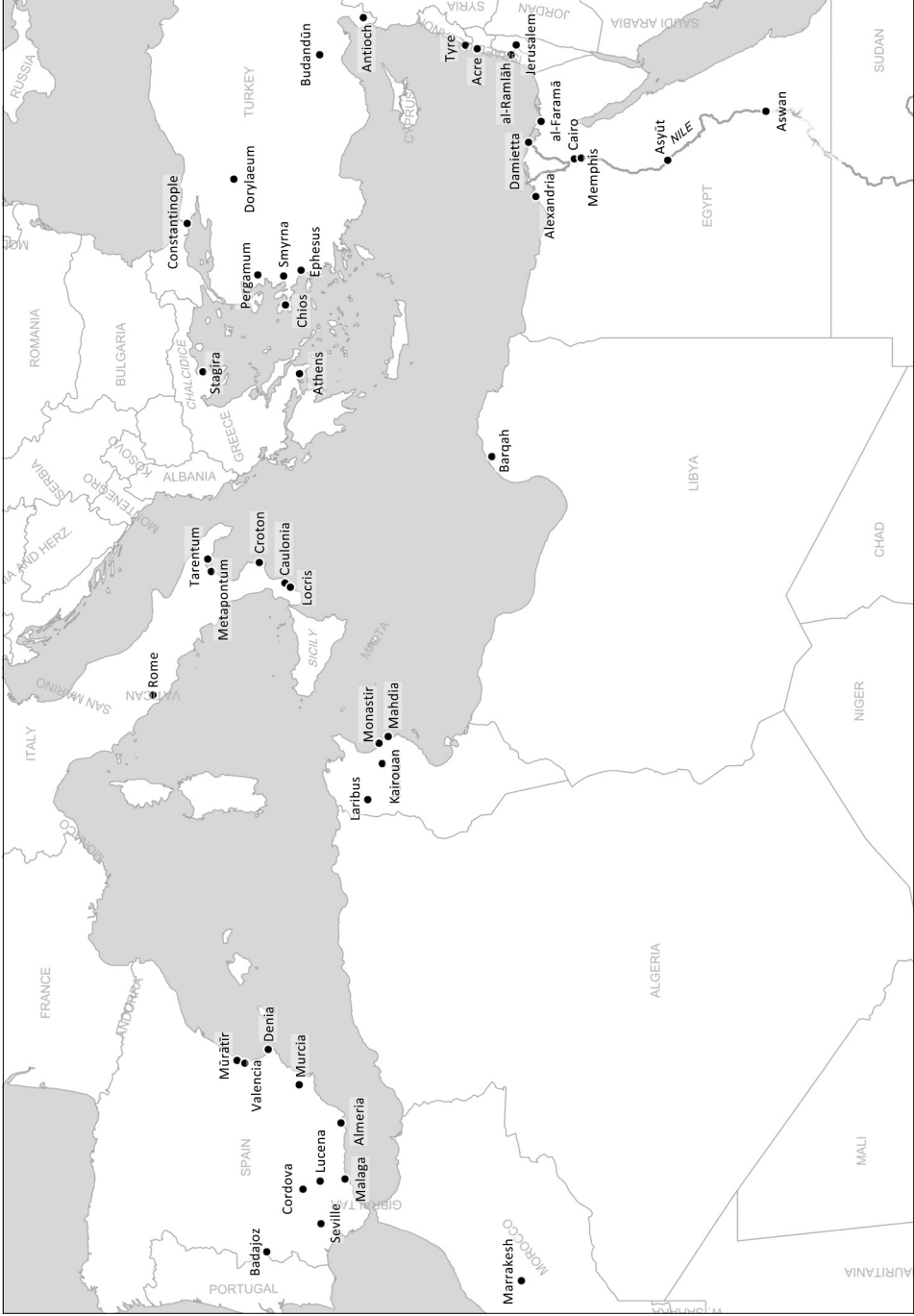
Ch.xx.xx Chapters within the *‘Uyūn* are designated by numbers 1 through 15, followed by the number of an individual biography within that chapter. A third set of numbers refers to a given subsection of a biography. Subsequent numbers in a given sequence refer to items within numbered lists, such as book-lists or lists of aphorisms.

Cross-References

The three volumes have independent pagination. Where a cross-reference does not specify a volume number, the reference will be found in the same volume.



Map of the Islamic World ca. 1200



Map of the Islamic World ca. 1200

Description of the Manuscripts Used in this Edition

- A Istanbul, Süleymaniye, Şehid Ali Paşa MS 1923. Completed 27 Sha'bān 773 (4 Mar 1372). Copyist: 'Abd al-Hādī ibn Abī l-Mufaḍḍal ibn Abī l-Faraj.

This manuscript was copied from a direct copy of an autograph of Version 2 and completed with the author's draft of Version 3. The original copy of Version 2, which occupies the main body text, is supplemented with additions from the author's draft written in margins and in several interleaves pasted as fol. 100 (numbered), and between fols. 104–105, 112–113, 123–124, 121–122, 140–141, 146–147, 147–148, 155–156, 158–159, 169–160, 175–176, 181–182, 200–201, 210–211, 215–216, 276–277. Two further interleaves referred to in fol. 199a and fol. 214a have not come down to us; these interleaves presumably contained biographies 13.27–13.34 and 13.69–13.78 respectively, now lost. Two further biographies are lacking in this manuscript: biography 14.12, written in the margin of the *musawwadah*, but cut by the binder as the copyist states in a marginal note; and biography 14.15, not acknowledged by the copyist, perhaps because he failed to add it to the interleaf pasted between fols. 215–216.

Juz' marks and colophon:

- End of first *juz'* – fol. 58b, main body text (referring to the exemplar with Version 2):

تم الجزء الأول من تجزئة الأصل المنقول منه من كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء من
نسخة بخط مصنفه رحمه الله ويتلوه في الجزء الثاني من تجزئته ومن ألفاظ جالينوس وآدابه
ونواذره الحكمة والله الحمد دائماً مستمراً وصلوته على خير خلقه وآله

- End of second *juz'* – fol. 115b, margin (referring to the author's draft):

هذا آخر الجزء الثاني من تجزئة المصنف في مسودته

- End of third *juz'* – fol. 167a, margin (referring to the copy of the author):

بخطه هذا آخر الجزء الثالث من نسخة المصنف

Colophon¹ – fol. 306a:

¹ Since there is no reference to the use of two manuscripts, it is likely that this refers to the end of the copy of the exemplar with Version 2, i.e., the main body text.

تم كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء على يد أقل عبيد الله المشمولين بنعمته والراجين غفرانه بسعة رحمته المتوسلين إليه بعظم ربوبيته أن يصلي على النبي المرسل رحمه لكافة خليقته وعلى آله وصحبه ويسلم تسليماً كثيراً عبد الهادي بن أبي المفضل بن أبي الفرج وكان الفراغ من تعليقه في يوم ٥ ٢٧ ٨ من عام ٧٧٣ للهجرة النبوية على صاحبها أفضل الصلاة والسلام والتحية والإكرام وذلك بلطف الله وكرمه وتطوله ونعمه له الحمد كثيراً أولاً وأخيراً إذ ذاك من هناك إذ لا زيادة فيها والله أسأله التوفيق والهداية وله الحمد على نعماته.

B Oxford, Bodleian Library, MS Pococke 356. Completed 15 Rajab 869 (13 Mar 1465) in Mecca; unnamed copyist.

This manuscript contains a complete copy of Version 1 with all the biographies belonging to this version. It was copied from an autograph of the author in which a second hand occasionally intervened.² The text of this copy is almost free from errors and is particularly good and consistent in the rendition of names.

Juz' marks:

– Beginning of second *juz'* – fol. 74b, margin:

أول الجزء الثاني من خط المصنف

– Beginning of third *juz'* – fol. 141a, margin:

أول الجزء الثالث من نسخة المصنف بخطه

– Beginning of fourth *juz'* – fol. 210b, margin:

أول الجزء الرابع من تجزئة المصنف

Colophon – fol. 281b:

آخر كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء تأليف الطيب الفاضل موفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم خليفة بن يونس ابن أبي القاسم بن أبي أصيبعة الخزرجي الشعدي رحمه الله

² On fols. 67a, 70b, 71a, 74b, however, the copyist notes that some passages were not in the author's handwriting.

تعالى عليه وكان الفراغ منه ظهر يوم الأربعاء الخامس عشر شهر رجب الفرد أحد شهر سنة تسع وستين وثمانمائة بمنزلنا بمكة الشريفة بالقرب من باب الندوة أحد أبواب المسجد الحرام.

Ga Leiden, Universiteitsbibliotheek Or. 59a (old Cod. 59a. Gol.). Undated; 16th cent. 1st of 2 vols.

This manuscript contains a partial and lacunose copy of Version 2, with some pages badly damaged. It begins midway through the first chapter and contains all biographies until 10.27, biographies 10.29–10.62, part of 10.64, part of 13.58, and biographies 13.59–62.

This copy has no *juz'* marks or colophon.

Gb Leiden, Universiteitsbibliotheek Or. 59b (old Cod. 50b. Gol.). Version 3 and V2. Undated; 16th cent. 2nd of 2 vols. Unknown copyist.

The volume contains the following biographies from Version 3: 14.49–15.3, 15.5–15.60; after the end of Ch. 15 (from Version 3) in fol. 96, the manuscript adds biographies 14.31 to 15.60 from Version 2, including only the biographies proper to this version. In the section with Version 3, and like ms H and L, it lacks biography 15.4.

The manuscript has no *juz'* marks.

Colophon – fols. 180a–180b:

تم الباب الخامس عشر من كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء (١٨٠ب) وهو آخر الجزء الثاني وبه تمام الكتاب والله أعلم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى الله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً دائماً أبداً إلى يوم الدين.

Gc Leiden, Universiteitsbibliotheek, Or. 76 (old Cod. 76. Gol.). Dated 20 Šafar 977 (4 Aug 1569). Unknown copyist.

This is an incomplete copy of Version 2 that runs from the beginning until biography 8.3, and after a lacuna continues from 10.66 until the end of the work, including all the biographies belonging to this version.

The manuscript has no *juz'* marks.

Colophon – fol. 350a:

نجز كتاب الأنباء في طبقات الأطباء بحمد الله وعونه ولطفه ومنه وحسن توفيقه وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وأزواجه وذريته وسلم تسليماً كثيراً دائماً أبداً إلى يوم الدين وغفر

الله تعالى لمن قرأ فيه ولمن دعا لكاتبه بالمغفرة والرحمة ولجميع المسلمين والمسلمات والمؤمنين والمؤمنات وكان الفراغ من هذه النسخة في عشرين صفر الخير سنة سبع وستين وسبعمائة وحسبنا الله ونعم الوكيل.

- H Istanbul, Topkapı Sarayı Müzesi, Ahmad III Library, MS Ta'riḫ 2859/70. Dated 5 Şafar 735 (28 Nov 1329). Copyist: Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn 'Abd al-Raḥmān in the great mosque of the city of Hamah.

This manuscript contains a partial copy of Version 3. Folios with biographies 13.42–13.48 are wanting. The biographies present in this copy are: 12.5–13.41, 13.49–15.3, 15.5–15.60. This manuscript contains a copy of Version 3 and shares the main characteristics of all the manuscripts from this version, but it has some particularities: like in Gb and H, biography 15.4 is missing in this manuscript; it also lacks some minor glosses added to the last version of the work, especially in Ch. 13.

The manuscript has no *juz'* marks.

Colophon – fol. 269a:

تم السفر الثالث من كتاب عيون الأنبياء في طبقات الأطباء وهو آخر الكتاب على يد أضعف خلق الله تعالى المعترف بذنبه محمد عبد الله بن عبد الرحمن بالجامع الأعلى بمدينة حماة المحروسة حماها الله تعالى وجعلها دار إسلام الى يوم القيامة غفر الله له ولوالده ولما لكة ولكفاهه المسلمات والمسلمين بتاريخ خامس شهر صفر سنة خمس وثلاثين وسبعمائة والصلاة والتسليم على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله وصحبه أجمعين والحمد لله رب العالمين وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم.

- L London, British Library MS Add. 23364. Dated 10 Rajab 669 (22 Feb 1271) in Damascus. Copyist: Syrian physician Muḥammad ibn Ibrāhīm Muḥammad al-Suwaydī al-Anṣārī.

This manuscript contains a partial copy of Version 3 of the work, copied from the autography endowed by Ibn Abī Uṣaybi'ah to the Maqṣūrah of Ibn 'Urwah. The biographies included are 13.58–15.3, 15.5–15.60. Like MS Gb and H, it lacks biography 15.4, present in other copies with this version.

Juz' marks:

- End of seventh *juz'* – fol. 32a, margin:

آخر الجزء السابع من تجزئة الأصل وهي نسخة المصنف رحمه الله

- End of eight *juz'* – fol 102a, margin:

آخر الجزء الثامن من تجزئة الأصل وهي نسخة المصنف رحمه الله

- End of ninth *juz'* – fol. 165a, margin:

آخر الجزء التاسع من تجزئة الأصل وهي نسخة المصنف رحمه الله

Colophon – fol. 251b:

نجز الجزء الثالث من كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء وتماه تم الكتاب وهو تأليف الحكيم الفاضل موفق الدين أبو العباس أحمد بن أبي القسم عرف بابن أبي أصيبعة رحمه الله.

علقه لنفسه محمد ابراهيم بن محمد السويدي الأنصاري عفا الله عنه في العشر الأول من شهر رجب الفرد سنة تسع وستين وستمائة هجرة حامداً لله تعالى وشاكراً لأنعمه وذلك من النسخة التي وقفها المصنف على المسلمين ومقرها بدمشق المحروسة بالجامع المعمود بمقصورة ابن عروة. والحمد لله وحده وصلوته على سيدنا محمد نبيه وآله وصحبه وسلم تسليماً.

- P Paris, Bibliothèque nationale de France, MS arabe 5939. Copy completed 19 Muḥarram 690 (22 Jan 1291) in Jayrūn near Damascus. Copyist: Abū l-Faḍl al-Jarā'ihī ibn al-Faraj ibn Naṣr al-'Asqalānī.

This manuscript contains a partial copy of Version 2, including biographies: 8.4–8.27, 8.29–8.46, 8.48–865, which correspond with the entries in this version. According to a note added to the colophon, it was collated with a copy of the author.

Colophon – fol. 251b:

نجز الجزء الثالث من الكتاب المسمى بعيون الأنباء في طبقات الأطباء³ تأليف الشيخ الإمام العلامة أوحده الفضلاء والزمان أحمد بن صاعد⁴ وبه الكتاب بلغ قراءه على مصنفه وكتبه لنفسه

3 Added above the line: ويتلوه إلباب إحدى وعشر في طبقات الأطباء الذين ظهروا في بلاد الهجم

4 Added above the line: تم الباب العاشر من الكتاب وتبقى خمسة أبواب إلى آخر الكتاب

العبد المعترف بذنبه الراجي رحمة ربه الفضل الجرائحي ابن أبو الفرح بن نصر العسقلاني وذلك في شهر المحرم يوم الأربعاء تاسع عشرة سنة تسعين وستمائة بدمشق بجزيرة. والحمد لله وحده وصلى الله على سيدنا محمد وآله الطاهرين وسلم تسليماً.

- R London, British Library, MS Add. Rich. 7340. Dated 22 Rajab 1017 (1 Nov 1608) in Isfahan. Copyist: Ibn Muḥammed Shafi' Mullā Zayn al-'Ābidīn.

This manuscript contains a complete copy of Version 3 with all the biographies proper to this version, with the exception of those affected by a lacuna between fols. 154–155 (14.23–14.30). This copy has all the additions found in the *musawwadah*, including biography 15.4. Despite the many mistakes made by its copyist, this is probably the copy that best represents a final edition of the work. Important information from other sources – some lost – is supplied in marginal notes that have been included in our edition.

Colophon – fol. 209b:

تمت كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء في يوم الاثنين عشرين من شهر رجب المرجب من شهر سنة ١٠١٧ في يد الفقير الحقير ابن محمد شفيع ملا زين العابدين في إصفهان.

- S London, British Library, MS Add. 25736. This volume contains two copies from two different versions bound together.
- Sa (fols. 1–7 of the volume) – Contains a few fragments from Version 2, concretely biography 7.1 and part of 7.2.

Juz' marks:

- Beginning of first *juz'* – fol. 4a:

من أول هذا الجزء إلى بختيشوع الصغير بن جبريل بن بختيشوع الكبير بن جرجيس داخل ومكرر في الجزء الأول فيكون من ترجمة المذكور أول الجزء الثاني. الجزء الثاني من عيون الأنباء في طبقات الأطباء تأليف الشيخ الإمام موفق الدين أحمد بن قاسم الخزرجي المعروف بابن أبي أصيبعة مات سنة ٦٦٨ رحمة الله تعالى.

No colophon.

Sb (fols. 8–186 of the volume) – Contains a partial and lacunose copy of Version 3, including biographies 7.2–8.35, 9.9–9.37, 9.39, 10.1–10.27, 10.29–10.46, 10.48–10.68. Although the text of this manuscript contains the additions incorporated into Version 3, three of the biographies lacking in this copy, 10.28, 10.47, and 9.38, are biographies present in Version 3, and missing in Version 2. This might suggest some contamination, but this is nonetheless a copy of Version 3 with many parallels in MS R.

Juz' marks:

– End of first *juz'* – fol. 32b, margin:

إلى هذا آخر الجزء الأول

– Sixth *juz'* – fol. 176a:

الجزء السادس

Colophon – fol. 186b:

تم الجزء الثاني من كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء تأليف الشيخ الإمام العالم العلامة موفق الدين أبي العباس أحمد بن خليف الخزرجي المتطبب رحمه الله المعروف بابن أبي أصيبعة ويتلوه في الثالث أبو المؤيد محمد بن المجلي العنتري
كتبه إبراهيم الجوالقي لنفسه وكان الفراغ منه عاشر صفر سنة سبعمائة وثلاثة عشر ٧١٣

Relationships and Stemmatic Affinities

The layout of the Şehid Ali Paşa MS (A) allows us to sort out the complicated relationships between the manuscripts of the *ʿUyūn al-anbāʾ* in terms of their ascription to the three versions of the work. But this is only applicable to the sections in which additions and variants are relevant. The first seven chapters of the work are essentially identical in all versions and it is difficult to distinguish their contents and detect possible contaminations, all the more so if we consider that the copies of the *ʿUyūn al-anbāʾ* were bound in two or three volumes and some libraries hold copies that combine volumes from different versions. For instance, MSS Ga and Gb contain biographies from Versions 2 and 3 respectively, and the seven first folios of MS S, i.e. Sa, which belong to Version 2 are

bound together with a copy of Version 3, i.e. Sb. It is also likely that the first chapters of a manuscript containing one particular version might have been collated with an exemplar from a different one. The variants found in these first chapters might be the result of the common accidents that affect the transmission of manuscripts or stem from the author's corrections in later versions, but it is virtually impossible to sort them out. Any attempt at classifying the manuscripts used in the edition of the *'Uyūn al-anbā'* should begin with this caveat.

A second remark that should be made is that the latest versions of the work show an important number of variants that, as Müller already pointed out, might stem from the use of the author's draft at different stages. Thanks to MS A, we know that, with a couple of exceptions, all these additions can be traced back to the pen of the author, but it would be wrong to approach the study of the relationship between the copies as if they could be subsumed into a rigid stemma. The minor omissions in the copy of the manuscript given as *waqf* by Ibn Abī Uṣaybi'ah, such as biography 15.4 (also missing in Gb and H), suggest that the author continued working and added new information after the production of this fair copy: this last additions are present in the copy of the author's draft (A) and were incorporated to other copies (R). This proves that different fair copies were made in the last stages of the edition of the work and that, with minor exceptions, these last additions are not the result of the copyists work. A close examination of the manuscripts, however, might reveal some patterns within each version.⁵

Manuscripts with Version 1:

The only manuscript with this version used in our edition is MS B. The notes referring to the omissions and variants in this manuscript provide information about the contents of Version 1.

Manuscripts with Version 2:

The characteristics of these manuscripts are the proper of Version 2 as described in the study of the textual and manuscript tradition. Their affinities, beyond their obvious differences with copies of other versions, are extremely difficult to assess, since all of them contain partial or lacunose copies and their contents only partially overlap. Moreover, the manuscripts that have been used in our edition have a rather stable text that contrasts with the great variation found in copies of Version 3.

5 The characteristics of each version have been discussed in the introductory essay on the textual tradition in Vol. 1, ch. 4.

The main body text of MS A stems from an autograph, and MS P according to a note added to its colophon, was collated with the author's copy; they do not show significant differences. MS Ga and Gc, as the footnotes to chapters 1–8 show, share a number of variants, but they are not conclusive enough to consider them part of textual tradition separated from A. The collation of MS Ga and P in chapters 9 and 10 does not show notable differences either.

The first seven folios of MS S, i.e. Sa, are only enough to identify it as part of a copy of Version 2.

Manuscripts with Version 3:

It is not easy to identify with precision the relationships between the manuscripts in this version, but some patterns allow us to identify two subgroups:

Group 1: GbHL

These three MSS share a large number of variants in chapters 14–15 that can be seen by following the footnotes to our edition. The most notable characteristic is that biography 15.4 is not present in any of them.

The mutual relationships among the three manuscripts, however, are difficult to ascertain. MSS H and L share some additions and omissions that contrast with the readings in the rest of MSS containing Version 3 (A, Gb and R):

- In 14.22.4.3 no. 14, HL have *بن قسانجس*, missing in ARGb.
- In 14.48.4 no. 1, HL add, *الكليات إلى*, missing in ARGb.
- In 14.22.4.3 no. 23, HL omit: *الصم*, present in AGbR.
- In 14.25.5 (1), HL omit: *من الناطق مطيل لطريق النهم وقرب الناطق*, present in AGbR.
- In 14.38.1, HL omit: *مشهوراً في الدولة موصوفاً بالفضل*, present in AGbR.

These two MSS also shared some omissions with MS Gb; for instance:

- In 15.12, GbHL omit:
 - *وسافر إلى بغداد وقرأ على أفاضل الأطباء من أهلها واجتمع بجامعة من العلماء بها وأخذ عنهم*, present in AR.
 - *كثير الخير محمود الطريقة حسن السيرة وافر الذكاء*, present in AR.
 - *وكان لا يفارقه في السفر والحضر وله الحظ الوافر والإنعام الكثير وتوفى مع الملك من شهر ربيع الأول سنة أربع وخمسين العادل نور الدين وهو في حلب في العشر الأول من شهر ربيع الأول سنة أربع وخمسين*, present in AR.
- In 15.25, GbHL add: *وهو مما*, missing in AR.

Despite these common features, the clearest relationship seems to be that between MSS Gb and L. These two manuscripts share a major number of variants, the most relevant of which are:

- In 15.22, GbL omit title no. 8: شرح كتاب شهاب الدين المعروف بالشريف المراغي في الجدل, present in AHR.
- In 15.23.2, GbL omit: وحصلت له أموال جمعة من أمراء الدولة, present in AHR.
- In 15.49.3 and 15.53, GbL share two blank spaces that have been filled in AHR.
- Paragraph 15.23.3 contains a more extended and elaborated version of the story told by Ibn al-Suwaydī than the one found in MSS AHR.

In view of these findings, it is plausible to consider that MSS Gb and L ultimately stem from a common copy not shared by H, and that they might have undergone later changes resulting from collations or the editorial work of their copyists. The singularity of H is evident by its variants in Ch. 13, which lacks a number of small glosses added to Version 3, and in biography 15.32, which contains a revised version of the battle between al-Malik al-Nāṣir and Quṭuz only shared by MS R, which could be a posthumous edition.

Group 2: ARSb

Biography 15.4 is present in MSS A and R, which sets them apart from the MSS of the first group and shows that the latest additions to the *musawwadah* were incorporated to the textual tradition to which MS R belongs. A, as discussed, is a direct copy of the author's draft.

MS R is not a copy of A nor shows any sign of being related with this manuscript, even though it has incorporated almost all the content found in the *musawwadah*. MS R stands out among all the copies by its proper characteristics, such the additional verses found at the end of the biography 15.38, and the edited version of the battle between al-Malik al-Nāṣir and Quṭuz (15.32).⁶ The relationship of R with the *musawwadah* of the author is unclear since its copyist does not provide any information about the exemplar used. Two marginal notes state that the author (*al-muṣannif*) left blank pages after two long book-lists, but it is unclear whether he might have referred to an autograph.

Since the majority of the MSS with Version 3 are partial copies with the latest chapters, it is difficult to assess properly the characteristics of MS Sb, which has biographies from chapters 7–10. A collation with A and R, however, shows that this manuscript shares a large number of variants with R. It lacks three biographies that should have been found in a manuscript with Version 3, but due to the parallels with the text of MS R a relationship is plausible.

⁶ See the discussion at Vol. 1, p. 67.

In summary, the manuscripts used in this edition can be divided into these groups:

Version 1	Version 2	Version 3	
		Subgroup 1	Subgroup 2
B	Ga Gc P Sa	i) Gb, L ii) H	i) A ii) R, Sb

3. كتاب مفردات ألفاظ القانون
4. كتاب في الأصول
5. كتاب عيون المنطق
6. كتاب لغز²⁴ في الحكمة
7. كتاب الأسرار السلطانية في النجوم.

أحدكما النجم القمراوي والآخر الشرف المتاني قالوا نعم فقام لهما الشيخ وأضافهما عنده وأكرمهما غاية الإكرام واشتغلا عليه مدة ثم سافرا.

[10.83.5]

أقول وكان عمي رشيد الدين بن خليفة وهو في أول شببيته قصد السفر إلى الموصل ليجتمع بالشيخ كمال الدين بن يونس وليشتغل²² عليه لما بلغه من [i,308] علمه وفضله الذي لم يلحقه فيه أحد وتجهز للسفر فلما علمت بذلك والدته جدتي بكت وتضرعت إليه أن لا يفارقها وكان يأخذ بقلبها فلم يمكنه مخالفتها وأبطل الرواح إليه.

ولكمال الدين بن يونس أولاد بمدينة الموصل قد أتقنوا الفقه وسائر العلوم وهم من سادات المصنفين وأفاضل المدرسين.²³

[10.83.6]

ومن شعر كمال الدين بن يونس قال:

ما كنتُ ممن يُطِيعُ عَدَّالِي ولا جَرَى هَجْرُهُ عَلَيَّ بِالسِّي
حُلْتُ كما حُلَّتْ غادراً وكما أرخصتَ أرخصتُ قَدْرَكَ الغالِي

وقال دوبيت:

حتى ومتى وَعَدُّكُمْ لِي زُورُ مَطْلُ وَا فِ وِ نائِلُ مَنْزُورُ
فِي قَلْبِي حَبُّ حِكْمِ مَبْذُورُ زُورُوا فَعَسَى يُثْمِرُ وَصَلاً زُورُوا

[10.83.7]

ولكمال الدين بن يونس من الكتب:

1. كتاب كشف المشكلات وإيضاح المعضلات في تفسير القرآن
2. شرح كتاب التنبيه في الفقه مجلدان

22 R: ولثقل

23 سادات المدرسين وأفاضل المصنفين: GcR

ليلقاه فيها وكانت عادة بدر الدين أن يركب الخيل والبغال السريعة المشي فلما قدموا في السحر فرساً¹⁸ وركبه لم ينبعث في المشي فنزل عنه وركب غيره فلم يقدر على المشي خطوة فبقي متحيراً في أمره وإذا بالشيخ قد وصل إليه وقال له عن حاجته فقضاها له ثم قال ما كان الفرس امتنعت من المشي إلا حتى تقدم فقال يا مولانا هذا من همة المشايخ وعاد وسار بدر الدين لؤلؤ وتبعه العسكر.

[10.83.4]

حدثني نجم الدين حمزة بن عابد الصرخدي أن نجم الدين القمراوي وشرف الدين المتاني وقرامتان هما قرينتان من قرى صرخد قال كانا قد اشتغلا بالعلوم الشرعية والحكومية وتميزا واشتهر فضلهما وكانا قد سافرا إلى البلاد في طلب العلم ولما جاء إلى الموصل قصدا الشيخ كمال الدين بن يونس وهو في المدرسة يلقي الدرس فسلما¹⁹ وقعدا مع الفقهاء ولما جرت مسائل فقهية تكلمنا في ذلك وبحثنا في الأصول وبأن فضلهما على أكثر الجماعات فأكرمهما الشيخ وأدناهما ولما كان آخر النهار سألاه أن يريهما كتاباً له كان قد ألفه في الحكمة وفيه لغز فامتنع وقال هذا كتاب لم أجد أحداً يقدر على حله وأنا ضنين به فقالا له يا مولانا نحن قوم غرباء وقد قصدناك ليحصل لنا الفوز بنظرك والوقوف على هذا الكتاب ونحن بائمون عندك في المدرسة وما نريد نطالعه (1167) سوى هذه الليلة وبالغداة يأخذه مولانا وتلطفنا له حتى أنعم لهما وأخرج الكتاب فقعدا في بيت من بيوت المدرسة ولم ينأما أصلاً في تلك الليلة بل كل واحد منهما يميل على الآخر وهو يكتب حتى فرغا من كتابته وقابلاه ثم كررا النظر فيه مرات ولم يتبين لهما حله إلى آخر وقت وقد طلع النهار²⁰ فظهر لهما حل شيء منه من آخره واتضح أولاً فأولاً حتى انحل لهما اللغز وعرفاه فحملا الكتاب إلى الشيخ وهو في الدرس فجلسا وقالوا يا مولانا ما طلبنا إلا كتابك الكبير الذي فيه اللغز الذي يعسر حله وأما هذا الكتاب فنحن نعرف معانيه²¹ من زمان واللغز الذي فيه علمه عندنا قديم وإن شئت أوردناه فقال قولاً حتى أسمع فتقدم النجم القمراوي وتبعه الآخر وأوردا جميع معانيه من أول الكتاب إلى آخره وذكرنا حل اللغز بعبارة حسنة فصيحة فعجب منهما وقال من أين تكونان قالوا من الشام قال من أي موضع منه قالوا من حوران فقال لا أشك أن

18 Gc: في البحر فرساً؛ R: قريباً فركبه فلم

19 Gc: add عليه

20 In margin of A: النهار

21 نعرف معانيه صح: AGc: نعرفه

وهو يشتمل⁷ على قوة من خلاف علم الجدل وهو الذي يسمونه العجم جُست⁸ أي الشطارة⁹ فلما أحضر إلى الشيخ كمال الدين بن يونس نظر فيه وقال علم مليح ما قصر فيه مؤلفه وبقي عنده يومين حتى حرر جميع معانيه ثم إنه أقرأه الفقهاء وشرح لهم فيه أشياء ما ذكرها أحد سواه.

[10.83.3]

وقيل (١٦٦ب) إن كمال الدين بن يونس كان يعرف علم السيمياء ومن ذلك حدثني القاضي نجم الدين بن الكريدي قال حدثني القاضي جلال الدين البغدادي تلميذ كمال الدين¹⁰ بن يونس وكان الجلال مقيماً عند ابن يونس في المدرسة قال كان¹¹ قد ورد إلى الملك الرحيم بدر الدين لؤلؤ صاحب الموصل من عند الأنبرور ملك الفرنج وكان متفتناً في العلوم رسول وبهده مسائل في علم النجوم وغير ذلك وقصد أن كمال الدين بن يونس يرد أجوبتها فبعث صاحب الموصل إلى ابن يونس يعرفه بذلك ويقول له أن يتجمل في لبسه وزيه ويجعل له مجلساً بأبهة¹² لأجل الرسول وذلك لما يعرفه من ابن يونس أنه كان يلبس ثياباً رثة بلا تكلف وما عنده خبر من أحوال¹³ الدنيا فقال نعم حكى جلال الدين قال فكنت عنده وقد قيل له هذا رسول الفرنج قد أتى وقرب من المدرسة فبعث من الفقهاء من تلقاه فلما [i,307] حضر عند الشيخ نظرنا فوجدنا الموضوع فيه بسط من¹⁴ أحسن ما يكون من البسط الرومية الفاخرة وجماعة مماليك وقوف بين يديه وخدام وشارة حسنة ودخل¹⁵ الرسول وتلقاه الشيخ وكتب له الأجوبة عن تلك¹⁶ المسائل بأسرها ولما راح الرسول غاب عنا جميع ما كنا نراه فقلت للشيخ يا مولانا ما أعجب ما رأينا من ساعة من تلك الأبهة والحشمة فتبسم وقال يا بغداداي هو علم. قال قال جلال الدين وكان للشيخ كمال الدين عند بدر الدين لؤلؤ حاجة فركب عند الصباح¹⁷

7 Gc: يَحْتَوِي

8 Gc: حَسَتْ

9 A: الشَطَّار

10 In margin of A: حدثني القاضي جلال الدين بن يونس; Gc: البغدادي تلميذ كمال الدين صح رجوع بن

11 Gc: المدرسة قال وكان

12 Gc: om. ويجعل له مجلساً بأبهة

13 Gc: امور

14 Gc: om. من

15 Gc: om. و

16 In margin of A: تلك

17 Gc: بدر الدين حاجة فركب الشيخ

الشمس⁴ وكان مشغلاً بصناعة الطب متميزاً في الأدب وجيهاً في الدولة وسافر إلى بلاد الروم وأكرمه صاحب الروم الملك الغالب كيكائوس بن كيخسرو إكراماً كثيراً⁵ وبقي عنده قليلاً وتوفي هناك رحمه الله ثم حمل إلى الموصل ودفن بها وكان لشمس⁶ الدين بن هبل ولدان من أعيان الفضلاء وأكابرهم ولم⁷ يزالا مقيمين بمدينة الموصل.⁸

[10.83] كمال الدين بن يونس¹

[10.83.1]

هو أبو عمران موسى بن يونس بن محمد بن منعة² علامة زمانه وأوحد أوانه وقدوة العلماء وسيد الحكماء قد أتقن الحكمة وتميز في سائر العلوم³ وكان عظيماً في العلوم الشرعية والفقه⁴ وكان مدرساً في المدرسة بالموصل ويقرئ العلوم بأسرها من الفلسفة والطب والتعاليم وغير ذلك وله مصنفات في نهاية⁵ الجودة ولم يزل مقيماً بمدينة الموصل إلى أن توفي رحمه الله.⁶

[10.83.2]

حدثني القاضي نجم الدين عمر بن محمد بن الكريدي قال كان ورد إلى الموصل كتاب الإرشاد للعميدي

4 In margin of A, Gc om.: قبل طلوع الشمس

5 Gc: وأكرمه إكراماً

6 B: ولشمس

7 Gc: فلم

8 B: وهما في وقتنا هذا مقيمين بمدينة الموصل

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. بن محمد بن منعة

3 B: add. الرياضية; Gc: في سائر العلوم الشرعية والفقه

4 Gc: om. وكان عظيماً في العلوم الشرعية والفقه

5 A: غاية

6 B: وتميز في سائر العلوم الرياضية ويقرئ سائر العلوم وله مصنفات في نهاية الجودة ومقامه بمدينة الموصل
1. Entry in B ends here. وبها توفي وكمال الدين بن يونس من الكتب كتاب في المنطق

فمن لا يرى سوءَ القضاءِ وقَدْرَهُ بعقلٍ رصينٍ لا يقايسُ باللمسِ
يعشُّ تائهاً في الخلقِ أعمى مشوهاً بعيدَ المرَامي أليقَ الخلقِ بالنُّكسِ²⁷

وقال أيضاً: [i,306]

لقد سببتني غداة الخيف²⁸ غانيةً قد حازتِ الحُسنَ في دَلٍّ²⁹ بها وصبا
قامت تميمسُ نكحوطِ البانِ غازلةً مع الأصائلِ ريجي شَمَّالٍ وصبا
يكادُ من دقةِ خصرٍ تدُّ به يشكو إلى ردِّفها من ثقله وصبا
لو لم يكنْ أُنْحوانُ الثَّغرِ مَبْسَمَها ما هامَ قلبي بِحُبِّها هوىً وصبا

[10.81.6]

ولمهدب الدين بن هبل من الكتب :

1. كتاب المختار في الطب وهو كتاب جليل يشتمل على علم وعمل³⁰
2. كتاب الطب الجمالي صنفه لجمال الدين محمد الوزير المعروف بالجواد.³¹

[10.82] شمس الدين بن هبل¹

هو شمس الدين² أبو العباس أحمد بن مهذب الدين أبي الحسن علي بن أحمد بن علي بن هبل مولده في³ يوم الجمعة العشرين من جمادى الآخرة سنة ثمان وأربعين وخمسمائة انشقاق الصبح قبل طلوع

27 In margin of A, Gc om.: ... أليقَ الخلقِ بالنُّكسِ

28 Gc: om.

29 Thus all sources except A, which has the less likely دَلٍّ *dhullin* 'humility'.

30 Permutation of titles in B, which reads: كتاب المختار في الطب, in margin add. صنفه بالموصل سنة ستين وخمسمائة

31 Müller: add. وكان تصنيفه للمختار سنة ستين وخمسمائة بالموصل

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 AGc: om. شمس الدين

3 B: om. في

أيضاً²¹ إلى النظامية وقرأ الفقه ثم اشتهر بعد ذلك بصناعة الطب وفاق بها أكثر أهل زمانه من الأطباء وتوفي مذهب الدين بن هبل رحمه الله بالموصل ليلة²² الأربعاء ثالث عشر المحرم سنة عشر وستمائة ودفن بظاهرها بباب الميدان بمقبرة المعافي بن عمران بالقرب من القرطي.

[10.81.5]

ومن شعر مذهب الدين بن هبل قال:

أيا أثلاث ²³ بالعراق ألفتها	عليك سلامٌ لا يزال يفوحُ
لقد كنتُ جلدًا ثاويًا بفنائها	فقد عاد مكتومُ الفؤادِ ييوحُ
فما أحسنَ الأيامَ في ظلِّ أنسها	قبيل ²⁴ طلوعِ الشمسِ حينَ تلوحُ
وقد غرَّدَ القُمرِيُّ في غسقِ الدجى	وراعى حَمامٌ في الأصولِ ينوحُ
ذَكَرْتُ ليالٍ بالصِّرَاةِ وطيبها	نظيرُ لها شوقًا ونَحْنُ جموحُ

وقال أيضاً:

أيا دوحَةَ هامِ الفؤادِ بذكرها	عليك سلامُ الله يا دوحَةَ الأنسِ
رَمَتَنِي النوى بِالْبُعدِ مِنْكَ وَقُربِها	وقد كنتُ جاراً لاصقاً لكِ بالأمسِ
فيا ليتَ أُنِي بَعْدَ بَعْدِ أَحِبَّتِي	نُقلتُ كَرِيماً راضِيَ النفسِ بِالرَّمسِ
وَإِلا فليتَ الدَهرُ يَمُكُنْ مِنْهُمُ	بِقَبْضِي جِبالَ الوصلِ بِالأمَلِ الخَمسِ
إِذا جالَ طَرفِي في العِراقِ وَجَوِّه	كَأَنِّي نَظَرْتُ الأُفقَ مِنْ مَطَلَعِ الشَّمسِ
تَبَدَّلَ تَقْلِيبي السِراعِ مَعَ القَنّا	بِتَقْلِيبِ مَطبُوعِ يُلَقَّبُ بِالقَلَسِ ²⁵
وَإِعْتَضْتُ ²⁶ ثوباً كانَ لِلجَدِّ شامِلاً	بِثُوبِ رِجالٍ كانَ أَشَبَّهُ بِالِحِلَسِ

21 Above the line in A: أيضاً

22 Gc: يوم

23 A: أثيلات (unmetrical)

24 A: قبيل (unmetrical)

25 B: يلقب بالقلس; R: يلقب بالقلس

26 The metre requires reading *wa-ʿitadtu* instead of the more correct *wa-ʿatdu*.

خمساً وسبعين⁹ سنة ثم توجه إلى الموصل وحصلت له زمانة¹⁰ فلزم منزله بسكة أبي نجیح¹¹ وكان يجلس على سرير ويقصده كل أحد من المشتغلين عليه بالطب وغيره.

[10.81.3]

أقول وكان أيضاً يسمع الحديث ومن ذلك حدثني الحكيم بدر الدين أبو العز يوسف [i,305] ابن أبي محمد بن مكي الدمشقي المعروف بابن السنجاري قال حدثنا مهذب الدين أبو الحسن علي¹² بن أبي العباس أحمد بن هبل البغدادي المعروف بالخلاطي أخبرنا الشيخ الحافظ أبو القاسم إسماعيل بن أحمد بن عمر بن الأشعث السمرقندي أخبرنا أبو محمد عبد العزيز بن أحمد بن محمد الكافي أخبرنا أبو محمد عبد الرحمن بن عثمان ابن أبي نصر وأبو القاسم تمام ابن محمد الرازي والقاضي أبو نصر¹³ محمد بن أحمد بن هارون الغساني المعروف بابن الجندي وأبو القاسم عبد الرحمن بن الحسين بن علي بن أبي العقب وأبو بكر محمد بن عبد الرحمن بن عبيد الله بن يحيى القطان قالوا أخبرنا أبو القاسم علي بن يعقوب بن¹⁴ إبراهيم بن أبي العقب حدثنا أبو زرعة عبد الرحمن بن عمرو بن عبد الله بن صفوان الأزدي¹⁵ البصري حدثنا علي بن عياش حدثنا شعيب بن أبي حمزة عن نافع عن ابن عمر¹⁶ قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ¹⁷ الخيل في نواصيها الخير إلى يوم القيامة.¹⁸

[10.81.4]

وكان شيخ مهذب الدين بن هبل في صناعة الطب أوحد الزمان¹⁹ وكان ابن هبل في أول أمره قد اجتمع بعبد الله بن (١١٦٦) أحمد بن أحمد²⁰ بن الخشاب النحوي وقرأ عليه شيئاً من النحو وتردد

9 A: سبعين بخطه، وأسعين: 9

10 Gc: ولحقته زمعة

11 Gc: الحجيج

12 A: om. علي

13 A: om. أبو نصر

14 R: om. يحيى القطان قالوا أخبرنا أبو القاسم علي بن يعقوب بن

15 B: om. الأزدي

16 B: add رضي الله عنهما

17 A: صلعم

18 In margin of A, Gc om.: ... الخير إلى يوم القيامة

19 R: om. وكان شيخ ... أوحد الزمان

20 B, Gc: add أحمد بن

[10.81] مهذب الدين بن هبل¹

[10.81.1]

هو أبو الحسن علي بن أحمد بن علي بن هبل البغدادي ويعرف أيضاً بالخلاطي² كان أوحده وقته وعلامة زمانه في صناعة الطب وفي العلوم الحكيمية متميزاً في صناعة الأدب وله شعر حسن وألفاظ بليغة وكان متقناً لحفظ القرآن.

ولد ببغداد في باب الأزج بدر بثل في ثالث وعشرين ذي القعدة³ سنة خمس عشرة⁴ وخمسمائة ونشأ ببغداد وقرأ الأدب والطب وسمع بها من أبي القاسم إسماعيل بن أحمد بن السمرقندي ثم صار إلى الموصل واستوطنها إلى حين وفاته.

[10.81.2]

وحدثني عفيف الدين أبو الحسن علي بن عدنان⁵ النحوي الموصل⁶ قال كان الشيخ مهذب الدين بن هبل من بغداد وأقام بالموصل ثم بخلاط عند شاه أرمن صاحب خلاط وبقي عنده⁷ مدة وحصل من جهته من المال مبلغاً عظيماً وقيل رحيله من خلاط بعث جملة ما له من المال العين إلى الموصل إلى مجاهد الدين قيمان⁸ الزيني وديعة عنده وكان ذلك نحو مائة وثلاثين ألف دينار ثم أقام ابن هبل بماردين عند بدر الدين لؤلؤ والنظام إلى أن قتلهما ناصر الدين بن ارتق صاحب ماردين وكان بدر الدين لؤلؤ متزوجاً بأب ناصر الدين وعمي مهذب الدين بماء نزل في عينيه عن ضربة وكان عمره إذ ذاك

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. ويعرف أيضاً بالخلاطي

3 B: add من

4 B: ست عشرة وخمسمائة

5 Ed. em.; all MSS read: عدنان

6 AGc: عفيف الدين أبو الحسن النحوي, in margin of A: علي بن عدنان B: علي بن عدنان النحوي الموصل⁶

7 A: وبقي عنده صح, in margin أ: واقام بها

8 BR: قيمان

بالبیمارستان العضدي ثم قبض عليه وحبس به سنتين³ ثم أفرج عنه وعمل تاريخاً لمدينة السلام سماه ديوان الإسلام الأعظم وكتب منه كثيراً⁴ ولم يتمه⁵ ونذب من الديوان في صفر سنة تسع وتسعين وخمسمائة للرسالة إلى تفليس وخلع عليه خلعة⁶ سوداء وطيلسان وتوجه إلى هناك فأدى الرسالة وعاد إلى بغداد فتوفي قبل وصوله بموضع يعرف بجرخ بند⁷ في ليلة ذي الحجة سنة تسع وتسعين وخمسمائة ودفن هناك.

[10.80] ابن سدير¹

هو أبو الحسن علي بن محمد بن عبد الله من أهل المدائن يعرف بابن سدير وسدير لقب لأبيه وكان طبيباً عالماً بصناعة الطب والمداواة ويقول الشعر وكان فيه دماعة ودعابة وتوفي بالمدائن فجأة في العشر الأخير من رمضان سنة ست وستمائة.

ومن شعر ابن سدير قال الحافظ أبو عبد الله محمد بن سعيد بن يحيى بن الديلمي الواسطي في كتابه أنشدني ابن سدير لنفسه:²

أيا مُنْقِذِي من مَعْشَرِ زَادَ لَوْمِهِمْ فأعيا دوائِي واستكان له طِبِّي
إِذَا اعْتَلَّ مِنْهُمْ وَاحِدٌ فَهُوَ صِحِّي وَإِنْ ظَلَّ حَيًّا كِدْتُ أَقْضِي بِهِ نَحْيِي
أُدَاوِيهِمْ إِلَّا مِنَ اللُّومِ³ إِنَّهُ لِيُعْبَى عِلَاجُ الحَاذِقِ الفَطِنِ الطَّبِّ

3 B: سنينا

4 Gc: وكتب منه شيئا كثيرا

5 B: يتمه

6 Gc: add. سنية

7 Gc: جوخ بند; R: بحر بند

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 In margin of A, Gc om.: أبو عبد الله ... ابن سدير لنفسه

3 A: من اللوم إلا (unmetrical)

وكان قد قرأ الأدب على أبي الحسن علي بن عبد الرحيم العصار وعلى أبي محمد⁸ عبد الله بن أحمد بن الخشاب النحوي وعلى شرف الكتاب بن جياء وغيرهم⁹ وله معرفة تامة بالمنطق والفلسفة وأنواع¹⁰ الحكمة وكان فيه كبر وحمق وتيه وعجرفة¹¹ وينسب إلى ظلم مفرط ولم يزل على أمره. ينسخ بخطه كتب الحكمة ويتصرف فيما هو بصده من الطب وعلى حالته والقرب إلى أن مات في اليوم العشرين من ذي الحجة سنة إحدى وتسعين وخمسمائة ببغداد ودفن ببغداد ببيعة النصارى بها.¹²

[10.79] ابن المارستانية¹

هو أبو بكر عبيد الله بن أبي الفرج علي بن نصر بن حمزة عرف [i,304] بابن المارستانية. حدثني شمس الدين أبو عبد الله محمد بن الحسن² البغدادي الكاتب أن ابن المارستانية كان فاضلاً في صناعة الطب وأعمالها (١٦٥ب) وسمع شيئاً من الحديث وكان عنده تميز وأدب وعمل خطباً قال وكان يعرضها على شيخنا أبي البقاء عبد الله بن الحسين العكبري وكان يستجدها وتولى النظر

8 A: احمدا

9 Gc: وكان قد قرأ ... ابن حيا وغيرهم; R: شرف الدين بن حيا وغيرهم; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 214: om. الأدم ... الكتاب بن جياء وغيرهم

10 In margin of A: والفلسفة وأنواع صح

11 Gc: وعجوبه

12 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 214: om. ودفن ببغداد ببيعة النصارى بها. Marginal note in R [cf. Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 238-239]:

قال الشيخ الأجل أبو الفرج بن حكيم الشهير بالأب القديس في تاريخه ما هذا نصه: ومن أطباء الدار الإمامية الناصرية صاعد بن هبة الله بن المؤمل أبو الحسن النصراني الحظيري المتطبب وأخوه أبو الخير الأركيذاقون وهما أخوا الجائليق المعروف بابن المسيحي أما صاعد فإنه خدم الخليفة الناصر وتقرّب قراً كثيراً وكانت له المعرفة التامة بالطب والمنطق وصنف كتاباً صغير الحجم سماه الصفوة جمع فيه أجزاء الطب علمها وعمليها وألحق في آخر الفن الأول من الجزء الثاني ثلاثة فصول في المختارة لكونها منوطة بالأطباء ببغداد وإن كان لا يسمع لأحد من المتقدمين ولا المتأخرين فيها قولاً وكان ينسخ بخطه كتب الحكمة ومات في آخر سنة إحدى وسبعين وخمسمائة وأما الأركيذاقون وكان أيضاً فاضلاً صنف كتاباً مختصراً لخص فيه مباحث كتاب الكليات من القانون وسماه الاقتضاب ثم اختصره وسمي المختصر انتخاب الاقتضاب من تأريخ أبو [= أبي] الفرج بن عبري

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 BR: add. بن محمد بن الكريم

الحكيم ابن توما إلى منزله ميتاً ودفن بداره في ليلته ونفذ من البدرية من حفظ داره وكذلك من دار الوزير لأجل الودائع²⁸ التي كانت عنده للحرم والحشم والخاص²⁹ وبحث عن القاتلين³⁰ فأمر بالقبض عليهما وتولى القبض والبحث إبراهيم بن جميل بمفرده وحملهما إلى منزله ولما كان في بكرة تلك الليلة أخرجا إلى موضع القتل وشق³¹ بطناهما³² وصلبا على باب المذبح المحاذي لباب الغلة التي جرح بها الحكيم وكان موت الحكيم وقتله في ليلة الخميس الثامن والعشرين³³ من جمادى الأولى سنة عشرين وستمائة.

[10.78] أبو الحسن¹ صاعد بن هبة الله بن المؤمل²

كان نصرانياً وأصله من الحظيرة³ ونزل بغداد وكان اسمه⁴ ماري وهو أيضاً من أسماء الكنيسة عند النصارى فإنهم يسمون أولادهم عند الولادة بأسماء فإذا عمدوهم سموهم عند المعمودية باسم من أسماء الصالحين منهم.

وكان أبو الحسن⁵ هذا طيبياً فاضلاً وخدم بالدار العززية⁶ الناصرية الإمامية وتقرّب قريباً كثيراً⁷ وكسب بخدمته وصحبته الأموال وكانت له الحرمة الوافرة والجاه العظيم.

28 A: لاجل الودائع above the line للودائع

29 Gc: والخاصة

30 Gc, Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 214: add. فعرفا

31 A: شد

32 Gc: بطنهما; R: بطاهما

33 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 214: ثامن عشر

1 AGc: الحسن

2 This biography appears in versions two and three of the work.

3 Gc: الحظيرة

4 GcR: add. أيضاً

5 Gc: وهذا أبو الحسن

6 Gc: العززة

7 A: كثيراً عظيمًا, above the line

في كل وقت وكان حسن الوساطة جميل المحضر¹⁶ قضيت على يديه حاجات واستكفيت بوساطته شروور وسالته الأيام مدة طويلة¹⁷ ولم ير له غير شاكر وناشر وكان الإمام¹⁸ الناصر في آخر أيامه قد ضعف بصره وأدركه سهو في أكثر¹⁹ أوقاته لأحزان تواترت على قلبه ولما عجز عن النظر في القصص والإنهائات استحضر امرأة من النساء البغداديات تعرف بست نسيم وقربها وكانت تكتب خطأ قريباً من خطه وجعلها بين يديه تكتب الأجوبة والرقاع وشاركها في ذلك خادم اسمه تاج الدين رشيق ثم تزايد [i,303] الأمر بالناصر فصارت المرأة تكتب في الأجوبة بما تراه فتارة²⁰ تصيب ومرة تحطئ ويشاركها رشيق في مثل ذلك واتفق أن كتب الوزير القمي المدعو²¹ بالمؤيد مطالعة وعاد جوابها وفيه اختلال بين فتوقف الوزير وأنكر ثم استدعى الحكيم صاعد بن توما وأسر إليه ما جرى وسأله عن تفصيل الحال فعرفه ما الخليفة عليه من عدم البصر والسهو الطارئ في أكثر الأوقات وما تعتمده المرأة والخادم من الأجوبة فتوقف الوزير عن العمل²² بأكثر الأمور الواردة عليه وتحقق (1١٦٥) الخادم والمرأة ذلك وقد كانت لهما²³ أغراض يريدان تمشيها لأجل الدنيا واغتنام الفرصة في نيلها فخدسا أن الحكيم هو الذي دله على ذلك فقرر رشيق مع رجلين من الجند في الخدمة أن يغتالا الحكيم ويقتلاه وهما رجلان يعرفان بولدي²⁴ قمر الدولة من الأجناد الواسطية وكان أحدهما في الخدمة والآخر بطالا فرصدا الحكيم في بعض الليالي إلى أن أتى إلى دار الوزير وخرج عنها عائداً إلى دار الخلافة وتبعاه إلى أن وصل باب درب الغلة المظلمة ووثبا عليه بسكينيهما²⁵ فقتلاه وكان بين يديه مشعل وغلام وانهمز الحكيم²⁶ لما وقع إلى الأرض بحرارة الضرب إلى أن وصل إلى باب خربة الهراس²⁷ والقاتلان تابعا له فبصرهما واحد وصاح خذوهم فعادا إليه وقتلاه وجرحا النفاط الذي بين يدي الحكيم وحمل

16 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 212: om. جميل المحضر.

17 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 212: om. وسالته الأيام مدة طويلة.

18 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 212: الخليفة.

19 Gc: بعض.

20 Gc, Ibn al-Qiftī: فرة.

21 Gc: الموعد.

22 Gc: فوقف عن العمل.

23 A: لها.

24 Gc: بولد.

25 Gc: بسكينيهما.

26 Gc: om. الحكيم.

27 A: إلى خربة الهواش; Gc: هراس بخطه; A: الهواش.

[10.77.2]

حدثني شمس الدين محمد بن الحسن بن محمد بن الكريم البغدادي أنه كان طيبب نجم الدولة أبي اليمن نجاح الشراي وارتقت به الحال إلى أن صار وزيره وكتابه ثم دخل إلى الناصر وكان يشارك من يحضر من أطبائه في أوقات أمراضه ثم حظي عنده الحظوة³ التامة وسلم إليه عدة جهات يخدم بها وكان بين يديه فيها عدة دواوين وكُتات⁴ وقتل في سنة [عشرين]⁵ وستمائة⁶ وكان سببه⁷ أنه أحضر جماعة من الأجناد الذين كانت معاشهم⁸ تحت يده وأنه خاطبهم بما فيه بعض المكروه فكمن له منهم اثنان ليلاً فقتلاه بالسكاكين واعترضت تركته فأمر الخليفة بأن يحمل ما فيها من المال إلى الخزانة ويبقى القماش والملك⁹ لولده قال فأخبرني بعض البغداديين أنه حمل من داره إلى الخزانة من الدنانير العين ثمانمائة ألف وثلاثة عشر ألف دينار وبقي الأثاث والأموال بما يقارب بمائة¹⁰ ألف دينار فترك لولده¹¹.

[10.77.3]

أقول ووجدت الصاحب جمال الدين بن القفطي قد حكى من أحوال صاعد بن توما المذكور ما هذا نصه:

قال كان حكيماً طبيباً¹² حسن العلاج كثير الإصابة ميمون المعانة¹³ في الأكثر له سعادة تامة في هذا الشأن وكان من ذوي المروءات والأمانات تقدم في أيام الناصر إلى أن كان بمنزلة الوزراء¹⁴ واستوثقه على حفظ أموال خواصه¹⁵ وكان يودعها عنده ويرسله في أمور خفية إلى وزرائه ويظهر له

3 Gc: حضوة

4 A: من كتاب

5 The MSS om. عشرين, leaving blank space (the date is given below by IAU).

6 Gc: وقيل في سنة ستمائة

7 Gc: add. ذلك

8 A: ارزاقهم; Gc: معاشهم

9 Gc: الاملاك

10 B: تمه; Gc: om. بمائة

11 B: entry ends at this point.

12 Gc: طبيباً; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 212: كان طبيباً

13 A: المعالجة

14 Gc: الأمراء والوزراء

15 Gc: أمواله وأموال خواصه يودعها

[10.76.3]

قال وحدثنى بعض الأطباء أن ابن عكاشة الجرائحي كان قد⁹ نذر عليه أنه يتصدق في بيعة سوق الثلاثاء بالربيع مما يحصل له وأنه حمل إلى البيعة مائتين وخمسين ديناراً. وأصرف أبو الخير المسيحي من الخدمة وقد كانت منزلته قبل هذا جلييلة عنده ومحله مرتفعاً ووصله هبات وصلات عظيمة فمن جملة ما أنه أعطاه خزانة كتب الأجل أمين الدولة بن التليذ وكان¹⁰ مرض الناصر مراراً وبرأ على يده فحصل له فيها جمل وافرة ثم توفي الشيخ أبو الخير في أيام الناصر فقبيل له¹¹ إنه قد توفي وترك ولداً متخلفاً وجملة عظيمة من المال (١٦٤ب) فقال لا يعترض ولده فيما ورثه من أبيه فما خرج عنا لا يعود إلينا.¹²

[10.76.4]

ولأبي نصر بن المسيحي من الكتب:

1. كتاب الاقتضاب على طريق المسألة والجواب في الطب¹³
2. كتاب انتخاب الاقتضاب.

[10.77] أبو الفرج بن توما¹

[10.77.1]

هو صاعد بن هبة الله بن توما نصراني من أهل بغداد وكان من الأطباء المتميزين والأكابر المتعنين.²

9 A: om. قد

10 Gc: add. قد

11 B: om. له

12 B: add. والله أعلم

13 In margin of A: الطب; Gc: الجواب في الكتاب

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. هو صاعد ... والأكابر المتعنين.

فقال يا مولانا أستاذي وشيخي أبو نصر بن المسيحي ليس في البلاد بأسرها من يماثله فقال له الخليفة اذهب (١١٦٤) ومرة⁶ بالحضور.

فلما حضر خدم وقيل الأرض فأمره بالجلوس فجلس ساعة ولم يكلمه ولم يأمره بشيء حتى سكن روعه فلما آنس منه ذلك قال له يا أبا نصر مثل نفسك أنك قد دخلت إلى البيمارستان وأنت تبأشر به مريضاً قد ورد من بعض الضياع وأريد أن تبأشر مداواتي وتعالجني في هذا المرض كما تفعل بمن هذه صفته فقال السمع والطاعة ولكني أحتاج أن أعرف من هذا الطبيب المتقدم مبادئ المرض وأحواله وتغيراته وما عالج به منذ أول المرض وإلى الآن.

فأحضر الشيخ أبو الخير وأخذ يذكر له ابتداءات المرض وتغيرات أحواله وما عالج به في أول الأمر إلى آخر وقت فقال التدبير صالح والعلاج مستقيم فقال الخليفة هذا الشيخ أخطأ ولا بد لي من صلبه فقام أبو نصر المسيحي وقيل الأرض وقال يا مولانا بحق نعمة الله عليك وبمن مضى من أسلافك الطاهرين لا تسن على الأطباء هذه السنة وأما الرجل فلم يخطئ في التدبير ولكن لسوء حظ لم ينته المرض فقال قد عفوت عنه ولكن لا يعود يدخل علي فأنصرف.

ثم أخذ أبو نصر في مداواته فسقاه ودهن⁷ العضو بالأدهان المليينات وقال له إن أمكن إننا نلاطف الأمر بحيث تخرج هذه الحصاة من غير بط فهو المراد وإن لم تخرج فذلك لا يفوتنا فلم يزل كذلك يومين وفي ليلة اليوم الثالث رمى الحصاة فقليل إنه كان وزنها سبعة مثاقيل وقيل خمسة وقيل إنها كانت على مقدار أكبر نواة تكون من نوى الزيتون وبراً وثنابغ الشفاء ودخل الحمام فأمر بأن يدخل أبو نصر إلى دار الضرب ويحمل من الذهب مهما قدر أن يحمله ففعل به ذلك ثم أئته الخلع والدنانير من أم الخليفة ومن ولديه الأميرين محمد وعلي والوزير نصير الدين أبي الحسن بن مهدي العلوي الرازي ومن سائر كبار الأمراء بالدولة فأما أم الخليفة وأولاده والوزير والشرايين نجاح فكانت الدنانير من كل واحد منهم⁸ ألف دينار وكذلك من أكابر الأمراء والباقيين على قدر [i,302] أحوالهم فأخبرت أنه حصل من العين الدنانير عشرين ألف دينار ومن الثياب والخلع جملة وافرة وأزم الخدمة وفرضت له الجامكية السنوية والراتب والإقامة ولم يزل مستمراً في الخدمة إلى أن مات الناصر.

6 اذهب إليه وامره R:

7 ودهن صح in margin، وهنا A:

8 فكان من كل واحد من الدنانير Gc:

[10.75.4]

ولفخر الدين المارديني من الكتب:

1. شرح قصيدة الشيخ الرئيس ابن سينا التي أولها هَبَطْتُ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ وكان شرحه هذه القصيدة لما سأله الأمير عز الدين أبو القاسم الخضر بن أبي غالب نصر الأزدي الحمصي ذلك¹⁶

2. رسالة فضح فيها بعض [i,301] من اتهمه بالميل إلى مذهب يعيب.

[10.76] أبو نصر بن المسيحي¹

[10.76.1]

هو أبو نصر سعيد بن أبي الخير² بن عيسى بن المسيحي من المتميزين في صناعة الطب والأفاضل من أهلها والأعيان من أربابها.

[10.76.2]

حدثني شمس الدين محمد بن الحسن بن محمد بن³ الكريم البغدادي قال مرض الخليفة الناصر لدين الله في سنة ثمان وتسعين وخمسمائة مرضاً شديداً وكان المرض بالرمل وعرض له في المئنة⁴ حصاة كبيرة مفرطة في الكبر واشتد به الألم وطال المرض وكان طبيبه أبو الخير المسيحي وكان شيخاً حسناً مسناً وقد خدمه مدة طويلة وكان خبيراً متقناً للصناعة ومات وقد قارب المائة سنة فامتد به المرض وضجر من المعالجات⁵ فأشير بأن تشق المئنة لإخراج الحصاة فسأل عن حذاق الجراحيين فأخبر برجل منهم يقال له ابن عكاشة من ساكني الكرخ بجانب بغداد الغربي فأحضر وشاهد العضو العليل وأمره ببطه فقال أحتاج أن أشاور مشايخ الأطباء في هذا فقال له من تعرف ببغداد من صالحي هذه الصناعة

16 In margin of A, Gc om.: نصر الأزدي ... وكان شرحه A: om. ذلك الحمصي

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Gc: الحسن

3 Gc: add. عبد

4 In margin of A: وفي المئنة صح; Gc: add. داخلها

5 Gc: add. الطبية

عبد الرحيم بن علي وقرأ عليه الشيخ⁹ مذهب الدين بعض كتاب القانون لابن سينا وصححه معه ولم يزل الشيخ نقر الدين المارديني مقيماً بدمشق إلى آخر شهر شعبان سنة تسع وثمانين وخمسمائة فإنه¹⁰ توجه قاصداً إلى بلده ولما عزم على السفر أتاه الشيخ مذهب الدين وسأله إن كان يمكنه أن يقيم بدمشق ليتم عليه قراءة كتاب القانون وأن يكون يوصل إلى وكيله برسم النفقة في كل شهر (١٦٣ب) ثلاثمائة درهم ناصرية فلم يفعل وقال العلم لا يباع أصلاً بل من كان معي فإنني أشغله أين كنت ولم يمكن مذهب الدين التوجه معه ولما سافر نقر الدين المارديني من دمشق وكان في طريقه بحلب نفذ إليه الملك الظاهر غازي بن الملك الناصر صلاح الدين واستحضره وأعجبه كلامه فطلب أن يقيم عنده فاعتذر إليه ولم يقبل منه الملك الظاهر¹¹ ذلك وأطلق له مالاً كثيراً وأنعم عليه وكان عظيم المنزلة عنده وبقي في خدمته نحو سنتين ثم سافر إلى ماردين.

[10.75.3]

أقول وتوفي نقر الدين المارديني رحمه الله يوم السبت الحادي والعشرين من ذي الحجة سنة أربع وتسعين وخمسمائة بآمد وله من العمر اثنتان وثمانون سنة ووقف جميع كتبه في ماردين¹² في المشهد الذي وقفه حسام الدين بن أرتق وكان حسام الدين هذا¹³ فاضلاً حكيماً فيلسوفاً وقد وقف أيضاً في مشهده كتباً حكيمية والكتب التي أوقفها الشيخ نقر الدين هي من أجود الكتب وهي نسخة التي كان قد قرأ أكثرها على مشايخه وحررها وقد بالغ في تصحيحها وإتقانها.

وحدثني سديد الدين محمود بن عمر وكان حاضراً عند الشيخ نقر الدين المارديني وقت¹⁴ موته قال لم يزل الشيخ نقر الدين لما أحس بالموت يذكر الله تعالى ويمجده ولم يفتر عن ذلك إلى حين¹⁵ قبض وكان آخر شيء سمعناه منه اللهم إني آمنت بك وبرسولك صدق صلى الله عليه وسلم إن الله يستحي من عذاب الشيخ.

9 Gc: om. الشيخ عبد الرحيم بن علي وقرأ عليه الشيخ

10 A: om. فانه

11 A: الناصر، in margin صح الظاهر

12 Gc: في مدرسة بالماردين

13 R: om. وكان حسام الدين هذا

14 A: عند

15 Gc: حتى

محاولاً لأعمالها كثير التحقيق نزيه النفس محباً للخير متقناً للغة متفنناً في العربية² مولده في ماردين وأجداده³ من القدس وكان أبوه قاضياً⁴ ولما فتح نجم الدين الغازي بن أرتق القدس بعث جده عبد الرحمن إلى ماردين وقطن بها هو وأولاده.

وكان شيخ نخر الدين المارديني في الحكمة نجم الدين بن الصلاح وهو نجم الدين أبو الفتوح أحمد بن السري وكان عجمياً من همذان استدعاه حسام الدين تمرتاش بن الغازي بن أرتق وكان ابن الصلاح فضلاً في الحكمة جيد المعرفة بها خبيراً بدقائقها وأسرارها وله تصانيف في الحكمة [i,300] وأقام في آخر عمره بدمشق وتوفي رحمه الله في سنة [...] ⁵ ودفن في مقابر الصوفية عند نهر بانياس بظاهر دمشق⁶.

وقرأ نخر الدين المارديني صناعة الطب على أمين الدولة ابن التلميذ وحدثني الحكيم سديد الدين محمود بن عمر المعروف بابن رقيقة عن نخر الدين المارديني أنه قرأ كتاب القانون لابن سينا على أمين الدولة بن التلميذ⁷ وباحثه فيه وبالغ في تصحيحه وتحريره معه وكان ابن التلميذ يقرأ عليه صناعة المنطق ومما قرأ عليه في ذلك كتاب المختصر الأوسط الجرجاني لابن سينا وأقام نخر الدين بن عبد السلام المارديني في مدينة حيني سنين كثيرة وكان في خدمة نجم الدين بن أرتق.

[10.75.2]

قال سديد الدين محمود بن عمر وكان قد صحب نخر الدين المارديني في مدينة حيني وقرأ عليه صناعة الطب ولازمه مدة طويلة ولم يكن يفارقه في سفره ولا حضره⁸ قال إن الشيخ نخر الدين المارديني رحمه الله وصل إلى دمشق وكنت معه في سنة سبع وثمانين وخمسمائة وأقرأ بها صناعة الطب وكان له مجلس عام للتدريس وكان من جملة من اشتغل عليه ولازمه مدة مقامه بدمشق الشيخ مهذب الدين

2 Gc: متقناً للغة والعربية: Gc:

3 Gc: وأجداد

4 Gc: om. وكان أبوه قاضياً

5 Blank space in all MSS, B adds كذا

6 AGcR: om. وكان عجمياً من همذان ... بانياس بظاهر دمشق

7 Gc: om. وحدثني الحكيم ... الدولة بن التلميذ

8 Gc: في سفره ولا حضر

(١٦٣ب)

إني لأشواقُ فتي لا يُتبعُ المنَّ مننَّ
 ولن ترى أحسنَ من شوقي إلى أبي الحسن
 مُفْتَنٌ به فتي لولا هَوَاهُ ما افْتَتَنَ
 أَحْنُ شَوْقاً وَجَوَى فليتهُ اشتاقُ وَحَنُ
 15 ولا أزال سائلاً عنه فهل يسألُ عن
 هِيَّاتِ أَيْنَ ذُو خَلَا من ذِي غَرَامٍ وَتَبَجَّنَ
 أخو الهوى ليس له من أسهمِ الوجدِ جَنُ
 تكاد تجري نفسه لولا ارتباطُ بالبدنِ
 وكيف لا أعشَقُ مع سولَ العطاءِ واللَّسَنُ
 20 للمجدِّ ما جاد به وللسَّماحِ ما خَزَنُ
 فسمَّحهُ ذِكاؤُهُ وللسماحاتِ فِطَنُ
 لا ثلَّ عَرشُ سَعْدِهِ ولا وَهَى ولا وَهَنُ
 أَحْمَدُهُ لا طالِباً منه على الحمدِ ثَمَنُ
 ولا ودادَ من نأى عن الطِّبَاءِ والضَّيْبِ
 25 فأبَقَ لنا ما سَجَعَتْ حَمَامَةٌ على فَنَنُ
 وأمضِ كما تُؤثِّرُ من نَهْجِ العُلَى على سَنَنُ
 وليُنِّكَ العِيدُ الذي به العُدَاةُ لم تُهَنُ¹¹

[10.75] نخرالدين المارديني¹

[10.75.1]

هو الإمام نخرالدين أبو عبد الله محمد بن عبد السلام بن عبد الرحمن بن عبد الساتر الأنصاري كان أوحده زمانه وعلامة وقته في العلوم الحكيمية قوي الذكاء فاضل النفس جيد المعرفة بصناعة الطب

11 A adds the number 27, referring to the number of lines.

1 This biography appears in all three versions of the work.

بَلْ يَشْفَعُ الْقَوْلَ اللطيفِ
 نَادٍ⁸ الْوَرَى مُسْتَصْرِخاً
 حَمَلِ أَعْبَاءِ الْقَرِيدِ 10
 وَأَدْخِ الْكِرَامَ وَلَنْ يُجِيبَ
 سَمْعاً بِجَمَالِ الدِّينِ قَوْ
 هَلْ لِلسَّائِلِ رَجْعَةٌ
 هِيَّاتِ أَعْوَزُ مَا يَرُو
 بَيْنِي وَبَيْنَكَ وَصَلَةٌ الـ 15
 وَالْوَصَلَةُ الْعُظْمَى حَمِيدِ
 إِنَّا لَيَجْمَعُنَا الْوَلَا
 فَبِإِذْنِ الْوَالِدِ الْجَسِيمِ
 هَلْ مِنْ صَدِيقٍ أَوْ حَمِيمِ
 مِنْ مَنِيْعٍ أَكْنَافِ الْحَرِيمِ
 سَبَّ سِوَى أَبِي الْحَسَنِ الْحَكِيمِ
 لَ مُصَاحِبِ الْوَدِّ السَّلِيمِ
 يَوْمَا إِلَى الْوَطَنِ الْقَدِيمِ
 مُ الْفَحْلُ الْفَاحُ الْعَقِيمِ
 بِإِضْطِحَالِ الْفَضْلِ الْعَمِيمِ 15
 دُ وَلايَةِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ
 ءُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمِ⁹

وقال أيضاً يمدحه: ¹⁰

سَلِّ لَمْ جَفَا جَفْنِي الْوَسْنَ
 وَمَنْ نَأَى بِالصَّبْرِ لِمَ
 وَقُلْ لِمَنْ خَالَ الْهُوَى 5
 لَمْ يَبْعَدِ الْوَجْدَ الَّذِي
 وَلَنْ تَرَى جِوَانِحِي
 يَأْمَنُ يَطْنُ الْحُبِّ مِنْ
 الْحُبِّ مَا صَيَّرَ ثُو
 لَا مَا أَسَالَ مَدْمَعاً
 أَمَا وَمَمْشُوقِ الْقَوَا
 يُنِصُّ جِيدَ مُطْفَلٍ 10
 بَعْدَ بَعَادٍ مَنْ ظَعَنَ
 غَادَرَ فِي قَلْبِي الْحَزْنَ
 قُلْ لِي عَلَى الْبُعْدِ وَظَنُ
 خَلَّفَهُ الْبَيْنُ وَلَنْ
 سَاكِنَةً بَعْدَ سَكْنِ
 أَيْسَرِ أَحْدَاثِ الزَّمَنِ
 بَ الْمَرْءِ لِلْمَرْءِ كَفَنُ
 أَوْ جَعَلَ السَّرَّ عَلَنُ
 مِ نَاعَسِ الطَّرْفِ أَغْنُ
 تَنْشُدُ خُشْفًا مَا شَدَنُ

[i,299]

8 Thus (as in Müller and Riḍā), rather than نَادِي (ABR)

9 In margin of A, Gc om.: عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمِ ... وقال أيضاً يمدحه رجوع سل لم

10 A: from this point the text resumes in the main body of text.

[10.73] أبو علي الحسن بن علي بن أثردى¹

فاضل في صناعة الطب جيد الأعمال حسن المعالجة وكان من² المشكورين ببغداد.

[10.74] جمال الدين علي بن أثردى¹

هو جمال الدين² أبو الحسن علي بن أبي الغنائم سعيد بن علي بن هبة الله بن علي بن أثردى فاضل في صناعة الطب عالم بها متميز في علمها وعملها.

كان³ همام الدين العبدي⁴ الشاعر قد استعار من جمال الدين علي بن أثردى كتاب مسائل حنين فقال يمدحه ويشعره بأن المسائل العارية قد وقع عليها اختياره على سبيل الدعابة وذلك في سنة ثمانين وخمسمائة⁵:

حيّك رَقْرَاقُ الحَيَا	عَنِّي وَخَفَّافٌ ⁶ النَسِيمِ
فَلَأَنْتَ ذُو الخَلْقِ الكَرِيمِ	سَمِ وَأَنْتَ ذُو الخَلْقِ الوَسِيمِ ⁷
عَدِيقُ الأَنَامِلِ بالنَّدَى	لَبِيقُ الشَّمَائِلِ بالنَّعِيمِ
مَا اقْتَرَّ إِلَّا فَرًّا جَيِّدٌ	شُ دُجْنَةَ اللَّيْلِ البُهْمِ
نَضْرُ الفُكَاهَةِ كَالحِمَا	م جَرَى عَلَى زَهْرِ الجَمِيمِ
وَيَسِيرُ أَوْقَاتِ الثَّرَا	ء كَثِيرُ أَفْرَاجِ النَّدِيمِ
لَا بِالمَلُولِ وَلَا الجَدْوِ	ل وَلَا الجَهُولِ وَلَا المَلْمِ

1 This biography appears in versions two and three of the work.

2 Gc: add. الأعيان

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 R: om. جمال الدين

3 A: كان بخطه above the line قال

4 Above the line in A: العبدي

5 R: ٥٨٠; Gc has instead of this paragraph: قال همام الدين العبدي الشاعر يمدحه

6 Thus *Wāfi*, which may be better than خَفَّاق ('flapping, fluttering') as in ABR.

7 Thus BR, *Wāfi*, which is better than العَظِيم ('great') as in A.

2. مقالة في أن اللذة في النوم في أي وقت توجد³ منه وألف هذه المقالة لأبي نصر التكريتي طبيب الأمير ابن مروان.⁴

[10.71] علي بن هبة الله بن أثردى¹

هو أبو الحسن علي بن هبة الله بن علي² بن أثردى³ من أهل بغداد⁴ طبيب فاضل مشهور بالتقدم في صناعة الطب وجودة المعرفة لها حسن المعالجة جيد التصنيف. وله⁵ من الكتب: شرح مسائل⁶ كتاب دعوة الأطباء ألفه [i,298] لأبي العلاء محفوظ ابن المسيحي المتطبب.

[10.72] سعيد بن أثردى¹

هو أبو الغنائم سعيد بن علي بن هبة الله بن أثردى من الأطباء المشهورين ببغداد وكان ساعور البيمارستان العضدي² ومتقدماً في أيام المقتفي لأمر الله.

3 Gc: يوجد

4 R: ابي مروان

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Above the line in A, R om.: بن علي

3 B: أبو الحسن علي بن هبة الله بن [...] المعروف بابن أثردى; blank space in B marked with كذا

4 AGcR: om. من أهل بغداد

5 R: ولعلي بن عبد الله بن أثردى

6 B: om. شرح ولعلي; R: مسائل

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: om. حسن المعالجة وكان من المشهورين ببغداد ومتقدماً في أيام المقتفي لأمر الله; Gc: العضدي

[10.69.4]

وللعنتري من الكتب:

1. كتاب النور المجتني من روض الندماء وتذكار الفضلاء الحكماء ونزهة الحياة الدنيا⁴⁸ رتبته على فصول السنة وضمنه أشعاراً وفوائد حسنة لجماعة من الأدباء ولنفسه أيضاً⁴⁹ وأبان فيه عن فضل
2. كتاب الجمانة في العلم الطبيعي والإلهي
3. كتاب الأقراباذين وهو أقراباذين كبير استقصى فيه ذكر الأدوية المركبة وأجاد في تأليفه
4. رسالة الشعري اليمانية إلى الشعري الشامية⁵⁰ كتبها إلى عرفة النحوي بدمشق جواباً عن رسالة كتبها إليه من دمشق
5. رسالة حركة العالم يهنئ بها وزيراً استدعي⁵¹ إلى وزارة بلد آخر وهو حجة الدين مروان لما وزره أتابك زنكي بن آق سنقر
6. رسالة الفرق ما بين الدهر والزمان والكفر والإيمان
7. رسالة العشق الإلهي والطبيعي.⁵²

[10.70] أبو الغنائم هبة الله بن علي بن الحسين بن أثردى¹

من أهل بغداد متميز في الحكمة فاضل في صناعة الطب مشهور بالجودة في العلم والعمل.
وله² من الكتب:

1. تعاليق طبية وفلسفية

48 أشعاراً حسنة ولنفسه B:

49 وفوائد B: om.

50 R: الشاملة

51 Gc: استدعاه

52 R: رسالة العشق والطبيعي والإلهي

1 This biography appears in versions two and three of the work.

2 ولأبي الغنائم هبة الله بن علي بن أثردى R:

وقال في امرأة: 45: [i,297]

قد أقبلت غولة الصبايا تنظرُ عن مُعلمِ النَّقابِ
فقلتُ من أعظمِ الرزايا قُفْلٌ على مَنْزِلِ خَرابِ
أحسنُ ما كنتِ في عِباةٍ 46 ملفوفةٍ الرَّأسِ في جِرابِ 47

[10.69.3.13]

وقال يمدح فضيلة الشرع:

إن الشريعة ألفت بصلاحتها للعالم المتضادِّ المتمازجِ
الشرعُ أصلحُ كلِّ غاوٍ مارِدٍ وأماتَ شرةَ كلِّ جانٍ مارِجِ
لولا الشريعةُ ما تجمَّع واستوى شملُ الورىِ ومُنوا بشرٍ هائجِ
إن الشريعةَ حكمةٌ ومنافعُ لمداخِلِ ومَصالِحِ لمُخارجِ
والعقلُ نورٌ اللهُ إلا أنه للعالمِ المحسوسِ غيرِ مُمازجِ
فتى اكتفيتَ بفعلِ عقلٍ داخلٍ فسدتُ أمورُك كُلُّها من خارجِ
الأنبياءُ كواكبٌ تهدي إلى سُبُلِ الهدى لذوي السرى والدالجِ

وقال حين ترك الخمر وتاب عنه وعن المدح بالشعر: (١٦٢ب)

نار الحميا ونارُ الفكرِ مذَّ نَهْكا جِسمي تركتُ الحميا خشيةَ النارِ
والكأسُ بالطبعِ تُصدي عقلَ شارِها والسُّكرُ يسلبُ منه حِكْمَةَ الباري

وقال أيضاً:

صددتُ عن الصَّبياءِ لما وجدتها مُنافيةً مَنِّي طباعي وأخلاقي
وعوضتُ عنها النَّفسَ كاساتِ حِكْمَةٍ تعلتها فازدَدتُ شوقاً إلى الساقِي

45 Poem lacking in B.

46 Reading 'abātin, a licence needed by the metre, rather than 'abā'atin.

47 B: om. وقال أيضاً يا حجة الدين سر بالله ... ملفوفة الرأس في جراب

فبعث إليه ما أراد.

وقال وكتبه إلى بعض الكُتاب:42

دَعْنِي مِنَ الْمَطَّلِ الَّذِي لَا يَنْقُضِي أبدأً وَسُقْمُ الْقَلْبِ بِالتَّعْلِيلِ
قُلْ لِي نَعَمٌ أَوْ لَا بِغَيْرِ تَوْقُفٍ فإليَّ أَرْوَحُ لِي مِنَ التَّطْوِيلِ
لَأَكُونَ مِنْ طَمَعِي الْكَذُوبِ كَمَنْ رَأَى أَضْعَافَ أَحْلَامٍ بِلَا تَأْوِيلِ

[10.69.3.12]

وقال يهجو علي بن مسهر الشاعر:

ما وُلِدْتُ⁴³ سَعْلَاءُ مِنْ جِنِّ عَبَقِرٍ بأَقْبَحِ شَخْصاً مِنْ عَلِيٍّ بِنِ مَسْهِرٍ
لَهُ هَامَةٌ صَلْعَاءُ مِنْ فَوْقِ قَامَةٍ مَقْوَسَةٌ حَدْبَاءُ فِي دَوْرِ خَنْصِرٍ
بِهَا جَعَلُ مَا بَيْنَ فَكَيْهِ كَامِنٌ يَزُجُّ الْخَرَا مِنْ فِيهِ فِي كُلِّ مُحْضِرٍ
وَمَا شَكَى دَاءً قَدِيماً بِدِيرِهِ إِلَيَّ وَدَاءٍ مِنْ فَمٍ مِنْهُ أَبْخِرٍ
فَقَلْتُ دَوَاءُ الدُّبْرِ طَعْنَةٌ أَجْرِدُ عَرِيضِ الْقَفَا عُرْبَانٌ أَقْرَعُ أَعُورٍ
تُنَاكُ بِهِ مِنْ بَيْنِ نَحْدِي مُوسُوسٍ بِهِ جِنَّةٌ كَالْعَبْرِ أَهْوَجُ أَيْرٍ
وَمَا يَشْتَكِي فَوْكَ الْخَيْثُ دَوَاؤُهُ بِمِسْوَاكِ جَعْسٍ بِجِهَةِ جَبْرِ خَيْبِرِي
وَكُلُّ مِنْ جَوَارِشِنِ الْبُطُونِ فَإِنَّهُ لِدَائِكَ أَشْفَى مِنْ جَوَارِشِنِ قَيْصِرٍ
فَفِيكَ مِنَ الْعَاهَاتِ مَا لَوْ تَقَسَّمَتْ عَلَى الْخَلْقِ جَمْعاً لَمْ تَجِدْ غَيْرَ مُدِيرٍ⁴⁴

وقال:

رَأَيْتُ فَوْقَ الرَّئِيسِ عَلِجاً أَسْوَدَ يعلوه كالحمارِ
يَدْفِنُ فِي الْعَاجِ أَبْنُوساً وَيُوجِلُّ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

42 Poem lacking in B.

43 Thus R; cf. *Mukhtār*: وما وُلِدْتُ. A: قد أَقْبَلْتُ، which does not give a good sense (it was mistakenly taken from the epigram after the next).

44 In margin of A, BGc om.: وقال يهجو علي بن مسهر ... لم تَجِدْ غَيْرَ مُدِيرٍ

[i,296]

وإني ليدعوني الهوى كل ساعة
سلامٌ من الشعري يماني دائماً
وإن مرق الدهر المعاند شملنا
وبدلني بالصد منك فحالتني
وَمِنْ نَكَدِ الدَّهْرِ العُشُومِ وَصَرَفِهِ 10
إليك وتغريدُ الحمام المطوقِ
إلى ترَبها الشامية المتألقِ
فإن ودادي ليس بالمتمزقِ
كحالةِ مأسورٍ بغربةٍ مؤثقِ
تجاوُرُ رَغْمًا فيلسوفٍ 37 لأحمقٍ 38

وقال أيضاً:

يا حجة الدين سر بالله معتصماً
فللكواكب عذرٌ في تنقلها
الدرُّ لولا نُحُورُ العيِّدِ ما خرَّجتْ
فأقبلُ إلى ملكٍ ما نال غايتهُ
هو الهيولي وأنت الجسمُ تقبلُ أصد
ولا تكن لفراق حُمٍّ ذا أسفٍ
عن البيوت ليكي تحتل بالشرفِ
به المقاديرُ أحياناً من الصدفِ
وما حواه ملوكُ الأرض في السلفِ
ناف المعالي قبولاً غير مختلفٍ 39

[10.69.3.11]

وقال استدعاني الرضى وزير الجزيرة في ليلة ممطرة فكتبت إليه مع الغلام: 40

قل للوزير أدام الله نعمته
بعثت في طليبي 41 والغيث منسكب
وقد رددت الذي نفذت في طليبي
في دولة أمرها في الحضر والبادي
والوحدل قد كف سير الراح الغادي
فابعث إلي بمركوبٍ ولباد

37 Thus (A, B), which despite its unusual syntax (cf. Wright, *Grammar*, i:222–224) is to be preferred to (Müller, *Riḍa*), the syntax of which does not make sense.

38 In margin of A, Gc om.: وقال أيضاً سلامٌ كأنفاس الرياض ... رَغْمًا فيلسوفٍ لأحمقٍ. B: add. here وقال أيضاً إلى أن عذا والنفس منه كجنة ... وبعضنا يرقى إلى الأجم وقال أيضاً أبلغ العالمين عني; and after that: ولازم وقال أيضاً لو كنت تعلم كل ... حتى صار ضربة بأنني ... العلم بالرجال الناس

39 In margin of A, Gc om.: وقال أيضاً يا حجة ... غير مختلفٍ

40 Poem is lacking B.

41 A: في طليبي بخطه, corrected in margin to تطليبي

وقال أيضاً:

كُنْتُ وَبِي مِنْ لَاحِجِ الشُّوقِ وَالْأَسَى
 وَلَوْلَا الرَّجَاءُ أَنْ يَجْمَعَ اللَّهُ بَيْنَنَا
 إِلَيْكَ جَوَى يُوهِي الْقُوَى وَالْقَوَادِمَا³⁵
 كَأَحْسَنِ مَا كُنَّا أَتَيْتُكَ قَادِمَا
 يَرَى كُلُّ شَيْءٍ أَنْ يَرُدَّكَ سَالِمَا
 وَلَكِنِّي أَدْعُو إِلَى الْوَاحِدِ الَّذِي

وقال:

يَا مَنْ تَرَبَّعَ جِلِّقًا وَغَدَا
 لَا تَطْبَنَنَّ بِغَيْرِهَا بَدَلًا
 يُدْعَى مِنَ السُّعْدَاءِ عَشَّ أَبَدَا
 هِيَ جَنَّةُ اللَّهِ الَّتِي وَعَدَا
 قَضَى الزَّمَانَ وَلَا تَبِغْ طَمَعًا
 نَقْدًا بُوَعِدَ تَرْتَجِيهِ غَدَا
 وَاشْرَبْ بِهَا صَفْرَاءَ صَافِيَةٍ
 تَنْفِي الِهْمُومَ وَتَسْلُبُ الْكَمَدَا
 رَاحًا إِذَا بُزِلَتْ³⁶ بِأَنِيَّةٍ
 قَدَفَتْ عَلَى حَافَاتِهَا الزَّبَدَا
 فَالْعَاقِلُ الْفَطْنُ اللَّسِيْبُ إِذَا
 نَالَ الْمُنَى فِي مَنْزِلِ قَعْدَا
 إِنِّي لَأَهْوَى شُرْبَ صَافِيَةٍ
 مَقْطُوبَةٍ فِي الْكَأْسِ مِنْ بَرَدَا
 مِنْ كَفِّ مَنْ يَهْوَى الْفَوَادُ بِهَا
 تَسْعَى بِهَا وَاللَّيْلُ قَدْ بَرَدَا
 تَسْقِي نَدَامَى كَالنَّجُومِ غَدَا
 بِيضَ الْوَجْهِ نَخَالُهَا بَرَدَا
 يَلْقَى الْعُلُومَ وَشَادِيَا غَرَدَا
 مَا نَلْتَقِي إِلَّا حَلِيفَ حَجِّي 10

[10.69.3.10]

وقال أيضاً:

سَلَامٌ كَأَنْفَاسِ الرِّيَاضِ بَعَالِجِ
 إِلَى سَاكِنٍ فِيهَا وَفِي الْقَلْبِ مِثْلُهُ
 يَلْبَغُهُ رِيحُ الصَّبَا أَرْضَ جَلِيقِ
 مُقِيمًا بِهِ عَقْلًا إِلَى حِينٍ نَلْتَقِي
 إِلَى جَنَّةِ الدُّنْيَا جَمِيعًا وَلَيْتَنِي
 أُنْحَتُ بِهَا يَوْمًا مِنَ الدَّهْرِ أَيْتِي
 وَأَنْتَ بِهَا فَالرَّاحُ غَيْرِ لَذِيذَةٍ
 بَغَيْرِ نَدِيمٍ خَالِصِ الْوَدِّ مُشْفِقِ
 سَمِيعِ مُطِيعِ لِلْأَخْلَاءِ قَدْ صَفَا
 بَغَيْرِ قَدِي صَفْوِ الشَّرَابِ الْمُعْتَقِ 5

35 القوى القوادما: A:

36 Thus (BR, Mukhtār), rather than نزلت (AGc).

وقال في غلمان يسبحون بدجلة:

وسِرْبٍ غَيْدٍ بِشَاطِي³¹ دِجْلَةَ خَرَجُوا
عَنِ الثِّيَابِ وَأَلْقَوْا سَائِرَ الْكُلْفِ
كَأَنَّهُمْ وَسَطُ لُحِّ الْمَاءِ أَجْمَعُهُمْ
دُرٌّ تَجَرَّدَ فِي بَحْرِ عَنِ الصَّدْفِ

(١٦٢)

وقال في غلام في الحمام:

[i,295]

جَرَدَتْهُ الْحَمَامُ مِنْ كُلِّ ثَوْبٍ
وَأَرْتَنِي مِنْهُ الَّذِي كَانَ قَصْدِي
بَدَنًا كَالصَّبَاحِ مِنْ تَحْتِ لَيْلٍ
حَالِكِ اللَّوْنِ أَسْوَدٍ غَيْرِ جَعْدٍ
سَكَبَ الْمَاءُ فَوْقَ جِسْمِ حَكِي الْفِضِّ
عَاقِبَةٌ حَتَّى أَكْتَسَى غِلَالَةَ وَرْدٍ

[10.69.3.9]

وقال وكتبها إلى صديق:

جاء شَعْبَانُ مُنْذِرًا بِالصِّيَامِ
فَأَسْقِيَانِي رَاحًا بِمَاءِ الْغَمَامِ
خَنَدَرِسًا كَأَنَّهَا الشَّمْسُ لَوْنًا
وَضِيَاءً أَصْفَى مِنَ الْأَوْهَامِ
وَأَسْقِنِي مِنْ يَمِينِ أُغَيْدَدٍ³² رِيمٍ
مِنْ بَنِي التُّرْكِ مِثْلِ بَدْرِ التَّمَامِ
فَكَأَنَّ الصَّبَاءَ فِي الْحُسْنِ وَالسَّاءِ
قِيَّ بِهَا وَالْحَبَابَ فَوْقَ الْمُدَامِ
شَمْسٌ ظَهَرَ فِي كَفِّ بَدْرِ عَلَيْهَا
سَمَطٌ دُرٌّ حَكِي نُجُومِ الظَّلَامِ
سَيِّمًا وَالرَّبِيعُ بِالْوَرْدِ عَاقِفٌ³³
يَوْمُهُ يُشْتَرَى بِسَبْعِينَ عَامًا³⁴

31 Reading *shāṭī*, a licence for *shāṭīʿ*, which would not scan correctly.

32 A: written above the line, rectifying its omission.

33 Gc: عاف أي كثير النبت; صاف

34 B: om. وقال أيضاً إلى أن غدا والنفس منه كجنة... يومه يشتري بسبعين عام

وقال في النارج:27

سَقَّنِي مِنْ مَحْدَرَاتِ الدِّنَانِ بِنْتِ كَرَمٍ²⁸ حَمْرَاءَ كَالأَرْجَوَانِ
وَأَدْرَهَا فِي مَجْلِسِ أَرْهَجْتِهِ نَعَمَاتُ النِّيَايَاتِ وَالْعِيدَانِ
وَكَانَ الكَوْوَسَ فِيهِ نُجُومٌ أَطْلَعْتَهَا أَيَدِي البَدُورِ الحِسانِ
وابتدأت بعد قطعها فلك السَّعَى يد جميعاً تَغِيبُ فِي الأَبْدَانِ
وَكَانَ النَّارِجَ بَيْنَ النَّدَامَى أَكْرَأُ مُثَلَّتْ مِنَ الزَّعْفَرَانِ²⁹

وقال في الرمان الحامض:

وشادنٍ أبلجَ كالبدْرِ نادمتُه ليلاً إلى الفَجْرِ
بات به يصرف عنه الأذى بَهَلَّ كاساتٍ مِنَ الخَمْرِ
ينتقل الرَّمَانُ فِي إِثْرِهَا مَخَافَةً مِنْ ضَرَرِ السُّكْرِ
كَأَنَّهُ وَهُوَ خَبِيرٌ بِهِ يَكْسِرُ البِاقُوتَ بِالدُّرِّ

[10.69.3.8]

وقال أيضاً:

وبابليِّ الخَاطِ كَالقَمَرِ أَصْبَحَ فِي الأَرْضِ فِتْنَةَ البَشَرِ
أولاهُ فَيُضُّ الجَمَالَ أَجمَعَهُ والحُسْنَ وَالظَّرْفَ وَاهِبَ الصُّورِ
خَشِيتُ مِنْ عَقْرِبٍ بِهِ قَمَرٌ فَكَيْفَ بِالعَقْرَبَيْنِ فِي قَمَرِ

وقال أيضاً:

هَفَّهْفٍ يَغْشَى العَيُونَ غَرِيقَهُ فِي لِحِّ مَاءِ الحُسْنِ مِنْهُ وَمَوْجِهِ
قَلَمُ الطَّبِيعَةِ خَطَّهُ وَالْمُشْتَرِي يَمْلِي عَلَيْهِ عَطَارِدٌ مِنْ أَوْجِهِ³⁰

27 التاريخ: Gc:

28 A: حمر، corrected to كرم in the margin

29 Gc om. last verse.

30 In margin of A: وقال أيضاً ومهفف ... عطارد من أوجه

وقال أيضاً: 24

ثَقْلَةُ الْجِسْمِ يُسْتَمَدُّ غِذَاهُ طَلَبًا مِنْهُ لِلْبَقَا وَالسَّدَوَامِ
هُوَ لَمَّا رَأَى التَّحُلُّلَ طَبَعًا أَخْلَفَ الْمَثَلَ بِالْغِذَا وَالطَّعَامِ²⁵

[10.69.3-7]

وقال في التفاح:

وَمُخْطَفِ الْخَصْرِ زَارَنَا سَحْرًا فِي غُنْجِ عَيْنَيْهِ سَحْرُ هَارُوتِ
يَحْمِلُ تَفَاحَةً مَوْرَدَةً كَدْرَةَ رُصِعَتْ بِبِاقُوتِ
كَأَنَّهَا النَّجْمُ فِي تَوْقُدِهِ قَارَنَ بَدْرَ السَّمَاءِ فِي الْحَوْتِ

النجم الزهرة وشرفها الحوت. [i,294]

وقال أهدى إليّ بالرحبة بشر بن عبد الله الكاتب طبقاً من تفاح لم أشاهد مثله حمرة ونداً²⁶ فكتبت إليه وقد كان طلب مني تشبيهاً في التفاح فقلت له إذا حضر عملت فيه تشبيهاً فنقد ذلك فكتبت إليه:

هَبَّا فَإِنَّ الدِّيكَ هَبَّ وَصَاحَا جَنَّحَ الظَّلَامِ فَسَقِيَانِي الرَّاحَا
رَاحٌ تُرِيحُ مِنَ الْمَهْمُومِ وَطَبَعَهَا يَنْفِي السَّقَامَ وَيُنْعِشُ الْأَرْوَاحَا
أَهْدَى الرَّئِيسُ وَفِي نَدَاهُ سَجِيَّةٌ تُهْدِي النَّفَاسَ غُدُوءَ وَرَوَاحَا
طَبَقًا مِنَ التَّفَاحِ إِنِّي لَمْ أَرَلْ أَهْوَى الثَّمَارَ وَأَعَشَقُ التَّفَاحَا
إِنَّ الطَّبِيعَةَ وَالْمِزَاجَ تَشَارَكَا فِي الْكُؤُنِ لَمَّا أَوْجَدَاهُ سَمَاحَا
صَاغَاهُ كَالْكَافُورِ لَكِنْ جِلْدُهُ قَدْ أَلْبَسَاهُ مِنَ النَّجِيعِ وَشَاحَا
فَكَأَنَّهُ مِنْ لَوْنِ حَبِّي قَابَسُ وَكَأَنَّهُ مِنْ نَشْرِ بَشْرِ فَاحَا

24 Poem in R but om. in ABGc.

25 ABGc: om. ثو قال أيضاً قلة الجسم ... بالغذا والطعام

26 Gc: قدأ

وقال أيضاً:

نفسِي تُطالبني بما في طبعها والعقلُ يزجرها عن الشهواتِ
والنفسُ تعلمُ أنّ ذلك واجبٌ والطبعُ يجذبها إلى العاداتِ
والطبعُ يقصر عن مُرادِ كليهما فكلاهما وقفٌ على الحسراتِ
والنفسُ من نحر الحياةِ وسكرها ستفتيقُ بين عساكر الأمواتِ

وقال أيضاً:

لا تُدنينَ فتى يودك ظاهراً حباً وضدّ وداده في طبعه
وأجر صديقك إن تكّر ودّه فالعضو يحسم داؤه في قطعه

وقال أيضاً:22

من لزم الصمتَ اكتسى هيبَةً تخفي عن الناس مساويه
لسانٌ من يعقل في قلبه وقلبٌ من يجهل في فيه²³

[10.69.3.6]

وقال أيضاً:

عدلٌ مزاجك ما استطعتَ ولا تكنُ كمسوّفٍ أودى به التخليطُ
واحفظْ عليك حرارةً برطوبةٍ تبقى فترتكُ حفظها تفريطُ
واعلمْ بأنك كالسراجِ بقاؤه ما دام في طرفِ الذبالِ سليطُ

22 A: om. أيضاً

23 In margin of A: من لزم الصمتَ ... يجهل في فيه

إني أرى عدمَ الإنسانِ أصلحَ منْ
عُمُرَ بهِ لم يَنَلْ علماً ولا نَشَباً
قضى الحَيَاةَ فلَمَّا مات شَيَعَهُ
جَهْلٌ وفَقْرٌ فقد قَضَاهُمَا نَصَباً

وقال أيضاً:

كُنْ غَنِيًّا إِنْ اسْتَطَعْتَ وَإِلَّا
كُنْ حَكِيمًا فَمَا عَدَا ذِينَ غُفْلُ
إِنَّمَا سَوَّدَ الفَتَى المَالُ والعَدُوُّ
مُوما سَادَ قَطُّ فَقَرٌّ وَجَهْلٌ

وقال أيضاً:

أَقْبِمِ العُمَرَ ثَلَاثًا وَاسْتَمِعْ
يَا بُنَيَّ التُّنُوحَ مِنِّي وَالرَّشَادَا
فَاطْلُبِ الحِكْمَةَ فِي أَوَّلِهِ
وَاحْزِرِ العِلْمَ وَجُبْ فِيهِ السِّلَادَا
وَاحْسِبِ الأَمْوَالَ فِي الثَّانِي وَكُلْ
وَاشْرَبِ الرَّاحَ وَلَا تَبْغِ الفَسَادَا
وَتَرَقَّبْ آخِرَ العَمْرِ فَإِنْ
جَاءَكَ المَوْتُ فَقَدْ نَلْتَ المُرَادَا²¹
وَإِنْ اعْتَاقَكَ فِي إِحْدَاهُمَا
طَارِقُ المَوْتِ فَقَدْ حَزَّتِ الجِهَادَا
هَذِهِ سِيرَةٌ مَسْعُودٍ بِهَا
نَالَ فِي الدُّنْيَا وَفِي الأُخْرَى السَّدَادَا

[i,293]

(١٦١ب)

[10.69.3.5]

وقال أيضاً:

بُنَيَّ تَعَلَّمْ حِكْمَةَ النَفْسِ إِنِّهَا
طَرِيقٌ إِلَى رُشْدِ الفَتَى وَدَلِيلُ
وَلَا تَطْلُبِ الدُّنْيَا فَإِنَّ كَثِيرَهَا
قَلِيلٌ وَعَمَّا رَقَدَةَ فَتَزُولُ
فَمَنْ كَانَ فِي الدُّنْيَا حَرِيصًا فَإِنَّهُ
يُظَلُّ كَثِيبَ القَلْبِ وَهُوَ ذَلِيلُ
وَمَنْ يَتْرِكِ الدُّنْيَا وَأَصْبَحَ رَاهِبًا
فَمَا لِلأَذَى يَوْمًا إِلَيْهِ سَبِيلُ

21 A: حَزَّتِ الجِهَادَا: crossed out and corrected to المُرَادَا written above it.

لو كنتَ تسمع ما سمعتُ وعالمياً ما قد علمتُ نَجَلتَ نَجَلَةَ نادِمِ
 وضع الإلهُ الخلفَ في كلِّ السورى بالطبعِ حتى صارَ ضَرْبَةً لازِمِ

وقال أيضاً:

أبلغَ العالمينَ عَنِّي بِأَنِّي كلُّ عِلْمِي تَصَوُّرٌ وَقِيَّاسُ
 قد كَشَفْتُ الأَشْيَاءَ بِالفعلِ²⁰ حتى ظَهَرْتُ لِي وِلَيْسَ فِيهَا التَّبَاسُ
 وعَرَفْتُ الرِّجَالَ بِالعِلْمِ لَمَّا عَرَفَ العِلْمَ بِالرِّجَالِ النَّاسُ

وقال أيضاً:

قالوا رَضِيتَ وَأنتَ أَعْلَمُ ذَا السورى بِحَقَائِقِ الأَشْيَاءِ عَن بَارِيهَا
 تَجْتَابِ أَبْوَابَ المَحْمُولِ فَقلتُ عَن كَرِهٍ وِلستُ بِجَاهِلٍ رَاضِيهَا
 لِي هِمَّةٌ مَأْسُورَةٌ لَوْ صَادَفْتُ سَعْدًا بَغَيْرِ عَوَاتِقٍ تَشْنِيهَا
 ضَاقَ الفِضَاءُ بِهَا فَلَا يَسْطِيعُهَا لَعُلُوها الأَفْلاكُ أَنْ تُحْوِيهَا
 مَا لِلْمَقَاصِدِ جَمَّةٌ وَمَقَاصِدِي نَاطَ القِضَاءُ بِهَا الفِضَا وَالتَّيِّهَا
 أَطْوِي اللَّيَالِيَّ بِالمُنَى وَصُروفُهَا تَنْشُرَنِي أَضْعَافَ مَا أَطْوِيهَا
 إِنِّي عَلى نُوبِ الزَّمَانِ لَصَابِرٌ إِمَّا سَيَفِنِي العُمُرُ أَوْ يُفْنِيهَا
 أَمَّا الَّذِي يَبْقَى فَقدَ أَحْرَزْتُهُ وَالفَانِياتُ فَمَا أَفْكَرُ فِيهَا

[10.69.3.4]

وقال أيضاً:

بَنِي كُنْ حَافِظًا لِلْعِلْمِ مَطْرِحًا جَمِيعَ مَا النَّاسُ فِيهِ تَكْتَسِبُ نَسْبًا
 فَقدَ يَسُودُ الفَتَى مِن غَيْرِ سَابِقَةٍ لِلأَصْلِ بِالعِلْمِ حَتَّى يَبْلُغَ الشُّبُهًا
 غَدَّ العُلُومَ بِتَدْكَارٍ تَزِدُ أبدأً فَالنَّارُ تُجَدُّ مَهْمَا لَمْ تُجَدَّ حَطْبًا

20 Thus ABR, *Wāfi*, *Masālik*; Gc: بالعقل 'with the intellect', which may be better.

وَنُورِي مِنَ النُّورِ الإِلَهِيِّ دَائِمًا
 وَرَيْتِي مِنَ الزَّيْتُونَةِ العَدْبِ دُهْنُهَا
 يُصَبُّ عَلَى ذَاتِي بِغَيْرِ تَسْكُبٍ
 تَنْزَهُ عَنِ وَصْفِ بَشْرِي وَمَغْرِبٍ
 بِقِنْدِيلِهَا الشَّفَافِ أَشْرَفُ كَوْكَبٍ
 كَأَنِّي فِي وَصْفِي مَنَارَةٌ رَاهِبٍ

وقال أيضاً:

إِلَى أَنْ غَدَا وَالنَّفْسُ مِنْهُ كَجَنَّةٍ
 تَدْبِرُ السَّبْعَ¹⁸ الطِّبَاقَ وَفَارَقَتْ
 يَغْرِدُ فِي أَرْجَائِهَا كُلِّ طَائِرٍ
 عَلَى شَرَفٍ مِنْهَا يُجُونَ العَنَاصِرِ

وقال أيضاً:

يَكُنَانَا مِمْتَزِجٌ لَمْ يَزَلْ
 فَبَعْضُنَا يَخْتَارُهَا دَارَهُ
 مِنْ عَالَمِ النُّورِ وَالْمُظْلِمِ
 وَبَعْضُنَا يَرِيقُ إِلَى الأَنْجُمِ¹⁹

[i,292]

[10.69.3:3]

وقال أيضاً:

الحقُّ يُنْكِرُهُ الجَهْلُ لِأَنَّهُ
 فَهُوَ العَدُوُّ لِكُلِّ مَا هُوَ جَاهِلٌ
 عَدَمُ التَّصَوُّرِ فِيهِ وَالتَّصَدِيقُ
 فَإِذَا تَصَوَّرَهُ يُعُودُ صَدِيقًا

وقال أيضاً:

لَوْ كُنْتَ تَعْلَمُ كُلَّ مَا عَلِمَ السُّورِيُّ
 لَكِنْ جَهَلْتَ فَصِرْتَ تُحْسِبُ كُلَّ مَنْ
 جَمَعًا لَكُنْتَ صَدِيقَ كُلِّ العَالِمِ
 يَهْوَى خِلَافَ هَوَاكَ لَيْسَ بِعَالِمٍ
 مِمَّا تَقُولُ وَأَنْتَ مِثْلُ النَّائِمِ
 اسْتَحْيِ أَنَّ العَقْلَ أَصْبَحَ ضَاحِكًا

18 In margin of A: التسع بخطه

19 In margin of A, BGc om.: وقال أيضاً يكاننا ... إلى الأنجم

أَقْلَبَ نِكَاحَكَ مَا اسْتَطَعْتَ فَإِنَّهُ
 5 وَاجْعَلْ طَعَامَكَ كُلَّ يَوْمٍ مَرَّةً
 لَا تَحْتَقِرَ الْمَرَضَ الْيَسِيرَ فَإِنَّهُ
 وَإِذَا تَغَيَّرَ مِنْكَ حَالٌ خَارِجٌ
 لَا تَهْجُرَنَّ الْقِيَّءَ وَاهْجُرْ كُلَّ مَا
 10 إِنْ الْهَجَى عَوْنُ الطَّبِيعَةِ مُسْعِدٌ
 لَا تَشْرَبَنَّ بَعْقَبَ أَكْلٍ عَاجِلًا
 وَالْقِيَّءُ يَقْطَعُ الْقِيَامَ كِلَاهِمَا
 وَخُذِ الدَّوَاءَ إِذَا الطَّبِيعَةُ كَدَّرَتْ
 وَإِذَا الطَّبِيعَةُ مِنْكَ نَقَتْ بَاطِنًا
 15 إِيَّاكَ تَلْزِمُ أَكْلَ شَيْءٍ وَاحِدٍ
 وَتَزِيدُ فِي الْأَخْلَاطِ إِنْ نَقَصَتْ بِهِ
 وَالطَّبُّ جُمْلَتُهُ إِذَا حَقَّقْتَهُ
 وَلِعَقْلِي تَدْبِيرَ الْمَزَاجِ فَضِيلَةٌ
 مَاءُ الْحَيَاةِ يَرِاقُ فِي الْأَرْحَامِ
 وَاحْدَرُ طَعَامًا قَبْلَ هَضْمِ طَعَامِ
 كَالنَّارِ يُصْبِحُ وَهِيَ ذَاتُ ضِرَامِ
 فَاحْتَلِّ لِرَجْعَةٍ حَلِّ عَقْدِ نِظَامِ
 كَيْمُوسُهُ سَبَبٌ إِلَى الْأَسْقَامِ
 شَافٍ مِنَ الْأَمْرَاضِ وَالْآلَامِ
 أَوْ تَأْكُلَنَّ بَعْقَبَ شَرْبِ مُدَامِ
 بِهِمَا وَلَيْسَ بِنَوْعٍ كُلِّ قِيَامِ
 بِالْإِحْتِلَامِ وَكَثْرَةِ الْأَحْلَامِ
 (أ١٦١) فِدَوَاءٌ مَا فِي الْجِلْدِ بِالْحَمَامِ
 فَتُقَوِّدَ طَبْعَكَ لِلْأَذَى بِزِمَامِ¹⁵
 زَادَتْ فَتَقْضُ فَضْلَهَا بِقَوَامِ
 حَلٌّ وَعَقْدٌ طَبِيعَةِ الْأَجْسَامِ
 يُشْفَى الْمَرِيضُ بِهَا وَبِالْأَوْهَامِ

أقول وهذه القصيدة تنسب أيضاً إلى الشيخ الرئيس بن سينا وتنسب إلى المختار بن الحسن بن بطلان والصحيح أنها لمحمد بن المجلي لما قدمته من إنشاد سديد الدين محمود بن عمر لي مما أنشده مؤيد الدين بن العنتري لوالده مما سمعه منه ووجدت العنتري أيضاً ذكرها في كتابه المسمى بالنور المجتني وقال إنها له.¹⁶

[10.69.3.2]

وقال أيضاً:¹⁷

وَجُودِي بِهِ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ مَرَكَّبٍ مِنْ الْعَالَمِ الْمَعْقُولِ وَالْمَتْرَكَّبِ
 فَذُهْنِي مَشْكَاهُ وَنَفْسِي رُجَاجَةٌ تُضِيءُ بِمِصْبَاحِ الْحِجَا الْمَتْلَهَبِ

15 A: adds this line in the margin.

16 B: om. وقال إنها له. المجتني

17 وأنشدني أيضاً قال أنشدني مؤيد الدين ولد العنتري قال أنشدني والدي لنفسه: B:

6. وقال الحكمة غذاء النفس وجمالها والمال غذاء الجسد وجماله فمتى اجتمعا للمرء زال نقصه وتم كماله ونعم باله
7. وقال الحكمة دواء من الموت الأبدي
8. وقال كون الشخص⁸ بلا علم كالجسد بلا روح
9. وقال الحكمة شرف من لا شرف له قديم
10. وقال الأدب أزين للمرء من نسبه وأولى بالمرء من حسبه وأدفع عن عرضه من ماله وأرفع لذكوره من جماله
11. وقال من أحب أن يتوه⁹ باسمه فليكثر من العناية بعلمه
12. وقال العالم المحروم أشرف من الجاهل المرزوق
13. وقال عدم الحكمة هو العقر¹⁰ العظيم
14. وقال الجاهل يطلب المال والعالم¹¹ يطلب الكمال
15. وقال الغم ليل القلب والسرور نهاره وشرب السم أهون من معاناة الهم.¹²

[10.69.3.1]

ومن شعر محمد بن المجلي العنترى¹³ أنشدني إياه الحكيم سديد الدين محمود بن عمر بن رقيقة عن الحكيم مؤيد الدين ولد العنترى عن والده المذكور قال:¹⁴ [i,291]

أَحْفَظُ بَنِيَّ وَصِيتِي وَأَعْمَلُ بِهَا فَالطَّبُّ مَجْمُوعٌ بِنَصِّ كَلَامِي
قَدِّمُ عَلَى طَبِّ الْمَرِيضِ عِنَايَةً فِي حَفِظِ قَوْتِهِ مَعَ الْأَيَّامِ
بِالشَّبْهِ تَحْفَظُ صِحَّةَ مَوْجُودَةٍ وَالضِّدُّ فِيهِ شِفَاءٌ كُلِّ سَقَامِ

8 A: الشخص صح الجسيم

9 Gc: يفوه

10 Gc: الفقر; R: العفو; cf. Müller: العقم

11 R: المال والعلم لم

12 B: om. كلامه في الحكمة ... أهون من معاناة الهم

13 R: add. وشعره

14 B: add. من شعر أبي المؤيد محمد بن المجلي بن الصائغ المعروف بالعنترى أنشدني سديد الدين محمود بن عمر بن رقيقة عن الحكيم مؤيد الدين ولد العنترى قال أنشدني والدي لنفسه

1. تعاليتى طيبة
2. مسائل وأجوبتها في الطب
3. ديوان شعره.⁸⁰

[10.69] العنترى¹

[10.69.1]

هو أبو المؤيد محمد بن محمد بن المجلى² بن الصائغ الجزري كان طبيباً مشهوراً وعالماً مذكوراً حسن المعالجة جيد التدبير وافر الفضل فيلسوفاً متميزاً في علم الأدب وله شعر كثير في الحكمة وغيرها. وحدثني الحكيم سديد الدين محمود بن عمر رحمه الله تعالى³ أن العنترى كان في أول أمره يكتب أحاديث عنتر العبسي فصار مشهوراً بنسبته إليه.

[10.69.2]

ومن كلامه في الحكمة:

1. قال بني تعلم العلوم فلو لم تنل من الدنيا إلا الغنى عمن يستعبدك بحق أو بباطل
2. وقال بني إن الحكمة⁴ العقلية تريك العالم يقادون⁵ بأزمة الجهل إلى الخطأ والصواب
3. وقال الجاهل عبد لا يعتق رقه إلا بالمعرفة
4. وقال الحكمة⁶ سراج النفس فتي⁷ عدمتها عميت النفس عن الحق
5. وقال الجاهل سكران لا يفيق إلا بالمعرفة

80 MS Sb ends here. In the colophon it adds a riddle epigram, see AII.6.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: هو أبو المؤيد محمد بن محمد المجلى; Gc: هو أبو المؤيد محمد بن محمد المجلى

3 AGc: om. رحمه الله تعالى; B: عمرو رحمه الله تعالى

4 Gc: بني تعلم أن الحكمة:

5 Gc: يقادرون

6 Gc: الحكم

7 A: فتي صح في margin، فإذا

[i,290]

وقال أيضاً:

أمدحه طوراً وأهدي⁷⁵ به طوراً ولا أطمع في رِفْدِهِ
مثل إمامٍ بين أهل القرى صلى بهم والزيتُ من عنده⁷⁶

(١٦٠ب)

وقال أيضاً:

يا خائفَ الهَجْوِ على نفسه كُنْ في أمانِ الله من مَسِّهِ
أنت بهذا العَرَضِ بين الورى مثلُ الخِراءِ⁷⁷ يمنعُ من نفسه

[10.68.2.7]

وقال أيضاً:

كُلِّمًا قَلْتُ قَدْ تَبَعْتُ دَدَّ قَوْمِي تَحْمَصُوا
ليس إلا سَتْرِيْشًا لُ وَبَابُ مَجْصُصُ
والغواشي على الرؤو سِ عَلَيْهَا الْمُقَرَّنُصُ
وأنا الكلبُ كلُّ يُو مِ لِقِرْدٍ أَبْصِصُ
كُلِّمًا صَفَّقَ الزَمَا نَ لُهُمْ قُمَّتُ أَرْقُصُ
فَتِي أَسْمَعُ النَّدَا ءَ وَقَدْ جَاءَ مَخْلَصُ⁷⁸

[10.68.3]

ولأبي القاسم هبة الله⁷⁹ من الكتب:

75 Thus Sb; ARGc: وأهدي

76 Entry in B ends here.

77 A: الخِراءِ (unmetrical)

78 In margin of A, Gc om.: وقال أيضاً كَلِّمًا قَلْتُ قَدْ ... وقد جاء مَخْلَصُ. Last line lacking in Sb.

79 R: add. بن الفضل.

وما إن قصدت لتهدئها ولكن لتهدئ بها في الصدور

وقال أيضاً:

وقالوا قد تحجّب عنك مؤلّ
وصار له مكانٌ مستخصّ
فقلتُ سيفتح الأفعال شعري
ويدخلها فإن البرد ليصّ⁶⁸

[10.68.2.6]

وقال يمدح الدواء المعروف ببرشعنا لما ألف تركيبه أوحده الزمان:

تجرّعتُ برشعنا وحالي أشعثُ
فما نزلت بي بعده علةٌ شعنا
ولو بعد عيسى جاز إحياء ميّتٍ
لأصبح يحيا كلُّ ميّتٍ⁶⁹ ببرشعنا⁷⁰

وقال أيضاً:⁷¹

هذا يقول استرحنا
ويكذبان ويهدئ
وذا يقول غضبنا
الذي⁷² يصدّق منا⁷³

وقال أيضاً:⁷⁴

كم ترددتُ مراراً
ثمّ لما وفق الدّد
لم يكن فيها من الحنّد
وطّة ما تقرض فاره
وتجرّعتُ مراره
ه ووقعتُ بكاره

68 In margin of A, Gc om.: ... فإن البرد ليصّ

69 A: كلُّ يومٍ, obviously an error.

70 B: om. ببرشعنا ... كلُّ ميّتٍ ببرشعنا

71 A: وقال.

72 Thus A; RSb: ويكذبان جميعا ومن.

73 In margin of A, Gc om.: ... الذي يصدّق منا

74 A: om. أيضاً

وأشدني أيضاً قال أشدني البديع الواسطي قال أشدني المذكور لنفسه يهجو البديع
الأصطرلابي: 64

لا غَرَوَ أَنْ دُهِىَ الْحَيِّ جُ وَأَنْ رُمُوا مِنْهُ بِنَكْبَةٍ
حَجَّ الْبَدِيعُ وَعَرَسَهُ وَقَتَاهُ فَانظُرْ أَيَّ عَصَبَةٍ
فثَلَاثَةٌ مِنْ مَنْزِلٍ عَلِقَ وَقَوَادُّ وَقَحْبَةٍ

وقال 65 يهجو أمين الدولة بن التلميد:

هذا تواضعك المشهور عن ضعة قد صرت فيه بفضل اللوم متهم
قعدت عن أمل الراجي وقت له هذا وثوب على القصاد لا لهم

[10.68.2.5]

وقال أيضاً:

غزال قُطْ لا يهوى سوى المطبوعة التبر
ولا يعجبه المطبو غ من نظمي ولا نثري 66

وقال أيضاً: 67

أحسنْتَ يا عسكرَ دينِ الهدى منزهماً في خمسمائة ألفِ
كأنه الحبالُ في سيره يزدادُ إقداماً إلى خلفِ

وقال أيضاً:

ألا قُلْ ليحیی وزیرِ الأنام محوتَ الشريعةَ نحوَ السطور
كسرتَ الصِّحَاحَ بتصحیحها وأصبحتَ تضرِّبها في الجذورِ

64 GcSb: وقال يهجو البديع الأصطرلابي

65 ومن شعر أبي القاسم هبة الله بن الفضل أيضاً: B:

66 In margin of A, Gc om.: ومن شعر أبي القاسم هبة الله ... نظمي ولا نثري

67 A: أيضاً.

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي الْبَدِيعَ الْوَاسِطِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ: 57

يَا مَعْشَرَ النَّاسِ الْنَفِيرَ الْنَفِيرُ قَدْ جَلَسَ الْمُرْدَبُ فَوْقَ السَّرِيرِ
وَصَارَ فِينَا أَمْرًا نَاهِيًا وَكُنْتُ أَرْجُو أَنَّهُ لَا يَصِيرُ
فَكَلَّمَهَا قُلْتُ قَدْ يَنْجَلِي وَظُلْمَةٌ عَمَّا قَلِيلٍ تُنِيرُ
فَتَحَّتْ عَيْنِي فَإِذَا الدَّوْلَةُ الـ دَوْلَةٌ وَالشَّيْخُ الْوَزِيرُ الْوَزِيرُ

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي الْبَدِيعَ الْوَاسِطِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ 58 وَقَالَ فِي الْحَيْصِ بَيْصِ
الشَّاعِرِ وَكَانَتْ 59 قَدْ نَجَحَتْ عَلَيْهِ كَلْبَةٌ مَجْرِيَةٌ 60 فَقَتَلَ جَرَوًا لَهَا بِالسَّيْفِ:

يَا مَعْشَرَ النَّاسِ إِنْ الْحَيْصُ بَيْصٌ أَتَى بَفِعْلَةٍ أَوْرَثْتَهُ الْخِزْيَ فِي الْبَلَدِ
هُوَ الْجَبَانُ الَّذِي أَبْدَى 61 شَجَاعَتَهُ عَلَى جُرِّيٍّ 62 ضَعِيفِ الْبَطْشِ وَالْجَلَدِ
فَأُنْشِدْتُ أُمَّهُ مِنْ بَعْدِ مَا احْتَسَبْتُ دَمَ الْأَيْلِقِ عِنْدَ الْوَاحِدِ الصَّمَدِ
أَقُولُ لِلنَّفْسِ تَأْسَاءً وَتَعْزِيَةً إِحْدَى يَدَيَّ أَصَابَتْنِي وَلَمْ تُرِدِ
كِلَاهُمَا خَلْفٌ مِنْ فَقْدِ صَاحِبِهِ هَذَا أَخِي حِينَ أَدْعُوهُ وَذَا وَلَدِي

[10.68.2.4]

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي الْبَدِيعَ الْوَاسِطِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ وَقَالَ يَهْجُو: 63

يَا ابْنَ الْمُرْخِمِ صَرَّتْ فِينَا حَاكِمًا خَرِفَ الزَّمَانُ تَرَاهُ أَمْ جَنَّ الْفَلَكَ
إِنْ كُنْتَ تَحْكُمُ بِالنَّجُومِ فُرُبَمَا أَمَا شَرِيعَةُ أَحْمَدٍ مِنْ أَيْنَ لَكَ

[i,289]

57 Gc: وقال

58 AGcSb: om. وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي الْبَدِيعَ الْوَاسِطِي

59 AGc: كان

60 Gc: add. أي ذا جرا وهي اولاد

61 Sb: ابدت

62 Sb: نخري

63 BGc: om. وقال يهجو

80 كم رُضتَ من الورى جموحاً للعقل فعادَ في عقالِ
لا زلتَ موفقَ المساعي بالجِدِّ مشفَع السؤالِ
تتقاد لك الأمور طوعاً يا خيرَ بقيّة الرجالِ
يا أكرمَ والدٍ لنجلى يتلوه مهذبِ الخلالِ
أكرمُ بفتاك من وليِّ للدولة مُخلصِ موالِ
85 إن جادٍ ينجلُ الغوادي⁵¹ أو قال أجاد في المقالِ
يا شمسَ علا زهتَ ببدرِ حاشاه يُقاس بالهلالِ
لا زال مُشرقاً منيراً في ظلك دائمَ الكمالِ
ما عادك بالسرور عيدُ ترعاه بأحسنِ اشتمالِ
في أسبغِ نعمة وعيشٍ بالطيبة دائمَ التوالي⁵²
90 لا زال علاك في ثباتٍ لا يُسلمه إلى زوالي
عن أخلصِ نيّةٍ بصدقٍ في طولِ بقائك ابتهالي
ما يلتبس الصحيح يوماً تالله عليك بالمحال⁵³

[10.68.2.3]

وأنشدني أيضاً قال أنشدني البديع الواسطي قال أنشدني المذكور لنفسه:⁵⁴

لا⁵⁵ أمدحُ اليأسَ⁵⁶ ولكنه أروحُ للقلبِ من المطمع
أفلحَ من أبصر عُشبَ المنى يرعى فلم يرع ولم يرتع

51 A: الأعادي

52 Sb: السؤال; R: النوال

53 In interleaf in A: وأنشدني مهذب الدين أبو نصر محمد ... تالله عليك بالمحال (92 '92 lines').

54 A: om. ومن شعر أبي القاسم هبة الله بن الفضل فمن ذلك Gc: وأنشدني أيضاً ... المذكور لنفسه Sb: وقال

55 Sb: ما

56 GcSb: الناس

60 من دبر هكذا مزاجا
 فالصنع إذا أتاه عفواً
 يا خير مؤمل إليه
 لم يقضك خاطري حقواً
 إن أن عليك أبد عجزاً
 أوصافك في الفخار جازت
 65 فالخط طولها قصار
 كم راع بك القنا يراع
 أقلامك أسهم قواض
 تقضي ثعل⁴⁷ لها بفخر
 لو شاجرت الرماح كانت
 70 أو صالفت الصفاح فلت
 أو حبرت المثل أبت
 تملئ فقراً من المعاني
 ينفث على الصبح ليلاً
 كتبت ضمنت بلا اشتراط
 75 هاروت إذا أتته ولى
 فيها سبج على لجين
 في النشر كأوجه العذارى
 أفاظك للوعول حطت
 بالكيد تقتل الأعادي
 بالحدق لصورة الكمال
 وافاه برزقه الحلال
 شدت⁴⁵ بمداعي رحالي
 مذ أصبح ظاهر الكلال
 عن نعت معظم الجلال
 في الكثرة عدة الرمال
 عن خطك ساعة النزال
 في كفك واسع المجال
 والنقس⁴⁶ لهن كالتصال
 والقارة ساعة النضال
 في الروع لكفها العوالي
 غربي متشعشع⁴⁸ الصقال
 ما دق وجل عن مثال
 سدّدن مفاقر المعالي
 ناهيك بسحرها الحلال
 تمزيق كتائب جلال
 لا يخطر⁴⁹ بابلاً ببال
 أسنى قيماً من اللالي
 غلّفن بفاخر الغوالي
 مستنزلة⁵⁰ من القلال
 في السلم لها بلا قتال

[i,288]

45 Thus (BRSb), rather than شد^د (A), which is unmetrical.

46 B: البقس; R: النفس; Sb: النقش

47 Sb: ثقل

48 Sb: مشعشع; R: مشعشع

49 Sb: يخطر

50 Thus (BRSb), instead of القلال (A).

تَسْقِيهِ يَدُ النَّجَاحِ مِنْهَا ما شاء ببارد زلال³⁹
 فِي رُبْعِ مُنَى الْعَطَايَا فِي الْأَزْمَةِ مُسْبِلِ الْعِزَالِي
 40 اسْتَصْرَخُ مِنْهُ حِينَ أَشْقَى بِالشَّدَّةِ أَرْحَمَ الْمَوَالِي
 مِنْ جُودِ يَدَيْهِ لِي كَفِيلٌ فِي الْقَحْطِ بَرَاتِبِ الْعِيَالِ
 لَا يَنْظُرُ فِي سِوَى صَلاحي إِنْ أَبْصُرْنِي بِسُوءِ حَالِ
 مَا زَالَ وَلَا يَزَالُ طَبْعاً يُعْطِي كَرَمًا وَلَا يِيَالِي
 لَا يُعْجِبُهُ مَلَامٌ نَاهِ فِي الذَّبِّ عَنِ الْعُلَى بِمَالِ
 45 فَالسُّودْدُ شَمَلُهُ جَمِيعٌ فِي دَارِ مُفَرِّقِ النَّوَالِ
 مَنْ يَلْقَى مُحَمَّدًا بِمَدْحِ يَمْدَهُ بِأَحْسَنِ الْخِلَالِ
 وَالوَجْدِ بَغَادَةِ رَدَاجِ فَالْأَعْظَمُ مِنْهُ كَالْخِلَالِ⁴⁰
 وَالجُودِ بِكَفِّ ذِي سَمَاجِ مِنْ خَيْرِ مَنَاقِبِ الرِّجَالِ
 مَوْلَايَ نِدَاءُ مُسْتَجِيرِ يَدْعُوكَ لِدَائِهِ الْعُضَالِ
 50 يَا أَكْرَمَ مُنْعَمٍ عَلَيْهِ فِي دَفْعِ مَارِي أتكَالِي
 دِيرَ مَحْيِي لَعَلَّ جِرْحِي يَجْبُرُهُ نَدَاكَ بَانْدِمَالِ
 كَمْ أَوْقَفْنِي غَرِيمٌ سُوءِ فِي حَالِ وَقُوفِهِ حَيَالِي
 كَالْفُلْسِ مِنْ يَهُودِ هَطْرِي فِي قَبْضَةِ عَامِلِ الْجَوَالِي
 مَا صَحَّ لِي الْخِلَاصُ مِنْهُ إِلَّا بِصِحَاحِكِ الثِّقَالِ
 55 وَالْعَادَةُ فِي صَلاحِ عُدْمِي⁴¹ فِي الْعُودِ لِمِثْلِهَا سَوَالِي
 تَقْرِيطُكَ⁴² مَا حَيِّتُ دَائِي بِالظَّاءِ عَلَى فَرَاعِ بَالِي
 مَا أَكْثَلُ بِالْهَجَاءِ لَكِنْ بِالْفَصْدِ⁴³ لِكَفِّكَ اسْتِغَالِي
 فَالْعَرَضُ أَرَدُّهُ سَمِيناً وَالكِيسُ مُخَالِفٌ⁴⁴ الْهَزَالِ

[i,287]

39 Sb: فلالي

40 This line is missing in Sb.

41 A: دائي (ق)، corrected to عدي written above it

42 Marginal note in R: حثه [= حاشية] التقريظ بالظاء مدح الإنسان وهو حي والتقريض بالظاء مدح أو ذمه

43 B: بالقصد

44 BSb: مخالف

20 حوراء لَطْرَفِهَا³⁴ سِهَامٌ
 في القلب لَوْقَعَهَا جِرَاحٌ
 فَارْحَمَ قَلْبًا بِهَا وَقِيدًا
 ما يَجْمَلُ أَنْ تَلُومَ صَبَاً
 إِيَّاكَ وَخَلِّيْ وَوَيْلِي
 25 إِنْ كُنْتَ تُعَدُّهُ صَاحِحًا
 فِي طَاعَتِهَا بِلَا اخْتِيَارِي
 طَلَّقْتُ تَجَلُّدِي ثَلَاثًا
 مِنْ أَيْنَ وَكَيْفَ لِي بِصَبْرٍ
 لَمْ أَحْظَ بِطَائِلٍ لَدَيْهَا
 30 كَمْ قَدْ نَكَلْتُ عَقِيْبَ عَهْدٍ
 كَمْ غَرَّنِي الْخِدَاغُ مِنْهَا
 هَلَّا³⁶ صَدَقْتُ كَأَرْيَحِيٍّ
 رَاجِيَةً لَدَيْهِ فِي جَنَابٍ
 مَا الْغَيْثُ يُسَحُّ مِنْ يَدَيْهِ
 35 مِنْ مَوْتَلِهِ ذُرَى سَدِيدٍ
 لَا تَطْمَعُ أَنْ تَنَالَ مِنْهُ
 وَالْعُدْرَ لَعَلَّهُ حَمَامٌ
 أَمْضَى وَأَمْضٌ مِنْ نِيَالٍ
 لَا بُرَّةَ لَهَا مِنْ اغْتِيَالٍ
 وَأَعْدِزُهُ فَمَا الْعِدَارِ خَالِي
 إِنْ هَامَ بِرَبَّةِ الْجَمَالِ
 فِي الْوَجْدِ مُسَلِّبًا لِحَالِي
 دَعْنِي فَهْدَايَ فِي ضَلَالِي
 قَدْ صَحَّ بَعِشْتُهَا اخْتِلَالِي
 وَالصَّبُوبَةُ بَعْدُ فِي حِبَالِي
 عَنْ حُسْنِ بَعِيدَةِ الْمِثَالِ
 إِلَّا بِزَخَارِفِ الْمُحَالِ
 فَالْقَلْبُ لَذَاكَ فِي نِكَالِ
 فِي الْقَاعِ عَلِيٍّ ظَمًا³⁵ الزَّلَالِ
 مِنْ أَكْرَمِ مَعْشَرٍ وَأَلِ
 بِالْأَنْعَمِ سَابِغِ الظَّلَالِ
 كَالغَيْثِ يُسَحُّ فِي الْفِعَالِ
 بِدِ الْدَوْلَةِ ذِي النَّدَى الْمُدَالِ³⁷
 بِالضَّمِّ مُرَادَهَا اللَّيَالِي
 قَدْ رُقِّنَ لَهُ بِلَا اعْتِلَالِ³⁸

34 Sb: لَطْرَفِهَا

35 Reading 'alā zamā (Müller, Riḏā, Najjār), as a licence for *zama'i*, instead of الظمًا 'alā l-zama'i (ASbR), which is syntactically strange.

36 A: كلا, corrected to هلا written above it

37 Thus (ARSb), instead of the equally possible المدال *al-mudāl*, 'handed over' (B).

38 The reading and meaning of this line are unclear. Instead of العُدْرَ ('and the excuse', ABR), Müller, Riḏā, Najjār have والعدر ('and deceit'), Sb being unclear (والعدر); instead of بلا (without defect', ABR), Riḏā and Najjār have بلا اعتدال ('without balance'). It is not clear whether one should read لعله (*la'allahū*) or لعله *li-'illatin* (as A seems to have).

[10.68.2.2]

وقال يمدح³⁰ سديد الدولة أبا عبد الله محمد بن الأنباري كاتب الإنشاء ببغداد:

يا مَنْ هَجَرْتُ فَمَا تُبَالِي هل تَرَجِعُ دَوْلَةَ الْوِصَالِ
 مَا أَطْمَعُ يَا عَذَابَ قَلْبِي أَنْ يَنْعَمَ فِي هَوَاكَ بِبَالِي
 الطَّرْفُ مِنَ الصَّدُودِ بَاكِ وَالْجِسْمُ كَمَا تَرَيْنَ بَالِي
 وَالْقَلْبُ كَمَا عَهَدْتَ صَابِ بِاللُّوْعَةِ وَالْغَرَامِ صَالِي
 وَالشُّوقُ بِخَاطِرِي مُقِيمٌ مَا يُؤْذَنُ عَنْهُ بَارْتِحَالِ 5
 يَا مَنْ نَكَأْتُ صَمِيمَ فُلِي بِالْحَسَنِ وَصُورَةَ الْخِجَالِ³¹
 هِيَاتَ وَقَدْ سَلَبْتَ غُمْضِي أَنْ أَظْفَرَ مِنْكَ بِالْخِيَالِ³²
 لَوْ شِئْتُ وَقَفْتِ عِنْدَ حَدِّ لَا يَسْمَحُ مِنْكَ فِي الدَّلَالِ
 مَا ضَرَّكَ أَنْ تُعَلِّينِي فِي الْوَصْلِ بِمُوعَدٍ مُحَالِ
 أَهْوَاكِ وَأَنْتِ حَظُّ غَيْرِي يَا قَاتِلَتِي فَمَا احْتِيَالِي 10
 وَالْقَتْلُ لظَاهِرِي شِعَارُ أَنْ أَنْتِ عَزَزْتِ بَاخْتِيَالِ³³
 ذَا الْحُكْمِ عَلَيَّ مَنْ قَضَاهُ مَنْ أَرْخَصَنِي لِكُلِّ غَالِي
 أَيَّامَ عَنَائِي فِيكَ سُودٌ مَا أَشْبَهَنَّ بِاللَّيَالِي
 وَاللُّسُومُ فِيكَ يَزْجُرُونِي عَنْ حُبِّكَ مَا لَهُمْ وَمَالِي
 الْعَشْقُ بِهِ الشِّعَابُ أَضْحَى عَنْ ذِكْرِ سِوَاكِ فِي اشْتِغَالِ 15
 وَالنَّارُ وَإِنْ خَبَتْ لَهَاها فِي الصِّدْرِ نَشَبَ بِاشْتِعَالِ
 يَا مُلْزِمِي السُّلُوءِ عَنْهَا الصَّبُّ أَنَا وَأَنْتِ سَالِي
 وَالْقَوْلُ بِتَرْكِهَا صَوَابٌ مَا أَحْسَنَهُ لَوْ اسْتَوَى لِي
 دَعْنِي وَتَغْزَلِي بِخَوْدِ تَرْنُو وَتُغْنُ عَنْ غَزَالِ

[i,286]

³⁰ وأنشدني أيضاً قال أنشدني البديع أبو الفتح الواسطي قال أنشدني المذكور لنفسه BGc:

³¹ الجنال; R: الخيال; Sb:

³² بالخيال; Sb:

³³ باختيال; B:

وكانت وفاة أبي القاسم بن الفضل في سنة ثمان وخمسين وخمسمائة.²⁴

[10.68.2.1]

ومن شعر أبي [i,285] القاسم هبة الله بن الفضل²⁵ وديوان شعره أرويه عن الشيخ مهذب²⁶ الدين أبو نصر محمد بن محمد بن إبراهيم الحلبي قال أنشدني بديع الدين أبو الفتح²⁷ منصور بن أبي القاسم بن عبد الله بن عبد الدائم الواسطي المعروف بابن سواد العين قال أنشدني أبو القاسم هبة الله بن الفضل لنفسه:²⁸

مرذولة أخصس بنا من معشِر
خُذْ عَقَلَنَا مِنْ عَقْدَنَا فِيمَا
تَرَى مِنْ خَسَّةٍ وَرَقَاعَةٍ وَتَهْوِرِ
تَكَرِّتٍ تَعْجِزْنَا وَنَحْنُ بِجَهْلِنَا
نَمْضِي لِنَأْخُذَ تَرْمِذًا مِنْ سَنْجِرِ
أَمَّا الْحَوِيزِيُّ الدَّعِيُّ فَإِنَّهُ
دَلْوَيْشُوبٍ تَكْبِيرًا بَتَمَسْخِرِ
يُكْنَى أَبُو الْعَبَّاسِ وَهُوَ بِذِلَّةٍ
حَكَمْتُ عَلَيْهِ وَأُجِلَّتْ بِمَعْمَرِ
فِي كَفِّ وَالِدِهِ وَفِي أَقْدَامِهِ
آثَارُ نَيْلٍ لَا يَزَالُ وَعُصْفُرِ
وَيَدُبُّ فِي الْحِرَابِ نَحْوَ الْمَنْبَرِ
يَسْعَى²⁹ إِلَى جِجْرِ الْقِيَانِ بِنَشْطَةٍ
لَمْ يُخَلِّهِ مِنْ وَحْشَةٍ وَتَمَهْزِرِ
وَحَدِيثِهِ فِي الْحَقِّ أَوْ فِي بَاطِلِ
ذِي الْهَاشِمِيَّةِ أَصْلُهَا مِنْ خَيْبِرِ
وَإِذَا رَأَى الْبِرِّكِلَ يَرْعُدُ خَيْفَةً
فِي الضَّعْفِ غَيْرُ الْبَاقِلَاءِ الْأَخْضَرِ
نَسَبٌ إِلَى الْعَبَّاسِ لَيْسَ شَبِيهِهُ
وَأَنَا بِشَعْشَعَتِي طَيْبُ الْعَسْكَرِ
وَالْحَيْضُ بَيضُ مُبَارَزِ بَقَنَاتِهِ
وَأَنَا فَلَا أُرْجَى لِبُرِّهِ مَدْبِرِ
هَذَاكَ لَا يُخْشَى لِقَتْلِ بَعُوضَةٍ
فِي الْغَمْدِ لَمْ يَعْضُ لظُفْرِ الْخَنْصِرِ
أَجْرِي بِمَبْضَعِي الدِّمَاءِ وَسَيْفِهِ
وَصَرِيحُ تَدْيِيرِي بِوَجْهِ مَدْبِرِ
لَقَرَيْنِهِ فِي الْحَرْبِ طُولُ سَلَامَةٍ

24 B: om. وكانت وفاة ... وخمسين وخمسمائة.

25 Marginal note in A (referring to interleaf after f. 160): يتلوه ما في الورقة المخرجة:

26 BGc: ومن شعر أبي القاسم هبة الله بن الفضل أنشدني مهذب

27 R: الحلبي عن بديع الدين أبي الفتح

28 RSb: العين عن أبي القاسم هبة الله بن الفضل فن ذلك

29 BRSb: يمشي

الأولى إنها لمطايا ولاء حملت سفر ثناء غرد بها حادي رجاء¹⁸ والمنزل الغناء.
الثانية أجري جياذ حمد في ساحات مجد إجراء ممطر نهد¹⁹ من غير باعثة وجهه منتجعاً غب الغاية
كراً.

الثالثة جد يا أمير المؤمنين بوفر دثر لا بكى ولا نزر لمفصح شعر يمم لجة بحر يرتاد عتاد دهر فالقافية
سحر والسامع حبر والعطاء غمر.²⁰

الرابعة إن الموصل والإيغارين هما إقطاع ملكين سلجوقيين وكانتا جائزتين لشاعرين طائين من
إمامين مرضيين أحدهما معتمم بالله والآخر متوكل على الله والبناء الأشرف أعظم وعطاؤه أرزم
فعلام الحرمان.

الخامسة خامسة من الخدم في انتجاع شآبيب²¹ الكرم من القدس الأعظم (1160) حلوان قافية
تجري كجاجية بمخترق بادية تهدي سفراً وتسهل وعرأ والرأي بنجح أمالها أخرى.

السادسة إن وراء الحجاب المسدل لأيهم طود وخضم يم²² مخرس خطب وقاتل جذب جل فبهر
وعز فقهر ونال فغمر صلوات الله عليه ما هبت الريح ونبت الشيح.

السابعة يا أمير المؤمنين مائة بيت شعر أو سبع رقايع نثر أتذاد عن النجح زياد الحائثات كلا إن
الأعراق نبوية والمكارم عباسية والفتنة لودعية وكفى بالمجد محاسباً:

ماذا أقول إذا الرواة ترمّوا	بفصيح شعري في الإمام العادل
واستحسن الفصحاء شأن قصيدة	لأجل ممدوح وأفصح قائل
وترتخت أعطافهم فكأنما	في كل قافية سلافة بابل
ثم انثوا غب القريض ²³ وضمنه	يتساءلون عن الندى والنائل
هب يا أمير المؤمنين بأني	قسّ الفصاحة ما جواب السائل

18 B: ولاء

19 Gc: مجد اخرا عطر مهد

20 B: عمر

21 Sb: شالبيب; B: بتانبيب

22 B: طود خضرم

23 A: above this is written النشيد (but not clearly intended as correction)

الكلام أن غلاماً من غلمان الأمير أخذ دراجاً من غلامه فقال اشترله فقصاً مملوءاً دراجاً فاحمله⁷ إليه ففعل.

[10.68.1.3]

وحدثني شيخنا الحكيم مهذب الدين عبد الرحيم بن علي رحمه الله أن الحيص بيص الشاعر ببغداد كان قد كتب إلى أمين الدولة ابن التلميد ورقة يقصد فيها أن ينفذ إليه شياف آبار وهي أركنك أيها الطب اللب الآسي النطاسي النفيس النقريس أرجنت عندك أم خنور وسكعت عنك أم هوير أي مستأخذ أشعر في حنادري رطساً ليس كلسب شبوة ولا كنتخر المنصحة ولا ككنكة⁸ الحضب بل كسفع الزخيخ فأنا من التباشير إلى الغباشير لا أعرف ابن سمير من ابن جمير ولا أحس⁹ صفوان من همام بل آونة أرحن¹⁰ شاصياً وفينة أحبطني مقلولياً وتارة أعرنزم وطوراً اسلنتي¹¹ كل ذلك مع أح وأخ وحس وتهم قروني¹² أن أرفع عقيرتي بيعاط عاط إلى هياط ومياط وهالي أول وأهون وجبار ودبار ومؤنس وعروبة وشيار لا أحيص ولا أكيس¹³ ولا أغرندي ولا أسرندي¹⁴ فتبادرني بشياف الآبار النافع لعلتي النافع لعلتي.

قال فلها قرأ أمين الدولة الورقة¹⁵ نهض لوقته وأخذ حفنة شياف آبار وقال لبعض أصحابه أوصله إياها عاجلاً ولا تتكلف قراءة ورقة ثانية.

[10.68.1.4]

وكتب الحيص بيص إلى المقتفي لأمر الله سبع رفاع عند طلب بعقوبا¹⁶ منه: ¹⁷

7 دراحات واحمله Sb:

8 لا وكنكة: A, above the line

9 أحسن Cf. Müller:

10 اوحن Sb:

11 استلتي Sb:

12 ترويني Sb:

13 مؤنس وعروبة وشيار لا أحيص ولا أكيس: In margin of A, Gc om.:

14 وعروبة وشياف ندي Sb:

15 قال أمين الدولة فلها قرأ الورقة Sb:

16 يعقوبا Sb:

17 عند طلب بعقوبا منه. B: om.

[10.68] أبو القاسم هبة الله بن الفضل¹

[10.68.1.1]

أبو القاسم هبة الله بن الفضل بغدادى المولد والمنشأ² وكان يعاني صناعة الطب ويباشر أعمالها ويعد من جملة الموصوفين بها وكان أيضاً يكحل إلا أن الشعر كان أغلب عليه وكان كثير النوادر خبيث اللسان وله ديوان شعر.

وكان بينه وبين الأمير أبي الفوارس سعد بن محمد بن الصيفي الشاعر المسمى حيص بيص شأن وتها تر وكانا قد يصطلحان وقتاً ثم يعودان إلى ما كانا عليه³ وسبب تسمية الحيص بيص بهذا أنه كان العسكر ببغداد قد هم بالخروج إلى لقاء⁴ السلطان السلجوقي وذلك في أيام المقتني لأمر الله فكان الناس من ذلك في حديث كثير وحركة زائدة فقال ما لي أرى الناس في حيص وبيص فلقب بذلك وكان الذي أصق به هذا النعت أبو القاسم هبة الله بن الفضل وكان الحيص بيص يقصد في كلامه أبداً وفي رسائله الفصاحة البليغة والألفاظ الغريبة من اللغة. (109ب)

[10.68.1.2]

ومن ذلك⁵ حدثني بعض العراقيين أن الحيص بيص كان قد نقه من مرض عاده فيه أبو القاسم بن الفضل فوصف له أكل الدراج فضى غلامه واشترى دراجاً واجتاز على باب أمير وبه غلمان ترك أصاغر يلعبون نحطف أحدهم الدراج من الغلام ومضى فأتى الغلام إليه فأخبره الخبر فقال له اتني بدواة وبيضاء فأثاء بهما فكتب لو كان مبرر دراجه فتخاء كاسر وقف بها السغب بين التدويم والتمطر فهي تعقي وتسف وكان بحيث تنقب أخفاف الإبل لوجب الإغذاذ إلى نصرته فكيف وهو ببحبوحة كرمك والسلام.

ثم قال لغلامه امض بها وأحسن السفارة في وصلتها إلى الأمير فضى ودفعها لحاجبه فدعا الأمير بكتبه وناوله الرقعة فقرأها ثم أفكر ليعبر له عن المعنى فقال له [i,284] الأمير ما هو فقال⁶ مضمون

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. بغدادى المولد والمنشأ

3 RSb: فيه

4 In margin of A, Gc om.: صح لقاء

5 AGc: om. ومن ذلك

6 Sb: om. فقال

[10.67.4.4]

وقال يهجو فاضداً:

وفاصد مبضعه مُشْرَعٌ كأنه جاء إلى حربٍ
فصدُّ بلا نفعٍ فما حاصلُ غيرُ دمٍ يخرجُ من ثقبِ
لو مرَّ في الشارع من خارجٍ لمات من في داخل الدربِ
خذه إذا جاشت عليك العدا فوحده يُغنيك عن حربِ

وقال أيضاً وقد جاء بالعراق وفر كثير يعني بالوفر الثلج:

يا صدور الزمان ليس بوفرٍ ما رأيناه في نواحي العراقِ
إنما عمَّ ظلمكم سائر الأُر ض فشابت ذوائبُ الآفاقِ²⁴

وقال في مغسل الشراب وهو جرعدان:²⁵

إنِّي إذا ما حضرتُ في ملاءٍ عددتُ من بعض آله الفرجِ
إذا تصدّرتُ في مجالسهم تنغصوا لي بفاضل القدحِ²⁶

[10.67.5]

وللبديع الأسطرلابي من الكتب:

1. اختصار ديوان أبي عبد الله الحسين بن الحجاج
2. زيج سماه المعرب المحمودي ألفه للسلطان محمود أبي القاسم بن محمد.

24 In margin of A, Gc om.: ذوائبُ الآفاقِ ... وقال أيضاً وقد جاء ...

25 A: وقال في جزع بوان; R: وقال في جزع ران; Gc: مغسل الشراب وهو صح; in margin وقال في جزع بوان; Sb: جرعدان

26 B: om. وقال في مغسل ... لي بفاضل القدحِ

قال مذهب الدين أبو نصر محمد فرد¹⁷ جوابها قصيدة لم يبق على ذكرى منها¹⁸ سوى هذه
الآيات:

أيها السيد الذي أطرائني بمدح كالدّر قد أطغاني
والذي زاد في محلي وقدري وأذلّ الشاني بتعظيم شاني
فتعنفت أيّ بآني كما قا ل مجيب الطباع سهل الجنان
وترشحت للجواب فأعيا ني وأنسلّ هارباً شيطاني
مجبلاً مجبلاً يقول اتق اللّ ه فما لي بما تروم يدا¹⁹
أتظنّ الوهاد مثل الروابي أم تحالّ المهجين مثل الهجان
أم تجاري طرفاً يفوت مدى الطرّ ف إذا ما تجارياً في مكان
بجمار يفوته الزمن المتق عد إن أرسلّا غداة الرّهان
فاكتنفتني سترًا فشعري بحطّ حين يبدو لناظر عورتان

[10.67.4.3]

وقال في غلام معذر كان يهواه:

كُنْ كيف شئتَ فإنني قد صُغتُ قلباً من حديدِ
وقعدتُ أنتظرُ الكُسو فَ وليس ذلكَ بالبعيدِ²⁰

ومن شعر البديع الأصطرلابي²¹ أيضاً قال:

17 GcSb: add. على

18 GcSb: add. شيء

19 Müller, Riḍā: اليدان

20 Marginal note in A: ورد قبل هذا في الورقة المخرجة على ما وجد في نسخة التي بخطه: وقال وأنشدني أيضاً قال أنشدني والذي ... وليس Sb: om. وفي غلام معذر كان يهواه ... وليس ذلك بالبعيد ذلك بالبعيد

21 In interleaf in A: وقال أيضاً وذو هيئة يزهو ... ومن شعر البديع الأصطرلابي رجع أيضاً وقال تقسم قلمي

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ:12

قِيلَ لِي قَدْ عَشِقْتَهُ أَمْرَدَ السَّخِ دَدَّ وَقَدْ قِيلَ إِنَّهُ نَكْرِيشُ
قَلْتُ فَرَحُ الطَّائِفِ أَحْسَنُ مَا كَا نَ إِذَا مَا عَلَا عَلَيْهِ الرَّيْشُ

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ:13

هَلْ عَثَرْتُ أَقْلَامُ خَطِّ الْعِذَارِ فِي مَشَقِّهَا فَانْخَالُ نَقْطُ الْعِثَارِ
أَمْ اسْتَدَارَ انْخَطُّ لَمَّا غَدَتُ نَقَطْتُهُ مَرْكَزَ ذَاكَ الْمَدَارِ
وَرِيْقُهُ الْخَمْرِ فَهَلْ تُغْرُهُ دُرُّ حَبَابِ نِظْمَتِهِ الْعُقَارِ14

وَقَالَ أَيْضاً:

وَذُو هَيْئَةٍ يَزْهَوُ بِخَالِ مَهْنَدَسٍ أَمُوتُ بِهِ فِي كُلِّ وَقْتٍ وَأَبْعُثُ
مَحِيْطٌ بِأَوْصَافِ الْمَلَا حَةِ وَجْهِهِ كَأَنَّ بِهِ إِقْلِيدَسٍ يَتَحَدَّثُ
فِعَارِضُهُ خَطُّ اسْتَوَاءٍ وَخَالِهِ بِهِ نُقْطَةٌ وَأَلْحَدٌ شَكْلٌ مَثَلْتُ15

[10.67.4.2]

وَأُنْشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنْشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنْشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ جَوَاباً عَنْ قَصِيْدَةِ كَتَبْتُهَا
إِلَيْهِ الْقَيْسِرَانِي أَوْلَهَا:16

[i,282] عَنْ مَعَانٍ عَزَّتْ عَلَى يُونَانَ أَعْرَبَ الْفَضْلُ مِنْ بَدِيْعِ الزَّمَانِ
فَاتَهَا حَائِزاً خِصَالِ الرَّهَانِ مَا تَلَاهَا لَمَّا تَلَاهَا وَلَكِنْ

12 AGcSb: وَقَالَ أَيْضاً

13 AGcSb: وَقَالَ أَيْضاً

14 Marginal note in A (referring to interleaf after f. 158): وَيْلِي نِظْمَتِهِ الْعُقَارِ: note in A's interleaf:

15 B: om. شَكْلٌ مَثَلْتُ ...

16 A: وَقَالَ جَوَاباً عَنْ قَصِيْدَةِ كَتَبْتُهَا إِلَيْهِ الْقَيْسِرَانِي أَوْلَهَا:

[10.67.3]

أقول وكان والد مهذب الدين أبي نصر من طبرستان وهو المعروف بالبرهان المنجم وكان علامة وقته في أحكام النجوم وله حكايات عجيبة في ذلك وقد ذكرت أشياء منها في كتاب إصابات المنجمين⁵ وكان قد اجتمع بالبديع الأصرلابي وصاحبه مدة وللبديع الأصرلابي نظم جيد حسن المعاني.
(1159)

[10.67.4.1]

ومن شعر البديع الأصرلابي وهو مما⁶ أنشدني مهذب الدين أبو نصر محمد ابن محمد بن إبراهيم الحلبي⁷ سمعه من والده⁸ قال أنشدني البديع الأصرلابي لنفسه فن ذلك قال:

يا ابنَ الذين مَضَوْا على دينِ النَّدى والطاعنين مَقَادِمَ الإِعْدَامِ
فوجوهُهُمْ قَبْلَ العُلَى وَأَكْفُهُمْ سَحْبُ النَّدى وَمَنَا بُرُ الأَقْلَامِ

وأنشدني أيضاً قال أنشدني والدي قال أنشدني المذكور لنفسه:⁹

أُهْدِي لِجَلْسِكَ الشَّرِيفِ وَإِنَّمَا أُهْدِي لَهُ مَا حَزْتُ مِنْ نَعْمَائِهِ
كَالْبَحْرِ يُمِطُّرُهُ السَّحَابُ وَمَا لَهُ مَنْ عَلَيْهِ لِأَنَّهُ مِنْ مَائِهِ¹⁰

وأنشدني أيضاً قال أنشدني والدي قال أنشدني المذكور لنفسه:¹¹

قَامَ إِلَى الشَّمْسِ بِأَلَاتِهِ لِيَنْظُرَ السَّعْدَ مِنَ النَّحْسِ
فَقَلْتُ أَيْنَ الشَّمْسِ قَالَ الْفَتَى فِي الثَّورِ قَلْتُ الثَّورُ فِي الشَّمْسِ

5 B: om. ... إصابات المنجمين. وقد ذكرت

6 B: om. وهو مما

7 Sb: مما سمعه إلخ

8 B: الحلبي قال أنشدني والدي

9 ASb: وقال أيضاً

10 In margin of A: بخطه وهو مما أنشدني مهذب الدين أبو نصر ... لأنه من مائه رجوع وقال أيضاً قام

Gc: om. ومن شعر البديع الأصرلابي ... عليه لأنه من مائه

11 ASb: وقال أيضاً; Gc: ومن شعره

2. مقالة في سبب ظهور الكواكب ليلاً وخفائها³⁰ نهاراً ألفها للسلطان المعظم غياث الدين أبي شجاع محمد بن ملك شاه³¹
3. اختصار التشریح اختصره من كلام جالينوس وخلصه بأوجز عبارة
4. كتاب الأقراباذين ثلاث مقالات
5. مقالة في الدواء الذي ألفه المسمى برشعنا استقصى فيه صفته وشرح أدويته³²
6. مقالة في معجون آخر ألفه وسماه أمين الأرواح
7. رسالة في العقل ماهيته.

[10.67] البديع الأصطرلابي¹

[10.67.1]

هو بديع الزمان أبو القاسم هبة الله بن الحسين بن أحمد البغدادي من الحكماء الفضلاء والأدباء النبلاء طبيب عالم وفيلسوف متكلم وغلبت عليه [i,281] الحكمة وعلم الكلام والرياضي وكان متقناً لعلم النجوم والرصد وكان البديع الأصطرلابي صديقاً لأمين الدولة بن التليذ وحكي أنه اجتمع بأمين الدولة² بإصهبان في سنة عشر وخمسمائة³.

[10.67.2]

وحدثني مهذب الدين أبو نصر محمد بن محمد بن إبراهيم بن الخضر الحلبي قال كان البديع الأصطرلابي أوحده زمانه في علم الأصطرلاب وعمله وإتقان صنعته فعرف⁴ بذلك.

30 Sb: اخفايها

31 In margin of A, BGcSb om.: ألفها للسلطان ... ملك شاه صح

32 A: استقصى ... وشرح أدويته. Sb: om. استقصى ... وشرح أدويته in margin: وشرح أدويته

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: اجتمع امين الدولة

3 B: om. وكان البديع الأصطرلابي ... سنة عشر وخمسمائة.

4 Sb: يعرف

[10.66.6]

وحدثني الشيخ سعد الدين أبو سعيد بن أبي السهل البغدادي العواد وكان في أول أمره يهودياً أنه كان يسكن ببغداد في محلة اليهود قريباً من دار أوحده الزمان وإنه لم يحقه كثيراً بل كان وهو صغير يدخل إلى داره²⁴ قال وكان لأوحده الزمان بنات ثلاث ولم يخلف ولداً ذكراً وعاش نحو ثمانين سنة.

[10.66.7]

وحدثني القاضي نجم الدين عمر بن محمد المعروف بابن الكريدي قال كان أوحده الزمان وأمين الدولة بن التلميذ بينهما²⁵ معاداة وكان أوحده الزمان لما أسلم يتنصل كثيراً من اليهود ويلعنهم²⁶ ويسبهم فلما كان في بعض الأيام في مجلس بعض الأعيان الأكبر وعنده جماعة وفيهم أمين الدولة بن التلميذ وجرى ذكر اليهود فقال أوحده الزمان لعن الله اليهود فقال أمين الدولة نعم وأبناء اليهود فوجم لها أوحده الزمان وعرف أنه عناه بالإشارة ولم يتكلم²⁷.

[10.66.8]

ومن كلام أوحده الزمان حدثني الحكيم بدر الدين أبو العز يوسف بن مكي قال حدثني مذهب الدين بن هبل قال سمعت أوحده الزمان يقول الشهوات أجز تستخدم بها النفوس في عمارة عالم الطبيعة لتذهل عما يلزمها من التعب ويلحقها من الكلال²⁸ فأعملها في ذلك أخسها وأزهدا أحسها²⁹.

[10.66.9]

ولأوحده الزمان من الكتب:

1. كتاب المعتبر وهو من أجل كتبه وأشهرها في الحكمة

24 In margin of A, GcSb om.: حدثني الشيخ ... يدخل إلى داره رجع قال

25 Above the line in A: بينهما

26 Sb: om. ويلعنهم

27 B: om. حدثني القاضي نجم الدين ... بالإشارة ولم يتكلم

28 R: الكلام

29 In margin of A, Gc om.: ومن كلام أوحده الزمان ... أخسها وأزهدا أحسها رجع ولأوحده الزمان

أوحد الزمان بادر إلى سلامية إصبعه فقطعها قال فقلنا له يا سيدنا لقد أجمعت في المداواة وكان يغنيك أن تدأويه بما يداوي به غيرك وتبقي عليه إصبعه ولمناه وهو لا ينطق بحرف قال ومضى ذلك اليوم وجاءه في اليوم الثاني رجل آخر مثل ذلك سواء فأوماً إلينا بمداواته وقال [i,280] افعلوا في هذا ما ترونه صواباً قال فداويناه بما يداوي به الداحس فأتسع المكان وذهب الظفر وتعدى الأمر إلى ذهاب السلامية الأولى من سلاميات الإصبع¹⁷ وما تركنا دواء إلا وداويناه به ولا علاجاً إلا وعالجناه ولا لطوخاً إلا ولطخناه ولا مسهلاً إلا وسقيناها وهو مع ذلك يزيد ويأكل الإصبع أسرع أكل وآل أمره إلى القطع فعلنا أن فوق كل ذي علم علم.

قال وفشا هذا المرض في تلك السنة وغفل جماعة منهم عن القطع فتأدى أمر بعضهم إلى هلاك اليد وبعضهم إلى هلاك أنفسهم.¹⁸

[10.66.4]

ونقلت من خط الشيخ (١٥٨ب) موفق الدين عبد اللطيف البغدادي¹⁹ فيما ذكره عن ابن الدهان المنجم قال قال كان الشيخ أبو البركات قد عمي في آخر عمره وكان يملي على جمال الدين بن فضلان وعلى ابن الدهان المنجم وعلى يوسف والد الشيخ موفق الدين عبد اللطيف وعلى المهذب بن النقاش كتاب المعتبر.

[10.66.5]

وقيل إن أوحد الزمان كان سبب إسلامه أنه دخل يوماً إلى الخليفة فقام جميع من حضر إلا قاضي القضاة فإنه كان حاضراً²⁰ ولم ير أنه يقوم مع الجماعة لكونه ذمياً فقال يا أمير المؤمنين إن كان القاضي لم يوافق الجماعة لكونه يرى على غير ملته فأنا أسلم بين يدي مولانا ولا أتركه ينتقصني²² بهذا وأسلم.²³

17 AGcSb: الأصابع

18 B: om. وحديثي الشيخ مهذب الدين ... إلى هلاك أنفسهم

19 Sb: موفق الدين البغدادي عبد اللطيف

20 Gc: add. وكان قاضي قضاة المسلمين

21 Sb: om. فإنه كان حاضراً ... إن كان القاضي

22 Sb: ينتقصني

23 Marginal note in R, see AII.5.

ولا يترك أحداً يدنو منه حتى لا يميل الدن أو يقع عن رأسه وبقي بهذا المرض مدة وهو في شدة منه وعالجه جماعة من الأطباء ولم يحصل بمعالجتهم تأثير ينتفع به وأنهى أمره إلى أوحد الزمان (١٥٨) ففكر أنه ما بقي شيء يمكن أن يبرأ به إلا بالأمور الوهمية فقال لأهله إذا كنت في الدار فأتوني به ثم إن أوحد الزمان أمر أحد غلمانه بأن ذلك المريض إذا دخل إليه وشرع في الكلام معه¹⁰ وأشار إلى الغلام بعلامة بينهما أنه يسارع بحشبة كبيرة فيضرب بها فوق رأس المريض على بعد منه كأنه يريد كسر الدن الذي يزعم أنه على رأسه وأوصى غلاماً آخر وكان قد أعد معه دنأً في أعلى السطح أنه متى رأى ذلك الغلام قد ضرب فوق رأس صاحب المالنخوليا أن يرمي الدن الذي عنده بسرعة إلى الأرض ولما كان أوحد الزمان في داره وأتاه المريض شرع في الكلام معه وحادثه وأنكر عليه حمله الدن وأشار إلى الغلام الذي عنده¹¹ من غير¹² علم المريض فأقبل إليه وقال والله لا بد لي أن أكسر هذا الدن وأريحك منه ثم أدار تلك الحشبة التي معه وضرب بها فوق رأسه بنحو ذراع وعند ذلك رمى الغلام الآخر الدن من أعلى السطح فكانت له وجبة عظيمة وتكسر قطعاً كثيرة فلها عين المريض ما فعل به ورأى الدن المنكسر¹³ تأوّه لكسرهم إياه ولم يشك أنه الذي كان على رأسه بزعمه وأثر فيه الوهم أثراً برئ من علته تلك.

وهذا باب عظيم في المداواة وقد جرى أمثال ذلك لجماعة من الأطباء¹⁴ المتقدمين مثل جالينوس وغيره في مداواته بالأمور الوهمية وقد ذكرت كثيراً من ذلك في غير هذا الكتاب.¹⁵

[10.66.3]

وحدثني الشيخ مهذب الدين عبد الرحيم بن علي قال حدثني موفق الدين أسعد ابن إلياس بن المطران قال حدثني الأوحى بن التقي قال حدثني أبي قال حدثنا عبد الودود الطيب قال حدثني أبو الفضل تلهيد أبي البركات المعروف بأوحد الزمان قال كنا في خدمة أوحد الزمان في معسكر السلطان ففي يوم¹⁶ جاءه رجل به داحس إلا أن الورم كان ناقصاً وكان يسيل منه صديد قال فحين رأى ذلك

10 Above the line in A: معه

11 Gc: om. ... الكلام في الغلام الذي عنده

12 B: om. غير

13 GcSb: المتكسر

14 Gc: om. الأطباء

15 هذا الباب

16 وفي بعض الأيام

[10.66] أُوحد الزمان¹

[10.66.1]

هو أبو البركات هبة الله بن علي بن ملكا البلدي لأن مولده ببلط² ثم أقام ببغداد كان يهودياً وأسلم بعد ذلك وكان في خدمة المستنجد بالله وتصانيفه في نهاية الجودة وكان له اهتمام بالغ في العلوم وفطرة فائقة فيها وكان مبدأً تعلمه صناعة الطب أن أبا الحسن سعيد بن هبة الله بن الحسين كان من المشايخ المتميزين في صناعة الطب وكان³ له تلاميذ عدة يتناوبونه في كل يوم للقراءة عليه ولم يكن يقرئ يهودياً أصلاً وكان أبو البركات يشتهي أن يجتمع به وأن يتعلم منه وثقل عليه بكل طريق فلم يقدر على ذلك فكان يتخادم⁴ للبواب الذي له ويجلس في دهلج الشيخ بحيث يسمع جميع ما يقرأ عليه وما يجري معه من البحث وهو كلما سمع شيئاً تفهمه وعلقه عنده فلما كان بعد مدة سنة أو نحوها جرت مسألة عند [i,279] الشيخ وبحوثاً فيها فلم يتجه لهم عنها جواب وبقوا متطلعين إلى حلها⁵ فلما تحققت ذلك منهم أبو البركات دخل وخدم الشيخ وقال يا سيدنا عن أمر مولانا أتكلم في هذه المسألة فقال قل إن كان عندك فيها شيء فأجاب⁶ عنها بشيء من كلام جالينوس وقال يا سيدنا هذا جرى في اليوم الفلاني من الشهر الفلاني⁷ في ميعاد فلان وعلق بخاطري من ذلك اليوم فبقي الشيخ متعجباً من ذكائه وحرصه⁸ واستخبره عن الموضوع الذي كان يجلس فيه فأعلمه به فقال من يكون بهذه المثابة ما نستحل أن نمنعه⁹ العلم وقربه من ذلك الوقت وصار من أجل تلاميذه.

[10.66.2]

ومن نوادر أُوحد الزمان في المداواة أن مريضاً ببغداد كان قد عرض له علة المالنخوليا وكان يعتقد أن على رأسه دنأ وأنه لا يفارقه أبداً فكان كلما مشى يتحايد المواضع التي سقفونها قصيرة ويمشي برفق

1 This biography appears in all three versions of the work. The part of Ch. 10 in Gc starts here.

2 AB: ببلد, above the line in A: ببلط بخطه

3 A: add. صح صح

4 A: يخدم

5 Gc: om. وبقوا متطلعين إلى حلها

6 Gc: إن كان عند جواب فأجاب

7 In margin of A, Gc om.: في الشهر الفلاني

8 B: om. وحرصه; Gc: حرصه

9 Sb: add. من

وقال أيضاً:

عَلِقَ الْفَوَادَ عَلَى خُلُوصِ حُبِّهَا عَلِقَ الذُّبَابَةَ فِي حَشَا الْمَصْبَاحِ
لَا يُسْتَطَاعُ الدَّهْرَ فُرْقَةً بَيْنِهِمْ إِلَّا لِحَيْنٍ تَفْرُقُ الْأَشْبَاحَ

وقال أيضاً:

فِرَاقُكَ عِنْدِي فِرَاقُ الْحَيَاةِ فَلَا تَجْهِزْنِ عَلَى مُدْنَفِ
عَلِقْتُكَ كَالنَّارِ فِي شَمْعِهَا فَمَا إِنْ تَفَارَقُ أَوْ تَنْطَفِي

وقال أيضاً:

بَدَا إِلَيْنَا أَرْجُ الْقَادِمِ فَبَرَدَ الْعُلَّةُ¹⁹ مِنْ حَائِمِ
رَوْحٍ عَنِ قَلْبِي عَلَى نَأْيِهِ وَقَدْ يَلِذُّ الطَّيْفُ لِلْحَائِمِ²⁰

وقال في ذم مغن:

لَنَا مَغْنٌ إِنْ شَدَا تَدْفِنَا ثُلُوجُهُ
فَوْتَنَا خُرُوجُهُ وَبَعَثْنَا خُرُوجُهُ

قوله خروجه الأول يعني خروجه في الإيقاع والثانية يريد خروجه من عندهم.²¹

19 Thus BRSb, rather than AP: العلة ('sickness').

20 Sb: للحائم

21 B: om. قوله خروجه ... خروجه من عندهم. MS P ends at this point.

وفاغرة فماً في¹⁰ الرّجل منها ولكن لا تسبخ به طعاما
 ومُخْطَفَةُ الحشا في الرأس منها لسان لا تُطيق به الكلاما
 تصول بشوكة تبدو وسمّ وما من ذاقه يرُدُّ الحما ما
 تجرّ ورائها أبداً أسيراً¹¹ كما قادت يدُ الحادي الزّما ما
 منيعاً ذا قوَى لكنّ تراه بقبضتها ذليلاً مستضاماً
 فتلقيه¹² بمحبسها مُقيماً طوال الدهر لا يأبى المُقاما
 أيا عجبا لها سوداء خلقاً تُريك خلائقها بيضاً كراما
 غدت عُريانةً من كل لبسٍ وفاضلُ ذيلها يكسو الأناما

[i,278]

قال وجدت بخطه في دار جديدة بناها سيف الدولة صدقة¹³ وقعت فيها نار يوم الفراغ منها:

يا بانياً دارَ العلى مُليتها لتزيدها شرفاً على كَيوانِ
 علمتُ بأنك إنما شيدتها للمجد والإفضال والإحسانِ¹⁴
 فقفت عوائدك الكرامَ وسابقتُ تستقبل الأضيافَ بالنيرانِ

(ب١٥٧)

ومن شعر أبي الفرج يحيى بن التلميز أيضاً قال لغزاً في القوس:¹⁵

وما ذو¹⁶ قامة ذاتِ اعوجاجِ تئنُّ¹⁷ وتخنّي عند الهياجِ
 لها المكرُّ الخفيُّ مع التّطّي كَمَكِرِ الراجِ في القَدَحِ الزُّجاجِ¹⁸

10 Below the line in A, P om.: في

11 PSb: يسيراً

12 Thus A; Sb: تلقها

13 Above the line in A: صدقة

14 Sb: the line is repeated in error at the top of the page and struck through again.

15 APSb: ومن شعر أبي ... لغزاً في القوس: above the line in A: وقال لغزاً في القوس

16 Sb: وماذ قامة

17 Sb: تائن; R: تائن

18 Sb: المزاج

ما زال ينعشني نَداه حاضراً
 في باب سيف الدولة بن بهائها
 كاتبته بحوائجي وهزرتُه
 وكذلك في باب الأغر وغيره
 ما زال يغرسي يداه ولم أزل¹⁰
 وينوب عني في المطالب غائبا
 وكذا نصير الدين كان مخاطبا
 فوجدتُه فيها الحُسامَ القاضبا
 في الخطب كنتُ له بذاك مخاطبا
 بعلاه ما بين البرية خاطبا⁵

ومنها:⁶

لا تُحوجن أخاك لا بل عبدك ال
 فلأنت أولى بي لما عودتني
 لا زلت أثني بالذي أوليتني
 وبقيت لي ذخراً ودُمت مُمتعاً¹⁵
 ثقةً اخلافة سيد الحكماء مع
 لم لا تكاتبني فكتُبك نُزهةً
 ومن الملاحاة واللطافة روضة
 مازح وطايب ما استطعتَ فإ
 وفداك من نوب الزمان وصرفه
 قن ابن عبدك أن يروم أجانبا
 عمن غدا لي في الأصول مناسبا
 وعلى المديح مُحافظاً ومواظبا
 بالمجد للأبراد منه صاحباً⁷
 تمد الملوك الفيلسوف الكاتبا
 حسناً نخال من الجلال كاتبا
 ومن الإفادة في البيان سائباً
 من لا يكون مُمزحاً ومطايياً
 قومٌ يزيدون الزمان معايياً⁸

[10.65.3]

ومن شعر أبي الفرج يحيى بن التلهيد نقلت من كتاب زينة الدهر لعلي بن يوسف ابن أبي المعالي سعد بن علي الحظيري قال وجدت بخط الأجل الحكيم معتمد الملك يحيى بن التلهيد لنفسه⁹ لغزاً في الإبرة:

5 وكان ابن الهبارية ... بين البرية خاطبا رجع منها: In margin of A, P om.:

6 منها يقول منها: A:

7 شاحبا: Sb:

8 وقال الشريف أبو يعلى ... يزيدون الزمان معايياً: B: om.

9 نقلت من كتاب ... بن التلهيد لنفسه رجع لغزاً: In margin of A, PSb om.:

16. كتاب يشتمل على توقيعات ومراسلات
17. تعليقات استخرجها من كتاب المائة للمسيحي
18. مختار من كتاب أبدال الأدوية لجالينوس.¹⁸⁸

[10.65] أبو الفرج يحيى بن التلميذ¹

[10.65.1]

هو الأجل الحكيم معتمد الملك أبو الفرج يحيى بن صاعد بن يحيى بن التلميذ كان متعينا في العلوم الحكيمة متقنا للصناعة الطبية² متحليا بالأدب بالغاً فيه أعلى الرتب وكذلك أيضاً كان لأمين الدولة بن التلميذ [i,277] جماعة من الأنساب كل منهم متعلق بالفضائل والآداب وقد رأيت بخط الأجل معتمد الملك يحيى بن التلميذ ما يدل على فضله وعلو قدره ونبله وكان من المشايخ المشهورين³ في صناعة الطب وله تلاميذ عدة.

[10.65.2]

وقال الشريف أبو يعلى محمد بن الهبارية العباسي من قصيدة يمدح الحكيم أبا الفرج يحيى⁴ بن صاعد بن التلميذ وكان ابن الهبارية قد أتاه إلى إصبهان فحصل له من الأمراء والأكابر مالا جزيلاً يقول فيها:

وَجَمِيعٌ مَا حَصَلْتُهُ وَجَمَعْتُهُ	مِنْهُمْ وَكُنْتُ لَهُ بِشِعْرِي كَاسِبًا
نُعْمَى أَبِي الْفَرَجِ بْنِ صَاعِدِ الَّذِي	مَا زَالَ عَنِي فِي الْمَكَاسِبِ نَائِبًا
هُوَ لَا عَدَمْتُ عَلَيْهِ حَصَلَ كُلُّ مَا	أَمَلْتُهُ وَمَرَى فَكُنْتُ الْحَالِبَا
يَحْيَى بْنِ صَاعِدِ بْنِ يَحْيَى لَمْ يَزَلْ	لِلْمَكْرُمَاتِ إِلَى جَنَابِي جَالِبَا
أَحْيَا مَطَامِعِي الَّتِي مَاتَتْ فَتَى	أَحْيَا الْفُتُوَّةَ وَالْمُرُوَّةَ دَائِبَا

5

188 B om. title

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: om. الطبية

3 R: المشهورين crossed out and replaced with المذكورين

4 P: repeats يحيى

لا زلتَ تسمو بكلِّ صالحٍ بمُسْعِدِي قُدْرَةٍ وتمكينِ
ويرحم الله كلَّ مستمعٍ¹⁸² مشيِّعٍ دعوتي بتأمين¹⁸³

(١٥٧)

[10.64.20]

ولأمين الدولة بن التليذ من الكتب:

1. أقراباذينه العشرون باباً وشهرته وتداول الناس له أكثر من سائر¹⁸⁴ كتبه
2. أقراباذينه الموجز البيمارستاني وهو ثلاثة عشر باباً
3. المقالة الأمينية في الأدوية البيمارستانية
4. اختيار كتاب الحاوي للرازي
5. اختيار كتاب مسكويه في الأشربة
6. اختصار شرح جالينوس لكتاب الفصول لأبقراط¹⁸⁵
7. اختصار شرح جالينوس لكتاب مقدمة المعرفة لأبقراط¹⁸⁶
8. تمة جوامع الإسكندرانيين لكتاب حيلة البرء لجالينوس
9. شرح مسائل حنين بن إسحاق على جهة التعليق
10. شرح أحاديث نبوية تشتمل على طب
11. كاش مختصر
12. الحواشي على كتاب القانون للرئيس ابن سينا
13. الحواشي على كتاب المائة للمسيحي
14. التعليقات على كتاب المنهاج وقيل إنها لعلي بن هبة الله بن أثردى البغدادي¹⁸⁷
15. مقالة في الفصد

182 Sb repeats the words الله كل مستمع

183 In margin of A, BP om.: ... مشيِّعٍ دعوتي بتأمين

184 Sb: om. سائر

185 Title in margin of A, PR om.

186 A: لبقراط

187 Sb: هبة الله بن أثردى; B: هبة الله البغدادي

وَلِمَ لَا يَكُونُ وَنَحْنُ الْيَدَا نِ 179 أَنْتَ بِفَضْلِكَ مِنْهَا الْيَمِينُ
 إِذَا قَلْتُ أَسْلُوكَ قَالَ الْغَرَا مُ هَيْهَاتَ ذَلِكَ مَا لَا يَكُونُ
 وَهَلْ لِي فِي سَلْوَةٍ مَطْمَعٌ وَصَبْرِي خَوْؤٌ وَوُدِّي أَمِينٌ 180

[10.64.19.19]

وكتب في صدر كتاب إلى العزيز أبي نصر بن محمد بن حامد مستوفي الممالك:

لَعَمْرُ أَبِيكَ الْخَيْرُ لَيْسَ لِوَاحِدٍ مِنَ النَّاسِ إِلَّا حَامِدٌ لِابْنِ حَامِدٍ
 كَأَنَّهُمْ دَانُوا لِآلِهِ بِشُكْرِهِمْ عَلَاهُ وَلَكِنْ لَا كَشُكْرِ ابْنِ صَاعِدٍ
 هُمْ خَبَرُوا عَنْهُ فَأَثْنُوا بِصَالِحِ وَعِنْدِي بِمَا أُثْنَيْتَ خَيْرُ الْمَشَاهِدِ 181

وكتب إلى ابن أفلح:

أَسَأْتَ بِنَفْسِي حِينَ أَزْمَعْتَ رِحْلَةً فَهَمِّيَ مَجْمُوعٌ بِشَمْلِي الْمَفْرَقِ
 فَإِنَّ امْرَأً سَرَّ الْمَوْفِقَ قُرْبُهُ وَفَارَقَهُ طَوْعًا لَغَيْرِ مَوْفِقِي

وكتب إلى موفق الدين أبي طاهر الحسين بن محمد لما اجتاز بساوة ودخل إلى دار كتبها التي وقفها المذكور المكتوب إليه:

وُقِّتَ الْخَيْرُ إِذْ عَمَّمْتَ بِهِ طَلَابَهُ يَا مَوْفِقَ الدِّينِ
 أَرْزَلْتَ لِلنَّاسِ جَنَّةً جَمَعْتَ عَيْونَ فَضْلِ أَشْبَى مِنَ الْعَيْنِ
 فِيهَا ثَمَارُ الْعُقُولِ دَانِيَةٌ قَطُوفُهَا حَلْوَةُ الْأَفَانِينِ

179 Thus *Masālik*, Müller, Riḍā, Najjār, rather than the syntactically odd *naḥnu l-yadayni* (APRSb): an accusative because of *ikhtisāṣ* (Wright, *Grammar*, ii:76–77) does not seem likely.

180 Sb: adds here إلى الوزير ابن صدقه ... من النوائب مرهوباً ومأمولاً

181 AP: om. وكتب في صدر كتاب إلى العزيز ... أثنت خيراً المشاهدِ

مشتِ الصبا بفروعها مختالَةً
فصبا المشوق وغيره استعبارُ
وإذا تغنى الطيرُ في أرجائها
أبدي بلابلَ صدره التذكارُ
يوماً بأطيب من جوارك شاهداً
أو غائباً تدنو بك الأخبارُ¹⁷²

[10.64.19.18]

وكتب إليه جمال الملك¹⁷³ أبو القاسم علي بن أفلح في أثناء كتاب:

إني وحقك منذ ارتحلت
نَهاري حنينٌ وليلي أنينُ
وما كنتُ أعرف قبلي امرءاً
بجِسمٍ يُقيمُ وقلبٍ يبينُ
يقول الخليلُ إذا ما رأى
وَلُوعي بذِكرِكَ لا يستكينُ
تَسَلَّ فقلتُ دهاك الفِراقُ
أتدري جوى البينِ أني يكونُ
وكيف السبيلُ إلى سلوتي
وحزني وفي وصبري خؤونُ

فكتب أمين الدولة في جوابه:

وإني وحقك مذ بنتُ عنْد
ك قلبي حزينٌ ودمعي هتونُ
وأخلفَ ظنِّي صبرٌ معينُ
وشاهد دَعَوايَ¹⁷⁴ دمعٌ¹⁷⁵ معينُ
فَلله أيامنا الخاليا
تُ لو رَدَّ سالفُ دهرِ حنينِ
وإني¹⁷⁶ لأرعى عهدَ الصفاءِ¹⁷⁷ ويكلوها لك وُدُّ مصونُ
وأحفظُ¹⁷⁸ ودك عن قادحٍ
وودُّ الأكارمِ علقُ ثمينُ

[i,276]

172 In margin of A, PSb om.: ... تدنو بك الأخبارُ ... وكتب في صدر كتاب

173 P: add. ومأمولاً

174 PRSb: شكواي

175 A: صبرٌ, corrected in the left margin to صحح دمعٌ بخطه صحح

176 A: ولاني

177 A: الصفا, corrected in the left margin to الصفا بخطه صحح

178 Thus BRSb, rather than وحفظ (AP), of uncertain reading.

[275,i]

[10.64.19.16]

وكتب إلى الوزير سعد الملك نصير الدين¹⁷¹ في صدر كتاب:

لا زال جَدُّكَ بالإقبال موصولا وجدُّ ضِدِّكَ بالإذلال مفلولا
 ولا عِدِمَتَ من الرحمن مَوْهَبَةً تُعِيدُ رَبْعَكَ بالعافين مأهولا
 فَنِعَمَ مَنْطِقُ الكَفَّينِ أَنْتَ إِذَا أَضْحَى اللِّيمُ عن المعروف مغلولا
 تَجُودُ بِالْمَالِ لَا تُسْأَلُ يَدَاهُ وَإِنْ تُسْأَلُ فَصَاحَتُهُ بَدَّ الْوَرَى قِيلا
 5 لَا يَسْتَرِيحُ إِلَى الْعِلَاتِ مَعْتَدِرًا إِذَا الضَّنِينُ رَأَى لِلْبُخْلِ تَأْوِيلا
 يِيَادِرُ الْجُودَ سَبِقًا لِلسُّوَالِ يَرَى تَعَجُّيلَهُ بَعْدَ بَدَلِ الْوَجْهِ تَأْجِيلا
 لَا عَرَوِإِنْ كُسِفَتْ شَمْسُ الضُّحَى وَبَدَتْ فَأَكْثَرَ النَّاسِ تَسْبِيحًا وَتَهْلِيلا
 فَأَنْتَ سَيْفُ غِيَاثِ الدِّينِ أَعْمَدَهُ صَوْنًا وَعَادَ عَلَى الْأَعْدَاءِ مَسْلُولا
 فَلَا خِلا الدَّسْتُ مِنْ غِيْثٍ إِذَا قَنَطُوا ظَلَّ نَدَاهُ لَدَى الرُّوَادِ مَبْدُولا
 10 فَمَا يَلِيْقُ بِغَيْرِ السَّعْدِ مَسْنَدُهُ وَإِنْ أَعَارَوْهُ إِعْظَامًا وَتَبْجِيلا
 فَاسْأَلْ عَلَى الدَّهْرِ فِي نَعْمَاءٍ صَافِيَةٍ مِنَ النَّوَابِ مَرْهُوبًا وَمَأْمُولا

[10.64.19.17]

وكتب في صدر كتاب إلى جمال الرؤساء أبي الفتح هبة الله بن الفضل بن صاعد جواباً:

مَا نَشْرُ أَنْفَاسِ الرِّيَاضِ مَرِيضَةً عَوَّادُهَا طَلُّ النَّدى وَقِطَارُ
 بِدَمِيئَةٍ مِيثَاءٍ حَلَى وَجْهَهَا وَحَبَا عَلَيْهَا حَنَوَةٌ وَعَرَارُ
 كَفَلْتُ بِثَرَوَتِهَا مَوْبِدَةً بِهَا وَكَفَى صَدَاهَا جَدْوَلٌ مِدْرَارُ
 بَكَتِ السَّمَاءُ فَأَضْحَكْتُهَا مِثْلَ مَا أَبْكِي فَتَضْحَكُ بِي الْغَدَاةُ نَوَارُ
 وَإِذَا تَعَارَضَهَا ذُكَاؤُ تَشْعَشَعَتْ فَتَمَارِجُ النَّوَارِ وَالنُّوَارُ

171 Above the line in A, P om.: سعد الملك نصير الدين

لا تُقَلِّ لي ساعةً تصَّيرُ ما لي صَبْرُ ساعةٍ
نُفَوِّي اليومَ ما يَقْبَلُ في الجُوعِ¹⁶⁸ شَفَاعَةَ

فكتب إليه أمين الدولة بن التلميذ الجواب:

هكذا أضيافُ أمثا لي يشكون المجاعةَ
غيرَ أنّي ليس عندي لُصْرٌ من شَفَاعَةِ
فَتَعَلَّلَ بِسَوِيْقٍ فهو خيرٌ من قُطَاعِهِ
بِحَيَاتِي قُلْ كما تَرُ سَمَهُ سَمْعاً وطَاعَهُ

[10.64.19.15]

وأهدى إلى الوزير ابن صدقه كتاب المحاضرات للراغب وكتب معه:

لَمَّا تَعَذَّرَ أنْ أكونَ مُلَازِمًا لِجَنَابِ مولانا الوزيرِ الصاحبِ
وَرَغِبْتُ في ذِكْرِي بِحَضْرَةِ مجِدِّهِ أَذْكُرْتُهُ بِحاضراتِ الراغبِ

وكان أبو القاسم بن الفضل قد عتب على أمين الدولة بن التلميذ عتبا مريبا فأجابه أمين الدولة بأن خلع عليه قميصا مصمتا أسود وكتب إليه:

أَحِبُّكَ في السُّوداءِ تَسْحَبُ ذيلُها خَطِيبًا ولكنْ لا بِذِكْرِ مِثَالِي¹⁶⁹

وقال أيضا:

أَتَانِي كِتَابٌ لَمْ يَزِدْني بَصِيرَةً بِسُودَدِ مُهْدِيهِ إِلَيَّ وَفَضْلِهِ
فَقُلْتُ وَقَدْ أَعْجَلْتَنِي بِابْتِدَائِهِ أَبَى الْفَضْلُ إِلَّا أنْ يَكُونَ لِأَهْلِهِ¹⁷⁰

168 Thus APRSb; Müller, Riḍā, *Wafayāt*: الخبز ('bread').

169 In margin of A, P om.: ولكنْ لا بِذِكْرِ مِثَالِي ... وأهدى إلى الوزير ابن صدقه ...

170 B: adds here وقال أيضا كيف ألدّ ... أرضها إلا برضوانها

[10.64.19.13]

وقال أيضاً¹⁶¹ يرثي الأمير سيف الدولة صدقة بن منصور ديبس الأسدي لما قتل:

لَيْبِكَ ابْنَ مَنْصُورٍ عَفَاةً نَوَالِهِ	إِذَا عَصَفْتُ بِالرَّيْحِ نَجَاءً حَرَجْفُ
وَيَذُرُّهُمْ مِنْ رَدِّهِمْ بَعْبُوسِهِ	فَتَى كَانَ يَلْقَاهُمْ بِبِشْرِ وَيُسْعِفُ
وَلَمَّا سَمَا فَوْقَ السَّمَاءِ بِهَمَّةٍ	يَغْضُّ لَهَا طَرْفُ الْحَسُودِ وَيُطَرْفُ
رَمْتَهُ اللَّيَالِي بَلْ رَمْتَنَا بَرُزْتَهُ	كَبَدِرِ الدُّجَى فِي لَيْلَةِ التَّمِّ يَخْسِفُ
عَلَيْكَ سَلَامٌ لَا تَزَالُ قُلُوبُنَا	عَلَى حَزَنِ مَا هَبَّتِ الرِّيحُ تَوْقِفُ
وَلَا يَرِحَتْ عَيْنُ السَّمَاءِ بَوْبَلِهَا	عَلَى جَدَثٍ وَارَاكَ تَهْمِي وَتَدْرِفُ ¹⁶²

وقال يهني¹⁶³ بخلة:

لئن شرفت مناسبتها وجئت	لقد زفت إلى كفء شريف
إلى من زانها وأزان ¹⁶⁴ منها	كسالفة المليحة والشنوف

[10.64.19.14]

وكتب إليه الرئيس أبو القاسم علي بن أفلح الكاتب¹⁶⁵ وقد نقه من مرض كان به¹⁶⁶:

أنا جوعان فأنقذ	ني من هذي المجاعة
فرجي في الكسرة الخب	ز ولو كانت قُطاعة ¹⁶⁷

161 A: om. أيضاً.

162 In margin of A, PSb om.: وارك تهمي وتدرِفُ

163 A: بهنية, above the line: يهني بخطه

164 All editions: وأزان (*wa-azāna*), but correct is *wa-zzāna* (a variant of *wa-zdāna*, see Wright, *Grammar*, i:66).

165 In margin of A, P om.: علي بن أفلح الكاتب صح

166 A: وكان قد نقه من مرض

167 Glossed in APSb: خبز قُطاعة: خبز فيسمى خبز قُطاعة (A omits the words من النخالة)

وقال أيضاً:

خَلِيلٌ نَأَى عَنِّي فَبَدَلْتُ بَعْدَهُ مُقِيمَ الْجَوَى مِنْ صَفْوِ عَيْشٍ وَطَيْبِهِ
أَغَارَ عَلَيْهِ صَرْفُ دَهْرٍ فَعَالَهُ وَعَمَّا قَلِيلٍ سَوْفَ يُلْحِقُنِي بِهِ¹⁵⁸

وقال أيضاً:

لَا تَعْجَبُوا مِنْ حَنِينِ قَلْبِي إِلَيْهِمْ وَاعْذَرُوا غَرَامِي
فَالْقَوْسُ مَعَ كَوْنِهَا جَمَاداً تَبَّتْ مِنْ فِرْقَةِ السَّهَامِ

وقال أيضاً:

كَيْفَ أُلِّدَ الْعَيْشَ فِي بَلَدَةٍ سُكَّانُ قَلْبِي غَيْرُ سُكَّانِهَا
لَوْ أَنَّهَا الْجَنَّةُ قَدْ أُزْلِفَتْ لَمْ أَرْضَها إِلَّا بِرِضْوَانِهَا¹⁵⁹

[10.64.19.12]

وقال أيضاً يرثي:

كَمْ ذَا الْوَقُوفِ عَلَى غُرُورِ أَمَانِي أأَخَذْتَ مِنْ دُنْيَاكَ عَقْدَ أَمَانِ
هَلْ عَيْشَةٌ بَعْدَ الرِّضَى مَرَضِيَّةٌ كَلَّا وَلَوْ كَانَتْ خُلُودَ جَنَانِ
إِنَّ السَّمَاءَ لَفَقَدَهُ لَحْزِينَةٌ فَرِيحُهَا نَفْسُ الْكَثِيبِ الْعَانِي
وَالغَيْثُ أَدْمَعُهَا وَمَا بَرَقَتْ بِهِ نَارُ الْجَوَى وَالرَّعْدُ لِلْإِرْنَانِ
لَوْ ذَاقَ فَقْدَكَ مِنْ يَلُومٍ عَلَى الْبُكَاءِ لَزَرَى¹⁶⁰ عَلَى التَّبْسِيمِ وَالسُّلُوانِ
تَبْعُوكَ إِذْ صَلَّوْا عَلَيْكَ وَلَمْ تَزَلْ كَالنَّجْمِ تَهْدِيهِمْ بِكُلِّ مَكَانِ
كُنْتَ الْمُقَدَّمِ فِي الصَّفُوفِ لَجَوْلَةِ الـ أَقْرَانِ أَوْ لِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ
لَا تَجْعَدَنَّ وَمَا الْبَعِيدُ بَمَنْ نَأَى حَيًّا وَلَكِنَّ الْبَعِيدَ الدَّانِي

158 In interleaf in A, PSb om.: ... سَوْفَ يُلْحِقُنِي بِهِ ... وقال أيضاً يهجو إنساناً بالعين ... with notes in A:

(after poems) ويليهِ ما ورد الأصل وهو لا تعجبوا; ويبي بييض غيرك (before poems)

159 B: om. وقال أيضاً كَيْفَ أُلِّدَ ... أَرْضَها إِلَّا بِرِضْوَانِها.

160 Sb: لزوى

رُبِّ حِمَى لَا تُرَامُ عَرَّتُهُ أَبْجَتْهُ النَّفْسَ غَيْرَ مَحْجُوبِ
يُبْدِي عِيَانِي لِمَنْ تَأْمَلَنِي نَارَ حُبِّ وَنَشْرَ مَحْجُوبِ

وقال أيضاً في مغسل الشرب:

إِذَا مَا خَطَبْتَ الْوَدَّ بَيْنَ مَعَاشِرِ فَكُنْ لَهُمْ مِثْلِي تَعَدَّ أَخَا صِدْقِ
إِذَا اسْتَأْثَرُوا مِنْ كُلِّ كَأْسٍ بَصَفْوِهَا رَضِيتُ بِمَا أَبْقَوْهُ مِنْ مَشْرَبِ رَنْقِ¹⁵⁶

[10.64.19.11]

وقال أيضاً:

لَا تَدْعُ رَبِّكَ أَنْ يَعَذِّبَ عَاشِقًا لِقَبِيحِ صَوْرَتِهَا بَغَيْرِ وَصَالِهَا

وقال أيضاً:

أَكْثَرَتْ حَسَوَ الْبَيْضِ كَيْدَ مَا يَسْتَدِيمُ قِيَامَ أَيْرِكَ
مَا لَا يَقُومُ بِبَيْضَتَيْهِ كَ فَلَ يَقُومُ بِبَيْضِ غَيْرِكَ¹⁵⁷

وقال أيضاً يهجو إنساناً بالعين:

مَدَوَّرُ الْكَعْبِ فَاتَّخَذَهُ لَتَلَّ غَرَسٍ وَثَلَّ عَرَشِ
لَوْ رَمَقَتْ عَيْنُهُ الثُّرَيَّا أَخْرَجَهَا فِي بَنَاتِ نَعَشِ

وقال أيضاً:

يَا دَارُ لَا تَتِكْرِي مَنِّي التِّفَاتَ فَتِيَّ فِرَاقُ أَحِبَابِهِ أَجْرِي مَدَامَعُهُ
عَهْدَتُ فَيْكَ قُبْرًا كَانَ يُؤَسِّنِي حِينًا فَعِينَايَ تَسْتَقْرِي مَطَالَعُهُ

156 In interleaf in A, P om.: مِنْ مَشْرَبِ رَنْقِ ... مِنَ الشُّوقِ ... وقال أيضاً فيها كلُّ نارٍ للشوق ... with notes in A: ويلى ويتلوه ما ورد في الأصل وهو لا تدع ربك أن؛ عرني إلا انتشاراً هذه الأبيات وهي وقال أيضاً فيها ربُّ حِمَى ... مِنْ مَشْرَبِ رَنْقِ Sb: om. يعذب عاشقاً

157 Marginal note in A: يتلوه ما في المخرجة:

وقال أيضاً في معناه:

رُبَّ وَصْلٍ شَهِدْتَهُ 150 فَتَمَتَّعَ
تُ عِنَاقاً بِالْعَاشِقَيْنِ جَمِيعاً
وَجَدَانِي لِلوُدِّ أَهْلاً وَلِلسَّرِّ
مَكَاناً وَلِلصَدِيقِ مُطِيعاً 151

وقال أيضاً في مدخنة البخور:

إِذَا الْهَجْرُ أَضْرَمَ نَارَ الْهَوَى
فَقَلْبِي يُضْرَمُ لِلْهَجْرِ 152 نَاراً
أَبُوحُ بِأَسْرَارِي الْمَضْمَرَا
تِ تَبْدُو سِرَاراً وَتَبْدُو جِهَارَا
إِذَا مَا طَوَى خَبْرِي صَاحِبُ
أَبِي طَيْبٍ عَرَفِي إِلا ائْتِشَارَا 153

وقال أيضاً فيها:

كُلُّ نَارٍ لِلشُّوقِ تُضْرَمُ بِالْهَجْرِ
بِرِ وَنَارِي تُشْبُّ عِنْدَ الْوِصَالِ
فَإِذَا الصَّدُ رَاعِنِي سَكَنَ الْوَجْدُ
دُ وَلَمْ يَخْطِرِ الْغَرَامُ بِيَالِي 154

وقال أيضاً فيها:

يَشْكُو الْمَحْبُوبُ الْجَوَى
عِنْدَ التَّفَرُّقِ وَالزِّيَالِ
وَأَشَدُّ مَا أَصْلَى بِنَا
رِ الشُّوقِ أَيَّامَ 155 الْوِصَالِ

وقال أيضاً فيها: [i,273]

150 Sb: مهدته

151 A: مطاعا, corrected to مطيعا written under it

152 All sources have *li-l-hajri* in the second hemistich, which results in a bland and pointless line. The sense almost certainly requires reading its antonym, *li-l-wasli* (cf. the following epigram). The use of a censer is apparently common at a lovers' union.

153 Marginal note in A: يتلوه أيضاً ما ورد المخرجة:

154 B: om. وقال أيضاً فيها كل نار ... يخطر الغرام بيالي

155 Thus A; RSb: أوقات

وبيضاء لا للبيض والسمر قدَّها تظاهرَ في تقويمها الحرَّ والبردُ
تجلَّت لنا حباً ولم تجر في رحاً ولكن تولاه لها الدقُّ والبردُ
وقيتُ بها نفسي فكانت كأنها هي الشمسُ محبوباً بها الكوكبُ الفردُ¹⁴⁷

وقال أيضاً لغزاً في الإبرة:

وكاسبة رزقاً سواها يحوزهُ وليس لها حمدٌ عليه ولا أجرُ
مفرقة للشمل والجمع دأبها وخادمة للناس تُخدمها عشرُ
إذا خطرت جرت فضول ذبولها بنجية ذي كبرٍ وليس بها كبرُ
ترى الناس طراً يلبسون الذي نصتُ تعمهم جوداً وليس لها وفرُ
لها البيت بعد العز غير مدافع إلى بأسه تُعزى المهتدة البترُ
أضر بها مثلي نحول بجسمها وإن لم يرعها مثل ما راعني هجرُ¹⁴⁸

وقال أيضاً لغزاً في الظل:

وشيء من الأجسام غير مجسم له حركات تارةً وسكونُ
يتم أواني كونه وفساده وفي وقت محياه المحاق يكونُ
إذا بانَّت الأنوار بان لناظرٍ وأما إذا بانَّت فليس يبينُ

[10.64.19.10]

وقال أيضاً مما يكتب على حصير:

أفرشتُ خدي للضيوف ولم يزل خلقُ التواضع¹⁴⁹ لليب الأئيس
فتواضعي أعلى مكاني بينهم طوراً فصرتُ أحل صدر المجلس

147 Sb: om. وقال أيضاً لغزاً في الدرع ... بها الكوكبُ الفردُ

148 In interleaf in A, P om.: ... ما راعني هجرُ ... وقال أيضاً لغزاً في الدرع; with notes in A: ثم يليه بعده: (after poem). يتلوه ما ورد الأصل وهو وقال لغزاً في الظل (before poem); وقال لغزاً في الدرع

149 Thus APRSB; *Masālik*: خلقي التواضع (*khuluqī l-tawāḍu'a*, 'humility [is always] my character'), which is possibly better.

لَا تَظُنِّي تَجَنُّبِي لِمَلَالٍ أَنْتِ مِنْ خَوْفِ سَلَوْتِي فِي أَمَانِ
رُبَّ هَجْرٍ يَكُونُ أَدْعَى إِلَى الْوَصْدِ لِي وَوَصْلٍ أَدْعَى إِلَى الْهَجْرَانِ¹⁴²

وقال أيضاً:

وَكَانَ عِذَا رِي عِنْدَهَا عُدْرٌ وَصَلَّهَا فَشَابَ فَصَارَ الْعُدْرَ فِي صَدِّهَا عِنْدِي
فَأَعْجَبَ بِأَمْرِ أَمْسَى دَاعِيَةَ الْهُوَى يُحْوَلُ فَيُضْحِي الْيَوْمَ دَاعِيَةَ الصَّدِّ¹⁴³

[10.64.19.9]

وقال لغزاً في السحاب:

وَهاجِمٍ لَيْسَ لَهُ مِنْ عُدْوَى مُسْتَبَدِلٌ بِكُلِّ مَثْوَى
بُكَاءُهُ وَضِحْكُهُ فِي مَعْنَى إِذَا بَكَى أَضْحَكَ أَهْلَ الدُّنْيَا¹⁴⁴

وقال أيضاً لغزاً في الميزان:

مَا وَاحِدٌ مُخْتَلِفِ الْأَهْوَاءِ يَعْدِلُ فِي الْأَرْضِ وَفِي السَّمَاءِ
يُحْكَمُ بِالْقِسْطِ بِلا رِيَاءِ أَعْمَى يُرِي الرِّشَادَ كُلَّ رَائِي
أَخْرَسُ لَا مِنْ عِلَّةٍ وَدَاءِ¹⁴⁵ يُغْنِي عَنِ التَّصْرِيحِ وَالْإِيْمَاءِ
يُجِيبُ إِنْ نَادَاهُ ذُو امْتِرَاءِ بِالرَّفْعِ وَانْخَفَّضَ عَنِ النَّدَاءِ¹⁴⁶

[272,i]

وقال أيضاً لغزاً في الدرع:

- 142 In interleaf in A, P om.: وقال أيضاً لَا تَظُنِّي ... إلى الْهَجْرَانِ. ويتلوه ما ورد: هناك في الأصل وكان عذارى عندها عذر وصلها الستين
- 143 Marginal note in A (referring to interleaf): ويتلوه أيضاً في الورقة المخرجة: أيضاً لَغْزاً فِي السَّمَكِ لَيْسَ الْجَوَاشِينَ ... نَسِيمِ الْهُوَا الْمَسْتَلَدِّ
- 144 In interleaf in A, P om.: وقال لَغْزاً فِي السَّحَابِ ... أَهْلَ الدُّنْيَا. ويتلوه: ما ورد في الأصل وقال لَغْزاً فِي الْمِيزَانِ
- 145 Sb: دواء
- 146 Marginal note in A: يتلوه في المخرجة لَغْزاً فِي الدَّرْعِ

وقال أيضاً:

لئن تعوّضتَ عنِ وِصلي بِمَطْرَفٍ فلا تُظننَّ أني غيرُ معْتاضِ
إني بعزّةِ نفسٍ أنتَ تعرّفُها لَسابقُ سَلوةِ السّالي بِاعراضِ

وقال أيضاً:

قد كنتُ أعتدُّ حيناً لُقياك أنفَسِ رنجِ
فقد بدتُ عن سُلُوِّ سماءِ عَقلي تُصحي
مالي أهيمُ بِحُسنِ يكونُ عِلَّةً قُبجِ

[10.64.19.8]

وقال أيضاً:

لو كان يُحسِنُ عُصنُ البانِ مِشيتَها تأوِّداً لَمشاها غيرَ محتشِمِ
في صدرها كوكباً نُورِ أَقلَّهما رُكبانٍ لم يَدنوا من كَفِّ مُستلِمِ
صانَتَهما في حَريرٍ من غِلائلِها فنحنُ في الحِلِّ والرُّكبانِ في الحَرَمِ¹³⁹

وقال أيضاً: 140

عانقَتُها وظلامُ الليلِ منسدلٌ ثمَّ انتبَهتُ بِبرْدِ الحَلِيِّ في الغَلَسِ
فبتُّ أحميه خوفاً أن يَنبَها واثَّقِي أن أذيبَ العَقْدَ بالنَفَسِ¹⁴¹

وقال أيضاً:

139 In interleaf in A, PSb om.: وقال أيضاً وغزال فاق الغزالة... والرُّكبانِ في الحَرَمِ. Marginal note in A's interleaf: يتلوه عانقتها وظلام الليل منسدل ورد ينظر هناك

140 P: om. وقال أيضاً

141 Marginal note in A (referring to interleaf): ما يتلوه بعده ينظر في المخرجة:

قُلْ لِي إِلَى مَنْ عَدَلْتُ عَنْهُ وليس أهلُ الهوى سِوَاهُ
فَظَلَّ مِنْ حَيْثُ لَيْسَ يَدْرِي يَأْمُرُ بِالْعِشْقِ مَنْ نَهَاهُ¹³⁴

وقال أيضاً:

يَا مَنْ لَبَسْتُ عَلَيْهِ أَثْوَابَ الضَّنَا صُفْرًا مَشْهَرَةً بِمُحَرِّ الْأُدْمَعِ
أَدْرِكُ بَقِيَّةَ مَهْجَةٍ لَوْ لَمْ تَذُبْ شَوْقًا إِلَيْكَ نَفَيْتَهَا عَنْ أَضْلَعِي¹³⁵

وقال أيضاً:

أَنْتَ شُغْلِي فِي كُلِّ حَالٍ فَنَوْمِي بِخِيَالٍ وَيَقْطَعِي بِأَدِكَارِ
طَالَ لَيْلِي بِطُولِ هَجْرِكَ لَا دَا مَ وَشَوْقِي إِلَى اللَّيَالِي الْقِصَارِ¹³⁶

وقال أيضاً:

بِرَانِي الْهَوَى بَرِّي الْمُدَى فَأَذَابَنِي صُدُودُكَ حَتَّى صِرْتُ أَنْحَلَ مِنْ أَمْسِي
وَلَسْتُ أَرَى حَتَّى أَرَاكَ وَإِنَّمَا بَيْنَ هَبَاءِ الذَّرِّ فِي أَفْقِ الشَّمْسِ¹³⁷

[i,271]

وقال أيضاً:¹³⁸

وَعَزَالَ فَاقَ الْغَزَالَةَ حُسْنًا فَاتَرَ الطَّرْفِ ذِي جُفُونٍ مِرَاضِ
قَالَ إِذْ رُمَتْهُ أَنْالِكَ سَخَطًا لَيْتَهُ قَالَهَا بِصَفْحَةٍ رَاضِ

134 Sb: om. وقال أيضاً أَبْصَرَهُ عَاذَلِي ... بِالْعِشْقِ مَنْ نَهَاهُ.

135 B: om. وقال أيضاً يَا مَنْ لَبَسْتُ ... نَفَيْتَهَا عَنْ أَضْلَعِي. R: om. وقال أيضاً يَا مَنْ لَبَسْتُ ... نَفَيْتَهَا عَنْ أَضْلَعِي.

136 R: add. here وقال أيضاً يَا مَنْ لَبَسْتُ ... نَفَيْتَهَا عَنْ أَضْلَعِي.

137 Marginal note in A: ويتلوه ما في الورقة الخرجة: A: om. وقال أيضاً أَبْصَرَهُ. وقال أيضاً أَنْتَ شُغْلِي ... فِي أَفْقِ الشَّمْسِ. Sb: om. وقال أيضاً يَا مَنْ لَبَسْتُ ... نَفَيْتَهَا عَنْ أَضْلَعِي.

138 Marginal note in A: ويتلوه ما في الورقة الخرجة: The following four poems in A on attached interleaf between 155 and 156 (omitted in PSb). Marginal note in A's interleaf: يتلوا في أبق: الشمس في الأصل

وقال أيضاً:

عابتُ إذ لم يزرُ خيالكِ والنمَّ
فزارني مُنعماً وعاتبني
نومٌ بشوقي إليه مسلوبُ
كما يُقال المنام مقلوبُ

وقال أيضاً:

لسيفِ جفونك فضلٌ على
فتلك مع القتل لا تستطيع
مواضي السيفِ التي في الجفونِ
وعيناك يقتلني شزرها
مع رجعِ النفوسِ بدفعِ المنونِ
وأحيا بإيماضها في سكونِ

وقال أيضاً:

تمت محاسنه سوي كلف
وسموا به لألاء غرتيه
حلوا المواقع زانه بشر
عمداً ليعلم أنه بدر¹³³

وقال أيضاً:

لا تحسبن سواد انخالٍ عن خللٍ
وإنما قلتم التصوير حين جرى
من الطبيعة أو إحداثه غلطا
بنونٍ حاجيه في خده نقطا

[10.64.19.7]

وقال أيضاً:

أبصره عاذلي عليه
فقال لي لو عشت هذا
ولم يكن قبله راه
ما لامك الناس في هواه

133 يتلوه لا: وقال أيضاً كأش يظني ... ليعلم أنه بدر.: In margin of A, PSb om.

وقال أيضاً:

قالوا شَبَابُ الفَتَى خَوْوُنٌ والشَيْبُ وافٍ¹³¹ فليس يَرَحَلُ
فقلتُ أبعدتُمُ قِياساً ذاك حَيْبٌ وذا مُوَكَّلٌ

وقال أيضاً:

وأرى عُيُوبَ العالَمِينَ ولا أرى عَيْباً لِنَفْسِي وهو مِنِّي أَقْرَبُ
كالطَّرْفِ يَسْتَجْلِي الوجوهَ ووجهُهُ منه قَرِيبٌ وهو عنه مَغِيبٌ

وقال أيضاً:

أجِدُّكَ إِنَّ مِن شِيمِ اللَّيَالِي الـ عَنِيفَةً أَنْ تَجُورَ عَلَى اللِّهَيْفِ
كَمَثَلِ الخَلِطِ أَغْلَبَ ما تَرَاهُ يَصُبُّ أَذَاهُ فِي العُضْوِ الضَّعِيفِ¹³²

[10.64.19.6]

وقال أيضاً: [i,270]

كَأْسٌ يُطْفِي لَهَبَ الأَوامِ ثَانٍ يُعِينُ هاضِمَ الطَّعامِ
وللسرورِ ثالِثُ المُدامِ والعقلُ يَنْفِيهِ مَزِيدُ جامِ

وقال أيضاً:

يا مَنْ رَماني عن قَوْسِ فُرْقَتِهِ بِسَهْمِ هَجْرٍ غَلا تَلا فِئِهِ
ارْضُ لِمَنْ غابَ عَنْكَ غِيبَتُهُ فَذاك ذَنْبٌ عِقابُهُ فِيهِ
لو لم يَنلَّهُ مِنَ العَذابِ سِوَى بَعْدِكَ عَنْه لكان يَكْفِيهِ

131 Sb: ران

132 BSb: om. وقال أيضاً أجدك إن ... العضو الضعيف

وقال أيضاً:

إذا كنت محسوداً فإنك مُرمدٌ عيونَ الورى فاتكلهم بالتواضع

وقال أيضاً:

لا تحقرنَّ عدوًّا لأنَّ جانبهُ ولو يكونُ قليلَ البَطْشِ والجلدِ
فلذُبابَةٍ في الجرحِ الممدِّ يدُ تالٍ ما قصرتُ عنه يدُ الأسدِ¹²⁸

وقال أيضاً:

والعيب في الجاهل المغمور مغمورٌ وعيب ذي الشرف المشهور مشهورٌ
كفوفة الطُّفْر تخفى من حقارتها ومثلها في سواد العين منظورٌ¹²⁹

[10.64.19.5]

وقال أيضاً:

نفسُ الكريمِ الجوادِ باقيةٌ فيه وإن مَسَّ جِلْدَهُ العَجْفُ
والحرُّ حرٌّ وإن ألمَّ به الضُّ ضرٌّ ففيه العَفَافُ والأنفُ
والنَّذْلُ لا يهتدي لمَكْرُمَةٍ لأنَّ ذاك المِزَاجُ منحرفٌ
فالقَطْرُ سمٌّ إن احتواه فمُ الصِّ صِلٌّ ودُرٌّ إن صَمَّهُ الصِّدْفُ

(أ١٥٦)

وقال أيضاً:

كانت بلهنية الشببية سكرةً فصحوتُ فاستأنفتُ سيرةً مجملِ
وقعدتُ أرتقبُ الفناء كراكبٍ عَرَفَ الحَلَّ فباتَ دونَ المنزلِ¹³⁰

128 Sb: الامد

129 In margin of A, PSb om.: وقال أيضاً والعيب في ... سواد العين منظورٌ من جلده بخطه
أيضاً إذا كنت محسوداً ... سواد العين منظورٌ

130 In margin of A, PSb om.: وقال أيضاً كانت بلهنية ... دون المنزلِ

سُقِ النَّفْسَ بِالْعِلْمِ نَحْوَ الْكَمَالِ تُوَفِّ السَّعَادَةَ مِنْ بَابِهَا
وَلَا تَرْجُ مَا لَمْ تَسِبِّ لَهُ فَإِنَّ الْأُمُورَ بِأَسْبَابِهَا

وقال أيضاً:

لَوْلَا حِجَابُ أَمَامِ النَّفْسِ يَمْنَعُهَا عَنِ الْحَقِيقَةِ فِيمَا كَانَ فِي الْأَزَلِ
لَأَدْرَكْتُ كُلَّ شَيْءٍ عَرَّ مَطْلَبُهُ حَتَّى الْحَقِيقَةَ فِي الْمَعْلُومِ وَالْعِلَلِ

وقال أيضاً: [i,269]

الْعِلْمُ لِلرَّجْلِ اللَّسْبِيبِ زِيَادَةٌ وَنَقِيبَةٌ لِلْأَحْمَقِ الطَّيَّاشِ
مِثْلَ النَّهَارِ يَزِيدُ أَبْصَارَ الْوَرَى نُورًا وَيَغْشَى أَعْيُنَ الْخُفَّاشِ¹²⁵

وقال أيضاً:

بِرْجَاجَتَيْنِ قَطَعْتُ عُمْرِي وَعَلَيْهِمَا عَوَّلْتُ دَهْرِي
بِرْجَاجَةٍ مُلِّتُ بِحَبْرٍ وَرِجَاجَةٌ مُلِّتُ بِجَمْرٍ
فَبِذِي أَثْبَتُ حِكْمَتِي وَبِذِي أَزِيلُ هُمُومَ صَدْرِي¹²⁶

[10.64.19.4]

وقال أيضاً:

تَوَاضَعَ كَالْبَدْرِ اسْتِنَارَ لِنَاظِرٍ عَلَى صَفْحَاتِ الْمَاءِ وَهُوَ رَفِيعٌ
وَمَنْ دُونَهُ يَسْمُو إِلَى الْمَجْدِ صَاعِدًا سَمُو دُخَانِ النَّارِ وَهُوَ وَضِيعٌ¹²⁷

125 Sb: om. وَقَالَ أَيْضًا الْعِلْمُ لِلرَّجْلِ ... أَعْيُنَ الْخُفَّاشِ

126 B: om. وَقَالَ أَيْضًا بِرْجَاجَتَيْنِ قَطَعْتُ ... أَزِيلُ هُمُومَ صَدْرِي

127 In margin of A, PSb om.: وهو وضيع ... وهو وضيع

[10.64.19.2]

وَأُنشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ فِي الْوَزِيرِ الدَّرَكْرِيْنِي: 118

قَالُوا فَلَانَ قَدْ وَزَرَ فَقُلْتُ كَلَّا لَا وَزَرَ
وَاللَّهِ لَوْ حَكَّمْتُ فِيهِ جَعَلْتُهُ يَرعى الْبَقَرَ

وَأُنشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ: 119

قَالَ الْأَنَامُ وَقَدْ رَأَوْهُ¹²⁰ مَعَ الْحِدَاثَةِ قَدْ تَصَدَّرَ
مَنْ ذَا الْمَجَاوِزِ قَدْرَهُ؟ قُلْتُ الْمَقْدَمُ بِالْمَوْخَرِ

وَأُنشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ: 121

قَدْ قُلْتُ لِلشَّيْخِ الْجَلِيءِ لِمِ الْأُرَيْجِيِّ أَبِي الْمَطْفَرِ
ذَكَرَ فَلَانَ الدِّينِ بِي قَالَ الْمُوْنِثُ لَا يُذَكَّرُ

وَأُنشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنشِدُنِي وَالِدِي قَالَ أُنشِدُنِي الْمَذْكُورَ لِنَفْسِهِ لَغْزَا فِي السَّمَكِ: 122

لَيْسَنَ الْجَوَاشِنَ خَوْفَ الرَّدَى وَعَلَيْنَ فَوْقَ الرُّؤُوسِ الْخُودُ
فَلَمَّا أَتَاهَا الرَّدَى أَهْلَكْتُ بِشَمِّ نَسِيمِ الْهَوَا الْمَسْتَلَدِّ¹²³

[10.64.19.3]

وَمَنْ شَعَرَ أَمِينَ الدَّوْلَةَ بِنَ التَّلْهِيدِ أَيْضاً قَالَ: 124

118 ASb: وقال في الوزير الدركريني; R: وقال أيضاً في الوزير; GaP: وقال أيضاً في الوزير الدركريني; 118

119 AGaPSb: وقال أيضاً

120 Sb: راهُ

121 AGaPSb: وقال أيضاً; next folios wanting in Ga.

122 AP: وقال أيضاً لغزاً في السمك

123 Sb: om. نَسِيمِ الْهَوَا الْمَسْتَلَدِّ ... وَأُنشِدُنِي أَيْضاً قَالَ أُنشِدُنِي وَالِدِي

124 APSb: وقال أيضاً

وكان يقول أيضاً متى رأيت شوكة في البدن [i,268] ونصفها ظاهر فلا تشتط أنك تقلعها فإنها ربما انكسرت ومن كلامه¹¹¹ قال¹¹² ينبغي للعاقل أن يختار¹¹³ من اللباس ما لا تحسده عليه العامة¹¹⁴ ولا تحقره فيه الخاصة.

[10.64.19.1]

ومن شعر الأجل أمين الدولة بن التلميذ¹¹⁵ وهو مما أنشدني مذهب الدين أبو نصر محمد بن محمد بن إبراهيم بن الخضر الحلبي مما سمعه من والده قال أنشدني أمين الدولة بن التلميذ لنفسه فن ذلك قال:

حبي سعيداً جوهر ثابتٌ وحبهُ لي عَرَضٌ زائلٌ
به جهاتي السُّتُّ مشغولةٌ وهو إلى غيري بها مائلٌ

وأنشدني أيضاً قال أنشدني والدي قال أنشدني المذكور لنفسه:¹¹⁶

إذا وجد الشيخ في نفسه نشاطاً فذلك موتٌ خفي
ألست ترى أنّ ضوء السراج له لَهَبٌ قبل أن ينطفئ

وأنشدني أيضاً قال أنشدني والدي قال أنشدني المذكور لنفسه:

تعس القياس فللغرام قضيةٌ ليست على نهج المحي تنقادُ
منها بقاء الشوق وهو بعرفنا عَرَضٌ وتفنئ دونه الأجسادُ¹¹⁷

111 Ga: om. وكان بعض الشعراء ... طيبٌ عليه زرباجُ R: add. here ومن كلامه.

112 P: انكسرت وكان يقول:

113 R: ومن كلامه ينبغي أن يختار:

114 Sb: الناس

115 In margin of A, Sb om.: ابن التلميذ بخطه:

116 AGaP: وقال أيضاً; Sb: ومن ذلك قال:

117 In margin of A, BGaPSb om.: دونه الأجساد ... أيضاً تعس القياس ...

كَمْ لَكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ تَالِدَةٍ تُرَجَّى أُخْتَهَا الْمُطْرَفَةَ
جَدِّدُوا إِيرَادَهَا يَا سَادَتِي بِأَيَادٍ مِنْكُمْ مُؤْتَنَفَةً¹⁰⁷

[10.64.17.3]

وكتب أبو إسماعيل الطغرائي إلى أمين الدولة بن التلميز:

يَا سَيِّدِي وَالَّذِي مَوَدَّتُهُ عِنْدِي رُوحٌ يَحْيَا بِهَا الْجَسَدُ
مِنْ أَلَمِ الظَّهْرِ أَسْتَغِيثُ وَهَلْ يَأْلَمُ ظَهْرٌ إِلَيْكَ يَسْتَسْنَدُ

وكان محمد بن جكيناً قد مرض وزاره أمين الدولة فقال فيه ابن جكيناً: (١٥٥ب)

قَصِدْتَ رَبِّي فَتَعَالَى بِهِ قَدْرِي فَدَتَكَ النَّفْسُ مِنْ قَاصِدِ
فَمَا رَأَى الْعَالَمُ مِنْ قَبْلِهَا بَحْرًا مَشَى قَطُّ إِلَى وَارِدِ

وكان بعض الشعراء ببغداد أتى إلى أمين الدولة وشكى حاله واستوصفه فوصف ما يصلح للمرض الذي شكاه ثم دفع¹⁰⁸ له صرة فيها دنابير وقال له هذه تصلح بها مزورة زيرباج فأخذها وبرا بعد أيام فكتب إليه:

أَتَيْتُهُ أَشْتَكِي وَبِي مَرَضٌ إِلَى التداوي والرِّفْدِ مَحْتَاجٌ
فَقُلْتُ إِذْ بَرَّني وَأَبْرَانِي هَذَا طَيْبٌ عَلَيْهِ زَرْبَاجٌ¹⁰⁹

[10.64.18]

ومن كلام أمين الدولة بن التلميز حدثني سديد الدين بن رقيقة قال حدثني نضر الدين المارديني قال كان يقول لنا أمين الدولة¹¹⁰ لا تقدرُوا أن أكثر الأمراض تحيطون بها خبرة فإن منها ما يأتاكم من طريق السماء.

107 B: om. مؤْتَنَفَةً. وقال الشريف أبو يعلى ... بأيادٍ منكم مؤْتَنَفَةً.

108 In margin of P: دفع

109 BR: om. وكان بعض الشعراء ... طيبٌ عليه زَرْبَاجٌ.

110 In margin of A: ومن كلام أمين الدولة: GaP: حدثني سديد الدين ... لنا امين الدولة رجع لا تقدرُوا. ابن التلميز فكان يقول لجماعته

10 غدت الدنيا ومن فيها معاً
 فأمايُ الوري كلهم
 وبأبراد معالي ظلّه
 شمس مجد لا تراها أبداً
 جل أن يدرك وصفاً مجده
 فهو عذر¹⁰⁴ الدهر بل إحسانه
 لو تمكنت لكانت جملتي
 15 سنّ دينا¹⁰⁵ في المعالي سنناً
 فيه تفتخر الدنيا التي
 سيدي كم غمة جلّيته
 وأباد جمّة أوليته
 نُشرت منك بروق لم تكن
 20 وتراعى منك بر شكره
 إنما أجبو بني التلميذ بال
 فابن يحيى منهم محيي الندى
 وهو في الفضل له الفضل على
 حَقَّ الكُنيّة من والده
 25 وهم من صاعد عن سادة
 لا تقسمهم بالوري كلهم
 فابن إبراهيم لاهوت العلي
 يا رئيس الحكماء استجلها
 30 إني أنفذت نجلي قاصداً
 وبنعامك قد علّته إنه
 فابق للهجد ثمّالاً مارغت

[i,267]

104 Sb: غدر

105 Thus AP; RSb: دنيا في المعالي

106 Sb: دعا

بأذنى سَعِيهِ حاز المَعَالِي
 وَفِي الغَايَاتِ إن لَزَّ المَذَاكِي
 أبا الحسَنِ اسْتَمَعَ مِنِّي ثَنَاءً
 كأَنْفَاسِ الرِّيَاضِ سَرَّتْ عَلَيَا
 أَنَادِي فِيهِ بِاسْمِكَ والقَوَافِي 40
 وَقَدْ عَرَّضْتُهُ لَكَ مُسْتَجِيرًا
 وَمِثْلَكَ مَنْ رَأَى قَصْدَ القَوَافِي
 جَزَيْتُ الصَّالِحَاتِ فَأَنْتَ أَهْلُ
 وَدُمْتَ عَلَى الزَّمَانِ وَكُلِّ شَيْءٍ
 وَأَخْفَقَ غَيْرُهُ بَعْدَ اجْتِهَادِ
 تَبَيَّنُ المَقْرِفَاتِ مِنَ الجِيَادِ
 حَلَا نَحْلًا مِنَ المَعْنَى المَعَادِ 98
 صَبَا فَتَعَطَّرَتْ غِيبَ العِهَادِ
 تَوَرَّجَ 99 لَا بِسُعْدِي أَوْ سَعَادِ
 بَعْدَلِكُ فِيهِ مِنْ جَوْرٍ انْتِقَادِ
 إِلَيْهِ وَقَالَ فِيهَا بِاِقْتِصَادِ
 لَهَا وَسُقِيَتْ أَنَوَاءَ الغَوَادِي
 عَلَى مَرِّ الزَّمَانِ إِلَى نَفَادِ 100

[10.64.17.2]

وقال الشريف أبو يعلى محمد¹⁰¹ بن الهبارية العباسي من قصيدة يمدح بها الأجل أمين الدولة بن التلميد يقول فيها:

يا بني التلميد لو وافيتكم
 وتسلّيت بكم عن صِبتِي
 إنما طَلَقْتُ كَرْمَانَ بكم
 برئيس الحكماء المرتجى
 عوقفتني عن عميد الملك دُنْيَا 5
 لو رأيته هبةُ الله أبو ال
 فهو من نَحْلَةِ دَهْرِي 103 طَلَعَةٌ
 لم تكن نفسي بأهلي شَغِفَهُ 102
 وغدا وسطي ثَقِيلَ المَنْصَفَهُ
 إنكم لي عَوْضُ مَا أَشْرَفَهُ
 إنه لي جَنَّةٌ مَخْتَرَفَهُ
 يَ ودنيايَ ظَلُومٌ مَجْحَفَهُ
 حَسَنَ الأَوْحَادِ كَانَتْ مَتَحَفَهُ
 حُلُوةُ الطَّعْمِ وَكُلُّ حَشَفَهُ

98 P: المعادي

99 تاء رُج: P; BRSb: تارح

100 In the right margin of R the copyist quotes eight lines from an elegy on Amin al-Dawlah ibn al-Tilmidh by Athir al-Din Abu Ja'far 'Abd Allah ibn 'Amid al-Din Abi Shuja' al-Muzaffar, taken from al-Isfahani, *Kharidah (al-Iraq)*, i:155-156.

101 Above the line in A: محمد

102 Ga continues here.

103 Sb: وهدي

متى وَلَعَتْ به ذِكْرَكَ كَادَتْ⁹³ 15
 تَحْنَنَّ رَكَائِبِي وَأَحْنَنَّ⁹⁵ شَوْقًا
 وَأَطْمَعُ فِي الرَّقَادِ رَجَاءَ زُورٍ
 سَأَبْعَثُهَا تَبِيدَ الْبَيْدِ وَخُدًّا
 لَوْ أَنَّ النُّجُومَ جَارَاهَا دَلِيلًا
 تَلَقَّتْ بِي إِلَى الزُّورِ زُورًا
 20 ولو أَنَّ الزَّمَانَ جَرَى وَمَنْ لِي
 وَأَمَكْنِي الْمَزَارِ لِمَا عَدَدْتَنِي
 فَنَنْ لِي أَنْ تَسِيرَنِي الْمَطَايَا
 أَقُولُ لِصَاحِبٍ لَمْ يَدْرِ جَهْلًا
 إِذَا وَالَيْتَ فَانظُرْ مَنْ تُوَالِي
 25 فَإِنَّ أَحْبَبْتَ تَعْرِفْ مَا التَّنَاهِي
 وَدَعْنِي وَالثَّنَاءَ عَلَى مُبِيرٍ
 عَلَى مَتَوَحَّدٍ⁹⁶ فِي الْفَضْلِ سَامٍ
 أَخِي حِكْمَ شَوَاهِدُهَا عَلَيْهِ
 إِذَا مَا قَبَسَ قَصْرَ عَنْهُ قُسٌّ
 30 وَإِنْ جَاوَزْتَهُ جَاوَرْتَ غَيْثًا
 أَوْ اسْتَجَدَدْتَهُ أَعْدَاكَ مِنْهُ
 جَوَادٌ بِالَّذِي تَحْوِي يَدَاهُ إِذَا
 يُجْبِيكَ قَبْلَ أَنْ تَدْعُو نَدَاهُ
 أَخُو كَرِّمٍ يَقِلُّ الْعَتَبُ فِيهِ
 35 وَأَخْلَاقٍ كَمَثَلِ الرَّاحِ شَيَّبَتْ

لِحَرَ الْوَجْدِ⁹⁴ تَلْفِظَنِي بِإِلَادِي
 إِذَا خَطَرَ اللَّقَاءَ عَلَى فِؤَادِي
 يُلِمُّ وَأَيْنَ طَرْفِي وَالرُّقَادِ
 وَتَعْتَسِفُ الظَّلَامُ بَغِيرَ هَادِي
 تَحْيِرٍ أَوْ شَكَا طُولِ السُّهَادِ
 كَمَا التَّفْتَتْ إِلَى الْمَاءِ الصَّوَادِي
 بَانَ يَجْرِي الزَّمَانُ عَلَى مُرَادِي
 وَحَقِّكَ عَنْ زِيَارَتِكَ الْعَوَادِي
 إِلَيْكَ وَلَوْ سَرَيْتُ بَغِيرِ زَادِ
 أَغْيِي مَا تُحَاوَلُ أَمْ رَشَادِي
 وَإِنْ عَادَيْتَ فَانظُرْ مَنْ تُعَادِي
 مِنَ الْأَشْيَاءِ فَانظُرْ فِي الْمَبَادِي
 عَرَفْتَ بِهِ صِلَاحِي مِنْ فُسَادِي
 إِلَى أَمَدِ الْعُلِيِّ مَبْنِي الْأَيَادِي
 بَوَادٍ فِي الْخَوَاضِرِ وَالْبَوَادِي
 وَقُسٌّ مَا عَلِمْنَا فِي إِيَادِ
 1266] يَذُوبُ نَدَاهُ فِي الْعَامِ الْجَمَادِ
 أَخُو عَزْمٍ عَلَى الْأَيَّامِ عَادِي
 نُودِي الْأَهْلَ مِنْ جَوَادِ
 وَيَكْفِي كُلَّ حَادِثَةٍ بِنَادِي⁹⁷
 وَإِفْضَالٍ تُقَرِّبُهُ الْأَعَادِي
 بِمَشْمُولٍ مِنَ الصَّفْوِ الْبِرَادِ

(أ١٥٥)

93 A: كادت بخطه corrected in right margin to

94 Sb: الوجه

95 Sb: واحسن

96 Sb: متوجد

97 Sb: منادٍ

الجودة فورث جميع ذلك ولده وبقي مدة ثم إن ولد أمين الدولة خنق في دهليز داره الثلث الأول من الليل وأخذ ماله ونقلت كتبه على اثني عشر حمالاً إلى دار المجد بن صاحب وكان ابن [i,265] أمين الدولة قد أسلم قبل موته وقيل إنه كان شيخاً قد ناهز الثمانين سنة.

[10.64.17]

ووجدت في أثناء كتاب كتبه السيد النقيب الكامل بن الشريف الجليل إلى أمين الدولة بن التليذ وهو يمتدحه فيه بهذه القصيدة:

<p>علي رَغْمِ المُنَاوِي والمُعَادِي طَوَاهِ تَنَاطُوبِ الثُّوبِ الشَّدَادِ جَوَاداً بِالطَّرِيفِ وَبِالتَّلَادِ وَدُوداً⁸⁷ لَا يَحُولُ عَنِ الوَادِ نُهَاهُ أَنْ يَمِيلَ عَنِ السَّدَادِ إِلَى عَلِيِّ التَّدَانِي وَالبِعَادِ بِمَا أَوْلَيْتَنِي فِي كَلِّ نَادِي يُنَالُ مَدَى وَلا يُبْغِي وَاعْتِقَادِي فَأَمْسَى وَهُوَ لِي سَهْلُ القِيَادِ تَجَانَبَ لِي أَصَمَّ عَنِ المُنَادِي بِلا مَنِّ لَدَيَّ وَلا اعْتِدَادِ مَحَلِّكَ مِنْهُ فِي أَقْصَى السَّوَادِ كَمَثَلِ النَّارِ فِي حَجَرِ الزَّنَادِ</p>	<p>أَمِينَ الدَّوْلَةَ أَسْلَمَ لِلْأَيَادِي وَلِلْمَعْرُوفِ تَنْشُرُهُ إِذَا مَا فَأَنْتِ المَرْءُ تُلْفِي⁸⁷ حِينَ تُدْعَى وَصُوباً لِلخَلِيلِ عَلَيَّ التَّنَائِي سَدِيداً⁸⁹ الرَّاْيِ وَالْأَقْوَالِ تَأْبِي سَأَشْكُرُ مَا صَنَعْتَ مِنَ الأَيَادِي وَأُثْنِي وَالثَّنَاءُ عَلَيْكَ حَقٌّ وَهَلْ شُكْرِي عَلَيَّ مَرَّ اللَّيَالِي دَعْوَتِكَ وَالزَّمَانُ بِهِ حِرَانٌ⁹⁰ أُنَادِيهِ فَيَسْمَعُنِي⁹¹ وَقَدِّمًا وَكَمْ مِنْ مَنَّةٍ⁹² لَكَ لَا تُوَاذِي وَمَنْ بِيضَاءً قَدْ عَمَرْتُ بِقَلْبِي أَرَى الأَشْوَاقَ نُحُوكَ فِي فُؤَادِي</p>	<p>5 10</p>
---	---	-----------------

87 SbB: تلقى

88 BR: ودود

89 B: شديد

90 A: حزون, corrected in right margin to بحظه; P: حرن

91 Sb: ويسمعني

92 B: وكم منة

[10.64.15]

ووجدت كلاماً لأمين الدولة في ضمن رسالة كتبها إلى ولده وكان يعرف برضي الدولة أبي نصر قال والتفت بذهنك عن هذه الترهات إلى تحصيل مفهوم تميز به وخذ نفسك من الطريقة بما كررت تنبيهك عليه وإرشادك إليه واغتم الإمكان واعرف قيمته وتشاغل بشكر الله تعالى عليه وفز بحظ نفيس من العلم نثق من نفسك بأن عقلته وملكته لا قرأته ورويته فإن بقية الحظوظ تتبع هذا الحظ المذكور وتلزم صاحبه ومن طلبها من دونه فإما أن لا يجدها وإما أن لا يعتمد عليها إذا وجدها ولا يثق بدوامها وأعوذ بالله أن ترضى لنفسك إلا بما يليق بمثلك أن يتسامى⁷⁸ إليه بعلو همته وشدة أنفته⁷⁹ وغيرته على نفسه ومما قد⁸⁰ كررت عليك الوصاة به أن لا⁸¹ تحرص على أن تقول شيئاً إلا أن⁸² يكون مهذباً في معناه ولفظه ويتعين عليك إيراده فأما معظم حرصك فتصرفه إلى أن تسمع ما تستفيده لا ما يلهيك ويلد للأغمار وأهل الجهالة تزهك الله عن طبقتهم فإن الأمر كما قال أفلاطن الفضائل مرة الورد حلوة الصدر والرزائل حلوة الورد مرة⁸³ الصدر وقد زاد أرسطو طاليس⁸⁴ في هذا المعنى فقال إن الرذائل لا تكون حلوة الورد عند ذي فطرة فائقة بل يؤذيه تصور قبحها أذى يفسد عليه ما يستلذه غيره منها وكذلك يكون صاحب الطبع الفائق قادراً بنفسه على معرفة ما يتوخى وما يجتنب كالتام الصحة يكفي حسه في تعريفه النافع والضار فلا ترض لنفسك حفظك الله (١٥٤ب) إلا بما تعلم أنه يناسب طبقة أمثالك واغلب خطرات الهوى بعزيمات الرجال الراشدين واطمح بنفسك إليها تترك في طاعة عقلك فإنك تسر⁸⁵ بنفسك وتراها في كل يوم مع اعتماد ذلك في رتبة عليّة ومراقبة من سماء في السعادة.

[10.64.16]

وكانت وفاة أمين الدولة ببغداد في الثامن والعشرين من شهر ربيع الأول سنة ستين وخمسمائة وله من العمر أربع وتسعون سنة⁸⁶ ومات نصرانياً وخلف نعماً كثيرة وأموالاً جزيلاً وكتباً لا نظير لها في

78 Sb: تسامى

79 P: انفة

80 P: om. قد

81 Above the line in A, P om.: لا

82 P: ان لا تحرص على ان تقول شيئاً إلا ان الخ; Sb: الا ان ان

83 Sb: ومرة

84 A: ارسطو

85 P: تستر

86 In margin of A: وله من العمر اربع وتسعون سنة صح

فقال أما تعلمون أن الشام منخفضة عن إقليم بغداد وأنه متسفل عنه وذلك مذكور في علم الهيئة وارتفاع المواضع بعضها عن⁶⁷ بعض فقلنا نعم يا سيدنا فقال أستعمل عجلًا من الخشب ببكر كبار ويكون فوقهم دفوف مبسوطة مسمرة وأجعل فوقهم جميع ما أحتاج إليه وإذا أطلقنا العجل تروح بالبكر بسرعة في الانحدار ولا تزال كذلك إلى (١١٥٤) أن نصل⁶⁸ إلى دمشق بأهون سعي قالوا فتعجبنا من غفلته⁶⁹ وجهله.

ثم قال والله ما تروحن⁷⁰ حتى أضيفكم وتأكلون عندي طعاماً وصاح بالفراش⁷¹ فأحضر⁷² سفرة فاخرة ومد عليها رقاقاً ربيعاً أبيض لا يكون شيء أحسن منه كأنه النصافي [i,264] البغدادية⁷³ وهناباً فيه خل وهندباء منقاة جعلها حواليه ثم قال بسم الله كلوا قالوا فأكلنا شيئاً يسيراً إذ هو على خلاف عادتنا في الأكل ثم⁷⁴ رفع يديه وقال يا غلام هات الطشت⁷⁵ فأحضر طشتاً⁷⁶ مفضضاً وقطعة صابون رقي كبيرة وسكب عليه الماء وهو يغسل يديه فأرغى الصابون ثم مسح به فمه ووجهه ولحيته حتى بقيت عيناه ووجهه ملآن من ذلك الصابون وهو أبيض ونظر إلينا قالوا وكان منا فلان لم يتمالك أن ضحك وزاد عليه وقام نفرج من عنده فقال ما لهذا فقلنا له يا سيدنا هذا فيه خفة في عقله وهذه عادته فقال لو أقام عندنا داوينا فتعجبنا منه ثم ودعناه وانصرفنا ونحن نسأل الله العافية مما كان فيه من الجهل.⁷⁷

[10.64.14]

وحدث بعض العراقيين أن أمين الدولة مات لصديق له ولد وكان ذا أدب وعلم ولم يعزه أمين الدولة فلما اجتمع به بعد ذلك عتب عليه إذ لم يعزه عن ولده للمودة التي بينهما فقال أمين الدولة لا تلني في هذا فوالله أنا أحق بالتعزية منك إذ مات ولدك وبقي مثل ولدي.

67 PSb: على

68 P: تصل; Sb: نصل

69 APSb: عقله

70 Sb: ترجون

71 Sb: بالفراش

72 Sb: فانرح

73 AP: البغدادية, above the line in P: لة

74 Above the line in A: ثم

75 APSb: الطشت

76 APSb: طشتاً

77 B: om. وحديثي الشيخ السني ... فيه من الجهل

وكان أمين الدولة يؤنب ولده أيضاً بهذا البيت:

والوقت أنفس ما عنيت بحفظه وأراه أسهل ما عليك يَضِيعُ⁵⁹

[10.64.12]

وحدثني الشيخ الإمام⁶⁰ رضي الدين الطيب الرحبي رحمه الله⁶¹ قال اجتمعت في بغداد بابن أمين الدولة فلما جرى بيننا حديث قال في سياقة كلامه إن في السماء من الجانب الجنوبي مثقباً⁶² تطلع فيه الأدخنة وتنزل منه⁶³ الأرواح وبدت منه أشياء كثيرة من هذا القبيل ظهر بها أن ليس عنده شيء من تحقيق العلم ولا له فطرة سليمة.⁶⁴

[10.64.13]

وحدثني الشيخ السني البعلبكي الطيب قال راح من عندنا من دمشق ثلاثة من الأطباء النصارى إلى بغداد سماهم⁶⁵ فلما أقاموا بها سمعوا بابن أمين الدولة فقالوا سمعة والده عظيمة والمصلحة أننا نروح إليه ونسلم عليه ونخدمه ونكون قد اجتمعنا به قبل السفر إلى الشام فقصدوا داره ودخلوا إليه⁶⁶ وسلموا وعرفوه أنهم نصارى وأن قصدهم التشرف برؤيته فأكرمهم وأجلسهم عنده.

قال السني لحدثوني أنه تبين لهم منه سخافة عقل وضعف رأي وذلك أنه من جملة ما حدثهم أن قال يقولون إن الشام مليح ودمشق طيبة وأنا قد عزمت أن أبصرها إلا أنني أعمل من حيث العلم والهندسة شيئاً أكون إذا سافرت إليها يكون بسهولة ولا أجد كلفة قالوا فقلنا له يا سيدنا كيف تعمل

59 B: om. وكان أمين الدولة ... عليك يَضِيعُ

60 AP: om. الإمام

61 AP: om. رحمه الله

62 AR: مثعباً

63 B: فيه

64 Marginal note in P:

حاشية لعل القائل بالمتقب ابن أمين الدولة صاحب العجل إلى الشام على ما سيأتي بعد سطيرات ودهش مستخرج هذه الآلة الأرضية لا يستبعد له القول بروضة سماوية وأبوه القائل فيه فحن كالشمس والهلل معاً تكسبه النور وهو يكسفها فهذا الولد الحسب؟ تارة يكسف الشمس وتارة يخسف السماء والسهو من النايخ فإنه من جنس الخاسف

65 AP: om. سماهم

66 Above the line in A: إليه

[10.64.9]

وحدثني سعد الدين أبو سعيد بن أبي⁵⁰ السهل البغدادي العواد⁵¹ وكان قد عمر⁵² قال رأيت [i,263] أمين الدولة بن التليذ واجتمعت به وكان شيخاً ربع القامة عريض الخية حلو الشمائل كثير النادرة قال وكان يحب صناعة الموسيقى وله ميل إلى أهلها.

[10.64.10]

وحدثني سديد الدين محمود بن عمر رحمه الله قال حدثني الإمام نضر الدين محمد بن عبد السلام المارديني وكان صديقاً لأمين الدولة وعاشره مدة⁵³ قال كان الأجل أمين الدولة⁵⁴ بن التليذ من المتميزين في العربية وكان يحضر مجلسه في صناعة الطب⁵⁵ خلق كثير يقرؤون عليه وكان اثنان من النحاة يلازمان⁵⁶ مجلسه ولهما منه الإنعام والافتقار فكان من يجده من المشتغلين عليه يلحن كثيراً في قراءته أو هو ألكن يترك أحد ذينك النحويين يقرأ عنه وهو يسمع ثم يأمر⁵⁷ ذلك التليذ أيضاً بأن يقرر للنحوي شيئاً يعطيه إياه عن قراءته عنه.⁵⁸

[10.64.11]

وكان لأمين الدولة ولد ولم يكن مدركاً لصناعة الطب وكان في سائر أحواله بعيداً عما كان عليه أمين الدولة ولأمين الدولة فيه:

أشكو إلى الله صاحباً شكساً تُسَعْفُه النفسُ وهو يُعَسِفُهَا
فتحن كالشمس والهلال معاً تُكْسِبُه النُّورَ وهو يَكْسِفُهَا

50 AGa: سعد الدين أبو سعيد بن أبي رجع سهل; P: حدثني أبو

51 In margin of A, Ga om.: العواد

52 P: om. العواد وكان قد عمر

53 In margin of A, GaP om.: وحدثني سديد ... الدولة وعاشره مدة صح رجع قال; Sb: om. وعاشره مدة

54 R: om. وعاشره مدة قال كان الأجل أمين الدولة

55 Sb: om. بمجلسه في مجلسه

56 Sb: add. حضور

57 A: يأمر بخطه ياذن

58 Ga breaks off here (eight folios wanting).

قد بلينا في دارِ أسدٍ عَدِ قَوْمٍ بِمُدِيرِ

ثم كتب المهندس بعده: 42

بقصيرٍ مطوّلٍ وطويلٍ 43 مُقَصِّرِ

ثم تقدم 44 صاحب الأدب وكان عنده مجون فكتب: 45

كم تقولون قنبراً دَحْرَجُوا رَأْسَ قَنْبِرِ

ومضوا فلما جاء أمين الدولة قال له قنبر يا سيدي جاء ثلاثة إلى هاهنا يطلبونك ولما لم يجدوك كتبوا برجز 46 على هذا الحائط 47 فلما قرأه أمين الدولة قال لمن معه يوشك أن يكون هذا البيت الأول خط فلان المنجم وهذا البيت الثاني خط فلان المهندس وهذا الثالث خط فلان صاحبنا فإن كل بيت يدل على شيء مما يعانیه صاحبه وكان الأمر كما حدسه أمين الدولة سواء 48 وكانت دار أمين الدولة هذه التي يسكنها ببغداد في سوق العطر مما يلي بابه المجاور لباب الغربية من دار الخلافة المعظمة بالمشرفة النازلة إلى شاطئ دجلة. (١٥٣ب)

[10.64.8]

وقال أمين الدولة بن التلميد فكرت يوماً في أمر المذاهب فرأيت هاتفاً في النوم وهو 49 ينشدني:

أَعُومُ فِي بَحْرِكَ عَلَيَّ أَرَى فِيهِ لَمَّا أَطْلُبُهُ قَعْرَا
فَمَا أَرَى فِيهِ سِوَى مَوْجَةٍ تَدْفَعُنِي عَنْهَا إِلَى أُخْرَى

42 R: om. كتب المهندس بعده

43 Sb: وطول

44 A: تقدم crossed out, above the line: كتب

45 In margin of A, GaR om.: وكان عنده مجون فكتب; P: ثم كتب صاحب الادب

46 Above the line in A, P om.: برجز صح

47 BSb: كتبوا هذا على الحائط

48 In margin of A, GaP om.: أمين الدولة سواء صح

49 AP: om. وهو

قد قرأته من الكتب الطبية وكان قصد أمين الدولة أن يتحقق ما عنده فقال سبحانه الله العظيم صرنا إلى حد ما يسأل عنه الصبيان وأي شيء قد قرأته من الكتب يا سيدنا لمثلي ما يقال إلا أي شيء³³ صنفته في صناعة [i,262] الطب وكم لك فيها من الكتب والمقالات ولا بد أنني أعرفك بنفسي ثم إنه نهض إلى أمين الدولة ودنا منه وقعد عنده³⁴ وقال له فيما بينهما يا سيدي اعلم أنني³⁵ قد شخت وأنا أوسم بهذه الصناعة وما عندي منها إلا معرفة³⁶ اصطلاحات مشهورة في المداواة وعمري كله أتكسب بها وعندي عائلة فسألتك بالله يا سيدنا مشي حالي ولا تفضحني بين هؤلاء الجماعة فقال له أمين الدولة على شريطة وهي أنك لا تهجم على مريض بما لا تعلمه ولا تشير بفسد ولا بدواء مسهل إلا لما قرب من الأمراض فقال الشيخ هذا مذهبي مذ³⁷ كنت ما تعديت السكنجين والجلاب. ثم إن أمين الدولة قال له معلناً وجماعة تسمع يا شيخ اعذرنا فإننا ما كنا نعرفك والآن قد عرفناك استمر فيما أنت فيه فإن أحداً ما يعارضك ثم إنه عاد بعد ذلك فيما هو فيه مع الجماعة وقال لبعضهم على من قرأت هذه الصناعة وشرع في امتحانه فقال³⁸ يا سيدنا أنا من تلامذة هذا الشيخ الذي قد عرفته وعليه كنت قد قرأت صناعة الطب ففطن أمين الدولة بما³⁹ أراد بقوله من التعريض وتبسم ثم امتحنه بعد ذلك.

[10.64.7]

وكان لأمين الدولة بن التلميذ أصحاب وجماعة يترددون إليه فلما كان في بعض الأيام أتى إليه⁴⁰ ثلاثة منجم ومهندس وصاحب أدب فسألوا عن أمين الدولة غلامه قنبر فذكر لهم أن سيده ليس في الدار وأنه لم يأت في ذلك الوقت فراخوا ثم إنهم عادوا في وقت آخر وسألوه عنه فذكر لهم مثل قوله الأول وكان لهم ذوق من الشعر فتقدم المنجم وكتب على الحائط عند باب الدار:⁴¹

33 In margin of Sb: شيء صح

34 وقعد الى جانبه ودنا منه B:

35 In margin of Sb: أنني صح

36 In margin of A: معرفة صح

37 BSB: منذ

38 P: add. له

39 A: لما, above the line: بما.

40 B: اتى الى عنده

41 Sb: على الحائط الدار:

تلك المادة الحادة الموجبة للحكمة والحركة ربما لامست أنامله عند ولوعه بالقضيب فتفحل وتتشقق²⁶
فحكمت بذلك وكان موافقاً.²⁷

[10.64.5]

ومن نوادر أمين الدولة وحسن إشاراته أنه كان يوماً عند المستضيء بأمر الله وقد أسن أمين الدولة²⁸
فلما نهض للقيام توكأ على ركبتيه فقال له الخليفة كبرت يا أمين الدولة قال نعم يا أمير المؤمنين
وتكسرت قواريري²⁹ ففكر الخليفة في قول أمين الدولة وعلم أنه لم يقله إلا المعنى قد قصده وسأل عن
ذلك فقيل له إن الإمام المستنجد بالله كان قد وهبه ضيعة تسمى قوارير وبقيت في يده زماناً ثم من مدة
ثلاث سنين حط الوزير يده عليها فتعجب الخليفة من حسن أدب أمين الدولة وأنه لم ينه أمرها إليه
ولا عرض بطلبها ثم أمر الخليفة بإعادة الضيعة إلى أمين الدولة وأن لا يعارض في³⁰ شيء من ملكه.

[10.64.6]

ومن نوادره أن الخليفة كان قد فوض إليه رئاسة الطب ببغداد ولما اجتمع إليه³¹ سائر³² الأطباء ليرى
ما عند كل واحد منهم من هذه الصناعة كان من جملة من حضره شيخ له هيئة ووقار وعنده سكينه
فأكرمه أمين الدولة وكانت لذلك الشيخ دربة ما بالمعالجة ولم يكن عنده من علم صناعة الطب إلا
التظاهر بها فلما انتهى الأمر إليه قال له أمين الدولة ما السبب في كون الشيخ لم يشارك الجماعة فيما
يجشون فيه حتى نعلم ما عنده من هذه الصناعة فقال يا سيدنا وهل شيء مما تكلموا فيه إلا وأنا أعلمه
وقد سبق إلى فهمي أضعاف ذلك مرات كثيرة فقال له أمين الدولة فعلى من كنت قد قرأت هذه
الصناعة فقال الشيخ يا سيدنا إذا صار الإنسان إلى هذا السن ما يبقى يليق به إلا أن يسأل كرم له من
التلاميذ ومن هو (١٥٣) المتميز فيهم وأما المشايخ الذين قرأت عليهم فقد ماتوا من زمان طويل فقال
له أمين الدولة يا شيخ هذا شيء قد جرت العادة به ولا يضر ذكره ومع هذا فما علينا أخبرني أي شيء

26 A: يتشقق

27 B: om. بذلك وكان موافقاً الحكيم ...

28 In margin of A: امين الدولة

29 P: قواري

30 Ga continues here.

31 A: صح عليه, above the line

32 A: جماعة

وكان أمين الدولة لا يقبل عطية إلا من خليفة أو سلطان فعرض لبعض الملوك النائية داره مرض¹⁷ مزمن فقيل له ليس لك إلا ابن التلميذ وهو لا يقصد أحداً فقال أنا أتوجه إليه فلما وصل أفرد له ولغلمانه دوراً وأفاض عليه من الجرايات قدر الكفاية ولبث مدة فبرئ الملك وتوجه إلى بلاده وأرسل¹⁸ إليه مع بعض التجار أربعة آلاف دينار وأربعة نخوت عتايي وأربعة ممالك وأربعة أفراس فامتنع من قبولها وقال إن عليّ (١٥٢ب) يميناً أن لا أقبل من [i,261] أحد شيئاً فقال التاجر هذا مقدار كثير قال لما حلفت ما استثنيت وأقام شهراً يراوده ولا يزداد إلا إباء فقال له عند الوداع ها أنا¹⁹ أسافر ولا أرجع إلى صاحبي وأمتنع بالمال فتتقلد منته وتفوتك منفعتي ولا يعلم أحد بأنك رددته فقال ألست أعلم في نفسي أني لم أقبله فنفسني تشرف بذلك علم الناس أو جهلوا.

[10.64.4]

وحدثنا شيخنا²⁰ الحكيم مهذب الدين عبد الرحيم ابن علي قال حدثني الشيخ موفق الدين أسعد بن إلياس²¹ بن المطران قال حدثني أبي قال حدثني إسماعيل بن رشيد²² قال حدثني أبو الفرج بن توما²³ وأبو الفرج المسيحي قالوا كان الأجل أمين الدولة بن التلميذ جالساً ونحن بين يديه إذ استأذنت عليه امرأة ومعها صبي صغير فأدخلت عليه فحين رآه بدرها فقال إن صبيك هذا به حرقة البول وهو يبول الرمل²⁴ فقالت نعم قال فيستعمل كذا وكذا وانصرفت قالاً فسألناه عن العلامة الدالة على أن به ذلك وأنه لو أن الآفة في الكبد أو الطحال لكان اللون من الاستدلال مطابقاً فقال حين دخل رأيته يولع بإحليله ويحكه ووجدت أنامل يديه مشققة خشنة²⁵ قاحلة فعلبت أن الحكمة لأجل الرمل وأن

17 Sb: مرضاً

18 A: وانفذ، in margin بخطه

19 A: هأنذا

20 Above the line in A, P om.: شيخنا

21 Sb: om. اسعد بن الياس

22 In margin of A, P om.: قال حدثني اسماعيل بن رشيد

23 AP: ابو الفرج بن توما، in margin of A: حدثني توما

24 A: الدم

25 In margin of A, BP om.: خشنة خ

لنا صديقٌ يهوديٌّ حَمَاقَتُهُ إذا تَكَلَّمَ تَبَدُّو فِيهِ مِنْ فِيهِ
يَتِيهِ وَالْكَلْبُ أَعْلَى مِنْهُ مَنَزَلَةً كأنه بعدُ لم يَخْرُجْ مِنَ التِّيهِ

ولبعضهم في أمين الدولة وأوحد الزمان:

أبو الحسن الطيبُ ومُفتفِيهِ أبو البركاتِ في طَرَفِي نَقِيضِ
فهذا بالتواضعِ في الشُّرِيَا وهذا بالتكبرِ في الحَضِيضِ¹²

[10.64.3]

ونقلت من خط الشيخ موفق الدين عبد اللطيف بن يوسف البغدادي فيما حكاه عن الأجل أمين الدولة بن التلميذ قال:

كان أمين الدولة حسن العشرة كريم الأخلاق عنده سخاء¹³ ومروءة وأعمال في الطب مشهورة وحدوس صائبة منها أنه أحضرت إليه امرأة محمولة لا يعرف أهلها أ في الحياة هي أم في الممات وكان الزمان شتاء فأمر بتجريدها وصب الماء المبرد¹⁴ عليها صباً متتابعاً كثيراً ثم أمر بنقلها إلى مجلس دفيء قد بخر بالعود والند وذرث بأصناف الفراء ساعة فغطست وتحركت وقعدت وخرجت ماشية مع أهلها إلى منزلها.

قال ودخل إليه رجل منزف يعرق دماً في زمن الصيف فسأل تلاميذه وكانوا قدر خمسين نفساً فلم يعرفوا المرض فأمره أن يأكل خبز شعير مع باذنجان مشوي ففعل ذلك ثلاثة أيام فبرأ فسأله أصحابه عن العلة فقال إن دمه قد رق ومسامه قد تفتحت وهذا الغذاء من شأنه تغليظ الدم وتكثيف المسام.

قال ومن¹⁵ مروءته أن ظهر داره كان يلي النظامية فإذا مرض فقيه نقله إليه وقام في مرضه عليه فإذا أبل وهب له¹⁶ دينارين وصرفه.

ومما حكاه أيضاً عن أمين الدولة بن التلميذ وكأنه قد تجاوز في هذه الحكاية قال:

12 In margin of A, B om.: في الحضيضِ ولبعضهم في ...

13 A: سخاء صح سخي، above the line

14 B: البارد

15 P resumes at this point.

16 A: وهب له، above the line

السرياني والفارسي متبحراً في اللغة العربية وله شعر مستظرف حسن المعاني إلا أن أكثر ما يوجد له البيتان أو الثلاثة وأما القصائد فلم أجد له منها إلا القليل.
وكان أيضاً يترسل وله ترسل كثير جيد وقد رأيت له من ذلك مجلداً ضخماً كله⁵ يحتوي على إنشاء ومراسلات وأكثر أهلها كتاب وكان والد أمين الدولة وهو أبو العلاء صاعداً طيباً فاضلاً مشهوراً.

[10.64.2]

وكان أمين الدولة وأوحد الزمان أبو البركات في خدمة المستضيء بأمر الله وكان أبو البركات أفضل من ابن التليذ في العلوم الحكيمة وله فيها كتب جليظة ولو لم يكن له إلا كتابه المعروف بالمعتبر⁶ فأما ابن التليذ فكان أكثر تبصرة بصناعة الطب وأشهر [i,260] بها وكان بينهما شأن وعداوة إلا (1١٥٢) أن ابن التليذ كان أوفر عقلاً وأخير طباعاً من أبي البركات.

ومن ذلك أن أوحد الزمان كان قد كتب رقعة يذكر فيها عن ابن التليذ أشياء يعبد جداً⁷ أن تصدر عن مثله ووهب لبعض الخدم شيئاً واستسره أن يرميها في بعض طرق الخليفة من حيث لا يعلم بذلك أحد وهذا مما يدل على شر عظيم وإن الخليفة⁸ لما⁹ وجد تلك الرقعة صعب عليه جداً في أول أمره وهم أن يوقع بأمين الدولة ثم إنه بعد ذلك رجع إلى رأيه وأشير عليه أن يبحث ويستأصل عن ذلك وأن يستقر من الخدم من يتهمه بهذا الفعل ولما فعل ذلك انكشف له أن أوحد الزمان كتبها للوقية بابن التليذ فحنق عليه حنقاً عظيماً¹⁰ ووهب دمه وجميع ماله وكتبه لأمين الدولة بن التليذ ثم إن أمين الدولة كان عنده من كرم الطباع وكثرة الخيرية¹¹ أنه لم يتعرض له بشيء وبعد أوحد الزمان بذلك عن الخليفة وانحطت منزلته.

ومن مطبوع ما لأمين الدولة فيه قوله:

5 Sb: om. وقد رأيت له من ذلك مجلداً ضخماً كله

6 Müller add. conj. لكفى

7 Sb: سعد جداً

8 Next folio missing in P.

9 A: om. لما

10 Sb: عليه حنقاً عظيماً

11 كرم النفس وخيرية الطباع A:

والنيلوفر ومتى أخرجت عن هذا لا²⁸ أعرف شيئاً وكان الوزير قد عرض له في حديثه بما معناه أنه يدبر في إتلاف الخليفة وقدر الله سبحانه براء الخليفة والسلطان ووقع الصلح بينهما على ما اقترحه الخليفة وهذا كان من عقل الرئيس أمين الدولة ودينه وأمانته فإنه كان يقول لا ينبغي للطبيب أن يداخل الملوك في أسرارهم ولا يتجاوز كما تقدم ذكره ماء الشعير والنقوع والشراب فمتى جاوز هذا تلف وكان سبب هلاكه وكان ينشد:

وَإِذَا أَنْبَتَ²⁹ الْمُهَيَّمُ لِلنَّمِّ
لِي جَنَاحاً أَطَارَهَا لِلتَّرْدِي
وَلِكُلِّ امْرِئٍ مِنَ النَّاسِ حَدٌّ
وَهَلَاكُ الْفَتَى جَوَازُ الْحَدِّ³⁰

[10.64] أمين الدولة بن التلميذ¹

[10.64.1]

هو الأجل موفق الملك أمين الدولة أبو الحسن هبة الله بن أبي العلاء صاعد بن إبراهيم بن التلميذ أوحده زمانه في صناعة الطب وفي مباشرة أعمالها ويدل على ذلك ما هو مشهور من تصانيفه وحواشيه على الكتب الطبية وكثرة من رأيناه ممن قد شاهده وكان ساعور² البيمارستان العضدي ببغداد إلى حين وفاته.

وكان في أول أمره قد سافر إلى بلاد العجم وبقي بها وهو في الخدم³ سنيناً كثيرة وكان جيد الكتابة يكتب خطأ منسوباً وقد رأيت كثيراً من خطه وهو في نهاية⁴ الحسن والصحة وكان خبيراً باللسان

28 B: عن غير هذا إلا:

29 P: اثبت

30 ms R adds in margin a verse on the same motif, see AII.9.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: ساعور; marginal note in A (see *Lesarten*, 85):

حاشية من كتاب المقدمات لابن بختويه يقال للنظر بالسريانية بوربا [= ثوريا] وللعمل شاغوروثا [= ساعوروثا] ولذلك يسمى الذي على المرضى بالبيمارستان الشاغور [= ساعور] لأنه يتولى علاجهم.

3 Sb: الخدمة

4 Sb: في نهاية من الحسن

فرضى وركب شربة كما وصف وأحضرها ليلاً ودخل بها إلى عند الخليفة ففتحها ونظر إليها وقال يا حكيم استف هذه الشربة حتى نجرب فعلها فتلوى من ذلك وقال الله الله يا مولانا في فقال له الطبيب متى تعدى حده وتجاوز طوره وقع في مثل هذا وليس لك من هذا خلاص إلا¹⁷ السيف فاستف الحكيم الشربة التي ركبها وفر من الهلاك إلى الهلاك ثم خرج من دار الخليفة وكتب إلى الأمير¹⁸ قطب الدين يشعره بالحال ويقول له والانتقال من أمري إلى أمركم ثم هلك وأما قطب [i,259] الدين فعزم أن يوقع بالخليفة فرد الله سبحانه كيده إليه ونهبت أمواله وهرب من بغداد بنفسه ومضى إلى الشام إلى الملك الناصر صلاح الدين فلم يقبله وعاد على طريق البرية إلى الموصل ففرض في الطريق ثم دخل الموصل فمات بها.

[10.63.3]

أقول¹⁹ (١٥١ب) وضد هذه الحكاية ما حدثني به شمس الدين محمد بن الحسن بن الكريم²⁰ البغدادي عن بعض المشايخ ببغداد قال كان السلطان محمد بن محمود خوارزم شاه²¹ قد حضر²² بغداد في سنة [...] ²³ وخمسائة فرض وهو بعسكره ظاهر البلد ومرض الخليفة المقتفي²⁴ أبو عبد الله محمد بن المستظهر ببغداد فأنفذ السلطان يلتمس²⁵ الرئيس أمين الدولة بن التلميذ فأخرج إلى ظاهر المدينة فكان يداويه بظاهر بغداد ويداوي الخليفة ببغداد فقال له وزير السلطان أيها الرئيس إني قد كنت عند السلطان وذكرت له من²⁶ فضلك وأدبك وراثتكم وقد أمر لك بعشرة آلاف دينار فقال له يا مولانا قد أمر لي من بغداد بإثني عشر ألف دينار أفيأذن لي في قبولها السلطان²⁷ يا مولانا أنا رجل طبيب لا أتجاوز وظائف الأطباء وما يلزمهم ولا أعرف إلا ماء الشعير والتقوع وشراب البنفسج

17 P: add. إلى

18 A: om. الأمير

19 Marginal note in P: انظر إلى هذه الأمانة والصدقة:

20 Above the line in A, P om.: بن الكريم; B: بن الكريم; عبد

21 P: خوارزمشاه; B: om. محمود خوارزم شاه, leaving blank space.

22 PSb: حصر

23 Blank space in all MSS.

24 A: om. المقتفي

25 AP: يطلب; above the line in A: يلتمس

26 In margin of Sb: من

27 B: السلطان في قبولها

واستولى على البلاد وتحكم (1151) في الدولة ولم يبق له ضد ولا مناو وعمد إلى أكبر أمراء الدولة فزوجهم بناته وكان بينه وبين الوزير ممرارة ثم إن الخليفة مرض وكان طبيبه ابن صفية أبو غالب النصراني⁷ وكان الوزير ابن البلدى يحذر الخليفة ويخوفه من استقالة قطب الدين ومن يجري معه من الأمراء فاطلع الطبيب على بعض الأحوال وأراد التقرب عند الأمير قطب الدين فنقل إليه الحديث واستمر الحال على ذلك فلما مرض الخليفة عزم في القبض على قطب الدين وجماعته واطلع ابن صفية على ذلك فمضى إلى قطب الدين وعرفه الحال وقال له قد جرى من الوزير كذا وكذا فتغدى⁸ به قبل أن يتعشى⁹ بك فأخذ قطب الدين يعمل فكرته ورأيه في التدبير في مكابد الوزير وثقل الخليفة في المرض واشتغل عما كان قد دبره مع الوزير في القبض على الأمراء فأجمع قطب الدين رأيه على قتل الخليفة ثم يتفرغ لهلاك الوزير فأسفر رأيه على أنه قرر مع ابن صفية الطبيب أن يصف للخليفة الحمام فدخل الحكيم إلى الخليفة¹⁰ وأشار بالحمام والخليفة يعلم من نفسه الضعف فأبى ذلك فدخل قطب الدين وبعض الجماعة وقال يا مولانا الحكيم قد أشار بالحمام فقال قد رأينا أن نؤخره فغلبوا على رأيه وأدخلوه الحمام وقد كان أوقد عليه ثلاثة أيام لباليهن وردوا عليه باب الحمام ساعة فمات وأظهر¹¹ الحزن العظيم وأتوا إلى ولده أبي محمد الحسن فاستخلفوه على ما أرادوا وبايعوه ولقب بالمستضيء بأمر الله وأقام مدة وفي نفسه شيء مما فعلوا وكان قد استوزر عضد الدين أبا الفرج ابن رئيس الرؤساء وكان ابن صفية الطبيب على حاله ملازم الخدمة فشرع الخليفة في الاستبداد بالأمر¹² مع وزيره دون قطب الدين قايمًا¹³ وابن صفية مهما اطلع عليه من الأحوال¹⁴ نقله إلى قطب الدين وهو متردد إلى الدار ولا يمنع لكونه طبيب الخدمة فاستحضره الخليفة ليلاً وقال له يا حكيم عندي من أكره رؤيته وأريد إبعاده بوجه لطيف غير شنيع فقال له نرتب له شربة قوية بالغة يشربها وقد حصل الخلاص منه¹⁵ كما تؤثر¹⁶

7 Above the line in A, P om.: النصراني

8 BPRSb: فتغدى

9 A: يتعشى

10 A: الخليفة، above the line للخليفة

11 R: وأظهر

12 A: في الاستبداد بالأمر صح، above the line باستبداد في أمره

13 R: قايمان

14 In margin of A: من الأحوال صح

15 Above the line in A, P om.: منه

16 P: تؤثر

تَبِعْتُ مَرَسُومَكَ يَا ذَا الْعُلَى لَا زَالَ مَرَسُومُكَ مَتَبُوعَا
لَكِنَّ إِشْفَاقِي عَلَى مَنْ بِهِ أَمْسَى غَرِيبُ الْقَوْلِ مَسْمُوعَا
أَوْجَبَ تَأْخِيرَ الْغِذَا يَوْمَنَا وَفِي غَدٍ نَسْتَدْرِكُ الْجُوعَا
أَصْبِرْ فَمَا أَقْصَرَهَا مُدَّةً وَإِنْ تَلَكَّأْتَ فَأَسْبُوعَا

فأجابه هو:

يَا عَالِماً أَيْنَ ثَوَى رَحْلُهُ جَرَى مِنَ الْعِلْمِ يَنَابِيعَا
لَمْ عِنْدَكَ الْأَعْمَارُ مَوْصُولَةً يُضْحِي²⁷ وَيَمْسِي الرِّزْقُ مَقْطُوعَا
وَاللَّهِ إِنْ بَتَّ وَلَمْ يُجِدْنِي شِعْرِي يَا ذَا الْفَضْلِ مَنْفُوعَا
لِيَخْلَعَنَّ الْجُوعُ مِنِّي الْحَيَا وَأَوْسَعَنَّ الْعِلْمَ تَقْطِيعَا

[i,258]

[10.63] ابن صفية¹

[10.63.1]

هو أبو غالب بن صفية وكان نصرانياً.²

[10.63.2]

قال بعض العراقيين³ إن أبا المظفر يوسف⁴ المستنجد بالله كان خليفة صارماً متيقظاً فتناً وكان وزيره أبو المظفر يحيى بن هبيرة ثم توفي فاستوزر شرف الدين بن البلدي وكان يجري مجراه وكان في الدولة أمراء أكابر كان متقدم⁵ الجماعة قطب الدين قايماز⁶ وكان أصله أرمنياً وقد عظم شأنه وعلا مكانه

27 A: تضحى

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: ابن صفية كان نصرانياً

3 Sb: om. قال بعض العراقيين

4 Marginal note in P: خيانت

5 A: مقدم

6 R: قايمان

ناول خلالاً:

وناولني من كفه مثل خصره
وقال خلالي قلت كل حميدة
ومثل محب ذاب في طول حجره
سوى قتل صب حار فيك بأسره

وقال في إنسان سوء حج من بعض قرى واسط:

لما حججت استبشرت واسط
وانتقل الويل إلى مكة
وقوليات²⁰ وفقى مرشد
وركنها والحجر الأسود

وقال أيضاً²¹ وقد رأى إنساناً يكتب كتاباً إلى صديق له فكتب في صدره العالم:

لما انحت سنن المكارم والعلی
ورضوا بأسماء ولا معنى لها
وغدا الأنام بوجه جهل قائم²²
مثل الصديق تكاتبوا بالعالم²³

وكتب إليه نجم الدين أبو الغنائم محمد بن علي بن المعلم الهرثي الشاعر الواسطي²⁴ وقد أبل من
مرض وألزمه الحمية ومنعه الغذاء:²⁵

صبحت نخرًا بالمنى واغتندى
يا منفيدي من حلقات²⁶ الردى
قدرك فوق النجم مرفوعا
حاشاك أن تقتلني جوعا

فكتب ابن البرخشي إليه الجواب:

20 In right margin of A adding: قوليات بعض نواحي واسط من ضياعها وفقى مرشد إنسان بها صح

21 A: om. أيضاً

22 Sb: قائم; B: قائم

23 In margin of A, P om.: وقال أيضاً وقد ... تكاتبوا بالعالم

24 A: المعلم الواسطي الشاعر; B: om. الواسطي; above the line الهرثي

25 In margin of R, B om.: ومنعه الغذاء

26 Sb: حلقات

النفس⁸ ومالت إليه الطبيعة⁹ من المآكل والأغذية فأطلق المريض يده ثم أكل ما تهبأ له فلما كان في بعض الأيام اجتاز به إنسان يبيع الجراد المسلوق¹⁰ في الماء والملح فالت إليه نفس المريض فطلبه ثم اشترى منه وأكل فعرض له من ذلك إسهال مفرط وانقطع الحكيم عنه لما رأى به من الإفراط في الإسهال ثم أفاق منه بعد أيام وأخذ (ب150) المزاج في الصلاح وابتدأ به البرء وتدرجت حاله إلى كمال الصحة والحكيم قد أيس من صلاحه¹¹ فلما علم الحال أتاه وسأله عما استعمل ومم وجد الخلف فقال لا أعرف إلا أنني [i,257] منذ أكلت الجراد المسلوق¹² شرعت في العافية ففكر الحكيم في ذلك طويلاً ثم قال ليس هذا من فعل الجراد ولا من خاصيته¹³ وسأل¹⁴ المريض عن بائع الجراد فقال لا أعلم بمكانه ولكني إن رأيته عرفته فشرع الحكيم في البحث والسؤال عن كل من يبيع الجراد وهو يحضره إلى المريض واحداً بعد واحد إلى أن عرف صاحبه الذي اشترى منه فقال له الحكيم أتعرف الموضوع الذي صدت منه الجراد الذي أكل منه هذا المريض قال نعم قال امض بنا إليه فمضياً جميعاً إلى المكان وإذا هناك حشيشة يراها الجراد فأخذ الحكيم من تلك الحشيشة¹⁵ ثم كان يداوي بها من الاستسقاء وأبرأ بها جماعة من هذا المرض وذلك معروف مشهور¹⁶ بواسطة.

[10.62.3]

أقول وهذه هي حكاية قديمة قد جرى ذكرها وإن تلك الحشيشة التي كان الجراد يراها هي المازريون وقد ذكرها أيضاً القاضي التنوخي في كتاب الفرج بعد الشدة وكان أبو طاهر بن البرخشي حياً بواسطة في سنة ستين¹⁷ وخمسائة¹⁸ وكان¹⁹ عنده أدب بارع ومعرفة في النظم والنثر ومن شعره قال في غلام

8 Sb: نفسه

9 Sb: طبيعته

10 A: المصلوق

11 P: صلحه

12 A: المصلوق

13 BPSb: خاصته

14 Sb: وسالت

15 Sb: النبات

16 A: om. مشهور

17 A: اثنتين

18 B: om. سنة ستين وخمسائة

19 In margin of A, PSb om.: حياً بواسطة في سنة ستين وخمسائة وكان صح

أنطاكي¹⁴ ولباس دمياطي وفيه تكه¹⁵ إبريسم وصره¹⁶ فيها خمسون ديناراً وقال له أريد من إنعام مولانا يلبس هذه الثياب وأراها عليه وهذه الخمسون ديناراً برسم الحمام وأعطي الحاجب جبة عتايي وعشرين ديناراً¹⁷ وأعطي الدواتي جبة عتايي وخمسة دنانير وأعطي الركابي دينارين وقال اسأل مولانا أن يشرف الخادم بقبول ذلك فمضى الحاجب بالجميع إلى ابن المعوج وشرح له الحال فقبله منه.

[10.62] أبو طاهر بن البرخشي¹

[10.62.1]

هو موفق الدين أبو طاهر أحمد بن محمد بن العباس يعرف بابن² البرخشي من أهل واسط³ فاضل في الصناعة الطبية كامل في الفنون الأدبية وقد رأيت من خطه ما يدل على رزانة عقله وغزارة فضله وكان في أيام المسترشد بالله⁴.

[10.62.2]

حدثني شمس الدين أبو عبد الله محمد بن الحسن بن⁵ محمد بن الكريم البغدادي قال حدثني أحمد بن⁶ بدر الواسطي قال كان الحكيم أبو طاهر أحمد بن محمد بن⁷ البرخشي بواسط يعالج مريضاً به أحد أنواع الاستسقاء فطال به المرض ولم ينجع فيه علاج وعبر حد الحمية فسهل له في استعمال مهما طلبته

14 AP: انطالي

15 R: تكه

16 P: وصرفه فيها

17 R: وعشرة ديناراً; Ga: om. وعشرين ديناراً

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. العباس يعرف بابن

3 P: واصط

4 B: om. من أهل واسط ... أيام المسترشد بالله

5 APSb: om. بن

6 Ga breaks off here (next three folios wanting).

7 Above the line in A, PSb om.: بن

بها سنة إلى أن يصل المستغل فلها حل المبلغ نكبت الغلة والثمرة ولم يحصل له من ملكه ما يصرفه في ذلك وكان حاجبه وخاصة مظفر بن الدواتي فأشار إليه⁵ بالمضي إلى ابن الواسطي الطيب ويقصده في داره ويسأله أن يخاطب الخليفة المستظهر بالله في إنظاره إلى سنة أخرى إلى أن تدخل الغلة فلها نهض من الديوان أشار إلى أصحابه بالعود وأنه يريد يمضي إلى داره فلها عادوا مضى هو والحاجب مظفر بن الدواتي فحيث وصل استأذن عليه فخرج وقبل يده وقال [i,256] الله الله يا مولانا ومن ابن الواسطي حتى يجيء مولانا إلى داره (1٥٠) فلها دخل جلس بين يديه فأشار ابن المعوج إلى الحاجب مظفر وقال له تصرف الجماعة للخلوة وتعود أنت بمفردك فلها صاروا بالدهليز قال له تصون الباب ففعل فلها عاد قال له تقول للحكيم فيماذا أتينا فقال له الحاجب إن مولانا قد جاء إليك يعرفك أنه كان قد استقر عليه قرية مبلغها ثلاثة آلاف دينار وأنه صح منها ألفا دينار وتختلف عليه⁶ ألف دينار وكان سأل الخليفة إنظاره إلى أوان الغلة فلم يتحصل له⁷ من ملكه في هذه السنة شيء وقد أنفذ الديوان وضايق على ذلك وقد رهن كتب داره على خمسمائة دينار وهو يسألك أن تسأل الخليفة أن يؤخر إلى سنة أخرى بالباقي إلى حين أوان الغلة فقال السمع والطاعة أخدم وأبالغ وأقول⁸ ما يتعين فنهض من عنده فلها كان من الغد عند نهوضه من الديوان صرف⁹ الحاشية على العادة وقال يا مظفر تمضي¹⁰ إليه فإن كان¹¹ قد خاطب الخليفة سمعنا الجواب وإن لم يكن خاطبه فيكون على سبيل الإذكار فمضى إليه واستأذن عليه فأذن له وخرج إلى الباب وقبل يده¹² مثل ذلك ودعا له فلها دخل وجلس أخرج له خط الخليفة بوصول الخمسمائة دينار وقال له هذه كتب الدار التي رهنها مولانا يقبلها من الخادم وكان قد استفكها من ماله فشكره وقبض الكتب وانخط وانصرف فلها جاوز الدهليز صاح بالحاجب مظفر وأخرج له منشقة فيها جبة خارا¹³ وبقيار قصب وقيص تحتاني

5 PSb: عليه; A: اليه

6 Above the line in A: عليه

7 Above the line in A: له

8 Sb: om. وأقول

9 PSb: اصرف

10 APSb: تمضي; R: تمضي

11 GaP: om. كان

12 Sb: يديه

13 B: خاراه

2. كتاب منهاج البيان في ما يستعمله الإنسان وصنفه أيضاً للمقتدي بأمر الله⁵
3. كتاب الإشارة في تلخيص العبارة وما يستعمل من القوانين الطبية في تدير الصحة وحفظ البدن نلخصه من كتاب تقويم الأبدان
4. رسالة في مدح الطب وموافقته الشرع والرد على من طعن عليه
5. رسالة كتب بها لما أسلم إلى إلبا القس وذلك في سنة ست وستين وأربعمائة.

[10.60] أبو الخطاب¹

هو محمد بن محمد بن² أبي طالب مقامه ببغداد وقرأ صناعة الطب على أبي الحسن سعيد بن هبة الله وكان متميزاً في الطب وعمله ورأيت خطه على كتاب من تصنيفه قد قرئ عليه وهو كثير اللحن يدل على أنه لم يشتغل بشيء من العربية وكان تأريخه لذلك في تاسع³ شهر رمضان سنة خمسماية. ولأبي الخطاب من الكتب كتاب شامل في الطب جعله على طريق المسألة والجواب في العلم والعمل وهو يشتمل على ثلاث وستين مقالة.

[10.61] ابن الواسطي¹

كان طبيباً للمستظهر² بالله وكان عنده رفيع المنزلة فاتفق أن أبا سعيد³ بن المعوج تولى صاحب ديوان واستقر عليه قرية مبلغها ثلاثة آلاف دينار فوزن منها ألفي دينار⁴ وبقي عليه ألف دينار فسأل إنظاره

5 Sb: om. بأمر الله

1 This biography appears in versions two and three of the work.

2 Sb: ابن

3 Sb: سابع

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: للمستظهر صح بخطه للمستنصر

3 A: سعيد, above the line

4 AGa: om. فوزن منها ألفي دينار

[10.58.5]

ولسعيد بن هبة الله من الكتب:

1. كتاب المغني في الطب صنّفه للمقتدي بأمر الله
2. مقالة في صفات تركيب الأدوية المحال عليها في كتاب المغني
3. كتاب الإقناع
4. كتاب التلخيص النظامي
5. كتاب خلق الإنسان
6. كتاب في اليرقان
7. مقالة في ذكر الحدود والفروق
8. مقالة في تحديد مبادئ الأقاويل المفوظ بها وتعديدها
9. جوابات عن مسائل طبية سئل عنها.

[10.59] ابن جزلة¹

[10.59.1]

هو يحيى بن عيسى بن علي² بن جزلة وكان في أيام المقتدي بأمر الله وقد جعل باسمه كثيراً من الكتب التي صنّفها وكان من المشهورين في علم الطب وعمله وهو تلميذ أبي الحسن سعيد بن هبة الله ولا بن جزلة أيضاً نظر في علم الأدب وكان يكتب خطأً جيداً³ منسوباً وقد رأيت بخطه عدة كتب من تصانيفه وغيرها تدل على فضله وتعرب عن معرفته وكان نصرانياً ثم أسلم وألف رسالة في الرد على النصارى وكتب بها إلى إيليا القس.

[10.59.2]

ولا بن جزلة من الكتب:

1. كتاب تقويم الأبدان وصنّفه⁴ للمقتدي بأمر الله

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: يحيى بن علي بن عيسى

3 Sb: om. جيداً

4 Ga: صنّفه

[10.58.3]

وحدثني¹⁰ الحكيم رشيد الدين أبو سعيد بن يعقوب النصراني¹¹ أن أبا الحسن سعيد ابن هبة الله كان يتولى مداواة المرضى في البيمارستان العضدي وأنه كان يوماً في البيمارستان¹² وقد أتى إلى قاعة الممرورين لتفقد¹³ أحوالهم ومعالجتهم¹⁴ وإذا¹⁵ بامرأة قد أتت إليه واستفتته فيما تعالج به ولداً لها فقال ينبغي أن تلازميه بتناول الأشياء المبردة المرطبة فهزأ¹⁶ به بعض من كان مقيماً في تلك القاعة من الممرورين وقال هذه صفة يصلح أن تقولها لأحد تلامذتك ممن يكون قد اشتغل بالطب وعرف أشياء من قوانينه وأما هذه المرأة فأى شيء تدري ما هو من الأشياء المبردة المرطبة وإنما سبيله¹⁷ أن تصف لها شيئاً معيناً تعتمد عليه ثم قال له بعد ذلك ولا ألومك في قولك هذا فإنك قد فعلت ما هو أعجب منه فسأله عن ذلك فقال صنفت كتاباً مختصراً وسميته المغني في الطب ثم¹⁸ إنك صنفت كتاباً آخر في الطب بسيطاً يكون على قدر أضعاف كثيرة من ذلك الكتاب الأول وسميته الإقناع وكان الواجب أن يكون الأمر على خلاف (١٤٩ب) ما فعلته من التسمية فاعترف بذلك لمن حضره وقال والله لو أمكنتني¹⁹ [i,255] تبديل اسم كل واحد منهما بالآخر لفعلت وإنما²⁰ قد تناقل الناس الكتابين وعرف كل واحد منهما بما سميته به.

[10.58.4]

أقول وكان أبو الحسن سعيد بن هبة الله موجوداً في سنة تسع وثمانين وأربعمائة لأنني وجدت خطه في ذلك التاريخ على كتابه التلخيص النظامي وقد قرأه عليه أبو البركات.²¹

10 A: حدثني

11 B: وحدثني بعض المشايخ

12 In margin of A, GaP om.: العضدي وأنه كان يوماً في البيمارستان رجع وقد

13 Ga: ليتفقد

14 In margin of A, GaP om.: ومعالجتهم

15 R: وانرا

16 Ga: فهذا به

17 PGa: سبيل

18 P: ثم إنك

19 R: لقد مكنني

20 A: ولكن

21 In margin of A, BGaPsb om.: أقول وكان أبو ... أبو البركات

3. جوامع جمعها من أربعة كتب جالينوس التي رتبها الإسكندرانيون في أوائل³ كتبه وهي كتاب الفرق وكتاب الصناعة الصغيرة وكتاب النبض الصغير وكتابه إلى أغلوقن وجعل هذه الجوامع على طريق الفصول وأوائل فصولها على حروف⁴ المعجم.

[10.58] سعيد بن هبة الله¹

[10.58.1]

هو أبو الحسن سعيد بن هبة الله بن الحسين² من الأطباء المتميزين في صناعة الطب وكان أيضاً فاضلاً في العلوم الحكيمية مشتهراً³ بها وكان في أيام المقتدي بأمر الله وخدمه بصناعة الطب وخدم أيضاً ولده المستظهر بالله.

[10.58.2]

وقال أبو الخطاب محمد بن محمد بن أبي طالب⁴ في كتاب الشامل في الطب إن الطب انتهى في عصرنا إلى أبي الحسن سعيد بن هبة الله بن الحسين⁵ وولد في ليلة السبت الثالث والعشرين من جمادى الآخرة سنة ست وثلاثين وأربعمائة وقرأ على أبي العلاء بن التلميذ وعلى أبي الفضل كتيفات وعلى عبدان الكاتب وألف كتباً كثيرة طبية ومنطقية وفلسفية وغير ذلك ومات ليلة الأحد سادس شهر⁶ ربيع الأول سنة خمس وتسعين وأربعمائة للهجرة⁷ وعاش ستاً وخمسين سنة⁸ وخلف من التلاميذ جماعة موجودين.⁹

3 A: أوّل، in margin

4 R: حرف

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 R: بن الحسن

3 AP: مشتهراً، above the line in A: مشهوراً

4 Sb: وقال الخطاب

5 APSb: الحسن

6 A: شهر صح، above the line

7 GaP: om. للهجرة

8 A: add. قبطية

9 AGaP: موجودين ... جماعة موجودين. BR: om. جو؛ موجودين، above the line in A

[10.56] النبي¹

هو أبو سهل سعيد بن عبد العزيز النبي مشهور بالفضل عالم بصناعة الطب جيد التصنيف (أ١٤٩)
متفنن في العلوم الأدبية بارع في النظم والنثر ومن شعره:

[i,254]	د بنفسي وما أراها كثيراً دُمْتُ مَضْنِي بِهِ وَدُمْتُ مُعِيرًا ² بات مذ بنت للهموم سَمِيرًا أُفْرِغْتُ فِي الْحَشَا اسْتَحَالَتُ سُورًا ⁴	يَا مُفَدَى الْعِذَارِ وَالْقَدِّ وَالْقَدِّ وَمُعِيرِي مِنْ سَقَمِ عَيْنِهِ سَقَمًا سَقْنِي الرَّاحَ تَشْفِ ³ لَوْعَةَ قَلْبٍ هِيَ فِي الْكَأْسِ نَحْرَةٌ فَإِذَا مَا
---------	--	--

وللنبي من الكتب:

1. اختصار كتاب⁵ المسائل لحنين
2. تلخيص شرح جالينوس لكتاب الفصول مع نكت من شرح الرازي.

[10.57] إسحاق بن علي الرهاوي¹

كان طبيباً متميزاً عالماً بكلام جالينوس وله أعمال جيدة في صناعة الطب.

ولإسحاق² من الكتب:

1. كتاب أدب الطبيب
2. كاش جمعه من عشر مقالات جالينوس المعروفة بالميامر في تركيب الأدوية بحسب أمراض الأعضاء من الرأس إلى القدم

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 رمت ... ورمت مغيرا APRsb:

3 Thus R; APSb: شف

4 B: om. استحالت سُورًا.

5 AGaP: om. كتاب

1 This biography appears in versions two and three of the work.

2 R: وله; ولاسحق بن علي الرهاوي; Sb:

[10.54.3]

ولزاهد العلماء من الكتب:

1. كتاب البيمارستانات¹²
2. كتاب في الفصول والمسائل والجوابات وهي جزآن الجزء¹³ الأول يتضمن ما أثبتته الحسن بن سهل مما وجدته في خزائنه رقايع وكراريس وأدراج وغير ذلك من المسائل والجوابات والجزء¹⁴ الثاني على جهة الفصول والمسائل وجوابات أجاب عنها في مجلس العلم المقرر في البيمارستان الفارقي¹⁵
3. كتاب في المنامات والرؤيا
4. كتاب فيما يجب على المتعلمين لصناعة الطب تقديم علمه
5. كتاب في أمراض العين ومداواتها.¹⁶

[10.55] المُقبلي¹

هو أبو نصر محمد بن يوسف المقبلي فاضل في صناعة الطب من المتميزين فيها والأعيان من أربابها.

وللمقبلي² من الكتب:

1. مقالة في الشراب
2. تلخيص كتاب المسائل لحنين بن إسحاق.³

12 R: البيمارستان

13 A: om. الجزء

14 A: om. الجزء

15 In margin of A, GaP om.: وهي جزآن ... البيمارستان الفارقي

16 B om. titles 4-5; R om. titles 3-5.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: وله

3 Sb: om. بن إسحاق

[10.54] زاهد العلماء¹

[10.54.1]

هو أبو سعيد منصور بن عيسى وكان نصرانياً نسطورياً وأخوه مطران نصيبين المشهور بالفضل وخدم زاهد العلماء بصناعة الطب² نصر³ الدولة بن مروان الذي ألف له ابن بطلان دعوة الأطباء وكان نصر⁴ الدولة محترماً لزاهد العلماء معتمداً عليه في صناعته محسناً إليه وزاهد العلماء هو الذي بنى بيارستان ميفارقين.

[10.54.2]

وحدثني الشيخ سديد الدين بن رقيقة الطبيب⁵ أن سبب بناء بيارستان ميفارقين هو أن نصر⁶ الدولة بن مروان لما كان بها مرضت ابنة⁷ له وكان يرى لها كثيراً فألَى على نفسه أنها متى برئت أن يتصدق بوزنها دراهم فلما عالجها زاهد العلماء وصلحت أشار على نصر⁸ الدولة أن يجعل جملة هذه الدراهم التي يتصدق بها تكون في بناء بيارستان ينتفع الناس⁹ به ويكون له بذلك أجر عظيم وسمعة حسنة قال فأمره ببناء البيمارستان وأنفق عليه أموالاً كثيرة ووقف له أملاكاً تقوم بكفائته وجعل فيه من الآلات وجميع ما يحتاج إليه شيئاً كثيراً جداً¹⁰ نجاء لا مزيد عليه في الجودة.¹¹

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 P: om. الطب

3 ABGaPRsb: نصير

4 ABGaPSbR: نصير

5 BRsb: add. رحمه الله

6 ABGaPSbR: نصير

7 Ga: مرضة أمة; P: مرضة أمة

8 ABGaPRsb: نصير

9 Above the line in A, GaP om.: الناس

10 AGaP: om. جداً

11 In margin of A, GaP om.: الجودة لا مزيد عليه في الجودة

[10.52] ابن بختويه¹

هو أبو الحسين² عبد الله بن عيسى بن بختويه كان طبيباً وخطيباً من أهل واسط لديه معرفة وكلامه في صناعة³ الطب كلام مطلع على تصانيف القدماء وله نظر فيها ودراية لها وكان والده أيضاً طبيباً⁴.

ولأبي الحسين بن بختويه⁵ من الكتب:

1. كتاب المقدمات ويعرف أيضاً بكنز الأطباء ألفه لولده في سنة عشرين وأربعمائة⁶
2. كتاب الزهد⁷ في الطب
3. كتاب القصد إلى معرفة الفصد.

[10.53] أبو العلاء صاعد بن الحسن¹

من الفضلاء في صناعة الطب والتميزين من أهلها وكان ذكياً بليغاً ومقامه بمدينة الرحبة. وله من الكتب كتاب التشويق الطبي صنفه بمدينة الرحبة في رجب سنة أربع وستين وأربعمائة².

1 This biography appears in all three versions of the work; it is copied twice in A, before and after 10.51 (in margin of f. 147a and on f. 148a). Entry in margin of R.

2 A: كان هو الحسين; Ga: كان هو الحسين

3 R: صنع

4 In margin of A: والده أيضاً طبيباً; PR: ولده

5 A (f. 147): وله من الكتب

6 In margin of A, GaP om.: في سنة عشرين وأربعمائة صح

7 In margin of P: الزهد صح

1 This biography appears in all three versions of the work; it is copied twice in A, before and after 10.52 (in margin of f. 147a and on f. 148a). Entry in margin of R.

2 In margin of A, GaP om.: صنفه بمدينة ... وستين وأربعمائة صح

فلا تلهني فما تُغني المَلَاماتُ أيامُ لهُوٍ عَهدناه وليلاتُ غنماً وكم بقيتُ عندي لَباناتُ فانعمَ ولذَّ فإن العيشَ تاراتُ وإنما لَذَّةُ الدنيا إعاراتُ (١٤٨ب) بروجها الدهرَ طاساتُ وكاساتُ ³⁸ نقضي وأنفسنا منّا روياتُ إحياءه باعتياد الهَمِّ أمواتُ وفي حشاها لفرع المَرجِ روعاتُ لم يبقَ من رُوحها إلا حشاشاتُ على مُقابلها منها مَلالاتُ ⁴⁰ تَبراً وفوق نُحورِ الشَّربِ جاماتُ لا فارقتُ شاربَ الخمرِ المَسراتُ فَعَلَ اللَّيبَ فلتأخِرِ آفاتُ تُعطي السرورَ وللأحزانِ ⁴¹ أوقاتُ	بنا إلى الديرِ من دُرُنا صَباباتُ لا تَبعدنَ وإن طال الزمانُ به فكم قضيتُ لَباناتِ الشَّبَابِ بها ما أمكنتُ دولةَ الأفراحِ مُقبلةً قبل ارتجاعِ الليالي وهي عاريةُ فمُ فاجلُ في فلكِ الظلَماءِ شمسٌ ضُحى لعلّه إن دعا داعي الحِمَامِ بنا بِمِ التعلُّلِ لولا ذلك من زمنِ دارتُ تحيبي فقبالناتحيتيها عذراءُ أخفى لنا بالدورِ ³⁹ صورتها مدتُ سُرادقِ برقي من أبارقها فلاح في أذرعِ الساقينِ أسورةُ قد وقعَ الدهرُ سَطراً في صحيفته خذ ما تعجل واترك ما وعدتُ به وللسعادةِ أوقاتٌ ميسرةُ ¹⁵
---	---

38 A: واجامات بخطه: written above it; R: واجامات; AGaPSb: وكاساتُ, which is better, avoiding the repetition of the rhyme-word (cf. line 12).

39 Reading, with Najjār, بالدور, SB: لدور صورتها (omitting لنا), Müller and Ridā have بدور (*bidawri* or *budūra*?) none of which is metrical, while A has الدووب صورتها, which is metrically even more corrupt. P has اخفي لدوب plus a white space. *Wāfi* has *akhfā mizāju l-mā'i sawratahā* ('the mixing with water hid her strength'); *Fawāt* has the same but with *ṣūratāhā* ('her appearance'); *Mu'jam al-buldān* has *akhfā kurūru l-'aṣri ṣūratahā* ('the recurring of epoch[s] hid her appearance').

40 Thus (*mulālāt*) AGaPSb, *Fawāt*, and *Wāfi*, or *mula'lāt* (R), here taken as a licence for *mula'la'āt*, 'scintillations, sparks'. *Mu'jam al-udabā'* has *shu'ā'āt*, *Mu'jam al-buldān* has *mulā'āt* ('mantles'?).

41 A: وللحزان, corrected in following blank space to وللأحزان

وقال أيضاً:

قالوا القناعة عِرٌّ والكفاف غِنَى والذُّلُّ والعارُ حِرْصُ النفس والطَّمَعُ
صدَّقتم من رضاه سدُّ جوعتهِ إن لم يُصِبْه بماذا عنه يقتنعُ

وقال أيضاً:

قالوا وقد مات محبوبٌ جُعْتُ به وبالصِّبا وأرادوا عنه سُلوَانِي
ثانيه في الحُسن موجودٌ فقلتُ لهم من أين لي في الهوى الثاني صِباً ثاني³⁴

وقال أيضاً:

أحفظُ لسانك لا تبخ بثلاثة سرٌّ ومالٍ ما استطعتَ ومذهبِ
فعلى الثلاثة تبتلى بثلاثة بمكفّر³⁵ وبحاسدٍ ومكذب³⁶

وقال أيضاً:

وفي اليأس إحدى راحتينِ لذي الهوى على أن إحدى راحتينِ عذابُ
أعفٌ وبني وجدٌ وأسلو وبني جوى ولو ذاب مني أعظمٌ وإهابُ
وأنفٌ أن تعتاقَ همِّي خريدهُ بلحظٍ وأن يروي صدأيَ رُضابُ
فلا تُتكري عِرَّ الكريمِ على الأذى فحين تجوع الضارياتُ تُهابُ³⁷

34 PSb: permutation of this and following poem.

35 AGaPSb: بمكفّر, corrected in right margin of A to بِمَكْفَرٍ (as in R), surely the correct word, assuming that the three nouns in the second line are correlated with those in the first in reversed order. Yāqūt: بمعكّر; Ibn al-Jawzi, *Ṣayd al-khāṭir*: بمكذب.

36 GaPSb: add. هذه المعنى قد قال بعضهم نثراً وفيه جناس الرجل تخفي ذهبه ومذهبه وذهابه.

37 A adds in left margin (to indicate where the poem has to be inserted): 'there follows (the poem beginning) *Binā*'. GaPSb: om ... الضارياتُ تُهابُ

وقال أيضاً:

لَيْكُنْفِيكُمْ مَا فِيكُمْ مِنْ جَوَى نَلْقَى
 وَحُرْمَةٍ وَدِّي لَا سَلَوْتُ هَوَاكُمْ
 سَأَزْجُرُ قَلْبًا رَامَ³² فِي الْحَبِّ سَلْوَةً
 عَذَبْتُ الْهَوَى يَا صَاحِبَ حَتَّى³³ الْفَتْنَةَ
 فَلَا الصَّبْرَ مُوجِدٌ وَلَا الشُّوقُ بَارِحٌ
 أَخَافُ إِذَا مَا اللَّيْلُ مَدَّ سُدُولَهُ
 أَيْجَلُّ أَنْ أُجْزَى عَنِ الْوَصْلِ بِالْجَفَا
 أَحْظِي هَذَا أَمْ كَذَا كُلُّ عَاشِقٍ
 سَلَّ الدَّهْرَ عَلَّ الدَّهْرَ يَجْمَعُ بَيْنَنَا

فَهَلَّا بِنَا مَهْلًا وَرِفْقًا بِنَا رِفْقًا
 وَلَا زُمْتُ مِنْهُ لَا فَكَاكَ وَلَا عِتْقًا
 وَأَهْجُرُهُ إِنْ لَمْ يُمْتْ بِكُمْ عِشْقًا
 فَأَضْنَاهُ لِي أَشْفَى وَأَفْنَاهُ لِي أَبْقَى
 وَلَا أَدْمَعِي تُطْفِي اللَّهْيَبَ وَلَا تَرْقَا
 عَلَي كَيْدِي حَرَقًا وَمِنْ مُقْلَتِي غَرْقًا
 وَيَنْعَمَ طَرْفِي وَالْفَرَادُ بِكُمْ يَشْتَقِي
 يُضَامُ فَلَا يُعْنَى وَيَطْمَى فَلَا يُسْتَقَى
 فَلَمْ أَرِ مَخْلُوقًا عَلَى حَالَةٍ يَسْتَقَى

[10.51.5]

وقال أيضاً:

إِنْ تَكُنْ تَجْزَعُ مِنْ دَمٍ عِي إِذَا فَاضَ فَصْنَهُ
 أَوْ تَكُنْ أَبْصَرْتَ يَوْمًا سَيِّدًا يَعْفُو فَكُنْهُ
 أَنَا لَا أَصْبِرُ عَمَّنْ لَا يَجِلُّ الصَّبْرُ عَنْهُ
 كُلُّ ذَنْبٍ فِي الْهَوَى يُغِي فَرُّ لِي مَا لَمْ أَخُنْهُ

وقال أيضاً:

ثُقُلْتُ زُجَاجَاتُ أَتْنَا فُرْعَاً حَتَّى إِذَا مَلَّتْ بِصَرْفِ الرَّاحِ
 خَفَّتْ فَكَادَتْ أَنْ تَطِيرَ بِمَا حَوَتْ وَكَذَا الْجَسُومُ تَخْفُ بِالْأَرْوَاحِ

[i,252]

32 لام: Sb

33 A: حتى بخطه، corrected in left margin to قد: A

فَيُظَلُّ يَضْرِبُ بِالْمَلَامَةِ نَفْسَهُ نَدَمًا إِذَا لَعِبَتْ²⁹ بِهِ الْأَفْكَارُ
لَا يَعْرِفُ التَّفْرِيطَ³⁰ فِي إِيرَادِهِ حَتَّى يَبَيِّنَهُ لَهُ الْإِصْدَارُ

وقال من أبيات:

إِذَا أَخْنَى الزَّمَانُ عَلَى كَرِيمٍ أَعَارَ صَدِيقَهُ قَلْبَ الْعَدُوِّ

وقال أيضاً:

تَلَقَّ بِالصَّبْرِ ضَيْفَ الْمَمِّ تَرْجُلُهُ إِنَّ الْهَمُومَ ضَيْوْفٌ أَكَلُهَا الْمُهْجُ
فَالخَطْبُ مَا زَادَ إِلَّا وَهُوَ مُنْتَقِصٌ وَالْأَمْرُ مَا ضَاقَ إِلَّا وَهُوَ مُنْفَرِجٌ
فَرَوَّجَ النَّفْسَ بِالتَّعْلِيلِ تَرَضُّ بِهِ عَسَى إِلَى سَاعَةٍ مِنْ سَاعَةٍ فَرَجٌ

وقال أيضاً:

تَسَلَّ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ بِالْحَيَاةِ فَقَدْ يَهُونُ بَعْدَ بَقَاءِ الْجَوْهَرِ الْعَرَضُ
يَعْوِضُ اللَّهُ مَا لَأَنْتَ مُتْلِفُهُ وَمَا عَنِ النَّفْسِ إِنْ أَتْلَفْتَهَا عَوْضُ

وقال أيضاً:

وَعَلَى قَدْرِ عَقْلِهِ فَاعْتَبِ الْمَرَّ ءَ وَحَاذِرٍ بَرًّا يَصِيرُ عُقُوقًا
كَمْ صَدِيقٍ بِالْعَتَبِ صَارَ عَدُوًّا وَعَدُوٍّ بِالْحِلْمِ صَارَ صَدِيقًا³¹

29 Yāqūt: عَبَّتْ.

30 Yāqūt, with Müller and Riḍā: الإفراطُ، with opposite sense ('being excessive'); AGaRPSb, Ibn Shākir, and al-Ṣafādī all have التفریط. It is difficult to choose between them.

31 GaP: om. وقال أيضاً: وعلى قدرٍ ... صار صديقاً.

كيف أرجو شفاء ما بي وما بي
 أين ذاك الرواء والمنطق المو
 إن محا حسنك التراب فما للذ
 أو تبين لم بين قديم ودا
 شطر نفسي دفنت والشطر باق
 30 إن تكن قدمته أيدي المنايا
 يدرك الموت كل حي ولو أخ
 ليت شعري وللبل كل ذي الخلد
 موت ذاك العالم المفضل بالنط
 لا غوي لفقده تبسم الأز
 35 كم مصايح أوجه أطفائها
 كم بدور وكم شمس وكم أط
 كم محا غرة الكواكب صبح
 إنما الناس قادم إثر ماضي

(أ١٤٨)

[10.51.4]

وقال أيضاً:

وكأنما الإنسان فيه غيره
 متصرفاً وله القضاء مصرف
 طوراً تصوبه الحظوظ وتارة
 تعمى بصيرته ويصير بعدما
 قتره يؤخذ قلبه من صدره
 متكوناً والحسن²⁷ فيه معار
 ومكلفاً²⁸ وكأنه مختار
 خطأً تحيل صوابه الأقدار
 لا يسترد الفات استبصار
 ويرد فيه وقد جرى المقدار

[i,251]

27 Yāqūt: الحس ('sense perception').

28 Yāqūt: مسيراً, an (unnecessary) editorial emendation of مخيراً 'given the choice'.

5 إنما نحن بين ظُفَر وناب
 ننتقى وفي المني قصر العم
 صحة المرء للسقام طريق
 بالذي نغتذي نموت ونحيا
 ما لقينا من غدر دنيا فلا كا
 10 راجع جودها عليها فهما
 ليت شعري هلما تمر بنا الأيد
 من فساد يجنيه للعالم الكو
 قبح الله لذة لأذانا
 نحن لولا الوجود لم نألم الفت
 15 وقليلاً ما تصحب²² المهجة الجسد
 ولقد أيد الإله عقولاً
 غير دعوى قوم على الميت²⁴ شيئاً
 وإذا كان في العيان خلاف
 ما دهانا من يوم أحمد إلا
 20 يا أخي عاد بعدك الماء سماً
 والدموع الغزار عادت من الأند
 وأعد الحياة غدر²⁵ وإن كا
 أين تلك الخلال والحزم أين ال
 كيف أودى النعيم من ذلك الظل
 25 أين ما كنت تنتضي من لسان

من خطوب أسودهن ضراء
 ر فعدو بما نسر نساء
 وطريق الفناء هذا البقاء
 أقتل الداء للنفوس الدواء
 نت ولا كان أخذها والعطاء
 يهب²¹ الصبح يسترد المساء
 أيام أم ليس تعقل الأشياء
 ن فها للنفوس منه اتقاء
 نالها الأمهات والآباء
 د فإيجادنا علينا بلاء
 م ففيم الأسى وفيم العناء
 حجة العود²³ عندها الإبداء
 أنكرته الجلود والأعضاء
 كيف بالغيب يستبين الحفاء
 ظلمات ولا استبان ضياء
 وسموماً ذاك النسيم الرخاء
 فاس ناراً تثيرها الصعداء
 نت حياة يرضى بها الأعداء
 عزم أين السناء أين البهائم
 ل وشيكاً وزال ذاك الغناء²⁶
 في مقام ما للمواضي انتضاء

[i,250]

21 Sb: نهب

22 P: تصحب, corrected in right margin to تصبح

23 Sb: القعود

24 A: الميت بخطه, corrected in right margin to الناس

25 R: عذراً; Sb: قدراً

26 Sb: العناء

	وإِذَا التَّكْوِيرُ غَالِ الشَّمْسِ عَنَّا	وإِذَا التَّكْوِيرُ غَالِ الشَّمْسِ عَنَّا
	وَبَدَّلْنَا بِهِذِي الْأَرْضِ أَرْضًا	وَبَدَّلْنَا بِهِذِي الْأَرْضِ أَرْضًا
(١٤٧ب)	وَأَذْهَلْتِ الْمَرَاضِعُ عَن بَنِيهَا	40 وَأَذْهَلْتِ الْمَرَاضِعُ عَن بَنِيهَا
	وَعَشَى الْبَدْرَ مِنْ فَرْقٍ وَذَعْرٍ	وَعَشَى الْبَدْرَ مِنْ فَرْقٍ وَذَعْرٍ
	وَسَيَّرَتِ الْجِبَالَ فَكُنَّ كُثْبًا	وَسَيَّرَتِ الْجِبَالَ فَكُنَّ كُثْبًا
	فَأَيْنَ ثَبَاتُ ذِي الْأَبَابِ مَنَّا	فَأَيْنَ ثَبَاتُ ذِي الْأَبَابِ مَنَّا
	وَأَيْنَ عَقُولُ ذِي الْإِفْهَامِ مَمَّا	وَأَيْنَ عَقُولُ ذِي الْإِفْهَامِ مَمَّا
	وَأَيْنَ يَغِيبُ لُبُّ كَانِ فِينَا	45 وَأَيْنَ يَغِيبُ لُبُّ كَانِ فِينَا
	وَمَا أَرْضُ عَصْتِهِ وَلَا سَمَاءُ	وَمَا أَرْضُ عَصْتِهِ وَلَا سَمَاءُ
	وَقَدْ وَافَتْهُ طَائِعَةٌ وَكَانَتْ	وَقَدْ وَافَتْهُ طَائِعَةٌ وَكَانَتْ
	قَضَاهَا سَبْعَةَ وَالْأَرْضُ مَهْدًا	قَضَاهَا سَبْعَةَ وَالْأَرْضُ مَهْدًا
	فَمَا لُسُمُوٌّ مَا أَعْلَى انْتِهَاءُ	فَمَا لُسُمُوٌّ مَا أَعْلَى انْتِهَاءُ
	وَلَكِنْ كُلُّ ذَا التَّهْوِيلِ فِيهِ	50 وَلَكِنْ كُلُّ ذَا التَّهْوِيلِ فِيهِ

[10.51.3]

وقال يرثي أخاه أحمد: 18

غَايَةُ الْحُزْنِ وَالسَّرُورِ انْقِضَاءُ
 لَا لَبِيدٌ بِأَزِيدٍ مَاتَ حُزْنًا
 مِثْلَ مَا فِي التَّرَابِ بَيْلَى الْفَتَى فَالْ
 غَيْرَ أَنَّ الْأَمْوَاتَ زَالُوا وَأَبْقُوا¹⁹
 مَا لَحِيََّ مِنْ بَعْدِ مَيِّتٍ بَقَاءُ
 وَسَلَّتْ عَن شَقِيقِهَا الْخُنْسَاءُ
 حُزْنُ بَيْلَى مِنْ بَعْدِهِ وَالْبُكَاءُ
 غُصَصًا لَا يُسَيِّغُهَا²⁰ الْأَحْيَاءُ

16 GaR: انتشار; Sb: انتبار

17 A: لفاتره, corrected in right margin to لفاتره بخطه; Ga: لفائره; P: لفائدة; R: لفاتره; Riḍa, Yāqūt: لفاتره

18 Ms R adds two poems in margin related to this elegy, see AII.3.2 and AII.3.3; and another poem by Ibn Hānī, see AII.4.

19 GaSb: وبقوا

20 GaP: تشيعها; R: آسنغها; Sb: تشيعها

وَدُنْيَا كُلَّمَا وَضَعَتْ جَنِينًا
 هِيَ الْعَشَوَاءُ¹¹ مَا خَبَطَتْ هَشِيمٌ¹²
 20 فَمَنْ يَوْمَ يَبْلَا أَمْسٍ لِيَوْمٍ
 وَمَنْ نَفْسَيْنِ فِي أَخَذٍ وَرَدٍ
 وَكَمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَلْفَتْ نَفْسُ
 أَلَمْ تَكُ بِالْجَوَارِحِ أَنْسَاتٍ
 فَإِنْ يَكُ آدَمُ أَشَقَى بَنِيهِ
 وَلَمْ يَنْفَعَهُ بِالْأَسْمَاءِ عِلْمٌ
 25 فَأُخْرِجْ ثُمَّ أَهِيْطْ ثُمَّ أُوْدَى
 فَأُدْرِكُهُ بِعِلْمِ اللَّهِ فِيهِ
 وَلَكِنْ بَعْدَ غُفْرَانٍ وَعَفْوٍ
 لَقَدْ بَلَغَ الْعَدُوُّ بِنَا مُنَاهُ
 وَتِهَنَّا ضَائِعِينَ كَقَوْمِ مُوسَى
 30 فَيَا لَكَ أَكَلَةً مَا زَالَ مِنْهَا
 نُعَاقِبُ فِي الظُّهُورِ وَمَا وُلِدْنَا
 وَنَنْتَظِرُ الرِّزَايَا وَالْبَلَايَا
 وَنُخْرِجُ كَارِهِينَ كَمَا دَخَلْنَا
 فَمَاذَا الْاِمْتِنَانِ عَلَيَّ وَجُودِ
 35 وَكَانَتْ أَنْعَمًا لَوْ أَنَّ كَوْنًا
 أَهَذَا الدَّاءُ لَيْسَ لَهُ دَوَاءٌ
 تَحْيِرٌ فِيهِ كُلُّ دَقِيقٍ فَهَمٌّ

غَدَاهُ¹⁰ مِنْ نَوَائِبِهَا طُؤَارُ
 هِيَ الْعَجَمَاءُ مَا جَرَحَتْ جُبَارُ
 بِغَيْرِ غَدٍ إِلَيْهِ بِنَا يُسَارُ
 لِرُوحِ الْمَرْءِ فِي الْجِسْمِ انْتِشَارُ
 جَسُومًا عَنْ مَجَاثِمِهَا تَطَارُ
 فَكَمْ بِالْقَرَبِ عَادَ لَهَا نِفَارُ
 بِذَنْبٍ مَا لَهُ مِنْهُ اعْتِدَارُ
 وَمَا نَفَعَ السُّجُودُ وَلَا الْجَوَارُ
 قُتِرُبُ¹³ السَّافِيَاتِ لَهُ شِعَارُ
 مِنَ الْكَلْبَاتِ لِلذَّنْبِ اغْتِفَارُ
 يُعَيَّرُ¹⁴ مَا تَلَا لَيْلًا نَهَارُ
 وَحَلَّ بَادِمٍ وَبِنَا الصَّغَارُ
 وَلَا عَجَلٌ أَضَلَّ وَلَا خُورُ¹⁵
 عَلَيْنَا نِقْمَةً وَعَلَيْهِ عَارُ
 وَيُذَبِّحُ فِي حَشَا الْأَمِّ الْحُورُ
 وَبَعْدُ فَبِالْوَعِيدِ لَنَا انْتِظَارُ
 خُرُوجِ الضَّبِّ أَخْرَجَهُ الْوَجَارُ
 لِغَيْرِ الْمَوْجِدِينَ بِهِ الْخِيَارُ
 نُخَيَّرُ قَبْلَهُ أَوْ نُسْتَشَارُ
 وَهَذَا الْكَسْرُ لَيْسَ لَهُ انْجِبَارُ
 وَلَيْسَ لِعُمُقِ جُرْحِهِمْ انْسِبَارُ

[i,249]

10 Sb: علاه

11 P: العشياء

12 AGaPRsB: هَشِيمًا، but هَشِيمٌ (Müller, Riḍā, Najjār) seems better.

13 Sb: فثوب

14 RSb: تغيّر

15 A: حوارُ

ومن شعره قال في الحكمة وهذه القصيدة² من جيد شعره وهي تدل على قوة اطلاع في العلوم الحكمة والأسرار الإلهية [i,248] وبعض الناس ينسبها إلى ابن سينا وليست له:³

<p>أَقْصَدُ ذَا الْمَسِيرِ أَمْ اضْطَرُّ فَفِي أَفْهَامِنَا مِنْكَ ابْتِهَارٌ⁴ سِوَى هَذَا الْفَضَاءِ بِهِ تُدَارُ مَعَ الْأَجْسَادِ يُدْرِكُهَا السَّوَارُ عَلَى لُبِّجِ الدَّرُوعِ لَهُ أَوَارُ بِأَجْنِحَةٍ قَوَادِمُهَا قِصَارُ هَلَالُكَ أَمْ يَدٌ فِيهَا سِوَارُ عَلَيْهَا الْمَرْخُ يُقَدِّحُ وَالْعَفَارُ تَوَلَّفَ بَيْنَهُ الْجُبَّجِ الْغِزَارُ نَهَارًا مِثْلَ مَا طَوِي⁵ الْإِزَارُ⁶ وَمَا يَصْدِي لَهَا أَبَدًا غِرَارُ وَتَكْنَسُ مِثْلَ مَا كَنَسَ الصُّوَارُ تَلْقَاهَا مِنَ الْغَرْبِ انْحِدَارُ طِوَالُ مَنِيٍّ وَأَجَالُ قِصَارُ⁷ لَهَا أَنْفَاسُنَا أَبَدًا شِفَارُ كَمَا لِلْغُصْنِ بِالْوَرَقِ⁸ انْتِشَارُ⁹</p>	<p>بِرَبِّكَ أَيُّهَا الْفَلَكَ الْمُدَارُ مَدَارُكَ قُلْ لَنَا فِي أَيِّ شَيْءٍ وَفِيكَ نَرَى الْفَضَاءَ وَهَلْ فَضَاءٌ وَعِنْدَكَ تُرْفَعُ الْأَرْوَاحُ أَمْ هَلْ وَمَوْجُ ذَا الْمَجْرَةِ أَمْ فِرْنَدُ وَفِيكَ الشَّمْسُ رَافِعَةٌ شُعَاعًا وَطُوقٌ فِي النُّجُومِ مِنَ اللَّيَالِي وَشُهْبٌ ذَا الْخَوَاطِفِ أَمْ ذُبَابٌ وَتَرَصِيعُ نِجُومِكَ أَمْ حَبَابٌ تَمُدُّ رِقْمَهَا لَيْلًا وَتُطْوِي فَكَمْ بِصِقَالِهَا صَدَى الْبِرَايَا تَبَارَى ثُمَّ تَخْنَسُ رَاجِعَاتٍ فِيْنَا الشَّرْقُ يُقَدِّمُهَا صَعُودًا عَلَى ذَا مَا مَضَى وَعَلَيْهِ يَمْضِي وَأَيَّامٌ تَعَرَّفْنَا مَدَاهَا وَدَهْرٌ يَنْثُرُ الْأَعْمَارَ نَثْرًا</p>	<p>5 10 15</p>
--	---	------------------------

2 Sb: في هذه القصيدة:

3 Sb: add. هذه وهي

4 GaRSb: انبهار

5 Sb: يطوي

6 In R this line comes after line 11.

7 MS R glosses this verse in margin, see AII.3.1

8 Thus Sb and the correction in P, which seems better than بالورد, 'roses' (AGa). Yāqūt: 'as roses are scattered in a garden'.

9 Ga: انتشار

[10.49] ابن قوسين¹

كان طبيباً مشهوراً في زمانه وله دراية بصناعة الطب² ومقامه بالموصل وكان يهودياً وأسلم³.
ولابن قوسين من الكتب: مقالة في الرد على اليهود⁴.

[10.50] علي بن عيسى بن علي الكحال¹

مشهور بالحذق في صناعة الكحل متميز فيها وبكلامه يقتدى في أمراض العين ومداواتها وكتابه المشهور بتذكرة الكحالين هو الذي لا بد لكل من يعاني صناعة الكحل أن يحفظه وقد اقتصر الناس عليه دون غيره من سائر² الكتب التي قد ألفت في هذا الفن وصار ذلك مستمراً عندهم وكلام علي بن عيسى في أعمال صناعة الكحل أجود من كلامه فيما يتعلق بالأمر العلمية.
وكانت وفاته في سنة [...] ³ وأربعمائة. (1147أ)
ولعلي بن عيسى من الكتب: كتاب تذكرة الكحالين ثلاث مقالات.

[10.51] ابن الشبل البغدادي¹

[10.51.1]

هو أبو علي الحسين بن عبد الله بن يوسف بن شبل مولده ومنشؤه ببغداد وكان حكيماً فيلسوفاً ومتكلماً فاضلاً وأديباً بارعاً وشاعراً مجيداً وكانت وفاته ببغداد في سنة أربع وسبعين وأربعمائة.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: في صناعة الطب

3 BRSb: add. مقالة في الرد على اليهود

4 Sb: om. على اليهود ...

1 This biography appears in all three versions of the work. B: علي بن عيسى وقيل عيسى بن علي

2 Above the line in A: سائر

3 Blank space in all mss.

1 This biography appears in versions two and three of the work.

17. شرح كتاب الفرق لجالينوس مقالتان فرغ منه في رجب سنة اثنتين وأربعين وثلاثمائة³²
18. شرح كتاب الحميات لجالينوس.

[10.47] محمد بن ثواب الموصلي¹

هو أبو عبد الله محمد بن ثواب بن محمد ويعرف بابن الثلاث من أهل الموصل فاضل في صناعة الطب خبير بالعلم والعمل وشيخه في صناعة الطب أحمد بن أبي الأشعث² لازمه واشتغل عليه وتميز وكتب بخطه كتباً كثيرة.

[10.48] أحمد بن محمد البلدي¹

هو الشيخ أبو العباس² أحمد بن محمد بن يحيى من مدينة بلد³ وكان خبيراً بصناعة الطب حسن العلاج والمداواة وكان من أجل تلامذة أحمد بن أبي الأشعث لازمه مدة سنين واشتغل عليه وتميز.

ولأحمد بن محمد البلدي من الكتب كتاب تدير الحبال والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومداواة الأمراض العارضة لهم صنفه للوزير أبي الفرج يعقوب بن يوسف المعروف بابن كلس وزير العزيز بالله في الديار المصرية.

32 In margin of A, GaP om.: مقالتان فرغ ... وأربعين وثلاثمائة; R om. titles 16-17.

1 This biography appears in Version 3 of the work only. Entry in A in interleaf after f. 146, with marginal note: ويتلو ابن أبي الأشعث بعده وقبل أحمد بن محمد البلدي

2 R: وأحمد ابن أبي الأشعث

1 This biography appears in versions two and three of the work.

2 Sb: om. أبو العباس

3 R: بلدى

5. كتاب في الرسام والبرسام ومداواتهما ثلاث مقالات²² صنفه لتلميذه محمد بن ثواب الموصلي أملاه عليه إملاء من لفظه وكتبه عنه بخطه وذكر تأريخ الإملاء [i,247] والكتابة في رجب سنة خمس وخمسين وثلاثمائة²³
6. كتاب في القولنج وأصنافه ومداواته والأدوية النافعة منه²⁴ مقالتان²⁵
7. كتاب في البرص والبهق ومداواتهما مقالتان
8. كتاب في الصرع
9. وكتاب آخر في الصرع
10. كتاب في الاستسقاء
11. كتاب في²⁶ ظهور الدم مقالتان
12. كتاب²⁷ المالنخوليا
13. كتاب تركيب الأدوية
14. مقالة في النوم واليقظة كتبها إلى أحمد بن الحسين بن زيد بن فضالة البلدي بحسب²⁸ سؤاله على لسان عزور بن الطيب البلدي اليهودي²⁹
15. كتاب الغازي والمغتذي مقالتان فرغ من تأليفه بقلعة برقي³⁰ من أرمينية في صفر سنة ثمان وأربعين وثلاثمائة³¹
16. كتاب أمراض المعدة ومداواتها

22 Ga: مقالتان

23 In margin of A, BGaPSb om.: صنفه لتلميذه ... وخمسين وثلاثمائة

24 Above the line in A: والأدوية النافعة منه

25 Ga om. title.

26 ABGaR: om. في

27 B: add. في

28 A: بحسب

29 In margin of A, GaP om.: كتبها إلى أحمد ... البلدي اليهودي ; BSb: اليهودي البلدي

30 A: برقا; برقي

31 In margin of A, GaP om.: فرغ من تأليفه ... وأربعين وثلاثمائة

[10.46.3]

أقول وكانت وفاة أحمد بن أبي الأشعث رحمه الله في سنة ثلاثمائة ونيف وستين للهجرة وكان له عدة أولاد والذي وجدته مشهوراً منهم في صناعة¹⁴ الطب محمد.

[10.46.4]

ولأحمد بن أبي الأشعث من الكتب:

1. كتاب الأدوية المفردة ثلاث مقالات وكان السبب الباعث له على تصنيفه قوم من تلامذته سألوه ذلك وهذا نص كلامه في صدر الكتاب قال:
سألني أحمد بن محمد البلدي أن أكتب هذا الكتاب وقديماً كان سألني محمد بن ثواب فتكلمت في هذا الكتاب بحسب طبقتهما وكتبت¹⁵ إليهما وبدأت به في شهر ربيع الأول سنة ثلاث وخمسين وثلاثمائة وهما في طبقة من تجاوز تعلم الطب ودخلا في جملة من يتفقه فيما علم من هذه الصناعة ويفرع ويقيس ويستخرج وإلى من في طبقتهما من تلامذتي ومن اتم بكتبي فإن من أراد قراءة كتابي هذا وكان قد تجاوز حد التعليم إلى حد التفقه فهو الذي ينتفع به ويحظى بعلمه ويقدر أن يستخرج منه ما هو فيه بالقوة مما لم أذكره وأن يفرع على ما ذكرته ويشيد وهذا قول جمهور¹⁶ الناس دون ذوي القرائح الأفراد التي¹⁷ يمكنها تفهم هذا وما فوقه بقوة النفس الناطقة فيهم فإن هؤلاء تسهل¹⁸ عليهم المشقة في العلم ويقرب لديهم ما يطول على غيرهم¹⁹
2. كتاب الحيوان
3. كتاب في العلم الإلهي مقالتان فرغ من تأليفه في ذي القعدة سنة خمس وخمسين وثلاثمائة²⁰
4. كتاب في الجدري والحصبة والحمى مقالتان²¹

14 Sb: om. صناعة

15 وهذا قول جمهور الناس: B; كتبه: Sb; كتبت: A

16 جمهور: B; لجميع: A

17 الذي: BRSb

18 سهل: Sb

19 In margin of A, GaP om.: ... على غيرهم

20 فرغ من تأليفه في ذي القعدة سنة خمس وخمسين وثلاثمائة: In margin of A, GaP om.

21 Ga om. title.

متميزاً فيها وله تصانيف كثيرة في [i,246] ذلك تدل على ما كان عليه من العلم وعلو المنزلة وله كتاب في العلم الإلهي في نهاية الجودة وقد رأيت بخطه رحمه الله تعالى³ وكان عالماً بكتب جالينوس خبيراً بها متطلعاً على أسرارها وقد شرح كثيراً من كتب جالينوس وهو الذي فصل كل واحد من الكتب الستة عشر التي لجالينوس إلى جمل وأبواب وفصول وقسمها تقسيماً لم يسبقه إلى ذلك أحد غيره وفي ذلك معونة كبيرة⁴ لمن يشتغل بكتب الفاضل جالينوس فإنه يسهل عليه كلما يلتمسه منها وتبقى له أعلام تدله على ما يريد مطالعته من ذلك ويتعرف به كل قسم من أقسام الكتاب وما يشتمل عليه وفي أي غرض هو وفصل أيضاً كذلك كثيراً من كتب أرسطوطاليس⁵ وغيره وجملة مصنفات أحمد بن أبي الأشعث في صناعة الطب وغيرها كل منها تام في معناه لا يوجد له نظير في الجودة.

[10.46.2]

ونقلت من كتاب عبيد الله بن جبرئيل بن بختيشوع⁶ قال ذكر لي⁷ من خبر أحمد بن أبي الأشعث رحمه الله أنه لم يكن منذ ابتداء عمره يتظاهر بصناعة الطب بل كان متصرفاً وصوراً فاعتقل⁸ وكان أصله من فارس نخرج من بلده هارباً ودخل الموصل بحالة (١٤٦ب) سيئة من العري والجوع واتفق أنه كان لناصر الدولة بن حمدان⁹ ولد عليل في حالة¹⁰ من قيام الدم والأغراس وكان كلما عالجته الأطباء ازداد مرضه فتوصل إلى أن دخل عليه وقال لأمه أنا أعالجه وبدأ يريها¹¹ غلط الأطباء في التدبير فسكنت إليه وعالجه فبرأ¹² وأعطي وأحسن إليه وأقام بالموصل إلى آخر عمره واتخذ له تلاميذ عدة إلا أن الخاص به والمتقدم عنده كان أبو الفلاح وبرع في صناعة الطب ثم محمد بن ثواب الموصل وأحمد بن محمد البلدي¹³.

3 A: om. تعالى

4 كثيرة: PSb; كبيرة: A

5 ارسطو: A

6 A: om. بن بختيشوع

7 قال اكتب كثيراً في: R

8 Below the line in A: فاعتقل; BGApsb: om. فاعتقل

9 Above the line in A, BGApsb om.: بن حمدان

10 Gc: add رديه صح

11 PSb: يوريتها

12 Gc: فبراه

13 In margin of A, BGApsb om.: ثم محمد ... محمد البلدي

57. رسالة في استخراج مسائل عدييات من المقالة الثالثة من إقليدس
58. تفسير ثلاث مقالات ونصف من كتاب ديوفنطس في المسائل العددية
59. كتاب في عبارة كتب المنطق وهو المدخل إلى كتاب إيساغوجي
60. كتاب في البخار
61. رسالة إلى أبي علي بن بنان بن الحارث مولى أمير المؤمنين فيما سأل عنه من علل اختلاف الناس في أخلاقهم وسيرهم وشهواتهم واختياراتهم
62. مسائل في الحدود على رأي الفلاسفة.

[10.45] مسكويه¹

هو أبو [...] ²فاضل ³في العلوم الحكيمة متميز فيها خبير بصناعة الطب جيد في أصولها وفروعها.

ولمسكويه من الكتب:

1. كتاب الأشربة
2. كتاب الطبخ
3. كتاب تهذيب الأخلاق.

[10.46] أحمد بن أبي الأشعث¹

[10.46.1]

هو أبو جعفر أحمد بن محمد بن محمد بن أبي الأشعث كان وافر العقل شديد² الرأي محباً للخير كثير السكينة والوقار متفقهاً في الدين وعمره طويلاً وله تلاميذ كثيرة وكان فاضلاً في العلوم الحكيمة

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Blank space in all mss.

3 B: هو فاضل

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 PSbGc: شديد

39. كتاب في ترجمة ديوفنطس³¹ في الجبر والمقابلة
40. كتاب في العمل بالكرة النجومية³² (أ١٤٦)
41. كتاب في عمل الآلة التي ترسم عليها الجوامع ويعمل³³ منها النتائج
42. كتاب في المتعة
43. كتاب في المرايا المحرقة
44. كتاب في الأوزان والمكاييل³⁴
45. كتاب³⁵ السياسة ثلاث مقالات
46. كتاب في العلة في اسوداد الخيش وتغيره من الرش³⁶
47. كتاب القرسطون³⁷
48. كتاب في الاستدلال بالنظر إلى أصناف البول
49. كتاب المدخل إلى³⁸ المنطق
50. كتاب شرح مذهب اليونانيين
51. رسالة في الخضاب
52. كتاب في شكوك كتاب إقليدس
53. كتاب الفصد وهو أحد وتسعون باباً ألفه لأبي إسحاق إبراهيم بن محمد المعروف بابن المدير³⁹
54. كتاب المدخل إلى علم النجوم
55. كتاب الحمام
56. كتاب الفردوس في التأريخ

31 A: ديوفيطس

32 B: بالكرة الكبيرة

33 R: تعمل

34 Sb: om. والمكاييل

35 Sb: كتاب في السياسة

36 Sb: الجنس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 263; اسوداد الخيش وغيرهم; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid, 2/1:293; Tajaddud, 535); كتاب العلة في اسوداد الخيش وتغيره من الرش: (Flügel), 295; كتاب العلة في اسوداد الخيش وتغيره من الرش

37 Sb: كتاب في القرسطون

38 A: في, in margin

39 In margin of A, GaP om.: كتاب الفصد ثمانية بابا; ألفه لأبي ... بابن المدير

20. كتاب في تدبير الأبدان في سفر الحنج ألفه لأبي محمد الحسن بن مخلد²⁴
21. كتاب في دفع ضرر السموم
22. كتاب في المدخل إلى علم الهندسة على طريق المسألة والجواب ألفه لأبي الحسن علي بن يحيى
مولى أمير المؤمنين²⁵
23. كتاب آداب الفلاسفة
24. كتاب في الفرق بين الحيوان الناطق وغير الناطق
25. كتاب في تولد الشعر²⁶
26. كتاب في الفرق²⁷ بين النفس والروح
27. كتاب في الحيوان الناطق
28. كتاب في الجزء الذي لا يتجزأ
29. كتاب في حركة²⁸ الشريان
30. كتاب في النوم والرؤيا
31. كتاب في العضو الرئيس من البدن
32. كتاب في البلغم
33. كتاب في الدم
34. كتاب في المرة الصفراء
35. كتاب في المرة السوداء²⁹
36. كتاب في شكل الكرة والأسطوانة
37. كتاب في الهيئة وتركيب الأفلاك³⁰
38. كتاب في حساب التلاقي على جهة الجبر والمقابلة

24 In margin of A, GaP om.: ألفه لأبي الحسن محمد بن مخلد

25 In margin of A, B GaP om.: على طريق ... أمير المؤمنين

26 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1, 293: كتاب علل الشعر

27 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1, 293: الفصل

28 Ga: حركات

29 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 263: أربعة كتب في الأخلاط الأربعة

30 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 262-263: كتاب المدخل إلى الهيئة وحركات الأفلاك والكواكب

4. كتاب في الإعداء¹⁴ ألفه للبطريق فتى أمير المؤمنين¹⁵
 5. كتاب جامع في الدخول إلى علم الطب إلى أبي إسحاق إبراهيم بن محمد المعروف بابن المدير¹⁶
 6. كتاب في النبيذ وشربه في الولايم
 7. كتاب في الأسطقسات
 8. كتاب في السهر ألفه لأبي الغطريف البطريق مولى أمير المؤمنين¹⁷
 9. كتاب في العطش ألفه لأبي الغطريف مولى أمير المؤمنين¹⁸
 10. كتاب في القوة والضعف
 11. كتاب في الأغذية على طريق القوانين الكلية ألفه لبطريق البطارقة أبي غانم العباس بن سنباط¹⁹
- [1,245]
12. كتاب في النبض ومعرفة الحميات وضروب البحرانات
 13. كتاب في علة الموت نجأة ألفه لأبي الحسن محمد بن أحمد كاتب بطريق البطارقة²⁰
 14. كتاب في معرفة الخدر وأنواعه وعلله²¹ وأسبابه وعلاجه ألفه لقاضي القضاة أبي محمد الحسن بن محمد²²
 15. كتاب في أيام البحران في الأمراض الحادة
 16. كتاب في الأخلاط الأربعة وما تشترك فيه مختصر
 17. كتاب في الكبد وخلقتها وما يعرض فيها من الأمراض
 18. رسالة في المروحة وأسباب الرجح
 19. كتاب في مراتب قراءة الكتب الطبية كتبه إلى أبي الغطريف البطريق²³

14 R: الاغذا

15 In margin of A, GaP om.: ألفه للبطريق فتى أمير المؤمنين

16 In margin of A, GaP om.: إلى أبي إسحاق إبراهيم بن محمد المعروف بابن المدير

17 In margin of A, GaP om.: ألفه لأبي الغطريف البطريق مولى أمير المؤمنين

18 In margin of A, GaP om.: ألفه لأبي الغطريف مولى أمير المؤمنين; Sb om. title. Cf. Ibn al-Nadim, *Fihrist* (Sayyid), 2/1, 294: رسالة قوانين الأغذية

19 In margin of A, GaP om.: أبي غانم. B: add. ألفه لبطريق البطارقة أبي غانم العباس بن سنباط

20 In margin of A, GaP om.: ألفه لأبي ... بطريق البطارقة

21 In margin of A: وعلل صح

22 In margin of A, GaP om.: وعلاجه ألفه ... بن محمد

23 In margin of A, GaP om.: كتبه إلى أبي الغطريف البطريق

بعض ملوكها ومن ثم أجاب أبا عيسى بن المنجم عن رسالته في نبوة محمد صلى الله عليه وسلم⁶ و⁷ ثم عمل كتاب الفردوس في التاريخ⁸.

[10.44.3]

أقول ونقل قسطا كتباً كثيرة من كتب اليونانيين إلى اللغة العربية وكان جيد النقل فصيحاً باللسان اليوناني والسرياني والعربي وأصلح نقولاً كثيرة وأصله يوناني⁹ وله رسائل وكتب كثيرة¹⁰ في صناعة الطب وغيرها وكان حسن العبارة جيد القريحة.

[10.44.4]

وقال عبيد الله بن جبرئيل إن قسطا اجتذبه سنحاريب إلى أرمينية وأقام بها وكان بأرمينية أبو الغطريف البطريق من أهل العلم والفضل فعمل له قسطا كتباً كثيرة جليلاً نافعة شريفة المعاني مختصرة الألفاظ في أصناف من العلوم ومات هناك فدفن وبني عليه قبة وأكرم قبره كإكرام قبور الملوك ورؤساء الشرائع¹¹.

[10.44.5]

ولقسطا بن لوقا¹² من الكتب¹³:

1. كتاب في أوجاع النقرس
2. كتاب في الروائح وعللها
3. رسالة إلى أبي محمد الحسن بن مخلد في أحوال الباه وأسبابه على طريق المسألة والجواب

6 ASb: صلي الله عليه; PR: صلعم;

7 A: ومن ثم

8 Ga: om. في التاريخ

9 Ga: om. والسرياني والعربي وأصلح نقولاً كثيرة وأصله يوناني

10 Sb: om. وأصله يوناني وله رسائل وكتب كثيرة

11 AP: أقول ورحل الى أرمينية ومات هناك وبني عليه قبه وأكرم قبره كإكرام قبور الملوك ورؤساء الشرائع; in margin of A: خ وقال عبيد الله ... ورؤساء الشرائع بخطه

12 Sb: om. بن لوقا

13 Marginal note in R:

قال ابو الفرج ابن العبري في تاريخه لو قلت حقاً نقلت [= لقلت] انه افضل من صنف كتابا لما فيه من العلوم اجمه والفضائل الكثيره وما رزق في جمع المعاني في اختصار الالفاظ ١٢

2. كتاب الأقراباذين الملحق بالكاش⁵
 3. مقالة بأن الماء القراح أبرد من ماء الشعير⁶
 4. مقالة في الجدري. (١٤٥ب)

[10.43] علي بن إبراهيم بن بكس¹

كان طبيباً فاضلاً عالماً بصناعة الطب مشهوراً بها جيد المعرفة بالنقل وقد نقل كتباً كثيرة إلى العربي.

[10.44] قسطا بن لوقا البعلبي¹

[10.44.1]

قال سليمان بن حسان إنه² مسيحي النحلة³ طبيب حاذق نبيل فيلسوف منجم عالم بالهندسة والحساب قال وكان في أيام المقتدر بالله.

[10.44.2]

وقال ابن النديم البغدادي الكاتب إن قسطا⁴ كان بارعاً في علوم كثيرة منها الطب والفلسفة والهندسة والأعداد والموسيقى لا مطعن⁵ عليه فصيحا في اللغة اليونانية جيد العبارة بالعربية وتوفي بأرمينية عند

5 Below the line in A: كاشه كتاب الأقراباذين الملحق بالكاش; R: الملحق بالكاش

6 Marginal note in P (also in Sb main text): حاشية قال الجوهرى الماء القراح الذي لا يشوبه شيء

1 This biography appears in all three versions of the work.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: add. كان crossed out.

3 R: النحلة

4 Sb: add. بن لوقا

5 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:293: يطعن

[10.41] ابن دينار⁵

[244, i]

كان بميفارقين في أيام الأمير نصر⁶ الدولة بن مروان وكان فاضلاً في صناعة الطب جيد المداواة خبيراً بتأليف الأدوية ووجدت له أقرباً ذيناً بديع التأليف بليغ التصنيف حسن الاختيار مرضي الاختبار⁷ وابن دينار هذا هو الذي ألف الشراب المنسوب إليه المعروف بشراب الديناري المتداول استعماله⁸ المشهور بين الأطباء وغيرهم وذلك مذكور في كتابه هذا يقول إنه الذي ألفه⁹.
ولابن دينار من الكتب: كتاب الأقرباذين.

[10.42] إبراهيم بن بكس¹

كان ماهراً في علم الطب² ونقل كتباً كثيرة إلى العربي ثم كف بصره وكان مع ذلك يحاول صناعة الطب ويزاولها بحسب ما هو عليه وكان يدرس صناعة الطب في البيمارستان العضي لما بناه عضد الدولة وكان له منه ما يقوم بكفائته³.
ولإبراهيم بن بكس⁴ من الكتب:
1. كاشه

حشه [=حاشية] ولأبي نصر أيضاً كتاب الفائق في الحكمة وكتاب في البيان كون الإنسان عالماً صغيراً كتاب ذخيرة الطبيب الماهر مقالة في السبب الذي لأجله ترك في هذا الزمان استعمال الأدوية الحارة التي كان يستعملها بقراط وجالينوس في زمانهم

5 This biography appears in versions two and three of the work.

6 APSb: ناصر; R: نصير

7 In margin of A, GaP om.: مرضي الاختيار

8 In margin of A, GaP om.: المتداول استعماله

9 In margin of A, GaP om.: الذي ألفه ... وذلك

1 This biography appears in all three versions of the work. Above the line in A: بكوس بخطه

2 Ga: طلب العلم

3 P: البيمارستان ... يقوم بكفائته; R: om.; ما يقوي بكفائته

4 A: om. بن بكس

- .12. كتاب دعوة القسوس³³
 .13. مقالة في مداواة صبي عرضت له حصة.

[10.39] الفضل بن جرير التكريتي¹

كان كثير الاطلاع في العلوم فاضلاً في صناعة الطب حسن العلاج وخدم بصناعة الطب² للأمير³ نصير الدولة بن مروان. وللفضل بن جرير التكريتي⁴ من الكتب مقالة في أسماء الأمراض واشتقاقاتها كتبها إلى بعض إخوانه وهو يوحنا بن عبد المسيح.⁵

[10.40] أبو نصر يحيى بن جرير التكريتي¹

كان كأخيه في العلم والفضل والتميز في صناعة الطب وكان موجوداً في سنة اثنتين وسبعين وأربعمائة. وليحيى بن جرير التكريتي من الكتب:

.1. كتاب الاختيارات في علم النجوم
 .2. كتاب في الباه ومنافع الجماع ومضاره
 .3. رسالة كتبها لكافي الكفاة أبي نصر محمد بن أحمد² بن جهير³ في منافع الرياضة وجهة استعمالها⁴

33 APRSb om. title.

1 This biography appears in Versions 2 and 3 only.

2 Sb: om. حسن العلاج وخدم بصناعة الطب.

3 GaPSb: للأمير

4 Sb: om. بن جرير التكريتي.

5 In margin of A, GaP om: كتبها إلى بعض إخوانه وهو يوحنا بن عبد المسيح.

1 This biography appears in Versions 2 and 3 only.

2 RSb: محمد

3 In margin of A, GaP om.: كتبها لكافي الكفاة أبي نصر محمد بن أحمد بن جهير صح.

4 Marginal note in R:

5. مقالة في كيفية دخول الغذاء في البدن وهضمه وخروجه فضلاته وسقي الأدوية المسهلة وتركيبها
6. مقالة إلى علي بن رضوان (1145هـ) عند وروده الفسطاط في سنة إحدى وأربعين وأربعمائة جواباً عما كتبه إليه
7. مقالة في علة نقل الأطباء المهرة تدير أكثر الأمراض التي كانت تعالج قديماً بالأدوية الحارة إلى التدبير المبرد كالفالج والقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم في ذلك لمسطور القدماء في الكنايش والأقربادينات وتدرجهم في ذلك بالعراق وما والاها على استقبال سنة سبع وسبعين وثلاثمائة وإلى سنة خمس وخمسين وأربعمائة²⁷ وصنف ابن بطلان هذه المقالة بأنطاكية في سنة خمس وخمسين وأربعمائة²⁸ وكان في ذلك الوقت قد أهل لبناء بمارستان بأنطاكية
8. مقالة في الاعتراض على من قال إن الفرخ أحر من الفروج بطريق منطقية ألفها بالقاهرة في سنة إحدى وأربعين وأربعمائة²⁹
9. كتاب المدخل إلى الطب
10. كتاب دعوة الأطباء ألفها للأمير نصير الدولة أبي نصر أحمد بن مروان ونقلت من خط ابن بطلان وهو يقول في آخرها فرغت³⁰ من نسخها أنا مصنفها يوانيس الطيب المعروف بالمختار بن الحسن بن عبدون بدير الملك المنيع قسطنطين بظاهر القسطنطينية في آخر أيلول من سنة خمس وستين وثلاثمائة وألف هذا قوله ويكون ذلك بالتأريخ³¹ الإسلامي من سنة خمسين وأربعمائة³²
11. كتاب وقعة الأطباء

27 Sb: om. وإلى سنة خمس وخمسين وأربعمائة

28 In margin of A, GaP om.: في سنة خمس وخمسين وأربعمائة. Marginal note in R: مطلب القول بأن: الفرج إيصال من الفروج

29 In margin of A, GaP om.: في سنة إحدى وأربعين وأربعمائة

30 R: فرغت

31 يكون بالتأريخ: A:

32 In margin of A, GaPR om.: ... خمسين وأربعمائة; ونقلت من خط ... خمسين وأربعمائة

ونقلت أيضاً¹⁸ من خط ابن بطلان فيما ذكره من الأوباء¹⁹ العظيمة العارضة للعلم²⁰ بفقد العلماء في زمانه قال ما عرض في مدة بضع²¹ عشرة سنة بوفاة الأجل المرتضى والشيخ أبي الحسين²² البصري والفتية أبي الحسن القدوري وأقضى القضاة الماوردي وأبي الطيب الطبري على جماعتهم رضوان الله ومن أصحاب علوم القدماء أبو علي بن الهيثم وأبو سعيد اليمامي وأبو علي بن السمع وصاعد الطيب [i,243] وأبو الفرج عبد الله بن الطيب²³ ومن متقدمي علوم الأدب والكتابة علي بن عيسى الربيعي وأبو الفتح النيسابوري ومهيار الشاعر وأبو العلاء بن نزيك²⁴ وأبو علي بن موصلايا والرئيس أبو الحسن الصائبي وأبو العلاء المعري²⁵ فانطفأت سرج العلم وبقيت العقول بعدهم في الظلمة.

[10.38.5]

أقول ولا بن بطلان أشعار كثيرة ونوادير ظريفة وقد ضمن منها أشياء في رسالته التي وسمها بدعوة الأطباء وفي غيرها من كتبه وتوفي ابن بطلان ولم يتخذ امرأة ولا خلف ولداً ولذلك يقول من أبيات:

ولا أحد أن متَّ بيكي لميتي سوى مجلسي في الطبِّ والكُتبِّ بايكا

[10.38.6]

ولا بن بطلان من الكتب:

1. كاش الأديرة والرهبان
2. كتاب شراء العبيد وتقليب المماليك والجواري²⁶
3. كتاب تقويم الصحة
4. مقالة في شرب الدواء المسهل

18 In margin of A, P om.: أيضاً

19 Ga: الأمور

20 Sb: للعالم

21 Sb: في بضعه

22 Ed. em. IAU: الحسن

23 Sb: om. عبد الله بن الطيب

24 A: تريك

25 Sb: المغربي

26 ABGaPSb: الجوار

فَلَمَّا تَبَدَّى الْقَوَابِلُ وَجْهَهُ نَكَصْنَ عَلَى أَعْقَابِهِنَّ مِنَ النَّدَمِ
وَقُلْنَ وَأَخْفَيْنَ الْكَلَامَ تَسْتُرًا أَلَا لَيْتَنَا كُنَّا تَرَكْنَاهُ فِي الرَّحْمِ

وكان يلقبه بتمساح الجن.

[10.38.4]

وسافر ابن بطالان من ديار مصر إلى القسطنطينية وأقام بها سنة وعرضت في زمنه أبواب كثيرة ونقلت من خطه فيما ذكره من ذلك ما هذا مثاله:

قال ومن مشاهير الأوباء في زماننا الذي عرض عند طلوع الكوكب الأثاري في الجوزاء من سنة ست وأربعين وأربعمائة (١٤٤ب) فإن في تلك السنة دفن في كنيسة لوقا بعد أن امتلأت جميع المدافن التي في القسطنطينية أربعة عشر ألف نسمة في الخريف فلما توسط الصيف في سنة سبع وأربعين لم يوف النيل فمات في الفسطاط والشام أكثر أهلها وجميع الغرباء إلا من شاء الله وانتقل الوباء إلى العراق فأتى على أكثر أهله واستولى عليه الخراب بطروق العساكر المتعادية واتصل ذلك بها إلى سنة أربع وخمسين وأربعمائة وعرض للناس في أكثر البلاد قروح سوداوية وأورام الطحال وتغير ترتيب نوائب الحميات واضطرب نظام البحارين فاختلف علم القضاء في تقدمه المعرفة.

وقال أيضاً بعد ذلك ولأن هذا الكوكب الأثاري طلع في برج الجوزاء وهو طالع مصر أوقع الوباء في الفسطاط بنقصان النيل في وقت ظهوره في سنة خمس وأربعين وأربعمائة وصح إنذار بطليموس¹² القائل الويل¹³ لأهل مصر إذا طلع أحد ذوات الذوائب وانجهم¹⁴ في الجوزاء ولما نزل زحل برج السرطان تكامل خراب العراق والموصل والجزيرة¹⁵ واختلت¹⁶ ديار بكر وربيعة ومضر وفارس وكرمان وبلاد المغرب واليمن والفسطاط والشام واضطربت أحوال ملوك الأرض وكثرت الحروب والغلاء والوباء وصح حكم بطليموس¹⁷ في قوله إن زحل والمريخ متى اقترنا في السرطان زلزل العالم.

12 BSb: بطليموس

13 Sb: الوليد

14 Müller: وانجهم; A: وانجم; BR: وانجم; PSb: وانجم

15 Ga: om. الجزيرة والموصل والجزيرة

16 Sb: واختلف

17 BSb: بطليموس

[10.38.2]

وكان ابن بطلان معاصراً لعلّي بن رضوان الطبيب المصري وكانت بين ابن بطلان وابن رضوان المراسلات العجيبة والكتب البديعة الغربية ولم يكن أحد منهم يؤلف كتاباً ولا يبتدع رأياً إلا ويرد الآخر عليه ويسفه رأيه فيه وقد رأيت أشياء من المراسلات التي كانت فيما بينهم ووقائع⁵ بعضهم في بعض وسافر ابن بطلان من بغداد إلى ديار مصر قصداً منه إلى مشاهدة علي بن رضوان والاجتماع به وكان سفره من بغداد في سنة تسع وثلاثين وأربعمائة ولما وصل في طريقه إلى حلب أقام بها مدة وأحسن إليه معز الدولة ثمال ابن صالح بها⁶ وأكرمه إكراماً كثيراً.

[10.38.3]

وكان دخوله الفسطاط في مستهل جمادى الآخرة من سنة إحدى وأربعين وأربعمائة وأقام بها ثلاث سنين وذلك في دولة المستنصر بالله من [i,242] الخلفاء المصريين وجزت بين ابن بطلان وابن رضوان وقائع كثيرة في ذلك الوقت ونوادر ظريفة لا تخلو من فائدة وقد تضمن كثيراً من هذه الأشياء كتاب ألفه ابن⁷ بطلان بعد خروجه من ديار مصر واجتماعه بابن رضوان⁸ ولا بن رضوان كتاب في الرد عليه.

وكان ابن بطلان أعذب ألفاظاً وأكثر ظرفاً وأميز في الأدب وما يتعلق به ومما يدل على ذلك ما ذكره في رسالته التي وسمها بدعوة الأطباء وكان ابن رضوان أطب وأعلم بالعلوم الحكيمة وما يتعلق بها⁹ وكان ابن رضوان أسود اللون ولم يكن بالجميل الصورة وله مقالة في ذلك يرد فيها على من عيره بقبح الخلقة¹⁰ وقد بين فيها بزعمه أن الطبيب الفاضل لا يجب¹¹ أن يكون وجهه جميلاً وكان ابن بطلان أكثر ما يقع في علي بن رضوان من هذا القبيل وأشباهه ولذلك يقول فيه في الرسالة التي وسمها بوقعة الأطباء:

5 Sb: وقائع

6 معز الدولة قال ابن صالح بها: Ga; معز الدولة بها: B; بها: AP: om.

7 Sb: بن

8 Sb: om. بعد خروجه من ديار مصر واجتماعه بابن رضوان.

9 وكان ابن رضوان ... وما يتعلق بها: In margin of A, GaP om.

10 Ga: الصورة

11 A: الطبيب لا يجب; GaP: الطبيب يجب

38. مقالة في عراف أخبر بما ضاع وذكر (أ١٤٤) الدليل على صحته⁶⁰ بالشرع والطب والفلسفة
39. مقالة في الشراب
40. مقالة أملاها في جواب ما سئل عنه من إبطال الاعتقاد في الأجزاء التي لا تنقسم وهذا السؤال سأله إياه ظافر بن جابر⁶¹ السكري ووجدت بخط ظافر بن جابر السكري على هذه المقالة ما هذا مثاله:
- قال هذه الكراسة بخط سيدنا الأستاذ الأجل أبي نصر محمد بن علي بن برزج تلميذ الشيخ أبي الفرج أملاها الشيخ أبو الفرج أطال الله بقاءه وكتب⁶² أعداءه عليه ببغداد وكان السبب في ذلك ظافر بن جابر بن منصور السكري الطيب وهي الدستور بعينها⁶³
41. شرح كتاب منافع الأعضاء للجالينوس
42. مقالة مختصرة في المحبة
43. شرح الإنجيل.⁶⁴

[10.38] ابن بطلان¹

[10.38.1]

هو أبو الحسن المختار بن الحسن بن عبدون بن سعدون بن بطلان نصراني من أهل بغداد وكان قد اشتغل على أبي الفرج عبد الله بن الطيب وتلمذ له وأتقن عليه قراءة كثير من الكتب الحكمية وغيرها ولازم أيضاً أبا الحسن ثابت بن إبراهيم بن زهرون الحراني² الطيب واشتغل عليه وانتفع به في صناعة الطب³ وفي مزاولة⁴ أعمالها.

60 Sb: صحه

61 A: جا بر بن ظافر

62 R: نكب; cf. Müller: وكتب

63 In margin of A, GaP om.: الدستور بعينها ... ووجدت بخط

64 B: om. titles 42-43.

1 This biography appears in all three copies of the treatise.

2 A: om. الحراني

3 In margin of A: صناعة الطب صح

4 A: ومزاولة

19. تفسير كتاب المزاج لجالينوس⁵²
20. تفسير كتاب القوى الطبيعية لجالينوس
21. تفسير كتاب التشریح الصغير⁵³ لجالينوس
22. تفسير⁵⁴ كتاب العلل والأعراض لجالينوس
23. تفسير كتاب تعرف علل الأعضاء الباطنة لجالينوس
24. تفسير كتاب النبض الكبير⁵⁵ لجالينوس
25. تفسير كتاب الحميات لجالينوس
26. تفسير كتاب البحران لجالينوس
27. تفسير كتاب أيام البحران لجالينوس
28. تفسير كتاب حيلة البرء لجالينوس⁵⁶
29. تفسير كتاب تدبير الأصحاء لجالينوس
30. ثمار الستة عشر كتاباً لجالينوس وهو اختصار الجوامع
31. شرح ثمار⁵⁷ مسائل حنين بن إسحاق أملاه سنة خمس وأربعمائة⁵⁸
32. كتاب النكت والثمار الطبية⁵⁹ والفلسفية
33. تفسير كتاب إيساغوجي لفرفور يوس
34. مقالة في القوى الطبيعية
35. مقالة في العلة لم يجعل لكل خلط دواء يستفرغه ولم يجعل للدم دواء يستفرغه مثل سائر الأخلاط
36. تعاليق في العين
37. مقالة في الأحلام وتفصيل الصحيح منها من السقيم على مذهب الفلسفة

52 Title in margin of A.

53 In margin of P: الصغير

54 AP: om. تفسير

55 P: repeats الكبير

56 Sb: كتاب حيلة البرء تفسيره لجالينوس

57 A: سر ثمار; B: تفسير; P: ثمار

58 In margin of A, BGaP om.: أملاه سنة خمس وأربعمائة

59 AGaP: الطبيعية

3. تفسير كتاب أنالوطيقا³⁸ الأولى³⁹ لأرسطوطاليس⁴⁰
4. تفسير كتاب أنالوطيقا⁴¹ الثانية لأرسطوطاليس⁴²
5. تفسير كتاب طوييقا لأرسطوطاليس⁴³
6. تفسير كتاب⁴⁴ سوفسطيقا لأرسطوطاليس⁴⁵
7. تفسير كتاب الخطابة لأرسطوطاليس⁴⁶
8. تفسير كتاب الشعر لأرسطوطاليس⁴⁷
9. تفسير كتاب الحيوان لأرسطوطاليس⁴⁸
10. تفسير كتاب أيذيميا لأبقراط
11. تفسير كتاب الفصول لأبقراط⁴⁹
12. تفسير [i,241] كتاب طبيعة الإنسان لأبقراط⁵⁰
13. تفسير كتاب الأخلاط لأبقراط⁵¹
14. تفسير كتاب الفرق لجالينوس
15. تفسير كتاب الصناعة الصغيرة لجالينوس
16. تفسير كتاب النبض الصغير لجالينوس
17. تفسير كتاب أغلوقن لجالينوس
18. تفسير كتاب الأسطقسات لجالينوس

38 A: انولوطيقا; R: انولوطيقيا; Sb: انالوطيقيا

39 B: om. الأولى

40 A: لارسطو

41 A: انولوطيقا; P: انالوطيقيا; R om. title.

42 A: لارسطو; P: لاسطوطاليس

43 A: لارسطو

44 GaP: كتاب تفسير

45 A: لارسطو

46 A: لارسطو

47 A: لارسطو

48 A: لارسطو

49 A: لبقراط

50 Above the line in A, GaP om.: لبقراط; Sb om. title.

51 A: لبقراط

وهي فإنما تؤخذ من أربابها متسلبة ممثلة في سائر الملل²⁴ واشتغلا عليه بعد ذلك إلى أن تميزا وكانا من أجل تلاميذه.

[10.37.4]

وقال أبو الخطاب محمد ابن محمد بن أبي طالب في كتاب الشامل في الطب إن أبا الفرج بن الطيب أخذ عن ابن انمار وخلف من التلاميذ أبا الحسن بن بطلان وابن بدرج والهروي وبني حيون²⁵ وأبا الفضل كتيفات وابن أثردى وعبدان وابن مصوصا²⁶ وابن العليق قال وكان في عصر أبي الفرج من الأطباء صاعد²⁷ بن عبدوس وابن تفاح وحسن الطيب وبنو سنان والتالي²⁸ وعنه أخذ ابن سينا²⁹ والشيخ³⁰ الرئيس أبو علي³¹ بن سينا³² وأبو سعيد الفضل بن عيسى اليمامي وذكر لي أنه من تلامذته³³ ابن سينا وعيسى بن علي بن إبراهيم بن هلال الكاتب وأظنه يكنى بكس وعلي بن عيسى الكحال وأبو³⁴ الحسين البصري ورجاء الطيب من أهل خراسان وزهرون.³⁵

[10.37.5]

ولأبي الفرج بن الطيب من الكتب:

1. تفسير كتاب قاطيغورياس لأرسطوطاليس³⁶
2. تفسير كتاب باريميدياس لأرسطوطاليس³⁷

24 Sb: الامم

25 Sb: خيون

26 R: يصوصا

27 A: صالح

28 AGaPR: البالي; Sb: التالي

29 A: add. سينا

30 GaPR: om. الشيخ

31 Above the line in A: أبو علي

32 Sb: om. أخذ ابن سينا والشيخ الرئيس أبو علي بن سينا

33 APSb: من تلامذة

34 P: وبو الحسين البصري

35 B: om. وحديثي الشيخ موفق ... أهل خراسان وزهرون

36 A: لارسطوالس

37 A: لارسطو

دخلا بغداد وسألا عن منزل أبي الفرج¹⁰ فقبل لهما إنه في الكنيسة للصلاة فتوجها نحوه ودخلا الكنيسة فلها قيل لهما¹¹ إنه ذلك الشيخ وكان¹² ابن الطيب في ذلك الوقت لابساً ثوب صوف وهو مكشوف الرأس ويده مبخرة بسلاسل وفيها نار وبخور وهو يدور بها في نواحي الكنيسة ويختر تأملاه وتحداً بالفارسية وبقياً يديمان النظر إليه ويتعجبان منه أنه على هذه الهيئة ويفعل هذا الفعل وهو من أجل الحكماء وسمعت في أقاصي البلاد بالفلسفة والطب.

وفهم عنهما¹³ ما هما فيه ولما فرغ وقت الصلاة وخرج الناس من الكنيسة خرج أبو الفرج بن الطيب ولبس ثيابه المعتاد لبسها وقدمت له البغلة فركب والغلمان حوله وتبعاه وألثك العجم إلى داره وعرفاه أنهما قاصدان إليه من بلاد العجم¹⁴ للاشتغال وأن يكونا من جملة تلامذته فاستحضرهما في مجلسه وسمعا كلامه ودروس المشتغلين عليه ثم قال لهما كنتما حججتما قط قال لا فطالهما بالقراءة إلى أوان الحج وكان الوقت قريباً منه فلها نودي للحج قال لهما إن كنتما تريدان أن تقرآ عليّ وأن¹⁵ أكون شيخكما فتحججا¹⁶ وإذا جئتما مع السلامة إن شاء الله¹⁷ يكون كل ماتريدان مني في الاشتغال علي فقبلا أمره وحجا ولما عاد الحاج¹⁸ جاء إليه من إثر الحج¹⁹ وهما أقرعان وقد غلب الشحوب عليهما من حر الشمس والطريق فسألهما عن مناسك الحج وما فعلاه فيها فذكرا له صورة الحال وقال لهما لما رأيتما²⁰ الجمار بقيتما عراة موشحين وبأيديكم الحجارة وأتما تهرولان²¹ وترميان بها قالان نعم فقال هكذا الواجب إن الأمور الشرعية تؤخذ نقلاً لا عقلاً (٤٣ ب) وما كان قصده بذلك وأنه أمرهما بالحج إلا حتى²² يتبين لهما أن الحال التي رأياه عليها وتعجبا من فعله أن ذلك راجع²³ إلى الأوامر الشرعية

10 R: add. بن الطيب.

11 A: appears as an interlinear correction.

12 A: add. ابو الفرج crossed out.

13 R: اغتئما

14 In margin of A, GaP om.: الى داره ... بلاد العجم

15 Above the line in A: أن

16 AGaPRSb: تحجان, above the line in A: ف

17 In margin of A: إن شاء الله

18 AGa: الحج, in margin of A صح الحاج

19 Sb: جا اليه من الحج

20 R: رميتما

21 APSb: تهرولا

22 AGaPRSb: حتي

23 A: فعله إياها راجعة

[10.37] أبو الفرج بن الطيب¹

[10.37.1]

هو الفيلسوف الإمام العالم² أبو الفرج عبد الله بن الطيب وكان كاتب الجائليق ومتميزاً في النصارى ببغداد ويقرئ صناعة الطب في البيمارستان العضدي (1143) ويعالج المرضى فيه.

[10.37.2]

ووجدت شرحه لكتاب جالينوس إلى أغلوقن وقد قرئ عليه وعليه انخط بالقراءة في البيمارستان العضدي³ في يوم الخميس الحادي عشر من شهر رمضان سنة ست وأربعمائة⁴ وهو من الأطباء المشهورين في صناعة الطب وكان عظيم الشأن جليل المقدار واسع العلم كثير التصنيف خبيراً بالفلسفة كثير⁵ الاشتغال فيها وقد شرح كتباً كثيرة من كتب أرسطوطاليس في الحكمة وشرح أيضاً كتباً كثيرة من كتب أبقراط وجالينوس في صناعة الطب وكانت له مقدرة قوية في التصنيف وأكثر ما يوجد من تصانيفه كانت تنقل عنه إملاء من لفظه وكان معاصراً للشيخ الرئيس ابن سينا⁶ وكان الشيخ الرئيس يحمده كلامه في الطب وأما في الحكمة فكان يذمه.

ومن ذلك قال في مقاله في الرد عليه ما هذا نصه:

إنه قد كان يقع إلينا كتب يعملها الشيخ أبو الفرج بن الطيب في الطب ونجدها صحيحة مرضية خلاف تصانيفه التي في المنطق والطبيعات وما يجري معها.⁷

[10.37.3]

وحدثني الشيخ موفق الدين⁸ يعقوب بن إسحاق بن القف النصراني أن رجلين من بلاد العجم كانا قد قصدا بغداد للاجتماع بأبي الفرج بن [i,240] الطيب والقراءة عليه والاشتغال عنده ولما⁹ وصلا

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: om. الفيلسوف الإمام العالم

3 Ga: العضدي

4 BR: om. ويقرئ صناعة ... ست وأربعمائة

5 R: om. التصنيف خبيراً بالفلسفة كثير

6 R: add. وكان الشيخ الرئيس ابن سينا

7 Sb: مجراها

8 Sb: امين الدولة

9 A: فلها

ولأبي الفرج بن أبي سعيد اليمامي³ من الكتب: رسالة في مسألة طبية دارت بينه وبين الشيخ الرئيس ابن سينا.⁴

[10.36] أبو الفرج يحيى بن سعيد بن يحيى¹

كان طبيباً مشهوراً عالماً بصناعة الطب جيداً في أعمالها.

نقلت من خط ابن بطلان في مقالته في علة² نقل الأطباء المهرة تدبير أكثر الأمراض التي كانت تعالج قديماً بالأدوية الحارة إلى التدبير المبرد كالفالج واللقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم في ذلك³ لمسطور القدماء قال حدثني الشيخ الفاضل أبو الفرج⁴ يحيى بن سعيد بن يحيى الطبيب بأنطاكية قال وهذا السيد في زماننا علم في العلم مقدم في الديانة والمروءة وله تصانيف جليلة.

قال قال⁵ ورد من القسطنطينية غلام للملك رومي شاب به سوء مزاج حار وجساء في طحاله وسختته حائلة لغلبة الصفراء وكان ماؤه أحمر في أكثر الأوقات وبه عطش فسقاه طبيب دواء مسهلاً ثم فصدّه وسقاه دواء مقيئاً فساءت حاله وأدخله طبيب رومي الحمام ولطخ جميع جسمه بالنورة ولطخه بعد ذلك بعسل نحل وألزم معدته ضماداً حاراً⁶ فاحتد مزاجه وكثر عطشه وبطلت شهوته وعرض له في الحال فالج في الشق الأيمن فسقي ماء الشعير كثيراً فصلحت حاله من الاسترخاء في تمام الأربعين ثم وقف طبعه فحقن فقام دفعات وجاءه دم أسود غليظ فلم يجد له نفعاً ثم انقطعت شهوته واستولى عليه القيام والسهر فمات في الستين.

3 بن أبي سعيد اليمامي; Sb: om. اليمامي R: om.

4 رسالة في مسألة ... الرئيس ابن. R: om. ابن سينا. PGa: om. الشيخ بن سينا above the line, الرئيس A: سينا

1 This biography appears in Versions 2 and 3 only.

2 Sb: om. في علة

3 Sb: om. في ذلك

4 A: om. أبو الفرج

5 Ga: om. قال

6 AGaP: حاداً

في مرض⁴ كان عرض له فلها خرج من عند القائد استدعى بفقته وأنفذه إلى حاجب عضد الدولة يستعلم منه نية الملك فيه ويقول (١٤٢ب) إن كان ثم تغيير نية فليأخذ له الإذن بالانصراف والبعث فقد قلق لما جرى فسأل الحاجب عن ذلك وسببه فقال الغلام ما أعرف أكثر من أنه جاءه نظيف الطبيب وقال له يا مولانا الملك أنفذني لعيادتك فضى الحاجب وأعاد بحضرة الملك عضد الدولة هذا الحديث فضحك وأمره أن يمضي إليه ويعلمه بحسن نيته فيه⁵ وأن ذلك لشغل قلبه به أنفذه إليه ليعوده وحملت إليه خلع سنوية فسكنت بها نفسه وزال عنه ما كان أضمر من شغل القلب وكان دائماً يولع به بسببها.

[10.34] أبو سعيد اليمامي¹

كان مشهوراً بالفضل والمعرفة متقناً لصناعة الطب جيداً في أصولها وفروعها حسن التصنيف.

ولأبي سعيد اليمامي من الكتب:

1. شرح مسائل [i,239] حنين
2. مقالة في امتحان الأطباء وكيفية التمييز² بين طبقاتهم.

[10.35] أبو الفرج بن أبي سعيد اليمامي¹

كان فاضلاً في الصناعة الطبية متميزاً في العلوم الحكيمية اجتمع² بالشيخ الرئيس ابن سينا وجرت بينهما مسائل كثيرة في صناعة الطب وغيرها.

4 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 337: بعض القواد ليعوده من مرض

5 R: بحبس نيته فيه

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 R: التمييز

1 This biography appears in Versions 2 and 3 of the work only. Marginal note in A: أبو الفرج
ولده

2 SBR: واجتمع

وزاد حاله وكان أبو الحسين بن كشكرايا كثير الكلام يحب أن يجعل الأطباء بالمساءلة³ والتهجم وكان له أخ راهب وله حقنة تنفع من قيام الأغراس والمواد الحادة ويعرف بصاحب الحقنة وكان أبو الحسين بن كشكرايا⁴ قد اشتغل بصناعة الطب على سنان بن ثابت بن قرة وكان من⁵ أجل تلامذته.⁶ ولأبي الحسين بن كشكرايا من الكتب:

1. كاشه المعروف بالحاوي
2. كاش آخر باسم من وضعه إليه.

[10.32] أبو يعقوب الأهوازي¹

كان مشكوراً في صناعة الطب جميل الطريقة وكان من جملة الأطباء الذين جعلهم عضد الدولة في البيمارستان الذي أنشأه ببغداد ويعرف به. ولأبي يعقوب الأهوازي من الكتب: مقالة في أن السكنجين البزوري أحر من الترياق.

[10.33] نظيف القس الرومي¹

كان خبيراً باللغات وكان ينقل من اليوناني إلى العربي وكان يعد من الفضلاء في صناعة الطب واستخدمه عضد الدولة في البيمارستان الذي أنشأه ببغداد وكان عضد الدولة يتطير منه² وكان الناس يولعون به إذا دخل إلى مريض حتى³ حكي في بعض الأوقات أن عضد الدولة أنفذه إلى بعض القواد

3 Sb: بالمسائل

4 Sb: om. بن كشكرايا

5 R: om. من

6 B: om. وكان أبو الحسين ... أجل تلامذته

1 This biography appears in all three versions of the work. R: ابن يعقوب الأهوازي

1 This biography appears in all three versions of the work. R: فسطين القس الرومي; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 337: نظيف النفس الرومي

2 Ga: om. وكان عضد الدولة يتطير منه

3 R: om. حتى

الخليفة وبقي مدة ثم شرع أبو الحسين صهر أبي بشر البكري (1142) فتقلده وكان أبو سعيد وهب بقي إلى أن صارت الخلافة إلى الطائع وقبض عليه وبقي في الحبس إلى أن دخل⁵ بختيار وعضد الدولة إلى بغداد وهرب الخليفة وخرج من الحبس عند كسر أبواب الحبوس.

[10.30] فنون المتطبب¹

كان متقدماً يختص بخدمة بختيار وكان يكرمه ويعزه أمراً عظيماً. قال عبيد الله بن جبرئيل ومن أخباره معه أنه رمدت عين بختيار في بعض الأوقات فقال له يا أبا نصر ليس والله تبرح من عندي أو تبرأ عيني وأريدها تبرأ في يوم واحد [i,238] وأبرمه قال فسمعت أبا نصر يتحدث أنه قال له إن أردت أن تبرأ فتقدم إلى الفراشين والغلمان أن يأتمروني دونك في هذا اليوم وأخلفك ومن خالفني في أمري قتلته ففعل بختيار ذلك فأمر أبو نصر أن يحضروا² إجانة مملوءة عسل الطبرزد فلما حضر غمس يدي بختيار³ في العسل ثم بدأ يداوي عينيه بالأشياء الأبيض وما يصلح الرمد وجعل بختيار يصيح بالغلمان فلا يجيبه⁴ أحد ولم يزل كذلك يكحله إلى آخر النهار فبرئ. وكان هو السفير بين بختيار والخليفة وإذا خرجت الخلع فعلى يديه تخرج وله فيها السهم الأوفر.

[10.31] أبو الحسين بن كشكرايا¹

كان طبيباً عالماً مشهوراً بالفضل² والإتقان لصناعة الطب وجودة المزاوله لأعمالها وكان في خدمة الأمير سيف الدولة بن حمدان ولما بنى عضد الدولة البيمارستان المنسوب إليه ببغداد استخدمه فيه

5 دخل صح above the line, نخرج A:

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 A: يحضر; PGa: تحضر

3 R: om. غمس يدي بختيار.

4 Ga: ولا يجيبه

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 APGa: بالفعل

قال عبيد الله بن جبرئيل وهذه من غلطات العلماء¹⁰ التي تهلك وإلا مثل هذا لا يخفى لأن هنا معداً ضعيفة لا يمكنها دفع ما فيها فإذا وردها السفرجل قواها وأعانها على دفع ما فيها فتجيب الطبيعة وقد شاهدت إنساناً إذا أراد القيء شرب الشراب محلياً أو سكنجبين السفرجل فتقيأ مهما أراد. قال وحكي والذي جبرئيل¹¹ أنه كان الأمير أبو منصور ممهد¹² الدولة رحمه الله إذا شرب شراب السفرجل أسهله وهذه أمور أسبابها معروفة وإنما كانت غلطة من دانيال حتى هلك.

[10.28] إسحاق بن شليط¹

كان هذا طبيباً بغدادياً له يد في الطب تقدم بها إلى أن انتقل إلى خدمة المطيع لله واختص به إلى أن مات في حياة المطيع وخلف على موضعه أبو الحسين عمر بن عبد الله الدحلي² وقد كان إسحاق مشاركاً في طب المطيع لثابت بن سنان بن ثابت بن قرة الحراني الصابئ.

[10.29] أبو الحسين بن عمر بن الدحلي¹

كان متطبباً للمطيع لله² وكان شديد التمكن منه والاختصاص به. قال عبيد الله بن جبرئيل³ حدثني من أثنى به أنه كان لا يحتمسه في شيء جملة ولما صرف المطيع لله أبا محمد الصلحي كاتبه توسط أبو الحسين بن الدحلي⁴ لأبي سعيد وهب بن إبراهيم حتى تقلد كتبه

10 R: السلما

11 Sb: om. جبرئيل

12 APRSb: مهذب, in margin of A: صح بخطه; in margin of R: ممهد خ

1 R: شليطيا. This biography appears in Version 3 only. Entry in margin of A.

2 A: الدحلي

1 This biography appears in all three versions of the work. APGa: الدحلي; BR: الدحلي; Sb: الدحلي

2 B: om. لله

3 AGaP: om. بن جبرئيل

4 A: الدحلي; Sb: الدحلي; BR: الدحلي

وتوفي عيسى طيب القاهر بالله في سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة ببغداد وكان قد كف قبل موته بستين.²

قال ثابت بن سنان في تاريخه وأعلمني أن مولده كان في النصف من جمادى الأولى سنة إحدى وسبعين ومائتين.³

[10.27] دانيال المتطبب¹

قال عبيد الله بن جبرئيل² كان دانيال المتطبب لطيف الخلق ذميم³ الأعضاء متوسط العلم له أنسة بالمعالجة وكانت فيه غفلة وتبدد.⁴

وكان قد استخضه معز الدولة بن بويه⁵ لخدمته فدخل عليه يوماً فقال له يا دانيال قال لبيك أيها الأمير قال أليس عندكم⁶ أن السفرجل إذا أكل قبل الطعام أمسك⁷ الطبع وإذا أكل بعد الطعام أسهل قال بلى قال فأنا إذا أكلته بعد الطعام عصمني قال له دانيال ليس هذا الطبع للناس فلكره⁸ معز الدولة بيده في صدره وقال له قم تعلم أدب خدمة الملوك وتعال نخرج من بين يديه ونفث الدم ولم يزل كذلك⁹ مديدة حتى مات.

2 R: لسنتين

3 سنة احدى ومائتين AP:

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 R: om. قال عبيد الله بن جبرئيل

3 PSb: ذميم

4 In margin of A, BPSb om.: ... غفلة وتبدد متوسط العلم R: وتبده

5 Above the line in A, BPSb om.: بن بويه

6 Sb: عندك

7 BR: مسك

8 AB: حاشية قال الجوهري وأبو عبيدة. Marginal note in A: فلكره صح بخطه. in margin of A: فلكره
اللكز الضرب بالجمع على الصدر وقال أبو زيد في جميع الجسد

9 R: لذلك

[10.24] موسى بن سيار¹

هو أبو ماهر موسى بن يوسف بن سيار من الأطباء المشهورين بالحدق وجودة المعرفة بصناعة الطب.

ولموسى بن سيار من الكتب:

1. مقالة في الفصد

2. الزيادة التي زادها على كاش الخلف لإسحاق بن حنين.

[10.25] علي بن العباس المجوسي¹

من الأهواز وكان طبيباً مجيداً متميزاً في صناعة الطب وهو الذي صنف الكتاب المشهور الذي يعرف بالملكي² صنفه للملك عضد الدولة فنا خسرو بن ركن الدولة أبي علي حسن³ بن بويه الديلمي وهو كتاب جليل مشتمل على أجزاء الصناعة الطبية عليها وعملها.

وكان علي بن العباس المجوسي قد اشتغل بصناعة الطب على أبي [i,237] ماهر موسى بن سيار وتلمذ له.

ولعلي بن العباس المجوسي من الكتب: 4 كتاب الملكي في الطب عشرون مقالة.

[10.26] عيسى طيب القاهر¹

كان القاهر بالله وهو أبو منصور محمد بن المعتضد يعتمد على طبيبه هذا عيسى ويركن إليه ويفضي إليه بأسراره.

1 This biography appears in all three versions of the work.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 AP: المشهور بالملكي. Marginal note in R [cf. Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 175]:

قال أبو الفرج وهو كتاب جليل مال الناس إليه في وقته ولزموا درسه إلى أن ظهر كتاب القانون لابن سينا فقالوا إليه وتركوا الملكي بعض الترك قال والملكي في العمل أبلغ والقانون فالعلم أثبت انتهى

3 الحسن B:

4 A: om. من الكتب

1 This biography appears in Versions 2 and 3 only.

وتليذ سنان وبني¹⁴ كزورا والحراي (١٤٠*ب) فضوا في تديره بحسب المسطور في الكنايش وأنا أقول من حيث لا قدرة لي على مجاهرتهم بالمخالفة لتقدمهم في الزمان والله إنهم لمخطئون لأنه فالج تابع لمرض حاد لشخص حار المزاج ثم إنهم سئوا من تديره فنقلته إلى المرطبات نحف قليلاً وشارف الصلاح وبعد زمان مات في سنة ثمان وأربعين وأربعمائة من فرط ما دبر به من الحار اليابس بالجمود الحادث في مؤخر الدماغ عن خلط سوداوي.¹⁵

[10.23.3]

ولأبي علي بن زرعة¹⁶ من الكتب:

1. اختصار كتاب أرسطوطاليس¹⁷ في المعمور من الأرض
2. كتاب أغراض كتب أرسطوطاليس¹⁸ المنطقية
3. مقالة في معاني كتاب إيساغوجي
4. مقالة في معاني قطعة من المقالة الثالثة من كتاب السماء
5. مقالة في العقل
6. مقالة¹⁹ في علة استنارة الكواكب مع أنها والكرات الحاملة لها من جوهر واحد بسائط
7. رسالة أنشأها إلى بعض أوليائه في سنة سبع وثمانين وثلاثمائة²⁰ أقول وفي هذه الرسالة معان يرد بها على اليهود ووجدت لبشر بن بيثي²¹ المعروف بابن عنايا الإسرائيلي رسالة يرد فيها على عيسى بن إسحاق بن زرعة وقد أجاب فيها عن رسالته هذه.²² (١٤١ب)

14 وبنى above the line, وبنو: A

15 In interleaf in A, P om.: عن خلط سوداوي ... نقلت من خط المختار ... marginal note in A: يتلوه ولأبي علي بن زرعة من الكتب

16 Sb: ولاي زرعه

17 A: أرسطو

18 A: أرسطو

19 R: رسالة

20 Sb: om. في سنة سبع وثمانين وثلاثمائة

21 A: ينسى; R: ييسى

22 In margin of A, P om.: ووجدت لبشر ... رسالته هذه. B: om. title.

في علم المنطق وعلوم⁴ الفلسفة والنقلة المجودين ومولده ببغداد في ذي الحجة سنة إحدى وسبعين⁵ وثلاثمائة ونشأ بها⁶ وكان كثير الصحبة والملازمة ليحيى بن عدي⁷.

[10.23.2]

نقلت من خط المختار بن الحسن بن بطلان في مقالته في علة نقل الأطباء المهرة تدير [i,236] أكثر الأمراض التي كانت تعالج قديماً⁸ بالأدوية الحارة إلى التدير المبرد كالفالج والقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم في ذلك لمسطور القدماء.

قال إن أول من فطن لهذه الطريق ونبه عليها ببغداد وأخذ⁹ المرضى في المداواة بها واطرح ما سواها الشيخ أبو منصور صاعد بن بشر الطبيب رحمه الله فإنني سمعته يقول أول ما خطرت لي النقل في الفالج الذي عرض لشيخنا أبي علي بن زرعة رحمه الله وذلك أن أبا علي كان رجلاً منحف الجسم حاد الخاطر محادثاً مليح المجلس ملازماً للتدريس والنقل والتصنيف محباً للبوارد المحرقات والمطججات ومليح الأسماك وما عمل من البوارد بالحدرد ثم إنه حرص في آخر عمره على عمل مقالة في بقاء النفس فأقام نحواً من سنة يفكر فيها ويسهر لها حرصاً على عملها وكان أيضاً مفتوناً بالتجارة إلى بلد الروم وله فيها أصداد من تجار السريان¹⁰ قد سعوا به دفعات إلى السلطان وصودر على أموال ولحقته عدة نجات فالتأم عليه حرارة المزاج الأصلي وفساد الأغذية وكد الخاطر بالتصنيف ومقاساة الأصداد ومدارة السلاطين فعرضت له مرضة حادة واختلاط أبحر¹¹ فيها بنفالج كما يبحر¹² المرضى بأورام ونحوها وكان الناس يعظمونه للعلم فاجتمع إليه مشايخ الأطباء كابن بكس وابن كشرابا¹³

4 A: علم, in margin علوم

5 B: ثمانين; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:204; Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 245: وثلاثين

6 Above the line in A, BP om.: نشأ بها

7 Marginal note in A: يتلوه في الورقة المخرجة نقلت, referring to interleaf after f. 140.

8 Marginal note in R:

مطلب في نقل علاج وتدير الأمراض التي كانت تعالج بالأدوية الحارة إلى التدير المبرد كالفالج والقوة والاسترخاء وغير ذلك

9 Sb: واجتد

10 Sb: السريانيين

11 B: بجرن; cf. Müller: أبحر

12 B: بجرن; cf. Müller: بجر.

13 Sb: كشرابا

1. رسالة في نقض حجج كان أنفذه¹¹ في نصرته قول القائلين بأن الأفعال خلق لله¹² واكتساب للعبد¹³
2. تفسير كتاب طويبقا لأرسطوطاليس
3. مقالة في البحوث الأربعة
4. مقالة في سياسة النفس
5. مقالة في أنية¹⁴ صناعة المنطق وماهيتها وملكيتها¹⁵ ووسمها هداية لمن تاه إلى سبيل النجاة¹⁶
6. مقالة في المطالب الخمسة للرؤوس الثمانية
7. كتاب في منافع¹⁷ الباه ومضاره وجهة استعماله بحسب اقتراح الشريف أبي طالب ناصر بن إسماعيل صاحب السلطان المقيم في القسطنطينية.¹⁸

[10.23] أبو علي بن زرعة¹

[10.23.1]

هو أبو علي² عيسى بن إسحاق بن زرعة بن مرقس بن زرعة بن يوحنا من نصارى العراق³ أحد المتقدمين

11 Cf. *Fihrist* (Sayyid), 2/1:203: أنفذهها الرئيس (ap. crit. ليدن (بياض في ليدن

12 RSb: خلق الله

13 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 362: واكتساب العباد

14 R: ابيه

15 Sb: في فضل صناعة المنطق: cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 362: وملكيتها

16 In margin of A, P om.: ولميتها ووسمها هداية لمن تاه الى سبيل النجاة

17 R: المنافع

18 In margin of A, P om.: بحسب اقتراح ... في القسطنطينية. B: om. title.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: om. أبو علي

3 B: om. من نصارى العراق

قرأ على أبي بشر متى وعلى أبي نصر الفارابي وعلى جماعة آخر وكان أوحدهم ومذهبه من³ مذاهب النصارى اليعقوبية وكان جيد المعرفة بالنقل وقد نقل من اللغة السريانية إلى اللغة العربية⁴ وكان كثير الكتابة ووجدت بخطه عدة كتب.

[10.22.2]

قال محمد بن إسحاق النديم البغدادي في كتاب الفهرست⁵ قال لي يحيى بن عدي يوماً في الوراقين وقد عاتبته على كثرة نسخته فقال لي من أي شيء تعجب في هذا الوقت من صبري قد نسخت بخطي نسختين من التفسير للطبري وحملتهما إلى ملوك الأطراف وقد كتبت من كتب المتكلمين ما لا يحصى ولعهدي بنفسى وأنا أكتب في اليوم واللييلة مائة ورقة وأقل.⁶

[10.22.3]

وقال الأمير أبو الوفاء المبشر بن فاتك حدثني شيخني أبو الحسين المعروف بالآمدي⁷ أنه سمع من أبي علي بن إسحاق بن زرعة يقول إن أبا زكريا يحيى بن عدي⁸ وصى إليه أن يكتب على قبره حين حضرته الوفاة وهو في بيعة مار توما⁹ بقطيعة الدقيق¹⁰ هذين البيتين:

رُبِّ مَيِّتٍ قَدْ صَارَ بِالْعِلْمِ حَيًّا وَمَبْقَى قَدْ مَاتَ جَهْلًا وَعِيًّا
فَاقْتَنُوا الْعِلْمَ كَيْ تَنَالُوا خُلُودًا لَا تَعُدُّوا الْحَيَاةَ فِي الْجَهْلِ شَيْئًا

[10.22.4]

ويحيى بن عدي من الكتب:

3 BPRSb: في

4 In margin of A, P om.: وكان جيد النقل ... إلى اللغة العربية

5 In margin of A, P om.: البغدادي في كتاب الفهرست

6 R: om. وأقل

7 PSbRB: بابن الآمدي

8 R: صاعد

9 BPRSb: مرتوما

10 In margin of A, P om.: بقطيعة الدقيق

وعلى روفيل وبنيامين⁶ ويحيى المروزي⁷ وعلى أبي أحمد بن كريب وله تفسير من السرياني (١٤١أ) إلى العربي وإليه انتهت رئاسة المنطقيين⁸ في عصره وكان نصرانياً ونقل إلى العربي كثيراً من كتب أرسطو⁹ وغيره.¹⁰

وتوفي أبو بشر متى¹¹ ببغداد يوم السبت لإحدى عشرة ليلة خلت من شهر رمضان سنة ثمان وعشرين وثلاثمائة.

ولمّى من الكتب:

1. مقالة في مقدمات صدر بها كتاب أنولوطيقا¹²
2. كتاب المقاييس الشرطية¹³
3. شرح كتاب إيساغوجي لفرفوريوس.

[10.22] يحيى بن عدي¹

[10.22.1]

هو أبو زكريا يحيى بن عدي بن حميد بن زكريا المنطقي وإليه انتهت الرئاسة ومعرفة العلوم الحكيمية في وقته.²

6 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:201; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 323; ABPRSb: وسامين

7 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:201; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 323: om. ويحيى المروزي

8 Sb: المنطقيين

9 R: ارسطوطاليس

10 In margin of A, BPSb om.: ... أرسطو وغيره

11 Above the line in A, BPSb om.: أبو بشر متى

12 AB: انولوطيقا; Sb: اثولوطيقا; PR: انولوطيقا

13 Sb: الشراطية

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:202: زماننا

ولأبي أحمد بن كزيب من الكتب:

1. كتاب الرد على أبي الحسن ثابت بن قرّة في نفيه وجوب وجود سكونين⁷ بين كل حركتين متساويتين⁸
2. مقالة في الأجناس والأنواع وهي الأمور⁹ العامية
3. كتاب كيف يعلم ما مضى من النهار من ساعة من قبل الارتفاع.¹⁰

[10.20] أبو يحيى المروزي¹

كان طبيباً مشهوراً بمدينة السلام متميزاً في الحكمة وقرأ عليه أبو [i,235] بشر متى² بن يونان وكان فاضلاً ولكنه كان سريانياً وجميع ما له³ من الكتب في المنطق وغيره بالسريانية.

[10.21] متى بن يونان¹

كان أبو بشر متى بن يونان القنائي² من أهل دير قتي³ ممن نشأ في أشكول مر ماري⁴ قرأ على قويري⁵

7 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 169: في نعتة وجود سكون
 8 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:198: المتضادتين
 9 A: الامور above the line اقوال
 10 Title in margin of A, BPSb, *Fihrist* om.

1 This biography appears in all three versions of the work. Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 435: أبو يحيى المروالروزي يقال له المروزي
 2 R: متى
 3 BSb: ما له قاله

1 This biography appears in all three versions of the work.
 2 Above the line in A, BPSb om.: القنائي; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:201: أبو بشر متى بن يونس وهو يونان
 3 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:201; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 323: دير قتي; ABPSb: دم قتي; R: دم قتي
 4 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:201; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 323: ماري; ABPSb: من ماري
 5 ABPSb: فوثرى

[10.18] قويرى¹

واسمه إبراهيم ويكنى أبا إسحاق فاضل في العلوم الحكيمية وهو ممن أخذ عنه علم المنطق وكان مفسراً
وعليه قرأ أبو بشر متى بن يونس.

وكتب قويرى² مطرحة مجفوة³ لأن عبارته كانت عطفية⁴ غلقة⁵.
ولقويرى⁶ من الكتب:

1. كتاب تفسير قاطيغورياس مشجر
2. كتاب بارمينيئاس مشجر
3. كتاب أنولوطيقا الأولى⁷ مشجر
4. كتاب أنولوطيقا الثاني⁸ مشجر.

[10.19] ابن كرنيب¹

هو أبو أحمد الحسين بن أبي الحسين إسحاق بن إبراهيم بن زيد² الكاتب ويعرف بابن كرنيب وكان من
جملة³ المتكلمين ويذهب مذاهب⁴ الفلاسفة الطبيعيين وكان في نهاية⁵ الفضل والمعرفة والاضطلاع
بالعلوم⁶ الطبيعية القديمة.

1 This biography appears in all three versions of the work. ABPRSb: فوثري

2 ABPRSb: فوثري

3 Sb: مجنوه

4 A: عطفية

5 In margin of A, P om.: ... عطفية غلقة: وكتب قويرى

6 ABPRSb: فوثري

7 A: أنولوطيقا الاول; BRSb: أنولوطيقا الاول; P: أنولوطيقا الاول

8 A: أنولوطيقا الثاني; BPRSb: أنولوطيقا الثانية

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:198; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 169: يزيد

3 AR: جملة; PSb: جملة

4 B, Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:198: مذهب

5 A: غاية, above the line نهاية

6 P: بالعلوم

ومن كلام أبي عثمان سعيد بن يعقوب الدمشقي قال⁴ الصبر قوة من قوى العقل وبحسب قوة العقل تكون قوة الصبر.

ولأبي عثمان الدمشقي من الكتب:

1. مسائل جمعها من كتاب جالينوس في الأخلاق
2. مقالة في النبض مشجرة وهي جوامعه⁵ لكتاب النبض الصغير لجالينوس.⁶

[10.17] الرقي¹

هو أبو بكر محمد بن الخليل الرقي كان فاضلاً في الصناعة الطبية عارفاً بأصولها وفروعها جيد التعليم حسن المعالجة وهو أول من وجدناه² فسر مسائل حنين بن إسحاق في الطب³ وكان تفسيره لهذا الكتاب في سنة ثلاثين وثلاثمائة.

قال عبيد الله بن جبرئيل وقيل عنه إنه ما كان يفسر إلا سكراناً وكان في هذا نادراً قال وقد شاهدت إنساناً كان يتعاطى الشعر وكان إذا أراد عمله احتال في تحصيل نبيذ فيشربه ويجلس فيعمل حينئذ الشعر وسبب ذلك أن⁴ الدماغ يكون مائلاً إلى البرد فإذا أسخنه بخار⁵ النبيذ تحرك وقوي على الفعل.

وللرقي من الكتب شرح مسائل حنين بن إسحاق.⁶

4 AP: om. ومن كلام أبي عثمان قال Sb: الدمشقي قال AP: om.

5 P: جامعه

6 B: om. title.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 BSb: add. قد

3 P: om. في الطب

4 R: om. أن

5 Sb: بخار

6 B: add. حنين في الطب; RSb: في الطب

فقال لي افتصد أمير المؤمنين وأمرني بأن أكتب أسماء الأطباء ليتقدم بصلاتهم فأدخلت [i,234] اسمك معهم³ فخرج لك ألف دينار.

[10.15] داوود بن ديلم¹

كان من الأطباء المتميزين ببغداد المجيدين في المعالجة وخدم المعتضد بالله وخص به فكانت التوقيعات تخرج بخط ابن ديلم لمحله منه ومكانته وكان يتردد إلى دور² المعتضد وله منه³ الإحسان الكثير والإنعام الوافر.

وكانت وفاة داوود بن ديلم في يوم السبت لخمس خلون من المحرم سنة تسع وعشرين وثلاثمائة ببغداد.⁴ (١٤٠ب)

[10.16] أبو عثمان سعيد¹ بن يعقوب الدمشقي²

كان من الأطباء المذكورين ببغداد ونقل كتباً كثيرة إلى العربية من كتب الطب وغيره وكان منقطعاً إلى علي بن عيسى.

وقال ثابت بن سنان المتطب³ إن أبا الحسن علي بن عيسى الوزير في سنة اثنتين وثلاثمائة اتخذ البيمارستان بالحربية وأنفق عليه من ماله وقلده أبا عثمان سعيد بن يعقوب الدمشقي متطبه مع سائر البيمارستانات ببغداد ومكة والمدينة.

3 معهم صح in margin, فيهم A:

1 داوود ولده: This biography appears in Versions 2 and 3 of the work only. Marginal note in A:

2 ادر: A:

3 من: Sb:

4 وكان يتردد ... وثلاثمائة ببغداد. R: om.

1 أبو سعيد عثمان A:

2 This biography appears in all three versions of the work.

3 Above the line in A: المتطب

الذين أهلكوا العباد وأخربوا البلاد وكونهم إذا أتوا إلى مدينة فما لهم إلا قتل جميع من فيها من الرجال وسبي الأولاد والنساء ونهب الأموال وتخريب القلاع والمدن لكان استصغر ما ذكره واستقل ما عينه وحقره ولكن ما طامة إلا وفوقها طامة أعظم منها ولا حادثة إلا وغيرها تكبر عنها والله الحمد على السلامة والعافية.

[10.13.7]

ولصاعد بن بشر من الكتب: مقالة في مرض المراقيا ومداواته ألفها لبعض إخوانه.²⁴

[10.14] ديلم¹

[10.14.1]

كان من الأطباء المذكورين ببغداد المتقدمين في صناعة الطب وكان يتردد إلى الحسن بن مخلد وزير المعتمد ويخدمه.

[10.14.2.1]

ووجدت في بعض التواريخ أن المعتمد على الله وهو أحمد بن المتوكل أراد أن يفتصد فقال للحسن بن مخلد اكتب لي جميع من في خدمتنا من الأطباء حتى أتقدم بأن تصل كل واحد منهم على قدره فكتب الأسماء وأدخل فيها اسم ديلم المتطبب وكان ديلم يخدم الحسن بن مخلد فوقع تحت الأسماء بالصلات.

[10.14.2.2]

فقال ديلم² إني لجالس في منزلي حتى وافى رسول بيت المال ومعه كيس فيه ألف دينار فسله إليّ وانصرف فلم أدر ما السبب فيه فبادرت بالركوب إلى الحسن بن مخلد وهو حينئذ الوزير فعرفته ذلك

24 أقول ووجدت ... لبعض إخوانه. B: om.

1 This biography appears in Versions 2 and 3 of the work only.

2 Sb: add. الطيب

سكتة دموية ولا مضرة في إرسال مبضع واحد وننظر فإن نجح كان¹³ المراد وإن تكن الأخرى فلا مضرة فيه ففرح الوزير وتقدم¹⁴ بإبعاد النساء وأحضر ما وجب من الترميخ والنطول والبخور والنشوق واستعمل ما يجب ثم شد عضد المريض وأقعد¹⁵ في حضن بعض الحاضرين وأرسل المبضع بعد التعليق على الواجب من حاله نخرج الدم ووقعت البشائر في الدار¹⁶ ولم يزل يخرج الدم حتى تم ثلاثمائة درهم¹⁷ من الدم¹⁸ فانفتحت العين ولم ينطق بعد فشد اليد الأخرى ونشقه ما وجب تنشيقه¹⁹ ثم فصدته ثانياً وأخرج مثلها من الدم وأكثر فتكلم ثم أسقي وأطعم ما وجب فبرئ من ذلك وصح جسمه وركب في الرابع إلى الجامع ومنه (١٤٠أ) إلى ديوان الخليفة ودعاه ونثر عليه من الدراهم والدنانير الكثيرة وحصل لصاعد بن بشر الطبيب مال عظيم وحشمه الخليفة والوزير وقدمه وزكاه وتقدم على جميع من كان في زمانه.

[10.13.6]

أقول²⁰ ووجدت صاعد بن بشر قد ذكر في مقالته في مرض المراقيا ما عينه في ذلك الزمان من أهوال وجدها ومخاوف شاهدها ما هذا نصه:

قال وإنه عرض لنا من تضايق الزمان علينا والتشاغل بالتماس الأمر الضروري ولما قد شملنا من الخوف والحذر والفرع واختلاف السلاطين وما قد بلينا به مع ذلك من التنقل في المواضع وضباع كتبنا وسرقتها ولما قد أظلنا من الأمور المدعرة المخوفة التي لا نرجو في كشفها إلا²¹ الله تقديس اسمه²². هذا ما ذكره وما كان في أيامه إلا اختلاف ملوك الإسلام بعضهم مع بعض وكان الناس سالمين في أنفسهم آمنين من القتل والسبي فكيف لو شاهد ما شاهدناه ونظر ما نظرناه في زماننا من التتر²³

13 B: فهو

14 B: وأمر

15 A: واقعد

16 In margin of P: الدار

17 Above the line in P: درهم

18 A: om. من الدم; Sb: om. من درهم من الدم. حتى تم ثلاثمائة درهم

19 P: تنشيقه

20 AP: قال

21 Sb: الى الله

22 A: الله عز وجل

23 PSb: التتر

وسكنجييناً ونقله من حجرة الحمام إلى الخيش⁶ وقال له إن الوزير أدام الله عافيته سينام من بعد الفصد ويعرق وينتبه فيقوم عدة مجالس وقد تفضل الله بعافيته ثم تقدم بصرف الخدم لينام فقام الوزير إلى مرقدته وقد وجد خفياً من بعد الفصد فنام⁷ مقدار خمس ساعات وانتبه يصيح بالفراش فقال صاعد للفراش إذا قام من الصيحة فقل له يعاود النوم حتى لا ينقطع العرق فلما خرج الفراش من عنده قال وجدت ثيابه كأنها قد صبغت بماء الزعفران وقد قام مجلساً ونام ثم لا زال الوزير يتردد دفعات إلى آخر النهار مجالس عدة ومن بعدها غداه بمزورة وسقاه ماء الشعير ثلاثة أيام⁸ فبرئ براءً تاماً.

فكان الوزير أبداً يقول طوبى لمن سكن ببغداد داراً شاطئة وكان طبيبه أبو منصور وكتبه أبو علي بن موصلايا فبلغه الله أمانيه فيما طلب.

[10.13.4]

ونقلت أيضاً من خط ابن بطلان أن صاعداً الطبيب عاجل الأجل المرتضى رضي الله عنه من لسب⁹ عقرب بأن ضمد المكان بكافور فسكن عنه الألم في الحال.

[10.13.5]

ونقلت من خط أبي سعيد الحسن بن أحمد بن علي في كتاب ورطة الأجلء من هفوة الأطباء قال كان الوزير علي بن بلبل ببغداد وكان له ابن أخت فلحقته سكتة دموية وخفي حاله على جميع الأطباء ببغداد وكان بينهم صاعد بن بشر حاضراً فسكت حتى أقر جميع الأطباء بموته ووقع اليأس من حياته وتقدم الوزير في تجهيزه واجتمع الخلق في العزاء والنساء في اللطم والنياح¹⁰ [233,i] ولم يرح صاعد بن بشر من مجلس الوزير فعند ذلك قال الوزير لصاعد بن بشر الطبيب¹¹ هل لك حاجة فقال له نعم يا مولانا إن رسمت وأمرت لي ذكرت ذلك فقال له تقدم وقل ما يلج¹² في صدرك فقال صاعد هذه

6 Sb: الحيش

7 Sb: فينام

8 BPSb: ثلاثة أيام ماء الشعير

9 Marginal note in P (different hand): لعله لسع

10 A: لنياح، والصياح

11 Above the line in A: الطبيب

12 P: تلج

[10.13] صاعد بن بشر بن عبدوس¹

[10.13.1]

ويكنى أبا منصور كان في أول أمره فاصداً في البيمارستان ببغداد ثم إنه بعد ذلك اشتغل في صناعة الطب وتميز حتى صار من الأكابر من أهلها والمتعنين من أربابها.

[10.13.2]

نقلت من خط المختار بن حسن بن بطلان في مقالته في علة نقل الأطباء المهرة تديير أكثر الأمراض التي كانت تعالج قديماً بالأدوية الحارة إلى التديير المبرد كالفالج والقوة والاسترخاء وغيرها ومخالفتهم في ذلك لمسطور القدماء قال إن أول من فطن لهذه الطريق ونبه عليها ببغداد وأخذ المرضى في مداواة بها واطراح² ما سواها الشيخ أبو منصور صاعد بن بشر الطيب رحمه الله فإنه أخذ المرضى³ بالفصد والتبريد والترطيب ومنع المرضى من الغذاء فأنجح تدييره وتقدم في الزمان بعد أن كان فاصداً في البيمارستان وانتهت الرياسة إليه فعول الملوك في تدييرهم عليه فرفع عن البيمارستان المعاجين الحارة والأدوية الحادة ونقل تديير المرضى إلى ماء الشعير ومياه البزور فأظهر في المداواة عجائب.

[10.13.3]

من ذلك ما حكاه لي بميفارقين الرئيس أبو يحيى ولد الوزير أبي القاسم المغربي قال عرض للوزير بالأنبار قولنج صعب أقام لأجله في الحمام واحتقن عدة حقن وشرب عدة شربات فلم ير صلاحاً فأنفذنا رسولاً إلى صاعد فلما جاء ورآه على تلك الحال ولسانه قد (١٣٩ب) قصر من العطش وشرب الماء الحار والسكر وجسمه يتوقد من ملازمة الحمام ومداواة المعاجين الحارة والحقن الحادة استدعى⁴ كوز ماء مثلوج فأعطاه الوزير فتوقف عن شربه ثم إنه جمع بين الشهوة وترك المخالفة وشربه فقويت في الحال نفسه ثم استدعى فاصداً فقصده وأخرج له دماً كثيراً المقدار وسقاه ماء البزور⁵ ولعاباً

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: واطرح

3 Sb: om. رحمه الله فإنه ... في المداواة بها

4 Sb: استد

5 A: البزور; BP: البزور

[10.12] عبدوس¹

[10.12.1]

كان طبيباً مشهوراً ببغداد حسن المعالجة جيد التدبير ويعرف كثيراً من (١١٣٩) الأدوية المركبة وله تجارب حميدة وتصرفات بليغة في صناعة الطب.

[10.12.2]

قال أبو جعفر محمد بن جرير الطبري في تاريخه حكى عن داؤد بن ديلم وعن عبدوس المتطبين قالوا لما غلظت علة المعتضد وكانت من استسقاء وفساد مزاج من علل ينتقل² منها وخاف على نفسه أحضرنا وجميع الأطباء فقال لنا أليس تقولون إن العلة إذا عرفت عرف دواؤها فإذا أعطي العليل ذلك الدواء صلح قلنا له بلى قال فعلتي عرفتموها ودواؤها أم لم تعرفوها قلنا قد عرفناها قال فما بالكم تعالجوني ولست أصلح وظننا أنه قد عزم على الإيقاع بنا فسقطت قوانا فقال له عبدوس يا أمير المؤمنين نحن على ما قلنا في هذا الباب إلا أن في الأمر شيئاً وهو أنا لا نعرف مقدار أجزاء العلة فتقابلها من الدواء بمثل³ أجزاءها وإنما نعمل في هذا على الحدس ونبتدئ بالأقرب فالأقرب ونحن ننظر في هذا الباب ونقابل العلة بما ينجع فيها إن شاء الله تعالى.

قال فأمسك عنا واخلونا فتشاورنا على أن نزميه بالغاية وهي التنور فأحميناه له وأرميناه فيه فعرق وخف ما كان به لدخول العلة إلى باطن جسمه ثم ارتقت إلى قلبه.
فات بعد أيام وخلصنا مما كنا أشرفنا عليه وكانت وفاة المعتضد ليلة الثلاثاء لسبع بقين من شهر ربيع الآخر سنة تسع وثمانين ومائتين.

[10.12.3]

ولعبدوس من الكتب كتاب التذكرة في الطب. [i,232]

1 This biography appears in Versions 2 and 3 of the work only.

2 PSb: ينتقل

3 RSb: مثل

[10.10.5]

قال ثابت بن سنان بن ثابت⁷ إن غالباً [i,231] الطيب توفى مع المعتضد بالله بآمد وكان كبيراً⁸ عنده وكان سعيد بن غالب مع المعتضد بالله بآمد وكان يأنس إليه ويقدمه على جميع المتطببين واتصل الخبر بوفاة غالب بالمعتضد قبل وقوف سعيد ابنه على ذلك فلما دخل سعيد عليه ابتدأه المعتضد وعزّاه وقال له يا سعيد طول البقاء لك لما تم عليك.

فانصرف سعيد الى مضره كثيراً فأتبعه المعتضد بخفيف السمرقندي وبنان⁹ الرصاصي وبسرخاب الكسوة وكانوا أجل خدم السلطان وجلسوا معه طويلاً وعرف الخبر فلم يبق أحد من أهل الدولة إلا صار إلى سعيد بن غالب وعزّاه بأبيه من الوزير القاسم بن عبيد¹⁰ الله ومؤنس الخادم ومن بعدهما من الأستاذين والأمرء والقواد والأولياء على طبقاتهم.

ثم أنفذ إليه المعتضد وقت الظهر بجون طعام وتقدم إليه ألا يبرح¹¹ أو يطعمه ويطعمه دانيل كاتب مؤنس وسعدون كاتب يانس وكانا صهره على أختيه ففعل ذلك ولم يزل يحضره في كل يوم ويشاغله بالحدِيث ويصرفه ويتبعه بجون¹² الطعام مدة سبعة أيام ورد إليه ما كان إلى أبيه من أمر الجراية والتلامذة وأقر في يده إقطاعاته وضياعه ولم يزل ذلك له ولولده إلى آخر عمره.

[10.11] أبو عثمان سعيد بن غالب¹

كان طبيباً عالماً عارفاً² حسن المداواة مشهوراً في صناعة الطب وخدم المعتضد بالله وحظي عنده وكان كثير الإحسان إليه والإنعام عليه وتوفي أبو عثمان سعيد بن غالب في يوم الأحد لست بقين من جمادى الآخرة سنة سبع وثلاثمائة ببغداد.

7 Sb: om. بن ثابت

8 Sb: كثيراً

9 Above the line in A: بخ ثياب; B: وبيان; R: وساب; Sb: ونياب

10 Müller: عبيد; ABPRSb: عبد

11 R: برح

12 A: بجون بخطه, above the line, بالجون

1 This biography appears in Versions 2 and 3 of the work only.

2 عارفاً عالماً

[10.10] غالب طيب المعتضد¹

[10.10.1]

شهر بخدمة المعتضد بالله وكان أولاً عند الموفق طلحة بن المتوكل لأنه خدمه منذ أيام المتوكل واختص به وارتضع سائر أولاد المتوكل من لبن أولاد غالب (١٣٨ب) فكان يسر بهم فلما تمكن الموفق من الأمر أقطعه ونوله وأغناه وكان له مثل الوالد يناديه ويغلفه بيده.

[10.10.2]

عالج الموفق من سهم كان أصابه في² ثنדותه وبرا فأعطاه مالاً كثيراً وأقطعه وخلع عليه وقال لغلانته من أراد إكرامي فيكرمه وليصل غالباً فوجه إليه مسرور بعشرة آلاف دينار ومائة ثوب ووجه إليه سائر الغلمان مثل ذلك³ وصار إليه مال عظيم.

[10.10.3]

ولما قبض على صاعد وعبدون وأخذ لعبدون عدة غلمان نصارى مماليك فمن أسلم منهم أجري له رزق وترك ومن لم يسلم منهم بعثه إلى غالب وكان عدد من أنفذ إليه سبعين غلاماً أزمه وغيرهم فلما ورد عليه معهم رسول من قبل الحاجب قال غالب أي شيء أععمل بهؤلاء وركب من وقته إلى الموفق فقال هؤلاء⁴ يستغرقون مال ضيعتي مع رزقي فضحك الموفق وتقدم إلى إسماعيل بزيادة في إقطاعه الحرسيات وكانت ضياعاً جليلاً⁵ تغل سبعة آلاف دينار وأوعرها له بنجسين ألف درهم في السنة.

[10.10.4]

وبعد الموفق طلحة خدم لولده المعتضد بالله أبي العباس أحمد⁶ وكان مكيناً عنده حظياً في أيامه وكان المعتضد يحسن الظن به ويعتمد على مداواته.

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 Sb: om. في

3 In margin of A, P om.: مثل ذلك

4 In margin of A, P om.: وركب من وقته إلى الموفق فقال هؤلاء

5 A: عظيمة, above the line صح جليلاً

6 B: om. شهر بخدمة المعتضد بالله ... بالله أبي العباس أحمد

[10.9] ابن وصيف الصباي¹

[10.9.1]

كان طبيباً عالمًا بعلاج أمراض العين ولم يكن في زمانه أعلم منه في ذلك ولا أكثر مزاوله.²

[10.9.2]

قال سليمان بن حسان³ حدثني أحمد بن يونس الحراني قال حضرت بين يدي أحمد بن وصيف الصباي وقد أحضر سبعة أنفس لقدح أعينهم وفي جملتهم رجل من أهل خراسان أقعده بين يديه ونظر إلى عينيه فرأى ماء متهياً للقدح فسامه على ذلك فطلب إليه فيه واتفق معه على ثمانين درهماً وحلف أنه لا⁴ يملك غيرها فلما حلف⁵ الرجل اطمأن وضمه إلى نفسه ورفع⁶ يده على عضده فوجد بها نطاقاً صغيراً فيه دنانير فقال له ابن وصيف ما هذا فتلون⁷ الخراساني فقال ابن وصيف حلفت بالله حانثاً وأنت ترجو رجوع⁸ بصرك إليك والله لا عاجلتك إذ خدعت⁹ ربك فطلب إليه فيه فأبى أن يقدهه وصرف إليه الثمانين درهماً ولم يقدهه عينيه.¹⁰

1 This biography appears in all three versions of the work.

2 B: منهاوله; R: من اوله

3 Above the line in A, P om.: بن حسان

4 PRSb: ما; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 81: ما

5 RSb: add. له

6 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 82: وقعت

7 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 82: فتلوى

8 R: مرجوع

9 Cf. Müller, Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 437: خادعت

10 AP: ولم يقدهه عينيه, above the line in A: ح عينيه; B: عينه; R: عينيه; Sb: om. عينيه

استمر³⁹ على هذا التدبير هلك بلا محالة وكفينا كفاية عاجلة فأحب أن تمنعه مشاورتي وتصوبه على رأيه في العدول عني واشتدت العلة بأبي جعفر ومضى لسبيله بعد قبض القاهر بالله عليه بعشرة أيام.

[10.8.9]

وقال المحسن أيضاً أصابني حمى حادة كان هجومها علي بغتة فحضر أبو الحسن عمنا⁴⁰ وأخذ مجسبي ساعة ثم نهض ولم يقل شيئاً فقال له والدي ما عندك يا عمي في هذه الحمى فقال له سرا لا تسألني عن ذلك إلى أن يجوزه خمسين يوماً فولله لقد فارقتني في اليوم الثالث والخمسين.

[10.8.10]

وحكى أبو علي بن مكيخا⁴¹ النصراني الكاتب قال لما وافى عضد الدولة في سنة أربع وستين وثلاثمائة إلى مدينة السلام استدعاني أبو منصور نصر بن هارون وكان قد ورد معه إذ ذاك وسألني عن أطباء بغداد فاجتمعت مع عبد يشوع الجاثليق وسألته عنهم فقال ها هنا جماعة لا تعول عليهم والمنظور إليه منهم أبو الحسن الحرّاني وهو رجل عاقل لا مثل له في صناعته وفيروز⁴² وهو قليل التحصيل وأبو الحسن صديقي وأنا أبعثه إلى الخدمة وأوافقته عليها وأشير عليه بالملازمة لها وخاطب الجاثليق أبا الحسن على قصد أبي منصور نصر بن هارون فقصدته وتقدم إليه بأن يحضر دار عضد الدولة ويتأمل حاله وما يدبر به أمره فتلقى ذلك بالسمع والطاعة وشرط أن يعرف صورته في مأكله ومشربه وبواطن أمره وطالع أبو منصور عضد الدولة بالصورة وحضر أبو الحسن الدار وعرف جميع ما سأل عنه⁴³ وتردد أياماً ثم انقطع واجتمع مع الجاثليق فعاتبه على انقطاعه وعرفه ووقع الإنكار له فقال له لا فائدة في مضبي⁴⁴ ولست أراه صواباً لنفسي وللملك أطباء فضلاء عقلاء علماء وقد عرفوا من طبعه وتديبره ما يستغني به⁴⁵ عن غيرهم في ملازمته وخدمته فألح الجاثليق عليه وسأله [i,230] عن علة ما هو عليه⁴⁶ في هذا

39 الرجل في ورمه فقال أبو الحسن وكان يأتمنه أسمر: R:

40 عنها: R:

41 مكنجا: RSb:

42 (فهروز. app. crit.) وفيروز: R; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 113; وفهرون: Sb; وفيروز: R:

43 وأخصر إليه بالتماسه فراش خاص خبير بأمر الملك فسأله في مدة ثلاثة. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 113: add. أيام عن أحواله وتصرفه في خلواته فأخبره

44 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 113: مضبتي:

45 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 113: هم:

46 عليه وأعلمه ما عليه: R:

في الخدمة وأعطى الحاجب لأبي الحسن خلعة سنوية ومالاً كثيراً وصار يكرمه³⁴ غاية الإكرام فلما كان في العام المقبل في مثل³⁵ اليوم الذي حم فيه الغلام عاودته الحمى فأقام محموراً سبعة أيام ومات فعظم في نفس الحاجب وجماعة من الناس قول أبي الحسن وكبر لديهم محله وكان هذا منه كالمعجز.³⁶

[10.8.7]

وقال هلال بن المحسن بن إبراهيم الصبائي الكاتب حدثنا أبو محمد [i,229] الحسن بن الحسين النوبختي قال حدثني الشريف أبو الحسن محمد بن عمر بن يحيى أنه أراد ابتياع جارية³⁷ عاقلة من دور بني خاقان بأحد عشر ألف درهم وكان الوسيط في ذلك أبو المسيب فهد بن سليمان فقال لأبي المسيب أحب أن تستثير لي في أمرها أبا الحسن الحرّاني بعد أن تكلفه مشاهدتها فضى إليه وسأله الركوب معه إلى دار القوم ليرى الجارية وكانت متشكية وشاهدها أبو الحسن الحرّاني وأخذ مجسها وتأمل قارورتها ثم قال له سرّاً إن كانت أكلت الباردة من سماقية أو حصرمية وقتاء³⁸ أو خيار فاشترها وإلا فلا تعترض لها فسألنا عما أكلته في ليلتها فقيل لنا بعض ما قاله أبو الحسن فابتاعها فعجبنا من ذلك وعجب من سمع.

[10.8.8]

وقال المحسن بن إبراهيم كان أولاد أبي جعفر بن القاسم ابن عبید الله يشنعون على أبي الحسن الحرّاني عمنا بأنه قتل أباهم فسألت أبا إسحاق إبراهيم بن هلال والدي عن ذلك فقال كان أبو جعفر عدواً لأبي الحسن عمي وعازماً على قتله لأموور نقمها عليه وقد قبض عليه وحبسه فاتفق أن اعتل أبو جعفر علته التي مات فيها فأشير عليه بمشاوره أبي الحسن وهو في حبسه فقال لا أثق به ولا أسكن إليه مع ما يعلمه من سوء رأيه فيه وعول على غيره من الأطباء فدخل بعض إخوان أبي الحسن إليه وشرح له ما يدبره أبو جعفر في مرضه فقال أبو الحسن وكان يأتمنه أنت تعرف رأي هذا الرجل في ومتى

34 كثيراً أو كان يكرمه B:

35 ذلك A: add.

36 Marginal note in A: يتلوه ما في الورقة المخرجة. However, the said paper is not to be found.

37 جارية Sb: om.

38 وقتا R:

أعرف وانصرف فجاءه بعض الأطباء الذين هم دون هذه الطبقة فقال يفصد سيدنا الساعة²⁷ فإنه في الحال يسكن وقوى عزمه على الفصد ولم يبرح حتى فصدته فعندما فصدته خف عنه ما كان يجده خفناً²⁸ بيناً ونام وسكن عنه واغتدى وهو في عافية فعاد إليه أبو الحسن الحراني آخر النهار فوجده ساكناً قاراً فقال له لما رآه على تلك الحال قد فصدت فقال كيف كنت أفعل ما لم تأمرني به قال ما هو²⁹ هذا السكون إلا للفصد فقال له الشريف لما علمت بهذا لم لا تفصديني قال له أبو الحسن الحراني إذ قد فصد سيدنا فليبشر بحمي ربع سبعين دوراً³⁰ ولو أن أبقرات³¹ وجالينوس عنده ما تخلص إلا بعد انقضائها واستدعى دواة ودرجاً ورتب تديره لسبعين نوبة ودفعه إليه وقال هذا تديرك فإذا انقضى ذلك جئت إليك وانصرف فما مضى أيام حتى جاءت الحمى وبقيت كما قال فما خالف تديره حتى برئ.

[10.8.6]

قال عبيد الله بن جبرئيل (1138) ومن أخباره أنه كان للحاجب الكبير غلام وكان مشغولاً به واتفق أن الحاجب صنع دعوة كبيرة كان فيها أجلاء الدولة ولما اشتغل بأمر الدعوة حم الغلام حمى حادة فورد على قلب الحاجب من ذلك مورداً عظيماً وقلق قلقاً كثيراً واستدعى أبا الحسن الحراني فقال له يا أبا الحسن أريد الغلام يخدمني في غداة غد تعمل كل ما تقدر³² عليه وأنا أكافئك بما يضاهاه فعلك فقال له يا حاجب إن تركت الغلام يستوفي أيام مرضه عاش وإلا فيمكنني من ملازمته أن يقوم في غد لخدمتك ولكن إذا كان في العام المقبل في مثل هذا اليوم يحم حمى حادة ولو كان من كان عنده من الأطباء لم تنجع فيه مداواته ويموت إما في البحران الأول أو الثاني فانظر أيهما أحب إليك فقال له الحاجب أريد أن يخدمني في غداة غد³³ وإلى العام المقبل فرج ظناً منه أن هذا القول من الأحاديث المدفوعة فلازمه أبو الحسن ولما كان في غد أفاق وقام

27 BR: om. الساعة

28 B: خفناً; Sb: خفناً

29 Above the line in A: هو

30 Sb: دور

31 AR: بقراط

32 Müller: يعمل كل ما يقدر; ABPRSb: يعمل كل ما تقدر

33 ARSb: في غد; B: غداة

حتى ينصرفا فلما كان في بعض الأيام اجتازا فلم يرياها فظننا أنه قد شغل عنهما ومن غد سألا عنه فقيل لهما إنه الآن قد مات فعجبا من ذلك وقال أحدهما للآخر له علينا حق يوجب علينا قصده ومشاهدته فضيا جميعاً وشاهداه فلما نظرا إليه تشاورا في قصده وسألا أهله أن¹⁸ يؤخروه ساعة واحدة ليفكروا في أمره ففعلوا ذلك وأحضروا فاصداً¹⁹ فقصده فصدة واسعة فخرج منه دم غليظ وكان كلما خرج منه²⁰ الدم خف عنه حتى تكلم وسقياه ما يصلح وانصرفا عنه ولما كان في اليوم الثالث خرج إلى دكانه فكان هذا من المعجز لهما فسئلا عن ذلك فقالا سببه أنه كان إذا قلى الكبود يأكل منها وبدنه يمتلئ²¹ دماً غليظاً وهو لا يحس حتى فاض من العروق [i,228] إلى الأوعية وغمر الحرارة الغريزية وخنقها كما يخنق الزيت الكثير الفتيلة التي تكون في السراج فلما بدروه بالفصد نقص الدم وخف عن القوة الحمل الثقيل وانتشرت الحرارة وعاد الجسم إلى الصحة.

وهذا الامتلاء قد يكون من البلغم أيضاً وقد ذكر أسبابه الفاضل جالينوس في كتابه في تحريم الدفن قبل أربع وعشرين ساعة.

[10.8.5]

قال عبيد الله ابن جبرئيل²² ومن أحسن ما سمعت عن أبي الحسن الحراني أنه دخل إلى قرابة الشريف الجليل محمد بن عمر رحمه الله وكان إنساناً²³ نبيل القدر قد عارضه ضيق نفس شديد صعب فأخذ نبضه وأشار²⁴ بما يستعمله فشاوره في الفصد فقال له لا أراه وإن كان يخفف المرض تخفيفاً بيناً وانصرف وجاءه أبو موسى المعروف ببقة²⁵ الطبيب وأبصر نبضه وقارورته وأشار بالفصد فقال له الشريف قد كان عندي أبو الحسن الحراني الساعة وشاورته في الفصد فذكر أنه لا يراه صواباً فقال بقة²⁶ أبو الحسن

18 Above the line in A: أن

19 فصادا B:

20 PRSb: om. منه

21 A: ممتلئ; B: يمتلئ

22 Sb: om. قال عبيد الله بن جبرئيل

23 P: انسان

24 B: add. عليه

25 R: ببيقه

26 R: ببيقة

أبا الحسن فقصده فرشح منه دم يسير ثم لم يزل يقوى الرشخ إلى أن صار الدم يجري فأفاق الوزير فلما خلوت به سألته عن الحال وكان ضنيناً⁹ بما يقول فقال إن من عادة الوزير أن يستفرغ في كل فصل¹⁰ ربيع دماً كثيراً من عروق المقعدة وفي هذا الفصل انقطع عنه فلما فصده ثابت القوة من خناقها.

[10.8.3]

وقال عبيد الله بن جبرئيل لما دخل عضد الدولة رحمه الله إلى بغداد كان أول من لقيه من الأطباء أبو الحسن الحراني وكان شيخاً مسناً وسنان وكان أصغر من أبي الحسن وكانا عالمين فاضلين وكانا¹¹ جميعاً يشعران¹² المرضى ويمضيان إلى دار السلطان فحسن ثناؤه عليهما¹³ قال ولما دخلا إلى عضد الدولة قال من هؤلاء قالوا الأطباء قال نحن في عافية وما بنا حاجة إليهم فانصرفا نجلين فلما خرجا إلى الدهليز قال سنان لأبي الحسن يجمل أن ندخل إلى هذا¹⁴ الأسد ونحن شيخا بغداد فيفترسنا قال له أبو الحسن فما الحيلة قال¹⁵ نرجع إليه وأنا أقول ما عندي وننظر أيش الجواب قال افعل فاستأذنا ودخلا فقال سنان أطال الله بقاء مولانا الملك موضوع صناعتنا حفظ الصحة لا مداواة الأمراض والمملك أخرج الناس إليه فقال له عضد الدولة صدقت وقرر لهما¹⁶ الجاري السني وصارا ينيوان مع أطبائه.

[10.8.4]

قال عبيد الله بن جبرئيل ولهما¹⁷ أحاديث كثيرة حسنة منها حديث قلاء الكبود وذلك أنه كان بباب الأزج إنسان يقلي الكبود فكانا إذا اجتازا عليه (١٣٧ب) دعا لهما وشكرهما وقام لهما

9 ظنيناً: BP:

10 فصل: Sb: om.

11 كان: Sb:

12 يشعران: ABPSb:

13 عليهم: BP:

14 إلى هذا: A: لهذا, above the line

15 قال: R: قائل; Sb: om.

16 لهم: APRSb:

17 لهم: PRSb:

[10.7] أبو إسحاق إبراهيم بن زهرون الحراني¹

كان طبيباً مشهوراً وافر العلم في صناعة الطب جيد الأعمال حسن المعالجة وكانت وفاته في ليلة الخميس لإحدى عشرة ليلة بقين² من صفر³ سنة تسع وثلاثمائة ببغداد.

[10.8] أبو الحسن¹ ثابت بن إبراهيم بن زهرون² الحراني³

[10.8.1]

كان طبيباً فاضلاً كثير الدراية وافر العلم بارعاً في الصناعة موفقاً في المعالجة مطلعاً على أسرار الطب⁴ وكان مع ذلك ضنيناً بما يحسن.⁵

[10.8.2]

نقلت من خط ابن بطلان في كتابه⁶ في علة نقل الأطباء المهرة تدير أكثر الأمراض التي كانت تعالج قديماً بالأدوية الحارة إلى التدبير المبرد:⁷

قال كان قد أسكت الوزير أبو طاهر بن بقية⁸ في داره الشاطئة على الجسر ببغداد وقد حضر الأمير عز الدولة بختيار والأطباء مجتمعون على أنه قد مات فتقدم أبو الحسن الحراني وكنت أصحبه يومئذ فقال أيها الأمير إذا كان قد مات فلن يضره الفصاد فهل تأذن في فصده قال له افعل يا

1 This biography is present in Versions 2 and 3 only. Sb: أبو إسحاق ابن زهرون الحراني

2 PR: تبقى

3 Sb: وفاته يوم الخميس تاسع عشر صفر

1 A: الحسن, above the line اسحق

2 A: om. هرون; P: بن زهرون

3 This biography appears in all three versions of the work.

4 B: om. بارعاً في ... أسرار الطب

5 Cf. Ibn al-Qifti, *Tarikh*, III: وكان ضنيناً بما يحسنه من ذلك

6 BSb: مقالته

7 In margin of A, P om.: ... التدبير المبرد

8 A: عطية صح بقية صح عطية

فكان الأمر كما قال ولما قرب بِحْكَم³⁹ من بغداد نقل ابن مقلة من ذلك الموضع إلى موضع أغمض منه فلم يُوقف له على خبر وحجبت عنه ثم قطع لسانه وبقي في الحبس مدة طويلة ثم لحقه ذرب ولم يكن له من يعالجه ولا من يخدمه حتى بلغني أنه كان يستقي⁴⁰ الماء لنفسه بيده اليسرى يجتذب الحبل بيده اليسرى ويمسكه بجمه ولحقه شقاء عظيم إلى أن مات.

[10.5.5]

وكان ثابت بن سنان المذكور خال هلال بن الحسن بن إبراهيم الصائغ الكاتب البليغ.⁴¹
ولثابت بن سنان بن ثابت بن قرّة من الكتب:

كتاب التاريخ ذكر فيه الوقائع والحوادث التي جرت في زمانه وذلك من سنة خمس وتسعين ومائتين إلى حين وفاته ووجدته بخطه وقد أبان فيه عن فضل⁴² وكانت وفاة ثابت بن سنان في شهر سنة ثلاث وستين وثلاثمائة.⁴³ (1137أ)

[10.6] أبو إسحاق إبراهيم بن سنان بن ثابت بن قرّة¹

كان كاملاً في العلوم الحكيمة فاضلاً في الصناعة الطبية متقدماً في زمانه حسن الكتابة وافر الذكاء مولده في سنة ست وتسعين ومائتين وكانت وفاته في يوم الأحد النصف من² الحرم سنة خمس وثلاثين وثلاثمائة ببغداد وكانت العلة التي مات بها ورم في كبده. [1,227]

39 ASb: بحكم; B: نجح

40 Sb: يستقي

41 In margin of A, BPSb om.: الكاتب البليغ ... وكان ثابت

42 In margin of A, P om.: ووجدته بخطه وقد أبان فيه عن فضل

43 B: om. وستين وثلاثمائة ... ووجدته بخطه ... وستين وثلاثمائة. R: om.

1 This biography is present in Versions 2 and 3 only. Marginal note in A: أبو إسحاق أخوه

2 In margin of A, P om.: يوم الأحد النصف من صح

وعرفته أن سليل الخياط أن يحل وأن يجعل موضع السرجين كافور ويطلّي ذراعه بالصندل وماء الورد والكافور فقال يا سيدي افعل ما رأيت فقال [i,226] الخادم الذي دخل³⁰ معي أحتاج أن أستأذن مولانا في ذلك ودخل ليستأذن وخرج ومعه مخزنة كبيرة مملوءة كافوراً وقال قد أذن لك مولانا أن تعمل³¹ ما ترى وأمر بأن ترفق به³² وتوفر العناية عليه وتلزمه إلى أن يهب الله عافيته فحلت الخياط وفرغت المخزنة في موضع القطع وطلبت ساعده فعاش واستراح وسكن الضربان وسألته هل اغتذى فقال وكيف ينسأغ لي طعام فتقدمت بإحضار طعام فأحضر وامتنع من الأكل فرفقت به ولقمته بيدي فحصل له نحو عشرين درهماً خبزاً ومن لحم فروج نحو ذلك وحلف أنه لا يقدر أن³³ يبيع شيئاً آخر وشرب ماءً بارداً وعاشت روحه وانصرفت وقفل الباب عليه وبقي وحده ثم أدخل عليه من غد خادم أسود يخدّمه وحبس معه وترددت إليه أياماً كثيرة وعرض له في رجله اليسرى علة³⁴ النقرس ففصدته وكان يتألم من يده اليمنى التي قطعت ومن رجله اليسرى ولا³⁵ ينام الليل من شدة الألم³⁶ ثم عوفي وكنت إذا دخلت إليه يبتدئ بالمسألة عن خبر ابنه أبي الحسين فإذا عرفته سلامته سكن غاية السكون ثم نأح على نفسه وبكى على يده وقال يد خدمت بها الخلافة ثلاث دفعات لثلاثة خلفاء وكتبت بها القرآن دفعتين تقطع كما تقطع أيدي اللصوص وتذكر³⁷ وأنت تقول لي أنت في آخر نكبة وأن الفرج قريب قلت بلى فقال قد ترى ما حل بي فقلت ما بقي بعد هذا شيء والآن ينبغي أن نتوقع الفرج فإنه قد عمل بك ما لا يعمل بنظير لك وهذا انتهاء المكروه ولا يكون بعد الانتهاء إلا الانحطاط فقال لا تفعل فإن المحنة تشبث بي تشبثاً ينقلني من حال إلى حال إلى أن تؤديني³⁸ إلى التلف كما تشبث حمى الدق بالأعضاء فلا تفارق صاحبها حتى تؤديه إلى الموت ثم تمثل بهذا البيت:

إذا ما مات بعضك فأبكِ بعضاً فبعض الشيء من بعض قريب

30 BP: om. دخل

31 A: تفعل

32 R: تزفونه

33 A: om. أن

34 In margin of Sb: صح العلة اليسرى

35 In margin of P: ولا

36 A: om. من شدة الألم

37 AP: om. و

38 Sb: om. تؤديني

وخف ما به¹⁸ ويتوقع المكروه من غد وهو برعب طائر العقل فاتفق سبب للحصبي¹⁹ أحوجه إلى الاستتار في ذلك اليوم وبقي ابن مقلة مرفهاً ليس أحد يطالبه وكُفي أمر عدوه من حيث لم يحتسب ورجعت نفسه إليه وحضر ابن قرابة²⁰ فضمن ما عليه وتسلمه وقد كان أدى قبل ذلك إلى الحصبي²¹ نيفاً وخمسين ألف دينار وأشهد عليه العدول بأنه قد باع جميع ضياعه وضياع أولاده وأسبابه من السلطان.

[10.5.4]

وقال في موضع آخر من كتابه هذا²² إنه لما قطعت يد ابن مقلة استدعاني الراضي بالله في آخر النهار وأمرني بالدخول إليه وعلاجه فصرت إليه يوم قطع يده فوجدته محبوساً في القلاية التي في صحن الشجرة والباب مقفل عليه ففتح الخادم الباب عنه ودخلت إليه فوجدته جالساً على قاعدة من بعض أساطين القلاية ولونه كلون الرصاص الذي هو جالس عليه وقد ضعف جداً وهو في نهاية القلق من ضربان ساعده ورأيت له في القلاية قبة خيش قد نصبت له وعليها طاقان²³ من الخيش وفيهما²⁴ مصلى ومخاد طبري وحول المصلى أطباق كثيرة بفاكهة²⁵ حسنة فلما رأني بكى وشكا حاله وما نزل به وما هو فيه من الضربان ووجدت ساعده قد ورم ورمماً شديداً وعلى موضع القطع خرقة غليظة قردواني كلكية مشدودة بخيط قنب نفاطبه بما يجب²⁶ وسكنت منه وحملت الخيط ونحيت²⁷ الخرقة فوجدت تحتها على موضع القطع سرجين الدواب فأمرت بأن ينفض عنه فنفض وإذا رأس الساعد أسفل القطع مشدود بخيط قنب (١٣٦ب) وقد غاص في ذراعه لشدة الورم وقد ابتداء ساعده²⁸ أن²⁹ يسود

18 BSb: add. وكان

19 BPR: الحصبي

20 ASb: فراه

21 BPR: الحصبي; Sb: الحُصبي

22 Sb: om. من كتابه هذا

23 APSb: طاقات, above the line in A: ن

24 Müller: فيها; ABPRSb: فيها

25 Müller: فاكهة; ABPRSb: بفاكهة

26 AP: يجب

27 B: وحليت

28 Sb: ساعة

29 PRSb: om. أن

جمادى الآخرة وضرب⁶ أبو علي بن مقلّة بالمقارع في دار الوزير عبد الرحمن وأخذ خطه بألف ألف دينار وكان الذي تولى⁷ ذلك منه بنان الكبير من الحجرية ثم سلّم إلى أبي العباس الخصبيني⁸ ووكل [i,225] به ما كرد⁹ وبنان الكبير ورد الخصبيني¹⁰ مناظرته إلى أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله الإسكافي المعروف بأبي ثغرة¹¹ ومطالبته إلى الدستواني فجرت عليه منه من المكاره والتعليق والضرب والدهق (1136) أمر عظيم والذي شاهدت أنا من أمره أن أبا العباس الخصبيني¹² كلفني يوماً الدخول إليه لمعرفة خبره من شيء تشكاه وقال إن كان يحتاج إلى الفصد فتقدم إلى من يفصده بحضرتك فدخلت إليه¹³ فوجدته مطروحاً على حصير خلق على بارية ومخدة وسخة خليعة تحت رأسه وهو عريان بسر اويل فوجدت بدنه من رأسه إلى أطراف أصابع رجليه¹⁴ كلون الباذنجان سواء ليس منه عقد سليم ووجدت به ضيق نفس شديد لأن الدستواني كان قد دهق صدره فعرفت الخصبيني¹⁵ أنه شديد الحاجة إلى الفصد فقال لي يحتاج أن يلحقه كد في المطالبة فكيف نعمل به قلت لا أدري إلا أنه إن ترك ولم يفصد مات وإن فصد ولحقه مكروه بعده تلف فقال لأبي القاسم بن أبي ثغرة¹⁶ الإسكافي ادخل إليه وقل له إن كنت تظن أنه يلحقك ترفيه إذا اقتصدت فبئس ما تظن فافتصد وضع في نفسك أن المطالبة لا بد منها ثم قال لي أحب أن تدخل إليه معه فاستعفيت من ذلك فلم يعفني فدخلت معه وأدّى الرسالة بحضرتي فقال إذا كان الأمر على هذا فلست أريد أن أفتصد وأنا بين يدي الله فعدنا إليه وعرفناه ما قال فقال لي أي شيء عندك وما الذي ترى قلت الذي أرى¹⁷ أن يفصد وأن يرفه فقال افعل فعدت إليه وفصد بحضرتي ورفه يومه

6 AP: ضرب

7 الذي تولى: Above the line in P:

8 الخصبيني: BPR:

9 ما ذكره: Sb:

10 الخصبيني: BP:

11 بعسره: R; نعة: B:

12 الخصبيني: BPR:

13 إليه: above the line عليه: Sb:

14 رجليه: APSb:

15 الخصبيني: BPR:

16 نعة: BR:

17 الذي هو رأي: Sb:

17. استخراجہ للشيء الكثير من المسائل الهندسية
18. إصلاحه لعبارة أبي سهل الكوهي في جميع كتبه لأن أبا سهل سأله ذلك⁸⁵
19. إصلاحه وتهذيبه لشيء نقله من كتاب يوسف القس من السرياني إلى العربي من كتاب أرشميدس في المثلثات.⁸⁶

[10.5] أبو الحسن ثابت بن سنان بن ثابت بن قرّة¹

[10.5.1]

كان طبيباً فاضلاً يلحق بأبيه في صناعة الطب² وقال في التأريخ الذي عمله وهذا التأريخ ذكر فيه الوقائع والحوادث التي جرت في زمانه وذلك من³ أيام المقتدر بالله إلى أيام الطائع لله⁴ إنه كان ووالده في خدمة الرازي بالله وقال بعد ذلك أيضاً عن نفسه إنه خدم بصناعة الطب المتقي⁵ بن المقتدر بالله وخدم أيضاً المستكفي بالله والمطيع لله.

[10.5.2]

قال وفي سنة ثلاث عشرة وثلاثمائة قلدي الوزير الخاقاني البيمارستان الذي اتخذه ابن الفرات بدرب المفضل.

[10.5.3]

وقال أيضاً في تأريخه إنه لما سلم أبو علي بن مقلّة إلى الوزير أبي علي عبد الرحمن بن عيسى من جهة الرازي بالله في سنة أربع وعشرين وثلاثمائة حمله إلى داره في يوم الخميس لثلاث ليال خلون من

85 Title in margin of A, P om.

86 AP: إصلاحه وتهذيبه ... في المثلثات: إصلاحه في المثلثات

1 This biography occurs in all versions of the work.

2 Above the line in A, P om.: في صناعة الطب

3 A: في

4 BR: om. وهذا التأريخ ... الطائع لله

5 P: التقي

1. رسالة في تأريخ ملوك السريانيين
2. رسالة في الاستواء⁷⁷
3. رسالة في سهيل
4. رسالة إلى بجم
5. رسالة إلى ابن رائق
6. رسالة إلى أبي الحسن علي بن عيسى رحمه الله⁷⁸
7. الرسائل السلطانية والإخوانيات⁷⁹
8. السيرة وهي في أجزاء تعرف بكتاب الناجي صنفه لعضد الدولة وتاج الملة تشتمل على مفاخره ومفاخر الديلم وأنسابهم وذكر أصولهم وأسلافهم⁸⁰
9. رسالة في النجوم
10. رسالة في شرح مذهب الصابئين
11. رسالة في قسمة أيام الجمعة على الكواكب السبعة كتبها إلى أبي إسحاق إبراهيم بن هلال ورجل آخر⁸¹
12. رسالة في الفرق بين المترسل والشاعر
13. رسالة في أخبار آبائه وأجداده وسلفه⁸²
14. ونقل إلى العربي نواميس هرمس والسور والصلوات التي يصلي بها الصابئون
15. إصلاحه لكتاب أفلاطن في الأصول الهندسية وزاد في هذا الكتاب شيئاً كثيراً⁸³
16. مقالة أنفذها إلى الملك عضد الدولة⁸⁴ في الأشكال ذوات الخطوط المستقيمة التي تقع في الدائرة وعليها

77 Sb om. titles 1–2.

78 Above the line in A, P. om: رحمه الله

79 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 195: الرسائل السلطانية والإخوانيات; BRSb: الرسائل السلطانية والإخوانيات; AP: الإخوانيات: الرسائل السلطانية: above the line in A

80 Title in margin of A, P om.; R: وإسلامهم

81 In margin of A, P om.: كتبها إلى أبي إسحاق إبراهيم بن هلال ورجل آخر.

82 Sb: أسلافه

83 Above the line in A, P om.: وزاد في هذا الكتاب شيئاً كثيراً.

84 A, P: om. وتاج الملة رحمه الله; R: add. أنفذها إلى الملك عضد الدولة.

﴿وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى﴾ وليس يظن⁶⁹ بك المذنب ولا غيره أنك عجزت عن التقويم والعقوبة ولا قصرت بك القدرة وإن كان مما لا يحتمل العفو عاقبت حينئذ على قدر الذنب ولم تتجاوز به إلى ما يوقع الدين⁷⁰ ويفسد به أمرك ويقبح عند الناس ذكرك فإنما يشتد عليك تكلف ذلك أول دفعة وثانية وثالثة ثم يصير عادة لك وخلقاً وسجية ويسهل عليك.

فاستحسن بحكم⁷¹ ذلك وواعد أن يفعله وما زالت أخلاقه تصلح ووالدي ينهيه على شيء شيء مما ينكره منه من أخلاقه وأفعاله⁷² ويرشده إلى طريق إزالته إلى أن لانت أخلاقه وكف عن كثير مما كان يسرع إليه من القتل والعقوبات الغليظة واستحلى واستطاب ما كان يشير عليه من استعمال العدل والإنصاف ورفع الظلم والجور ويستصوبه ويعمل به فإنه كان يبين له أن العدل أربح [i,224] للسلطان من الظلم بكثير وأنه يحصل له به دنيا وآخرة وأن موادّ الظلم (١٣٥ب) وإن كثرت وتعجلت سريعة الفساد والفناء والانقطاع محموقة لا يبارك فيها وتحدث حوادث تتجرمها ثم تعود بخراب الدنيا وفساد الآخرة وموادّ العدل تنمي⁷³ وتزيد وتدوم وتتصل وبارك فيها وتعود بصلاح الدنيا وعمارتها وحصول الآخرة والفوز فيها وحسن الذكر ما بقي الدهر.

فتبين ذلك وعرف صحته وابتدأ بالعمل به وعمل بواسطة في وقت المجاعة دار ضيافة وبيعداد يمارستاناً يعالج فيه الفقراء ويعللون وأنفق في ذلك جملة ورقة الرعية وأرفقها وعدل فيها وأنصف في معاملاتها وأحسن إليها ورأى ما يجب إلا أن مدته في ذلك⁷⁴ لم تطل وقتل عن قرب والله أمر هو بالغه.⁷⁵

[10.4.9]

ولأبي سعيد سنان بن ثابت بن قره من الكتب وهو مما نقل من خط أبي علي المحسن بن إبراهيم بن هلال الصابئ.⁷⁶

68 APRsb: فان

69 P: يضمن

70 AP: المذنب, above the line in A: الدين

71 B: يحكم; R: يحكم

72 A: أفعاله وأخلاقه

73 A: همى; R: تنمو

74 Above the line in A, P om.: في ذلك

75 B: add. سبحانه; the entry in B ends here.

76 P: om. وهو مما ... هلال الصابئ.

حدث به ويستحي منه كذلك يحدث له⁵⁷ وقت السكر من الحرد والغيط بل أشد⁵⁸ فكما يبتدئ بك الغضب وتحس بأنه قد ابتدأ يسركك وقبل أن يشتد ويقوى ويتفاقم ويخرج الأمر عن يدك فضع في نفسك أن تؤخر العقوبة عليه إلى غد واثماً⁵⁹ بأن ما تريد أن تعمله في الوقت لا يفوتك عمله في غد وقد قيل من لم يخف فوتاً حلم⁶⁰ فإنك إذا فعلت ذلك وبت ليلتك وسكنت فورة غضبك فإنه لا بد لفورة الغضب من أن تبوخ وتسكن وأن تصحو من السكر الذي أحدثه لك الغضب وقد قيل إن أصح ما يكون الإنسان رأياً إذا استدبر ليله واستقبل نهاره فإذا صحوت من سرك فتأمل الأمر الذي أغضبك وقدم⁶¹ أمر الله عز وجل أولاً والخوف منه⁶² وترك التعرض لسخطه ولا تشف غيظك بما يؤثمك فقد قيل ما شفى غيظه من أثم بربه واذكر قدرة الله عليك وأنت محتاج إلى رحمته وإلى أخذه بيدك في أوقات شدائدك وهو وقت لا تملك لنفسك فيه ضراً ولا نفعاً ولا يقدر لك عليه أحد من المخلوقين ولا يكشف ما قد أظلك⁶³ غيره عز وجل واعلم أن البشر يغلطون ويخطئون⁶⁴ وأنت مثلهم تغلط وتخطئ وإن كان لا يجسر أحد على أن يوافقك على ذلك⁶⁵ فكما تحب أن يغفر الله لك كذلك غيرك يؤمل عطفك وعفوك وفكر بأي ليلة بات المذنب قلقاً لخوفه منك وما يتوقعه من عقوبتك ويخافه⁶⁶ من سطوتك واعرف مقدار ما يصل إليه السرور وزوال الرعب عنه بعفوك ومقدار الثواب الذي يحصل لك من ذلك واذكر قول الله تعالى ﴿وَلِيَعْفُوا وَلِيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾.

فإن كان ما أغضبك مما يجوز فيه العفو ويكفي فيه العتاب والتوبيخ والعدل والتهدد⁶⁷ متى وقعت معاودة فلا تتجاوز ذلك واعف واصفح فإنه أحسن بك وأقرب إلى الله تعالى والله سبحانه يقول

57 PSb: add. في

58 Ibn Miskawayh, *Tajārib al-umam*, 418: add. فيجب

59 Cf. Ibn Miskawayh, *Tajārib al-umam*, 418: واثماً ليلة وتتركها تغب ليلة واثماً

60 In margin of A, P om.: من لم يخف فوتاً حلم; R: وقد قيل من لم يخف قوماً حكم

61 A: وقد; P: وقل

62 P: add. أهين

63 Sb: أصلك

64 Sb: om. ويخطئون

65 Sb: om. ذلك

66 P: ويخاف

67 APSb: التهدد

جانبي بغداد ثمانمائة رجل ونيفاً وستين رجلاً⁴⁸ سوى من استغنى عن محنته بأشتهاره بالتقدم في صناعته وسوى من كان في خدمة السلطان.

[10.4.8]

وقال أيضاً ثابت بن سنان⁴⁹ لما مات الرازي بالله استدعى الأمير أبو الحسين بحكم⁵⁰ والدي سنان بن ثابت وسأله أن يخدر إليه إلى واسط ولم يكن يطمع في ذلك منه في أيام الرازي بالله لملازمته كانت بخدمته⁵¹ فأنحدر إليه والدي فأكرمه ووصله وقال له:

أريد أن أعتد عليك في تدبير بدني وتفقدته والنظر في مصالحه وفي أمر آخر هو أهم إليّ من أمر بدني وهو أمر أخلاقي لثقتي بعقلك وفضلك ودينك ومحبتك فقد غممني غلبة الغضب والغيط عليّ وإفراطهما بي حتى أنني⁵² أخرج إلى ما أندم عليه عند سكونهما من ضرب وقتل وأنا أسألك أن تنفقد ما أعمله وإذا وقفت لي على عيب لم تحتمس أن تصدقني عنه وتذكره لي وتنبهني عليه ثم ترشدني إلى علاجه ليزول عني فقال له والدي السمع والطاعة لما أمر به الأمير أنا أفعل ذلك ولكن يستمع الأمير مني بالعاجل جملة علاج ما أنكره من نفسه إلى أن يجيئه التفصيل في أوقاته.

اعلم أيها الأمير [i,223] أنك قد أصبحت وليس فوق يدك يد لأحد من المخلوقين وأنت مالك لكل ما تريده قادر على أن تفعله أي وقت أردته لا يتبأ لأحد من المخلوقين منعك منه ولا أن يحول بينك وبين ما تهواه أي وقت أردته وأنت متى أردت شيئاً بلغته⁵³ أي وقت شئت لا يفوتك أمر تريده واعلم أن الغضب والغيط⁵⁴ والحرد تحدث⁵⁵ في الإنسان سكرًا أشد من سكر النبيذ بكثير فكما⁵⁶ أن الإنسان يعمل في وقت السكر من النبيذ ما لا يعقل به ولا يذكره إذا صحا (1135) ويندم عليه إذا

48 In margin of A, BPSb om.: وستين رجلاً

49 In margin of A, BP om.: أيضاً ثابت بن سنان

50 B: بحكم; R: يحكم

51 A: ملازمته كانت خدمته; BPRSb: ملازمته كانت خدمته; cf. Müller: ملازمة سنان بخدمته; Ibn al-Qifti, *Ta'rikh*, 191: ملازمة سنان بخدمته

52 Above the line in A, PSb om.: أنني

53 B: add. في

54 Sb: الغيظ

55 A: يحدث

56 R: فيما

وفي هذا الوقت خاصة مع الشتاء واشتداد البرد فاحتل³⁶ بكل حيلة لما يطلق لهم ويعجل حتى يدفأ³⁷ من في البيمارستان (١٣٤ب) من المرضى والممرورين بالذئار والكسوة والفحم ويقام لهم القوت ويتصل لهم العلاج والخدمة وأجيني بما يكون منك في ذلك وأنفذ لي عملاً يدلني على حجتك واعن بأمر البيمارستان فضل عناية إن شاء الله تعالى.³⁸

[10.4.6]

قال ثابت بن سنان إنه لما كان في أول يوم من المحرم سنة ست وثلاثمائة فتح والدي سنان بن ثابت بيمارستان السيدة الذي اتخذها لها بسوق يحيى وجلس فيه ورتب المتطبين وقبل المرضى وهو كان بناه على دجلة وكانت النفقة عليه في كل شهر³⁹ ستمائة دينار⁴⁰ قال وفي هذه السنة أيضاً أشار والدي على المقتدر بالله بأن يتخذ بيمارستاناً ينسب إليه فأمره باتخاذها فاتخذها له⁴¹ في باب الشام وسماه البيمارستان⁴² المقتدري وأنفق عليه من ماله في كل شهر⁴³ مائتي دينار.

[10.4.7]

قال ثابت بن سنان ولما كان في سنة تسع عشرة وثلاثمائة اتصل بالمقتدر أن غلطاً جرى على رجل من العامة⁴⁴ من بعض المتطبين فأت الرجل فأمر إبراهيم بن محمد بن بطحاء⁴⁵ بمنع سائر المتطبين من التصرف إلا من امتحنه والدي سنان بن ثابت⁴⁶ وكتب له رقعة⁴⁷ بخطه بما يطلق له من الصناعة فصاروا إلى والدي وامتحنهم وأطلق لكل واحد منهم ما يصلح أن يتصرف فيه وبلغ عددهم في

36 PSb: واحتل

37 R: يدنى

38 APSb: om. تعالى

39 APSb: سنة، above the line in A: شهر بخطه

40 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 195: add. من على يدي يوسف بن يحيى المنجم لأن سناناً لم يدخل يده في شيء من نفقات البيمارستانات

41 AP: فاتخذ له; Sb: واتخذ له

42 Sb: بيمارستان

43 A: سنة

44 Sb: على بعض العامة

45 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 191: فأمر أبا بطيحة محتسبه

46 Sb: om. بن ثابت

47 A: ورقة

والمواضع التي فيها الأوباء الكثيرة والأمراض الفاشية وإن لم يجدوا بذرة توقفوا عن المسير حتى تصلح لهم الطريق ويصح السبيل فإنهم²⁵ إذا فعلوا هذا غنوا²⁶ عن السور²⁷ إن شاء الله تعالى.²⁸

[10.4.5]

قال ثابت بن سنان وكانت النفقة عن البيمارستان الذي لبدر المعتضدي بالحرم من ارتفاع وقف شجاع²⁹ أم المتوكل على الله وكان الوقف في يد أبي الصقر وهب بن محمد الكلوذاني وكان قسط من ارتفاع³⁰ هذا الوقف يصرف إلى بني هاشم وقسط منه إلى نفقة هذا³¹ البيمارستان وكان أبو الصقر يروج على بني هاشم ما لهم خوفاً منهم³² ويؤخر ما يصرف إلى نفقة³³ البيمارستان ويضيقه فكتب والدي إلى أبي الحسن علي بن عيسى يشكو إليه هذه الحال ويعرفه ما يلحق المرضى من [i,222] الضرر بذلك وقصور ما يقام لهم من الفحم والمؤن والذئار وغير ذلك عن مقدار حاجتهم فوقع على ظهر رقعته إلى أبي الصقر توقيعاً نسخته:

أنت أكرمك الله تقف على ما ذكره وهو غليظ جداً والكلام فيه معك خاصة³⁴ فيما يقع منك يلزمك وما أحسبك تسلم من الإثم فيه وقد حكيت عني في الهاشميين قولاً لست أذكره وكيف تصرفت الأحوال في زيادة المال أو نقصانه ووفوره أو قصوره لا بد من تعديل الحال فيه بين أن تأخذ منه وتجعل للبيمارستان قسطاً بل هو أحق بالتقديم على غيره لضعف من يلجأ إليه وعظيم النفع به فعرّفني أكرمك الله ما النكته في قصور المال ونقصانه في تخلف نفقة البيمارستان في³⁵ هذه الشهور المتتابعة

25 AP: فإنه

26 Sb: عنوا

27 AR, Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 195: هذا وفقوا

28 In margin of A, P om.: وإن لم يجدوا ... شاء الله تعالى

29 ABP: سجاج

30 AP: ارتفاع

31 In margin of A, P om.: نفقة هذا صح; B: om. هذا

32 In margin of A, BPSb om.: خوفاً منهم

33 Above the line in A, P om.: نفقة

34 A: العتب صح والكلام فيه خاصة: A

35 Sb: om. في

ويطوفون في سائر الحبوس ويعالجون فيها المرضى ويزيجون عليهم فيما يحتاجون إليه من الأدوية والأشربة¹⁵ ويتقدم بأن تقام لهم المزورات لمن يحتاج إليها منهم¹⁶ (1134) ففعل والذي ذلك طول أيامه.

[10.4.4.2]

وورد توقيع آخر إليه فيه فكرت في من في السواد من أهله فإنه لا يخلو من¹⁷ أن يكون فيه¹⁸ مرضى لا يشرف عليهم متطبب نخلو السواد من الأطباء فتقدم مد الله في عمرك بإنفاذ متطبين وخزانة للأدوية والأشربة يطوفون في السواد ويقومون في كل صقع منه مدة ما تدعو الحاجة إليه ويعالجون من فيه من المرضى ثم ينتقلون منه¹⁹ إلى غيره ففعل والذي ذلك إلى أن انتهى أصحابه إلى سورا والغالب على أهلها اليهود فكتب إلى أبي الحسن²⁰ علي بن عيسى يعرفه وورد كتاب²¹ من أصحابه من السواد يذكرون فيه كثرة المرضى وأن أكثر من حول نهر الملك يهود وأنهم استأذنوا في المقام عليهم وعلاجهم وأنه لم يعلم ما يجيبهم به لأنه لا يعرف رأيه فيهم وأعلمه أن رسم البيمارستان أن يعالج فيه الملي والذمي ويسأله أن يرسم له في ذلك ما يعمل²² عليه فوقع له توقيعاً نسخته فهمت ما كتبت به أكرمك الله وليس بيننا خلاف في أن معالجة²³ أهل الذمة والبهائم صواب ولكن الذي يجب تقديمه والعمل عليه²⁴ معالجة الناس قبل البهائم والمسلمين قبل أهل الذمة فإذا فضل عن المسلمين ما لا يحتاجون إليه صرف في الطبقة التي بعدهم فاعمل أكرمك الله على ذلك واكتب إلى أصحابك به ووصهم بالتنقل في القرى

15 AP: add. ويطوفون في سائر الحبوس, crossed out in A.

16 A: add. إليها

17 A: om. من

18 A: صح فيه, above the line, فيهم

19 BP: om. منه

20 In margin of A: أبي الحسن

21 APSbR: وورد كتابه

22 A: يعمل صح, in margin

23 Sb: معالجة صح, in margin

24 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 195: به

[10.4.2]

وقال ابن النديم البغدادي الكاتب في كتاب [i,221] الفهرست إن⁵ القاهر بالله أراد سنان بن ثابت بن قرة على الإسلام فامتنع امتناعاً كثيراً فهدده⁶ فهرب ثم أسلم وخاف من القاهر فضى⁷ إلى خراسان وعاد وتوفي ببغداد مسلماً.

[10.4.3]

كانت وفاته بعلبة الذرب في الليلة التي صبيحتها⁸ يوم الجمعة⁹ مستهل ذي القعدة سنة إحدى وثلاثين وثلاثمائة.

[10.4.4.1]

وقال ثابت ابن سنان في تأريخه¹⁰ أذكر وقد وقع الوزير علي بن عيسى بن الجراح¹¹ إلى والدي سنان بن ثابت في أيام تقلده الدواوين من قبل المقتدر بالله وتدير المملكة في أيام وزارة حامد بن العباس في سنة كثرت فيها الأمراض جداً وكان والدي إذ ذاك يتقلد البيمارستانات ببغداد وغيرها توقيعاً يقول فيه:

فكرت مد الله في عمرك¹² في أمر¹³ من في الحبوس وأنه لا يخلو مع كثرة عددهم وجفاء أماكنهم أن تتألم الأمراض وهم معوقون عن التصرف في منافعهم ولقاء من يشاورونه من الأطباء¹⁴ فيما يعرض لهم فينبغي أن تفرد لهم أطباء يدخلون إليهم في كل يوم وتُحْمَل إليهم الأدوية والأشربة

5 وقال ابن النديم الكاتب إن AP:

6 فتهده: cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 190: لهده: A:

7 Crossed out in A: من القاهر فضى; R, A (above the line), Ibn al-Qiftī: فامتنع امتناعاً كثيراً لهده القاهر نفاقه لشدة سطوته فاسلم وأقام مده ثم رأى من القاهر أمراً أخافه فانهمز

8 Sb: om. الليلة التي صبيحتها

9 AP: om. الجمعة التي صبيحتها يوم الجمعة, under the line in A: صبيحتها

10 In margin of A, P om.: في تأريخه.

11 In margin of A, BPSb om.: بن الجراح

12 In margin of A, BPSb om.: مد الله في عمرك صح

13 Sb: ذكرت من أمر

14 ABPSb: الأطباء صح, in margin of A الطب

143. رسالة في حل رموز كتاب السياسة لأفلاطن

144. اختصار القاطيغورياس¹⁴⁰

ومما وجد لثابت بن قرة الحراني الصابئ بالسريانية¹⁴¹ فيما يتعلق بمذهبه:

145. رسالة في الرسوم والفروض والسنن

146. رسالة في تكفين الموتى ودفنهم

147. رسالة في اعتقاد الصابئين

148. رسالة في الطهارة والنجاسة

149. رسالة في السبب الذي لأجله ألغز الناس في كلامهم

150. رسالة فيما يصلح من الحيوان للضحايا وما لا يصلح

151. رسالة في أوقات العبادات

152. رسالة في ترتيب القراءة¹⁴² في الصلاة

153. صلوات الابهال¹⁴³ إلى الله عز وجل.

[10.4] أبو سعيد سنان بن ثابت بن قرة¹

[10.4.1]

كان يلحق بأبيه في معرفته بالعلوم واشتغاله بها وتمهره² في صناعة الطب وله قوة بالغة في علم الهيئة وكان في خدمة المقتدر بالله والقاهر³ وخدم أيضاً بصناعة الطب الراضي بالله⁴.

140 Titles 141-144 in margin of A, P om.

141 Above the line A, P om.: بالسريانية

142 AP: القراءات

143 A: الانتهاء; PSb: الانتهاء

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 P: وتمهر

3 Above the line in A, BPSb om.: القادر

4 Above the line in A, P: om.: بالله

127. كتاب في مساحة قطع الخطوط
128. كتاب في آلة الزمر
129. كتب عدة له في الأرصاد عربي وسرياني¹³⁰
130. كتاب في تشرح¹³¹ بعض الطيور وأظنه¹³² مالك الحزين¹³³
131. كتاب في أجناس ما تنقسم به الأدوية صنفه بالسرياني
132. كتاب في أجناس ما تنقسم إليه الأدوية بالسرياني
133. كتاب في أجناس ما توزن به الأدوية بالسرياني¹³⁴
134. كتاب في هجاء السرياني وإعرابه
135. مقالة في تصحيح مسائل الجبر بالبراهين الهندسية
136. إصلاحه للمقالة الأولى من كتاب أبلونيوس في قطع النسب المحدودة¹³⁵ وهذا الكتاب مقالتان أصلح ثابت الأولى إصلاحاً جيداً وشرحها وأوضحها وفسرها والثانية لم يصلحها وهي غير مفهومة¹³⁶
137. مختصر في علم النجوم
138. مختصر في علم الهندسة
139. جوابات عن مسائل سأله عنها المعتضد¹³⁷
140. كلام في السياسة وجد من تصنيفه فنقل الى العربي¹³⁸
141. جواب له عن سبب الخلاف بين زيچ بطليموس وبين الممتحن
142. جوابات له عن عدة¹³⁹ مسائل سأل عنها سند بن علي

130 Title in margin of A, P om.

131 Above the line in A: العض

132 APSb: om. وأظنه

133 Above the line in A, P om.: مالك الحزين; R: مالك الحزين بعض الطيور

134 Titles 131–133 in margin of A, P om.

135 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: النسبة المحددة

136 Title in margin of A, P om.

137 Title in margin of A, P om.

138 Above the line in A, PSb om.: وجد من تصنيفه فنقل الى العربي

139 P: عدد

107. كتاب في قطع المخروط المكافئ
108. كتاب في مساحة الأجسام المكافئة¹²³
109. كتاب في مراتب قراءة العلوم
110. اختصار كتاب أيام البحران لجالينوس ثلاث مقالات¹²⁴
111. اختصار كتاب الأسطقسات لجالينوس (١٣٣ب)
112. كتاب في أشكال الخطوط التي يمر عليها ظل المقياس¹²⁵
113. مقالة في الهندسة ألّفها لإسماعيل بن بلبل¹²⁶
114. جوامع كتاب جالينوس في الأدوية المنقية
115. جوامع كتاب الأعضاء الآلة لجالينوس
116. كتاب في العروض
117. كتاب فيما أغفله ثاون في حساب كسوف الشمس والقمر¹²⁷
118. مقالة في حساب كسوف الشمس والقمر
119. كتاب في الأنواء
120. ما وجد من كتابه في النفس
121. مقالة في النظر في أمر النفس
122. كتاب في الطريق إلى اكتساب الفضيلة
123. كتاب في النسبة المؤلفة
124. رسالة في العدد الوفق¹²⁸
125. رسالة في تولد النار بين حجرين
126. كتاب في العمل بالمتحن وترجمته ما استدركه على حيدش في المتحن¹²⁹

123 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: المتكافئة

124 Above the line in A, P om.: ثلاث مقالات

125 Above the line in A, P om.: التي يمر عليها ظل المقياس

126 Above the line in A, P om.: ألّفها لإسماعيل بن بلبل

127 Title in margin of A, P om.; Sb: والقمر كسوف الشمس

128 PSb: الموفق

129 Title in margin of A, P om.

93. كتاب في علة كسوف الشمس وخسوف¹¹⁰ القمر عمل أكثره¹¹¹ ومات وما تممه¹¹²
94. كتاب إلى ابنه¹¹³ سنان في الحث على تعلم الطب والحكمة¹¹⁴
95. جوابان عن كتابي محمد بن موسى بن شاكر إليه في أمر الزمان¹¹⁵
96. كتاب في مساحة الأشكال المسطحة وسائر البسط والأشكال¹¹⁶
97. كتاب في أن سبيل الأثقال التي تعلق على عمود واحد منفصلة هي سبيلها إذا جعلت ثقلاً
[i,220] واحداً مثبتاً¹¹⁷ في جميع العمود على تساوي¹¹⁸
98. كتاب في طبائع الكواكب وتأثيراتها
99. مختصر في الأصول من علم الأخلاق
100. كتاب في آلات الساعات التي تسمى رخامات
101. كتاب في إيضاح الوجه الذي ذكر بطليموس أن به استخراج من تقدمه مسيرات القمر الدورية
وهي المستوية¹¹⁹
102. كتاب في صفة استواء الوزن واختلافه وشرائط ذلك¹²⁰
103. جوامع كتاب نيقوماخس في الأرثماطيقى مقالتان¹²¹
104. أشكال له في الخيل
105. جوامع المقالة الأولى من الأربع لبطليموس
106. جوابه عن مسائل سأله عنها أبو سهل النوبختي¹²²

110 BSbPR, Ibn al-Qiftī, Müller: om. وخسوف

111 In margin of A, P om.: عمل أكثره

112 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: add. وهو من كتبه الموصوفة قد رام تميمه قوم من أهل عصرنا فلم يستطيعوا.

113 A: الى ابنه, above the line

114 Above the line in A, P om.: والحكمة

115 Title in margin of A, P om.

116 AP: om. title; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: والأشكال المجسمة

117 PSb: مثبتاً; R: مثبتاً; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117; Müller: مثبتاً

118 Title in margin of A, P om.

119 Title in margin of A, P om.; Sb: المثبوتة

120 Above the line in A, P om.: وشرائط ذلك

121 Title in margin of A, P om.

122 Title in margin of A, P om.

77. كتاب في محنة حساب النجوم
78. كتاب في تفسير الأربعة¹⁰¹
79. رسالة في اختيار وقت لسقوط النطفة
80. جوامع كتاب النبض الكبير لجالينوس
81. كتاب الخاصة في تشريف صناعة الطب¹⁰² وترتيب أهلها وتعزيز المنقوصين منهم بالنفوس والأخبار أن صناعة الطب أجل الصناعات كتب به إلى الوزير أبي القاسم عبيد الله بن سليمان¹⁰³
82. رسالة في كيف ينبغي أن يسلك إلى نيل المطلوب من المعاني الهندسية
83. ذكر آثار ظهرت في الجو وأحوال كانت في الهواء مما رصده بنو موسى وأبو الحسن ثابت بن قره
84. اختصار كتاب جالينوس في قوى الأغذية ثلاث مقالات
85. مسائل عيسى بن أسيد لثابت بن قره وأجوبتها لثابت
86. كتاب البصر¹⁰⁴ والبصيرة في علم العين وعللها¹⁰⁵ ومداواتها
87. المدخل إلى كتاب إقليدس وهو في غاية الجودة¹⁰⁶
88. كتاب المدخل إلى¹⁰⁷ المنطق
89. اختصار كتاب¹⁰⁸ حيلة البرء لجالينوس
90. شرح السماع الطبيعي مات وما تممه
91. كتاب في المربع وقطره
92. كتاب فيما يظهر في القمر من آثار الكسوف وعلاماته¹⁰⁹

101 A: permutation of titles 77-78; Sb: كتاب تفسير الأربعة

102 Entry ends here in B.

103 In margin of A, BP om.: وترتيب أهلها ... عبيد الله بن سليمان

104 Sb: التبصره

105 Sb: وعالمها

106 Above the line in A, P om.: وهو في غاية الجودة

107 P: في

108 AP: om. كتاب

109 P: om. وعلاماته

58. كتاب في الأخلاق
59. كتاب في مقدمات إقليدس
60. كتاب في أشكال إقليدس⁹³
61. كتاب في أشكال المجسطي
62. كتاب في استخراج المسائل الهندسية
63. كتاب حساب رؤية الأهلة بالجيوب⁹⁴
64. كتاب رؤية الأهلة من الجداول⁹⁵
65. رسالة في سنة الشمس
66. رسالة في الحجمة المنسوبة إلى سقراط
67. كتاب في إبطاء⁹⁶ الحركة في فلك البروج وسرعتها وتوسطها بحسب الموضع الذي يكون فيه من الفلك الخارج المركز⁹⁷
68. جواب ما سئل عنه عن البقراطيين وكم مبلغ عددهم
69. مقالة في عمل شكل مجسم ذي أربع عشرة قاعدة تحيط به كرة معلومة
70. مقالة في الصفرة⁹⁸ العارضة للبدن وعدد أصنافها وأسبابها وعلاجها
71. مقالة في وجع المفاصل
72. مقالة في صفة⁹⁹ كون الجنين
73. كتاب في علم ما في التقويم بالمتحن
74. كتاب في الأطلال¹⁰⁰
75. كتاب في وصف القرص
76. كتاب في تدبير الصحة

93 PSb: om. this title.

94 A: بالجنوب; BPRSb: بالجنوب

95 BR om. title.

96 B, Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, 2/1:228: إبطال; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: إبطاء (app. crit. إبطال).

97 In margin of A, BP om.: وسرعتها وتوسطها ... الخارج المركز.

98 B: الصفة

99 B: om. صفة

100 Sb: الاطلال

39. كتاب في قطع الأسطوانة وبسيطها⁸⁵
40. كتاب في الموسيقى
41. رسالة إلى علي بن يحيى المنجم فيما أمر بإثباته من أبواب علم الموسيقى
42. رسالة إلى بعض إخوانه في جواب ما سأله عنه من أمور الموسيقى
43. كتاب في أعمال ومسائل إذا وقع خط مستقيم على خطين⁸⁶
44. مقالة أخرى له في ذلك
45. كتاب في المثلث القائم الزوايا
46. كتاب في الأعداد المتحابّة
47. كتاب في الشكل القطاع
48. كتاب في حركة الفلك
49. كتابه المعروف بالذخيرة ألفه⁸⁷ لولده سنان بن ثابت
50. جوابه لرسالة أحمد بن الطيب إليه⁸⁸
51. كتاب في التصرف في أشكال القياس⁸⁹ (1133)
52. كتاب في تركيب الأفلاك وخلقتها⁹⁰ وعددها وعدد حركات⁹¹ الجهات لها والكواكب فيها ومبلغ سيرها والجهات التي تتحرك إليها
53. كتاب في جوامع المسكونة
54. كتاب القرستيون
55. رسالة في مذهب الصابئين ودياناتهم⁹²
56. كتاب في قسمة الأرض
57. كتاب في الهيئة

85 Above the line in A, BPSb om.: وبسيطها; R: وبسطها

86 R: على خط

87 In margin of P: ألفه

88 B: om. إليه

89 B: كتاب في القياس

90 A: خلقتها, above the line

91 P: حركاتها

92 B: om. ودياناتهم

25. كتاب المدخل إلى المجسطي⁷⁷
26. كتاب كبير في تسهيل المجسطي لم يتم وهو أوجد كتبه في ذلك⁷⁸
27. كتاب في الوقفات التي في السكون الذي بين حركتي الشريان المتضادتين مقالتان صنف هذا الكتاب سرانياً لأنه أوماً فيه إلى الرد على الكندي ونقله إلى العربي تلميذ له يعرف بعيسى بن أسيد النصراني وأصلح ثابت العربي وذكر قوم أن الناقل لهذا الكتاب حبيش بن الحسن الأعمى وذلك غلط وقد رد أبو أحمد الحسين بن إسحاق بن إبراهيم المعروف بابن كرتيب على ثابت في هذا الكتاب بعد وفاة ثابت بما⁷⁹ لا فائدة فيه ولا طائل وهذا الكتاب أنفذه لما صنفه إلى إسحاق بن حنين فاستحسنه استحساناً عظيماً وكتب في آخره بخطه يقرض أبا الحسن ثابتاً ويدعوله ويصفه⁸⁰
28. جوامع كتاب الفصد لجالينوس
29. جوامع تفسير جالينوس لكتاب أبقرط في الأهوية والمياه والبلدان
30. كتاب في وجع المفاصل والنقرس مقالة
31. كتاب في العمل بالكرة⁸¹
32. كتاب في الحصى المتولد في الكلى والمثانة⁸²
33. كتاب في البياض الذي يظهر في البدن
34. كتاب في مسألة الطبيب⁸³ للمريض⁸⁴
35. كتاب في سوء المزاج المختلف
36. كتاب في تدبير الأمراض [i,219] الحادة
37. رسالة في الجدري والحصبة
38. اختصار كتاب النبض الصغير لجالينوس

77 Title in margin of A, P om.

78 B om. title; R: om. في ذلك

79 AR: om. بما

80 In margin of A, BPSb om.: ... ويدعوله ويصفه

81 B: كتاب في الكرة

82 B: في المثانة

83 AP: الطبيب, above the line in A: الطيبة

84 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 117: مسألة الطبيب العليل

4. كتاب في وجع المفاصل⁷¹ والنقرس
5. جوامع⁷² كتاب باريمينياس
6. جوامع كتاب أنولوطيقا الأولى⁷³
7. اختصار المنطق
8. نوادر محفوظة من طوبيقا
9. كتاب في السبب الذي من أجله جعلت⁷⁴ مياه البحر مالحة
10. اختصار كتاب ما بعد الطبيعة
11. مسائله المشوقة إلى العلوم
12. كتاب في أغاليط السوفسطائيين
13. كتاب في مراتب العلوم
14. كتاب في الرد على من قال إن النفس مزاج
15. جوامع كتاب الأدوية المفردة لجالينوس
16. جوامع كتاب المرة السوداء لجالينوس
17. جوامع كتاب⁷⁵ سوء المزاج المختلف لجالينوس
18. جوامع كتاب الأمراض الحادة لجالينوس
19. جوامع كتاب الكثرة لجالينوس
20. جوامع كتاب تشريح الرحم لجالينوس⁷⁶
21. جوامع كتاب جالينوس في المولودين لسبعة أشهر
22. جوامع ما قاله جالينوس في كتابه في تشريف صناعة الطب
23. كتاب أصناف الأمراض
24. كتاب تسهيل المجسطي

71 B: om. وجع المفاصل

72 R: جواب

73 Above the line in A, BPSb om.: الأولى

74 AP: صارت

75 In margin of P: كتاب

76 Sb om. title.

وربّزتَ حتى لم يكن لك دافعٌ عن الفضل إلا كاذبُ القولِ باهتٌ
مضى علمُ العِلْمِ الذي كان ممتنعاً فلم يبقَ إلا مُخطئٌ متهافتٌ

[10.3.12]

وكان من تلامذة ثابت بن قرة عيسى بن أسيد النصراني⁶³ وكان ثابت يقدمه ويفضله وقد نقل عيسى بن أسيد من السرياني إلى⁶⁴ العربي بحضرة ثابت ويوجد له كتاب جوابات ثابت لمسائل عيسى⁶⁵ بن أسيد. (١٣٢ب)

[10.3.13]

ومن كلام ثابت بن قرة:

1. قال ليس على الشيخ أضرّ من أن يكون له طباخ حاذق وجارية حسناء لأنه⁶⁶ يستكثر من⁶⁷ الطعام فيسقم ومن الجماع فيهرم
2. وقال⁶⁸ راحة الجسم في قلة الطعام وراحة النفس في قلة الآثام وراحة القلب في قلة الاهتمام وراحة اللسان في قلة الكلام

[10.3.14]

ولأبي الحسن ثابت بن قرة الحراني من الكتب:⁶⁹

1. كتاب في سبب كون الجبال
2. مسأله⁷⁰ الطبية
3. كتاب في النبض

63 B: الأنصاري

64 R: om. الى

65 A: لمسائل عيسى صحّ ~~crossed out, in margin~~ لعيسى

66 AP: لا, above the line in P نه

67 Sb: om. من

68 P: om. وقال

69 P: وله من الكتب

70 A: مسأله الطبيه; Sb: مسائل; PR: صحّ ثله; مسائل, above the line

<p>وزال به رُكنٌ من العلم ثابتٌ⁵⁰ خبير بفضل⁵² الحكم للحق ناكثٌ ولا⁵³ ناطقٌ مما حواه وصامتٌ ألا رُبَّ رزقٍ قابلٍ وهو فائتٌ لدافعه عنه حماةٌ مصالتٌ وليس لما يقضي به الله لافتٌ لهلكك⁵⁶ مفعجوع⁵⁷ له الحزن كابتٌ وشخصك مقبورٌ وصوتك خافتٌ وكلّ قؤول حين تنطق ساكتٌ ومستبدأ نطقاً من الصخر ناحتٌ هراقَ إناء العلم بعدك كالت⁶⁰</p>	<p>وأصبح أهلها حيارى لفقده وكانوا إذا ضلّوا هداهم لنهجها⁵¹ ولما أتاه الموت لم يغني طبه ولا أمتعته بالغنى بغتة الردى فلو أنه استطاع⁵⁴ للموت مدفعٌ ثقات⁵⁵ من الإخوان يصفون وده أبا حسن لا تبعدن وكلنا أامل⁵⁸ أن تجلي⁵⁹ عن الحق شبهة وقد كان يسرو حسن تبينيك العمى كأنك مسؤولاً من البحر غارفٌ فلم يتفقدني من العلم واحدٌ وكم من محبٍ قد أفدت وإنه عجبت لأرض غيبتك ولم يكن تهذبت حتى لم يكن لك مبغضٌ</p>	<p>5 10 15</p>
<p>[i,218] لغيرك ممن رام شأوك⁶¹ هافتٌ ليثبت فينا مثلك الدهر ثابتٌ ولا لك⁶² لما اغتالك الموت شامتٌ</p>		

50 B and P lack this line; A adds it in the left margin.

51 P: لسنجها

52 PR: بفضل

53 APS: فلا, corrected in A to ولا written above it.

54 Sb: استطاع

55 AP: ثقاتة; R: بغات

56 A: لهلك corr. to صح لهلك written above it.

57 Sb: مبخوع

58 A: أو مل

59 Sb: نخلي

60 B: كاتب (which does not rhyme); APRS and all editions: كابت, which does not give a good sense and would be a rhyme defect after the preceding *kābitū*; the sense clearly demands *kālitū*, a rare word apparently unknown to the copyists.

61 Sb: شارك

62 PRSb: ولا بك; B: ولا بد

عادت حركة نبضه وسقيته الدواء ففتح عينه³⁶ وأطعمته مزودة والليلة يأكل رغيفاً بدرج وفي غد يخرج من بيته.³⁷

[10.3.10]

أقول³⁸ وكان مولد ثابت بن قرّة³⁹ في سنة إحدى عشرة ومائتين بجران وتوفي في يوم الخميس السادس⁴⁰ والعشرين من صفر⁴¹ سنة ثمان وثمانين ومائتين وله من العمر سبع⁴² وسبعون سنة.⁴³

[10.3.11]

وقال ثابت بن سنان بن ثابت بن قرّة كانت بين أبي أحمد⁴⁴ يحيى بن علي بن يحيى بن المنعم النديم وبين جدي أبي⁴⁵ الحسن ثابت بن قرّة رحمه الله مودة أكيدة ولما مات جدي في سنة ثمان وثمانين ومائتين⁴⁶ رثاه أبو أحمد بأبيات هي هذه:

ألا كُلُّ شَيْءٍ ما خلا الله مائتُ
ومن يغرَّبُ⁴⁷ يُرْجى ومن مات فائتُ
أرى من مضى عنّا وخيم عندنا
كسفرٍ ثووا أرضاً فسارٍ وبائتُ⁴⁸
نعينا⁴⁹ العلوم الفلسفياتِ كلِّها
خبا نورها إذ قيل قد مات ثابتُ

36 RSb, Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 121: عينه

37 B: om. ونقلت من كتاب الكليات ... يخرج من بيته.

38 Marginal note in A: ها هنا ورد أقول وكان مولد وبعده وقال

39 Sb: om. بن قرّة

40 ABP: الحادي; cf. Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 121: السادس; Müller: الحادي

41 In margin of A, BP om.: وتوفي يوم الخميس السادس Sb: في يوم الخميس الحادي والعشرين من صفر
والعشرين من صفر سنة ثمان وثمانين ومائتين إلخ

42 BSb: سبعة

43 ABP: om. سبعون سنة ... وأقول وكان ... وسبعون سنة. (which occurs before in these MSS).

44 R: om. أحمد

45 Sb: om. أبي

46 AP: om. في سنة ثمان وثمانين ومائتين

47 A: مات corr. in left margin to صح يغرَّبُ

48 BP: وثابت

49 Thus all sources except Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, which has نعاء; A has نعينا but seems to correct it with وجدنا and in right margin.

[10.3.9]

ومن بديع حسن تصرف ثابت بن قرة في المعالجة قال أبو الحسن ثابت بن سنان حكى أحد أجدادي عن جدنا ثابت بن قرة أنه اجتاز يوماً ماضياً إلى دار الخليفة فسمع صياحاً وعبلاً فقال²⁴ مات القصاب الذي كان في هذا²⁵ الدكان فقالوا له إي والله يا سيدنا البارحة فجأة وعجبوا من ذلك فقال ما²⁶ مات خذوا بنا إليه فعدل الناس معه إلى الدار فتقدم إلى النساء بالإمساك عن اللطم والصياح وأمرهن بأن يعملن مزورة وأوماً إلى بعض غلمانها [i,217] بأن يضرب القصاب على كعبه بالعصا وجعل يده في محسه وما زال ذلك يضرب كعبه إلى أن قال حسبك واستدعى قدحاً وأخرج من (أ١٣٣) كمة²⁷ دواء فدافه في القدح بقليل ماء وفتح فم القصاب وسقاه إياه فأساغ²⁸ ووقعت الصيحة والزعقة في الدار والشارع بأن الطيب قد أحيا الميت فتقدم ثابت بغلق الباب والاستيثاق منه وفتح القصاب عينه وأطعمه مزورة وأجلسه وقعد عنده ساعة وإذا بأصحاب الخليفة قد جاؤوا يدعونه فخرج معهم والدنيا قد انقلبت والعامه حوله²⁹ يتعادون إلى أن دخل دار الخلافة ولما مثل بين يدي الخليفة قال له³⁰ يا ثابت ما هذه المسيحية التي بلغتنا عنك قال يا مولاي كنت أجتاز على هذا القصاب وألحظه يشرح الكبد وي طرح عليها الملح ويأكلها فكنت أستقدر فعله أولاً ثم أعلم³¹ أن سكتة ستلحقه فصرت أراعيه وإذا علمت عاقبته انصرفت وركبت للسكتة دواء أستصحبه معي في كل يوم فلما اجتزت³² وسمعت³³ الصياح قلت مات القصاب قالوا نعم مات فجأة³⁴ البارحة فعلت أن السكتة قد لحقت فدخلت إليه ولم أجد له نبضاً فضربت كعبه³⁵ إلى أن

24 P: فقال is repeated here.

25 هذه

26 A: om. ما; above the line in P: ما

27 A: om. كمة; R, Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 121: وأخرج من شستكة في كمة

28 P: فلم يكن إلا ساعة; Sb: فأساغ

29 A: خلفه, in margin بحطه

30 R: فقال له

31 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 121: قدرت

32 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 121: add. اليوم

33 P: سمعت, in margin علمت

34 P: فجأة

35 AP: نبضه

[10.3.7]

وقال أبو إسحاق الصائبي الكاتب إن ثابتاً كان يمشي مع المعتضد في الفردوس وهو بستان في دار الخليفة للرياضة وكان المعتضد قد أتكأ على يد ثابت وهما يتماشيان ثم نثر¹⁸ المعتضد يده من يد ثابت بشدة ففزع ثابت فإن المعتضد كان مهيباً¹⁹ جداً فلها نثر²⁰ يده من يد ثابت قال له يا أبا الحسن وكان في الخلوات يكنيه وفي الملاء يسميه سهوت ووضعت يدي على يدك واستندت عليها وليس هكذا يجب أن يكون فإن العلماء يعلون ولا يعلون.²¹

[10.3.8]

ونقلت من كتاب الكايات للقاضي أبي العباس أحمد بن محمد الجرجاني قال حدثني أبو الحسن هلال بن الحسن بن إبراهيم قال حدثني جدي أبو إسحاق الصائبي قال حدثني عمي أبو الحسين ثابت بن إبراهيم قال حدثني أبو محمد الحسن بن موسى النوبختي قال سألت أبا الحسن ثابت بن قرة عن مسألة بحضرة قوم فكره الإجابة عنها بمشهدهم وكنت حديث السن²² فدافعني عن الجواب فقلت متمثلاً:

ألا ما للبلبل لا ترى عند مضجعي بلبل ولا يجري بها لي طائرُ
بلى إنَّ عجمَ الطيرِ تجري إذا جرتُ بلبل ولكن ليس للطير زاجرُ

فلها كان من غد لقبني في الطريق وسرت معه فأجابني عن المسألة جواباً شافياً وقال زجرت الطير يا أبا محمد فأجلبني فاعتذرت إليه وقلت والله يا سيدي ما أردتك بالبيتين.²³

18 نثر: in margin; نظر: A;

19 مهوبا: R;

20 نثر: AR;

21 أقول وكان مولد ثابت بن قرة في سنة إحدى عشرة ومائتين AP: add. بغلون ولا يغلون R; يغلون A: بحران وتوفي في سنة ثمان وثمانين ومائتين وله من العمر سبع وسبعون سنة

Marginal note in A (ref. to interfolio inserted after f. 131): ما

بين فيها سواء على ما وجدت بخطه

22 السني: S;

23 In interfolio in A, P om.: ونقلت من كتاب الكايات ... ما أردتك بالبيتين A: add. ومن بديع ويتلوه وحسن تصرف ثابت بن قرة في المعالجة ثم يتلو ذلك أقول كان مولده

[10.3.3]

ولم يكن في زمان¹⁰ ثابت بن قره من يمثله في صناعة الطب ولا في غيره من جميع أجزاء الفلسفة [i,216] وله تصانيف مشهورة¹¹ بالجودة وكذلك جاء جماعة كثيرة¹² من ذريته ومن أهله يقاربونه فيما كان عليه من حسن التخرج والتمهر في العلوم.

[10.3.4]

ولثابت أرساد حسان للشمس تولاهما ببغداد وجمعها في كتاب بين فيه مذهبه في سنة الشمس وما أدركه بالرصد في موضع أوجها ومقدار سنيتها¹³ وكيفية حركته¹⁴ وصورة تعديلهما.

[10.3.5]

وكان جيد النقل إلى العربي حسن العبارة وكان قوي المعرفة باللغة السريانية وغيرها.¹⁵

[10.3.6]

وقال ثابت بن سنان بن ثابت بن قره إن الموفق لما غضب على ابنه أبي العباس المعتضد بالله حبسه في دار إسماعيل بن بلبل وكان أحمد الحاجب موكلاً به وتقدم إسماعيل بن بلبل إلى ثابت بن قره بأن يدخل إلى أبي العباس ويؤنسه وكان عبد الله بن أسلم ملازماً لأبي العباس فأنس أبو العباس بثابت بن قره أنساً كثيراً وكان ثابت يدخل إليه إلى الحبس في كل يوم ثلاث مرات يحدثه ويسليه ويعرفه أحوال الفلاسفة وأمر الهندسة والنجوم وغير ذلك فشغف به ولطف منه محله فلما خرج من حبسه قال لبدر غلامه يا بدر أي رجل أفدنا بعدك فقال من هو يا سيدي فقال ثابت بن قره ولما تقلد الخلافة أقطعه¹⁶ ضياعاً جليلاً وكان يجلسه بين يديه كثيراً بحضرة الخاص والعام ويكون بدر الأمير¹⁷ قائماً والوزير وهو جالس بين يدي الخليفة.

10 A: زمن

11 B: مشهود

12 A: كبيرة

13 Sb: سنتها; cf. Ṣā'id, *Ṭabaqāt* (Cheikho), 36: سببها

14 APSb: حركتها

15 In margin of A, BP om.: السريانية وغيرها

16 R: واقطعه

17 A: om. الأمير; P: الغلام, in margin of R: بدر الأمير

[10.3] أبو الحسن ثابت بن قرة الحرافي¹

[10.3.1]

كان من الصابئة² المقيمين بحران ويقال الصابئون نسبتهم إلى صاب وهو طاط بن النبي إدريس عليه السلام.

[10.3.2.1]

وثابت هذا³ هو ثابت بن قرة بن مروان بن ثابت بن كرايا بن إبراهيم بن كرايا بن مارينوس⁴ بن سالابونوس⁵.

[10.3.2.2]

وكان ثابت بن قرة صيرفياً⁶ بحران ثم استصحبه محمد بن موسى بن شاكر لما انصرف من بلد الروم لأنه رآه فصيحاً.

[10.3.2.3]

وقيل إنه قدم⁷ على محمد بن موسى فتعلم في داره فوجب حقه عليه فوصله بالمعتضد وأدخله في جملة المنجمين (١٣١ب) وهو أصل ما تجدد للصابئة⁸ من⁹ الرئاسة في مدينة السلام وبحضرة الخلفاء.

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 ABPRSb: الصابئة

3 B: om. ويقال الصابئون ... وثابت هذا

4 A: مارينوس; BP: سوس; above the line in A, ماريناس

5 AP: مارينوس بن سلابونوس; B: مارينوس بن سالانويوس; B: ماريناس بن سلابونوس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 115; مارينوس بن سالامانوس; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:228; سالامونوس

6 Sb: صيرفياً

7 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:228; قرأ; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 115; قدم

8 ABPRSb: الصابئة

9 In margin of P: في جملة المنجمين وهو أصل ما تجدد للصابئة من

35. كتاب في ألفاظ سقراط
36. كتاب في العشق
37. كتاب في برد أيام العجوز
38. كتاب في كون الضباب
39. كتاب في الفأل
40. كتاب في شطرنج⁴⁵ العالية
41. كتاب في أدب النفس إلى المعتضد⁴⁶
42. كتاب في الفرق بين نحو العرب والمنطق
43. كتاب في أن أركان الفلسفة بعضها على بعض وهو كتاب⁴⁷ الاستيفاء
44. كتاب في أحداث الجو
45. كتاب الرد على جالينوس في المحل⁴⁸ الأول
46. رسالة إلى ابن ثوبة
47. رسالة في انخضابات المسودة للشعر وغير ذلك
48. كتاب في أن الجزء ينقسم إلى ما لا نهاية له
49. كتاب في أخلاق النفس
50. كتاب سيرة الإنسان
51. كتاب إلى بعض إخوانه في القوانين العامة الأولى في الصناعة الديالكتيقية⁴⁹ أي الجدلية على مذهب أرسطوطاليس⁵⁰
52. اختصار كتاب سوفسطيقا لأرسطوطاليس⁵¹
53. كتاب القيان.⁵²

45 Ed. em. ABPRSb: الشطرنج

46 Sb: om. إلى المعتضد

47 Above the line in A: كتاب

48 Sb: المحال

49 Müller: الديالكتيقية; ARP: الزيالقطيقية; B: الديالكتيقية; Sb: الزيالقطيقية

50 A: لارسطو; B: لارسطاطاليس

51 A: لارسطو

52 B: om. titles 52–53. Marginal note in R: ترك المصنف بياض نحو نصف ورقة

18. كتاب المسائل
19. كتاب فضائل بغداد وأخبارها
20. كتاب الطيخ ألفه على الشهور والأيام للمعتضد
21. كتاب زاد المسافر وخدمة الملوك³⁶
22. مقالة من كتاب أدب الملوك³⁷
23. كتاب المدخل إلى علم الموسيقى³⁸
24. كتاب الجلساء والمجالسة
25. رسالة في جواب ثابت بن قره فيما سأل عنه
26. مقالة في البهق³⁹ والكلف
27. رسالة في الشاكين وطرائف⁴⁰ اعتقادهم⁴¹
28. كتاب منفعة الجبال
29. رسالة في وصف مذاهب⁴² الصائين
30. كتاب في أن المبدعات فيمن قال الإبداع لا متحركة ولا ساكنة⁴³
31. كتاب في ماهية النوم والرؤيا
32. كتاب في العقل
33. كتاب في وحدانية الله تعالى
34. كتاب في وصايا فيثاغورس⁴⁴

36. مقالتان لطيف. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: add.

37. Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: كتاب آداب الملوك

38. Title in margin of A, BP om.

39. Above the line in A: بخ الشمس; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 78: كتاب الشمس والكلف

40. B: طرف; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 78: وطريق

41. Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Flügel), 262: رسالة في السالكين وطريف اعتقاد العامة; (Sayyid), 2/1:197; (Tajaddud), 321: رسالة في المساكن وطريف اعتقاد العامة

42. Sb: مذهب

43. Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: كتاب في أن المبدعات في حال الإبداع لا متحركة ولا ساكنة; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 78: كتاب في أن مبدعات لا متحركة ولا ساكنة

44. BPSb: فوراغورس; R: فوثاغورس

3. اختصار كتاب باريمينياس²⁶
4. اختصار كتاب أنولوطيقا²⁷ الأولى
5. اختصار كتاب أنولوطيقا الثانية²⁸
6. كتاب النفس²⁹ (أ١٣١)
7. كتاب الأغشاش وصناعة الحسبة الكبير
8. كتاب غش الصناعات والحسبة الصغير
9. كتاب نزهة النفوس ولم يخرج باسمه³⁰
10. كتاب اللهو والملاهي ونزهة المفكر الساهي³¹ في الغناء والمغنين والمنادمة والمجالسة وأنواع الأخبار والملح صنفه للخليفة وقال أحمد بن الطيب في كتابه هذا إنه صنف هذا الكتاب وقد مر له من العمر إحدى وستون سنة³²
11. كتاب السياسة الصغير
12. كتاب المدخل إلى صناعة النجوم
13. كتاب الموسيقى الكبير مقالتان ولم يعمل مثله³³
14. كتاب الموسيقى الصغير
15. كتاب المسالك والممالك
16. كتاب الأرتماطيقى³⁴ في الأعداد والجبر والمقابلة³⁵
17. كتاب المدخل إلى صناعة الطب نقض فيه على حنين بن إسحاق

26 BSb: باريمينياس; P: باريرمينياس; R: باريرمينياس

27 BPRSb: أنولوطيقا

28 A: الثالثة، above the line; BRSb: أنولوطيقا الثانية; P: أنولوطيقا الثالثة

29 *Fihrist* om. title.

30 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: بأسره

31 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: om. ونزهة المفكر الساهي

32 In margin of A, BPSb om.: وقال أحمد ... وستون سنة; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: صنفه للخليفة ... وستون سنة om.

33 In margin of A: مثله حسناً وجملاً; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: add. ولم يعمل مثله

34 PSb: الارتماطيقى; R: الارتماطيقى

35 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:197: add. كتاب الجوارح والصيد بها

الله ويدر غلام المعتضد فأفشاه وأذاعه بحيلة¹⁸ من القاسم عليه¹⁹ فسلبه المعتضد إليهما فاستصفا ما له ثم أودعاه المطامير فلما كان في الوقت الذي خرج فيه المعتضد لفتح آمد وقتال أحمد بن²⁰ عيسى بن شيخ أفلت من المطامير جماعة من الخوارج وغيرهم والتقطهم مؤنس الفحل وكان إليه الشرطة وخلافة المعتضد على الحضرة وأقام أحمد في²¹ موضعه ورجا بذلك السلامة فكان قعوده سبباً لمنيته.

[10.2.3.2]

وأمر المعتضد القاسم بإثبات جماعة ممن ينبغي أن يقتلوا ليستريح من تعلق القلب بهم فأثبتهم ووقع المعتضد بقتلهم فأدخل²² القاسم اسم أحمد في جملتهم فيما بعد فقتل وسأل عنه²³ المعتضد فذكر له القاسم قتله وأخرج إليه الثبوت فلم ينكره ومضى بعد أن بلغ السماء رفعة في سنة [...].²⁴

[10.2.3.3]

وكان قبض المعتضد على أحمد بن الطيب في سنة ثلاث وثمانين ومائتين وقتله [i,215] في شهر المحرم من سنة ست وثمانين ومائتين.²⁵

[10.2.3.4]

ولأحمد بن الطيب السرخسي من الكتب:

1. اختصار كتاب إيساغوجي لفرفوروس
2. اختصار كتاب قاطيغوريوس

18 بحبكة من القاسم عليه مشهورة: B:

19 مشهورة. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:196: add.

20 ابن: Sb:

21 في: Above the line in A:

22 فأدخل in margin، أثبت: A:

23 عنهم: Sb:

24 A: ~~سنة~~ ١٢. Blank space in BP, *Fihrist*, Müller; R, Ibn al-Qiftī: كان قتله في سنة ست أو 'BC shalten hier ein (ap. crit): 'في سنة. Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 78 (ap. crit): 'نخمس وثمانين

25 B, *Fihrist*: om. ست وثمانين ومائتين. Sb: om. وكان قبض ... وثمانين ومائتين.

المعرفة جيد القريحة بليغ اللسان مليح التصنيف والتأليف أوحّد في علم النحو ومعرفة⁷ الشعر⁸ وكان حسن العشرة⁹ مليح النادرة خليعاً ظريفاً وسمع الحديث أيضاً وروى شيئاً منه.

[10.2.2.1]

ومن ذلك روى¹⁰ أحمد بن الطيب السرخسي قال حدثنا عمرو بن محمد الناقد قال أخبرنا سليمان بن عبيد الله عن بقية¹¹ بن الوليد عن معاوية بن يحيى عن¹² عمران القصير عن أنس بن مالك قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم¹³ إذا اكتفى الرجال بالرجال والنساء بالنساء فعليهم الدبار.¹⁴

[10.2.2.2]

وروى أحمد بن الطيب¹⁵ أيضاً عن أحمد بن الحارث عن أبي الحسن علي بن محمد المدائني عن عبد الله بن المبارك عن عبد العزيز بن أبي سالم عن مكحول قال قال النبي صلى الله عليه وسلم¹⁶ أشد الناس عذاباً يوم القيامة من سب نبياً أو صحابة نبي أو أئمة المسلمين.

[10.2.3.1]

وتولى أحمد بن الطيب في أيام المعتضد الحسبة ببغداد¹⁷ وكان أولاً معلماً للمعتضد ثم نادمه وخص به وكان يفضي إليه بأسراره ويستشيره في أمور مملكته وكان الغالب على أحمد بن الطيب علمه لا عقله وكان سبب قتل المعتضد إياه اختصاصه به فإنه أفضى إليه بسر يتعلق بالقاسم بن عبيد

7 Above the line in A: ومعرفة

8 B: om. النحو والشعر; PSb: النحو ومعرفة الشعر.

9 P: الشعرة; Sb: الشعر

10 Sb: وروى

11 PSb: بقاء; R: معه

12 Sb: ابن

13 A: صلعم

14 P: الديار

15 Sb: om. بن الطيب

16 A: صلعم

17 B: om. ومن ذلك روى أحمد بن الطيب ... المعتضد الحسبة ببغداد

273. رسالة في ذات الشعبتين
274. رسالة في علم الحواس
275. رسالة في صفة البلاغة
276. رسالة في قدر المنفعة بأحكام النجوم
277. كلام في المبدع الأول
278. رسالة في صنعة الأحبار والليق
279. رسالة إلى بعض إخوانه في رموز الفلاسفة في الجسومات
280. رسالة في عناصر الأخبار
281. كتاب في الجواهر الخمسة
282. رسالة إلى أحمد بن المعتصم²⁷³ في تحرير إجابة الدعاء من الله (١٣٠ب) عز وجل لمن دعا به
283. رسالة في الفلك والنجوم ولم قسمت دائرة فلك البروج على اثني عشر قسماً وفي تسميتهم السعود والنحوس وبيوتها وأشرافها وحدودها بالبرهان الهندسي الظاهر.²⁷⁴

[10.2] أحمد بن الطيب السرخسي¹

[10.2.1]

هو أبو العباس أحمد بن محمد بن مروان بن الطيب² السرخسي ممن ينتمي³ في التلمذة⁴ إلى يعقوب بن إسحاق⁵ الكندي وعليه قرأ ومنه أخذ وكان مفنناً⁶ في علوم كثيرة من علوم القدماء والعرب حسن

273 In margin of A, P om.: إلى أحمد بن المعتصم

274 Marginal note in R: حشه [= حاشية] ترك المصنف هنا بياض نحو [= نحو] ورقة لعلّ رجاء أن يقع له: إثبات مصنفات آخر غير ما تقدم

1 الحر [= الجزء] الخامس Sb: add. This biography is found in all three versions of the work.

2 Above the line in A, BPSb om.: بن الطيب

3 R: ينتمي

4 Above the line in A, BPSb and *Fihrist* om.: في التلمذة

5 In margin of A, BPSb, *Fihrist* om.: يعقوب بن إسحاق

6 APSb: ممتنناً; B: ممتننا; R: مغننا; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:196; Ibn al-Qiftī, *Ta'rīkh*, 77: أحد المتفننين

261. رسالة في عمل المرايا المحرقة
262. رسالة في سعار²⁶⁴ المرأة
263. رسالة في اللفظ وهي ثلاثة أجزاء أول وثان وثالث²⁶⁵
264. رسالة في الحشرات مصور عطاردي²⁶⁶
265. رسالة في جواب أربع عشرة مسألة سأله عنها بعض إخوانه طبيعيات
266. رسالة في جواب ثلاث مسائل سئل عنها
267. رسالة في قصة²⁶⁷ المتفلسف²⁶⁸ بالسكوت
268. رسالة في علة الرعد والبرق والثلج والبرد والصواعق والمطر
269. رسالة في بطلان [i,214] دعوى المدعين²⁶⁹ صنعة الذهب والفضة وخذعهم²⁷⁰
270. رسالة في الإبانة أن الاختلاف الذي في الأشخاص العالية ليس علة الكيفيات الأول كما هي علة ذلك في التي تحت الكون والفساد ولكن علة ذلك حكمة مبدع الكل عز وجل²⁷¹
271. رسالة في قلع الآثار من الثياب وغيرها
272. رسالة إلى يوحنا بن ماسويه في النفس وأفعالها²⁷²

264 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Flügel), 261: سعار; ABRsB: شعار. Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:194: مناظر (app. crit. سطار); *Fihrist* (Tajaddud), 320: سطار (app. crit. سعار); Ibn al-Qiftī: سعار om.

265 Sb: om. اول وثان وثالث

266 P: عطاردي; Sb: مصور عطاردي; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:194: add. كتاب رسالته في علم حدود الرياح في باطن الأرض المحدثه كثير الزلازل الخسوف مصور. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 376: om. كتاب في حدود الرياح في باطن الأرض المحدثه كثير الزلازل. عطاردي and add.

267 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 376: فضل

268 Above the line in Sb: المتفلسف

269 R: المدعين

270 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:194: add. كتاب رسالته في الوفاء

271 B, Ibn al-Nadīm om.: عز وجل ... ولكن علة; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 376: كتاب في أن علة; اختلاف الأشخاص العلويات ليست الكيفيات الأولى كما هي علة فيما تحتها كتاب. Ibn al-Qiftī adds في انخيل والبيطرة. The book-lists in Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī end here.

272 B: entry on al-Kindī ends here.

247. رسالة في الطائر الإنسي
248. رسالة في تمزج²⁵³ الحمام
249. رسالة في الطرح على البيض
250. رسالة في أنواع النخل²⁵⁴ وكرائمه
251. رسالة في عمل القمقم الصباح²⁵⁵
252. رسالة في العطر²⁵⁶ وأنواعه
253. رسالة في كيمياء العطر²⁵⁷
254. رسالة في الأسماء المعماة
255. رسالة في التنبيه على خدع²⁵⁸ الكيمياءيين²⁵⁹
256. رسالة في الأثرين المحسوسين في الماء
257. رسالة في المد والجزر
258. رسالة في أركاب الخليل²⁶⁰
259. رسالته الكبيرة²⁶¹ في الأجرام الغائصة في الماء²⁶²
260. رسالة في الأجرام الهابطة²⁶³

-
- 253 AP: تمزج; BSb: تمزج; R: تمزج; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 375; تمزج; Casiri, *Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis*, i:356; تمزج
- 254 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 375: النحل
- 255 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193: النبّاح
- 256 B: العصر
- 257 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193: add. رسالته في صنعة أطعمة من غير عناصرها. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 375: add. رسالته في العطر وأنواعه كتاب في صنعة الأطعمة وعناصرها
- 258 R: خدم
- 259 APSb: الكيمياءيين; R: الكيمياءيين; B: الكيماءين
- 260 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 375: في أركان الخليل; ABPRSb: في أركاب الخليل
- 261 In margin of A, P om.: الكبيرة
- 262 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193-194: add. كتاب رسالته في الأثرين المحسوسين في الماء كتاب رسالته في المد والجزر
- 263 R amalgamates titles 259-260: رسالته الكبيرة في الأجرام الهابطة

232. رسالة في²⁴⁰ استخراج آلة عملها يستخرج بها أبعاد الأجرام
233. رسالة في عمل آلة يعرف بها بعد المعاينات
234. رسالة في معرفة أبعاد قتل الجبال
235. رسالة الى أحمد بن محمد الخراساني²⁴¹ فيما بعد الطبيعة وإيضاح²⁴² تناهي جرم العالم²⁴³
236. رسالة في أسرار تقدمه المعرفة
237. رسالة في تقدمه المعرفة بالأحداث²⁴⁴
238. رسالة في تقدمه الخبر
239. رسالة في تقدمه الأخبار²⁴⁵
240. رسالة في تقدمه المعرفة في الاستدلال بالأشخاص السماوية
241. رسالة في أنواع الجواهر والأشباه²⁴⁶
242. رسالة في نعت الحجارة والجواهر ومعادنها وجيدها ورديتها وأثمانها²⁴⁷
243. رسالة في تلويح الزجاج²⁴⁸
244. رسالة فيما يصبغ فيعطي لوناً
245. رسالة في أنواع الحديد والسيوف وجيدها ومواضع²⁴⁹ انتسابها²⁵⁰
246. رسالة إلى أحمد بن²⁵¹ المعتصم بالله²⁵² فيما يطرح على الحديد والسيوف حتى لا تثلم ولا تكل

240 P: om. في

241 In margin of A, P om.: الخراساني

242 R: أيضاً حينئذ

243 Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qifṭī om. title.

244 PB: تقديم المعرفة والاحداث; R: تقديم المعرفة والاحداث

245 Ibn al-Qifṭī om. title.

246 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; الجواهر الثمينة وغيرها; Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 375: الجواهر الثمينة

247 R: om. ورديتها وأثمانها; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 375: في أنواع الحجارة

248 Ibn al-Qifṭī om. title.

249 R: يوضع

250 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:193; Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 375: في أنواع السيوف والحديد

251 R: om. بن

252 In margin of A; P, Ibn al-Nadīm, Ibn al-Qifṭī om.: إلى أحمد بن المعتصم بالله

219. رسالة في العلة الحادث بها البرد في آخر الشتاء في الإبان المسمى أيام العجوز²²⁹
220. رسالة في علة كون الضباب والأسباب المحدثه له²³⁰
221. رسالة فيما رصد من الأثر العظيم في سنة اثنتين وعشرين ومائتين للهجرة
222. رسالة في الآثار العلوية
223. رسالة إلى ابنه²³¹ أحمد في اختلاف مواضع المساكن من كرة الأرض وهذه الرسالة شرح فيها كتاب²³² المساكن لثاودوسيوس²³³
224. رسالة في علة²³⁴ حدوث الرياح في باطن الأرض المحدثه كثير الزلازل وانحسوف²³⁵
225. رسالة في علة اختلاف الأزمان في السنة²³⁶ وانتقالها بأربعة فصول مختلفة²³⁷
226. كلام في عمل السميت²³⁸
227. رسالة في أبعاد مسافات الأقاليم (١٣٠هـ)
228. رسالة في المساكن
229. رسالته الكبرى²³⁹ في الربع المسكون
230. رسالة في أخبار أبعاد الأجرام
231. رسالة في استخراج بعد مركز القمر من الأرض

229 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: في علة البرد المسمى برد العجوز: 374: في علة برد أيام العجوز: 374: كتاب في علة: 374: *Ta'rikh*, 374: في أوقاته. cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: الصباب

230 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: add. في أوقاته. cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: الصباب

231 AP: ابن, above the line in A: ابنه بخطه

232 R: كل ناب

233 BR: وهذه الرسالة شرح فيها كتاب المساكن: in margin of A, P om.: لثاودوسيوس; S: لثاودوسيوس; P: بأربعة فصول مختلفة في اربع فصول: A: لثاودوسيوس

234 A: om. علة

235 In margin of A, P om.: المحدثه كثير الزلازل وانحسوف

236 Above the line in A, P om.: في السنة

237 A: في اربع فصول, in margin of A, P om.: بأربعة فصول مختلفة في اربع فصول: P: بأربعة فصول مختلفة في اربع فصول: A: في اربع فصول

238 Title in margin of A. Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. titles 222–226.

239 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 375: كتاب الكون

207. رسالة فيما جرى بين سقراط والحرايين²¹⁶
208. رسالة في حيز²¹⁷ العقل
209. رسالة²¹⁸ عن العلة الفاعلة القريبة للكون والفساد في الكائنات الفاسدات²¹⁹
210. رسالة في العلة التي لها قيل إن النار والهواء والماء والأرض عناصر تجمع الكائنة الفاسدة وهي وغيرها يستحيل بعضها إلى بعض²²⁰
211. رسالة في اختلاف الأزمنة التي تظهر فيها قوى الكيفيات الأربع الأولى
212. رسالة في النسب الزمانية²²¹
213. رسالة في علة²²² اختلاف²²³ السنة²²⁴
214. رسالة في مائة الزمان ومائة الدهر والحين والوقت²²⁵
215. رسالة في العلة التي لها يبرد أعلى الجو ويسخن²²⁶ ما قرب من الأرض²²⁷
216. رسالة في الأثر الذي يظهر في الجو ويسمى²²⁸ كوكباً
217. رسالة في الكوكب الذي ظهر ورصده أياماً حتى إضمحلّ
218. رسالة في الكواكب ذي الذؤابة

216 Sb: والحراس: cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192:

217 R: خبر: 374; *Ta'rikh*, Ibn al-Qiftī, 374: حيز; Sb: حيز; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192; Müller: خير

218 cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: add. في الإبانة

219 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: om. في الكائنات الفاسدات

220 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 384: عناصر الكائنات: الماء والأرض عناصر الكائنات الفاسدات

221 APRsb: om. this title; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: رسالته في النسب الزمانية

222 Sb: om. علة

223 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: add. أنواع

224 Ibn al-Qiftī om. titles 212–213.

225 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: رسالته في مائة الزمان والحين والدهر

226 R: وتسخن

227 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192: add. كتاب رسالته في أحداث الجو

228 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:192; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: في الأثر الذي يظهر في الجو: في الأنواع التي تظهر في الجو وتسمى: IAU; ويسمى

194. رسالة في خبر²⁰¹ اجتماع الفلاسفة²⁰² على الرموز العشقية²⁰³
195. رسالة في²⁰⁴ علة النوم والرؤيا وما تؤمر²⁰⁵ به النفس
196. رسالة في أن ما بالإنسان إليه حاجة²⁰⁶ مباح له في العقل قبل أن يحظر²⁰⁷
197. رسالته الكبرى في السياسة²⁰⁸
198. رسالة في تسهيل²⁰⁹ سبيل الفضائل²¹⁰
199. رسالة في سياسة العامة
200. رسالة في الأخلاق
201. رسالة في التنبيه على الفضائل
202. رسالة في نوادر الفلاسفة²¹¹
203. رسالة في خبر²¹² فضيلة سقراط
204. رسالة في ألفاظ سقراط
205. رسالة في محاورة جرت بين سقراط وأرسواس²¹³ [i,213]
206. رسالة في خبر²¹⁴ موت²¹⁵ سقراط

- 201 Müller, Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191; خبر; ABPSb: حين; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 373: في حين om.
- 202 R: حين اجتماعها الفلاسفة
- 203 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 373–374: add. رسالة في ما للنفس ذكره وهي في عالم العقل قبل كونها في عالم الحس
- 204 AP: om. في
- 205 Cf. Müller; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191: ترمز
- 206 RSb: الحاحه; Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. title.
- 207 RSb: يخطر
- 208 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: الرئاسة
- 209 P: is written twice في تسهيل
- 210 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: add. رسالة في دفع الأحران
- 211 Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. title.
- 212 PSb: خير
- 213 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191: وأرشيجانس; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 374: وأرسوايس
- 214 P: حبر
- 215 Sb: om. موت

179. رسالة في أن الجسم في أول إبداعه لا ساكن ولا متحرك ظن باطل¹⁹⁰
180. رسالة في التوحيد بتفسيرات¹⁹¹
181. رسالة في بطلان قول من زعم أن جزءاً¹⁹² لا يتجزأ
182. رسالة في جواهر الأجسام
183. رسالة في أوائل الجسم
184. رسالة في اقتراق الملل في التوحيد وأنهم مجمعون على التوحيد وكل قد خالف صاحبه¹⁹³
185. رسالة في المتجسد¹⁹⁴
186. رسالة في البرهان
187. كلام له مع ابن الراوندي في التوحيد
188. كلام رد به على بعض المتكلمين¹⁹⁵
189. رسالة في مائة ما لم يمكن¹⁹⁶ لا نهاية له وما الذي يقال لا نهاية له وبأي نوع يقال ذلك
190. رسالة إلى محمد بن الجهم في الإبانة عن وحدانية الله عز وجل وعن تناهي جرم الكل
191. رسالة في الإكفار والتضليل¹⁹⁷
192. رسالة في أن النفس¹⁹⁸ جوهر بسيط غير داثر مؤثر في الأجسام¹⁹⁹
193. رسالة فيما للنفس ذكره وهي في عالم العقل قبل كونها في عالم الحس²⁰⁰

190 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: كتاب في الجسم وأنه لا ساكن ولا متحرك في أول إبداعه

191 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: كتاب التوحيد

192 B: جزء

193 In margin of A, P om.: وأنهم مجمعون على التوحيد وكل قد خالف صاحبه

194 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191: رسالته في التمجيد; Ibn al-Qiftī om. title.

195 P: المتوحدين, in margin المتكلمين

196 A: يمكن, in margin لا يمكن

197 Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. titles 187–191.

198 R: رساله في النفس هو; Sb: رسالة في أن الحق نفس

199 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 373: om. مؤثر في الأجسام

200 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:191; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 383: add. رسالة في مائة الإنسان

والعضو الرئيس منه

- 162-164. رسالته الأولى والثانية والثالثة إلى صناعة الأحكام بتقاسيم
165. رسالة في الإخبار عن¹⁸⁰ كمية ملك¹⁸¹ العرب وهي رسالته في اقتران النحسين في برج السرطان¹⁸²
166. رسالة في قدر منفعة الاختيارات
167. رسالة في قدر منفعة صناعة الأحكام ومن الرجل المسمى¹⁸³ منجماً باستحقاق
168. رسالته المختصرة في حدود الموالي
169. رسالة في تحويل سني الموالي¹⁸⁴
170. رسالة في الاستدلال بالكسوفات على الحوادث
171. رسالة في الرد على المنانية
172. رسالة في الرد على الثنوية
173. رسالة في الاحتراس من خدع¹⁸⁵ السوفسطائية¹⁸⁶
174. رسالة في نقض مسائل الملحدين
175. رسالة في تثبيت الرسل عليهم السلام¹⁸⁷ (١٢٩ب)
176. رسالة في الاستطاعة وزمان كونها
177. رسالة في الرد على من زعم أن للأجرام في هويتها في الجوتوقفات¹⁸⁸
178. رسالة في بطلان قول من زعم أن بين الحركة الطبيعية والعرضية سكون¹⁸⁹

180 In margin of A: الإخبار عن صح

181 P: تلك

182 Ibn al-Nadīm om. title; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: كتاب في دلائل النحسين في برج السرطان

183 PSb: المسمى

184 Title in margin of A, P om.; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: سني العالم

185 Below the line in A, P om.: خدع

186 B: السوء قسطاسه

187 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:190: add. رسالة في الفاعل الحق والأول التام والفاعل الثاني. كتاب في إثبات الفاعل الحق والأول والفاعل الثاني بالمجاز. *Ibn al-Qiftī, Ta'rikh*, 372: add. كتاب في إثبات الفاعل الثاني بالمجاز

188 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: كتاب في الأجرام والرد على من تكلم في أمرها

189 A: بين الحركة والسكون BRSb: بين الحركة الطبيعية والعرضية سكون; P: بين الحركة الطبيعية والعرضية سكون; A: crossed out, in margin سكون والسكون; كتاب في أن بين الحركة الطبيعية والعرضية سكون; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: سكون

145. رسالة في أقسام الحميات
146. رسالة في علاج الطحال الجاسي من الأعراض¹⁶⁹ السوداوية¹⁷⁰
147. رسالة في أجساد الحيوان إذا فسدت¹⁷¹
148. رسالة في تدبير الأطعمة¹⁷²
149. رسالة في صنعة أطعمة من غير عناصرها
150. رسالة في الحياة
151. كتاب الأدوية الممتحنة¹⁷³
152. كتاب الأقراباذين¹⁷⁴
153. رسالة في الفرق بين الجنون العارض من مس الشياطين وبين ما يكون من فساد الأخلاط
154. رسالة في الفراسة
155. رسالة في إيضاح العلة في السمائم القاتلة السمائية¹⁷⁵ وهو على المقال المطلق الوباء
156. رسالة في الحيلة لدفع الأحران
157. جوامع كتاب الأدوية المفردة لجالينوس
158. رسالة في الإبانة عن منفعة الطب إذا كانت صناعة النجوم مقرونة¹⁷⁶ بدلائلها¹⁷⁷
159. رسالة في اللتعة¹⁷⁸
160. رسالة في تقديم المعرفة بالاستدلال بالأشخاص العالية على المسائل
161. رسالة في مدخل الأحكام على المسائل¹⁷⁹

169 A: الأعراض، above the line الأدوية

170 Ibn al-Qiftī: om. الجاسي من الأعراض السوداوية.

171 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:190; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: add. رسالة في قدر منفعة صناعة الطب

172 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:190; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: رسالة في تغيير الأطعمة

173 Ibn al-Qiftī om. titles 151–152.

174 PSb: الأقراباذين; R: الاقرباباذين

175 A: السمائية القاتلة

176 PRSb: مقرون

177 B: om. إذا كانت صناعة النجوم مقرونة بدلائلها

178 R: اللتعة; B: add. حظ للاخرس; Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. titles 150–159.

179 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:190: add. كتاب رسالة في المسائل

130. رسالة في الغذاء والدواء المهلك
131. رسالة في الأبخرة المصلحة للجو من الأوباء
132. رسالة في الأدوية المشفية من الروائح المؤذية
133. رسالة في كيفية إسهال الأدوية وانجذاب¹⁵⁹ الأخلاط¹⁶⁰
134. رسالة في¹⁶¹ علة نفث الدم
135. رسالة في تدبير الأصحاء
136. رسالة في أشفية السموم
137. رسالة في علة البحارين للأمراض الحادة¹⁶²
138. رسالة في تبين العضو الرئيس من جسم الإنسان [i,212] والإبانة عن الأبواب¹⁶³
139. رسالة في كيفية الدماغ¹⁶⁴
140. رسالة في علة الجذام وأشفيته¹⁶⁵
141. رسالة في علاج¹⁶⁶ من عضه¹⁶⁷ الكلب الكلب
142. رسالة في الأعراض الحادثة من البلغم وعلة موت الفجأة
143. رسالة في وجع المعدة والنقرس
144. رسالة إلى رجل في علة شكها إليه في بطنه ويده¹⁶⁸

159 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189: الانحذار

160 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: om. وانجذاب الأخلاط

161 P: om. في

162 In margin of A, P om.: للأمراض الحادة; B: بحارين الامراض الحادة; Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189: في علة الأمراض الحادة; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: بحارين الأمراض

163 BRSb: رسالة; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189: عن الإنسان; P: om. عن الإنسان; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189: رسالة; كتاب نفس: 372; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: في يبس العضو الرئيس من الأنسان والإبانة عن الإنسان العضو الرئيس من الإنسان

164 In margin of A: الإبانة عن الإنسان رسالة في كيفية الدماغ; P: om. title.

165 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: كفانا الله شرها

166 Sb: om. علاج

167 B: رسالة في علاج عضه الكلب الكلب; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: رسالة في عضه الكلب الكلب

168 B, Ibn al-Nadīm, Ibn al-Qiftī: om. في بطنه ويده

112. رسالة في العالم¹⁵⁰ الأقصى
113. رسالة في سجود الجرم الأقصى لبارئته
114. رسالة في الرد على المنانية في العشر مسائل في موضوعات الفلك¹⁵¹
115. رسالة في الصور
116. رسالة في أنه لا يمكن أن يكون جرم العالم بلا نهاية
117. رسالة في المناظر الفلكية
118. رسالة في امتناع الجرم الأقصى من الاستحالة
119. رسالة في صناعة بطليموس¹⁵² الفلكية (1129أ)
120. رسالة في تناهي جرم العالم
121. رسالة في مائة الفلك واللون اللازم¹⁵³ اللازوردي المحسوس من¹⁵⁴ جهة السماء¹⁵⁵
122. رسالة في مائة الجرم الحامل بطباعه للألوان من العناصر الأربعة
123. رسالة في البرهان على الجسم السائر¹⁵⁶ ومائة الأضواء والأظلام
124. رسالة في المعطيات
125. رسالة في تركيب الأفلاك
126. رسالة في الأجرام الهابطة من¹⁵⁷ العلو وسبق بعضها بعضاً
127. رسالة في العمل بالآلة المسماة الجامعة
128. رسالة في كيفية رجوع الكواكب المتحيرة¹⁵⁸
129. رسالة في الطب البقراطي

150 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:188; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: العالم; A: العَلَم; BPRSb: العلم

151 Ibn al-Qiftī om. title.

152 Sb: بطليموس

153 AP: om. اللازم; B: الكون

154 Above the line in A: من صح

155 A: السماء صح crossed out, in margin العالم

156 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:189; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: السائر

157 BRSb: في

158 B: add رسالة في أنه لا سبيل إلى التفلسف إلا بعلم الرياضيات; Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. titles 125–128. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 372: add. كتاب الطب الروحاني

95. رسالة في إصلاح المقاتلين¹⁴⁰ الرابعة عشر والخامسة عشر من كتاب أقليدس
96. رسالة في البراهين المساحية لما يعرض من الحسابات الفلكية¹⁴¹
97. رسالة في تصحيح قول اسقلاوس¹⁴² في المطالع
98. رسالة في اختلاف مناظر المرأة¹⁴³
99. رسالة في صنعة الأصطرلاب¹⁴⁴ بالهندسة
100. رسالة في استخراج خط نصف النهار وسمت القبلة بالهندسة¹⁴⁵
101. رسالة في عمل الرخامة بالهندسة
102. رسالة في أن عمل الساعات على صفيحة تنصب على السطح الموازي للأفق خير من غيرها
103. رسالة في استخراج الساعات على نصف كرة بالهندسة
104. رسالة في السوانج¹⁴⁶
105. مسائل في مساحة الأنهار وغيرها
106. رسالة في النسب الزمانية
107. كلام في العدد
108. كلام في المرايا التي تحرق¹⁴⁷
109. رسالة في امتناع وجود مساحة الفلك الأقصى المدير¹⁴⁸ للأفلاك
110. رسالة في أن طبيعة الفلك مخالفة¹⁴⁹ لطبائع العناصر الأربعة وأنه طبيعة خامسة
111. رسالة في ظاهريات الفلك

140 PRSb: المقالة

141 AP: الحسابات الملكية; RS: الجسمانات الملكية; Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 371: om. لما يعرض من الحسابات الفلكية

142 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:188; Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 371: إسقلاوس; Lesarten: Hypsikles.

143 Ibn al-Qifī om. title.

144 R: الاسطرلاب

145 A: om. بالهندسة

146 R: السوانج

147 A: المرايا المحرقة; right margin بخطه التي تحرق; Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qifī om. titles 105-108.

148 Sb: مدير

149 In margin of A: مُغايره

81. رسالة في اعتذاره في¹²⁸ موته دون كماله لسني¹²⁹ الطبيعة التي هي مائة وعشرون سنة
82. كلام في الجمرات
83. رسالة في النجوم¹³⁰
84. رسالة في أغراض كتب أقليدس
85. رسالة في إصلاح كتب أقليدس¹³¹
86. رسالة في اختلاف المناظر¹³²
87. رسالة في عمل شكل المتوسطين¹³³
88. رسالة في تقريب وتر¹³⁴ الدائرة
89. رسالة في تقريب وتر التسع¹³⁵
90. رسالة في مساحة إيوان¹³⁶
91. رسالة في تقسيم المثلث والمربع وعملهما¹³⁷
92. رسالة في¹³⁸ كيفية عمل دائرة¹³⁹ مساوية لسطح أسطوانة مفروضة
93. رسالة في شروق الكواكب وغروبها بالهندسة
94. رسالة في قسمة الدائرة ثلاثة أقسام

128 A: عن، above the line in خ في

129 R: شتى

130 Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qiftī om. titles 79–83.

131 In margin of A: رسالة في إصلاح كتب أقليدس - يحتاج إلى نظر

132 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: مناظر المرأة; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: add.

رسالة فيما نسب القدماء كل واحد من المجسمات الخمس إلى العناصر كتاب رسالة في تقريب قول
أرشميدس في قدر قطر الدائرة من محيطها

133 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:187: المتوسطين

134 A: وتر

135 A: وتر السبع; R: البسع; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: السبع

136 Sb: إيوان

137 Above the line in A, P om.: وعملهما

138 R: om. في

139 PRSb: داره; above the line in A: ره

69. رسالة في إيضاح علة¹¹³ رجوع الكواكب¹¹⁴
70. رسالة في الإبانة أن الاختلاف الذي في الأشخاص العالية ليس علة الكيفيات الأول¹¹⁵
71. رسالة في سرعة ما يرى من حركة الكواكب إذا كانت في الأفق وإبطائها كلما علت¹¹⁶
72. رسالة في الشعاعات¹¹⁷ [i,211]
73. رسالة في فصل¹¹⁸ ما بين التسيير¹¹⁹ وعمل الشعاع¹²⁰
74. رسالة في علل الأوضاع النجومية
75. رسالته المنسوبة¹²¹ إلى الأشخاص العالية المسماة سعادة ونحاسة¹²²
76. رسالة في علل القوى المنسوبة إلى الأشخاص العالية الدالة على المطر¹²³
77. رسالة في علل أحداث الجو¹²⁴
78. رسالة في العلة التي لها يكون بعض المواضع لا تكاد¹²⁵ تمطر¹²⁶
79. رسالة إلى زرنب تلميذه في أسرار النجوم وتعليم مبادئ الأعمال
80. رسالة في العلة التي ترى من الهالات¹²⁷ للشمس والقمر والكواكب والأضواء النيرة أعني النيرين

- 113 A: في علة إيضاح
- 114 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 370: رسالة في رجوع الكواكب
- 115 APRSb om. title.
- 116 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: add. رسالة في الإبانة أن الاختلاف الذي في الأشخاص العالية; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 370: add. رسالة في اختلاف الأشخاص العالية
- 117 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: add. الشمسية; Ibn al-Qiftī om. title.
- 118 AB: فضل
- 119 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: التسيير; A: الشير; BPRSb: السير
- 120 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: رسالة في فصل ما بين السنين
- 121 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: om. المنسوبة
- 122 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: رسالة في المنسوبة إلى الأشخاص العالية
- 123 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 371: om. الدالة على المطر
- 124 R: الجور
- 125 AP: om. تكاد
- 126 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 369: رسالة في علة أن بعض الأماكن لا تمطر
- 127 P: الهلالات

56. رسالة في الإيقاع
57. رسالة في خبر⁹⁹ صناعة الشعراء¹⁰⁰
58. رسالة في الإخبار عن صناعة الموسيقى
59. مختصر الموسيقى¹⁰¹ في تأليف النغم وصناعة العود ألفه لأحمد بن المعتصم¹⁰²
60. رسالة في أجزاء خبرية¹⁰³ الموسيقى¹⁰⁴
61. رسالة في أن رؤية الهلال لا تضبط بالحقيقة وإنما القول فيها بالتقريب
62. رسالة¹⁰⁵ في مسائل سئل عنها من أحوال الكواكب
63. رسالة في جواب مسائل¹⁰⁶ طبيعية في كفيات نجومية سأله¹⁰⁷ أبو معشر عنها¹⁰⁸
64. رسالة في الفصلين
65. رسالة فيما ينسب إليه كل بلد من البلدان إلى برج من البروج وكوكب من الكواكب
66. رسالة فيما سئل عنه من شرح ما عرض له من الاختلاف في صور الموايد
67. رسالة فيما حكى من أعمار الناس في الزمن القديم وخلافها في هذا الزمان¹⁰⁹ (١٢٨ب)
68. رسالة في تصحيح عمل نمودارات¹¹⁰ الموايد والهياج¹¹¹ والكخداه¹¹²

99 AB: خبر; PSbR: خبر

100 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: صناعة الشعر: رسالة في صناعة الشعر

101 B: الموسيقا

102 In margin of P: ألفه لأحمد بن المعتصم; Sb: om. المعتصم

103 Müller: خبرية; ABRsB: حبره; P: خبره

104 B: موسيقا; Ibn al-Nadīm and Ibn al-Qifī om. titles 59–60.

105 P: رسائل

106 B: om. مسائل

107 P: سأله

108 B: om. عنها; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186; Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 370: رسالة في مطرح الشعاع

109 AP: الزمان

110 R: نمودرات

111 A: الهياج

112 B: والهياج والكخداه; PSb: الكخداه; Ibn al-Qifī, *Ta'rikh*, 370: om. الكخداه

42. رسالة في الكمية المضافة
43. رسالة في النسب والزمانية⁸⁹
44. رسالة في الحيل العددية وعلم إضمارها⁹⁰
45. رسالة في أن العالم وكل ما فيه كروي الشكل
46. رسالة في الإبانة على أنه ليس شيء من العناصر الأولى⁹¹ والجرم الأقصى غير كروي⁹²
47. رسالة في أن الكرة أعظم الأشكال الجرمية والدائرة أعظم من جميع الأشكال [البسيطة]⁹³
48. رسالة في الكريات
49. رسالة في عمل السميت على كرة⁹⁴
50. رسالة في أن سطح ماء البحر كروي⁹⁵
51. رسالة في تسطيح الكرة
52. رسالة في عمل الخلق الست واستعمالها
53. رسالته⁹⁶ الكبرى في التأليف
54. رسالة في ترتيب النغم الدالة على طبائع الأشخاص العالية وتشابه التأليف⁹⁷
55. رسالة في المدخل إلى صناعة⁹⁸ الموسيقى

89 Müller; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:185; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 369: رسالة في النسب
رسالة في الخلق PR; رسالة في الخلق السبب الزمانية B; رسالة في الخلق السبب الزمانية A; الزمانية
رسالة في الخلق النسب الزمانية Sb; النسب الزمانية

90 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186 (Flügel om.): add. الدوار دهنز قرعه في نهاية
الحسن

91 B: الاول

92 A: add. in margin الشكل; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 369: رسالة في أن العناصر الأولى الجرم الأقصى
كرية

93 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:186: الأشكال البسيطة; IAU: om. البسيطة; Ibn al-Qiftī,
Ta'rikh, 369: om. الدائرة أعظم من جميع الأشكال البسيطة

94 A: الكرة, in margin كرة; Ibn al-Nadīm om. title.

95 P: البحرى

96 P: رسالة

97 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 369: om. الدالة على طبائع الأشخاص العالية وتشابه التأليف

98 Sb: صنعة

26. كتاب في المدخل المنطقي باختصار وإيجاز⁷⁸
27. رسالة في المقولات العشر
28. رسالة في الإبانة عن قول بطليموس⁷⁹ في أول كتابه في المجسطي عن قول أرسطوطاليس⁸⁰ في أنالوطيقا⁸¹
29. رسالة في الاحتراس من خدع السوفسطائية
30. رسالة بإيجاز واختصار في البرهان المنطقي⁸²
31. رسالة في الأسماء الخمسة اللاحقة لكل المقولات⁸³
32. رسالة في سمع الكيان
33. رسالة في عمل آلة مخرجة الجوامع⁸⁴
34. رسالة في المدخل إلى⁸⁵ الأثرمطيقى خمس مقالات
35. رسالة إلى أحمد بن المعتصم في كيفية استعمال الحساب الهندي أربع مقالات⁸⁶
36. رسالة في الإبانة عن الأعداد التي ذكرها فلاطن⁸⁷ في السياسة
37. رسالة في تأليف الأعداد
38. رسالة في التوحيد من جهة العدد
39. رسالة في استخراج الخيي⁸⁸ والضمير
40. رسالة في الزجر والفأل من جهة العدد
41. رسالة في الخطوط والضرب بعدد الشعير

78 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: كتاب مدخل المختصر

79 Sb: بطليموس

80 A: رسالة في اختيار الكتب الأربعة. add. 2/1:185; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:185; A: ارسطو

81 BPRSb: أنالوطيقا

82 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: في البرهان المنطقي

83 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:185; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: رسالة في الأصوات الخمسة

84 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: رسالة في آلة مخرجة للجوامع

85 Sb: om. إلى

86 In margin of A, P om.: أربع مقالات; in margin of P: الهندي

87 B: افلاطن

88 R: الجني

10. كتاب في أن أفعال الباري كلها عدل لا جور فيها⁶⁷
11. كتاب في مائة الشيء الذي لا نهاية له وبأي نوع يقال للذي⁶⁸ لا نهاية له⁶⁹
12. رسالة في الإبانة أنه لا يمكن أن يكون جرم⁷⁰ العالم بلا نهاية وأن ذلك إنما هو في القوة⁷¹
13. كتاب في الفاعلة والمنفصلة من الطبيعيات الأول⁷² [i,210]
14. كتاب في عبارات الجوامع الفكرية
15. كتاب في مسائل سئل عنها في منفعة الرياضيات
16. كتاب في بحث قول المدعي⁷³ أن الأشياء الطبيعية تفعل فعلاً واحداً بإيجاب الخلق⁷⁴
17. رسالة في الرفق⁷⁵ في الصناعات
18. رسالة في رسم رقاع إلى الخلفاء والوزراء (1138)
19. رسالة في قسمة القانون
20. رسالة في مائة العقل والإبانة عنه
21. رسالة في الفاعل الحق الأول التام والفاعل الناقص الذي هو في المجاز
22. رسالة إلى المأمون في العلة والمعلول
23. اختصار كتاب إيساغوجي لفرفوروس
24. مسائل كثيرة في المنطق وغيره وحدود الفلسفة⁷⁶
25. كتاب في المدخل المنطقي باستيفاء القول فيه⁷⁷

67 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: om. لا جور فيها

68 A: الذى

69 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: om. وبأي نوع يقال للذي لا نهاية له

70 A: add. هذا crossed out.

71 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: رسالته في الإبانة أن لا يكون جرم العالم بلا نهاية

72 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: om. الأول

73 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:184: ببحث قول المدعي; all mss, Ibn al-Qiftī: بحث المدعي

74 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:184: add. كتاب في أوائل الأشياء المحسوسة

75 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:184: الترفق

76 Ibn al-Nadīm, Ibn al-Qiftī om. titles 21–24.

77 B amalgamates titles 24–25: مسائل كثيرة في المنطق باستيفاء القول منه; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: كتاب مدخل المنطقي المستوفي

وعند مليكك فأبع⁵⁸ العلو^و
 فإن الغنى في قلوب الرجال
 وكان⁵⁹ ترى من أخي عسرة^و
 غني^و وذو ثروة⁶⁰ مفلس^و
 ومن قائم شخصه ميت^و
 فإن تطعم النفس ما تشتهي^و
 تفيك جميع الذي تحتسي⁶¹

[10.1.14]

وليعقوب بن إسحاق الكندي من الكتب:

1. كتاب الفلسفة الأولى فيما دون الطبيعيات والتوحيد
2. كتاب الفلسفة الداخلة والمسائل المنطقية والمعاصرة وما وافق الطبيعيات⁶²
3. رسالة في أنه لا تنال الفلسفة إلا بعلم الرياضيات
4. كتاب الحث على تعلم الفلسفة
5. رسالة في كمية كتب أرسطوطاليس⁶³ وما يحتاج إليه في تحصيل علم الفلسفة مما لا غنى في ذلك عنه منها وترتيبها وأغراضه فيها⁶⁴
6. كتاب في قصد أرسطوطاليس⁶⁵ في المقولات إياها قصداً والموضوعة لها⁶⁶
7. رسالته الكبرى في مقياسه العلمي
8. كتاب أقسام العلم الإنسي
9. كتاب مائة العلم وأقسامه

58 PRSb: فابغي

59 Sb: وكان

60 Sb: نزوة

61 PSb: ... الذي تحتسي. B: om. تحتسي. Marginal note in R with additional verses, see AII.2.4.

62 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: om. والمسائل المنطقية والمعاصرة وما وافق الطبيعيات

63 A: ارسطو

64 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:184; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: كتاب ترتيب كتب أرسطوطاليس

65 A: ارسطو

66 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 368: om. إياها قصداً والموضوعة لها

[10.1.12]

ومن كلامه مما أوصى به لولده أبي العباس نقلت ذلك من كتاب المقدمات لابن بختويه قال الكندي: 51

1. يا بني الأب رب والأخ فغ والعم غم والخال وبال 52 والولد كمد والأقارب عقارب
 2. وقول لا يصرف 53 البلاء وقول نعم يزيل النعم
 3. وسماع الغناء برسام حاد لأن الإنسان يسمع فيطرب وينفق فيسرف فيفتقر فيغتم فيعتل فيموت
 4. والدينار محموم فإن صرفته 54 مات والدرهم محبوس فإن أخرجه فر
 5. والناس سخرة تغذ شئهم واحفظ شئك
 6. ولا تقبل ممن قال اليمين الفاجرة فإنها تدع الديار بلاقع.
- أقول وإن كانت هذه من وصية الكندي فقد صدق ما حكاه عنه ابن النديم البغدادي في كتابه فإنه قال إن الكندي كان بخيلاً. 55

[10.1.13]

ومن شعر يعقوب بن إسحاق الكندي قال الشيخ أبو أحمد الحسن بن عبد الله بن سعيد العسكري اللغوي في كتاب الحكم والأمثال أنشدني أحمد بن جعفر قال أنشدني أحمد بن الطيب السرخسي 56 قال أنشدني يعقوب بن إسحاق الكندي لنفسه: 57

أناف الذنابي على الأروسِ فغمض جفونك أو نكسِ
وضائل سوادك واقبض يديك وفي قعر بيتك فاستجلسِ

51 In margin of A, P om.: نقلت ذلك ... قال الكندي رجع يا بني

52 B: om. وبال والخال وبال

53 Above the line in A: خ يدفع

54 AP: أصرفته

55 Marginal notes in R on al-Kindi's miserliness and ideas, see AH.2.2 and AH.2.3.

56 A: om. قال أنشدني أحمد بن الطيب السرخسي

57 In margin of A, P om.: قال الشيخ أبو أحمد ... الكندي لنفسه رجع أناف

[10.1.9]

وقال ابن النديم البغدادي الكاتب في كتاب الفهرست كان من تلامذة الكندي وورقيه حسنويه ونفطويه وسلمويه وآخر على هذ الوزن⁴⁵ ومن تلامذته أحمد بن الطيب وأخذ عنه أبو معشر أيضاً.

[10.1.10]

قال أبو محمد عبد الله بن قتيبة في كتاب فرائد الدر قال بعضهم أنشدت يعقوب بن إسحاق الكندي:

وفي أربع منيّ حَلَّتْ⁴⁶ منك أربعُ فما أنا أدري أيها هاج لي كربي
أَوْجَهْكَ في عيني أم الطعمُ في في أم النطقُ في سمعي أم الحبُّ في قلبي

[i,209]

فقال والله لقد قسمها تقسيماً فلسفياً.⁴⁷ (١٢٧ب)

[10.1.11]

أقول⁴⁸ ومن كلام الكندي قال في وصيته:

1. وليتق الله تعالى⁴⁹ المتطعب ولا يخاطر فليس عن الأنفس عوض
2. وقال وكما يجب أن يقال إنه كان سبب⁵⁰ عافية العليل وبرئه كذلك فليحذر أن يقال إنه كان سبب تلفه وموته
3. وقال العاقل يظن أن فوق علمه علماً فهو أبداً يتواضع لتلك الزيادة والجاهل يظن أنه قد تنهى فتمقتته النفوس لذلك.

45 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 376: حسنويه ونفطويه وسلمويه ورحمويه

46 A (incorrectly vowelled): خَلَّتْ; P: خلت

47 In margin of A: وقال والله لقد قسمها تقسيماً فلسفياً; B: om. وقال والله لقد قسمها تقسيماً فلسفياً. Marginal note in R commenting on this poem, see AII.2.1.

48 B: om. أقول

49 A: om. تعالى

50 R: يسبب

التي لم ترعيها في وانحطاً في هذا النهر يستر أربعة أشهر بزيادة دجلة وقد أجمع الحساب على أن أمير المؤمنين لا يبلغ هذا المدى وأنا أخبره الساعة أنه لم يقع منكماً خطأ في هذا النهر³⁷ إبقاء على أرواحكم فإن صدق المنجمون أفلتنا الثلاثة وإن كذبوا وجازت مدته حتى تنقص دجلة وتنضب³⁸ أو وقع بنا ثلاثنا فشكر محمد وأحمد هذا القول منه³⁹ واسترقهما به ودخل على المتوكل فقال له ما غلطا وزادت دجلة وجرى الماء في النهر فاستتر حاله وقتل المتوكل بعد شهرين⁴⁰ وسلم محمد وأحمد بعد شدة الخوف مما توقعوا.

[10.1.8]

وقال القاضي أبو القاسم صاعد بن أحمد بن صاعد في كتاب طبقات الأمم عن الكندي عندما ذكر تصانيفه وكتبه قال ومنها كتبه في علم⁴¹ المنطق وهي كتب قد نفقت عند الناس نفاقاً عاماً وقلما يُنتفع⁴² بها في العلوم لأنها خالية من صناعة التحليل التي لا سبيل إلى معرفة الحق من الباطل في كل مطلوب إلا بها وأما صناعة التركيب وهي التي قصد يعقوب في كتبه هذه إليها فلا ينتفع بها إلا من كانت عنده مقدمات عديدة فينثذ يمكنه التركيب ومقدمات كل مطلوب لا توجد إلا بصناعة التحليل ولا أدري ما حمل يعقوب على الإضراب عن هذه الصناعة الجليلة هل جهل مقدارها أو ضن على الناس بكشفه وأي هذين كان فهو نقص فيه وله بعد هذا رسائل كثيرة في علوم جمعة⁴³ ظهرت له فيها⁴⁴ آراء فاسدة ومذاهب بعيدة عن الحقيقة.

أقول هذا الذي قد قاله القاضي صاعد عن الكندي فيه تحامل كثير عليه وليس ذلك مما يحط من علم الكندي ولا مما يصد الناس عن النظر في كتبه والانتفاع بها.

37 R: الشهر

38 R: وينضب النهر: cf. Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 132: وبتنضب

39 Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 132: add. واستتر الأمر

40 Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 132: add. من إجراءاته

41 In margin of A: صح علم

42 Cf. Ṣā'id al-Andalusī, *Ṭabaqāt al-umam* (Cheikho), 52: يشفع

43 Ṣā'id al-Andalusī, *Ṭabaqāt al-umam* (Cheikho), 52: om. جمعة

44 A: فيه

معرفة فأشخصاً سند بن علي إلى مدينة السلام وبعاده عن المتوكل ودبراً على الكندي حتى ضربه²⁵ المتوكل ووجهاً إلى داره فأخذاً كتبه بأسرها وأفردها في خزانة سميت الكندية ومكن هذا لهما استهتار المتوكل بالآلات المتحركة وتقدم إليهما في حفر النهر المعروف بالجعفري فأسندا أمره إلى أحمد بن كثير الفرغاني الذي عمل المقياس الجديد بمصر وكانت معرفته أوفى من توفيقه لأنه ما تم له عمل قط فغلط في فوهة النهر المعروف بالجعفري وجعلها أخفض من سائر فصار ما يغمر الفوهة لا يغمر سائر النهر فدافع محمد وأحمد ابنا موسى²⁶ في أمره واقتضاهما المتوكل فسعى بهما إليه فيه فأنفذ مستحثاً في إحضار سند بن علي من مدينة السلام فوافي.

فلما تحقق محمد وأحمد ابنا موسى²⁷ أن سند بن علي قد شخص أيقنا بالهلكة [i,208] ويأسا²⁸ من الحياة فدعا المتوكل بسند وقال له ما ترك هذان الرديتان شيئاً من سوء القول إلا وقد ذكرناك عندي به وقد أتلغا جملة من مالي في هذا النهر فخرج إليه حتى ثأمله وتخبرني بالغلط فيه فإني قد آليت على نفسي إن كان الأمر على ما وصف لي أي أصلهما²⁹ على شاطئه وكل هذا بعين محمد وأحمد ابني موسى³⁰ وسمعهما نفرج وهما معه فقال محمد ابن موسى لسند يا أبا الطيب³¹ إن قدرة الحر تُذهب حفيظته وقد فزعنا إليك في أنفسنا التي هي (127) أنفس أعلقتنا وما ننكر أننا أسأنا والاعتراف يهدم الاعتراف فتخلصنا كيف شئت قال لهما والله إنكما لتعلمان ما بيني وبين الكندي من العداوة والمباعدة ولكن الحق أولى ما أتبع أكان³² من الجميل ما أتيتماه إليه من أخذ كتبه والله لا ذكرتكما بصالحه حتى³³ تردا عليه كتبه³⁴ فتقدم محمد بن موسى³⁵ في حمل الكتب إليه وأخذ خطه باستيفائها فوردت رقعة الكندي بتسلها عن آخرها فقال قد وجب لكما عليّ ذمام برد كتب هذا الرجل ولكما ذمام³⁶ بالمعرفة

25 In margin of A: خ صرفه

26 Cf. Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 130: ابنا شاكر

27 Cf. Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 131: ابنا شاكر

28 R: بيننا

29 على ما وصفت أن أصلهما B:

30 Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 131: om. ابنا موسى

31 Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 131: يا أبا أحمد

32 A: كان

33 R: حين

34 Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 131: om. كتبه

35 Cf. Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 131: بن شاكر

36 R: om. برد كتب هذا الرجل ولكما ذمام

من العلم وخدم الملوك (١٣٦ب) فباشرهم¹⁷ بالأدب وترجم من كتب الفلسفة الكثير وأوضح منها المشكل ونلّص المستصعب وبسط العويص.

[10.1.5]

وقال أبو معشر في كتاب المذاكرات لشاذان حذاق الترجمة¹⁸ في الإسلام أربعة حنين بن إسحاق ويعقوب بن إسحاق الكندي وثابت بن قرة الحراني وعمر بن الفرخان الطبري.

[10.1.6]

وقال ابن التديم البغدادي الكاتب المعروف بابن أبي يعقوب في كتاب الفهرست كان أبو معشر وهو جعفر بن محمد البلخي من أصحاب الحديث أولاً¹⁹ ومنزله في الجانب الغربي بباب خراسان ببغداد يضاغن²⁰ الكندي ويغري به العامة ويشنع عليه بعلوم الفلاسفة فدس عليه الكندي من حسن له النظر في علم الحساب والهندسة فدخل في ذلك فلم يكمل له فعدل إلى علم أحكام النجوم وانقطع شره عن الكندي بنظره في هذا العلم لأنه من جنس علوم الكندي ويقال إنه تعلم النجوم بعد سبع وأربعين سنة من عمره وكان فاضلاً حسن الإصابة وضره المستعين أسواطاً²¹ لأنه أصاب في شيء خبر بكونه قبل وقته فكان يقول أصبت فعوقبت وكان مولده بواسط يوم الأربعاء لليلتين بقيتا من شهر رمضان سنة [...] ²² وتوفي أبو معشر وقد كان جاوز المائة سنة.²³

[10.1.7]

وقال أبو جعفر أحمد بن يوسف بن إبراهيم في كتاب حسن العقبى حدثني أبو كامل شجاع بن أسلم الحاسب قال كان محمد وأحمد ابنا موسى بن شاكر²⁴ في أيام المتوكل يكيدان كل من ذكر بالتقدم في

17 مباشرة: Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 73:

18 الترجمة: B:

19 وكان أولاً من أصحاب الحديث: Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:242:

20 خراسان وكان يضاغن: cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:242: أيضاً عن R:

21 اصواتا: P; اضواناً: A; أسواطاً: Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:242:

22 Blank space in all MSS.

23 وتوفي أبو معشر وقد جاوز المائة بواسط يوم الأربعاء: Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:242: الليلتين بقيتا من شهر رمضان سنة اثنين وسبعين ومائتين

24 ابنا شاكر: Cf. Ibn al-Dāyah, *Mukāfa'ah*, 130:

لَعَمْرُكَ مَا طُوْلُ هَذَا الزَّمَنِ

والثانية:

رَحَلْتُ سَمِيَةً غُدُوَةً أَجْمَالَهَا

والثالثة:

أَزْمَعْتُ مِنْ آلِ لَيْلَى ابْتِكَارًا

والرابعة:

أَتَهَجَّرُ غَانِيَةً أُمَّ تُلْمَ

[10.1.3]

وكان أبوه معدي كرب [i,207] بن معاوية ملكاً على بني الحارث الأصغر بن¹⁰ معاوية في حضر موت وكان أبوه معاوية بن جبلة ملكاً بحضر موت أيضاً على بني الحارث الأصغر¹¹ وكان معاوية بن الحارث الأكبر وأبوه الحارث الأكبر وأبوه ثور ملوكاً على معدّ بالمشقر¹² واليمامة والبحرين وكان يعقوب بن إسحاق الكندي عظيم المنزلة عند المأمون والمعتصم وعند ابنه أحمد وله مصنفات جلييلة ورسائل كثيرة جداً في جميع العلوم.

[10.1.4]

وقال سليمان بن حسان إن يعقوب بن إسحاق الكندي شريف الأصل بصري كان جده ولي الولايات لبني هاشم ونزل¹³ البصرة وضيعته¹⁴ هنالك وانتقل إلى بغداد وهناك تأدب وكان عالماً بالطب والفلسفة وعلم الحساب والمنطق وتأليف اللخون والهندسة وطبائع الأعداد¹⁵ وعلم النجوم ولم يكن في الإسلام فيلسوف غيره احتذى في تأليفه حدو أرسطوطاليس¹⁶ وله تأليف كثيرة في فنون

10 A: من

11 R: om. بن معاوية في حضر موت ... الحارث الأصغر.

12 A: بالمسفر; B: بالسفر; PSb: بالمسفر

13 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 73; ترك; Ibn al-Qifṭī, *Tārīkh*, 367; نزل

14 A: وصعته

15 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 73; add. والهيتة

16 A: أرسطو

الباب العاشر في طبقات الأطباء العراقيين وأطباء الجزيرة وديار بكر

Edited by Alasdair Watson, Geert Jan van Gelder and Ignacio Sánchez

[10.1] يعقوب بن إسحاق الكندي¹

[10.1.1]

فيلسوف العرب وأحد أبناء ملوكها وهو أبو يوسف يعقوب بن إسحاق بن الصباح بن عمران بن إسماعيل بن محمد بن الأشعث بن قيس بن معدي كرب بن معاوية بن جبلة بن عدي بن ربيعة بن معاوية الأكبر بن الحارث الأصغر بن معاوية ابن الحارث الأكبر بن معاوية بن ثور بن مرتع² بن كندة بن عفير بن عدي بن الحارث بن مرة بن أدد بن زيد بن يشجب بن عريب بن زيد بن كهلان بن سبأ بن يشجب بن³ يعرب بن قحطان.

[10.1.2]

وكان أبوه إسحاق بن الصباح أميراً على الكوفة للهمدي والرشيدي وكان⁴ الأشعث بن قيس بن معدي كرب⁵ من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم وكان قبل ذلك⁶ ملكاً على جميع كندة⁷ وكان أبوه قيس بن معدي كرب ملكاً على جميع كندة أيضاً عظيم الشأن⁸ وهو الذي مدحه الأعشى أعشى بني⁹ قيس بن ثعلبة بقصائده الأربع الطوال التي أولاهاهن:

1 The edition of this chapter is based on MSS ABGaGcPRSb. This biography is present in all three versions of the work.

2 AP: مربع

3 A: om. عريب بن ... يشجب بن

4 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 367: add. جده

5 BRSb, Ibn al-Qiftī: om. بن معدي كرب

6 In margin of A, P om.: من أصحاب ... قبل ذلك صح

7 AP: add. وكان من أصحاب النبي صلعم

8 AP: om. وكان أبوه قيس ... عظيم الشأن

9 A: om. بني; Sb: مدحه الأعشى بن; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 367: بن

[9.47] ومنهم إبراهيم بن محمد بن موسى⁵⁰ الكاتب

وكان حريصاً على نقل كتب اليونانيين إلى لغة العرب ومشتماً على أهل العلم والفضل وعلى النقلة خاصة.

[9.48] ومنهم عبد الله بن إسحاق

وكان أيضاً حريصاً على نقل الكتب وتحصيلها كثيرة.

[9.49] ومنهم محمد بن عبد الملك ابن⁵¹ الزياد

وكان يقارب عطاؤه للنقلة والعلماء والنساخ في كل شهر ألفي دينار ونقل باسمه كتب^{52,53} عدة وكان أيضاً ممن نقلت له الكتب اليونانية وترجمت باسمه جماعة من أكابر الأطباء مثل يوحنا بن ماسويه وجبريل بن بختيشوع وبختيشوع بن جبريل بن بختيشوع ودأود بن سرايون وسلهويه بن بيان واليسع وإسرائيل بن زكريا بن الطيفوري وحيدش بن الحسن.

50 APSb: محمد بن موسى

51 ABPR: om. ابن

52 Sb: كتباً

53 A: add. كثيرة

[9.42] ومنهم تادري⁴⁵ الأسقف

كان أسقفاً في الكرخ ببغداد⁴⁶ وكان حريصاً على طلب الكتب متقرباً إلى قلوب نقلتها فحصل منها شيئاً كثيراً وصنف له قوم من الأطباء النصارى كتباً لها قدر وجعلوها باسمه.

[9.43] ومنهم محمد بن موسى بن عبد الملك

نقلت له كتب طبية وكان من جملة العلماء الفضلاء يلخص الكتب ويعتبر جيد⁴⁷ الكلام فيها من رديه.

[9.44] ومنهم عيسى بن يونس الكاتب الحاسب⁴⁸

من جملة الفضلاء بالعراق وكان كثير العناية بتحصيل الكتب القديمة والعلوم اليونانية.

[9.45] ومنهم علي المعروف بالقيوم

اشتهر باسم المدينة التي كان عاملها وكانت النقلة يحصلون من جانبه ويمتازون⁴⁹ من فضله.

[9.46] ومنهم أحمد بن محمد المعروف بابن المدير الكاتب

(١٣٦ أ) وكان يصل إلى النقلة من ماله وأفضاله شيء كثير جداً.

45 A: تاذرى; B: تادرى; R: تادرى; Sb: نادرى; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 12); ثيادورس (Lam, 27).

46 Sb: om. ببغداد

47 Sb: جد

48 P: om. الحاسب

49 Sb: يمتازون

[9.38] أبو الحسن علي بن إبراهيم بن بكس³⁷

كان أيضاً طبيباً مشهوراً وكان مثل أبيه³⁸ في النقل فأما الذين كان هؤلاء النقلة ينقلون لهم³⁹ خارجاً عن الخلفاء فمنهم.

[9.39] شبريشوع⁴⁰ بن قطرب

من أهل جنديسابور⁴¹ وكان لا يزال يير النقلة ويهدي إليهم ويتقرب إلى تحصيل الكتب منهم بما يمكنه من المال وكان يريد السرياني أكثر من العربي وهو أحد الخوز.

[9.40] ومنهم محمد بن موسى المنجم

وهو أحد بني موسى بن شاكر⁴² الحساب المشهورين بالفضل والعلم والتصنيف في العلوم الرياضية وكان محمد هذا أبر الناس بحنين بن إسحاق وقد⁴³ نقل له حنين كثيراً من الكتب الطبية.

[9.41] ومنهم علي بن يحيى المعروف بابن المنجم

أحد كتّاب المأمون وكان نديماً له وعنده فضل⁴⁴ [i,206] ومال إلى الطب فنقلوا له منه كتباً كثيرة.

37 In margin of A: كان من الأطباء المشهورين ... إبراهيم بن بكس

38 A: وكان ينقل أيضاً

39 P: om. لهم

40 Ed. em. ABPRSb, Müller: شبريشوع

41 A: om. من أهل جنديسابور

42 In margin of A: ظ شاكر

43 P: om. وقد

44 A: تحصل

[9.33] توما³² الرهاوي

كان إذا كثرت على حنين الكتب وضاق عليه الوقت استعان به في نقلها ثم يصلحها بعد ذلك.

[9.34] منصور بن باناس³³

طبقتة في النقل مثل توما³⁴ الرهاوي وكان بالسريانية أقوى منه بالعربية.

[9.35] عبد يسوع³⁵ بن بهريز³⁶

مطران الموصل كان صديقاً لجبريل بن بختيشوع وناقلاً له حبيب بن بهريز.

[9.36] أبو عثمان سعيد بن يعقوب الدمشقي

أحد النقلة المجيدين وكان منقطعاً إلى علي بن عيسى.

[9.37] أبو إسحاق إبراهيم بن بكس

كان من الأطباء المشهورين وترجم كتباً كثيرة إلى لغة العرب ونقله أيضاً مرغوب فيه.

32 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, 49 (Berg); 121 (Lam) Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 131; *Fihrist* (Sayyid), 2/1:280; توما; ABPR: قيضا; Sb: قيضا. Cf. also *Fihrist* (Sayyid), 1:58; تاوما

33 R: اياس

34 ABPR: قيضا; Sb: قيضا

35 A: يشوع

36 Cf. *Fihrist* (Sayyid), 2/1:146; حبيب بن بهريز

[9.28] ثابت الناقل

كان²⁸ متوسطاً في النقل إلا أنه يفضل إبراهيم بن الصلت وكان مقلاً من النقل ومن نقله: كتاب الكيموسين لجالينوس.

[9.29] أبو يوسف الكاتب

كان²⁹ متوسطاً في النقل ونقل عدة كتب من كتب بقراط.

[9.30] يوحنا بن بختيشوع

نقل كتباً كثيرة إلى السرياني فأما إلى العربي فما عرف بنقله شيء منها.³⁰

[9.31] البطريق

كان في أيام المنصور وأمره بنقل أشياء من الكتب القديمة وله نقل كثير جيد إلا أنه دون نقل حنين بن إسحاق وقد وجدت بنقله كتباً³¹ كثيرة في الطب من كتب أبقراط وجالينوس.

[9.32] يحيى بن البطريق

كان في جملة الحسن بن سهل وكان لا يعرف العربية حق معرفتها ولا اليونانية وإنما كان لطيفاً يعرف لغة الروم اليوم وكتابتها وهي الحروف المتصلة لا المنفصلة اليونانية القديمة.

28 RSb: add. أيضاً

29 Sb: add. أيضاً

30 P: om. شيء منها

31 Sb: كتب

[9.23] تدرس السنقل²²

وجدت له نقلاً في الكتب الحكيمية لا بأس به.²³

[9.24] سرجس الرأسي

من أهل مدينة رأس العين نقل كتباً كثيرة وكان متوسطاً في النقل وكان حنين يصلح نقله فما وجد بإصلاح حنين فهو الجيد وما وجد غير مصلح فهو وسط.²⁴

[9.25] أيوب الرهاوي²⁵

ليس أيوب الأبرش المذكور أولاً ناقل جيد عالم باللغات إلا أنه بالسريانية خير²⁶ منه بالعربية.

[9.26] يوسف الناقل

هو أبو يعقوب بن يوسف بن عيسى المتطبب الناقل ويلقب بالناعس وهو [i,205] تلميذ عيسى بن صهر بخت وكان يوسف الناقل من خوزستان وكانت في عبارته لكثرة وليس نقله بكثير الجودة.

[9.27] إبراهيم بن الصلت

كان متوسطاً في النقل يلحق بسرجس²⁷ الرأسي. (١٢٥ب)

22 Sb: السيقل

23 R: om. لا بأس به

24 R: om. سرجس الرأسي ... فهو وسط

25 R: الرماوي

26 R: غير

27 A: بجرس

[9.17] أبو نصر بن ناري بن أيوب

كان قليل النقل ولم يعتد بنقله كغيره من النقلة.

[9.18] بسيل المطران

نقل كتباً كثيرة وكان نقله أميل إلى الجودة.²⁰

[9.19] إصطفن بن بسيل

كان يقارب حنين بن إسحاق في النقل إلا أن عبارة حنين أفصح وأحلى.

[9.20] موسى بن خالد الترجمان

وجدت من نقله كتباً كثيرة من الستة عشر لجالينوس وغيرها وكان لا يصل إلى درجة حنين أو يقرب منها.

[9.21] أسطاث

كان من النقلة المتوسطين.

[9.22] خيرون²¹ بن رابطة

ليس له شهرة بجودة النقل.

²⁰ R: add. والله أعلم

²¹ A: حبرون; PR: حيرون; Sb: حيزون

[9.12] الحجاج بن مطر

نقل للأمون ومن نقله كتاب أقليدس ثم أصلح نقله فيما بعد ثابت بن قرة الحراني.

[9.13] ابن ناعمة

واسمه عبد المسيح بن عبد الله الحمصي الناعمي كان متوسط النقل وهو إلى الجودة أميل.

[9.14] زروبا بن مانحوه¹⁵ الناعمي الحمصي

كان قريب النقل وما هو في درجة من قبله.

[9.15] هلال بن أبي هلال الحمصي

كان صحيح¹⁶ النقل ولم يكن عنده فصاحة ولا بلاغة في اللفظ.

[9.16] فثيون¹⁷ الترجمان

وجدت نقله كثير اللحن ولم يكن يعرف شيئاً من علم¹⁸ العربية¹⁹ أصلاً.

15 A: (Sayyid) زروبا بن مانحوه; PRSb: زروبا بن مانحوه; Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist*: 2/1:146; 2/1:146); Z: زروبا بن مانحوه; (Flügel, 244; Tajaddud, 304).

16 R: حسن

17 Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 1:204; 2/1:146; فثيون; ABPRSb: قينون

18 R: om. العربية

19 AP: العربية; Sb: يعرف علم العربية; من العربية

[9.8] ماسرجيس

كان ناقلاً من السرياني إلى العربي ومشهوراً بالطب وله من الكتب:

1. كتاب قوى الأطعمة ومنافعها ومضارها⁹
2. كتاب قوى العقاقير ومنافعها ومضارها.¹⁰

[9.9] عيسى بن ماسرجيس

كان يلحق بأبيه وله من الكتب:

1. كتاب الألوان
2. كتاب الروائح والطعوم.

[9.10] شهدي¹¹ الكرخي

من أهل الكرخ وكان قريب الحال في الترجمة.

[9.11] ابن شهدي¹² الكرخي

كان مثل أبيه في النقل ثم إنه في¹³ آخر عمره فاق أباه ولم يزل متوسطاً وكان ينقل من السرياني إلى العربي ومن نقله: كتاب الأجنة لأبقراط.¹⁴

9 ms Sb resumes.

10 R: om. كتاب قوى العقاقير ومنافعها ومضارها.

11 ABPR: شهدي; Sb: شهدي; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, 4, 6 (Berg); 10, 12, 14 (Lam): ابن شهدي Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:148: شهدي

12 ABPR: شهدي; Sb: شهدي

13 Sb: om. في

14 R: add. سرجس الراسي من أهل مدينة رأس العين نقل كتباً كثيرة وكان متوسطاً في النقل وكان حنين وهو مصطلح فهو وسط يصلح نقله فما وجد بإصلاح حنين فهو الجيد وما وجد غير مصطلح فهو وسط

[9.4] حيدش الأعسم

وهو ابن أخت حنين بن إسحاق وتلميذه ناقل مجود⁶ يلحق بحنين وإسحاق وقد تقدم أيضاً ذكره.
[i,204]

[9.5] عيسى بن يحيى بن إبراهيم

كان أيضاً تلميذاً لحنين بن إسحاق وكان فاضلاً أثنى عليه حنين ورضي نقله وقلده فيه وله مصنفات.
(أ١٢٥)

[9.6] قسطا بن لوقا البعلبي

كان ناقلاً⁷ خبيراً باللغات فاضلاً في العلوم الحكيمة وغيرها وسيأتي ذكره وأخباره فيما بعد إن شاء
الله تعالى.⁸

[9.7] أيوب المعروف بالأبرش

كان قليل النقل متوسطه وما نقله في آخر عمره يضاهي نقل حنين.

6 B: محمود

7 B: كان فاضلاً أيضاً

8 PR: om. تعالى

الباب التاسع في طبقات الأطباء النقلة الذين نقلوا كتب الطب وغيره من اللسان اليوناني إلى اللسان العربي وذكر الذين نقلوا لهم¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[9.1] جورجس

وهو أول من ابتدأ في نقل الكتب الطبية إلى اللسان العربي عندما استدعاه المنصور وكان كثير الإحسان إليه وقد ذكرت أخبار جورجس فيما تقدم.

[9.2] حنين بن إسحاق

كان عالماً باللغات الأربع غريبها ومستعملها العربية والسريانية واليونانية² والفارسية ونقله في الغاية من الجودة.³

[9.3] إسحاق بن حنين

كان أيضاً⁴ عالماً باللغات التي يعرفها أبوه وهو يلحق به في النقل وكان إسحاق عذب العبارة فصيح الكلام وكان حنين مع ذلك أكثر تصنيفاً ونقلًا وقد تقدم ذكر إسحاق وأبيه.⁵

1 The edition of this chapter is based on MS ABPRSb. Chapter 9 is found in all three versions of the work.

2 R: om. واليونانية

3 AP: om. ونقله في الغاية من الجودة. P: permutation of biographies 9.1 and 9.2 (noted by the copyist).

4 AP: om. أيضاً

5 A: ذكره, in margin بخطه وأبيه بخطه; P: إسحق وأبيه بخطه; ذكره

[8.39] الساهر¹

اسمه يوسف ويعرف بيوسف القس عارف بصناعة الطب وكان متميزاً في أيام المكتفي.

وقال عبيد الله بن جبريل عنه إنه كان به سرطان في مقدم رأسه وكان يمنعه من النوم فلقب بالساهر من أجل مرضه قال وصنف ككاشاً يذكر فيه أدوية الأمراض وذكر في ككاشه أشياء تدل على أنه كان به هذا المرض.

وللساهر من الكتب ككاشه وهو الذي يعرف به وينسب إليه وهو مما استخرجه وجربه في أيام حياته وجعله مقسوماً² إلى قسمين فالقسم الأول تجري أبوابه على ترتيب الأعضاء من الرأس إلى القدمين وأبوابه عشرون باباً والقسم الثاني تجري أبوابه على غير ترتيب الأعضاء وهو ستة أبواب³.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 R: منسوباً

3 In margin of A, P om.: ... ستة أبواب ... وللساهر من الكتب; B: om. ... ستة أبواب

[8.35] عيسى بن يحيى بن إبراهيم¹

كان أيضاً من تلامذة حنين بن إسحاق واشتغل عليه بصناعة الطب.²

[8.36] الحلّاجي¹

ويعرف يحيى بن أبي حكيم كان من أطباء المعتضد.
وله من الكتب كتاب تدبير الأبدان النحيقة التي قد علتها² الصفراء ألفه للمعتضد.

[8.37] ابن صهاربخت¹

واسمه عيسى من أهل جنديسابور وله من الكتب كتاب قوى² الأدوية المفردة.³

[8.38] ابن ماهان¹

ويعرف يعقوب السيرافي² وله من الكتب كتاب السفر والحضر في الطب.

1 This biography is included in versions 2 and 3 of the work but is not in version 1. R: om. عيسى

بن يحيى بن إبراهيم

2 P: om. بصناعة الطب

1 This biography is included in all three versions of the work. R: om. الحلّاجي

2 R: غلبها

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 R: om. قوى

3 *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:302: add. على الحروف

1 This biography is included in in all three versions of the work.

2 *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:303: add. ولم يعلم موضعه من الزمان

[8.33] بختيشوع بن يوحنا¹

كان عالماً بصناعة الطب حظياً من الخلفاء وغيرهم واختص بخدمة المقتدر بالله وكان له من المقتدر الإنعام الكثير والإقطاعات من الضياع وخدم بعد ذلك (١٢٤ب) الراضي بالله فأكرمه وأجراه على ما كان باسمه في أيام أبيه المقتدر [i,203] ومات بختيشوع بن يوحنا في يوم الأربعاء لثلاث بقين من ذي الحجة² سنة تسع وعشرين وثلاثمائة ببغداد.

[8.34] عيسى بن علي¹

كان طبيباً فاضلاً ومشتغلاً بالحكمة وله تصانيف في ذلك وكان قد قرأ صناعة الطب على حنين بن إسحاق وهو من أجل تلاميذه.² وكان عيسى بن علي يخدم أحمد بن المتوكل وهو المعتمد على الله وكان طبيبه قديماً ولما ولي الخلافة أحسن إليه وشرفه وحمله عدة دفعات على دواب وخلع عليه.³

ولعيسى بن علي من الكتب:

1. كتاب المنافع التي تستفاد من أعضاء الحيوان
2. كتاب السموم مقالاتان.

1 This biography is included in versions 2 and 3 of the work but is not in version 1.

2 Sb: om.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: تلامذته. Next two ff. missing in Sb.

3 B: om. وكان عيسى بن علي ... وخلع عليه.

[8.32.3]

قال وسمعته وقد شكاً إلى الموفق ما يجري عليه في ضياعه⁴ فتقدم الموفق إلى صاعد بأن يكتب له جميع ما يريد ثم إن يوحنا حضر بعد مديدة فعدد على⁵ الموفق إحسانه إليه ومعروفه عنده وأن صاعداً⁶ يكدر إحسانه إليه ويكتب إلى العمال كتباً⁷ فيما يبطل عليه ضياعه وأملأه فتقدم إليه الموفق بالانصراف إلى مضربه وأعلمه بكيفية الفكر في هذا ووجه الموفق إلى صاعد فأحضره وقال له أنت تعلم أنه ليس لي في هذه الدنيا من أستريح إليه وأعلم ما في سويداء قلبي وهو مفرج كربني غير يوحنا وأنت دائب الحيلة على تنغيص عيشي بشغل قلبه عن خدمتي فعل الله بك وفعل فلم يزل صاعد يحلف له حتى حل سيفه ومنطقته وقال له امض الساعة مع راشد إلى مضرب يوحنا ولا تدع جهداً في أن تتوصل إلى جميع ما يحبه وتوثق له وخذ خطه بأنك قد بلغت له كل ما أراده وأنفذه إلي مع راشد.

قال فمضى وكنت أنا أحد من مضى معهما حتى دخلنا إلى مضرب يوحنا وإذا به قاعد على حصر سامان في قبة⁸ له فلها قرب منه صاعد قام له فسلم عليه وعلى راشد وعلي وجلسوا وجلست ثم قال صاعد وحلف له فقال له وما ينفعني وأنت تكتب بضد ما تظهر فأعاد اليمين ووثق له ثم دعا صاعد بمندبل وجعل في حجره وأخذ القرباس والقلم⁹ وجعل يكتب ويخرط الخرائط حتى بلغ ما أراده يوحنا وأخذ خطه وشهادتي ومن حضر وأنفذهها مع راشد إلى الموفق بالله وما احتاج يوحنا بعد ذلك أن يستزيد في شيء من أموره.

[8.32.4]

وليوحنا بن بختيشوع من الكتب كتاب فيما يحتاج إليه الطبيب من علم النجوم.¹⁰

4 R: صناعة

5 Sb: إلى

6 AS: صاعد

7 Sb: فيها

8 Sb: وقته

9 A: om. وأخذ القرباس والقلم

10 Supplied in A in an interleaf after f. 123: من علم النجوم; قال وسمعته ... يتلوه

وليوحنا بن بختيشوع من الكتب ... من علم النجوم; PSb: om.

ولحيش من الكتب:

1. كتاب إصلاح الأدوية المسهلة
2. كتاب الأدوية المفردة
3. كتاب الأغذية
4. كتاب في الاستسقاء
5. مقالة في النبض على جهة التقسيم.

[8.32] يوحنا بن بختيشوع¹

[8.32.1]

كان طبيباً متميزاً خبيراً باللغة اليونانية والسريانية ونقل من اليوناني إلى السرياني كتباً كثيرة وخدم بصناعة الطب الموفق بالله طلحة بن جعفر المتوكل وكان يعتمد عليه كثيراً ويسميه مفرج كربى.

[8.32.2]

حدث إبراهيم بن العباس بن طومار الهاشمي قال كان الموفق إذا جلس للشرب يقدم بين يديه صينية ذهب ومغسل ذهب وخرذازي بلور وكوز بلور² ويجلس يوحنا بن بختيشوع عن يمينه ويقدم إليه مثل ذلك وكذلك بين يدي غالب الطبيب ثم يقدم إلى جميع الجلساء صواني مدهون وقتاني زجاج ونارنج³.

1 This biography is included in versions 2 and 3 of the work, but is not in version 1.

2 Sb: om. بلور

3 AP: وغير ذلك

7. كتاب المقولات
8. كتاب إيساغوجي وهو المدخل إلى علم²⁴ المنطق
9. إصلاح جوامع الإسكندرانيين لشرح جالينوس لكتاب الفصول لبقرات²⁵
10. كتاب في النبض على جهة التقسيم
11. مقالة في الأشياء التي تفيد الصحة والحفظ وتمنع من النسيان ألفها لعبد الله بن شمعون
12. كتاب في الأدوية المفردة مختصر²⁶
13. كتاب صنعة العلاج بالحديد
14. كتاب آداب الفلاسفة ونواديرهم
15. مقالة في التوحيد.²⁷

[i,202]

[8.31] حبيش الأعمش¹

هو حبيش بن الحسن الدمشقي وهو ابن أخت حنين بن إسحاق ومنه تعلم صناعة الطب وكان يسلك مسلك حنين في نقله وفي كلامه وأحواله إلا أنه كان يقصر عنه. وقال حنين بن إسحاق وقد ذكره في بعض المواضع إن حبيشاً ذكي مطبوع على الفهم غير² أنه ليس له اجتهاد بحسب ذكائه بل فيه تهاون وإن كان ذكاًؤه مفرطاً وذهنه ثاقباً وحبيش هو الذي تم كتاب مسائل حنين في الطب الذي وضعه للمتعلين وجعله مدخلاً إلى هذه الصناعة.³

24 AP: صناعة

25 PRSb: لأبقرات

26 In margin of A: كتاب في الأدوية المفردة مختصر. PRSb: om. كتاب في الأدوية المفردة مختصر

27 B: om. كتاب في الأدوية المفردة مختصر. R: add. مقالة في التوحيد.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 صح غير الا, in margin

3 الذي وضعه ... هذه الصناعة. P: om. الذي وضعه ... هذه الصناعة: In the margin of A:

[8.30.5]

ونقلت من خط ابن بطلان في رسالته المعروفة بدعوة الأطباء أن القاسم بن عبد الله وزير المعتضد بالله بلغه أن أبا يعقوب إسحاق قد شرب دواء مسهلاً فأحب مداعبته وكان صديقاً له فكتب إليه: 18
(أ١٢٤)

أَبْنُ لِي كَيْفَ أَمْسَيْتَ وَكَمْ¹⁹ كَانَ مِنَ الْحَالِ
وَكَمْ سَارَتْ بِكَ النَّاقُ نُهُ نَحْوِ الْمَنْزَلِ الْخَالِي²⁰

فكتب إليه²¹ إسحاق بن حنين: 22:

بِخَيْرٍ كُنْتُ مَسْرُوراً رَخِيُّ الْحَالِ وَالْبَالِ²³
فَأَمَّا السَّيْرُ وَالنَّاقُ نُهُ وَالْمَرْتَبُ الْخَالِي
فَإِجْلَالُكَ أُنْسَانِي بِهِ يَا غَايَةَ آمَالِي

[8.30.6]

ولإسحاق بن حنين من الكتب:

1. كتاب الأدوية المفردة
2. كتاب لطيف ويعرف بكاش الخف
3. كتاب ذكر فيه ابتداء صناعة الطب وأسماء جماعة من الحكماء والأطباء
4. كتاب الأدوية الموجودة بكل مكان
5. كتاب إصلاح الأدوية المسهلة
6. اختصار كتاب إقليدس

18 R: add. إسحاق بن حنين

19 AB: وما، corrected in A to بخره (as in P) written above the line.

20 Sb: العالي

21 B: add. أبو

22 Sb: om. بن حنين

23 PSb: والبالي

[8.30.3]

ولحق إسحاق في آخر عمره الفالج وبه مات وتوفي ببغداد في أيام المقتدر بالله وذلك في شهر ربيع الآخر سنة ثمان وتسعين ومائتين.

[8.30.4]

ومن كلام إسحاق¹⁰ قال قليل الراح صديق الروح وكثيرها عدو الجسم.
ومن شعره:

أنا ابن الذين ¹¹ استودعَ الطبَّ فيهمُ	وسموا ¹² به طِفْلٌ وكَهْلٌ ويافعُ ¹³
يبصرني آرستطاليس ¹⁴ بارعاً	يقوم مني منطِقٌ لا يدافعُ
وبقراطُ في تقصار ¹⁵ ما أثبت ¹⁶ الألى ¹⁷	لنا الضرَّ والأسقام طبَّ مضارعُ
وما زال جالينوسُ يشفي صدورنا	لما اختلفت فيه علينا الطبائعُ
ويحيى بن ماسويه وأهرنُّ قبله	لهم كُتِبَ للناس فيها منافعُ
رأى أنه في الطبِّ نيلت فلم يكن	لنا راحةً من حفظها وأصابعُ

10 Sb: من كلامه

11 ASb: الذي

12 A: وسمي، corrected to سموا written in above it; BPSb: وسمي، R: ويسمو، corrected in right margin to وسمي.

13 Sb: ويانع

14 ABP: يبصرني فيه ارسطاطاليس (unmetrical); Sb: يبصرني فيه ارسطوطاليس R: يبصرني فيه R: يبصرني فيه ارسطوطاليس; correct is *yubaşşirunî Āristuṭālisu* (Müller, Riḍā).

15 A: تفضيل الألى، corrected in right margin to صح ما أثبت صح; BRSb: تفصيل ('detailed exposition'), corrected in right margin of R to تقصار; P: تفضيل.

16 A: ما أثبت is written in the right margin.

17 P: الا

[8.30] إسحاق بن حنين¹

[8.30.1]

هو أبو يعقوب إسحاق بن حنين بن إسحاق² العبادي كان يلحق بأبيه في النقل وفي معرفته باللغات وفصاحته فيها إلا أن نقله للكتب³ الطبية قليل جداً بالنسبة إلى ما يوجد من كثرة نقله من كتب أرسطوطاليس⁴ في الحكمة وشروحها إلى لغة العرب.

وكان إسحاق قد خدم من خدم أبوه من الخلفاء والرؤساء وكان منقطعاً إلى القاسم بن عبد الله وخصيصاً به ومتقدماً عنده يفضي إليه بأسراره ولإسحاق حكايات [i,201] مستظرفة ونوادير وأشعار.

[8.30.2]

قال إسحاق بن حنين شكاً إلى رجل علة في أحشائه فأعطيته معجوناً وقلت له تناوله سحراً وعرفني خبرك بالعشي فجاءني غلامه⁵ برقعة من عنده فقرأتها وإذا فيها يا سيدي تناولت الدواء واختلفت لا عدمتك عشرة مجالس أحمر مثل الريق في الزوجة وأخضر مثل السلق في البقلية ووجدت بعده مغساً في رأسي وهوساً في سرتي فوأيك في إنكار ذلك على الطبيعة بما تراه⁶ إن شاء الله تعالى⁷ قال فتعجبت منه وقلت ليس للأحمق إلا⁸ جواب يليق به وكتبت إليه فهتم رقتك وأنا أتقدم إلى الطبيعة بما تحب وأنفذ إليك الجواب إذا التقينا والسلام.⁹

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Above the line in A: بن إسحاق بن حنين

3 Sb: الكتب

4 A: أرسطو

5 A: om. غلامه

6 A: om. بما تراه

7 RSb: om. تعالى

8 R: om. إلا

9 In margin of A, P om.: قال إسحاق بن حنين شكاً إلى ... إذا التقينا والسلام.

- وملوك بني أمية وملوك بني هاشم إلى³⁰⁶ الوقت الذي كان فيه حنين بن إسحاق وهو زمان المتوكل على الله³⁰⁷
98. حل بعض شكوك جاسيوس الإسكندراني على كتاب الأعضاء الآلمة لجالينوس
99. رسالة فيما أصابه من المحن والشدائد³⁰⁸
100. كتاب إلى علي بن يحيى جواب كتابه فيما دعاه إليه من دين الإسلام
101. جوامع ما في المقالة الأولى والثانية والثالثة من كتاب أبيذيما لأبقراط³⁰⁹ على طريق المسألة والجواب
102. مقالة في كون الجنين مما جمع من أقاويل جالينوس وبقراط
103. جوامع تفسير القدماء اليونانيين لكتاب أرسطوطاليس³¹⁰ في السماء والعالم
104. مسائل مقدمة³¹¹ لكتاب فرفوريس المعروف بالمدخل وينبغي أن يقرأ قبل مسائل فرفوريس
105. شرح كتاب الفراسة لأرسطوطاليس³¹²
106. كتاب دفع مضار الأغذية
107. كتاب الزينة
108. كتاب خواص الأجار³¹³
109. كتاب البيطرة
110. كتاب حفظ الأسنان
111. كتاب في إدراك حقيقة الأديان.³¹⁴

306 Sb: add. آخر

307 B: om. الله ... المتوكل على الله

308 In margin of A: رسالة فيما أصابه من المحن والشدائد. The list of books ends here in B.

309 ASb: لبقراط

310 A: أرسطو

311 PSb: مقدمة

312 A: أرسطو

313 A: الأشجار

314 Sb: الآداب

80. كتاب في أحكام الإعراب على مذهب اليونانيين مقالتان
81. مقالة في السبب الذي من أجله صارت مياه البحر مالحة
82. مقالة في الألوان
83. كتاب قاطيغورياس على رأي ثامسطيوس مقالة
84. مقالة في تولد الحصاة²⁹⁹
85. مقالة في اختيار الأدوية المحرقة
86. كتاب في مياه الحمامات³⁰⁰ على طريق المسألة والجواب
87. كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء وآداب المعلمين القدماء
88. كاش اختصره³⁰¹ من كتاب بولس
89. مقالة في تقاسيم علل العين
90. كتاب اختيار أدوية علل³⁰² العين³⁰³
91. مقالة في الصرع (١٢٣ب)
92. كتاب³⁰⁴ الفلاحة
93. مقالة في التركيب مما وافقه عليه الفاضلان أبقراط³⁰⁵ وجالينوس
94. مقالة تتعلق بحفظ الصحة وغيرها
95. كلام في الآثار العلوية
96. مقالة في قوس قزح
97. كتاب تاريخ العالم والمبدأ والأنبياء والملوك والأمم والخلفاء والملوك في الإسلام وابتدأ فيه من آدم ومن أتى من بعده وذكر ملوك بني إسرائيل وملوك اليونانيين والروم وذكر ابتداء الإسلام

299 Sb: قوله الحصاة

300 ASbPR: الحمامات; B: الحميات

301 كتابان اختصرهما: BPSb; كاش اختصره بخطه in margin, كتابان اختصرهما: A.

302 AP: om. علل

303 Sb: om. كتاب اختيار أدوية العين

304 Sb: add. في

305 A: بقراط

61. كتاب في أسرار [i,200] الفلاسفة في الباه²⁹³
62. جوامع كتاب السماء والعالم
63. كتاب في المنطق
64. كتاب في النحو
65. مقالة في خلق الإنسان وأنه من مصلحته والتفضل عليه جعل محتاجاً²⁹⁴
66. كتاب فيما يقرأ قبل كتب أفلاطن²⁹⁵
67. مقالة في تولد النار بين الحجرين
68. كتاب الفوائد
69. مقالة في الحمام
70. مقالة في الآجال
71. مقالة في الدغدغة
72. مقالة في ضيق النفس
73. كتاب في اختلاف الطعوم
74. كتاب في تشريح آلات الغذاء ثلاث مقالات
75. تفسير كتاب النسخ لأبقراط²⁹⁶
76. تفسير كتاب حفظ الصحة لروفس
77. تفسير كتاب الأدوية المكتومة لجالينوس يبين فيه شرح ما ذكره في كل واحد واحد من الأدوية²⁹⁷
78. رسالة في دلالة القدر على التوحيد
79. رسالة إلى سلمويه بن بنان²⁹⁸ عما سأله من ترجمة مقالة جالينوس في العادات

293 B: مقالة في الباه

294 In margin of AP: جعل محتاجاً؛ صح وأنه من ... جعل محتاجاً؛ B: om.

295 RP: فلاطن

296 A: لبقراط

297 In margin of A: يبين فيه ... من الأدوية؛ PSb: om. يبين فيه ... من الأدوية

298 ABPRSb: بيان

40. كتاب في الحميات
41. كتاب في البول مستخرج من كلام أبقرراط وجالينوس²⁸⁹
42. كتاب في معرفة أوجاع المعدة وعلاجها مقالتان
43. كتاب في حالات الأعضاء
44. مقالة في ماء البقول
45. كتاب في اليبس
46. كتاب في حفظ الأسنان واللثة
47. كتاب فيمن يولد ثمانية أشهر على طريق المسألة والجواب ألفه لأم ولد المتوكل
48. كتاب في امتحان الأطباء
49. كتاب في طبائع الأغذية وتدير الأبدان
50. كتاب في أسماء الأدوية المفردة على حروف المعجم²⁹¹
51. كتاب في مسائله العربية
52. كتاب في تسمية الأعضاء على ما رتبها جالينوس²⁹²
53. كتاب في تركيب العين
54. مقالة في المد والجزر
55. كتاب في أفعال الشمس والقمر
56. كتاب في تدير السوداوين
57. كتاب في تدير الأصحاء بالمطعم والمشرب
58. كتاب في اللبن
59. كتاب في تدير المستسقيين
60. كتاب في أسرار الأدوية المركبة

289 R: add. كتاب في البول على طريق: cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:291; على طريق المسألة والجواب والمسألة والجواب

290 P: om. في

291 In margin of A: على حروف المعجم; P: om. على حروف المعجم

292 In margin of A: على ما رتبها جالينوس

24. شرح²⁸⁰ كتاب الغذاء لأبقراط²⁸¹
25. ثمار المقالة الثالثة من تفسير جالينوس لكتاب طبيعة الإنسان لبقراط²⁸²
26. فصول استخراجها من كتاب أبيديميا²⁸³
27. ثمار كتاب أبقراط في المولودين لثمانية أشهر²⁸⁴
28. فصول استخراجها من كتاب الأهوية والبلدان ومما في كتاب الفصول من الكلام في الأهوية والبلدان بتفسير جالينوس²⁸⁵
29. مقالة في تدبير الناقهين ألفها لأبي جعفر محمد بن موسى
30. رسالة في قرص العود
31. رسالة إلى الطيفوري في قرص الورد
32. كتاب إلى المعتمد على الله فيما سأله عنه من الفرق بين الغذاء والدواء المسهل ثلاث مقالات
33. كتاب في قوى الأغذية ثلاث مقالات (1133)
34. كتاب في²⁸⁶ كيفية إدراك الديانة
35. مسائل في البول انتزعها من كتاب أبيديميا لأبقراط²⁸⁷
36. مقالة في تولد الفروج بين فيها أن تولد الفروج إنما هو من بياض البيضة واغتذاه من المح الذي فيها
37. مسائل استخراجها من كتب المنطق الأربعة
38. مقالة في الدلائل وصف فيها أبواباً من الدلائل التي يستدل بها على معرفة كل واحد من الأمراض
39. كتاب في النبض²⁸⁸

280 Below the line in A: شرح

281 A: لبقراط

282 BPSb: لأبقراط

283 In margin of A: فصول استخراجها من كتاب أبيديميا; BPR: om. فصول استخراجها من كتاب أبيديميا

284 B: add. فصول استخراجها من كتاب أبيديميا

285 Sb: add. فصول استخراجها من كتاب أبيديميا

286 Sb: add. كتاب في

287 A: لبقراط

288 R: om. كتاب في النبض

12. جوامع كتاب [i,199] جالينوس في أن الطبيب الفاضل يجب أن يكون فيلسوفاً على طريق المسألة والجواب²⁷¹
13. جوامع كتاب جالينوس في كتب أبقرات الصحيحة وغير الصحيحة
14. جوامع كتاب جالينوس في الحث على تعلم الطب على طريق المسألة والجواب
15. جوامع كتاب المنى لجالينوس على طريق المسألة والجواب
16. ثمار تفسير جالينوس لكتاب الفصول لأبقرات على طريق المسألة والجواب سبع مقالات وكان تأليفه له بالسرياني وإنما نقل منه إلى العربي المقالة الأولى والثانية والثالثة والرابعة وأما الثلاث مقالات²⁷² الباقية فنقلها إلى العربي عيسى بن صهر بخت
17. ثمار تفسير جالينوس لكتاب مقدمة المعرفة على طريق المسألة والجواب²⁷³
18. ثمار تفسير جالينوس لكتاب بقراط²⁷⁴ في تدبير الأمراض الحادة على طريق المسألة والجواب
19. ثمار تفسير جالينوس لكتاب بقراط²⁷⁵ في جراحات الرأس على طريق المسألة والجواب
20. ثمار السبع عشرة²⁷⁶ مقالة الموجودة من تفسير جالينوس لكتاب أيزيديما لأبقرات²⁷⁷ على طريق المسألة والجواب
21. ثمار تفسير جالينوس لكتاب قاطيطريون لأبقرات²⁷⁸ على طريق المسألة والجواب
22. ثمار تفسير جالينوس لكتاب بقراط²⁷⁹ في الأهوية والأزمنة والبلدان على طريق المسألة والجواب
23. شرح كتاب الهواء والماء والمسكن لأبقرات لم يتم

271 R: permutation of titles 11 and 12

272 PSb: المقالات

273 Sb: om. ثمار تفسير جالينوس لكتاب مقدمة المعرفة على طريق المسألة والجواب

274 BPSb: أبقرات

275 BPSb: أبقرات

276 Sb: عشر

277 A: لبقرات

278 A: لبقرات

279 In margin of A: على طريق ... لكتاب بقراط ... على طريق ... لكتاب بقراط P: om.

- ووجدت مقالة أخرى حادية عشرة²⁶² لحنين مضافة إلى هذا الكتاب يذكر فيها علاج الأمراض التي تعرض في العين بالحديد.
3. كتاب في العين على طريق المسألة والجواب ثلاث مقالات ألفه لولديه داؤد وإسحاق وهو مائتا مسألة وتسع مسائل
4. اختصار الستة عشر²⁶³ لجالينوس على طريق المسألة والجواب اختصره أيضاً لولديه وأكثر ما ألفه من الكتب على طريق المسألة والجواب إنما كان غرضه بها إلى هذا القصد
5. كتاب الترياق مقالتان
6. اختصار كتاب جالينوس في الأدوية المفردة (١٢٢ب) إحدى عشرة مقالة اختصره بالسرياني وإنما نقل منه إلى العربي الجزء الأول وهو خمس مقالات نقلها علي بن يحيى
7. مقالة في ذكر ما ترجم من كتب جالينوس وبعض ما لم يترجم كتبها إلى علي بن يحيى المنجم
8. مقالة في ثبت الكتب التي لم يذكرها جالينوس في فهرست كتبه وصف فيها جميع ما وجد لجالينوس من الكتب التي لا يشك في²⁶⁴ أنها له وقال إن²⁶⁵ جالينوس يكون²⁶⁶ صنفها بعد وضعه الفهرست
9. مقالة في اعتداره لجالينوس فيما قاله في المقالة السابعة من كتاب آراء بقراط²⁶⁷ وأفلاطن²⁶⁸
10. جمل مقالة²⁶⁹ جالينوس في أصناف الغلظ الخارج عن الطبيعة على طريق المسألة والجواب
11. جوامع كتاب جالينوس في الذبول على طريق المسألة والجواب²⁷⁰

262 PSb: عشر

263 RSb: add. كتاب

264 RPSb: om. في

265 P: om. إن

266 Sb: om. يكون

267 PSb: أبقرات

268 BSb: فلاتون

269 P: repeats مقالة

270 In margin of A, P om.: جوامع كتاب جالينوس في الذبول على طريق المسألة والجواب

وقيل إن حنيناً²⁵⁷ شرح²⁵⁸ في تأليف هذا الكتاب في أيام المتوكل وقد جعله رئيس الأطباء ببغداد.

2. كتاب العشر مقالات في العين وهذا الكتاب يوجد في نسخته اختلاف كثير وليس مقالاته على نسق واحد فإن بعضها توجد مختصرة موجزة في المعنى الذي هي فيه والبعض الآخر قد طول فيه وزاد عما يوجبه تأليف الكتاب والسبب في ذلك أن كل مقالة منه كانت بمفردها من غير التتام لها مع غيرها وذلك لأن حنيناً يقول في المقالة الأخيرة من هذا الكتاب إني قد كنت ألفت منذ نيف وثلثين سنة²⁵⁹ في العين مقالات مفردة نحو²⁶⁰ فيها إلى أغراض شتى سألتني تأليفها قوم بعد قوم قال ثم إن حبيشاً سألتني أن أجمع له ذلك وهو تسع مقالات وأجعله كتاباً واحداً وأن أضيف له للتسع²⁶¹ المقالات الماضية مقالة أخرى أذكر فيها شرح الحال في الأدوية المركبة التي ألفتها القدماء وأثبتوها في كتبهم لعل العين.

وهذا ذكر أغراض المقالات التي تضمنها هذا الكتاب:

المقالة الأولى يذكر فيها طبيعة العين وتركيبها

المقالة الثانية يذكر فيها طبيعة الدماغ ومنافعه

المقالة الثالثة يذكر فيها العصب الباصر والروح الباصر وفي نفس الإبصار كيف يكون

المقالة الرابعة يذكر فيها جمل الأشياء التي لا بد منها في حفظ الصحة واختلافها

المقالة الخامسة يذكر فيها أسباب الأعراض الكائنة في العين

المقالة السادسة في علامات الأمراض التي تحدث في العين

المقالة السابعة يذكر فيها قوى جميع الأدوية عامة

المقالة الثامنة يذكر فيها أجناس الأدوية للعين خاصة وأنواعها

المقالة التاسعة يذكر فيها مداواة أمراض العين

المقالة العاشرة في الأدوية المركبة الموافقة لعل العين

257 AP: حنين

258 Sb: شرح

259 Sb: منه

260 R: تخوف

261 PSb: التسع

وتجيدته فالحمد لله الذي منَّ علي بتجديد الحياة وأظهرني على أعدائي الظالمين لي وجعلني أفضلهم رتبة وأكثرهم حالاً حمداً جديداً دائماً وهذه²⁴⁷ بجملة²⁴⁸ قول²⁴⁹ حنين بن إسحاق²⁵⁰ بلفظه.

[8.29.22]

ومن كلام حنين²⁵¹ قال الليل نهار الأديب.²⁵²

ولحنين بن إسحاق من الكتب:

1. كتاب المسائل وهو المدخل إلى صناعة الطب لأنه قد جمع فيه جملاً وجوامع تجري مجرى²⁵³ المبادئ والأوائل لهذا العلم وليس جميع هذا الكتاب لحنين بل إن تلميذه الأعمم حبيش تممه ولهذا قال ابن أبي صادق في شرحه له إن حنيناً جمع معاني هذا الكتاب في طروس ومسودات بيض منها البعض في مدة حياته ثم إن حبيش بن الحسن تلميذه وابن أخته رتب الباقي بعده وزاد فيه من عنده زوائد وألحقها بما أثبتته حنين في دستوره ولذلك يوجد هذا الكتاب معوناً بكتاب المسائل لحنين بزيادات²⁵⁴ حبيش الأعمم والذي يوجد في النسخ من (1122) هذا الكتاب أن زيادات حبيش من عنده ذكره أوقات²⁵⁵ الأمراض²⁵⁶ الأربعة إلى آخر الكتاب وقال ابن أبي صادق إن زيادات حبيش إنما هي من الكلام في الترياق واستدل على ذلك بأنه قال [i,198] ثم إن حنين بن إسحاق عمل مقالتين شرح فيهما ما قاله جالينوس في الترياق ولو كان قاله حنين لكان يقول ثم إنني عملت مقالتين شرح فيهما كذا وكذا.

247 A: هذا, in margin, هذه

248 PRSb: وهذا جملة

249 Sb: وهذا جملة ما ذكره

250 R: إسحاق بن حسين

251 R: add. بن إسحاق

252 In margin of A: ومن كلام حنين قال الليل نهار الأديب; ومن BP: om. نهار الأديب

253 R: om. مجرى

254 P: وزيادات

255 Above the line in A: صح أوقات

256 P: ذكر الأمراض

تم لي لما لحقتني السعادة التامة وهذا ما جرى علي بعداوة الأشرار كما قال جالينوس إن الأبخار من الناس قد ينتفعون بأعدائهم الأشرار ولعمري لقد لحق جالينوس محن عظيمة إلا أنها لم تكن تبلغ إلى ما بلغت بي أنا هذه المحن.

وإني لأعلم مراراً كثيرة أن أول من كان يغدو إلى باب داربي في حاجة تكون له إلى²³⁹ أمير المؤمنين وأن يسألني عن مرض حار فيه أحد أعدائي الذين قد عرفتك ما لحقتني منهم وكنت وحق معبودي العلة الأولى أسارع في²⁴⁰ قضاء حوائجهم وأخلص لهم المودة ولم أكفهم على شيء مما صنعوه بي ولا واحداً منهم واخذته بذلك وكان²⁴¹ سائر الناس يتعجبون من حسن قضائي حوائجهم بعد ما كانوا²⁴² يسمعونهم يقولون في عند الناس وخاصة عند مولاي أمير المؤمنين وصرت أنقل لهم الكتب على الرسم بغير عوض ولا جزاء وأسارع إلى²⁴³ جميع محابهم بعد أن كنت إذا نقلت لأحدهم كتاباً أخذت منه وزنه دراهم.

[8.29.21]

أقول وجدت من هذه الكتب كتباً كثيرة وكثيراً منها اقتنيته وهي مكتوبة مولد الكوفي بخط الأزرق كاتب حنين وهي حروف كبار بخط غليظ في أسطر متفرقة وورقها كل ورقة منها بغلظ ما يكون من هذه الأوراق المصنوعة يومئذ نحو ثلاث ورقات أو أربع وذلك في تقطيع مثل ثلث البغدادي وكان قصد حنين بذلك تعظيم حجم الكتاب وتكثير وزنه لأجل ما يقابل به من وزنه دراهم وكان ذلك الورق يستعمله بالقصد ولا جرم أن لغلظه²⁴⁴ بقي هذه السنين المتطاولة من الزمان²⁴⁵.

قال حنين وإنما ذكرت سائر ما تقدم ذكره ليعلم العاقل أن المحن قد تنزل بالعاقل والجاهل والشديد والضعيف والكبير والصغير وأنها وإن كانت لا شك واقعة بهذه الطبقات التي ذكرنا فما سبيل العاقل أن يأيس²⁴⁶ من تفضل الله عليه بالخلاص مما يلي به بل يثق ويحسن ثقته بخالقه ويزيد في تعظيمه

239 Sb: عند

240 Sb: إلى

241 RSb: فكان

242 BRSb: كان

243 Above the line in A: إلى

244 R: يغلظ

245 In margin of A: من الزمان ... من الزمان؛ BP: om. من الزمان

246 ASb: يبأس؛ R: يبأس

في قتله وهذا المال يلزم من حضر المجلس البارحة وسأل في قتله ومن لم يكن حاضر²²⁷ فلا شيء عليه ومن لم يحمل ما أمرت بحمله من هذا المال لأضربن عنقه ثم قال لي اجلس أنت والزم ربتك وخرج الجماعة فحمل كل واحد منهم عشرة آلاف درهم فلما اجتمع سائر ما حملوه أمر بأن يضاف إليه مثله من خزائنه فكان زائداً عن مائتي ألف درهم وأن يسلم إلي ففعل ذلك فلما كان آخر النهار وقد أقامه الدواء ثلاثة²²⁸ مجالس أحس بصلاح وخف ما كان يجد قال يا حنين أبشر بكل ما²²⁹ تحب فقد عظمت ربتك عندي وزادت طبقتك²³⁰ أضعاف ما كنت عليه فسأعوضك أضعاف ما كان لك وأحوج أعداءك إليك وأرفعك على سائر أهل صناعتك ثم إنه أمر بإصلاح ثلاث دور من دوره التي لم أسكن قط منذ نشأت في مثلها ولا رأيت لأحد من أهل صناعتي مثلها وحمل إليها سائر²³¹ ما كنت إليه محتاجاً من الأواني والفرش والآلة والكتب وما يشاكل ذلك بعد أن أشهد لي بالدور وتوثق لي بشهادات العدول لأنها كانت خطيرة في قيمتها لأنها تقوم بألوف دنانير فلمحبته لي وميله إلي أحب أن تكون لي ولعقبتي ولا تكون علي حجة لمعترض فلما فرغ مما أمر به²³² من الحمل إلى الدور وجميع ما ذكر وتعليقها بأنواع الستور (١٢١ب) ولم يبق غير المضي إليها أمر بحمل المال الضعف الكثير بين يدي وحملني على خمسة رؤس²³³ من خيار بغلاته الخاصة بمواكبها²³⁴ ووهب لي ثلاثة خدم روم²³⁵ وأمر لي في كل شهر بخمسة عشر ألف درهم وأطلق لي الفئات من رزقي في وقت حبسي فكان شيئاً كثيراً وحمل من جهة الخدم والحرم وسائر الحاشية والأهل ما لا يمكن أن يحصى من الأموال والخلع والإقطاع [i,197] وحصلت وظائف²³⁶ التي²³⁷ كنت آخذها خارج الدار من سائر الناس آخذها من داخل الدار وصرت المقدم على سائر الأطباء من أعواني²³⁸ وغيرهم وهذا

227 P: حاضر

228 PSb: ثلاث

229 R: بكل حابر

230 A: om. ربتك; P: طبقتك

231 In margin of A: جميع

232 RSb: أمره

233 PRSb: أرس

234 A: بمواليها; P: بمواكبها بخطه in margin بمواليها

235 Above the line in A: add. بخطه

236 BPRSb: وظائف

237 Sb: الذي

238 A: أعواني, above the line

ما يصفه لي ثم إنه²¹⁵ أمر بإصلاحه فأصلح وأخذه لوقته ثم قال لي يا حنين اجعلني من كل ما فعلته بك في حل فشفيعك إلي قوي فقلت له مولاي أمير المؤمنين في حل من دمي فكيف وقد من علي بالحياة ثم قال تسمع الجماعة ما أقوله فنصتوا إليه فقال اعلموا أنكم انصرفتم البارحة مساء²¹⁶ على أني أبكر أقتل²¹⁷ حنيناً²¹⁸ كما ضمنتم²¹⁹ لكم فلم أزل أقلق إلى نصف²²⁰ من الليل متوجعاً فلها كان ذلك الوقت أغفيت²²¹ فرأيت كأني جالس في موضع ضيق وأنتم معشر الأطباء بعيدين عني بعداً كثيراً مع سائر خدمي وحاشيتي وأنا أقول لكم ويحكم ما تنظرون²²² إلي في أي موضع أنا هذا يصلح لمثلي وأنتم سكوت لا تجيبوني عما أحاطبكم به فإذا أنا كذلك حتى أشرق علي في ذلك الموضع²²³ ضياء عظيم مهول حتى رعبت منه وإذا أنا برجل قد وافى جميل²²⁴ الوجه ومعه آخر خلفه عليه ثياب حسنة فقال لي السلام عليك فرددت عليه فقال لي تعرفني فقلت لا فقال أنا المسيح فقلقت وترزعزت وقلت من هذا الذي معك فقال حنين بن إسحاق فقلت اعذرني فلست أقدر أن أقوم أصالحك فقال اعف عن حنين واعفر ذنبه فقد غفر الله له واقبل ما يشير به عليك فإنك²²⁵ تبرأ من علتك.

[8.29.20]

فانتبهت وأنا مغموم بما جرى على حنين مني ومفكر في قوة شفيعه إلي وأن حقه الآن²²⁶ واجب فانصرفوا ليلزميني كما أمرت وليحمل إلي كل واحد منكم عشرة آلاف درهم لتكون دية من سأل

215 AP: om. إنه

216 A: مساءً, above the line; P: مساء

217 R: قتل

218 AP: حنين

219 A: قلت, in margin بخطه ضمنتم

220 A: النصف

221 RSb: عفيت

222 Sb: تنظرون

223 In margin of A: صح في ذلك الموضع

224 R: جهل

225 P: فإن

226 Sb: add. علي

[8.29.19]

فإذا بهاتف يحركني ويقول لي قم احمد²⁰² الله وأثن عليه فقد خلصك من أيدي أعدائك وجعل عافية أمير المؤمنين على يدك فطب نفساً فانتبهت مرعوباً ثم قلت كلما كثر ذكره في اليقظة لم تنكر رؤيته عند النوم فلم أزل أحمد الله وأثني عليه إلى أن جاء وجه الصبح فجاءني الخادم ففتح علي الباب ولم يكن وقته الذي كان يجيئني فيه فقلت هذا وقت منكر جاءني ما وعدت به البارحة وقد جاء وقت رضى أعدائي وشماتهم بي واستعنت بالله فما جلس الخادم إلا هنيهة²⁰³ إذ جاء غلامه ومعه مزين ثم قال تقدم يا مبارك ليؤخذ من شعرك فتقدمت فأخذ من شعري ثم مضى بي الحمام فأمر بغسلي وتنظيفي والقيام علي بالطيب²⁰⁴ كما أمره مولاي أمير المؤمنين²⁰⁵ ثم خرجت من الحمام فطرح علي ثياباً²⁰⁶ فاخرة وردني إلى مقصورته إلى أن حضر سائر الأطباء عند أمير المؤمنين وأخذ كل²⁰⁷ واحد منهم²⁰⁸ موضعه فدعاني أمير المؤمنين وقال هاتوا حينئذ فلم تشك الجماعة أنه إنما دعاني لقتلي فأدخلت إليه فنظر إلي ولم يزل يدنيني إلى أن أجلسني بين يديه وقال لي قد غفرت لك ذنبك وأجبت السائل فيك فاحمد الله على حياتك وخذ مجسبي²⁰⁹ وشر علي بما ترى فقد طالت علي فأخذت مجسه²¹⁰ وأشرت²¹¹ بأخذ خيار شبر منقى من قصبه وترنجبين لأنه شكا اعتقلاً مع ما كان توجهه الصورة من²¹² (أ١٣١) استعمال هذا الدواء فقال الأطباء الأعداء نعوذ بالله يا أمير المؤمنين من [1,196] استعمال²¹³ هذا الدواء إذ كان له غائلة رديئة فقال لهم أمسكوا²¹⁴ فقد أمرت أن آخذ

202 PSb: فاحمد

203 Sb: هنيهة

204 B: om. علي بالطيب ... فأمر بغسلي

205 P: add. كما أمره أمير المؤمنين

206 Sb: ثياب

207 Sb: om. كل وأخذ

208 Above the line in A: منهم

209 Sb: مجسبي

210 RSb: مجسته

211 R: أمرت

212 Collation note in A: بعلت مقابلةً وتصحيحاً من نسخة الأصل للمصنف

213 R: om. ... من استعمال

214 Sb: اسكتوا

[8.29.18]

ثم أمر بإحضاري فأحضرت إليه وأحضر السوط والحبال¹⁹² فشدت مجرداً بين يديه وضربت مائة [i,195] سوط وأمر باعتقالي والتضييق علي ووجه فحمل جميع ما كان لي من رحل وأثاث وكتب وما¹⁹³ شاكل ذلك وأمر بنقض منازلني إلى الماء وأقت في داخل داره معتقلاً ستة أشهر في أسوأ ما يكون من الحال حتى صرت رحمة (١٢٠ب) لمن رأني وكان أيضاً في كل يسير من الأيام يوجه يضربني ويجدد لي العذاب فلم أزل على ما شرحته إلى أن اعتل أمير المؤمنين وذلك في اليوم الخامس من الشهر الرابع¹⁹⁴ من يوم حبسي وكانت علته صعبة جداً فأقعد ولم تمكنه الحركة وأيس منه وأيس¹⁹⁵ هو أيضاً من نفسه ومع ذلك فإن أعدائي الأطباء عنده ليلاً ونهاراً ولا يزالونه ساعة واحدة وهم يعالجونه ويداؤونه ويسألونه في كل وقت في أمرني ويقولون له لو أراحنا مولانا¹⁹⁶ أمير المؤمنين من ذلك الزنديق الملحد أراح منه الدنيا وانكشف عن الدين منه محنة عظيمة فلما طالت مسألتهم له في أمرني وكثر ذكركم لي بين يديه بكل سوء قال لهم فما الذي يسركم أن أفعل به قالوا تريخ العالم منه وكان مع ذلك كل من سأل في أمرني أو تشفع في من أصدقائي يقول بختيشوع يا أمير المؤمنين هذا بعض تلاميذه وهو يعتقد اعتقاده فيقل المعين لي ويكثر المحرك علي ويئس¹⁹⁷ من الحياة فقال لهم أمير المؤمنين وقد لجوا عليه في السؤال فإني أقتله في غد يومنا هذا وأريحكم منه فسر بذلك الجماعة وانصرفوا على ما يحبون فجاءني بعض الخدم وقال لي إنه جرى في أمرك العشية¹⁹⁸ كذا وكذا فسألت الله¹⁹⁹ التفضل بما لم تزل أباديه إلي بأمثاله مع²⁰⁰ ما أنا فيه²⁰¹ من كثرة الاهتمام وشغل القلب مما أخاف نزوله بي في غد بغير جرم أستوجهه ولا جنابة جنيتها بل بحيلة من احتال علي وطاعتي من اغتالني وقلت اللهم إنك عالم براءتي فأنت أولى بنصرتي وطال بي الفكر إلى أن حملني النوم.

192 B: add. وأمر بي

193 Sb: ما

194 Sb: ابع

195 A: يئس منه ويئس

196 Sb: om. مولانا

197 BPSb: أيس

198 R: العشي

199 RSb: add. عز وجل; BP: add. عز وجل

200 B: علي

201 AP: om. فيه

إني أسأل مولاي أمير المؤمنين أن يجود بها علي ويعمل على أنه¹⁸¹ يقطعني ما مقدار قيمته مائة ألف دينار في كل سنة حتى أقضي من حقها ما يجب علي ثم يسألني أمير المؤمنين ما أحب بعد ذلك فيما أرسل إلي بسببه فقال له قد وهبتها¹⁸² لك وأنا أريد أن تعرفني ما جزء من بصرى عليك عندك فقال له الجائليق إن كان مسلماً فلا شيء عليه لأنه لا يعرف مقدارها لكن يعرف ذلك ويلازم ويوبخ¹⁸³ على مقدار¹⁸⁴ ما فعل حتى لا يعود إلى مثل ذلك مرة أخرى وإن كان نصرانياً وكان جاهلاً لا يفهم ولا معرفة عنده فيلام ويزجر بين الناس ويتهدد بالحروم العظيمة ويعذل حتى يتوب وبالجملة إن هذا فعل لا يقدم عليه إلا جاهل لا يعرف مقدار الديانة فإن كان عاقلاً وقد بصق عليها فقد بصق على مريم أم سيدنا وعلى سيدنا المسيح فقال له أمير المؤمنين فما الذي يجب علي من فعل ذلك¹⁸⁵ عندك فقال أما عندي يا أمير المؤمنين إذ¹⁸⁶ كنت لا سلطان لي أن أعاقبه بسوط أو بعضاً ولا لي حبس ضنك بل أحرمه وأمنعه من الدخول إلى البيع ومن القربان وأمنع النصارى من ملاسته وكلامه وأضيق عليه ولا يزال¹⁸⁷ مرفوضاً عندنا إلى أن يتوب ويقلع عما كان عليه وينتقل ويصدق¹⁸⁸ ببعض ماله على الفقراء والمساكين مع لزوم الصوم والصلاة فحينئذ يرجع إلى ما قال ككنا وهو إن¹⁸⁹ لم تعفوا للخاطئين لم يغفر لكم خطاياكم فنحل حرم الجاني ونرجع إلى ما كنا عليه ثم إن أمير المؤمنين أمر الجائليق بأن يأخذ¹⁹⁰ القوتة وقال له افعل بها ما تريد وأمر له معها ببدره دراهم وقال له أنفق¹⁹¹ ما تأخذه على قوتتك فلها خرج الجائليق لبث قليلاً يتعجب منه ومن محبته لمعبوده وتعظيمه إياه ثم قال إن هذا الأمر عجيب.

181 B: add. قد

182 Sb: وهبتنا

183 R: ويوبخ به ويلازم; Sb: ويوبخ ويلازم

184 In margin of A: مقدار

185 A: هذا, in margin ذلك

186 Sb: إذ

187 Sb: يزل

188 Sb: ويتصدق

189 A: إذ above the line

190 B: اخذ

191 R: om. لها ما تريد ... له أنفق

يضحك ويعطعطي بي وإنما فعلت ذلك ليرمي بها ولا يكثر الولوج بنا بسببها ويعيرنا دائماً ولا سيما إن حرد أحد من ذلك فإن الولوج يكون أزيد والصواب إن دعا بك وسألك عن مثل ما سألتني أن تفعل كما فعلت أنا فإني قد عملت على لقاء سائر من يدخل إليه من أصحابنا وأتقدم إليهم أن يفعلوا مثل ذلك فقبلت ما أوصاني¹⁷⁵ به وجازت علي سخريته وانصرف.

[8.29.17]

فما كان إلا ساعة حتى جاءني رسول أمير المؤمنين فأخذني إليه فلما دخلت عليه إذ القونة موضوعة بين يديه فقال لي¹⁷⁶ يا حنين أمارتري ما أحسن هذه الصورة وأعجبها فقلت والله إنه لكما ذكر أمير المؤمنين فقال فأيش تقول فيها فقلت مثلها مصور في الحمامات وفي الكائس وفي سائر المواضع المصورة كثير فقال وليس [i,194] هي صورة ربكم وأمه فقلت معاذ الله يا أمير المؤمنين إن لله تبارك وتعالى صورة أو يصور ولكن هذا مثال في سائر المواضع التي فيها الصور فقال إذن هذه¹⁷⁷ لا تنفع ولا تضر فقلت هو كذلك يا أمير المؤمنين فقال فإن كان الأمر على ما ذكرت فابصق عليها فبصقت عليها فللوقت أمر بحبسي ووجه إلى تودسيس¹⁷⁸ الجاثليق فأحضره فلما دخل عليه ورأى القونة موضوعة بين يديه وقع عليها قبل أن يدعو له واعتنقها ولم يزل يقبلها ويبكي طويلاً فذهب انخدم لينعوه فأمر بتركه فلما قبلها طويلاً على تيك الحالة أخذها (1120) بيده وقام قائماً فدعا لأمر المؤمنين وأطنب في دعائه فرد عليه وأمره بالجلوس فجلس وترك القونة في حجره فقال له المتوكل أي فعل هذا تأخذ شيئاً كان بين يدي وتركه في حجرك عن غير إذني فقال له الجاثليق نعم يا أمير المؤمنين أنا أحق بهذه التي بين يديك وإن كان لأمر المؤمنين أطال الله بقاءه أفضل الحقوق غير أن¹⁷⁹ دياتني لم تدعني أن أدع صورة ساداتي مرمية على الأرض وفي موضع لا يعرف مقدارها بل لعله أن يعرف لها قدر لأن هذه حقها أن تكون في موضع يعرف فيه حقها ويسرج بين يديها أفضل الأدهان من حيث¹⁸⁰ لا تطفأ فتأديها مع ما يبخر بين يديها من أطايب البخور في أكثر الأوقات فقال أمير المؤمنين فدعها في حجرك الآن فقال الجاثليق

175 Sb: وصاني

176 RSb: om. لي

177 فهذه إذن Sb: هذه إذاً P:

178 ثوذسيس R; لودسيس B:

179 غير أن بخطه in margin A: ولكن

180 Sb: بحيث

بختيشوع بن جبريل المتطرب عمل عليّ حيلة تمت له عليّ¹⁶⁵ وأمكنته مني إرادته في وذلك أنه استعمل قونة عليها صورة السيدة مارة مريم¹⁶⁶ وفي حجرها سيدنا المسيح والملائكة قد احتاطوا بها¹⁶⁷ وعملها في غاية ما يكون من الحسن وصحة الصورة بعد أن غرم عليها من المال شيئاً كثيراً ثم حملها إلى أمير المؤمنين المتوكل وكان هو المستقبل لها من يد الخادم الحامل لها وهو الذي وضعها بين يدي المتوكل فاستحسنها المتوكل جداً وجعل بختيشوع يقبلها بين يديه مراراً كثيرة فقال له المتوكل لم تقبلها فقال له يا مولانا (١١٩ب) إذا لم أقبل صورة سيدة العالمين فلن أقبل فقال له المتوكل وكل النصارى هكذا يفعلون قال نعم يا أمير المؤمنين وأفضل مني لأني أنا قصرت حيث أنا بين يديك ومع تفضيلنا معشر¹⁶⁸ النصارى فإني أعرف رجلاً في خدمتك وإفضالك وأرزاقك جارية عليه من النصارى يتهاون بها ويبصق عليها وهو زنديق ملحد لا يقرب بالوحدانية ولا يعرف آخره يستتر بالنصرانية وهو معطل مكذب بالرسول فقال له المتوكل من هذا الذي¹⁶⁹ هذه صفته فقال له¹⁷⁰ حين المترجم فقال المتوكل أوجه أحضره فإن كان الأمر على ما وصفت نكلت به وخلدته المطبق¹⁷¹ مع ما أتقدم به في أمره من التضييق عليه وتجديد العذاب فقال أنا أحب أن يؤخره مولاي أمير المؤمنين إلى أن أخرج وأقيم ساعة ثم تأمر بإحضاره فقال إني أفعل ذلك نخرج بختيشوع من الدار وجاءني فقال يا أبا زيد أعزك الله ينبغي أن تعلم أنه قد أهدي إلى أمير المؤمنين قونة قد عظم عجبها وأحسبها من صور الشام وقد استحسنها جداً وإن نحن تركناها عنده ومدحناها بين يديه تولع بنا بها في كل وقت وقال هذا ربكم وأمه مصورين وقد قال لي أمير المؤمنين انظر إلى هذه الصورة ما أحسنها وأيش تقول فيها قلت¹⁷² له صورة مثلها يكون في الحمامات وفي البيع وفي المواضع المصورة وهذا مما لا نبالي به ولا نلتفت إليه فقال وليس هي عندك شيء فقلت¹⁷³ لا قال فإن تكن صادقاً فأبصق عليها فبصقت¹⁷⁴ وخرجت من عنده وهو

165 APSb: om. علي

166 AB: السيدة مارة مريم; P: السيدة مارة مريم; R: مارة مريم; Sb: السيد مارة مريم

167 R: به

168 A: نحن

169 A: الذي، above the line

170 Above the line in A: له

171 Sb: في السج، in margin المطبق

172 PSb: فقلت

173 Sb: قلت

174 AP: om. فبصقت

وقد قال قائل هذا وغيره في مثل هذا أكثر مما¹⁵⁴ يطول ذكره مع قلة الفائدة فيه.

وهذا أيضاً مع أن أكثرهم إذا دهمهم الأمر في مرض صعب فإليّ يصير حتى يتحقق معرفته¹⁵⁵ مني ويأخذ عني له صفة دوائه وتدييره ويتبين الصلاح فيما أمر به أن يعمل لا مرة ولا مراراً¹⁵⁶ وهذا الذي يجيئني ويقتدي برأيي هو أشد الناس علي غيظاً وأكثرهم لي ثلباً وليس أزيدهم على أن أحكم رب الكل بيني وبينهم وإنما سكوتي عنهم لأنهم ليس هم واحداً ولا اثنين ولا ثلاثة بل هم ستة ونمسون رجلاً جملتهم من أهل المذهب محتاجون¹⁵⁷ إلي وأنا غير محتاج إليهم وأيضاً فإن إثرهم مع كثرتهم قوية بخدمة الخلفاء وهم أصحاب المملكة وأنا فأضعف عنهم من وجهين أحدهما وحدتي والثانية أن الذين يعنون بي من الناس محتاجون¹⁵⁸ إلي الأصل الذي يعنى بأعدائي الذي هو أمير المؤمنين ومع هذا كله لا أشكو¹⁵⁹ إلى أحد ما أنا عليه وإن كان عظيماً بل أبوح بشكرهم في المحافل وعند الرؤساء فإن قيل لي إنهم يثلبونك وينتقصونك¹⁶⁰ في مجالسهم أدفع ذلك وأرى¹⁶¹ أني غير مصدق بشيء مما يقال لي بل أقول إنا نحن شيء واحد تجمعنا الديانة والبلدة والصناعة فما أصدق [i,193] أن مثلهم يذكر أحداً من الناس فضلاً عني بسوء فإذا سمعوا عني مثل هذا القول قالوا قد جزع وأعطى من نفسه الصمة وكلما ثلبوني زدت في الشكر لهم.

[8.29.16]

وأنا الآن¹⁶² ذاكرها هنا آخر الآبار التي حفروها لي سوى ما كان لي معهم قديماً خاصة¹⁶³ مع بني موسى والجالينوسيين¹⁶⁴ والبقراطيين في أمر النهب الأول وهذه قصة المحنة الأخيرة القريبة وهو أن

154 A: مع ما

155 Sb: معرفه

156 PSb: مراراً

157 Sb: محتاجين

158 Sb: محتاجين

159 PSb: أشكوا

160 BPRSb: وينتقصون بك

161 Sb: وأوري

162 Above the line in A: الآن; P: om. الآن

163 A: خاصة، above the line خصوصاً

164 Sb: واجالينوسيون

فهو خادم لأداتنا وليس هو عامل بها كما أن الحداد وإن كان يحسن صناعة السيف إلا إنه ليس يحسن يعمل به فما للحداد وطلب الفروسية كذلك¹⁴⁴ هذا الناقل ما له وللكلام¹⁴⁵ في صناعة الطب ولم يحكم في عللها وأمراضها وإنما قصده في ذلك تشبيهاً¹⁴⁶ بنا ليقال حنين الطبيب ولا يقال حنين الناقل والأجود له لو أنه¹⁴⁷ لزم صناعته وأمسك¹⁴⁸ عن ذكر صناعتنا لقد كان يكون أجدى عليه فيما كنا سنوصله إليه من أموالنا ونحسن إليه ما أمكننا¹⁴⁹ وذلك يتم له بترك أخذ المجلس والنظر في قوارير الماء ووصف الأدوية ويقولون إن حنيناً ما يدخل إلى موضع من دور الخاصة والعامة إلا يهزؤون به ويتضحاحكون منه عند خروجه فكنت كلما سمعت شيئاً من هذا ضاق به صدري وهممت أن أقتل نفسي من الغيظ والزرذ وما كان لي إليهم سبيل إذ كان الواحد لا يستوي له مقاومة الجماعة عند تظافرهم عليه لكنني كنت أضر وأعلم أن حسدهم¹⁵⁰ هو الذي يدعوهم إلى سائر الأشياء وإن كان لا يخفى عليهم قبحها فإن الحسد لم يزل بين الناس على قديم الأيام حتى أن من يعتقد الديانة قد يعلم أن أول حاسد كان في الأرض قابيل في قتله لأخيه هايل (1119) لما لم يقبل الله¹⁵¹ قربانه وقبل قربان هايل وما لم يزل قديماً فليس بعجب أن أكون أنا أيضاً أحد من يؤذى بسببه فقد يقال كفى بالحاسد حسده ويقال إن الحاسد يقتل نفسه قبل عدوه ولقد أكثرت العرب ذكر الحسد في الشعر ونظموا¹⁵² فيه الأبيات منها قول بعضهم :

إن يحسدوني فإنني غير لائمهم
فدام لي ولهم ما بي وما بهم
أنا الذي يجدونني في صدورهم
قبلي من الناس أهل الفضل قد حسدوا
ومات أكثرنا غيظاً بما يجِدُ¹⁵³
لا أرتقي صعداً منها ولا أَرِدُ

144 R: لذلك

145 PSb: والكلام

146 PSb: تشبيه

147 Sb: أن

148 A: وأعرض; R: ومسك

149 PSb: أمكاً

150 Sb: أضر أن عندهم

151 Above the line in A: الله; P: om. الله

152 Sb: وتكلموا

153 Sb: يجدوا

ها هنا صح ما قاله جالينوس إن الأخيار من الناس قد ينتفعون بأعدائهم الأشرار فلعمري لقد كان ذلك أفضل الأعداء.

[8.29.15]

وأنا الآن مبتدئ بذكر ما¹³⁵ جرى عليّ مما تقدم ذكره (١١٨ب) فأقول كيف لا أبغض ويكثر حاسدي ويكثر ثلبي¹³⁶ في مجالس ذي المراتب وتبذل في قتلي الأموال ويعز من شمتني ويهان من أكرمني كل ذلك بغير جرم لي إلى واحد منهم ولا جناية لكنهم لما رأوني فوقهم وعالياً عليهم بالعلم والعمل ونقل إليهم العلوم الفاخرة من اللغات التي لا يحسنوها ولا يهتدون إليها ولا يعرفون شيئاً منها في نهاية ما يكون من حسن العبارة والفصاحة ولا نقص فيها ولا زلل ولا ميل لأحد من الملل ولا استغلاق ولا لحن باعتبار أصحاب البلاغة من العرب الذين يقومون بمعرفة وجوه النحو والغريب ولا يعثرون على سيئة ولا شكلة ولا معنى لكن بأعذب ما يكون من اللفظ وأقربه إلى الفهم يسمعه من ليس صناعته¹³⁷ الطب ولا يعرف شيئاً من طرقات الفلسفة ولا من ينتحل ديانة النصرانية وكل الملل يستحسنه ويعرف قدره حتى أنهم قد يغرمون علي ما كان من الذي أنقل الأموال الكثيرة إذ كانوا يفضلون هذا النقل على نقل كل من قبلي وأيضاً فأقول ولا أخطئ إن سائر أهل الأدب وإن اختلفت مللهم محبون لي مائلون إلي مكرمون لي يأخذون ما أفيدهم¹³⁸ بشكر ويجازوني¹³⁹ بكل ما يصلون إليه من الجميل فأما هؤلاء الأطباء النصارى الذين أكثرهم تعلموا بين يدي ونشأوا¹⁴⁰ قدامي هم الذين يرومون سفك دمي على أنهم لا بد لهم مني فرة يقولون من هو¹⁴¹ حينئذ إنما حينئذ ناقل لهذه الكتب ليأخذ على نقله الأجرة كما يأخذ الصناع [i,192] الأجرة على صناعتهم¹⁴² ولا فرق عندنا بينه وبينهم لأن الفارس قد يعمل له الحداد السيف في المثل بدينار ويأخذ هو من أجله¹⁴³ كل شهر مائة دينار

135 RSb: add. قد

136 A: ... م خ permutation noted above the line with م ثلبي ويكثر حاسدي

137 PSb: صناعة

138 Sb: أفديهم

139 Sb: ويجازوني

140 PSb: نشوا

141 P: من هو in margin منه

142 Sb: صنعتها

143 Sb: add. في

[8.29.14]

وتبين لي جملة ما يحكى عن حنين من ذلك وصح عندي من رسالة وجدت حنين بن إسحاق قد ألفها فيما أصابه من الحن والشدائد من الذين ناصبوه للعداوة¹²⁴ من أشرار [i,191] أطباء¹²⁵ زمانه المشهورين وهذا نص قوله قال حنين بن إسحاق إنه لحقني من أعدائي ومضطهدي الكافرين بنعمتي الجاحدين لحقي الظالمين لي المعتدين¹²⁶ علي من الحن والمصائب والشور ما منعني من النوم¹²⁷ وأسر عيني وشغلني¹²⁸ عن مهماتي وكل ذلك من الحسد لي على علمي وما وهبه الله لي جل وعز من علو المرتبة على أهل زماني وأكثر أولئك أهلي وأقربائي فإنهم أول شروري وابتداء محني ثم من بعدهم الذين علمتهم وأقرأتهم وأحسنتم إليهم وأرقدتهم وفضلتهم على جماعة أهل البلد من أهل الصناعة وقربت إليهم علوم الفاضل جالينوس فكافوني¹²⁹ عوض المحاسن مساوئ بحسب ما أوجبه طباعهم وبلغوا¹³⁰ إلى أقيح ما يكون من إذاعة أوحش الأخبار وكتمان جليل الأسرار حتى ساءت¹³¹ بي الظنون وامتدت إلي العيون ووضع علي الرصد حتى أنه كان تحصى علي ألفاظي ويكثر اتهامي بما دق منها مما ليس غرضي فيه ما أومؤوا إليه فأوقعوا بغضتي في نفوس سائر أهل الملل فضلاً عن أهل مذهبي وعملت لي المجالس بالتأويلات الرذلة وكلها اتصل ذلك بي حمدت الله حمداً جديداً وصبرت علي¹³² ما قد دفعت إليه فآلت القضية¹³³ بي إلى أن بقيت بأسوأ ما يكون من الحال من الإضافة والضرر محبوس مضيق علي مدة من الزمان لا تصل يدي إلى شيء من ذهب ولا فضة ولا كتاب وبالجملة ولا ورقة أنظر فيها ثم إن الله عز وجل نظر إلي بعين رحمته فجدد لي نعمة وردني إلى ما كنت عارفاً به من فضله وكان سبب رد نعمتي إلي بعض من كان قد التزم عداوتي¹³⁴ واختص بها ومن

124 In margin of A: باطنوه العداوة; PSb: العداوة

125 R: ادطها

126 In margin of A: المعتدين بخطه; in margin of P: المتعددين

127 Sb: om. النوم

128 PSb: وأشغلني

129 Sb: فكأنوا

130 PRSb: add. بي

131 PSb: ساءت; R: سات

132 A: أعلى

133 PRSb: القصة

134 Sb: عداوتي

نظراءه فوجم لها الطيفوري فلها كان في¹¹⁴ ذلك اليوم أخرج لحنين¹¹⁵ من كنهه كتاباً¹¹⁶ فيه صورة المسيح مصلوباً وصور أناس حوله¹¹⁷ فقال له الطيفوري يا حنين هؤلاء صلبوا المسيح قال نعم فقال له ابصق عليهم قال حنين لا أفعل قال الطيفوري ولم قال لأنهم ليسوا الذي صلبوا المسيح إنما هي صور فاشتد ذلك على الطيفوري ورفع إلى المتوكل يسأله إباحة الحكم عليه¹¹⁸ بديانة النصرانية فبعث إلى الجاثليق والأساقفة وسئلوا عن ذلك فأوجبوا العنة حنين فلعن سبعين لعنة¹¹⁹ بحضرة الملائكة من النصراني وقطع زناره وأمر المتوكل ألا يصل إليه دواء من قبل حنين حتى يستشف على عمله الطيفوري وانصرف حنين إلى داره فمات من ليلته فيقال مات غماً وأسفاً.¹²⁰ (1118)

[8.29.13]

أقول وهذه حكاية ابن جليل وكذلك أيضاً وجدت أحمد بن يوسف بن إبراهيم قد ذكر في رسالته في المكافأة ما يناسب هذه الحكاية عن حنين والأصح في ذلك أن بختيشوع بن جبريل كان يعادي حنين بن إسحاق¹²¹ ويحسده على علمه وفضله وما هو عليه من جودة النقل وعلو المنزلة فاحتال عليه بخديعة عند المتوكل وتم مكره عليه حتى أوقع المتوكل به وحبسه ثم إن الله تعالى فرج عنه وظهر ما كان احتال به عليه بختيشوع بن جبريل وصار حنين حظياً عند المتوكل وفضله على بختيشوع¹²² وعلى غيره من سائر المتطبين ولم يزل على ذلك في أيام¹²³ المتوكل إلى أن مرض حنين فيما بعد المرض الذي توفي فيه وذلك في سنة أربع وستين ومائتين.

114 A: add. غد

115 BSb: حنين

116 A: كتاباً من كنهه

117 BPSb: (من اليهود) حوله: 70: *Tabaqāt*, cf. Ibn Juljul, *Tabaqāt*, 70: ناس حوله: R; ناحوله: R; ناس حوله: BPSb

118 In margin of A: عليه; P: om. عليه

119 R: لحنه

120 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 172: وقيل مات غماً أو سقي نفسه سماً فهذه قصة موته فجأة والله أعلم

121 Sb: om. بن إسحاق

122 Sb: om. بن جبريل ... على بختيشوع

123 Sb: في ذلك على أيام

أعرفه فقال لا بد منه وإن أحضرته فلك ثلاثون ألف درهم قال فأحضرني ونسي المتوكل السبب بما كان في رأسه من النبيذ وحضرت وقد جاع فأشرت عليه بأن يقطع النبيذ ويتعشى وينام ففعل.

أقول وكان مولد حنين في سنة مائة وأربعة وتسعين للهجرة¹⁰⁸ وتوفي في زمان المعتمد على الله وذلك في يوم الثلاثاء أول كانون الأول من سنة ألف ومائة وثمانية وثمانين للإسكندر وهو لست خلون من صفر سنة مائتين وأربعة وستين للهجرة¹⁰⁹ وكانت مدة حياته سبعين سنة وقيل إنه مات بالذرب.

[8.29.12]

وقال سليمان بن حسان المعروف بابن جليل إن حنين بن إسحاق مات بالغم من ليلته في أيام المتوكل قال حدثني بذلك وزير أمير المؤمنين الحكم المستنصر¹¹⁰ بالله قال قال¹¹¹ كنت مع أمير المؤمنين المستنصر فخرى الحديث فقال أتعلمون كيف كان موت حنين بن إسحاق قلنا لا يا أمير المؤمنين قال خرج المتوكل على الله يوماً وبه نهار فقعد في مقعده فأخذته الشمس وكان بين يديه الطيفوري النصراني الطيب وحنين بن إسحاق فقال له الطيفوري يا أمير المؤمنين الشمس تضر بالبخار فقال المتوكل لحنين ما عندك فيما قال فقال حنين يا أمير المؤمنين الشمس لا تضر بالبخار فلما تناقضا بين يديه كشفهما عن صحة¹¹² أحد القولين فقال حنين يا أمير المؤمنين البخار حال للخمور والشمس لا تضر بالبخار إنما تضر بالخمور فقال المتوكل لقد أحرز من طبائع الألفاظ¹¹³ وتحديد المعاني ما فاق به

108 A: أربع وتسعين ومائة؛ P: om. للهجرة

109 A: وتوفي يوم الثلاثاء لست خلون من صفر سنة ستين ومائتين، وهو أول يوم من كانون الأول سنة ألف ومائة وخمس وثمانين للإسكندر الرومي

110 APSb: om. المستنصر

111 Sb: om. قال

112 In margin of P: صحة

113 A: الإلفة، in margin PSb: صح الألفاظ

وقال حنين بن إسحاق¹⁰⁰ عن نفسه إن جميع ما قد كان يملكه من الكتب ذهب حتى لم يبق عنده منها ولا كتاب واحد ذكر ذلك في مقالته في فهرست كتب جالينوس.

[8.29.10]

وقال أبو علي القياي كان حنين في كل يوم عند نزوله من الركوب يدخل الحمام فيصب عليه الماء ويخرج فيلتف بقطيفة وقد أعد له¹⁰¹ هباب من فضة فيه رطل شراب وكعكة مثرودة فيأكلها ويشرب الشراب ويطرح نفسه حتى يستوفي عرقه وربما نام ثم يقوم ويتبخر ويقدم له طعامه¹⁰² وهو فروج كبير مسمن قد طبخ زيرباجة ورغيف فيه مائتا درهم فيحسو من المرق ثم يأكل الفروج والخبز وينام فإذا انتبه شرب أربعة أرتال شراباً عتيقاً ولم يذق غير¹⁰³ هذا طول عمره فإذا اشتى الفاكهة الرطبة أكل التفاح الشامي والمان والسفرجل.

[8.29.11]

وقال أحمد بن الطيب السرخسي في كتاب اللهو والملاهي قال حنين المتطبب وافاني¹⁰⁴ في بعض الليالي أيام المتوكل رسل من دار (١١٧ب) الخليفة يطلبوني ويقولون الخليفة يريدك ثم وافت من بعدهم طائفة ثم وافت من بعدهم طائفة ثم¹⁰⁵ وافى زرافة فأخرجني¹⁰⁶ من فراشي ومضى بي ركضاً حتى أدخلني إلى الخليفة فقال يا سيدي هوذا حنين قال فقال ادفعوا إلى زرافة ما ضمنا له قال فدفع إليه ثلاثون ألف درهم ثم أقبل علي فقال أنا جائع فما ترى في العشاء فقلت له في ذلك قولاً فلما فرغ من أكله سألت عن الخبر فقيل لي إن¹⁰⁷ مغنياً غناه صوتاً فسأله لمن هو فقال [i,190] لحنين بن بلوع العبادي فأمر زرافة بإحضار حنين بن بلوع العبادي فقال له يا أمير المؤمنين لا

100 Sb: om. بن إسحاق

101 Sb: لها

102 Sb: طعام

103 Sb: غيره

104 Sb: واتاني

105 BR: om. وافت من بعدهم طائفة ثم

106 P: فأخرجني, in margin فأخبرني

107 AP: om. إن

وحدثني الشيخ شهاب الدين عبد الحق الصقلي النحوي⁸⁷ أن حنين بن إسحاق كان يشتغل في العربية مع سيبويه وغيره ممن كانوا يشتغلون⁸⁸ على الخليل بن أحمد وهذا صحيح فيه⁸⁹ فإنهما كانا في وقت واحد على زمان المأمون وإنما نجد في كلامه وفي نقله ما يدل على فصاحته وفضله في العربية وعلمه بها حتى أن له تصانيف في ذلك.

[8.29.9]

وقال سليمان بن حسان إن حنين نهض من بغداد إلى أرض فارس وكان الخليل بن أحمد النحوي بأرض فارس⁹⁰ فلزمه حنين حتى برع في لسان العرب وأدخل كتاب العين بغداد ثم اختير للترجمة وأتمن عليها وكان⁹¹ المتخير له⁹² المتوكل على الله ووضع له كتاباً نحاريح عالمين بالترجمة كانوا يترجمون ويتصفح ما ترجموا كإصطفت بن بسيل وموسى⁹³ بن⁹⁴ خالد الترجمان.

قال وخدم حنين بالطب المتوكل على الله وحظي في أيامه وكان يلبس زناراً وتعلم لسان اليونانيين بالإسكندرية وكان جليلاً في ترجمته وهو أوضح معاني كتب بقراط⁹⁵ وجالينوس ولخصها أحسن تلخيص وكشف ما استغلق منها وأوضح مشكلها وله تأليف نافعة مثقفة⁹⁶ بارعة⁹⁷ وعمد إلى كتب جالينوس فاحتدى فيها حذو الإسكندرانيين وصنعها على سبيل⁹⁸ المسألة والجواب فأحسن في ذلك.⁹⁹

87 شهاب الدين النحوي: B:

88 اشتغلوا: B:

89 ولا يبعد هذا: Sb; لا يبعد: BP; صحيح فيه: above the line, لا يبعد: A:

90 وكان الخليل ... بأرض فارس: P: om. وكان الخليل ... بأرض فارس: In margin of A:

91 وكان: above the line, فكان: A:

92 لها: Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 69:

93 وحنين بن موسى: P:

94 أبي: Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 69: add.

95 أبقراط: PSb:

96 مثقفة: RSb; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 69: متقنة:

97 بارعة: in margin, بالغة: AP:

98 سبيل بخطه: above the line, طريق: A:

99 فأحسن في ذلك: P: om. فأحسن في ذلك: Above the line in A:

[8.29.8]

أقول وكان حنين ولدان داؤد وإسحاق واشتغلا بصناعة الطب⁷⁸ وصنف لهما كتباً طبية للمبادئ للتعليم ونقل لهما كتباً كثيرة من كتب جالينوس فأما داؤد فإنه لم أجد له شهرة بنفسه بين الأطباء ولا يوجد له من الكتب ما يدل على براعته وعلمه وإن كان الذي يوجد له إنما هو ككاش واحد وأما إسحاق فإنه اشتهر وتميز في صناعة الطب وله تصانيف كثيرة ونقل إسحاق من الكتب اليونانية إلى اللغة العربية كتباً كثيرة إلا أن جل عنايته كانت مصروفة إلى نقل الكتب الحكيمية مثل كتب أرسطوطاليس وغيره من الحكماء.⁷⁹

وأما حنين أبوه فكان ملتهماً بنقل الكتب الطبية وخصوصاً كتب جالينوس حتى أنه في غالب الأمر لا يوجد شيء من كتب جالينوس إلا وهي بنقل حنين أو بإصلاحه لما نقل غيره فإن رُئي شيء⁸⁰ منها وقد تفرد بنقله غيره من النقلة مثل أسطاث وابن بكس والبطريق وأبي سعيد عثمان الدمشقي وغيرهم فإنه لا يعنى به ولا يرغب فيه كما يكون بنقل حنين وإصلاحه [i,189] وإنما ذلك لفصاحته (1197) وبلاغته ولمعرفته أيضاً بآراء جالينوس في كتبه ولتمهره⁸² فيها.

ووجدت بعض⁸³ الكتب الستة عشر لجالينوس وقد نقلها من الرومية إلى السريانية سرجس المتطبب ونقلها من السريانية إلى العربية موسى بن خالد الترجمان فلما طالعها وتأملت ألفاظها⁸⁴ تبين لي بين نقلها وبين الستة عشر التي هي نقل حنين تباين كثير وتفاوت⁸⁵ بين وأين الألكن من البليغ والثرى من الثريا.⁸⁶

وكان حنين أيضاً ماهراً في صناعة الكحل وله تصانيف مشهورة بالجودة فيها.

78 BPSb: om. واشتغلا بصناعة الطب.

79 أقول وكان ... غيره من الحكماء: In margin of A.

80 Sb: شيئاً

81 R: ابن

82 Sb: ولشهره

83 Sb: ببعض

84 R: om. ألفاظها

85 R: ويقارب

86 B: om. من الثريا. ... من غيره ... من الثريا. add.؛ لما نقل غيره ... من الثريا. B: om. من الثريا. R: كتبه ولتمهره فيها

فكث⁶⁴ سنة في حبسه دأبه النقل والتفسير (١١٦ب) والتصنيف وهو غير مكثرت بما هو فيه فلما كان بعد سنة أمر الخليفة بإحضاره وإحضار أموال ترغبه⁶⁵ وأحضر سيفاً ونطعاً وسائر آلات العقوبات فلما حضر قال هذا شيء قد كان ولا بد⁶⁶ مما قتلته⁶⁷ لك فإن أنت فعلت فقد فرت بهذا المال وكان لك عندي أضعافه وإن امتنعت قابلتك بأشر⁶⁸ مقابلة وقتلتك شر⁶⁹ قتلة فقال حنين قد قلت لأمر المؤمنين إني لم أحسن إلا الشيء النافع ولم أتعلم غيره فقال الخليفة فإني⁷⁰ أقتلك قال حنين لي رب يأخذ بحقي غداً في الموقف⁷¹ الأعظم فإن اختار أمير المؤمنين أن يظلم نفسه فليفعل فتبسم الخليفة وقال له يا حنين طب نفساً وثق إلينا فهذا الفعل كان منا لامتحانك لأننا حذرنا من كيد الملوك وإعجابنا بك فأردنا الطمأنينة إليك والثقة بك لنتفجع بعلمك فقبل حنين الأرض وشكره فقال له الخليفة يا حنين ما الذي منعك من الإجابة مع ما رأيته من صدق عزيمتنا⁷² في الحالين فقال حنين شيئاً يا أمير المؤمنين قال وما⁷³ هما قال الدين والصناعة قال فكيف قال الدين يأمرنا بفعل الخير والجميل⁷⁴ مع أعدائنا فكيف أصحابنا وأصدقائنا ويبعد ويحرم من لم يكن كذا والصناعة تمنعنا من الإضرار بأبناء الجنس لأنها موضوعة لنتفهمهم ومقصورة على مصالحهم⁷⁵ ومع هذا فقد جعل الله⁷⁶ في رقاب الأطباء عهداً مؤكداً بأيمان مغلظة أن لا يعطوا دواء قتالاً ولا ما يؤذي فلم أر أن أخالف هذين الأمرين من الشريعتين ووطنت نفسي على القتل فإن⁷⁷ الله ما كان يضيع من بذل نفسه في طاعته وكان يثبتني فقال الخليفة إنهما لشريعتان جليلتان وأمر بالخلع فخلعت عليه وحمل المال بين يديه وخرج من عنده وهو أحسن الناس حالاً وجاهلاً.

64 R: مكثت

65 Sb: يرغبه فيها

66 R: add. لي

67 PSb: قلت

68 B: يشر

69 A: بأشر

70 Sb: فإني

71 A: الوقت

72 Sb: عزيمتنا

73 Sb: أو ما

74 R: الجميل

75 A: صح معالجهم in margin مصالحهم

76 Sb: om. الله

77 A: فإن لأن، above the line

والمجاورون لذلك البيت قوم من الصائبة⁵³ والكلدانيين وقد أقرتهم الروم على مذاهبهم وتأخذ منهم الجزية.

أقول وكان كاتب حنين رجل يعرف بالأزرق وقد رأيت أشياء كثيرة من كتب جالينوس وغيره بخطه وبعضها عليه تكميت بخط حنين بن إسحاق باليوناني⁵⁴ وعلى تلك الكتب علامة المأمون.

[8.29.7]

وقال عبيد الله بن جبريل بن بختيشوع في مناقب الأطباء إن حنيناً لما قوي أمره وانتشر ذكره بين الأطباء واتصل خبره بالخليفة أمر بإحضاره فلما حضر⁵⁵ أقطع إقطاعات حسنة⁵⁶ وقرر له جار جيد وكان شعره بزوي⁵⁷ الروم وكان الخليفة يسمع بعلمه ولا يأخذ بقوله دواء يصفه حتى يشاور فيه غيره وأحب امتحانه حتى يزول ما في نفسه عليه ظناً منه أن ملك الروم ربما كان⁵⁸ عمل شيئاً من الحيلة به فاستدعاه يوماً وأمر بأن يخلع عليه وأحضر توقيعاً فيه إقطاع⁵⁹ يشتمل على خمسين ألف درهم فشكر [i,188] له⁶⁰ حنين⁶¹ هذا الفعل ثم قال بعد أشياء جرت أريد أن تصف لي دواء يقتل عدواً يزيد قتله ولم يمكن إشهاره ونزيده⁶² سراً فقال حنين يا أمير المؤمنين إني لم أتعلم إلا الأدوية النافعة وما علمت أن أمير المؤمنين يطلب مني غيرها فإن أحب أن⁶³ أمضي وأتعلم فعلت ذلك فقال هذا شيء يطول ورغبه وهدده وهو لا يزيد على ما قاله إلى أن أمر بحبسه في بعض القلاع ووكل به من يوصل خبره إليه وقتاً بوقت ويوماً بيوم.

53 ABPRsB: الصابة

54 In margin of A: بالرومي

55 In margin of A: حضر أقطع ... اتصل خبره ... P: om. حضر أقطع

56 PRsB: إقطاعاً حسنة

57 A: بشعره بزوري, above the line شعره بزوي; PSb: بشعره بزوري

58 A: om. كان

59 In margin of A: فيه إقطاع; BPSb: om. فيه إقطاع

60 Above the line in A: له; R: om. له

61 In margin of A: حنين; BPSb: om. له حنين

62 Sb: ونزيد

63 A: أني, above the line أني; PSb: أني

وأحضر المأمون أيضاً حنين بن إسحاق وكان فتي السن وأمره بنقل ما يقدر عليه من كتب الحكماء اليونانيين إلى العربي وإصلاح ما ينقله غيره فامثل أمره ومما يحكى عنه أن المأمون كان يعطيه من الذهب زنة ما⁴⁵ ينقله من الكتب إلى العربي⁴⁶ مثلاً بمثل.

وقال أبو سليمان المنطقي السجستاني إن بني شاكر وهم محمد وأحمد والحسن⁴⁷ كانوا يرزقون (1116) جماعة من النقلة⁴⁸ منهم حنين بن إسحاق وحبيش بن الحسن وثابت بن قره وغيرهم في الشهر نحو خمسمائة دينار⁴⁹ للنقل والملازمة.

[8.29.6]

وقال حنين بن إسحاق إنه سافر إلى بلاد كثيرة ووصل إلى أقصى بلاد الروم لطلب الكتب التي قصد نقلها.

وقال محمد بن إسحاق النديم في كتاب الفهرست سمعت إسحاق بن شهرام يحدث في مجلس عام أن ببلد الروم هيكلًا قديم البناء عليه باب لم يُر⁵⁰ قط أعظم منه بمصرعين حديد كان⁵¹ اليونانيون في القديم عند عبادتهم الكواكب والأصنام يعظمونه ويدعون فيه قال فسألت ملك الروم أن يفتحه لي فامتنع من ذلك لأنه أغلق منذ وقت تنصرت الروم فلم أزل⁵² به أراسله وأسأله شفاهاً عند حضوري مجلسه فتقدم بفتحه فإذا ذلك البيت من المرمر والصخور العظام ألواناً وعليه من الكتابات والنقوش ما لم أر ولم أسمع بمثله كثرة وحسنًا وفي هذا الهيكل من الكتب القديمة ما يحمل على عدة أجمال وكثر ذلك حتى قال ألف جمل بعض ذلك قد أخلق وبعضه على حاله وبعضه قد أكلته الأرضة قال ورأيت فيه من آلات القرايين من الذهب وغيره أشياء ظريفة قال وأغلق الباب بعد خروجي وامتنع علي بما فعل معي قال وذلك كان في أيام سيف الدولة بن حمدان وزعم أن البيت على ثلاثة أيام من القسطنطينية

45 Sb: مما

46 R: om. إصلاح ما... إلى العربي

47 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1143: إن بني المنجم

48 R: السفلة

49 Sb: ديناراً

50 Sb: يرا

51 A: كانوا

52 *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1143: add. أُرْفِقُ

وكان حنين أعلم أهل زمانه باللغة اليونانية والسريانية والفارسية والدرابية³⁷ فيهم مما لم يعرفه غيره من النقلة الذين كانوا في زمانه مع ما دأب أيضاً في إتقان العربية والاشتغال بها حتى صار من جملة المتميزين فيها.

[8.29.5]

ولما رأى المأمون المنام الذي أخبر به أنه رأى في منامه وكان شيخاً بهي الشكل جالس على منبر وهو يخطب ويقول أنا أرسطوطاليس انتبه من منامه وسأل عن أرسطوطاليس³⁸ فقيل له رجل حكيم من اليونانيين فأحضر حنين بن إسحاق إذ لم يجد من يضاهيه في نقله وسأله نقل كتب الحكماء اليونانيين إلى اللغة العربية وبذل له من الأموال والعطايا شيئاً كثيراً.

ونقلت من خط الحسن بن العباس المعروف بالصناديقي رحمه الله قال قال أبو سليمان سمعت يحيى بن عدي يقول قال المأمون رأيت فيما يرى النائم كأن رجلاً على كرسي جالساً في المجلس الذي أجلس فيه فتعاضته وتهيبته وسألت عنه فقيل هو أرسطوطاليس فقلت أسأله عن شيء فسألته فقلت³⁹ ما الحسن فقال ما استحسنته العقول قلت ثم ماذا قال ما استحسنته الشريعة قلت ثم ماذا⁴⁰ قال ما استحسنته الجمهور قال⁴¹ ثم [i,187] ماذا قال ثم لا ثم.

فكان هذا المنام من أؤكد الأسباب في إخراج الكتب فإن المأمون كان بينه وبين ملك الروم مراسلات وقد استظهر عليه المأمون فكتب إلى ملك الروم يسأله⁴² الإذن في إنفاذ ما يختار من العلوم القديمة المخزونة ببلد الروم فأجاب إلى ذلك بعد امتناع فأخرج المأمون لذلك جماعة منهم الحاج بن مطر وابن البطريق وسلماً صاحب بيت الحكمة وغيرهم فأخذوا مما وجدوا⁴³ ما اختاروا فلها حملوه إليه أمرهم بنقله فنقل وقد قيل إن يوحنا بن ماسويه ممن نفذ⁴⁴ إلى بلد الروم.

37 والدياره B:

38 ارسطو A:

39 Sb: om. فقلت

40 In margin of A: ما استحسنته الشريعة قلت ثم ماذا

41 قلت A:

42 Sb: om. يسأله

43 Sb: om. مما وجدوا

44 Sb: فقد

هو الرأس عيني وهو أول من نقل شيئاً من علوم²⁶ الروم²⁷ إلى اللسان السرياني وليفضحن غيره من المترجمين وخرج من عنده حنين وأقمت طويلاً ثم خرجت فوجدت حيناً ببابه ينتظر خروجي²⁸ فسلم علي وقال لي قد كنت سألتك ستر خبري والآن فأنا أسألك إظهاره وإظهار ما سمعت من أبي عيسى وقوله في فقلت له أنا مسود وجه يوحنا بما سمعت من مدح أبي عيسى²⁹ لك فأخرج من كفه نسخة ما كان دفعه إلى جبريل وقال لي تمام سواد وجه يوحنا يكون بدفعك إليه هذه النسخة وسترك عنه علم من نقلها فإذا رأيته قد اشتد عجبته بها أعلمه أنها³⁰ إخراجي ففعلت ذلك من يومي وقبل انتهائي إلى منزلي.

فلما قرأ يوحنا تلك الفصول وهي التي يسميها اليونانيون³¹ الفاعلات كثير تعجبه وقال أترى المسيح أوحى³² في دهرنا هذا إلى أحد فقلت له في جواب قوله ما أوحى المسيح في هذا الدهر ولا في غيره إلى أحد ولا كان المسيح إلا أحد من يوحى إليه فقال لي دعني من هذا القول ليس هذا الإخراج إلا إخراج مؤيد بروح القدس (١١٥ب) فقلت له هذا إخراج حنين بن إسحاق الذي طردته من منزلك وأمرته أن يشتري فلوساً خلف بأن ما قلت له محال ثم صدق القول بعد ذلك وسألني التلطف لإصلاح ما بينهما ففعلت ذلك وأفضل عليه إفضالاً كثيراً وأحسن إليه ولم يزل مبعجلاً له³³ حتى فارقت³⁴ العراق في سنة خمس وعشرين ومائتين هذا جملة ما ذكره يوسف ابن إبراهيم³⁵.

[8.29.4]

أقول ثم إن حيناً لازم يوحنا بن ماسويه منذ ذلك الوقت وتلهذ له واشتغل عليه بصناعة الطب ونقل حنين لابن ماسويه كتباً كثيرة وخصوصاً من كتب جالينوس بعضها إلى اللغة السريانية وبعضها إلى العربية³⁶.

26 صح علوم in margin: لسان: A

27 Above the line in A, margin of R: خ اليونانيين

28 Sb: لخروجي

29 Sb: om. وقوله في فقلت ... مدح أبي عيسى

30 B: أنه

31 In margin of A: خ السريانيون

32 Sb: add. هذا

33 A: عنده

34 Sb: فارق

35 APSb: om. هذا جملة ما ذكره يوسف ابن إبراهيم

36 Marginal note in A: هذا آخر الجزء الثاني من تجزئة المصنف في مسودته

فهي مال من مالي بغير إذني وأمر سلاماً الأبرش بتعرف أمر¹⁹ من تزوجها وتأديبه²⁰ فتعرف سلام الخبر حتى وقع على الزوج فلم يكلمه حين ظفر به حتى خصاه (١١٥أ) فبلي بالخصاء بعد أن علقت الجارية منه وولدت الجارية عند مخرج الرشيد إلى طوس وكانت وفاة الرشيد بعد ذلك فتبنت خريشي ذلك الغلام وأدبته بآداب الروم وقراءة كتبهم فتعلم اللسان اليوناني علماً كانت له فيه رياسة وهو إسحاق المعروف بابن الخصي.

[8.29.3]

فكنا نجتمع في مجالس أهل الأدب كثيراً فوجب لذلك حقه وذمامه واعتل إسحاق بن الخصي علة فأتيته عائداً فإني لفي منزله إذ بصرت بإنسان له شعرة قد جللته وقد ستر وجهه عني ببعضها وهو يتردد وينشد شعراً بالرومية لأوميرس²¹ رئيس شعراء الروم فشبهت نغمته بنغمة حنين وكان العهد بحنين قبل ذلك الوقت بأكثر من سنتين فقلت لإسحاق بن الخصي هذا حنين فأنكر ذلك إنكاراً يشبه الإقرار فهتفت بحنين فاستجاب لي وقال ذكر ابن رسالة الفاعلة أنه من المحال أن يتعلم الطب عبادي وهو بريء من دين النصرانية إنه رضي أن يتعلم الطب حتى يحكم اللسان اليوناني إحكاماً لا يكون في دهره من يحكمه إحكامه وما اطلع علي أحد غير أخي هذا ولو علمت أنك تفهمني لاستترت عنك لكنني عملت على أن حليتي قد تغيرت في عينك وأنا أسألك أن تستر أمري.

فبقيت أكثر من ثلاث سنين²² وإني لأظنها أربعمائة ثم إني دخلت يوماً على جبريل بن بختيشوع وقد انحدر من معسكر [i,186] المأمون قبل وفاته بمدة يسيرة فوجدت عنده حيناً وقد ترجم له أقساماً قسمها بعض الروم في كتاب من كتب جالينوس في التشريح وهو يخاطبه بالتبجيل ويقول له ياربن²³ حنين وتفسير ربن²⁴ المعلم فأعظمت ما رأيت وتبين ذلك جبريل في فقال لي لا تستكثرن ما ترى من تبجيلي هذا²⁵ الفتى فوالله لئن مد له في العمر ليفضحن سرجس وسرجس هذا الذي ذكره جبريل

19 A: خبر

20 PSb: ويتأديبه

21 Sb: لأوميرس

22 Sb: فبقيت ثلاث سنين وأكثر

23 A: زين; PSb: رين

24 A: زين; PSb: رين

25 Sb: لهذا

[8.29.2]

قال يوسف بن إبراهيم أول ما حصل لحنين بن إسحاق⁷ من الاجتهاد والعناية في صناعة الطب هو أن مجلس يوحنا بن ماسويه كان من أعمار⁸ مجلس يكون في التصدي⁹ لتعليم صناعة الطب وكان يجتمع فيه أصناف أهل الأدب قال يوسف وذلك أني كنت أعهد حنين بن إسحاق الترجمان يقرأ على يوحنا بن ماسويه كتاب فرق الطب المرسوم باللسان الرومي والسرياني بهراسيو¹⁰ وكان حنين إذ ذاك صاحب سؤال وذلك يصعب على يوحنا وكان يباعده أيضاً من قبله أن حينئذ كان من أبناء الصيارفة من أهل الحيرة وأهل جنديسابور خاصة ومتطبوها يخرفون عن أهل الحيرة ويكروهون أن يدخل في صناعتهم أبناء التجار فسأله حنين في¹¹ بعض الأيام عن بعض ما كان¹² يقرأ عليه مسألة¹³ مستفهم لما يقرأ ففرد يوحنا وقال ما لأهل الحيرة وتعلم صناعة الطب صر إلى فلان قرابتك حتى يهب لك خمسين درهماً تشتري منها قفافاً صغاراً بدرهم وزرنيخاً بثلاثة دراهم واشتر بالباقي فلوساً كوفية وقادسية وزرنيخ القادسية في تلك القفاف واقعد على الطريق وضح الفلوس الجياد للصدقة والنفقة وبع الفلوس فإنه أعود عليك¹⁴ من هذه الصناعة ثم أمر به فأخرج من داره فخرج حنين بائكاً مكروباً.

وخاب عنا حنين فلم نره سنتين وكان للرشيدي جارية رومية يقال لها خرشي وكانت ذات قدر عنده محلها منه محل الخوازن وكانت لها أخت أو بنت أخت ربما¹⁵ أتت الرشيدي بالكسوة أو بالشيء مما خرشي¹⁶ خازنة عليه فافتقدها الرشيدي في بعض الأوقات وسأل خرشي¹⁷ عنها فأعلمته أنها زوجها من قرابة لها فغضب من ذلك وقال كيف أقدمت¹⁸ على تزويج قرابة لك أصل ابتياعك إياها من مالي

7 Sb: om. بن إسحاق

8 Sb: أعظم

9 Sb: التغدي

10 APRSb: بهراسير; cf. Müller: بهراسيس

11 Sb: om. في

12 Sb: om. كان

13 Sb: شيا له

14 P: عليك, in margin

15 Sb: وربما

16 Sb: خرشيدا صح

17 Sb: خرشيد

18 Sb: أقدمتي

3. مسائل في النسل والذرية
4. كتاب يخبر فيه بالسبب الذي امتنع به من معالجة الحوامل وغير ذلك
5. كتاب في طلوع الكواكب التي ذكرها بقراط
6. كتاب في الفصد والحجامة
7. رسالة في استعمال الحمام.

[8.29] حنين بن إسحاق¹

[8.29.1]

هو أبو زيد حنين بن إسحاق العبادي بفتح العين وتخفيف الباء والعباد بالفتح قبائل شتى من بطون العرب اجتمعوا على النصرانية بالحيرة والنسبة² إليهم عبادي³ قال الشاعر:

يَسْقِيكُمَا⁴ من بني العباد رَشَاءً⁵ منتسبٌ عِيْدُهُ إلى الأَحَدِ

وكان حنين بن إسحاق فصيحاً لساناً بارعاً شاعراً وأقام مدة في البصرة وكان شيخه في [i,185] العربية الخليل بن أحمد ثم بعد ذلك انتقل إلى بغداد واشتغل بصناعة الطب.⁶

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: والنسبهم

3 Marginal note in R [Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 250; cf. also Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 172–173]:

وبسبتهم إلى العباد وهم قوم من نصارى الشام اجتمعوا على النصرانية وانفردوا من الناس في قصور أئبتوها بظاهر [ال]حيرة وأسماوا بالعباد لأنه لا يضاف إلا إلى الخالق وأما العبيد فيضاف إلى المخلوق والخالق أبو الفرج العبّري

4 Sb: يستعكها

5 ASb: رشاء

6 In margin of A: وكان حنين ... بصناعة الطب; BPSb: om. بصناعة الطب

[8.27.4]

قال يوسف وحديثي ميخائيل بن ماسويه أنه لما قدم المأمون بغداد نادى طاهر بن الحسين فقال له يوماً وبين أيديهم نبيذ قَطْرِي¹⁵ يا أبا الطيب هل رأيت مثل هذا الشراب فقال نعم قال مثله في اللون والطعم والرائحة قال نعم قال أين قال ببوشنج قال فاحمل إلينا منه فكتب طاهر إلى وكيله فحمل منه ورفع الخبر من النهروان إلى المأمون أن لطفاً وافي طاهراً من بوشنج فعلم الخبر وتوقع حمل طاهر له فلم يفعل فقال له المأمون بعد أيام يا أبا الطيب لم يواف النبيذ فيما وافي فقال أعيد أمير المؤمنين بالله من أن يقيميني مقام خزري وفضيحة قال ولم قال ذكرت لأمر المؤمنين شراباً شربته وأنا صعلوك وفي قرية كنت أتمنى¹⁶ أن أملكها فلما ملكني الله يا أمير المؤمنين أكثر مما كنت أتمنى¹⁷ وحضر ذلك الشراب وجدته فضيحة من الفضائح قال فاحمل إلينا منه على كل حال فحمل منه فأمر أن يصير في الخزانة ويكتب عليه الطاهري ليمارحه به من إفراط رداءته فأقام سنتين واحتاج المأمون إلى أن يتقياً فقالوا يتقياً بنبيذ رديء فقال بعضهم لا يوجد في العراق أرداً من الطاهري وأخرج فوجد مثل القطريبي أو أجود وإذا هواء العراق قد أصلحه كما يصلح ما نبت وعصر فيه.¹⁸

[8.28] عيسى بن ماسة¹

من الأطباء الفضلاء في وقته وكان أحد المتميزين من أرباب هذه الصناعة وله طريقة حسنة في علاج المرضى.

ولعيسى بن ماسة² من الكتب:

1. كتاب قوى الأغذية
2. كتاب من لا يحضره طبيب

15 Sb: قطريبي

16 R: أتني

17 R: om. كنت أتمنى

18 P: om. وقال يوسف ... وعصر فيه

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: om. بن ماسة

للناس وكان المأمون به معجباً وله على جبريل بن بختيشوع مقدماً حتى كان يدعوه بالكنية أكثر مما يدعوه بالاسم وكان لا يشرب الأدوية إلا مما⁷ تولى تركيبه وإصلاحه له وكنت أرى جميع المتطبين بمدينة السلام يجعلونه تبيلاً لم يكونوا يظهرونه لغيره.

[8.27.3]

قال يوسف وحضر في النصف من شوال سنة [i,184] عشرين ومائتين داراً إبراهيم بن المهدي مع جماعة من وجوه المتطبين وكانت شكلة عليلة فوجه المعتصم المتطبين إليها ليرجعوا إليه بخبرها وقد كانوا صاروا إليها قبل ذلك اليوم فنظروا إلى مائها وجسوا عرقها وعاودوا النظر في اليوم الثاني في أمرها فقالوا كلهم إنها أصبحت سالحة وإنهم لا يشكون في إفراقها فسبق إلى وهي أنهم أو أكثرهم أحب أن يسر أبا إسحاق بما ذكروا من العافية فلما نهضوا اتبعهم فسألت واحداً واحداً عما عنده من العلم بحالها فكلهم قال لي مثل مقالته لأبي إسحاق إلا سلمويه بن بنان⁸ فإنه قال لي هي اليوم أصعب حالاً منها أمس⁹ وقال لي¹⁰ ميخائيل قد ظهر أمس بالقرب من قلبها ورم لم تره في يومنا هذا أفتري ذلك الورم ساخ¹¹ في الأرض أو ارتفع إلى السماء انصرف فأعد لهذه المرأة¹² جهازها فليس¹³ تبيت في الأحياء فتوفيت وقت صلاة العشاء الآخرة بعد أن ألقى إلي ميخائيل ما ألقى ساعات عشراً أو نحوها.¹⁴

7 ممن R:

8 بيان ABPRSb:

9 بالأمس Sb:

10 لي Sb: om.

11 Marginal note in A: ساخ دخل فيها وغاب

12 المرأة Sb:

13 فليست B:

14 Marginal note in A: يتلوه ما في الورقة المخرجة (this interleaf is not extant).

41. كتاب تركيب خلق الإنسان وأجزائه وعدد أعضائه ومفاصله وعظامه وعروقه ومعرفة أسباب الأوجاع ألفه للمأمون
42. كتاب الأبدال
43. فصول كتبها لحنين ابن إسحاق بعد أن سأله المذكور ذلك
44. كتاب الما ليخوليا وأسبابها وعلاماتها وعلاجها¹⁰⁸
45. كتاب جامع الطب مما اجتمع عليه أطباء فارس والروم
46. كتاب الحيلة للبرء.¹⁰⁹

[8.27] ميخائيل بن ماسويه¹

[8.27.1]

متطبب المأمون وميخائيل هذا هو² أخو³ يوحنا بن ماسويه.⁴

[8.27.2]

قال يوسف بن إبراهيم مولى إبراهيم بن المهدي كان هذا المتطبب لا يمتنع بالحديث ولا يحتج في شيء يقوله بحجة ولا يوافق أحداً من المتطببين على شيء أحدث من مائتي سنة فلم يكن يستعمل السكنجبين والورد المربنى إلا بالعسل ولا يستعمل الجلاب المتخذ بماء الورد ولا يتخذة إلا من الورد المسلوقة⁵ بالماء الحار ولا يتخذ بالسكر ولا يستعمل شيئاً لم يستعمله الأوائل ولقد سألته يوماً عن رأيه في الموز فقال لم أقر⁶ له ذكراً في كتب الأوائل وما كانت هذه حاله لم أقدم على أكله ولا على إطعامه

108 A: صحجها ,وعلاجاتها: in margin

109 B: om. كتاب الأبدال ... كتاب الحيلة للبرء.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: وميخائيل هذا هو

3 R: أحق

4 Sb: om. بن ماسويه.

5 A: المصلوق

6 A: فقال لي لم أقر

21. كتاب الطبخ¹⁰⁴
22. كتاب في الصداع وعلة وأوجاعه وجميع أدويته والسدر والعلل المولدة لكل نوع منه وجميع علاجه ألفه لعبد الله بن طاهر
23. كتاب السدر والدوار¹⁰⁵
24. كتاب لم امتنع الأطباء من علاج الحوامل في بعض¹⁰⁶ شهور حملهن
25. كتاب محنة الطبيب
26. كتاب معرفة محنة الكحالين
27. كتاب دغل العين
28. كتاب مجسة العروق
29. كتاب الصوت والبعة
30. كتاب ماء الشعير
31. كتاب في المرة السوداء
32. كتاب علاج¹⁰⁷ النساء اللواتي لا يحملن حتى يحملن
33. كتاب الجنين
34. كتاب تدبير الأصحاء
35. كتاب في السواك والسنونات
36. كتاب المعدة
37. كتاب القولنج
38. كتاب النوادر الطبية
39. كتاب التشريح
40. كتاب في ترتيب سقي الأدوية المسهلة بحسب الأزمنة وبحسب الأمزجة وكيف ينبغي أن يسقى ولمن ومتى وكيف يعان الدواء إذا احتبس (114أ) وكيف يمنع الإسهال إذا أفرط

104 Sb: om كتاب الطبخ

105 R: والدوات

106 R: نقض

107 In margin of A: صح علاج; P: om. علاج

[8.26.20]

وليوحنا بن ماسويه من الكتب:

1. كتاب البرهان ثلاثون باباً
2. كتاب البصيرة
3. كتاب الكمال والتمام
4. كتاب الحميات مشجر⁹⁹
5. وله أيضاً الكتاب المشجر الكبير في الطب¹⁰⁰
6. كتاب في الأغذية
7. كتاب في الأشربة
8. كتاب المنجح في الصفات والعلاجات
9. كتاب في الفصد والحجامة
10. كتاب في الجذام لم يسبقه أحد إلى مثله
11. كتاب الجواهر
12. كتاب الرحمان
13. كتاب في تركيب الأدوية المسهلة وإصلاحها وخاصة كل دواء منها ومنفعته¹⁰¹
14. كتاب دفع مضار الأغذية
15. كتاب في غير ما شيء مما عجز عنه غيره
16. كتاب السر الكامل¹⁰²
17. كتاب في دخول الحمام ومنافعها ومضرتها¹⁰³
18. كتاب السموم وعلاجها
19. كتاب الديباج
20. كتاب الأزمنة

99 R: كتاب الجهات المشجر

100 In margin of AP: وله أيضاً ... الكبير في الطب. RSb: om. وله أيضاً ... الكبير في الطب

101 In margin of A: وخاصة كل دواء منها ومنفعته. P: om. وخاصة كل دواء منها ومنفعته

102 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:295: كتاب الكامل

103 B: كتاب الحمام

العلة عليه⁸⁹ لأضرب عنقك فاستطرق ابن ماسويه لقول المعتصم وانصرف فحدث به بعض من يثق به ويأنس إليه فقال له تدري ما قصد المعتصم قال لا قال قد أمرك بقتله حتى لا تعود النفخة إليه⁹⁰ وإلا فهو يعلم أن الطبيب لا يقدر على دفع الأمراض عن الأجسام وإنما قال لك لا تدعه يعيدش ليعود المرض عليه فتعلل⁹¹ ابن ماسويه وأمر تلميذاً له بمشاهدة النفخة والتردد إلى المأمون نيابة عنه والتلميذ يجيئه كل يوم ويعرفه حال المأمون وما تجدد له فأمره بفتح النفخة فقال له أعيذك بالله (١١٣ب) ما احمرت⁹² ولا بلغت إلى حد الجرح فقال⁹³ له امض وافتحها كما أقول لك ولا تراجعني ففضى وفتحها ومات المأمون رحمه الله.

[8.26.18]

أقول وإنما فعل ابن ماسويه ذلك لكونه كان عديماً للهروءة والدين والأمانة وكان على غير ملة الإسلام ولا له تمسك بدينه⁹⁴ أيضاً كما حكى عنه يوسف بن إبراهيم في أخباره المتقدمة ومن ليس⁹⁵ له دين يتمسك به ويعتقد فيه فالواجب أن لا يداينه عاقل ولا يركن إليه حازم⁹⁶ وكانت وفاة يوحنا بن ماسويه بسر من رأى يوم الاثنين لأربع خلون من جمادى الآخرة سنة ثلاث وأربعين ومائتين [i,183] في خلافة المتوكل⁹⁷.

[8.26.19]

ومن كلام يوحنا بن ماسويه أنه سئل عن الخير الذي لا شر معه فقال شرب القليل من الشراب الصافي ثم سئل عن الشر الذي لا خير معه فقال نكاح العجوز وقال أكل التفاح يرد النفس وقال عليك من الطعام بما حدث ومن الشراب بما عتق⁹⁸.

89 Sb: إليه

90 R: إليه

91 RSb: فتعالل

92 A: om. ما احمرت

93 A: صح فقال above the line, قال

94 A: بدينه above the line, في دنيه

95 In margin of A: صح ليس

96 B: om. حدث الصولي ... إليه حازم

97 B: وكانت وفاة ... خلافة المتوكل R: om. في خلافة المتوكل

98 B: om. وقال أكل ... بما عتق

[8.26.17]

وقال الشيخ أحمد بن علي ثابت الخطيب البغدادي عن الحسين بن فهم قال قدم علينا محمد بن سلام صاحب طبقات الشعراء وهو الجمحي سنة اثنتين وعشرين ومائتين فاعتل علة شديدة فما تخلف عنه أحد وأهدى إليه الأجلاء أطباءهم فكان ابن ماسويه ممن أهدى إليه فلها جسسه⁸² ونظر إليه وقال ما أرى من العلة ما أرى من الجزع فقال والله ما ذاك لحرص على الدنيا مع اثنتين وثمانين سنة ولكن الإنسان في غفلة حتى يوقظ بعله ولو وقفت بعرفات وقفة وزرت قبر رسول الله صلى الله عليه وسلم⁸³ زورة وقضيت أشياء في نفسي لرأيت ما اشتد علي من هذا قد سهل فقال له ابن ماسويه فلا تجزع فقد رأيت في عرقك من الحرارة الغريزية وقوتها ما إن سلحك الله من هذه العوارض بلغك عشر سنين أخرى.

قال الحسين بن فهم فوافق كلامه⁸⁴ قدراً فعاش عشر سنين بعد ذلك.⁸⁵ وحدث الصولي في كتاب الأوراق⁸⁶ قال كان المأمون نازلاً على البدندون نهر من أعمال طرسوس فجلس يوماً وأخوه المعتصم عليه وجعلا أرجلهما فيه استبراداً له وكان أبرد الماء وأرقه وألذه فقال المأمون للمعتصم أحببت⁸⁷ الساعة من أزاذ العراق آكله وأشرب عليه من هذا الماء البارد عليها وسمع صوت حلقة البريد وأجراسه فقيل هذا يزيد بن مقبل يريد العراق فأحضر طبقاً من فضة فيه رطب أزاذ فعجب من تمنيه وما تم له فأكلا وشربا من الماء ونهضا وتودع المأمون وأقال ثم نهض مجموراً وفصد فظهرت في رقبته نفخة كانت تعتاده ويراعيا الطبيب إلى أن تتضح وتفتح⁸⁸ وتبرأ فقال المعتصم للطبيب وهو ابن ماسويه ما أطرف ما نحن فيه تكون الطبيب المفرد المتوحد في صناعتك وهذه النفخة تعتاد أمير المؤمنين فلا تزيلها عنه وتتلطف في حسم مادتها حتى لا ترجع إليه والله لئن عادت هذه

82 R: حيسه

83 A: صلعم

84 R: كلامهم

85 وكانت R: وقال الشيخ ... بعد ذلك GaP: om. وقال الشيخ ... بعد ذلك: In the margin of A: وفاة يوحنا بن ماسويه بسر من رأى اللبنتين خلت من جمادى الآخرة سنة ثلاث وأربعين ومائتين في خ يوم الاثنين لأربع خلون in margin, خلافة المتوكل

86 The rest of this biography is illegible in Ga.

87 R: احنبتة

88 R: om. وفتح

فاستظرف المتوكل ذلك واستحسنه وكان بحضرة يوحنا بن ماسويه فقال يا أمير المؤمنين الفتح والله أطب مني فلا تخالف ما أشار به.⁷⁴

أقول ومن نوادر يوحنا بن ماسويه أن المتوكل⁷⁵ قال له يوماً بعث بيبي بقصرين فقال له أخرج الغداء يا أمير المؤمنين أراد المتوكل تعشيت فضرتي لأنه تصحيفها فأجاب ابن ماسويه بما تضمن⁷⁶ العلاج. وعتب ابن حمدون النديم ابن ماسويه بحضرة المتوكل فقال له ابن ماسويه لو أن مكان ما فيك من الجهل عقل ثم قسم على مائة خنفساء لكنت كل واحدة منهن أعقل من أرسطوطاليس.

ووجدت في كتاب جراب الدولة قال دخل ابن ماسويه المتطرب إلى المتوكل فقال المتوكل لخادم له⁷⁷ خذ بول فلان في قارورة ائت به إلى ابن ماسويه فأتى به (1113أ) فلما نظر إليه قال هذا بول بغل لا محالة فقال له المتوكل كيف علمت أنه بول بغل قال ابن ماسويه أحضرتني صاحبه حتى أراه ويتبين كذبي من صدقي⁷⁸ فقال المتوكل هاتوا الغلام فلما مثل بين يديه قال له ابن ماسويه أيش أكلت البارحة قال خبز شعير وماء قراح فقال ابن ماسويه هذا والله طعام حماري اليوم.⁷⁹

ونقلت من خط المختار بن الحسن بن بطلان أن أبا عثمان الجاحظ ويوحنا بن ماسويه قال اجتمعا بغالب ظني على مائدة إسماعيل بن بلبل الوزير وكان في جملة ما قدم مضيرة بعد سمك فامتنع يوحنا من الجمع بينهما قال له أبو عثمان أيها الشيخ لا يخلو أن يكون السمك من طبع اللبن أو مضاداً له فإن كان أحدهما ضد الآخر فهو دواء له وإن كانا من طبع واحد⁸⁰ فلنحسب أننا قد أكلنا من أحدهما إلى أن اكتشفنا فقال يوحنا والله مالي خبرة بالكلام ولكن كل يا أبا عثمان وانظر ما⁸¹ يكون في غد فأكل أبو [i,182] عثمان نصره لدعواه ففلج في ليلته فقال هذه والله نتيجة القياس المحال والذي ضلل أبا عثمان اعتقاده أن السمك من طبع اللبن ولو ساحناه في أنهما من طبع واحد لكان لا متزاجهما قوة ليست لأحدهما.

74 B: om. ما أشار منه ... من كتاب ... ونقلت من

75 Sb: add. بالله

76 A: تضمنه.

77 Above the line in A: له خادم

78 A: صدقي من كذبي

79 B: om. طعام حماري اليوم. ووجدت في كتاب ...

80 A: طبعاً واحداً; PR: طبع واحد

81 A: ماذا

كثابي في صفة⁶⁶ تركيب بدنه ومجاري عروقه وأوراده وعصبه علماً ولكن السلطان [181,i] يمنع من ذلك وكأني (١١٢*ب) بأبي الحسين يوسف قد حدث الطيفوري وولده بهذا الحديث فألقى لنا شراً ومنازعات ليضحك مما يقع بيننا⁶⁷ فكان الأمر على ما توهم.

واعتل ماسويه بن يوحنا بعد هذا لباليال قلائل وقد ورد رسول المعتصم من دمشق أيام كان بها مع المأمون في إشخاص يوحنا إليه فرأى يوحنا فصدده ورأى الطيفوري وابناه زكريا ودانيال خلاف ما رأى يوحنا⁶⁸ فقصده يوحنا وخرج في اليوم الثاني⁶⁹ إلى الشام ومات ماسويه في اليوم الثالث من مخرجه فكان الطيفوري وولده يحلفون في جنازته أن يوحنا تعمد قتله ويحتجون بما حدثتهم به من كلامه كان في منزل هارون بن سليمان⁷⁰.

[8.26.15]

ونقلت من كتاب⁷¹ الهدايا والتحف لأبي بكر وأبي عثمان الخالدين قالاً حدثنا أبو يحيى⁷² قال افتصد المتوكل فقال لخاصته وندمائه اهدوا إلي يوم فصدني فاحتفل كل واحد منهم في هديته وأهدى إليه الفتح بن خاقان جارية لم ير الراؤون مثلها حسناً وظرفاً وكالاً فدخلت إليه ومعها جام ذهب في نهاية الحسن وذن بلور لم ير مثله فيه شراب يتجاوز الصفات ورقعة فيها مكتوب:

إذا خرج الإمام من الدواء	وأعقب بالسلامة والشفاء
فليس له دواء ⁷³ غير شرب	بهذا الجام من هذا الطلاء
وفصّ الخاتم المهدى إليه	فهذا صالح بعد الدواء

66 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 391: صنعة

67 A: بيننا

68 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 391: add. والده

69 Sb: الثالث

70 Marginal note in A marking the end of the interfolio: يتلوه ونقلت; BGaP: om. قال يوسف بن إبراهيم وكان ليوحنا... هارون بن سليمان

71 Ga: كلام

72 Cf. *K. al-Tuḥaf wa-l-hadāya*, 3: حدثنا النوبختي

73 Thus vowelled in ASb: دواء (which is also possible).

وأن يترك الأمر على أن مادحه مائله وأن عائبه تحامل عليه فكتب إلى خالد أما بعد فإن فلاناً قدم علينا خاطباً لابنة أخيك فلانة بنت فلان فإن كانت أخلاقه تشاكل حسبه ففيه الرغبة لزوجته والحظ لولي عقد نكاحه فإن رأيت أن تشير علي بما ترى العمل به في ابن عمك وابنة أخيك فإن المستشار مؤتمن فعلت إن شاء الله فكتب إليه خالد قد فهمت كتابك وكان أبو ابن عمي هذا أحسن أهلي خلقاً وأسمجهم خلقاً وأحسنهم عمن أساء به صفحاً وأسخاهم كفاً إلا أنه كان مبتلى بالعهار⁶² وسماجة الخلق وكانت أمه من أحسن خلق الله وجهاً وأعفهم فرجاً إلا أنها من سوء الخلق والبخل وقلة العقل على ما لا⁶³ أعرف أحداً على مثله وابن عمي هذا فقد تقبل من أبويه مساوئهما ولم يتقبل شيئاً من محاسنهما فإن رغبت في تزويجه على ما شرحت لك من خبره فأنت وذاك وإن كرهته رجوت أن يخير الله لابنة أخينا إن شاء الله قال صالح فلما قرأ جدي الكتاب أمر بإعداد طعام للرجل فلما أدرك حملة على ناقة مهرية ووكل به من أخرجه من الكوفة.

[8.26.14]

فأعجبني هذا الحديث وحفظته وكان اجتيازي في منصرفي من عند صالح بن شيخ على دار هارون بن سليمان بن المنصور فدخلت عليه مسلماً وصادفت عنده ابن ماسويه فسألني هارون عن خبري وعن لقيت فحدثته بمكاني كان عند صالح بن شيخ فقال لقد كنت في معادن الأحاديث الطيبة الحسان وسألني هل حفظت عنه حديثاً فحدثته بهذا الحديث فقال يوحنا عليه وعليه إن لم يكن شبه هذا الحديث بحدِيثي وحديث ابني أكثر من شبه ابني بي بليت بطول الوجه وارتفاع خف الرأس وعرض الجبين وزرقة العينين⁶⁴ ورزقت ذكاء وحفظاً لكل ما يدور في مسامعي وكانت بنت الطيفوري أحسن أنثى رأيتها أو سمعت بها إلا أنها كانت ورهاء بلهاء (١١٢*ب) لا تعقل ما تقول ولا تفهم ما يقال لها فتقبل ابنها مساجناً جميعاً ولم يرزق من محاسنها⁶⁵ شيئاً ولولا كثرة فضول السلطان ودخوله فيما لا يعنيه لشرحت ابني هذا حياً مثل ما كان جالينوس يشرح القروود والناس فكنت أعرف بتسريحه الأسباب التي كانت لها بلادته وأريح الناس من خلقته وأكسب أهلها بما أضع في

62 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 390: بالدامة

63 A: om. لا

64 R: العين

65 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 390: محاسنها

(١١٢*) قال يوسف بن إبراهيم وكان ليوحنا بن ماسويه ابن يقال له ماسويه⁵⁷ أمه بنت الطيفوري جد إسرائيل متطبب الفتح بن خاقان وكان ماسويه هذا أشبه خلق الله بأبيه في خلقته ولفظه وحركاته إلا أنه كان بليداً لا يكاد يفهم شيئاً إلا بعد مدة طويلة ثم ينسى ذلك في أسرع من اللحظ فكان يوحنا يظهر محبة ابنه تقيّة من السنة الطيفوري وولده وكان أشد بغضاً له منه لسهل الكوسج الذي هتكه بادعائه أنه وضعه في فرج أمه.

[8.26.13]

قال يوسف واعتل في أول سنة سبع عشرة ومائتين صالح بن شيخ بن عميرة بن حيان⁵⁸ بن سراقاة الأسدي علة أشرف منها فأتيته عائداً فوجدته قد أفرق بعض الإفران فدارت بيننا أحداث كان منها أن عميرة جده أصيب بأخ له من أبويه ولم يخلف ولداً فعظمت عليه المصيبة ثم ظهر جبل بجزيرة كانت له⁵⁹ بعد وفاته فسري عنه بعض ما دخله من الغم وحوّلها إلى بيته وقدمها على حرم نفسه فوضعت ابنة فتبني بها وقدمها على ذكور ولده وإناهم فلما ترعرعت رغب لها في كف يزوجها منه فكان لا يخطبها إليه خاطب إلا فرغ نفسه للتفتيش عن حسبه والتفتيش عن أخلاقه فكان بعض من [i,180] نزع إليه خاطباً لها ابن عم لخالد بن صفوان بن الأهمم التميمي وكان عميرة عارفاً بوجه الفتى وبنسبه فقال يا بني أما نسبك فلست أحتاج إلى التفتيش عنه وإنك لكفء لابنة أخي من جهة الشرف ولكنه لا سبيل إلى عقد عقدة النكاح على ابنتي دون معرفتي بأخلاق من أعقد العقدة له فإن سهل عليك المقام عندي وفي دارى سنة أكشف فيها أخلاقك كما أكشف أحساب وأخلاق⁶⁰ غيرك فأقم في الرحب والسعة وإن لم يسهل ذلك عليك فأنصرف إلى أهلك فقد أمرنا بتجهيزك وحمل جميع ما تحتاج إليه معك إلى موافاتك بصرتك.⁶¹

قال صالح بن شيخ حدثني أبي عن جدي أنه كان لا يبيت ليلة إلا أتاه عن ذلك الرجل أخلاق متناقضة فواصف له بأحسن الأمور وواصف له بأسمجها فاضطره تناقض أخباره إلى التكذيب بكلمها

A entirely on a separate small piece of paper between ff. 112-113; they are missing in manuscripts containing V1(B) and V2 (GaP).

57 R: om. ابن يقال له ماسويه.

58 R: حسان

59 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 389: add. وولدت أنثى

60 R: أغلاق

61 R: ما تحتاج إليه معك فاختر الفتى الإقامة: cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 389: بصيرتك

أدوار وأكثر ذلك يترك في الدور الرابع وإن خلط فيها العليل انتقلت فر بما تطاولت به العلة وربما تلفت نفسه فقال ابن أبي أيوب قف بي على ما رأيت فإني لا أخالفك فأمره أن يقتصر على لباب الخبز المغسول بالماء الحار ثلاث غسلات ثم يأكل اللباب إن كانت شهوته للطعام⁴⁸ ضعيفة وعلى المزورات من الطعام مثل الماش والقرع والسرمق والخيار وما أشبه ذلك إن كانت شهوته قوية وأن يرفع يده من الطعام وهو يشتهي فقال له محمد فهذا ما أمرت بأكله فدلني على ما لا آكل فقال له أول ما أنك عن أكله فيوحنا بن ماسويه ثم بغله ثم الجاثليق فإن حقه على أهل النصرانية واجب ثم الزنبريتان وهما السفينتان اللتان في الجسر في الجانب الشرقي فإن الجسر لا يصلح إلا بهما ثم نهض مغضباً وهو يدعو علي لأني كنت السبب في مصيره إلى محمد بن أبي أيوب.⁴⁹

[8.26.12]

قال يوسف واعتل محمد بن سليمان بن الهادي المعروف بابن⁵⁰ مشغوف علة تطاولت به وكان أبو العباس بن الرشيد يلزم يوحنا تعاهده وكان محمد بن سليمان ربما يزيد في الحديث أشياء لا يحتل⁵¹ باطلها على سامعها فدخل إليه يوماً وأنا عنده فاستشاره فيما يأخذ فقال يوحنا قد كنت أشير عليك بما تأخذ في كل يوم وأنا أحسبك تحب الصحة والعافية فأما إذ صح عندي أنك تكره العافية وتحب العلة فلست استحل أن⁵² أشير عليك بشيء فقال له ابن مشغوف يا جاهل من يكره⁵³ العافية ويحب العلة فقال له يوحنا أنت والبرهان على ذلك أن العافية في العالم تشبه الحق والسقم يشبه الكذب وأنت تتكلم أكثر دهرك بالكذب فيكون⁵⁴ كذبك مادة لسقمك فتى تبرأ أنت من علة متطاولت وأنت تمدها أكثر دهرك بالكذب الزائد فيها فالزم الصدق ثلاثة أيام ولا تكذب فيها فيوحنا بريء من المسيح إن لم تخرج من هذه⁵⁵ العلة قبل انقضاء هذه الثلاثة الأيام.⁵⁶

48 A: om. للطعام

49 In margin of A, GaP om.: قال يوسف ... أبي أيوب

50 AGaPRSb: بأبي

51 B: يحيل; P: تحيل; R: يحيل

52 In margin of A: صح استحل أن

53 A: ييجنب above the line صح يكره

54 Sb: add. أكثر

55 A: om. هذه

56 Marginal note in A: يتلوه ما في الورق المخرجة. The following paragraphs are written in

قال يوسف وحديثي إبراهيم بن علي متطبب أحمد بن طولون أنه كان في دهليز يوحنا بن ماسويه ينتظر رجوع يوحنا من دار⁴³ السلطان فانصرف وقد أسلم في ذلك الوقت عيسى بن إبراهيم بن نوح بن أبي نوح كاتب الفتح بن خاقان قال إبراهيم فقامت إليه وجماعة من الرهبان فقال لنا اخرجوا يا أولاد الزنا من داري واذهبوا أسلموا فقد أسلم المسيح الساعة على يدي المتوكل.

[8.26.10]

قال يوسف وقدم جرجة بن زكريا عظيم النوبة في شهر رمضان سنة إحدى وعشرين ومائتين إلى سر من رأى وأهدى إلى المعتصم هدايا فيها قردة فيني عند يوحنا في اليوم الثاني من شوال من هذه السنة وأنا أعاتبه على تخلفه عن حضور الدار في ذلك الوقت لأني رأيت سلمويه وبختيشوع والحريش المتطبين وقد وصلوا إذ دخل علينا غلام من الأتراك الخاصة ومعه قرود من القروود التي أهداها ملك النوبة لا أذكر متى رأيت أكبر منه جثة وقال له يقول أمير المؤمنين زوج هذا القرد من حماحم قردتك وكان ليوحنا قرودة يسميها حماحم كان لا يصبر عنها ساعة فوجم لذلك ثم قال للرسول قل لأمر المؤمنين اتخذني لهذه القردة غير ما توهمه أمير المؤمنين وإنما دبرت تشريحها ووضع كتاب على ما وضع جالينوس في التشريح يكون جمال وضعي إياه لأمر المؤمنين وكان في جسمها قلة تكون العروق فيها والأوراد والعصب⁴⁴ دقاقاً فلم أطمع في انضاح⁴⁵ الأمر فيها مثل انضاحه⁴⁶ فيما عظم جسمه فتركها لتكبر ويغلظ جسمها (112ب) فأما إذ قد وافى هذا القرد فسيعلم أمير المؤمنين أني سأضع له كتاباً لم يوضع في الإسلام مثله ثم فعل ذلك بالقرد فظهر له منه كتاب حسن استحسنة أعداؤه فضلاً عن أصدقائه.

[8.26.11]

قال يوسف ودخل يوحنا على محمد بن أبي أيوب بن الرشيد وكانت به حمى مثلثة وهي التي تأخذ غباً فنظر إلى مائه [i,179] وجس عرقه وسأله⁴⁷ عن خبره كان في أمسه وميئته وصباحه إلى أن وافاه فأخبره بذلك فقال يوحنا حماك هذه من أسهل الحميات ما لم يخط صاحبها لأن أقصى حقها سبعة

43 Sb: om. يوحنا من دار.

44 الأَعْصاب: A.

45 R: انضاج.

46 R: انضاجه.

47 Sb: سائلة.

إلا أنه قال ذلك بفحش فقال له دانيل وكذلك³⁸ ليس يعجيني شماس له عدة نساء واسم رئيسة نساته قراطيس وهو اسم رومي لا عربي ومعنى قراطيس عند الروم القرنانة وليس تكون المرأة قرنانة حتى تنكح غير بعلمها نفجمل يوحنا ودخل منزله مفلولاً.

[8.26.9]

قال يوسف وحدثني بمصر أحمد بن هارون الشرايبي أن المتوكل على الله حدثه في خلافة الواثق أن يوحنا بن ماسويه كان مع الواثق على دكان كان للواثق في دجلة وكان مع الواثق قصبه فيها شص وقد ألقاها في دجلة ليصيد بها السمك فحرم الصيد فالتفت إلى يوحنا وكان على يمينه فقال قم يا مشؤم عن يميني فقال له يوحنا يا أمير المؤمنين [i,178] لا نتكلم بحال يوحنا بن ماسويه الخوزي وأمه رسالة الصقلبية المبتاعة بثمانمائة درهم أقبلت به السعادة إلى أن صار نديم الخلفاء وسيرهم³⁹ وعشيرهم وحتى غمرتهم الدنيا فنال فيها⁴⁰ ما لم يبلغه أمه فمن أعظم محال أن يكون هذا مشؤماً ولكن (1112) إن أحب أمير المؤمنين أن أخبره بالمشؤم من هو أخبرته فقال ومن هو فقال من ولدته أربع خلفاء ثم ساق الله إليه الخلافة فترك خلافته وقصورها وبساتينها وقعد في دكان مقدار عشرين ذراعاً في مثلها في وسط دجلة لا يأمن عصف الرياح عليه فيغرقه ثم تشبه بأفقر قوم في الدنيا وشهرهم وهم صيادو السمك قال لي أحمد بن هارون قال لي المتوكل فرأيت الكلام قد أنجع فيه إلا أنه أمسك لمكاني.

قال يوسف وحدثني أحمد بن هارون أن الواثق قال في هذا اليوم⁴¹ ليوحنا وهو على هذه الدكان يا يوحنا ألا أعجبك من خلة قال وما هي قال إن الصياد ليطلب السمك مقدار ساعة فيصيد السمكة يساوي الدينار وما أشبه ذلك وأنا أقعد منذ غدوة إلى الليل فلا أصيد ما يساوي درهماً فقال له يوحنا وضع أمير المؤمنين التعجب في غير موضعه إن الله جعل رزق الصياد من صيد السمك فرزقه يأتيه لأنه قوته وقوت عياله ورزق أمير المؤمنين بالخلافة فهو غني عن أن يرزق بشيء من السمك ولو كان رزقه جعل في الصيد لوافاه رزقه منه⁴² مثل ما يوافي الصياد.

38 GaR: ولذلك

39 Sb: وسيرهم

40 A: منها

41 B: في هذه الأيام

42 A: هنة

[8.26.8]

قال يوسف وعاتبه النصارى على اتخاذ الجوارى وقالوا له خالفت ديننا وأنت شماس فإما أن كنت على سنتنا واقتصرت على امرأة واحدة وكنت شماساً³⁰ لنا وإما أخرجت نفسك من الشماسية³¹ واتخذت ما بدا لك من الجوارى فقال إنما أمرنا في موضع واحد أن لا نتخذ امرأتين (١١١ب) ولا ثوبين فمن جعل الجائليق العاض بظر أمه أولى أن يتخذ عشرين ثوباً من يوحنا الشقي في اتخاذ أربع جوار فقولوا لجائليقكم أن يلزم قانون دينه حتى نلزمه معه وإن خالفه³² خالفناه.

قال يوسف وكان بختيشوع بن جبريل يداعب يوحنا كثيراً فقال له يوماً في مجلس أبي إسحاق ونحن في عسكر المعتصم بالمدائن في سنة عشرين ومائتين أنت يا أبا³³ زكريا أخي لأبي³⁴ فقال يوحنا لأبي إسحاق اشهد أيها الأمير على إقراره فوالله لأقسامه ميراثه من أبيه فقال له بختيشوع إن أولاد الزنا لا يرثون ولا يورثون وقد حكم دين الإسلام للعاهر بالحجر فانقطع يوحنا ولم يجر جواباً.

قال يوسف وكانت دار الطيفوري في دار الروم من الجانب الشرقي بمدينة السلام لصيقة دار يوحنا بن ماسويه وكان للطيفوري ابن قد علم الطب علماً حسناً³⁵ يقال له دانييل ثم ترهب بعد ذلك فكان يدخل مدينة السلام عند تأدي الخبر إليه بعلّة والده أو ما أشبه ذلك وكان ليوحنا طاووس كان يقف على الحائط الذي فيما بين داره ودار الطيفوري فقدم دانييل مدينة السلام ليلاً في الشهر المعروف بآب وهو شهر شديد الحر كثير الومد³⁶ فكان الطاووس كلما اشتد عليه الحر صاح فأنبه دانييل وهو في ثياب صوف من ثياب الرهبان فطرده مرات فلم ينفع ذلك فيه ثم رفع مرزبته فضرب بها رأس الطاووس فوقع ميتاً واسترخ الخبر عن يوحنا إلى أن ركب ورجع فصادف عند منصرفه طاووسه ميتاً على³⁷ باب داره فأقبل يقذف بالحدود من قتله نفرج إليه دانييل فقال له لا تشتم من قتله فإنّي أنا قتلته ولك علي مكانه عدة طاووس فقال له يوحنا بحضرتي ليس يعجبني راهب له سنام وطول ذكر

30 R: om. ... وكنت شماساً.

31 BGaSB: الشمسية

32 Cf. Ibn al-Qifti, *Ta'rikh*, 387: خالف

33 AGaP: om. أبا

34 Cf. Ibn al-Qifti, *Ta'rikh*, 387: أخي ابن أبي

35 A: حسناً، in margin جداً

36 A: الرمذ، in margin صبح الومد والومد بالتحريك شدة حرّ الليل الرمذ

37 Ga: عند

رقاعاً صغاراً واكتب في كل رقعه رحم الله من دعا لمبتلى بالعافية وألق نصفها في المسجد الشرقي بمدينة السلام والنصف الآخر في المسجد الغربي ورفقها في المجالس يوم الجمعة فإني أرجو أن ينفعك الله بالدعاء إذ لم ينفعك العلاج.

قال يوسف وصار إليه وأنا حاضر قسيس الكنيسة التي يتقرب فيها يوحنا وقال له قد فسدت علي معدتي فقال له استعمل جوارشن الخوزي فقال قد فعلت فقال له يوحنا فاستعمل الكموني قال قد أكلت منه أرطالاً فأمره باستعمال المقداذيقون فقال قد شربت منه جرة قال²⁶ فاستعمل المروسيا فقال قد فعلت وأكثرت فغضب وقال له إن أردت أن تبرأ فأسلم فإن الإسلام يصلح المعدة.

[8.26.7]

قال يوسف واشتدت على يوحنا علة كان فيها حتى يئس²⁷ منه أهله ومن عادة النصارى إحضار من يئس منه أهله جماعة من الرهبان والقسيسين والشمامسة يقرؤون حوله ففعل مثل ذلك بيوحنا فأفرق والرهبان حوله يقرؤون فقال لهم يا أولاد الفسق ما تصنعون في بيتي فقالوا له كنا ندعوربنا في التفضل عليك بالعافية فقال لهم يوحنا قرص ورد أفضل من صلوات جميع أهل النصرانية منذ كانت إلى يوم القيامة اخرجوا من منزلي فخرجوا.²⁸

قال يوسف وشكا بحضرتي إلى يوحنا²⁹ رجل من [i,177] التجار جرباً به في أيام الشتاء فقال ليست هذه من أيام علاج ما تجد وإنما علاج دائك هذا في أيام الربيع فتنكب أكل المعفونات كلها وطري السمك ومالحه صغار ذلك وكباره وكل حرّيف من الأزار والبقول وما يخرج من الضرع فقال له الرجل هذه أشياء لست أعطى صبراً على تركها فقال له يوحنا فإن كان الأمر على ما ذكرت فأدمن أكلها وحك بدنك فلو نزل المسيح لك خاصة لما انتفعت بدعائه لما تصف به نفسك من الشره.

26 R: add. له

27 Sb: أيس

28 Sb: om. نخرجوا

29 Ga: وشكا إليه بحضرتي

أكثر مما كان عليه جبرائيل ابن بختيشوع وكانت الحدة تخرج منه ألفاظاً مضحكة وكان أطيّب¹⁶ مجلسه في وقت نظره في قوارير الماء وكنت وابن حمدون بن عبد الصمد بن علي الملقب بأبي العيرطرد وإسحاق بن إبراهيم بن محمد بن إسماعيل الملقب بببيض البغل قد توكلنا به بحفظ نوادره وأظهرت له التلهذة في قراءة كتب المنطق عليه وأظهرها له التلهذة بقراءتهما كتب جالينوس عليه في الطب.

قال يوسف فما حفظت من نوادره في وقت نظره أن امرأة أئنه فقالت له إن فلانة وفلانة وفلانة يقرآن عليك السلام فقال لها أنا بأسماء أهل قسطنطينية وعمورية أعلم مني بأسماء هؤلاء الذين سميتهم فأظهري بولك حتى أنظر لك فيه قال يوسف وحفظت عليه أن رجلاً شكاً إليه علة كان¹⁷ شفاؤه¹⁸ منها الفصد فأشار به عليه فقال¹⁹ لم أعتد الفصد فقال له ولا أحسب²⁰ أحداً اعتاده في بطن أمه وكذلك لم تعتد العلة قبل أن تعتل وقد حدثت بك فاختر ما شئت من الصبر على ما أحدثت لك الطبيعة من العلة أو اعتياد الفصد لتسلم منها.²¹

[8.26.6]

قال يوسف وشكاً إليه رجل بحضرتي جرباً قد أضربه²² فأمره بفصد الأكل من يده اليمنى فأعلمه أنه قد فعل (أ١١١) فأمره بفصد الأكل أيضاً من يده²³ اليسرى فذكر أنه قد فعل فأمره بشرب المطبوخ فقال قد فعلت فأمره بشرب الأصطمخيقون فأعلمه أنه قد فعل فأمره بشرب ماء الجبن أسبوعاً وشرب مخيض البقر²⁴ أسبوعين فأعلمه أنه قد فعل فقال²⁵ له لم يبق شيء مما أمر به المتطببون إلا وقد ذكرت أنك قد عملته وبقي شيء مما لم يذكره بقراط ولا جالينوس وقد رأيتاه يعمل على التجربة كثيراً فاستعمله فإني أرجو أن ينجح علاجك إن شاء الله فسأله ما هو فقال اتبع زوجي قراطيس وقطعهما

16 BR: add. ما يكون

17 P: كانت

18 Sb: شفاؤها

19 GaP: add. له

20 A: فقال له ولا احسب فاشابه عليه; P: فقال لا ولا احسب

21 BP: om. قال يوسف ... لتسلم منها

22 Ga: add. أمره

23 Sb: om. يده

24 A: اللبن

25 ARP: قال

الساعة فلما صلوا العشاء سأل عن حمل المال فقيل له لم يحمل بعد فدعا بسمانة وقال احمل إليه ثلاثمائة ألف درهم فقال سمانة لخازن بيت المال احملوا مال يوحنا وإلا لم يبق في بيت المال شيء فحمل إليه من ساعته.

[8.26.3]

وقال سليمان بن حسان كان يوحنا بن ماسويه مسيحي المذهب سرانياً قلده الرشيد ترجمة الكتب القديمة مما وجد بأنقرة وعمورية وبلاد الروم حين سبها المسلمون ووضعه أميناً على الترجمة⁸ وخدم هارون والأمين والمأمون وبقي على ذلك إلى أيام المتوكل.

قال وكانت ملوك بني هاشم لا يتناولون شيئاً من أطعمتهم إلا بحضرته وكان يقف على رؤوسهم ومعه⁹ البراني بالجوارشانات¹⁰ الهاضمة المسخنة الطابخة¹¹ المقوية للحرارة الغريزية في الشتاء وفي الصيف بالأشربة الباردة والجوارشانات.¹²

[8.26.4]

وقال ابن النديم البغدادي الكاتب إن يوحنا بن ماسويه خدم بصناعة الطب المأمون والمعتم والمواتق والمتوكل.

[8.26.5]

وقال يوسف بن إبراهيم كان مجلس يوحنا بن ماسويه أعمر مجلس كنت أراه بمدينة السلام لمتطبب أو متكلم أو متفلسف لأنه كان [i,176] يجتمع فيه كل صنف من أصناف أهل¹³ الأدب وكان في يوحنا دعابة شديدة يحضر بعض من يحضر من أجلها¹⁴ وكان من ضيق الصدر¹⁵ وشدة الحدة على

7 Sb: أشياء

8 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 65: add. ووضع له كتاباً حداقاً يكتبون

9 Ga: om. ومعه

10 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 65: بالجوارشانات

11 Ga: الطاعة

12 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 65: بالجوارشانات

13 In margin of A: أهل

14 Cf. Ibn al-Qiftī, *Tārīkh*, 375: يحضره من يحضره لأجلها في الأكثر

15 R: الصور

وتقدّمهم على أبناء أشرف أهل هذه المهنة وعلمائهم ثم رتب ليوحنا وهو غلام المرتبة الشريفة ووليته
البيمارستان وجعلته رئيس تلامذتي فكانت مثوبي من هذه الدعوى التي لا يسمع بها أحد إلا قذف
من خرجه ونوه باسمه وأطلق لسانه بمثل ما أطلقه به ولمثل ما خرج إليه هذه السفلة كانت الأعاجم
تمنع جميع الناس عن الانتقال عن صناعات آبائهم وتحظر ذلك غاية الحظر والله المستعان.⁵²

[8.26] يوحنا بن ماسويه¹

[8.26.1]

كان طبيباً² ذكياً فاضلاً خبيراً بصناعة الطب وله كلام حسن وتصانيف مشهورة وكان مبجلاً حظياً
عند الخلفاء³ والملوك.

[8.26.2]

قال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب عن عيسى بن ماسة الطبيب⁴ قال أخبرني أبو زكريا
يوحنا بن ماسويه أنه اكتسب من صناعة الطب ألف درهم وعاش بعد قوله هذا ثلاث سنين
آخر وكان الواثق مشغولاً⁵ ضنيناً⁶ به فشرّب يوماً عنده فسقاه الساقى شراباً غير صاف ولا لذيد على ما
جرت به العادة وهذا من عادة السقاة إذا قصر في برهم فلما شرب القدرح الأول قال يا أمير المؤمنين
أما المذاقات فقد عرفتها واعتدتها ومذاقة هذا الشراب نخرجة عن طبع المذاقات كلها فوجد أمير
المؤمنين على السقاة وقال تسقون أطبائي وفي مجلسي مثل هذا الشراب وأمر ليوحنا بهذا السبب وفي
ذلك الوقت (١١٠ب) بمائة ألف درهم ودعا بسمانة الخادم فقال له احمل إليه المال الساعة فلما كان
وقت العصر سأل سمانة هل حمل مال الطبيب أم لا فقال لا بعد فقال يحمل إليه مائتا ألف درهم

52 A: om. والله المستعان

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 A: add. حاذقاً

3 A: خلفاً صح الرؤساء, in margin

4 A: om. الطبيب

5 R: مشغولاً

6 Cf. al-Ruhāwī, *Ādāb al-ṭabīb*, 149 (facs. 165): ظنيناً

هل عرفت السبب في يوحنا وأبيه فأخبرته أنني لا أعرفه فقال لي إن⁴² الرشيد أمرني باتخاذ بيمارستان وأحضرت دهشتك رئيس بيمارستان جندي سابور لتقليده البيمارستان الذي أمرت باتخاذها فامتنع من ذلك وذكر أن السلطان ليست له عليه أرزاق جارية وأنه إنما يقوم ببيمارستان جنديسابور وميخائيل ابن أخيه حسبة وتحمل علي طيماثيوس⁴³ الجاثليق في إعفائه وابن أخيه فأعفيتهما فقال لي أما إذ قد⁴⁴ أعفيتني فسأهدي⁴⁵ إليك⁴⁶ هدية ذات قدر يحسن بك قبولها وتكثر منفعتها لك في هذا البيمارستان فسألته عن الهدية فقال لي إن صبيماً كان ممن يدق الأدوية عندنا ممن لا يعرف له أب ولا قرابة أقام في البيمارستان (110أ) أربعين سنة وقد بلغ الخمسين سنة وجاوزها وهو لا يقرأ حرفاً واحداً بلسان من الألسنة إلا أنه قد عرف الأدوية داء داء وما يعالج به⁴⁷ كل داء⁴⁸ وهو أعلم خلق الله⁴⁹ بانتقاد الأدوية واختيار جيدها ونفي رديها فأنا أهديه لك فاضمه إلى من أحببت من تلامذتك ثم قد تلميذك البيمارستان فإن أموره تخرج على أحسن من مخرجها لو قلتني هذا البيمارستان فأعلمته أنني قد قبلت الهدية وانصرف دهشتك إلى بلده وأنفذ إلي الرجل فأدخل علي في زي الرهبان وكشفته فوجدته على ما حكى لي عنه وسألته عن اسمه فأخبرني أن اسمه ماسويه.

وكنت في خدمة الرشيد وداؤد بن سراييون مع أم جعفر وكان المنزل الذي ينزله ماسويه يبعد من منزلي ويقرب من منزل داؤد بن سراييون وكان في داؤد دعاية وبطالة وكان في ماسويه ضعف [i,175] من ضعف السفلى فيستطيعه كل بطال فما مضى بماسويه إلا يسير حتى صار إلي وقد غير زيهِ ولبس الثياب البيض فسألته عن خبره فأعلمني أنه قد عشق جارية لداؤد بن سراييون⁵⁰ صقلبية يقال لها رسالة وسألني ابتياعها له فابتعتها له بثمائة درهم ووهبتها له فأولدها يوحنا وأخاه ثم رعيت لماسويه ابتياعي له رسالة⁵¹ وطلبه منها النسل وصيرت ولده كأنهم ولد قرابة لي وعينت برفع أقدارهم

42 Sb: om. إن

43 Ed. emendation. AGaRSb: بطيماثيوس; Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 383;

44 Sb: إذا

45 BGaPRSb: فإني أهدي

46 Sb: لك

47 Sb: add. أهل

48 In margin of AR, GaP om.: داء داء وما يعالج به كل داء

49 Sb: om. الله

50 P: سراييون

51 A: جارية

منازلهم في قنطرة البردان ونهر المهدي لا نجشم أنفسنا³¹ المصير إلى الجسر ثم المصير إلى القلائين لبعده الشقة فنصير إلى قصر الفضل بن يحيى ونقف بإزاء مضرب أبي³² العباس وكانت الزبيديات توافينا فتعبر بنا إليه فاجتمعت ويوحنا بن ماسويه عند أبي العباس بعد موافاة المأمون مدينة السلام بثلاثة أيام وجمعنا الزبيدية عند انصرافنا فسألني عن عهدي بجبريل فأعلمته أنني لم أره منذ اجتمعنا بالعلث ثم قلت له قد شنت عنده فقال بماذا فقلت له بلغه أنك تقول أنا أعلم من جالينوس فقال علي من ادعى³³ هذه الدعوى³⁴ لعنة الله والله ما صدق في هذا الخبر ولا بر فسرى ذلك من قوله ما كان في قلبي وأعلمته أنني أزيل عن قلب جبريل ما تأدى إليه من الخبر الأول فقال لي افعل نشدتك³⁵ الله وقرر عنده ما أقول وهو ما كنت أقوله فحرف عنده فسألته عنه فقال إنما قلت لو أن بقراط وجالينوس عاشا إلى أن يسمعا قولي في الطب وصفاتي لسألا ربهما أن يبدلهما بجميع حواسهما من البصر والشم والذوق واللمس حساً سمياً³⁶ يضيفانه إلى ما معهما من حس السمع ليسمعا حكيمي ووصفي فأسألك³⁷ بالله ألا³⁸ ما أديت³⁹ هذا القول عني إليه فاستعفيتني من إلقاء هذا الخبر عنه فلم يعفني.

[8.25.8]

فأديت إلى جبريل الخبر وكان قد⁴⁰ أصبح في ذلك اليوم مفراً من علته فتداخله من الغيظ والضجر ما تخوفت عليه منه النكسة وأقبل يدعو على نفسه ويقول هذا جزء من وضع الصنيعة في غير موضعها وهذا جزء⁴¹ من اصطنع السفلى وأدخل في مثل هذه الصناعة الشريفة من ليس من أهلها ثم قال

31 Sb: add. إلى

32 A: om. أبي

33 PSb: add. علي

34 A: الدعوة

35 Sb: ناشدتك

36 PSb: سمياً

37 A: فأسلك

38 RSb: om. ألا

39 Sb: أديته

40 GaPSb: وقد كان

41 Ga: om. ... وهذا جزء من وضع

عندها وقال ماسويه للرشيد يا أمير المؤمنين يكون لك طول العمر والبقاء هذه تقضي بعد غد ما بين ثلاث ساعات إلى نصف الليل فقال جبريل كذب يا أمير المؤمنين إنها تبرأ وتعيش فأمر الرشيد بحبس ماسويه ببعض دوره في القصر وقال لأسبرنّ ما قاله وأندرننا به فما رأينا بعلم الشيخ بأساً فلما حضر الوقت الذي حده ماسويه توفيت فلم يكن للرشيد همه بعد دفنها إلا أن أحضر ماسويه فسأله وأعجب بكلامه وكان أعجمي اللسان ولكنه كان بصيراً بالعلاج كثير التجارب فصيره نظيراً لجبريل في الرزق والنزل والعلوفة والمرتبة وعني بانه يوحنا ووسع النفقة فبلغ المرتبة المشهورة.

[8.25.7]

قال يوسف بن إبراهيم²³ عدت جبريل بن بختيشوع بالعلث في سنة خمس عشرة ومائتين وقد كان خرج مع المأمون في تلك السنة حتى نزل المأمون في دير النساء فوجدت عنده يوحنا بن ماسويه وهو يناظره في علته وجبريل يستحسن استماعه وإجابته²⁴ ووصفه فدعا جبريل بتحويل سنته وسألني النظر فيه وإخباره بما يدل عليه الحساب فهض يوحنا عند ابتدائي بالنظر في التحويل فلما²⁵ خرج من الحراقة قال لي جبريل ليست بك حاجة²⁶ إلى النظر في التحويل لأني أحفظ جميع قولك وقول غيرك في هذه السنة وإنما أردت بدفعي التحويل إليك أن ينهض يوحنا فأسألك عن شيء بلغني عنه وقد نهض فأسألك بحق الله هل سمعت يوحنا قط يقول إنه أعلم من جالينوس بالطب خلقت له أني ما سمعته قط يدعي ذلك فما انقضى كلامنا حتى رأيت الحراقات تخدر إلى مدينة السلام فأنحدر المأمون في ذلك اليوم وكان يوم خميس ووافينا (ب) مدينة السلام غداة يوم السبت ودخل الناس كلهم إلى مدينة السلام خلا أبي العباس بن الرشيد فإنه أقام في الموضع المعروف بالقلائين من الجانب²⁷ الغربي بمدينة السلام وهو بإزاء دار الفضل بن يحيى بباب الشماسية الذي صار بعضها في خلافة المعتصم لأبي العباس²⁸ بن الرشيد فكنت وجماعة [i,174] ممن يريد²⁹ المصير إلى أبي³⁰ العباس ممن

23 Sb: om. بن إبراهيم

24 R: واجديته

25 P: التحول فكما

26 R: ليست بدجاجة

27 A: من الجانب in margin بالجانب

28 Sb: add. الرشيد

29 PSb: يريد

30 صح أبي Above the line in A:

وأجرى الفضل على ماسويه في كل شهر ستمائة درهم وعلوفة دابتين ونزل خمسة غلمان وأمره أن يحمل عياله من جنديسابور وأعطاه نفقة¹⁵ واسعة فحمل عياله ويوحنا ابنه حينئذ وهو صبي.

[8.25.5]

فلما¹⁶ مضت الأيام حتى اشتكت عين الرشيد فقال له الفضل يا أمير المؤمنين طيبي ماسويه من أحذق الناس بالكحل وشرح له قصته وما كان من أمر خادمه وأمر نفسه فأمر الرشيد بإحضاره فأحضر ماسويه فقال له تحسن شيئاً من الطب سوى الكحل فقال نعم [i,173] يا أمير المؤمنين وكيف لا أحسن وأنا قد خدمت المرضى بالبيمارستان¹⁷ منذ ثلاثين سنة فأدناه منه ونظر عينيه فقال الحجم الساعة فحجمه على ساقه¹⁸ (1109) وقطر في عينيه فبرئ بعد يومين فأمر بأن يجرى عليه ألفي درهم في الشهر ومعونة في السنة عشرين ألف درهم وعلوفة ونزل وألزمه الخدمة مع جبريل وسائر من كان في الخدمة من المتطبين وصار نظيراً لجبريل بل¹⁹ كان في ذلك الوقت²⁰ يحضر بحضوره ويصل بوصوله ودونه في الرزق لأن جبريل كان له في الشهر عشرة آلاف درهم ومعونة في السنة مائة ألف درهم وصلات دائمة وإقطاعات.

[8.25.6]

ثم إنه اعتلت بانو²¹ أخت الرشيد فلم يزل جبريل يعالجها بأنواع العلاج فلم تنتفع فاعتم بها فقال الرشيد ذات يوم قد كان ماسويه ذكر أنه خدم المرضى بالبيمارستان وأنه يعالج الطبايع فيدخل إلى عليتنا لعل عنده فرج لها فأحضر جبريل وماسويه فقال له ماسويه عرفني حالها وجميع ما دبرتها به إلى²² وقتنا هذا فلم يزل جبريل يصف له ما عالجها به فقال ماسويه التدبير صالح والعلاج مستقيم ولكن أحتاج إلى أن أراها فأمر الرشيد أن يدخل إليها فدخل وتأملها وجس عروقها بحضرة الرشيد وخرجوا من

15 Sb: بقعة

16 BSb: فإ

17 Sb: بالمارستان

18 Ga: om. عينيه فقال ... على ساقه

19 RSb: om. بل

20 In margin of A: في ذلك الوقت

21 P: بانوا

22 PR: add. حين

[8.25.3]

واشتكت عين خادم للفضل⁷ بن الربيع فنفذ إليه جبريل بكحالين فعالجوه بأصناف العلاج فلم ينتفع به واشتد وجعه حتى عدم النوم فلما اشتد أرقه وقلقه خرج من القصر هائماً من الضجر والقلق⁸ فرأى ماسويه فقال له يا شيخ ما تصنع هنا إن كنت تحسن شيئاً⁹ وإلا فقم من ههنا فقال له يا سيدي أحسن وأجيد فقال له ادخل معي حتى تعالجي فدخل معه وقلب جفنه وكحله وسكب¹⁰ على رأسه وسعطه فنام الخادم وهدأ فلما أصبح أنفذ إلى ماسويه جونة فيها خبز سميد وجددي ودجاجة وحلوى ودنانير ودراهم وقال له هذا لك في كل يوم والدنانير والدراهم رزقك مني في كل شهر فبكى ماسويه فرحاً فتوهم الرسول أنه قد استقله فقال له لا تغتم فإنه يزيدك ويحسن إليك فقال له يا سيدي رضيت منه بهذا إن يدّره على الأيام فلما رجع عرّف الخادم ما كان فعجب منه وبرئ الخادم على يديه.

[8.25.4]

ولم يمض إلا أيام يسيرة حتى¹¹ اشتكت عين الفضل فنفذ إليه جبريل الكحالين فلم يزالوا يعالجونه¹² فلم ينتفع بهم فأدخل الخادم ماسويه إليه ليلاً فلم يزل يكحله إلى ثلث الليل ثم سقاه دواء مسهلاً فصلح به ثم حضر جبريل فقال له الفضل يا أبا عيسى إن هاهنا رجلاً يقال له ماسويه من أفره الناس وأعر فهم بالكحل فقال له ومن هذا لعله الذي يجلس بالباب فقال له نعم قال جبريل هذا كان أكاراً لي فلم يصلح للكروث فطرده وقد صار الآن طبيباً وما عالج الطب قط فإن شئت فأحضره وأنا حاضر¹³ وتوهم جبريل أنه يدخل يقف بين يديه ويتذلل له فأمر الفضل بإحضاره فدخل وسلم وجلس بحذاء جبريل فقال له جبريل يا ماسويه صرت طبيباً فقال له لم أزل طبيباً أنا أخدم اليمارستان منذ¹⁴ ثلاثين سنة تقول لي هذا القول ففزع جبريل أن يزيد في المعنى فبادر وانصرف في الحال وهو نجل

7 Sb: الفضل

8 Sb: القلق والضجر

9 GaPSb: add. فعالجي

10 R: وسلب

11 Sb: الأ

12 Sb: يعالجوه

13 Sb: حاضر

14 R: om. منذ

[8.25] ماسويه أبو يوحنا¹

[8.25.1]

قال فثيون الترجمان إن ماسويه كان يعمل في دق الأدوية في بيمارستان جندي سابور وهو لا يقرأ حرفاً واحداً بلسان من الألسنة إلا أنه عرف الأمراض وعلاجها وصار بصيراً بانتقاد الأدوية فأخذه جبريل بن يخيثشوع فأحسن إليه وعشق جارية لداود بن سرافيون² فابتاعها جبريل بثمانمائة درهم ووهبها لماسويه ورزق منها ابنه يوحنا وأخاه ميخائيل.

[8.25.2]

وقال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب عن عيسى بن ماسة إن ماسويه أبا³ يوحنا كان تلميذاً في بيمارستان جندي سابور ثلاثين سنة فلما اتصل به محل جبريل [i,172] من الرشيد قال هذا أبو عيسى قد بلغ السها ونحن في البيمارستان لا نتجاوزه فبلغ ذلك جبريل وكان أمر⁴ البيمارستان إليه فأمر بإخراجه منه وقطع رزقه فبقي منقطعاً به فصار إلى مدينة السلام ليعتذر إلى جبريل ويخضع له فلم يزل على بابه دهرًا طويلاً فلم يأذن له فكان إذا ركب دعا له واستعطفه فلا يكلمه فلما ضاق به الأمر صار إلى دار الروم بالجانب الشرقي فقال للقس⁵ الكرزلي في البيعة لعله أن يقع⁶ لي شيء فأنصرف إلى بلدي فإن أبا عيسى ليس يرضى عني ولا يكلمني فقال له القس أنت في البيمارستان منذ ثلاثين سنة ولا تحسن شيئاً من الطب فقال بلى والله أطب وأحل وأعالج الجراحات فأخرج له صندوقاً وأعطاه إياه ليداوي وأجلسه بباب الحرم عند قصر (١٠٨ب) الفضل بن الربيع وهو وزير الرشيد فلم يزل هناك يكسب الشيء بعد الشيء حتى حسنت حاله.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 PSb: سرايون

3 P: ابو

4 PRSb: om. أمر

5 R: للقيس

6 Sb: ولعل يقع

[8.24] جبريل كحال المأمون¹

قال يوسف بن إبراهيم² كان المأمون يستخف يد جبريل³ الكحال (١٠٨) ويذكر⁴ أنه ما رأى أبداً⁵ على عين أخف من يده واتخذ مراد⁶ ومكاحل ودستج ودفعه إليه فكان أول من يدخل إليه⁷ في كل يوم عند تسليمه من صلاة الغداة فيغسل أجنفانه ويكحل عينيه فإذا اتبه من قائلته فعل مثل ذلك وكان يجري عليه ألف درهم في كل شهر ثم سقطت منزلته بعد ذلك⁸ فسألته عن السبب في ذلك فأخبرني أن الحسين الخادم اعتل فلم يمكن ياسر أخوه عيادته لاشتغاله بالخدمة إلى أن وافى ياسر باب الحجرة التي كان فيها المأمون وقد خرج جبريل من عنده بعد أن برد أجنفانه وكحل عينيه فسأله ياسر عن خبر المأمون فأخبره أنه أغفى فتغنم ياسر ما أخبره به من نومه فصار إلى حسين فعاده وانتبه المأمون قبل انصراف ياسر⁹ من عند حسين ثم انصرف ياسر فسأله المأمون عن سبب تخلفه فقال ياسر أخبرت بنوم أمير المؤمنين فصرت إلى حسين فعدته فقال له المأمون ومن أخبرك بركادي فقال له ياسر جبريل الكحال فأحضرني المأمون ثم قال لي يا جبريل اتخذتك كحالا لي أو عاملاً على الإخبار علي اردد علي مكاحلي وأميالي واخرج عن داري فأذكرته خدمتي فقال إن له لحرمة¹⁰ فليقتصر له على إجراء مائة وخمسين درهماً في كل شهر ولا يؤذن له في الدخول فلم يخدم المأمون بعده¹¹ حتى توفي.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 قال يوسف بن إبراهيم Ga: om.

3 كان المأمون يستخلف جبريل A:

4 Sb: وذكر. A: end of text in replacement sheet.

5 أبداً ما رأى Sb:

6 مراداً Sb:

7 عليه Sb:

8 In margin of A: بعد ذلك; GaPSb: om. بعد ذلك

9 Sb: om. ياسر

10 R: لخدمته; Sb: لخدمته

11 In margin of A: بعده; GaPSb: om. بعده; R: بعدها

فأحضرت بدرة دراهم لإبراهيم وأمر المتوكل بإحضار مثل ذلك فأحضرت قبيحة⁴ بدرة أخرى فأمر بإحضار مثلها فلم يزالا يأمران بإحضار⁵ بدرة وبدرة حتى أحضرت ست عشرة بدرة فأومأت قبيحة إلى جاريتها أن تمسك فقال لها⁶ إبراهيم سرّاً لا تقطعي وأنا أرد⁷ عليك فقالت خذ ما رزقت فإنه لا يملأ عينك شيء⁸ فقال لها المتوكل والله⁹ لو أعطيتيه إلى الصباح لأعطيته مثل ذلك فحملت البدر إلى منزل إبراهيم.

[8.23.2]

وقال ثابت بن سنان بن ثابت إن الخلافة لما تأدت إلى المعتز بالله كان أخص المتطبين عنده إبراهيم بن الأبرش لمكانه من والدته قبيحة وكانت صلاته أبداً واصلة¹⁰ إليه.

[8.23.3]

وخلع أبو عبد الله المعتز بالله¹¹ بسر من رأى وقبض عليه صالح بن وصيف يوم الاثنين لثلاث بقين من رجب سنة خمس وخمسين ومائتين وحبسه¹² خمسة أيام ثم قتل وقت العصر من يوم الجمعة لليلتين خلتا من شعبان من السنة المذكورة وله ثلاث وعشرون سنة.

4 A: om. قبيحة

5 P: يحضران

6 A: om. لها

7 A: رد

8 A: فقالت له أملك الله عين الآخر: cf. al-Ruhāwī, *Adab al-Ṭabīb*, 151 (facs. 166); فقالت له أملك الله عين الآخر

9 Sb: om. والله

10 A: واصلة أبداً

11 A: om. بالله

12 P: وحبس

ومخرج نهر مهران من عين⁴² واحدة عظيمة فنهر مهران يشق أرض السند حتى يصب في نهرها المالح والنهر الآخر يشق أرض الهند وجميع أرض السودان حتى يخرج إلى أرض النوبة ثم يصب باقيه في أرض⁴³ مصر فيرونها ثم يصب باقيه في بحر الروم.

قال يوسف وحديثي عنبسة بن إسحاق الضبي من⁴⁴ أمر العين التي منها يخرج نهر مهران والنيل بمثل ما حدثني به إبراهيم وكان يحدثنا بحديث السمك في كل وقت.

[8.22] أيوب المعروف بالأبرش¹

كان له نظر في صناعة الطب ومعرفة بالنقل وقد نقل كتباً² من مصنفات اليونانيين إلى السرياني وإلى العربي وهو متوسط النقل وما نقله في أواخر عمره فهو أجود مما نقله قبل ذلك.³

[8.23] إبراهيم بن أيوب الأبرش¹

[8.23.1]

قال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب حديثي عيسى بن ماسة قال رأيت إبراهيم بن أيوب² الأبرش وقد عالج إسماعيل أبا المعتز وبرئ [i,171] فكلمت أمه قبيحة المتوكل أن يجيزه فقال لها لم³ لا تجيزينه ليس عندك ما تعطيه حتى أعطيه أنا مثله وإبراهيم واقف بين أيديهما فأمرت قبيحة

42 A: نهر

43 A: نهر

44 A: عن

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 PSb: كثيراً

3 GaP: أجود من الأول

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 A: om. إبراهيم بن أيوب

3 Al-Ruhāwī, *Adab al-Ṭabīb*, 151 (facs. 166): om. لم

منها ثم يجعل ما لم²³ يطين منها على الجمر ويمسكها بمسك بيده²⁴ حتى ينشوي²⁵ منها ما كان موضوعاً على الجمر وينضج ثم يؤكل²⁶ ما نضج²⁷ أو يرمى به وتلقى السمكة في الماء ما لم ينكسر العظم الذي هو صلب السمكة فتعيش السمكة وينبت على عظمها اللحم وإن غسان أمر بحفر بركة في داره²⁸ وملاؤها²⁹ ماء وأمر بامتحن ما بلغه.

قال إبراهيم فكانت في كل يوم بعدة من هذا السمك فنشويه على الحكاية التي ذكرت لنا ونكسر من بعضه عظم الصلب وتترك بعضه³⁰ لا³¹ نكسره فكان ما يكسر³² يموت وما لم يكسر عظمه يسلم وينبت عليه اللحم ويستوي³³ الجلد إلا أن جلدة³⁴ تلك السمكة تشبه جلدة³⁵ الجدي الأسود وما قشرناه من لحوم³⁶ السمك التي شويناها ورددناها إلى الماء يكون على غير لون الجلدة الأولى لأنه يضرب إلى البياض.

[8.21.4]

قال يوسف³⁷ وسألت إبراهيم بن فزارون عن قول³⁸ من يزعم أن نهر مهران هو نهر النيل فقال لي رأيت نهر مهران وهو يصب في البحر المالح³⁹ إلا أن علماء الهند والسند⁴⁰ أعلموني أن مخرج النيل

23 A: om. لم

24 Sb: add. بيده

25 Sb: ينشو

26 A: ويؤكل

27 A: انضج

28 A: om. في داره

29 R: واملاها

30 Sb: البعض

31 A: فلا

32 Ga: عظمه يكسر عظمه; Sb: انكسر; R: add. عظمه

33 A: add. عليه

34 A: جلد

35 A: جلد

36 A: جلود

37 A: om. يوسف

38 A: قبول

39 A: رأيت مهران في البحر المالح

40 A: السند والهند

41 A: om. أن

[8.21.2]

قال يوسف بن إبراهيم كان إبراهيم بن فزارون قد خرج مع غسان بن عباد إلى السند فحدثني أن⁵ غسان بن عباد مكث بأرض السند من يوم النوروز⁶ إلى يوم المهرجان يشتهي أن يأكل قطعة لحم باردة فما قدر على ذلك فسألته عن السبب فقال كما نطجناه له⁷ فلا يبرد حتى يروح⁸ فيرمي به قال يوسف وأخبرني إبراهيم بن فزارون أنه ما أكل بأرض السند لحمًا استطابه¹⁰ إلا لحوم الطواويس¹¹ وأنه لم يأكل لحمًا قط أطيب من لحم طواويس¹² بلاد¹³ السند وحدثني إبراهيم بن عيسى بن المنصور المعروف بابن نزيهة عن غسان بن عباد في لحوم الطواويس¹⁵ بمثل ما حدثني به إبراهيم بن فزارون¹⁷.

[8.21.3]

قال يوسف¹⁸ وحدثني إبراهيم¹⁹ بن فزارون أنه رفع إلى غسان بن عباد أن في النهر المعروف بمهران بأرض السند²⁰ سمكة تشبه الجدي وأنها تصاد ثم يطبخ رأسها وجميع بدنها إلى²¹ موضع مخرج²² النفل

5 Sb: عن

6 النيروز

7 A: om. له

8 Sb: add. عليه

9 Sb: om. إبراهيم

10 A: فاستطابه

11 R: الطواويس

12 R: الطواويس

13 A: منه ببلاد: S. من لحم الطواويس ببلاد

14 A: om. بن

15 R: الطواويس

16 S: om. إبراهيم

17 GaP: om. حدثني إبراهيم بن عيسى ... حدثني به إبراهيم بن فزارون

18 A: om. يوسف

19 Sb: om. إبراهيم

20 A: الهند

21 A: إلا

22 Sb: om. مخرج

[8.20.12]

قال أبو علي القياسي حدثني أبي قال كانت⁸⁵ بين جدي الحسين بن عبد الله وبين سلمويه المتطبب مودة فحدثني أنه دخل إليه يوماً إلى⁸⁶ داره وكان في الحمام ثم خرج⁸⁷ وهو مكتمم⁸⁸ والعرق يسيل من جبينه وجاءه خادم بمائدة صغيرة عليها دراج مشوي وشيء أخضر في زبديّة وثلاث رقايات كرمازك وفي سكرجة⁸⁹ خل فأكل الجميع واستدعى ما مقداره درهمين شرباً فزجه وشربه وغسل يديه بماء ثم أخذ في تغيير ثيابه⁹⁰ (107ب) والبخور فلما فرغ أقبل يحدثني فقلت له قبل أن أجيبك إلى شيء عرفني ما صنعت فقال أنا أعالج السل منذ ثلاثين سنة لم أكل في جميعها إلا ما رأيت وهو دراج مشوي وهندباء مسلوقة⁹¹ مطبنة بدهن اللوز⁹² وهذا المقدار من الخبز⁹³ وإذا خرجت من الحمام احتجت إلى مبادرة الحرارة بما يسكنها كيلا تعطف على بدني فتأخذ من رطوبته فأشغلها بالغذاء ليكون [i,170] عطفها عليه ثم أتفرغ لغيره.

[8.21] إبراهيم بن فزارون¹

[8.21.1]

متطبب غسان بن عباد وإبراهيم بن فزارون هو² شيخ بني³ فزارون الكتاب⁴.

85 A: كان

86 A: om. إلى

87 A: نخرج

88 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 208: متململ

89 R: كرمازن وفي مكرجه

90 A: ثم غسل في تسريدا

91 A: مصلوقة

92 A: لوز

93 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 208: الخال

1 This biography is included in all three versions of the work. In A it is written by a second hand on a replacement sheet.

2 PSb: وهو

3 A: om. بني

4 A: الكجاره

له يستهزئني بالمصير إليه وللنظر فيما بين المتطبين من الاختلاف ثم أمر المعتصم حيدر بن كاووس بال عقد لأبي دلف على قزوين وزنجان ونواحيها وإبراهيم بن البحري بتقليده خراج الناحية ومحمد بن عبد الملك بتقليده ضياعها فقلد أبو دلف ابنه يعني⁷² ابن القاسم المعونة وقلدني الخراج والضياع وأمرنا بالخروج فأتيت سلمويه مودعاً ومشاوراً فقال لي انقلعك عن بلدك مع رجل منحل بدنه منذ خمسة وعشرين شهراً وجميع من يطيف به معك⁷³ لا يجمعك وإياهم رحم وإنما هم أهل الجبل وإصهبان وأكثرهم صعاليك ولعلك قد استقصيت على بعضهم بالحضرة وحيث كنت تأمن على نفسك بما لا أحبه⁷⁴ لك⁷⁵ لأنه إن حدث بالرجل حادث كنت في أرض غربة أسيراً في أيدي من لا مجانسة بينك وبينهم وامتناعك على⁷⁶ الرجل بعد أن أجبته إلى أن نتقدمه تسمع ولكن استأجله في الخروج بعد سبعة أيام وأشرف في هذه الأيام على مطعمه ومشربه حتى لا يصل إلى جوفه في هذه الأيام⁷⁷ مأكول أو مشروب إلا عرفت مبلغ وزنه على الحقيقة ووكل من يعرف وزن ما يخرج منه في هذا الأسبوع من ثقل وبول ورفع وزن ذلك ليوم بعد⁷⁸ يوم إليك وصر لي بعد هذا الأسبوع بمبلغ وزن جميع ما دخل بطنه⁷⁹ من الطعام والشراب وغير ذلك ووزن ما يخرج منه فعنيت بذلك غاية العناية وتعرفته حتى صح عندي فوجدت ما خرج من بدنه قريباً من ضعف ما دخله من مطعم ومشرب فأعلمت بذلك⁸⁰ سلمويه فقال لي لو كان⁸¹ خرج منه بوزن ما دخل بدنه لدل⁸² ذلك على سرعة تلفه⁸³ فكيف ترى الحال كائنة والخارج منه مثل ضعف ما دخل بدنه الهرب من التلبيس بأمر هذا الرجل فإن السوق قد جذبه فما لبث بعد هذا القول إلا بضع عشرة ليلة حتى توفي أبو دلف.⁸⁴

72 R: معنا

73 A: om. به معك

74 A: حبه

75 A: om. لك

76 A: من

77 R: في هذا الأسبوع

78 R: om. بعد

79 R: بدنه

80 R: ذلك

81 A: om. لو كان

82 A: يدل

83 A: موته R: ثقل

84 رحمه الله R: add. قال يوسف وصحبت ... أبو دلف om. GaPSb

وقال انصرف بنا فليس بيت⁵⁸ بشير في الدنيا فسألته عن السبب فذكر أنه رجل مبطون وأن أول آفته كانت في (١٠٧أ)⁵⁹ البطن فساد⁶⁰ معدته فتناولت أيامه في البطن بفساد المعدة إلى أن كان ذلك سبباً⁶¹ لفساد كبده وأن الدماغ الذي أكله سيعلق بمعدته⁶² ويغري ما بين غضونها فلا يدخلها غذاء ولا دواء⁶³ إلا زلق⁶⁴ وانصرفنا ولم يعده سلمويه ولا عدته فما بات حتى توفي.

[8.20.11]

قال يوسف وصحبت بعد وفاة أبي⁶⁵ إسحاق أبا دلف فصحبته وقد كان مبطوناً قبل صحبتي إياه⁶⁶ بخمسة عشر شهراً وكان مجلس أبي دلف مجعاً للمتطبين لأنه كان معه من المرتزقة جماعة منهم يوسف بن صليبا وسليمان بن داؤد بن بابان ويوسف القصير البصري ولا أحفظ له⁶⁷ نسبة وبولس بن حنون⁶⁸ متطبب فلسطين وختن كان له من ابني⁶⁹ اللجلاج والحسن بن صالح بن بهلة الهندي وكان [i,169] يحضر مجلسه من المتطبين غير المرتزقين جماعة فرما اجتمع في مجلسه منهم عشرون رجلاً فكانوا على سبيل اختلاف في أصل علته فبعضهم كان يرى أن يسقيه الديرناق وبعضهم كان يرى أن يعالجه بالأدوية التي يقع فيها الأيون مثل المتروديطوس وغيره وكلهم كان مجعاً على معالجته بالحمية⁷⁰ وبالتالي في كل بضع عشرة ليلة لأنه كان متى تقياً صلحت حاله⁷¹ ثلاثة أيام أو نحوها فأقمت معه عشرة أشهر لا أذكر أنني تشاغلته في يوم منها بأمر من أمور الأعمال التي أتقلدها له فسلمت من رسول

58 R: بيت

59 F. 107 in A is a replacement sheet written in a different hand; A: repeats في

60 A: فسات

61 A: om. سبباً

62 A: om. بمعدته

63 R: دواء ولا غذاء

64 R: فلق

65 A: om. أبي

66 A: om. إياه

67 R: om. له

68 R: حيون

69 R: بني

70 A: om. بالحمية

71 A: om.

[8.20.9]

قال يوسف وأصاب⁴⁶ إبراهيم بن بنان⁴⁷ أخا سلمويه بن بنان⁴⁸ هيضة من خوخ أكله فأكثر منه فكادت تأتي على نفسه فسقاه أخوه سلمويه شهرياراً كثيراً فأسهله إسهاً كثيراً زائداً على المقدار الذي يجب أن يكون ممن شرب مثل ما شرب إبراهيم من الشهرياران وانقطع مع انقطاع فعل الشهرياران فعل الهيضة فقلت له أحسبك امتثلت فيما فعلت بأخيك من إسقائه الدواء المسهل طريقة يزيد بور في ثمامة العبسي فقال ما استعملت له طريقة ولكني⁴⁹ استعملت فكري كما استعمل فكره فنتج لي من⁵⁰ الرأي ما نتج له.⁵¹

[8.20.10]

قال يوسف وكنت يوماً عند سلمويه وقد أجرينا حديث⁵² أيام الفتنة بمدينة السلام أيام محمد الأمين⁵³ فقال لي لقد نفعنا الله في تلك الأيام بجوار بشر وبشير ابني السميدع وذلك أنا كنا معهما⁵⁴ في كل حمى ثم قال لي هل لك أن تركب إلى بشير فتعوده فقد كنت يئست منه أول من أمس ثم أفرق أمس فأجبتته إلى الركوب معه وركبنا فلها صرنا إلى باب الدرب الذي كان بشير ينزله طلع علينا بولس بن حنون⁵⁵ المتطبب الذي هو اليوم متطبب أهل فلسطين⁵⁶ وهو منصرف من عند بشير فسأله عن خبره فأجابه بكلمة بالسريانية معناها يئس فقال له سلمويه ألم تخبرني أمس أنه قد أفرق فقال له بولس⁵⁷ قد كان ذلك إلا أنه أكل البارحة دماغ جدي فعاوده الإسهاً فعطف سلمويه رأس دابته

46 Sb: وأصاب

47 ARSb: بيان

48 ARSb: بيان

49 Sb: om. له طريقة ولكني

50 Sb: om. من; R: om. لي من

51 GaP: om. قال يوسف وأصاب ... ما نتج له

52 A: حديث in margin، ذكر

53 GaP: om. الأمين

54 A: معهم

55 GaPR: حيون

56 In margin of A: الذي هو ... أهل فلسطين; GaP: om. الذي هو ... أهل فلسطين

57 R: يونس

والقعدد عليه فهو موجب لمن السن والقعدد له وذلك مزرياً³⁷ بالخليفة وأنا أرى أن لا أوصل هذا الكتاب وأن يتغافل أعزه الله حتى يتشوق إليه الخليفة فإذا صار إليه تحرز مما كرهته له ففي ذلك غنى عن العتاب والاستبطاء قال فانصرفت إلى أبي إسحاق بالكتاب ولم أوصله فوجدت سيما الدمشقي عند صاحبنا وقد أبلغه رسالة المعتصم بوصف شوقه إليه وبالأمر بالركوب إليه فأخبرته بما دار بيني وبين سلمويه وركب فاستعمل ما أشار به فلم ينكر بعد ذلك منه³⁸ شيئاً حتى فرق بينهما الموت.³⁹

[8.20.8]

قال يوسف وجري بيني وبين سلمويه ذكر⁴⁰ يوحنا بن [i,168] ماسويه فأطنبت في وصفه وذكرت منه ما أعرف من اتساع علمه فقال سلمويه يوحنا آفة من آفات من اتخذ لنفسه واتكل على علاجه وكثرة حفظه للكتب وحسن شرحه ووصفه بما يلحجهم به المكروه ثم قال لي أول الطب معرفة مقدار الداء حتى يعالج بمقدار ما يحتاج إليه من العلاج ويوحنا أجهل خلق الله بمقدار الداء والدواء جميعاً فإن زاول محروراً عالج من الأدوية الباردة والأغذية⁴¹ المفرطة البرد بما⁴² يزيل عنه تلك الحرارة ويعقب معدته وبدنه⁴³ برداً يحتاج له إلى المعالجة بالأدوية والأغذية الحارة ثم يفعل في ذلك كفعله في العلة الأولى من الإفراط ليزول عنه البرد ويعتل من حرارة مفرطة فصاحبه أبدأً عليل إما من حرارة وإما من برودة والأبدان تضعف عن احتمال هذا التدبير وإنما الغرض في اتخاذ الناس المتطبين لحفظ صحتهم في أيام الصحة وخدمة طبائعهم في أيام العلة ويوحنا لجهله بمقادير العلل والعلاج غير قائم بهذين البابين⁴⁴ ومن لم يقيم بهما فليس بممتطب.⁴⁵

37 R: مزر

38 R: منه بعد ذلك

39 GaPSb: om. علي ما تخوف ... إلى إبراهيم فقربني ... the text of the missing interleaf in A ends here.

40 In margin of A: حديث

41 Sb: om. الباردة والأغذية

42 Above the line in AGa: بما; Sb: ما; P: om.

43 A: معدته وبدنه, with marginal note لا خ

44 R: بهذين الأمرين

45 Marginal note in A (marked with a ع): هاهنا أيضاً زيادة ترد الورقة التي تليها حشواً وعلامتها هذه (ع): الزيادة الثانية. The interleaf containing the next paragraph is missing; this is also omitted in the manuscripts of V2 (here GaP).

ليبيا كالحجامة في يومنا هذا³² على نقاء فجلس وأحضر الأمير هارون وابن أبي داؤد وعبد الوهاب ليتحدث معهم فاندفع هارون في عهد أردشير بن بابك وأقبل يسرد جميع ما فيه ظاهراً³³ حتى أتى على العهد كله فتخوفت عليه حسد أبيه له على جودة الحفظ الذي لم يرزق مثله وتخوفت عليه إمساك أبيه ما حد أردشير بن بابك في عهده من ترك إظهار البيعة لولي عهد وتخوفت عليه ما ذكر أردشير في هذا الباب من ميل الناس نحو ولي العهد متى عرفوا مكانه وتخوفت عليه ما ذكر أردشير من أنه لا يؤمن اضطغان ولي العهد على أسباب والده متى علم أنه الملك بعد أبيه وأنا والله عالم بأن أقل ما يناله في هذا الباب التضييق عليه في معاشه وأنه لا يظهر له بيعة أبداً فاغتمامي بهذا السبب فكان جميع ما تخوف سلمويه علي ما تخوف.

[8.20.7]

قال يوسف واستبطأ المعتصم أبو إسحاق إبراهيم بن المهدي في بعض الأمور واستجفاه فكتب إليه كتاباً أمرني بقراءته على سلمويه ومناظرته فيه فإن استصوب الرأي في إيصاله ختمته³⁴ وأوصلته وإن كره ذلك رددته على أبي إسحاق فقرأته على سلمويه فقال لي قل له قد جرى لك المقدار مع المأمون والمعتصم أعز الله الباقي ورحم الماضي بما يوجب عليك شكر ربك وألا تنكر علي بالخليفين تنكرهما في وقت من الأوقات لأنك تسميت باسم لم يتسم به أحد قط فكاثر الأحياء فإن كان المقدار استعطف عليك رحمك حتى صرت إلى الأمن من المكروه فليس ينبغي أن تتعجب من تنكر الخليفة وفي وقت من الأوقات³⁵ إن طعن بعض أعدائك عليك بما كان منك فيظهر بالجفاء اليومين والثلاثة أو نحو ذلك ثم يعطف عليك ويذكر ماسة رحمك وشابكتها فيؤول أمرك إلى ما تحب ولك أيضاً آفة يجب عليك التحرز منها وهي أنك تجلس مع الخليفة في مجلسه وفيه جماعة من أهله وقواده ووجوه مواليه فهو يجب أن يكون أجل الناس في عيونهم وأملاً لقلوبهم فلا يجري جار من القول إلا أظهرت لنفسك فيه قولاً يتبين نصرتك فيه عليه فلو كنت مثل ابن أبي داؤد³⁶ أو مثل بعض الكتاب لكان الأمر فيه أسهل عليه لأنه ما كان لتلك الطبقة فهو للخليفة لأنهم من عبيده وما كان لرجل من أهله له السن

32 R: om. هذا

33 Sb: حاضراً

34 R: ختميه

35 R: om. ... من الأوقات تسميت

36 R: داود

قال لي سلويه قال لي نصر بن منصور وأنا والله خائف أن يوطن أمير المؤمنين بهذا البلد فإن سلويه ليحدثني عن نصر إذ رمى ببصره²⁶ نحو المشرق فرأى في موضع الجوسق المعروف بالمصيف²⁷ أكثر من ألف رجل يضعون أساس الجوسق فقال لي سلويه أحسب ظن نصر بن منصور قد صح وكان ذلك في رجب سنة إحدى وعشرين ومائتين.

[8.20.6]

وصام المعتصم في الصيف في شهر رمضان من هذه السنة وغدى الناس فيه يوم الفطر واحتجج²⁸ المعتصم بالقاطول يوم سبت وكان ذلك اليوم آخر يوم من صيام النصارى فحضر غداءه سلويه²⁹ واستأذنه في المصير إلى القادسية ليقم في كنيسها باقي يومه وليلته ويتقرب فيها يوم الأحد ويرجع إلى القاطول قبل وقت الغداء من يوم الأحد فأذن له في ذلك وكساه ثياباً كثيرة ووهب له مسكاً وبخوراً كثيراً.

نفج منكسراً مغموماً وعزم علي بالمصير معه إلى القادسية فأجبتة إلى ذلك وكانت عادتنا متى تساورنا³⁰ قطع الطريقة إما بمناظرة في شيء من الآداب وإما بدعابة من دعابات المتأدبين فلم يجارني شيء من البابين جميعاً وأقبل على الفكرة وتحريك يده اليمنى وشفته تهمس من القول بما لا يعلنه فسبق إلى وهمي أنه رأى من أمير المؤمنين في أمر نفسه شيئاً أنكره ثم أزال ذلك الوهم عني إقدامه على الاستئذان في المصير إلى القادسية والثياب والطيب الذي جيء به فسألته عن سبب قراءته وفكرته فقال لي سمعتك تحكي عن بعض ملوك فارس قولاً في العقل وأنه يجب أن يكون أكثر ما في الإنسان عقله فأعده علي وخبرني باسم ذلك الملك فقال له قال [i,167] أنوشروان إذا لم يكن أكثر ما في الرجل³¹ عقله كان أكثر ما فيه يرديه فقال قاتله الله فما أحسن ما قال ثم قال أميرنا هذا يعني الواثق حفظه لما يقرأ ويقرأ عليه من الكتب أكثر من عقله وأحسبه قد وقع في الذي يكره وأنا أستدفع الله المكاره عنه وبكى فسألته عن السبب فقال أشرت على أمير المؤمنين بترك الشرب في عشية أمس

26 Sb: بصر

27 R: بالصيف

28 R: احتج

29 R: add. بن بيان

30 R: متى لبشلى يرنا

31 Sb: الأتسان

[8.20.5]

قال يوسف بن إبراهيم²¹ فقربني أبو إسحاق بسلمويه وكنت لا أكاد أفارقه وكان خروج أمير المؤمنين عن مدينة السلام آخر خرجاته عن غير ذكر تقدم لخروج إلى ناحية من²² النواحي وكان الناس قد حضروا الدكة بالشماسية ليلية [i,166] السروج في يوم الأربعاء لسبع عشرة ليلة خلت من ذي القعدة سنة عشرين ومائتين فأخرجت الخليل ودعا بالجمازات فركبها ونحن لا نشك في رجوعه من يومه ثم أمر الموالي والقواد بالحقاق به ولم يخرج معه من أهل بيته أحد إلا العباس بن المأمون وعبد الوهاب بن علي وخلف المعتصم الواثق بمدينة السلام إلى أن صلى بالناس يوم النحر سنة عشرين ومائتين ثم أمر بالخروج إلى القاطول فخرج فوجهني أبو إسحاق بجوائج له إلى باب أمير المؤمنين فتوجهت فلم يزل سيارة مرة بالقاطول ومدينة القاطول ومرة بدير بني الصقر وهو الموضع الذي سمي في أيام المعتصم والواثق بالإيتاخية وفي أيام المتوكل بالحمدية ثم صار المعتصم إلى سر من رأى فضرب مضاربه فيها وأقام بها في المضارب.

فإني لفي بعض الأيام على باب مضرب المعتصم إذ خرج سلمويه²³ فأخبرني أن أمير المؤمنين أمره بالمصير إلى الدور والنظر إلى سوارتيكين الفرغاني والتقدم إلى متطبيه في معالجته من علة يجدها بما يراه سلمويه صواباً وحلف علي أن²⁴ لا أفارقه حتى نصير إلى الدور ونرجع فضيت معه فقال لي حدثني في عادة يومنا هذا نصر بن منصور بن إسماعيل أنه كان يسائر المعتصم بالله في هذا البلد يعني²⁵ بلد سر من رأى وهو أمير قال لي سلمويه قال قال لي نصر إن المعتصم أمير المؤمنين قال له يا نصر أسمعته قط بأعجب ممن اتخذ في هذا البلد بناء وأوطنه ليت شعري ما أعجب موطنه حزونة أرضه أو كثرة أخافيفه أم كثرة تلاعه وشدة الحر فيه إذا حمي الحصى بالشمس ما ينبغي أن يكون موطن هذا البلد إلا مضطراً مقهوراً أو ردي التمييز.

21 R: om. بن إبراهيم

22 Sb: om. من

23 R: add. بن بيان

24 Sb: om. أن

25 Sb: بقي

يفصده في السنة مرتين ويسقيه بعد كل مرة دواءً مسهلاً ويعالجه بالحمية في أوقات فأراد يوحنا¹¹ أن يريه غير ما عهد فسقاه دواء قبل الفصد وقال أخاف أن تتحرك¹² عليه¹³ الصفراء فعند ما شرب الدواء حمي دمه وحمي جسمه وما زال جسمه يتقص والعلل تتزايد إلى أن نحل بدنه ومات بعد عشرين شهراً من وفاة سلمويه وكانت وفاة المعتصم في شهر ربيع الأول سنة سبع وعشرين ومائتين.

[8.20.4]

قال يوسف بن إبراهيم قال المعتصم لأبي إسحاق إبراهيم بن المهدي في أول مقدمه من بلد الروم وهو خليفة يا عم أمورك مضطربة عليك منذ أول أيام¹⁴ الفتنة لأنك بليت في أولها مثل ما شمل الناس ثم خصصك بعد ذلك من خراب الضياع وتحرم حدودها لاستتارك سبع سنين من الخليفة الماضي (١٠٦ب) ما لو لم يتقدمه شيء من المكروه لقد كانت فيه كفاية¹⁵ ثم ظهر من سوء رأي المأمون بعد ذلك فيك ما طم على كل ما تقدم من المكروه النازل بك فزاد ذلك في أمرك وفكرت فيك فوجدتك تحتاج إلى أن يرد علي في كل يوم خبرك¹⁶ وما تحتاج إليه لمصالح أمورك ورأيت ذلك لا يتم إلا بتقليدي عن القيام برفع حوائجك إلي¹⁷ خادم خاص بي وقد وقع اختياري لك على خادمين لي يصل كل واحد منهما إلي في مجالس جدي وهزلي بل يصل إلي¹⁸ في مرقدتي ومتوضئي وهما مسرور سمانة الخادم وسلمويه بن بنان¹⁹ فاخترأيهما شئت وقلده حوائجك فوقع اختياره على سلمويه وأحضره أمير المؤمنين فأمره أن يتولى إيصال رسائله إليه في جميع الأوقات.²⁰

11 Sb: add. بن ماسويه

12 Ga: om. أن تتحرك

13 PSb: عليك

14 In margin of A: أيام

15 R: om. كفاية

16 Sb: علي كل خبرك

17 A: لولي

18 Sb: om. وهزلي بل يصل إلي

19 AGaPR: بيان

20 Marginal note in A (marked with ط): هاهنا أيضا زيادة فتردها الورقة التي تليها حشواً: (ط) the leaf referred to by the copyist has not survived and the following passages are missing in A, and in the manuscripts containing version 2 (GaP in this chapter).

في السجلات وغيرها بخط سلمويه وكل ما كان يرد على الأمراء والقواد من خروج أمر وتوقيع من حضرة أمير المؤمنين فبخط² سلمويه. [i,165]

وولى أخا سلمويه إبراهيم بن بنان³ خزائن بيوت الأموال في البلاد وخاتمته مع خاتم أمير المؤمنين ولم يكن عنده أحد مثل سلمويه وأخيه إبراهيم في المنزلة وكان سلمويه بن بنان⁴ نصرانياً حسن الاعتقاد في دينه كثير الخير محمود السيرة وافر العقل جميل الرأي.

[8.20.2]

وقال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب⁵ الطيب عن عيسى بن ماسة قال أخبرني يوحنا بن ماسويه عن المعتصم أنه قال سلمويه طيبي أكبر عندي من قاضي⁶ القضاة لأن هذا يحكم في مالي وهذا يحكم في نفسي ونفسي أشرف من مالي وملكي ولما مرض سلمويه الطيب أمر المعتصم ولده أن يعود فعاذه ثم قال أنا أعلم وأتيقن أني لا أعيش بعده لأنه كان يراعي حياتي ويدبر جسمي⁷ ولم يعيش بعده تمام السنة.

[8.20.3]

وقال إسحاق بن حنين عن أبيه إن سلمويه كان أعلم أهل زمانه بصناعة الطب وكان المعتصم يسميه أبا فلما اعتل سلمويه عاده⁸ المعتصم وبكى عنده وقال تشير علي بعدك بما⁹ يصلحني فقال سلمويه يعز علي بك يا سيدي ولكن عليك بهذا الفضولي يوحنا بن ماسويه وإذا شكوت إليه شيئاً فقد يصف¹⁰ فيه أوصافاً فإذا وصف نغذ أفلها أخلاطاً فلها مات سلمويه امتنع المعتصم من أكل الطعام يوم موته وأمر بأن تحضر جنازته الدار ويصلى عليه بالشمع والبخور على زي النصارى الكامل ففعل وهو بحيث يبصرهم وتناهى في كرامته وحزن عليه حزناً شديداً وكان المعتصم الهضم في جسمه قوي وكان سلمويه

2 R: فسخط

3 AGaPR: بيان

4 AGaPR: بيان

5 A: om. أدب

6 P: قاضي

7 Al-Ruhāwī, *Adab al-ṭāḥib*, 150 (facs. 165): om. لأنه كان يراعي حياتي ويدبر جسمي

8 Marginal note in A: بيانه عاده

9 Cf. Ibn al-Qiftī, *Tārīkh*, 207: بمن

10 R: يصف

[8.19.5]

قال يوسف وحدثني أيوب بن الحكم الكسروي قال شكوت إلى ماسرجويه تعذر الطبيعة فسألني أي الأنبذة أشرب فأعلمته أنني أدمن النبيذ المعمول من الدوشاب البستاني الكثير الداذي فأمرني أن أكل في كل¹⁷ يوم من أيام الصيف على الريق قثاء صغيرة من قثاء بالبصرة يعرف بالخريري قال فكنت أوتى بالقثاء وهو قثاء دقيق في دقة الأصابع وطول القثاء منه نحو من قتر فأكل منه الخمس والست والسبع فكثرت علي الإسهال فشكوت ذلك إليه فلم يكهنني حتى حقنني بحقنة¹⁸ كثيرة الشحوم والصمغ والخطمي والأرز الفارسي وقال لي كدت تقتل نفسك يا بخارك من القثاء على الريق لأنه كان يجدر من الصفراء ما يزيل عن الأمعاء من الرطوبات اللاصقة بها ما يمنع الصفراء من سحجها وإحداث الدوسنطاريا فيها.¹⁹

[8.19.6]

ولماسرجويه من الكتب:

1. كاش
2. كتاب في الغذاء
3. كتاب في العين. (١٠٦)

[8.20] سلمويه بن بنان¹

[8.20.1]

متطبب المعتصم لما استخلف أبو إسحاق محمد المعتصم بالله وذلك في سنة ثمان عشرة ومائتين اختار لنفسه سلمويه الطيب وأكرمه إكراماً كثيراً يفوق الوصف وكان يرد إلى الدواوين توقيعات المعتصم

17 AP: om. كل

18 A: حقنة, in margin بحقنة; R: يحقته

19 P: om. فيها

1 This biography is included in all three versions of the work. AGaPR: بيان

وكان المعروفان بأبي عثمان وأبي أمية من ثقيف قرييين لمولاة الجارية فكان أبو نواس يخرج في كل يوم من البصرة يتلقى⁷ من يقدم من ناحية حكان فيساء لهم عن أخبار جنان قال نخرج يوماً وخرجت معه وكان أول طالع علينا ماسرجويه المتطبب⁸ فقال له أبو نواس كيف خلفت أبا عثمان وأبا أمية فقال ماسرجويه جنان صالحة كما تحب فأنشأ أبو نواس يقول:

أَسْأَلُ الْقَادِمِينَ مِنْ حَكَّانٍ كَيْفَ خَلَّفْتُمْ أَبَا عَثْمَانَ
وَأَبَا أُمِيَّةَ الْمَهْدَبِ وَالْمَأْمَأ مَوْلَ وَالْمُرْتَجِي لِرَيْبِ الزَّمَانِ
فَيَقُولُونَ لِي جَنَانَ كَمَا سَرَّكَ فِي حَالِهَا فَسَلِّ عَنْ جَنَانِ
مَا لَهُمْ لَا يَبَارِكُ اللَّهُ فِيهِمْ كَيْفَ لَمْ يُغْنِ عَنْهُمْ كِتْمَانِي¹⁰

[8.19.4]

قال يوسف بن إبراهيم¹¹ وحدثني أيوب بن الحكم أنه كان جالساً عند ماسرجويه وهو ينظر في قوارير الماء إذ أتاه رجل من الخوز فقال له إني بليت بداء لم يبيل أحد بمثله فسأله عن دائه فقال أصبح وبصري عليّ مظلم وأنا أجد¹² مثل لحس الكلاب¹³ في معدتي فلا تزال هذه حالي حتى أطعم شيئاً فإذا طعمت سكن عني ما أجد إلى وقت انتصاف النهار فيعاودني¹⁴ ما كنت فيه فإذا عاودت الأكل سكن ما بي إلى وقت صلاة العتمة ثم يعاودني¹⁵ فلا أجد له دواء إلا معاودة الأكل فقال ماسرجويه علي هذا الداء غضب الله فإنه أساء لنفسه الاختيار حين قرنها بسفلة مثلك ولوددت¹⁶ هذا الداء يحول إليّ وإلى صبياني وكنت أعوضك مما نزل بك منه مثل نصف ما أملك فقال له ما أفهم عنك فقال له ماسرجويه هذه صحة لا تستحقها أسأل الله نقلها عنك إلى من هو أحق بها منك.

7 Sb: يلتقي

8 A: المتطبب، الطيب، in margin

9 A: وأباً أمية

10 Sb: كتمان

11 RSb: om. يوسف بن إبراهيم

12 Sb: om. أجد

13 AGaP: لحس الكلام; RSb: لحسن الكلاب

14 RP: ثم يعاودني

15 Ga: om. ... ثم يعاودني

16 Sb: add. أن

الفسق على ما رأى أستاذه أن يؤخذ تنتفع²⁷ به قال موسى فلزم عيسى بن موسى أخذ الفسق أكثر من عشرين سنة فكان يحمده.

[8.19] ماسرجويه¹

[8.19.1]

متطبب البصرة وهو الذي نقل ككاش أهرن من السرياني إلى العربي وكان يهودي² المذهب سريانياً وهو الذي يعنيه أبو بكر محمد³ بن زكريا الرازي في كتابه الحاوي بقوله قال اليهودي.

[8.19.2]

وقال سليمان بن حسان المعروف بابن جلجل إن ماسرجويه كان في أيام بني أمية وأنه تولى في الدولة المروانية تفسير كتاب أهرن بن أعين إلى العربية وجده عمر بن عبد العزيز رحمه الله في خزائن الكتب فأمر بإخراجه ووضعه في مصلاه واستخار الله في إخراجه إلى المسلمين للانتفاع به فلما تم له في ذلك أربعون صباحاً⁴ أخرجه إلى الناس وبثه في أيديهم قال سليمان بن حسان حدثني أبو بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز بهذه الحكاية في مسجد الترمذي⁵ سنة تسع وخمسين وثلاثمائة.

[8.19.3]

وقال يوسف⁶ حدثني أيوب بن الحكم البصري المعروف بالكسروي صاحب محمد بن طاهر بن الحسين وكان ذا أدب ومروءة وعلم بأيام الناس وأخبارهم قال كان أبو نواس الحسن بن هانئ [1,164] يعشق جارية لامرأة من ثقيف (105ب) تسكن الموضع المعروف بحكبان من أرض البصرة يقال لها جنان

27 P: انتفعت; RSb: انتفعت

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 R: نصراني

3 Sb: om. محمد

4 Sb: يوماً

5 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt*, 6: القرموني

6 RSb: add. ابن إبراهيم

[8.18.3]

قال موسى فمات المتطبيب في خلافة المنصور فلما دعا المهدي عيسى إلى خلع نفسه من ولاية العهد وتسليم الأمر إلى الهادي قال عيسى بن موسى²⁰ قاتلك الله يا فرات ما كان أجود رأيك وأعلمك بما يتفوه به كأنك كنت شاهداً ليومنا هذا قال موسى بن إسرائيل ولما رأيت فعل أبي السرايا بمنازل العباسيين قلت مثل ما قال عيسى بن موسى.

وقال يوسف بن إبراهيم لما بلغه وهو بمصر ما ركب الطالبيون وأهل الكوفة من العباسيين وقتل عبد الله بن محمد بن داود مثل ما قال عيسى بن موسى وموسى المتطبيب.²¹

[8.18.4]

قال يوسف وحديثي موسى بن إسرائيل المتطبيب أن عيسى بن موسى شكاً إلى فرات متطبيه ما يصيبه من النعاس مع مسامريه وأنه إن تعشى معهم ثقلت معدته فنام وفاته السمر وأصبح ومعه ثقلة تمنعه من الغداء وإن لم يتعش معهم أضرت به الشهوة الكاذبة فقال له شكوت إلي مثل ما شكى الحاج إلى أستاذه تياذوق فوصف له شيئاً أراد به الخير فصار شراً فقال له وما هو قال²² وصف له العث بالفستق فذكر ذلك الحاج لحضاياه²³ فلم يبق له حظية إلا قشرت له جاماً من الفستق وبعثت به إليه وجلس مع مسامريه فأقبل يستف الفستق سفاً فأصابته هيضة كادت تأتي على نفسه فشكا ذلك إلى تياذوق²⁴ فقال إنما أمرتك أن تعبت بالفستق وأردت بذلك الفستق²⁵ الذي بقشريه جميعاً لتتولى أنت كسر الواحدة بعد الواحدة ومص قشرها المصلح لمعدة مثلك من الشباب الممرورين وإصلاح الكبد بما يتأدى إليها من طعام هذا الفستق وذهبت إلى أنك إذا أكلت ما في الفستقة من الثرة وحاولت كسر أخرى لم يتم لك كسرها إلا وقد أسرعت الطبيعة في هضم ما أكلت من ثمرة الفستقة التي قبلها فأما ما²⁶ فعلت فليس بعجيب أن ينالك معه أكثر مما أنت فيه وإن كنت تأخذ أيها الأمير

20 R: om. موسى

21 Marginal note in A: يتلوه قال يوسف, marking the end of the interleaved; GaP: om. وكان عيسى ... وموسى المتطبيب

22 A: add. له

23 Sb: لحضاياه

24 P: تياذوق

25 Ga: om. بذلك الفستق وأردت

26 P: om. ما

[8.18.2]

قال ولما فتح الله على عيسى ورجع إلى الكوفة وقتل إبراهيم بن عبيد الله انتقل المنصور إلى مدينة السلام فقال له متطبه بادر بالانتقال معه إلى مدينته التي قد أحدثها واستأذن المنصور في ذلك فأعلمه أنه لا سبيل إليه وأنه قد دبر استخلافه على الكوفة فأخبر بذلك عيسى متطبه فقال له المتطبه استخلافه إياك على الكوفة قد حل لعقدك عن العهد لأنه لو دبر تمام الأمر لك لولاك خراسان بلد شيعتك فأما أن يجعلك بالكوفة مع أعدائه وأعدائك وقد قتلت محمد بن عبد الله فولله ما دبر فيك إلا قتلك وقتل عقبك ومن الحال أن يوليكم خراسان بعد الظاهر منه فيك فسله توليتك الجزيرتين أو الشام فاخرج إلى أي الولايتين ولاك فأوطنها فقال له تكره لي ولاية الكوفة وأهلها من شيعة بني هاشم وترغب لي في ولاية الشام أو الجزيرتين وأهلها من شيعة بني أمية فقال له المتطبه أهل الكوفة وإن سموا أنفسهم بالتشيع لبني هاشم فليست وأهلك من بني هاشم الذين يتشيعون لهم وإنما تشيعهم لبني أبي طالب وقد أصبت من دمائهم ما قد أكسب أهل الكوفة بغضتكم وأحل لهم عند أنفسهم الاقتياد منك (١٠٤^أ) وتشيع أهل الجزيرتين والشام ليس على طريق الديانة وإنما ذلك على طريق إحسان بني أمية إليهم وإن أنت أظهرت لهم مودة متى وليتهم فأحسن إليهم كانوا لك شيعة ويدلك على ذلك محاربتهم مع عبد الله بن علي على ما قد نال من دمائهم لما قد تألفهم وتضمن لهم الإحسان إليهم فهم إليك لسلامتك من دمائهم أميل واستعفى عيسى من ولاية الكوفة وسأل تعويضه عنها¹⁸ فأعلمه المنصور أن الكوفة دار الخلافة وأنه لا يمكن أن تخلو من خليفة أو ولي عهد ووعد عيسى أن يقيم بمدينة السلام سنة وبالكوفة سنة وأنه إذا صار¹⁹ إلى الكوفة صار عيسى إلى مدينة السلام فأقام بها قال موسى فلما طلب أهل خراسان عقد البيعة للمهدي قال لمتطبه ما تقول يا فرات فقد دعيت إلى تقديم محمد ابن أمير المؤمنين على نفسي فقال له فتدفع بماذا أرى أن تسمع وتطيع اليوم وبعد اليوم فقال له وما بعد اليوم قال إذا دعاك محمد ابن أمير المؤمنين إلى خلع [i,163] نفسك وتسليم الخلافة إلى بعض ولده أن تسارع فليست عندك منعة ولا يمكنك مخالفة القوم في شيء يريدونه منك.

17 Sb: وأما

18 RSb: منها

19 Sb: om. صار

كل ما يدخل فيه⁶ منادمو الملوك وكان قد⁷ خدم وهو حدث عيسى بن موسى بن محمد⁸ ولي العهد قال يوسف بن إبراهيم حدثني موسى بن إسرائيل قال كان لعيسى بن موسى متطبب يهودي يقال له فرات بن شحاثا كان تياذوق المتطبب⁹ يقدمه على جميع [i,162] (أ) (١٠٥) تلامذته وكان شيخاً كبيراً قد خدم الحجاج بن يوسف وهو حدث (١٠٤*ب)¹⁰ قال وكان عيسى يشاور في كل أمر ينوبه هذا المتطبب قال موسى فلما عقد المنصور لعيسى على محاربة محمد بن عبد الله بن حسن العلوي وصار اللواء في داره قال للفرات ما تقول في هذا اللواء قال له المتطبب أقول إنه لواء الشحنة بينك وبين قومك¹¹ إلى يوم القيامة ألا إني أرى لك نقل أهلك من الكوفة إلى أي البلدان أحببت فإن الكوفة بلد شيعية من تحارب فإن قلت لم يكن لمن تخلف بها من أهلك بقيا وإن قلت وأصبحت من نتوجه إليه زاد ذلك¹² في أضغانهم عليك فإن سلمت منهم حياتك لم يسلم منهم عقبك بعد وفاتك فقال له عيسى ويحك إن أمير المؤمنين غير مفارق للكوفة فلم أنقل أهلي عنها وهم معه وفي داره فقال له إن الفيصل¹³ في مخرجك فإن كانت الحرب لك فإن الخليفة¹⁴ مقيم بالكوفة وإن كانت الحرب عليك¹⁵ لم تكن الكوفة له بدار وسهبر عنها ويخلف حرمة فضلاً عن حرمك¹⁶ قال موسى فإقول عيسى نقل عياله من الكوفة فلم يسوغه ذلك المنصور.

6 يدخل بينه A:

7 قد om. A:

8 بن محمد om. A:

9 المتطبب om. Sb:

10 Marginal note in A: وكان | ينظر في الورقة التي قبله التمساه, referring to the interleaf containing the following passages. Manuscripts containing version 2 (GaP in this chapter) omit this material.

11 أهلك RSb:

12 فإن ذلك R:

13 الفضل Sb:

14 فالخليفة RSb:

15 A: عليك الحرب, above the line م اخ to note permutation.

16 فضلاً عن حرمك om. Sb:

4. القول في النوم واليقظة

5. كتاب أبدال الأدوية.¹⁰

[8.17] إسرائيل بن سهل¹

كان متقدماً في صناعة الطب حسن العلاج خبيراً بتركيب الأدوية وله كتاب مشهور في الترياق وقد أجاد² عمله وبالغ في تأليفه.³

[8.18] موسى بن إسرائيل الكوفي¹

[8.18.1]

متطبب إبراهيم بن المهدي.²

قال يوسف بن إبراهيم كان موسى هذا قليل العلم بالطب إذا قيس إلى من هو في دهره من مشايخ المتطببين إلا أنه كان أملاً لمجلسه منهم بخصال³ اجتمعت فيه منها فصاحة اللهجة ومعرفة بالنجوم وعلم بأيام الناس ورواية الأشعار وكان مولده فيما ذكر لي سنة تسع وعشرين ومائة ووفاته في⁴ سنة اثنتين وعشرين⁵ ومائتين فكان أبو إسحاق يحتمله لهذه الخلال ولأنه كان طيب العشرة جداً يدخل في

10 AB: om. كتاب أبدال الأدوية

1 This biography is included in versions 2 and 3 of the work, but is missing from version 1.

2 R: add. في

3 A: om. في تأليفه. GaP: om. إسرائيل بن سهل ... في تأليفه.

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 A: الهندي

3 A: لخصال

4 A: om. في

5 Ga: ومائة ووفاته في سنة اثنتين وعشرين. P: om. مولده فيما ذكر لي سنة تسع وعشرين ومائتين

المسلحة²⁸ وقال هذا ابني يعقني ويستخف بي فجدد أن يكون ابنه فلم يكلمه صاحب المسلحة حتى بطح يوحنا وضربه عشرين درة ضرباً وجيعاً مبرحاً.

[8.16] سابور بن سهل¹

كان ملازماً لبيمارستان جندي سابور ومعالجة المرضى به وكان فاضلاً عالماً بقوى الأدوية المفردة وتركيبها وتقدم عند المتوكل وكان يرى له وكذلك عند من تولى بعده من الخلفاء وتوفي في أيام المهدي بالله وكانت وفاة سابور بن سهل في يوم الاثنين لتسع بقين من ذي الحجة سنة خمس وخمسين ومائتين.

ولسابور بن سهل² من الكتب:

1. كتاب الأقراباذين الكبير المشهور جعله سبعة عشر باباً³ وهو الذي كان من المعول⁴ عليه في البيمارستانات⁵ ودكاكين الصيدلة وخصوصاً قبل ظهور⁶ الأقراباذين الذي ألفه أمين⁷ الدولة بن التلميد
2. كتاب قوى الأطعمة⁸ ومضارها ومنافعها⁹
3. كتاب الرد على حنين في كتابه في الفرق بين الغذاء وبين الدواء المسهل

28 A: om. المسلحة ... إلى صاحب المسلحة.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 A: وله

3 R: اثنين وعشرين باباً

4 Sb: المعمول

5 A: البيمارستان

6 A: om. ظهور; قبل ظهور. in margin of S:

7 Sb: add. إلى زمان أمين

8 A: الأغذية

9 GaP: om. مضارها ومنافعها

وخذاهويه ولد سهل المعروفين وذكر أنه أصاب أم جورجس [i,161] وأم يوحنا بن ماسويه زناء وأحبلهما¹¹ بجورجس ويوحنا.¹²

قال يوسف ومن دعاياته¹³ أني حضرته عند أعين بن هرثمة بن أعين وقد دارت بينه وبين جورجس ملاحاة في حمى ريع قد كانت طالت بأعين فعرفه بمثل ما أشهد به في وصيته (١٠٤ب) وكان في¹⁴ جورجس تلفت كثير¹⁵ إلى من عن¹⁶ يمينه وشماله من الناس وأخرجته الحدة إلى زمع¹⁷ أصابه فصاح سهل صرى وهك المسية¹⁸ أنخروا في أذنه آية خرسى¹⁹ أراد صرع وحق المسيح اقرؤوا في أذنه آية الكرسي.

قال يوسف ومن دعاياته²⁰ أنه خرج في يوم²¹ الشعانين يريد دير الجاثليق والمواضع التي تخرج إليها النصرارى في يوم الشعانين²² فرأى يوحنا بن ماسويه في هيئة²³ أحسن من هيئته وعلى دابة أفره من دابته ومعه غلمان²⁴ له روقة²⁵ فحسده على الظاهر من نعمته فصار إلى صاحب مسلحة الناحية فقال له إن ابني²⁶ يعقني²⁷ وقد أعجبت نفسي وربما أخرجه العجب بنفسه وبنعمته إلى جحود أبوتي وإن أت بطحته وضربته عشرين درة موجعة أعطيتك عشرين ديناراً ثم أخرج الدنانير فدفعها إلى رجل وثق به صاحب المسلحة ثم اعتزل ناحية إلى أن بلغ يوحنا إلى الموضوع الذي هو فيه فقدمه إلى صاحب

11 وأحبلها: Sb

12 قال يوسف بن إبراهيم ومن دعاياته ... بجورجس ويوحنا. P: om.

13 دعايته: A

14 في: A: om.

15 كثيراً: A

16 عن: A: om.

17 رفع: A

18 وهل المسئلة: A

19 خرسي: R; انخرسي: A

20 أني حضرته ... ومن دعاياته. GaP: om. دعايته: A

21 يوم: R: om.

22 يريد دير الجاثليق ... يوم الشعانين. A: om.

23 هيئته: A

24 غلام: A

25 يزوقه: R; رونق: A

26 بني: A

27 يلحقني: A

[8.15] سهل الكويج¹

[8.15.1]

كان سهل الكويج أبو سابور بن سهل صاحب الأقرباذين المشهور من أهل الأهواز وكان ألقى وإنما لقب بالكويج على سبيل التضاد وكان عالماً في الطب إلا أنه دون ابنه في العلم وكانت في لسانه لكنة خوزية² وكان كثير الهزل فغلب هزله جده وكان متى³ اجتمع مع يوحنا بن ماسويه وجورجس بن⁴ بنت بختيشوع⁵ وعيسى بن حكم وعيسى بن أبي خالد وزكريا بن الطيفوري ويعقوب صاحب البيمارستان والحسن بن قريش وعيسى المسلم وسهل بن جبيرة⁶ وهذه الطبقة من المتطببين قصر عنهم في العبارة ولم يقصر عنهم في العلاج وكلهم كان⁷ يخاف لسانه لطول كان فيه وبذاء وكانت له السن على جماعتهم وكان انقطاعه إلى سلام الأبرش وكان سلام لا يفارق هرثمة بن أعين أيام محاصرته مدينة السلام فكان سهل هذا قد خص بهرثمة بن أعين حتى كان يكون معه في ليله ونهاره وسمره⁸ وكان بدعابته الكثيرة التي كانت فيه طيب العشرة.

[8.15.2]

قال يوسف بن إبراهيم⁹ ومن دعابات سهل الكويج أنه تمارض في سنة تسع ومائتين وأحضر شهوداً يشهدهم على وصيته وكتب كتاباً أثبت فيه أسماء أولاده فأثبت أولهم¹⁰ جورجس بن ميخائيل وأمه مريم بنت بختيشوع أخت جبريل والثاني يوحنا بن ماسويه والثالث والرابع والخامس سابور ويوحنا

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 حووية: A:

3 متى: om. A:

4 بن: om. A:

5 Cf. Müller: وجورجيس بن بختيشوع

6 Cf. Ibn al-Qiftī, *Tarīkh*, 196: والحكم وزكريا: مع يوحنا بن ماسويه وجورجيس بن بختيشوع وعيسى بن الحكم وزكريا: الطيفوري وأمثالهم من الأطباء

7 كأنه: A:

8 وسمين: R:

9 بن إبراهيم: om. B:

10 أولاده فأولهم: A:

[8.14] عبدوس بن زيد¹

قال أبو علي القبياني عن أبيه إن² القاسم³ بن عبيد الله مرض في حياة أبيه مرضاً حاداً في تموز وحصل به القولنج الصعب فانفرد بلاجه عبدوس بن زيد وسقاه ماء أصول قد طبخ وطرح فيه أصل الكرفس والرازيانج ودهن الخروع وجعل فيه شيئاً من إيارج فيقراً فحين شربه سكن وجعه وأجاب طبعه مجلسين فأفاق ثم أعطاه من غد⁴ ذلك اليوم ماء شعير فاستظرف هذا منه.

وقال أبو علي القبياني أيضاً⁵ إن أخاه إسحاق بن علي مرض (1104)⁶ وغلبت الحرارة على مزاجه والنحول على بدنه حتى أداه إلى الضعف ورد ما يأكله فسقاه عبدوس بن زيد⁷ هذه الأصول بالإيارج ودهن الخروع في حزيران أربعة عشر يوماً فعوفي وصلحت⁸ معدته وقال في مثل هذه الأيام تحم حمى حادة فإن كنت حياً خلصتك بإذن الله تعالى وإن كنت ميتاً فعلامه عافيتك له دائر سنة⁹ أن تنطلق طبيعتك في اليوم السابع فإن انطلقت عوفيت ومع هذا فقد نقرت معدتك نقرأ لو طرحت فيها الحجارة لطحنها فلما انقضت السنة مرض عبدوس وحم أخى كما قال وكان مرضهما في يوم واحد فما زال عبدوس يراعي أخى ويسأل عن خبره إلى أن قيل له قد انطلقت طبيعته فقال قد تخلص ومات عبدوس في الغد من¹⁰ ذلك اليوم.

ولعبدوس بن زيد من الكتب كتاب التذكرة في الطب.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: عن

3 Ga: add. أبو عبيد الله

4 A: بعد, in margin من غد

5 Sb: om. أيضاً

6 F. 104 in MS A is a replacement copied in a different hand. A: repeats مرض.

7 Sb: om. بن زيد

8 A: انخروغ في جبل صلحت; R: صححت

9 Ga: ساعة

10 Sb: في القدس

[8.13.4]

أقول³⁰ وهذه الحكاية تناسب ما روي عن النبي صلى الله عليه وسلم³¹ أنه جاء إليه رجل من العرب فقال يا رسول الله إن أخي قد غلب عليه الجوف وداويناها ولم ينقطع عنه بشيء فقال³² عليه السلام أطعمه عسل النحل فراح وأطعمه إياه فزاد الإسهال فأتى إليه وقال يا رسول الله قد³³ كثرت الإسهال به من وقت أطعمته العسل فقال أطعمه العسل فأطعمه فزاد الإسهال أكثر فشكا ذلك إلى النبي عليه السلام فقال أطعمه أيضاً العسل فأطعمه أيضاً³⁴ في اليوم الثالث فتقاصر لإسهال وانقطع بالكلية فأخبر النبي صلى الله عليه وسلم³⁵ بذلك فقال صدق الله وكذبت بطن أخيك وإنما قال النبي عليه السلام³⁶ ذلك لكونه كان قد³⁷ علم أن في نحل³⁸ معدة المريض³⁹ رطوبات لزجة غليظة قد أزلقت معدته فكلمها مر بها شيء من الأدوية القابضة لم يؤثر فيها والرطوبات باقية على حالها والأطعمة تزلق عنها فيبقى الإسهال دائماً فلها تناول العسل [i,160] جلا تلك الرطوبات وأحدرها فكثرت الإسهال أولاً بخروجها وتوالى ذلك إلى أن نفدت⁴⁰ تلك لرطوبات⁴¹ بأسرها فانقطع⁴² الإسهال وبرئ الرجل. فقوله صدق الله يعني بالعلم الذي أوجده الله عز وجل لنبيه وعرفه به وقوله صلى الله عليه وسلم⁴³ وكذبت بطن أخيك يعني ما كان يظهر من بطنه من الإسهال وكثرته بطريق العرض وليس هو مرض حقيقي فكانت بطنه كاذبة في ذلك.⁴⁴

30 قال: PSb; صحح قال في margin; قلت: Ga; أقول above the line; قال: A

31 صلعم: A

32 له: PS: add.

33 قد: om. S

34 أيضاً: R; om. GaP: add. العسل

35 عليه السلام: PS; صلى الله عليه وسلم: Ga; صلعم: A

36 له: GaPSb: add.

37 صحح كان قد: A: in margin

38 نحل: om. Ga

39 في نحل معدته: Sb

40 تقدمت: Sb

41 وأحدرها فكثرت... تلك لرطوبات: om. P

42 فلها تقطع: R

43 صلى الله عليه وسلم: GaPRSb: om. صلعم: A

44 أقول وهذه الحكاية... كاذبة: om. B; في ذلك: om. P; كاذبه كاذبه: Ga; في ذلك: A: above the line; في ذلك: في ذلك

له من النوم والقرار²³ منذ أكثر من أربعين ليلة²⁴ حتى أخذ تلك الشربة فلها انقطع فعل الشربة²⁵ انقطع عنه ذلك الوجع وأنه لم يشته طعاماً²⁶ منذ ذلك الوقت وأنه ما يبصرني في وقته من غلبة الجوع عليه وسأل الإذن في الأكل فأذن له يزيد في أكل أسفيدباجة قد طبخت من فروج كسكري سمين ثم اتباعها زيرباجة²⁷ ففعل ذلك وصرت إلى الرشيد فأخبرته بما كان من أمر ثمامة فأحضر المتطبب وقال له ويحك كيف أقدمت على إسقائه حب الاصطمخيقون فقال يا أمير المؤمنين هذا رجل كان في جوفه كيموس فاسد فلم يكن يدخل في جوفه دواء ولا غذاء إلا أفسده ذلك الكيموس وكان كلما فسد من تلك الأدوية والأغذية صار مادة لذلك الفساد فكانت العلة لهذا السبب تزداد فعلت أنه لا علاج له إلا بدواء قوي يقوى على فعل²⁸ ذلك الكيموس وكان أقوى الأشياء التي يمكن أن يسقاها الاصطمخيقون فقلت له فيه الذي قلت (١٠٣ب) ولم أقدم أيضاً على القول إنه يبرئه لا محالة وإنما قلت بقي شيء واحد فإن هو لم ينفعه فلا علاج له وإنما قلت ذلك لأني رأيت الرجل عليلاً قد أضعفته العلة وأذهبت أكثر قواه فلم آمن عليه التلف إن شربه وكنت أرجو له العافية بشربه إياه وكنت أعلم أنه إن لم يشربه أيضاً تلف فاستحسن الرشيد ما كان من قوله ووصله بعشرة آلاف درهم ثم عاد الرشيد ثمامة وقال له لقد²⁹ أقدمت من شرب ذلك الدواء على أمر عظيم وخاصة إذ كان المتطبب لم يصرح لك بأن في شربه العافية فقال ثمامة يا أمير المؤمنين كنت قد يئست من نفسي وسمعت المتطبب يقول إن شرب هذا الدواء رجوت أن ينفعه فاخترت المقام على الرجاء ولو لحظة على اليأس من الحياة فشربته وكانت في ذلك خيرة من الله عظيمة.

23 Sb: والقرا

24 Sb: يوماً وليلة

25 B: om. فعل الشربة. فلها انقطع

26 A: فاولها

27 R: زيرباج

28 BRSb: قلع

29 Sb: قد

المتطبب عن باب باب¹² من الأدوية التي تشرب السفوفات والحقن¹³ فلم يذكر لذلك المتطبب شيئاً إلا أعلمه أنه قد عالج به فلم ينجع فيه فوجم عند ذلك يزيد مقدار ساعة ثم رفع رأسه وقال قد بقي شيء واحد إن عمل به رجوت أن ينتفع به وإن لم ينجع فيه فلا علاج له.

[8.13:3]

قال أبو إسحاق فرأيت ثمامة قد قويت نفسه عندما سمع من يزيد ما سمع ثم قال وما ذلك الشيء الذي بقيت متعت بك قال له شربة اصطمخيقون فقال ثمامة أحب أن أرى هذه الشربة حتى أشم رائحتها فأخرج يزيد من كمه منديلاً فيه أدوية وفيه شربة اصطمخيقون فأمر بها ثمامة فخلت ثم أتى بها فرمى بها في فيه وابتلعها فوالله ما وصلت إلى جوفه حتى سمعت منه أصواتاً لم أشك في أني لم أبلغ باب داره إلا وقد مات فنهضت ومنتطبي معي¹⁴ وما أعقل غمماً وأمرت خادماً لي كان يحمل معي الاطرلاب¹⁵ إذا ركبت بالمقام في داره وتعرف خبر ما يكون منه فتخلف فوافاني كتاب الخادم بعد الزوال يعلمني أنه قام من¹⁶ بعد طلوع الشمس إلى زوالها خمسين [i,159] مرة فقلت تلفت والله نفس ثمامة ثم وافى كتاب الخادم بعد غروب الشمس أنه قام منذ زوال الشمس إلى غروبها عشرين مجلساً¹⁷ ثم صار إلي الغلام مع طلوع الشمس فذكر أنه لم يكن منه¹⁸ منذ غروب الشمس إلى انتصاف الليل إلا ثلاثة مجالس ولم يكن منه إلى وقت¹⁹ طلوع²⁰ الفجر²¹ شيء فركبت إليه بعد أن صليت الغداة فوجدته نائماً وكان لا ينام فأنبه لي فسألته عن خبره فأخبرني²² أنه لم يزل في وجع من جوفه مانع

12 باب Ga: om.

13 الحقن والسفوفات A:

14 R: om. معي

15 الأطرلاب AR:

16 من Sb: om.

17 مرة A:

18 In margin of A: صح منه; P: om. منه

19 وقت A: فوق

20 طلوع Sb: om.

21 صح الفجر above the line الشمس A:

22 فأعلمني RSb:

[8.13] يزيد بن يوحنا بن أبي خالد¹

[8.13.1]

كان جيد العلم حسن المعالجة موصوفاً بالفضل وكان قد خدم المأمون بصناعة الطب وخدم أيضاً إبراهيم بن المهدي وكان له منه الإحسان الكثير والإنعام الغزير والعناية البالغة والجامكية الوافرة وكان يقال له أيضاً يزيد بور.²

[8.13.2]

قال يوسف بن إبراهيم حدثني أبو إسحاق إبراهيم بن المهدي أن ثمامة العبسي القعقاعي وهو أبو عثمان بن ثمامة³ صاحب الجبار⁴ اعتل من خلفه تطاولت به وكان شيخاً كبيراً قال أبو إسحاق فسألني الرشيد عن علته وأين بلغت به فأعلمته أنني لا أعرف له خبراً فأظهر إنكاراً⁵ لقولي ثم قال رجل غريب من أهل الشرف⁶ قد رغب في مصاهرة أهله عبد الملك بن مروان وقد ولدت أخته خليفتين الوليد وسليمان ابني عبد الملك⁷ وقد رغب أبوك في مصاهرته فتزوج أخته ورغبت أنا أخوك في مثل ذلك منه فتزوجت ابنته وهو مع ذلك صحابي لجدك وأبيك⁸ ولأختك وأخيك فلا توجب على نفسك عيادته ثم أمرني⁹ بالمصير إليه لعيادته فهضت وأخذت معي متطبي يزيد وصرت إليه فدخلت على رجل (١١٠٣) توهمت أنه في آخر حشاشة بقيت من نفسه ولم أر فيه للمساءلة موضعاً فأمر يزيد متطبي بإحضار متطبيه فحضر¹⁰ فسأله عن حاله فأخبر¹¹ أنه يقوم في اليوم والليلة مائة مجلس وأقبل يزيد يساءل

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 In margin of A, GaPSb om.: وكان يقال له أيضاً يزيد بور; B: om. ... أيضاً يزيد بور.

3 Sb: add. وهو

4 R: الخبار; S: الحيار

5 Sb: انكار

6 GaP: الشرق

7 Ga: add. بن مروان

8 A: لأبيك وجدك

9 A: أمرت

10 R: om. فحضر; S: فحضر

11 Sb: فأخبره

ومن ذلك مما⁴ حكاه إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب أن إسرائيل بن زكريا بن⁵ الطيفوري وجد على أمير المؤمنين المتوكل لما احتجم بغير إذنه⁶ فافتدى غضبه بثلاثة آلاف دينار وضيعة⁷ تغل له في السنة خمسين ألف درهم وهبها له وبجل له عليها.⁸

[8.12.2]

وحكي عن⁹ عيسى بن ماسة قال قال¹⁰ رأيت المتوكل وقد¹¹ عادته يوماً وقد غشي عليه فصير يده تحت رأسه مخدة ثم قال للوزير عبد الله [i,158] حياتي معلقة بحياته إن عدمته لا أعيش ثم وجه إليه بسعيد بن صالح حاجبه وموسى بن عبد الملك كاتبه يعودانه عنه.

ونقلت من بعض التواريخ أن الفتح بن خاقان كان كثير العناية بإسرائيل بن¹² الطيفوري فقدمه عند المتوكل ولم يزل حتى أنس إليه¹³ المتوكل وجعله في مرتبة بختيشوع وعظم قدره وكان متى ركب إلى دار المتوكل يكون موكبه مثل موكب¹⁴ الأمراء وأجلاء القواد وبين يديه أصحاب المقارع وأقطعه المتوكل قطعة بسر من رأى وأمر المتوكل صقلاب وابن الخيري بأن يركبا معه ويدورا جميع سر¹⁵ من رأى حتى يختار المكان الذي يريد فرجبا حتى اختار من الحيز خمسين ألف ذراع وضربا المنار عليه ودفع إليه ثلاثمائة ألف درهم للنفقة عليه.¹⁶

4 Sb: ما

5 Ga: om. بن

6 Al-Ruhāwī, *Adab al-ṭabīb*, 150: add. ولا عن أمره7 Cf. al-Ruhāwī, *Adab al-ṭabīb*, 150: وضيعة8 Cf. al-Ruhāwī, *Adab al-ṭabīb*, 150: بها

9 Sb: om. عن

10 Sb: om. قال

11 In margin of A: وقد

12 Sb: om. بن

13 RSb: به

14 R: مركبه مثل مركب

15 R: om. سر

16 B: om. ونقلت من بعض ... للنفقة عليه

أتى بور فاستحسن المأمون نصح يوسف لقوة عن نفسه وأقطعه ضيعة على النهر المعروف بنهر الكلبة فهي في¹¹ أيدي ورثته ومنها معاشهم فإن رأى الأمير أن يمتحن هؤلاء الصيادلة بمثل محنة المأمون فليفل فعلدا الأفيشين بدقتر من دفاتر الأُسروشنية¹² فأخرج منه¹³ نحواً من عشرين اسماً ووجه إلى الصيادلة من يطلب منهم أدوية مسماة¹⁴ بتلك الأسماء فبعضهم أنكرها وبعضهم ادعى معرفتها وأخذ الدراهم من الرسل ودفع إليهم شيئاً من حانوته فأمر الأفيشين بإحضار جميع الصيادلة فلما حضروا كتب لمن أنكر معرفة تلك الأسماء منشورات أذن لهم فيها بالمقام في عسكره ونفى الباقين عن العسكر ولم يأذن لأحد منهم في المقام ونادى المنادي بنفيهم¹⁵ وبإباحة دم من وجد منهم في معسكره وكتب إلى المعتصم يسأله البعثة إليه بصيادلة لهم أديان ومذهب جميل ومتطبين كذلك فاستحسن المعتصم¹⁶ منه ذلك ووجه إليه بما سأل. (١٠٢ب)

[8.12] إسرائيل بن زكريا بن¹ الطيفوري²

[8.12.1]

متطبب الفتح بن خاقان كان مقدماً في صناعة الطب جليل القدر عند الخلفاء والملوك كثيري الاحترام له وكان مختصاً بخدمة الفتح ابن خاقان بصناعة الطب وله منه الجامكية الكثيرة والأنعام الوافرة وكان المتوكل بالله يرى له كثيراً ويعتمد عليه وله عند المتوكل المنزلة المكيئة.³

11 Sb: om. في

12 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 189; الأُسروشنية; ABGaPSb: الأُفروشنه; R: الأُفروشنيه

13 GaPSb: منها. A: منها crossed out, above the line

14 Sb: ستمائة

15 Sb: بينهم

16 Ga: المستعصم

1 Sb: om. بن

2 This biography is included in all three versions of the work.

3 B: om. وكان مختصاً... المنزلة المكيئة.

قلوب من معي وأن ينصرف من أتاني من عشيرتي ناذرين لا مبشرين لأنهم متى انصرفوا خازين انقطعت عنا مادتهم ومتى انصرفوا مبشرين أتاني منهم من لا يسعه مال ما في أيدينا من السواد فعلت أنه قد أصاب التدبير ولم يخطئ فيما بنى عليه أمره. [i,157]

[8.11] زكريا بن الطيفوري¹

قال يوسف بن إبراهيم² حدثني زكريا بن الطيفوري قال كنت مع الأفشين في معسكره وهو في محاربة بابك فأمر بإحصاء³ جميع من في معسكره من التجار وحوانيتهم وصناعة رجل منهم فرفع ذلك إليه فلما بلغت القراءة بالقارئ إلى موضع الصيدالة قال يا زكريا ضبط هؤلاء الصيدالة عندي أولى⁴ ما تقدم فيه فامتحنهم حتى نعرف منهم الناصح من غيره ومن له دين ومن لا له دين⁵ فقلت أعز الله الأمير إن يوسف لقوة الكيمياء كان يدخل على المأمون كثيراً ويعمل بين يديه فقال له يوماً ويحك يا يوسف ليس في الكيمياء شيء فقال له⁶ بلى يا أمير المؤمنين وإنما أفة الكيمياء الصيدالة قال له المأمون ويحك وكيف ذلك فقال يا أمير المؤمنين إن الصيدلاني لا يطلب منه إنسان شيئاً من الأشياء كان عنده أو لم يكن إلا أخبر بأنه عنده ودفع إليه شيئاً من الأشياء⁸ التي عنده⁹ وقال هذا الذي طلبت فإن رأى أمير المؤمنين أن يضع اسماً لا يعرف ويوجه جماعة إلى الصيدالة في طلبه ليبتاعه فليفعل فقال له المأمون قد وضعت الاسم وهو سقطيئا وسقطيئا ضيعة تقرب من مدينة السلام ووجه المأمون جماعة من الرسل يسألهم عن سقطيئا فكلهم ذكر أنه عنده وأخذ الثمن من الرسل ودفع إليهم شيئاً من حانوته فصاروا إلى المأمون بأشياء مختلفة فبهم من أتى ببعض البزور ومنهم من أتى بقطعة¹⁰ حجر ومنهم من

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 قال Sb: add.

3 بإحضار R:

4 أو Sb:

5 لا دين له R:

6 قال A:

7 له Sb: om.

8 Marginal note in A: خ من الأسماء

9 GaSb: om. ودفع إليه شيئاً من الأشياء التي عنده

10 GaPSb: add. من

مما تداخله من الجزع عند ذكر حميد وقال والله ما عاشرت بعد الهادي أحر نفساً ولا أكرم طبعاً ولا أطيب عشرة ولا أشد إنصافاً من حميد إلا أنه كان صاحب جيش فكان يظهر ما يجب على أصحاب الجيوش إظهاره فإذا صار مع إخوانه صار⁴¹ كأنه من المنقطعين إليهم لا من المفضلين عليهم.

قال يوسف وحديثي الطيفوري أنه كان مع حميد الطوسي بقصر ابن هبيرة أيام تغلب صاحبنا على مدينة السلام وما والاها فقدمت عليه جماعة من جبل طيء عليهم رئيس لهم يقدمونه على أنفسهم ويقرون له بالفضل والسؤدد عليهم فأذن لهم في الدخول عليه في مجلس عام قد احتشد لإظهار عدده فيه ثم قال لذلك الرئيس ما أقدمك يا ابن عم فقال له قدمت مدداً لك إذ كنت على محاربة هذا الدعي لما لا يجب له ولا يستحقه يعني صاحبنا فقال له حميد لست أقبل مدداً إلا من وثقت بصرامته وقوة قلبه واحتماله لما تصعب على أكثر الناس في نصرتي ولا بد من امتحانك فإن خرجت على الخنة قبلتك وإلا رددتك إلى أهلِكَ فقال له الطائي فامتحني بما أحببت فأخرج حميد عموداً من تحت مصلاه ثم قال له ابسط ذراعك فبسط ذراعه فخمل حميد العمود على عاتقه وهوى به إلى ذراع الطائي فلما قرب العمود من ذراعه رفع يده فأظهر حميد غضباً عليه ثم قال له رددت يدي قبرضاه الطائي ثم دعاه إلى معاودة امتحانه فأمره حميد بإظهار ذراعه ففعل فرفع حميد العمود ليضرب به ذراعه فلما قرب العمود من ذراع الطائي فعل مثل فعله في المرة الأولى فلما جذب ذراعه ولم يمكن حميداً من ضربها بالعمود أمر بسجنه بعد سجنه⁴² في مجلسه وأخذ دوابه ودواب أصحابه وطردهم من معسكره فانصرفوا من عنده رجالة بأسوأ حال قال الطيفوري فلبته على ما كان منه فاستضحك ثم قال لي قد أطلقت لك الضحك مني والاستهزاء بي وقذف عرضي متى تكلمت في الطب بحضرتك بشيء تنكره فأما قيادة الجيوش فذلك ما ليس لك فيه حظ فلا تنكرن مخالفة رأيك رأيي ثم قال لي أنا رجل من يمن وكان الرسول صلى الله عليه وسلم مضرباً والخلافة في أيدي مضر فكما أنني أحب قومي فكذلك الخلفاء تحب قومها وإن أظهرت ميلاً إلى قومي في بعض الأوقات وانحرفاً عمن هو أمس بها رحماً مني فإني غير شاك في ميلها إليهم إذا حقت الحقائق ومعني من أفناء تزار بشرك كثير وكان في استشعاري من قدم علي من قومي⁴³ مفسدة لقلوب من قد امتحنته وعرفت بلاءه من النزارية ولست أدري لعل كل من أتاني من عشيرتي لا يساوي رجلاً واحداً من النزارية فأردت بما كان مني استجلاب

41 R: كان

42 R: صحبه

43 R: موسى

فقال لها أرجو أن يسرك الله فتوهمت وتوهم جميع من يطيف بيها³⁴ (أ١٠٠) أنه على اغتيال الرشيد بالسم فلم يمهل ولم تمض به ليال قلائل حتى توفي الهادي³⁵ وولي الخلافة هارون الرشيد فوالله لقد أحسن غاية الإحسان في أم جعفر وزاده نعماً إلى نعمه وزوجه أم محمد ابنته.³⁶

[8.10.4]

قال يوسف بن إبراهيم وحدثني أبو مسلم عن حميد الطائي المعروف بالطوسي ولم يكن حميد طوسياً وكانت كورته في الديوان مرو وكذلك كورة طاهر مرو والطاهر ولي بوشنج وموسى بن أبي العباس الشاشي لم تكن كورته الشاش وكورته هراة ومحمد بن أبي الفضل الطوسي كورته نسا وهو منسوب إلى طوس والسبب في نسب هؤلاء وعدة من أصحاب الدولة إلى غير كورهم أن منهم من كان مخرجه في كورة فنسب إلى الكورة التي فيها ضياعه ومنهم من ولي بلداً طالت فيه ولايته إياه فنسب إلى ذلك البلد قال أبو مسلم اعتل أبو غانم يعني أباه علة صعبة فتولى علاجه منها الطيفوري المتطبب وكانت في أبي غانم حدة شديدة تخرجه إلى قذف أصحابه والى الإقدام بالمكروه عليهم فيني لواقف على رأسه وأنا غلام في قبادر زيبرون إذ دخل عليه الطيفوري فجلس عرقه ونظر إلى مائه ثم ناجاه بشيء لم أفهمه فقال له كذبت يا ماص بظر أمه فقال له الطيفوري أعض الله أكذبنا بكذا وكذا³⁷ من أمه فقلت في نفسي ذهبت والله نفس الطيفوري فقال أبو غانم يا ابن الكافرة لقد أقدمت ويليك كيف اجترأت علي بهذا فقال له والله ما احتملت سيدي الهادي قط³⁸ بحرف خشن ولقد كان يقذفني فأرد عليه مثل قوله فكيف احتمل لك وأنت كلب قذفي خلف لي أبو مسلم³⁹ أنه رأى أباه ضاحكاً بائساً يفهم في بعض أسرة وجهه الضحك وفي بعضها البكاء ثم قال له والله إنك كنت ترد على أمير المؤمنين الهادي القذف الذي كان يقذفك به فقال له الطيفوري اللهم نعم فقال له فأسألك بالله⁴⁰ لم أحببت [1,156] في عرض حميد ما أحببت وقذفته بما شئت من القذف متى قذفتك ثم بكى على الهادي بكاء كثيراً قال يوسف فسألت الطيفوري عما حدثني به أبو مسلم من ذلك فبكي حتى تخوفت عليه الموت

34 A: om. جميع من يطيف بها.

35 ABRsB: المهدي

36 Sb: the biography of 'Abd Allāh al-Ṭayfūrī ends here.

37 A: بكذاء وكذاء

38 R: add. على لقائي

39 R: موسى

40 R: لا

بايعة ولا بايع أصحابك ألف سنة ثم أمر بإخراجه من الدار بعيساباذ وإسقاط قيادته وقال أطلقوه لينفذ حيث أحب²⁶ لا صحبه الله ولا كلاًه ثم وجم²⁷ مقدار نصف ساعة لا يأمر ولا ينهى ثم رفع رأسه وقال ليندون خادمه الحق الفاجر فقال له يندون ألقه فأصنع به ماذا فقال ترده على أمير المؤمنين قال فلقه يندون فيما بين باب خراسان وباب بردان بالقرب من الموضع المعروف بباب النقب وهو يريد منزله على نهر المهدي فرده فلما دخل قال له يا حائك يبايع²⁸ أهل بيت أمير المؤمنين فيهم عم جده وعم أبيه وعمومته وإخوته وسائر لجمته ويبايع²⁹ وجوه العرب والموالي والقواد وتمسك أنت عن البيعة فقال هرثمة يا أمير المؤمنين [i,155] وما حاجتك إلى بيعة الحائك بعد بيعة من ذكرت من أشراف الناس ألا إن الأمر على ما حكيت لك إنه لا يخلع اليوم أحد هارون ويبقى في غد لجعفر.

قال الطيفوري فالتفت الهادي إلى من حضر مجلسه فقال لهم³⁰ شأهت الوجوه صدق والله هرثمة وبر وغدرتم وأمر الهادي عند هذا الكلام لهرثمة بخمسين ألف درهم وأقطعه الموضع الذي لحقه فيه يندون فسمي ذلك الموضع عسكر هرثمة إلى هذه الغاية وانصرف الناس كلهم في أمر عظيم من أمر³¹ ذي قدر قد غمه ما لقيه به الخليفة ومما يتوقعه من البلاء إن حدث بالهادي حادث لمسارعتهم إلى خلع الرشيد ومن بطانته³² لجعفر قد كانوا أملوا خلافة صاحبهم والغنى بما قد قلد منها فصاروا يتخوفون على نفس صاحبهم التلف وعلى أنفسهم أن سلخوا من القتل والبلاء والفقر ودخل موسى الهادي على أمة العزيز فقالت له يا أمير المؤمنين ما أحسب أحداً عاين ولا سمع بمثل ما عاينا وسمعنا فإننا أصبحنا في غاية الأمل لهذا الفتى وأمسينا على غاية الخوف عليه فقال إن الأمر لعل ما ذكرت وأزيدك واحدة قالت وما هي يا أمير المؤمنين قال أمرت برد هرثمة لأضرب عنقه فلما مثل بين يدي حيل ما³³ بيني وبينه واضطرت إلى أن وصلته وأقطعته وأنا على زيادة ورفع مرتبته والتنويه باسمه فبكت أمة العزيز

26 Sb: أحب, in margin

27 Sb: رجم

28 Sb: بايع

29 Sb: تبايع

30 Sb: om. لهم

31 A: غم

32 Sb: بطانته

33 RSb: om. ما

أكثر من أملي كان من الهادي ثم دبر الهادي البيعة لابنه جعفر بن موسى فدعاني قبل البيعة بيوم نفلع علي وحملني على دابة من دواب رحله بسرجه ولجامه وأمر لي بمائة ألف حملت إلى منزلي وقال لا تبرح¹⁸ الدار باقي يومك وليلتك¹⁹ وأكثر نهار غدك حتى أبايع لابنك جعفر فتصرف إلى منزلك وأنت أنبل الناس لأنك توليت تربية ابن خليفة صار ولي العهد وولي العهد الخلافة فريبت ابنه إلى أن صار ولي عهده²⁰ وبلغ أمة العزيز الخبر ففعلت بي مثل الذي²¹ فعل الهادي من الصلوة وحملت إلى منزلي ثياب صحاح ولم تحملني على دابة وأقمت في الدار بعيساباذ إلى أن طلعت الشمس من غد اليوم الذي نلت فيه ما نلت ثم جلس الهادي وقد أحضر جميع بني هاشم فأخذت عليهم البيعة لجعفر وأحلفوا عليها وعلى خلع الرشيد ثم آل زائدة فكان يزيد بن يزيد أول من خلع الرشيد وبايع جعفر بعده ثم شراحيل بن معن بن زائدة وأهل بيته ثم سعيد ابن سلم بن قتيبة بن مسلم ثم آل مالك وكان أول من بايع منهم عبد الله ثم الصحابة وسائر مشايخ العرب ثم القواد فما انتصف النهار إلا وقد بايع أكثر القواد وكان في القواد هرثمة بن أعين ولقبه المشؤوم وكان المنصور قد قوده على نحسمائة ولم يكن له حركة بعد أن قود فتوفي أكثر أصحابه ولم يثبت له مكان من توفي منهم فأحضره وأمره بالبيعة فقال له يا أمير المؤمنين لمن أبايع فقال له بايع لجعفر²² بن أمير المؤمنين قال إن يميني مشغولة ببيعة أمير المؤمنين وشمالي مشغولة²³ ببيعة هارون فأبايع بماذا فقال له تلخ هارون وتبايع جعفر²⁴ قال يا أمير المؤمنين أنا رجل أدين بنصيححتك ونصيحة الأئمة منكم أهل البيت وباللله لو تخوفت أن تحرقني على صدقي إياك بالنار لما حجزني ذلك عن صدقك إن البيعة يا أمير المؤمنين إنما هي أيمان وقد حلفت لهارون بمثل ما تستحلفني به لجعفر وإن خلعت اليوم هارون خلعت جعفر في غد وكذلك جميع من حلف لهارون على هذا فغدر به قال فاستشاط موسى من قوله وأمر بوجئ عنقه وتسمرت جماعة من الموالي والقواد نحوه بالجرزة والعمد فنهاهم الهادي عنه ثم عاوده الأمر بالبيعة فقال يا أمير المؤمنين قولي هذا قولي الأول فزيره²⁵ الهادي وقال له اخرج إلى لعنة الله لا

18 في A: add.

19 وليك A:

20 وولي ولي العهد Sب: om. عهده A: عهد

21 فعلت مثل ما Sب:

22 جعفر Sب:

23 مشغولين R: مشغولة A: om.

24 جعفر Sب:

25 فزيره A:

ذلك فلم أفعل صيانة لنفسي عن الاكتساب بالخرقة فأدى قولي لها⁵ فأمرت لي بألف درهم واحد⁶ وأمرت بملازمتها فلما وافت الري ولدت بها الهادي وصح عند المهدي أن أبا قريش عينين بعد أن امتحن بكل محنة فسر بذلك وأحظاهه وتقدم عنده على جميع الخصبان وكان ذلك من أسباب الصنع لي فضمامت إلى أمير المؤمنين موسى ودعيت متطبه وهو رضيع وفطيم ثم ولدت هارون الرشيد بالري أيضاً فكان مولده كان شوماً على الهادي لأن الخطوة⁷ كلها أو أكثرها صارت له دونه فأضربني ذلك في جاهي وما كنت فيه من كثرة الدخل إلى أن ترعرع⁸ موسى ففهم الأمر فكان ذلك مما زاد في جاهي وجميل رأيه⁹ في فكان ينيلني من فضاله أكثر مما كانت الخيزران تنيلنيه وفتح الله على المهدي وقتل سنقار¹⁰ وطراخنة¹¹ شهريار أبا مهرويه وخالد وبسخنر¹² (أبا الحارث بن بسخنر والربعين وسي¹³ ذرارهم فكان¹⁴ من ذلك السبي مهرويه وخالد وقرابتهما شاهك وكانت على مائة شهريار وهي أم السندي بن شاهك وكان منهم الحارث بن بسخنر وجميع هؤلاء الموالى الرازيين. (أب 100)

ثم أدرك الهادي وأفضت الخلافة إلى المهدي فاتصل لي الأمر وعظم¹⁵ قدري لأني صرت متطبياً لولي¹⁶ العهد ثم ملك الهادي أمة العزيز فكانت أعز عليه من جلدة ما بين عينيه وهي أم جعفر وعبد [i,154] الله وإسماعيل وإسحاق وعيسى المعروف بالجرجاني وموسى الأعمى وأم عيسى زوج المأمون وأم محمد وعبيد الله ابنتيه¹⁷ فبناني موسى الهادي جميع ولدها وأعلم أمة العزيز أنه يتبرك بي فنلت منها

5 RSb: إليها

6 Sb: om. واحد

7 P: الحضوة

8 PSb: تزعرع

9 Sb: add. فيه

10 Sb: سنقار

11 A: وطراحه; GaPRSb: وطراحه

12 A: صح بسخنر in margin, اسحر

13 PSb: تسبي

14 Sb: وكان

15 Marginal note in A: The following paragraphs in A, written on an interleave with foliation 100a-b, begin in f. 100b with the marginal note: هذه الزيادة. Beginning of A f. 100b repeats: ثم أدرك ... الأمر وعظم. GaP omit the rest of the biography.

16 RSb: متطب ولي

17 A: ابنيه

[8.10] عبد الله الطيفوري¹

[8.10.1]

كان حسن العقل طيب الحديث على لكنة سوادية كانت في لسانه شديدة لأن مولده كان في بعض قرى كسكر² وكان من أحظى خلق الله عند الهادي.

[8.10.2]

قال يوسف بن إبراهيم حدثني الطيفوري إنه كان متطبباً لطيفور الذي كان يقول إنه أخو الخيزران والناس يقولون أو أكثرهم إنه مولى الخيزران ولما وجه المنصور المهدي إلى الري لمحاربة سنقار حمل المهدي الخيزران وهي حامل بموسى وخرج طيفور معها وأخرجني معه ولم تكن الخيزران علمت بما رزقت من الحمل وكان عيسى المعروف بأبي قريش صيدلانياً في العسكر فلما تبينت الخيزران ارتفاع العلة بعثت بمائها مع عجوز ممن معها وقالت لها أعرضي هذا الماء على جميع المتطبين الذين في عسكر المهدي وجميع من ينظر في ذلك ففعلت العجوز وكأ في ذلك الوقت بهمدان واجتازت في منصرفها بخيمة عيسى فرأت جماعة من غلمان أهل العسكر وقوفاً يعرضون عليه قوارير الماء فكرهت أن تجوزه قبل أن ينظر إلى الماء فقال لها عند نظره إلى الماء هذا ماء امرأة وهي حامل بسلام فأدت العجوز عنه ما قال إلى الخيزران فسجدت شكراً لله وأعتقت عدة ممالك وصارت إلى المهدي فأخبرته بما قالت العجوز فأظهر من السرور بذلك أكثر من سرورها وأمر بإحضار عيسى وسأله عما قالت العجوز فأعلمه³ أن الأمر على ما ذكرت فوصله ووصلته الخيزران بمال جليل وأمره بلزوم الخدمة وترك خيمته وما كان فيها من متاع الصيدالة.

[8.10.3]

قال الطيفوري فأراد طيفور أن ينفعني فأرسل إلى الخيزران إن متطبي ماهر بصناعة الطب فابعثي إليه بالماء حتى يراه ففعلت ذلك في اليوم الثاني فقال لي قل مثل قول عيسى فأعلمته أن الماء يدل على أنها حامل فأما تمييز الغلام من الجارية فذلك ما⁴ لا أقوله فجهدي بي كل الجهد أن أجيبه إلى

1 This biography occurs in all three versions of the work.

2 GaPSb: كسكر

3 A: فأخبره

4 R: مما

ابن الجلاج وقد عمل فيه النبيذ أبا سهل عما بقي من عمر المنصور قال إسماعيل فأعظم ذلك والذي وقطع النبيذ وجعل على نفسه ألا ينادمه وهجره ثلاثة أيام ثم اصطالحا بعد ذلك فلها جلسا على نبيذهما قال ابن⁴ الجلاج لأبي سهل سألتك عن علمك ببعض الأمور فبخلت به وهجرتي ولست أبخل عليك بعلمي فاسمعه ثم قال إن المنصور رجل محرور⁵ وتزداد ييوسة⁶ بدنه كلما أسن وقد حلق رأسه بالحيرة وجعل مكان الشعر الذي حلقه غالية وهو في هذا الحجاز يداوم الغالية وما يقبل قولي في تركها ولا أحسبه يبلغ إلى فيد⁷ حتى يحدث في دماغه من اليبس ما لا يكون عندي ولا عند أحد من المتطبين حيلة في ترطيه فليس يبلغ فيد إن بلغها إلا مريضاً ولا يبلغ مكة إن بلغها وبه⁸ حياة قال إسماعيل قال لي والدي فولله ما بلغ المنصور فيد إلا وهو عليل وما وافي مكة إلا وهو ميت فدفن بيئر ميمون.

قال يوسف فحدثت إبراهيم بن المهدي بهذا الحديث فاستحسنه وسألني عن اسم أبي سهل بن نوبخت فأعلمته⁹ بأني لا أعرفه فقال إن الخبر في اسمه أطرف¹⁰ من حديثك الذي حدثني عن ابنه¹¹ فاحفظ عني ثم قال لي حدثني أبو سهل بن نوبخت أنه لما ضعف عن خدمة المنصور أمره المنصور بإحضار ولده ليقوم مقامه قال أبو سهل فأدخلت على المنصور فلما مثلت بين يديه قال لي تسم لأمير المؤمنين فقلت نرخشاد دماه طيماذاه ما ذرياد خسرو اجهمشاذ فقال لي كل ما ذكرت اسمك قال نعم فتبسم ثم قال لي ما صنع أبوك شيئاً فأخترت مني خلة من خلتين قلت وما هما قال إما أن أقتصر بك من كل ما ذكرت على طيماذ وإما أن أجعل لك كنية تقوم مقام الاسم وهي أبو سهل قال أبو سهل قد¹² رضيت بالكنية فثبتت كنيته وبطل اسمه فحدثت بهذا الحديث إسماعيل بن أبي سهل فقال صدق أبو إسحاق كذا حدثني والدي. (١٠١ب) [i,153]

4 ابن. A: om.

5 R: om. محرور

6 صح ييوسة in left margin حرارة: A:

7 قيد بالفتح ثم السكون ودال مهملة بيده في نصف طريق مكى من الكوفة: R; marginal note in R: قيد: R:

8 وما به: A:

9 فأعلمه: Sb:

10 Marginal note in R: من مرصد الأطلاع:

11 أبيه: B Ga PSb:

12 قد. P: om.

وتعلقها في ريشها حتى أمرك فيها بأمرى غداة غد ثم بكر إلي ومعه ثلاث بطيخات زمشية⁶² قد بردها في الثلج ليلته كلها فلما دخل علي دعا بسكين فقطع لي من إحداهن قطعة ثم قال لي كل هذه القطعة فأعلمته أن بختيشوع كان [i,152] يحميني من رائحة البطيخ فقال⁶³ لي لذلك طالت علتك فكل فإنه لا بأس عليك فأكلت القطعة التذاذاً مني لها ثم أمرني بالأكل فلم أزل أكل حتى استوفيت بطيختين ثم انتهت نفسي فقطع من الثالثة قطعة وقال جميع ما أكلت للذة فكل هذه القطعة للعلاج فأكلتها بتكره ثم قطع قطعة أخرى وأوماً إلى الغلمان بإحضار الطشت وقال لي كل هذه القطعة أيضاً فما أكلت ثلثها حتى جاشت نفسي وذرعني القيء فتقيأت أضعاف ما أكلت من البطيخ وكل ذلك مرة صفراء ثم أغمى علي بعد ذلك القيء وغلب علي العرق⁶⁴ والنوم إلى بعد صلاة الظهر فانتبهت وما أعقل جوعاً وقد كانت شهوة الطعام ممتعة مني فدعوت بشيء آكله فأحضرني الفراريج الثلاثة وقد طبخ لي منها سكباج⁶⁵ وأجادها طهاتها⁶⁶ فأكلت منها حتى تزلعت ونمت (أ١٠١) بعد أكلتي إلى آخر أوقات العصر ثم قمت وما أجد⁶⁷ من العلة قليلاً ولا كثيراً واتصل⁶⁸ بي البرء فما عادت إلي تلك العلة من ذلك اليوم.⁶⁹

[8.9] ابن الجلاج¹

قال يوسف بن إبراهيم حدثني إسماعيل بن أبي سهل بن نوبخت أن أباه أبا سهل² حدثه أن المنصور لما حج حجته التي توفي فيها رافق³ ابن الجلاج متطبب المنصور فكاننا متى نام المنصور تنادما إلى أن سأل

62 Cf. Müller: زمشية; Ibn al-Qifti, *Ta'rikh*, 434: زمشية

63 R: فقلل

64 R: العروق

65 R: ركباج

66 Marginal note in R: حش الطباخ; marginal note in Sb: حاشية الطاهي الطباخ

67 Sb: وجدت

68 R: انفصل

69 GaP: om. من ذلك اليوم. Sb: om. من ذلك اليوم وحديثي إبراهيم بن المهدي ... من ذلك اليوم

1 The biography occurs in all three versions of the work.

2 R: om. بن نوبخت أن أباه أبا سهل

3 Sb: وافق

في ذلك بعلاج لا يمضي به⁵⁵ إلا⁵⁶ ثلاثة أيام حتى يخرج من علته هذه ويعود بدنه إلى أحسن مما كان عليه ونهض من مجلسه وقد أسكن قلب عيسى من الخوف ما امتنع له من أكثر الغذاء ومنعه من النوم فلم يبلغ أربعين⁵⁷ يوماً حتى انحط من منطقتة خمس بشيزجات واستتر عيسى أبو قريش في تلك الأيام عن الرشيد خوفاً من إعلام الرشيد عيسى بن جعفر تدبير عيسى المتطرب لإسكان الغم (٩٩ب) قلبه فيفسد عليه تدبيره فلما كان ليلة يوم الأربعاء صار إلى الرشيد وأعلمه أنه لا يشك في نقصان بدن عيسى وسأله إحضاره مجلسه أو الركوب إليه فركب إليه الرشيد فدخل عليه ومعه عيسى فقال له عيسى أطلق لي يا أمير المؤمنين قتل هذا الكافر فقد قتلتني وأحضر منطقتة فشدتها في وسطه وقال يا أمير المؤمنين⁵⁸ نقص هذا العدو والله من بدني بما أدخل علي من الروح خمس بشيزجات فسجد الرشيد شكراً لله وقال له يا أخي متعت بك بأبي عيسى وكان الرشيد كثيراً⁵⁹ ما يقول له بأبي عيسى ردت إليك بعد الله الحياة ونعم الحيلة احتال لك وقد أمرت له بعشرة آلاف دينار فأوصل إليه مثلها ففعل ذلك له⁶⁰ وانصرف المتطرب إلى منزله بالمال ولم يرجع إلى عيسى بن جعفر ذلك الشحم إلى أن فارق الدنيا.⁶¹

[8.8.6]

قال يوسف وحدثنى إبراهيم بن المهدي أنه اعتل بالرقعة مع الرشيد علة صعبة فأمر الرشيد بحدره إلى والدته بمدينة السلام فكان بختيشوع جد بختيشوع الذي كان في دهرنا هذا لا يزاله ويتولى علاجه ثم قدم الرشيد مدينة السلام ومعه عيسى أبو قريش فذكر أن أبا قريش أتاه عائداً فرأى العلة قد أذهبت لحمه وأذابت شحمه وأصارتها إلى اليأس من نفسه وكان أعظم ما عليه في علته شدة الحمية قال أبو إسحاق فقال لي عيسى وحق المهدي لأعالجنك غداً علاجاً يكون به بروك قبل خروجي من عندك ثم دعا القهرمان بعد خروجه فقال له لا تدع بمدينة السلام أسمن من ثلاثة فراريج كشكرية تدبجها الساعة

55 P: om. به

56 Sb: لا يمضي عليه به

57 Sb: الأربعين

58 Small patch covering a water stain in Ms A; blurred words copied in margin: بيان ذلك نقص هذا | شكراً لله وقال | ردت إليك

59 In margin of Sb: صح كثيراً ما

60 Sb: om. له

61 GaP: om. rest of the biography.

فليس يتنى شيئاً إلا تم⁴³ له على أكثر مما يحبه وقد وقي موت أحبته ودخول النقص في ماله والظلم من ناحية سلطانه والاستقصاء عليه والأبدان متى لم تختلط على أصحابها في طبائعهم وأحوالهم فنتالهم العلل في بعض الأوقات والصحة في بعضها والغموم في بعضها والسرور في بعضها⁴⁴ ورؤية المكاره في بعضها والمحاب⁴⁵ في بعضها وتدخلها الروعة أحياناً والفرح أحياناً لم يؤمن على صاحبها التلف لأن لحمه يزداد حتى تضعف عن حمله العظام⁴⁶ وحتى يغمر⁴⁷ فعل النفس وتبطل قوى الدماغ⁴⁸ والكبد ومتى كان هذا عدت الحياة وأخوك هذا إن⁴⁹ لم تظهر موجدة عليه أو تغيراً [i,151] له أو تقصده بما ينكي⁵⁰ قلبه من حيازة مال أو أخذ عزيز عليه من حرمه لم آمن عليه تزيد⁵¹ هذا الشحم حتى يتأتى على نفسه فإن أحببت حياته فافعل⁵² ذلك به وإلا فلا أخ لك فقال الرشيد أنا أعلم أن الذي ذكرت علي ما قلت غير أنه لا حيلة عندي في التغيير له أو غمه بشيء من الأشياء فإن تكن عندك حيلة في أمره فاحتل بها فإنني أكافئك عنه متى رأيت لحمه قد انحط بعشرة آلاف دينار وأخذ لك منه مثلها فقال عيسى عندي حيلة إلا أني أخوف أن يعجل علي عيسى بالقتل فتتلف نفسي فليوجه معي أمير المؤمنين خادماً جليلاً من خدمه ومعهم جماعة يمنعون⁵³ه مني إن أمر بقتلي ففعل ذلك به وصار إليه نجسه وأعلمه أنه يضطر إلى مجسة عرقه ثلاثة أيام قبل أن يذكر له شيئاً⁵⁴ من العلاج فأمره عيسى بالانصراف والعود إليه ففعل ذلك وعاد في اليوم الثاني والثالث فلها فرغ من مجسة عرقه قال له إن الوصية مباركة وهي غير مقدمة ولا مؤخرة وأنا أرى للأمير أن يعهد فإن لم يحدث حادث قبل أربعين يوماً عاجته

43 P: ويتم; S: ثم

44 Sب: في بعضها والغموم في بعضها

45 A: والمحاب في بعضها ورؤية المكاره

46 Ga: الطعام

47 In margin of A: يخ يعجز

48 Sب: om. الدماغ

49 A: إذ

50 ASب: ينكا

51 GaPSب: يزيد

52 Sب: فافضل

53 A: يمنعوه

54 P: شيء

[8.8.4]

قال يوسف ولما اشتدت بإبراهيم بن المهدي علته التي توفي فيها استرخى لحيه وغلظ لسانه في فيه فصعب عليه الكلام وكان إذا تكلم توهمه سامعه مفلوجاً فدعاني وقت صلاة العصر من يوم³⁵ الثلاثاء لست خلون من شهر رمضان سنة أربع وعشرين ومائتين فقال لي أما تعجب من عرض هذه العلة التي لم تعرض لأحد من ولد أبي غير إسماعيل ابن موسى أمير المؤمنين ومحمد بن صالح المسكين وإنما عرضت لمحمد لأن أمه كانت رومية وأم أبيه كانت كذلك وكانت أم إسماعيل رومية وأنا فلم تلدني رومية³⁶ فما العلة عندك في عرض هذه العلة لي فعلت أنه كان حفظ عن أمه قول عيسى أبي قريش في المهدي وولده أنه لا يعرف لعقبه الفالج إلا أن يبذروا بذورهم في الروميات وأنه قد أمل أن يكون الذي به فالجاً عارض الموت فقلت لا أعرف لإنكارك هذه العلة معنى إذ كانت أمك التي³⁷ قامت عنك دنباوندية ودنباوند أشد برداً من كل بلاد³⁸ الروم فكأنه تفرج إلى قولي وصدقني وأظهر السرور بما سمع مني ثم توفي في وقت طلوع الفجر من يوم الجمعة لتسع خلون من شهر رمضان³⁹.

[8.8.5]

قال يوسف (199أ) وحدثني إبراهيم بن المهدي أن لحم عيسى بن جعفر بن المنصور كثر عليه حتى كاد أن يأتي على نفسه⁴⁰ وإن الرشيد اغتم لذلك غماً شديداً أضربه في بدنه ومنعه لذة المطعم والمشرب وأمر جميع المتطببين بمعالجته فكلهم دفع أن يكون عنده في ذلك حيلة فزادوا الرشيد غماً إلى ما كان عليه منه وإن عيسى المعروف بأبي قريش صار إلى الرشيد سراً فقال له⁴¹ يا أمير المؤمنين إن أخاك عيسى بن جعفر رزق⁴² معدة صحيحة وبدناً قابلاً للغذاء أحسن قبول وجميع الأمور جارية له بما يجب

35 Sb: om. يوم

36 Sb: om. وأم أبيه ... تلدني رومية

37 Sb: الذي

38 RSb: أرض

39 GaP: om. قال يوسف وحدثني شكلة ... شهر رمضان

40 GaP: عليه

41 Water stain in Ms A; blurred words are copied in margin: وفي بيان ذلك فقال له | أحسن قبول | موت

42 R: يرزق

حتى يذهب بصر هذا ثم دعا بدهن بنفسج وماء ورد وخل نحر²³ وثلج فجعل في مضربة²⁴ من ذلك الدهن بقدر وزن درهمين وصب عليه شيئاً من الخلل و شيئاً من الماء²⁵ وفت فيه شيئاً من الثلج²⁶ وحرك المضربة (٩٨ب) حتى اختلط جميع ما فيها ثم أمر بتصيير راحة منه وسط رأسه والصبر عليه حتى ينشفه الرأس ثم زيادته راحة أخرى فلم يزل يفعل ذلك ثلاث مرات أو أربع حتى سكن عنه الصداع وعوفي من العلة.

[8.8.3]

قال يوسف وحدثتني شكلة أم إبراهيم بن المهدي أن المهدي هتف بها وهي معه في مضربه بالربذة من طريق مكة بلسان متغير [i,150] نكرته²⁷ فصارت إليه وهو مستلق على القفا فأمرها بالجلوس فلما جلست وثب فعانقها معانقة الإنسان لمن يسلم عليه ثم عبرها إلى صدره وزال عنه عقله فجهد جميع من حضرها²⁸ بأن يخلص²⁹ يديه من عنقها³⁰ وصلوا³¹ إلى ذلك وحضر³² المتطببون فأجمعوا على أن الذي به فالج فقال عيسى أبو³³ قريش المهدي ابن المنصور بن محمد بن علي بن عبد الله بن العباس يضربه فالج لا والله لا يضرب أحداً من هؤلاء ولا نسلهم³⁴ فالج أبداً إلا أن يبذروا بذورهم في الروميات والصقليات وما أشبههن فيعرض الفالج لمن ولده الروميات وأشباههن من نسلهم ثم دعا بالحجام فحجمه فوالله إن خرج من دمه إلا محجمة واحدة حتى رد إليه يديه ثم تكلم مع المحجمة الثانية ثم تاب إليه عقله قبل فراغ الحجام من حجامته ثم طعم بعد ذلك ودعا بأسماء بنت المهدي فواقعتها فأحبلها بأسماء.

23 P: om. نحر

24 PSb: يضربه

25 PSb: ماء الورد

26 PSb: الملح

27 Sb: تركته

28 Sb: حضر بها

29 A: يخلصوا

30 A: صح فما in margin فلم

31 A: يصلوا

32 Sb: وحظر

33 Sb: أبي

34 Sb: يشلهم

عنده فلما مضت الأيام ولدت هارون فوجه المهدي إلى أبي قريش فأحضره⁶ وأقيم بين يديه فلم يزل يطرح عليه الخلع وبدر الدنانير والدراهم⁷ حتى علت رأسه وصير هارون وموسى⁸ في حجره وكناه أبا قريش أي أبا العرب وقال⁹ لجورجس هذا شيء أنا بنفسي جربته فصار أبو قريش نظير جورجس بن جبريل بل أكثر منه حتى تقدمه في المرتبة.

وتوفي المهدي واستخلف هارون الرشيد وتوفي جورجس وصار ابنه تبع أبي قريش في خدمة الرشيد¹⁰ ومات أبو قريش وخلف اثنين وعشرين ألف دينار مع نعمة سنوية.

[8.8.2]

وقال يوسف بن إبراهيم حدثني العباس بن علي بن¹¹ المهدي أن الرشيد اتخذ مسجداً جامعاً في بستان موسى الهادي وأمر إخوته وأهل بيته بحضوره في كل يوم جمعة لتولى¹² الصلاة بهم فيه¹³ قال فحضر والدي¹⁴ علي بن المهدي ذلك المسجد¹⁵ في يوم حار وصلّى¹⁶ فيه وانصرف إلى داره بسوق يحيى فكسبه¹⁷ حر ذلك اليوم صداعاً كاد يذهب ببصره فأحضره له جميع متطبي مدينة¹⁸ السلام وكان آخر من أحضر منهم عيسى¹⁹ أبو قريش فوافاهم²⁰ قد²¹ اجتمعوا للمناظرة²² فقال ليس يتفق للجماعة رأي

-
- 6 PSb: فاستحضره
7 Ga: om. وبدر الدنانير والدراهم
8 A: موسى وهارون
9 P: قال
10 P: om. خدمة الرشيد ...
11 Sb: om. بن
12 Sb: ليتولى
13 P: به فيهم
14 P: ولدي
15 P: om. ذلك المسجد
16 P: فصلى
17 P: فاكسبه
18 PSb: دار
19 A: om. عيسى
20 Sb: فوافاهم
21 PSb: om. قد
22 Marginal note in Sb: فائدة لمنع الصداع

صاحب هذه العلة إذا صار هكذا ماؤه¹⁰ لا يعيش فقيل له إن جالينوس ربما أخطأ فقال ما كنت إلى خطائه قط أحوج مني إليه في هذا الوقت ومات من علته. [i,149]

[8.8] عيسى المعروف بأبي قريش¹

[8.8.1]

قال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب عن عيسى (198) بن ماسة قال أخبرني يوحنا² بن ماسويه أن أبا قريش كان صيدلانياً يجلس على موضع نحو باب قصر الخليفة وكان ديناً صالحاً في نفسه وإن الخيزران جارية المهدي وجهت بمائها مع جارية لها إلى الطبيب نفرجت الجارية من القصر فأرت أبا قريش الماء فقال لها هذا ماء امرأة حبلى بسلام فرجعت الجارية بالبشارة فقالت لها ارجعي إليه واستقصي المسألة عليه فرجعت فقال لها ما قلت حق ولكن لي عليك البشرى فقالت كم تريد من البشرى³ قال جامعة فالودج وخلعة سرية⁴ فقالت له إن كان هذا حقاً فقد سقت إلى نفسك خير الدنيا ونعيمها وانصرفت فلها كان بعد أربعين يوماً أحست الخيزران بالحمل فوجهت إليه ببدره دراهم وكتمت الخبر عن المهدي فلها مضت⁵ الأيام ولدت موسى أخا هارون الرشيد فعند ذلك أعلنت المهدي وقالت له إن طيباً على الباب أخبر بهذا منذ تسعة أشهر وبلغ الخبر جورجس بن جبريل فقال كذب ومخرقة فغضبت له الخيزران وأمرت فالتخذ بين يديها مائة خوان فالودج ووجهت بذلك إليه مع مائة ثوب وفرس بسرجه ولجامه وما مضى بعد ذلك إلا قليل حتى حبلت بأخيه هارون الرشيد فقال جورجس للمهدي جرب أنت هذا الطبيب فوجه إليه بالماء فلما نظر إليه قال هذا ماء ابنتي أم موسى وهي حبلى بسلام آخر فرجعت الرسالة بذلك إلى المهدي وأثبت اليوم

10 ها كذى ماءه: Sb

1 The biography occurs in all three versions of the work.

2 AP: يحنا

3 Sb: om. كم تريد من البشرى

4 Sb: سنبة

5 The text of the misplaced folio in P begins here; a faulty copy of these fragments has been bound in this place.

8. كتاب تذكرة الحاضر¹² وزاد المسافر
 9. كتاب الخصاص في علم الخواص
 10. كتاب طبائع الحيوان وخواصها ومنافع أعضائها ألفه للأمير نصير الدولة.¹³

[8.7] خصيب¹

كان نصرانياً من أهل البصرة ومقامه بها وكان فاضلاً في صناعة الطب جيد المعالجة حدث² محمد بن سلام الجمحي قال مرض الحكم بن محمد بن قنبر المازني³ الشاعر بالبصرة فأتوه بخصيب الطيب يعالجه فقال فيه:

ولقد قلتُ لأهلي إذ أتوني بخصيبٍ
 ليس واللهِ خصيبٌ للذي بي بطيبٍ
 إنما يعرف دأئي⁴ مَنْ به مثلُ الذي بي

وحدث أيضاً محمد بن سلام قال كان خصيب الطيب نصرانياً نبيلاً فسقى محمد بن أبي العباس⁵ السفاح⁶ شربة دواء وهو على البصرة فمرض منها وحمل إلى بغداد فمات بها وذلك في أول سنة خمسين ومائة⁷ فاتهم خصيب فحبس⁸ حتى مات فنظر في علته إلى مائه وكان⁹ عالماً فقال قال جالينوس إن

12 GaPSb: الحاضر

13 B: om. title 10.

1 This biography is included in versions 2 and 3 of the work, but is missing from version 1.

2 Ga: وحدث

3 Sb: محمد بن البازني

4 Müller: دأبي corr. in *Verbesserungen*.

5 In margin of A: العباس

6 Cf. *K. al-Aghānī*, xiv:505: om. السفاح

7 Cf. *K. al-Aghānī*, xiv:505: om. وذلك في أول سنة خمسين ومائة

8 R: فجلس

9 Ga: فكان

[8.6] عبيد الله بن جبريل¹

هو أبو سعيد عبيد الله بن جبريل بن عبيد الله بن بختيشوع بن جبريل بن بختيشوع² بن جورجس بن جبريل³ كان فاضلاً في صناعة الطب مشهوراً بجودة الأعمال فيها متقناً لأصولها وفروعها من جملة المتميزين من أهلها والعريقين من أربابها وكان جيد المعرفة بعلم النصارى ومذاهبهم وله عناية بالغة بصناعة الطب وله تصانيف كثيرة فيها.

وأقام بميفارقين وكان معاصر ابن بطلان ويجتمع به ويأنس إليه وبينهما صيحة.

وتوفي عبيد الله بن جبريل في شهر سنة⁴ نيف وخمسين⁵ وأربعمائة.

ولعبيد الله بن جبريل من الكتب:

1. مقالة في الاختلاف بين الألبان⁶ ألفها لبعض أصدقائه في سنة سبع وأربعين وأربعمائة⁷
2. كتاب مناقب الأطباء ذكر فيه شيئاً من أحوالهم ومآثرهم وكان تأليفه لذلك في سنة ثلاث وعشرين وأربعمائة⁸
3. كتاب الروضة الطبية كتبه إلى الأستاذ أبي الحسن محمد بن علي⁹
4. كتاب التوصل إلى حفظ التناسل ألفه في سنة إحدى وأربعين وأربعمائة¹⁰
5. رسالة إلى الأستاذ أبي طاهر بن عبد الباقي المعروف بابن قطر ميز جواباً عن مسألته في الطهارة ووجوبها
6. رسالة في بيان وجوب حركة النفس
7. كتاب نوادر المسائل مقتضبة من علوم¹¹ الأوائل في الطب

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 A: om. بن بختيشوع.

3 Sb: om. بن جبريل.

4 Sb: om. سنة.

5 B: om. سنة نيف وخمسين, leaving blank space.

6 GaP: الألباب

7 Sb: om. في سنة سبع وأربعين وأربعمائة.

8 GaP: om. ومآثرهم ... وعشرين وأربعمائة. Sb: om. ذكر فيه ... وعشرين وأربعمائة.

9 Sb: om. كتبه إلى الأستاذ أبي الحسن محمد بن علي.

10 GaPSb: om. ألفه في سنة إحدى وأربعين وأربعمائة.

11 BGaPSb: علم

يستعمله وخرج من عنده مغضباً وأمر أن يُشدّ رحله ويصلح أسباب الانصراف فبلغ م عهد الدولة ذلك وأنفذ إليه يستعلم خبر⁷² انصرافه فقال مثلي لا يجرب لأنني أشهر من أن أحتاج إلى تجربة فأرضاه وحمل إليه بغلة ودراهم لها قدر.

وفي هذه المدة كاتبه ملك الديلم بكتب جميلة يسأله فيها الزيارة له وكاتب م عهد الدولة يسأله في ذلك فنع⁷³ من الماضي وأقام في الخدمة ثلاث سنين وتوفي يوم الجمعة ثامن شهر رجب⁷⁴ سنة ست وتسعين وثلاثمائة للهجرة⁷⁵ وكان عمره خمساً وثمانين سنة ودفن بالمصلى بظاهر ميفارقين.

[8.5.6]

ولجبريل بن عبید الله بن بختيشوع⁷⁶ من الكتب:

1. كاشه الكبير الملقب بالكافي بخمس مجلدات ألفه للصاحب ابن عباد على طريق المسألة والجواب
2. كاشه الصغير وألفه⁷⁷ أيضاً للصاحب ابن عباد
3. رسالة في عصب العين
4. مقالة في ألم الدماغ بمشاركة فم المعدة والحجاب الفاصل [i,148] بين آلات الغذاء وآلات التنفس المسمى ذيافرغما⁷⁸ ألفها لخسروشاه بن ماناذر⁷⁹ ملك الديلم
5. مقالة في أن أفضل أسطقسات البدن هو الدم ألفها للصاحب ابن عباد
6. كتاب المطابقة بين قول الأنبياء والفلاسفة
7. مقالة في الرد على اليهود
8. مقالة في أنه لم جعل من الخمر قربان وأصله محرم. (٩٧ب)

72 In margin of Sb: صح خبر

73 R: فنعه

74 GaPSb: الجمعة من شهر

75 PSb: om. للهجرة

76 Sb: add. الصغير

77 A: ألفه; S: ألفه

78 Sb: om. ذيافرغما فم ...

79 Ed. emendation. ABGaPRSb: مبادر

وجاء إلى بغداد وأقام بها مدة ثم إنه استدعي إلى الموصل إلى حسام الدولة فعالجه من مرض كان به وجرى له معه⁶¹ شيء استعظمه وكان أبدأ يعيده عنه⁶² وذلك أنه كانت له امرأة علييلة بمرض حاد فأشار بحفظ القارورة وافق أنه عند حسام الدولة⁶³ وجاءت الجارية بالماء فنظر إليها⁶⁴ والتفت إلى حسام الدولة⁶⁵ وقال له هذه الامرأة⁶⁶ تموت فانزعج لذلك ونظرت الجارية إلى انزعاجه فصرخت وخرقت ثيابها وولت فاستدعاها في الحال وقال لها جرى في أمر⁶⁷ هذه الامرأة⁶⁸ شيء لا أعلمه خلقت أنها لم تجاوز التدبير (197) فقال لعلكم⁶⁹ خضبتموها بالحناء قالت قد كان ذلك فخرد وقال للجارية أقوالاً ثم قال لحسام الدولة أبشر بعد ثلاثة أيام تبرأ فكان كما قال فعظم هذا عنده وكان أبدأ يعيده ويتعجب منه.

ولما عاد إلى بغداد كان العميد لا يفارقه ويلزمه ويبايته في دار الوزارة لأجل المرض الذي كان به وحظي لديه ثم إن الأمير⁷⁰ مهد الدولة نفذ إليه ولاطفه حتى أصعد إلى ميفارقين فلما وصل إليه أكرمه الإكرام المشهور عند كل من كان يراه.

[8.5.5]

ومن لطيف⁷¹ ما جرى له معه أنه أول سنة ورد فيها سقى الأمير دواء مسهلاً وقال له يجب أن تأخذ الدواء سحراً فعمد الأمير وأخذه أول الليل فلما أصبح ركب إلى داره ووصل إليه وأخذ نبضه وسأله عن الدواء فقال له ما عمل معي شيئاً امتحاناً له فقال جبريل النبض يدل على نفاذ دواء الأمير وهو أصدق فضحك ثم قال له كم ظنك بالدواء فقال يعمل مع الأمير خمسة وعشرين مجلساً ومع غيره زائداً وناقصاً فقال له عمل معي إلى الآن ثلاثة وعشرين مجلساً فقال وهو يعمل تمام ما قلت لك ورتب ما

61 GaPSb: om. معه

62 GaP: عنده

63 Ga: حسام الدين

64 AGaR: إليه

65 Sb: om. وجاءت الجارية ... حسام الدولة

66 A: الجارية

67 Ga: om. أمر

68 A: الجارية

69 GaP: add. قد

70 Sb: om. الأمير

71 A: خ طريف in margin, لطيف

على الأقاويل وذكر المواضع التي⁴⁹ استُخرجت منها وأكثر فيه من أقوال⁵⁰ الفلاسفة في كل معنى لغموضها وقلة وجودها وقلل من الأقاويل الشرعية لظهورها وكثرة وجودها.⁵¹ وفي هذه المدة عمل مقالة في الرد على اليهود جمع فيها أشياء منها جواز النسخ من أقوال⁵² الأنبياء ومنها⁵³ شهادات على صحة مجيء المسيح وأنه قد كان وأبطل انتظارهم له⁵⁴ ومنها⁵⁵ صحة القربان بالخبز والنخمر وعمل مقالات أخر⁵⁶ كثيرة صغاراً منها لم يجعل من النخمر قربان وأصله محرم وأبان علل التحليل والتحریم وعرض له أن سافر إلى بيت [i,147] المقدس وصام به يوماً واحداً وعاد⁵⁷ منه إلى دمشق واتصل خبره بالعزیز ابن المعز⁵⁸ رحمه الله وكوتب من الحضرة بكتاب جميل⁵⁹ فاحتج أن له ببغداد أشياء يمضي وينجزها ويعود إلى الحضرة قاصداً ليفوز بحق القصد فحين عاد إلى بغداد أقام بها وعدل عن المضي إلى مصر ثم إن ملك الديلم أنفذ خلفه واستدعاه فعند حصوله بالري وقف بها نسخة من كاشه الكبير.

[8.5.4]

قال⁶⁰ وبلغني أن البيمارستان يعمل بها وأنه يعرف به بين أطبائهم إذا ذكر أبو عيسى صاحب الكاش وأقام عند ملك الديلم مدة ثلاث سنين وخرج من عنده على سبيل الغضب وكان قد حلف له بالطلاق أنه متى اختار الانصراف لا يمنعه فلم يمكنه رده.

49 Sb: الذي

50 GaPSb: قول

51 GaSb: om. وقلل من الأقاويل الشرعية لظهورها وكثرة وجودها

52 Ga: قول

53 R: مسنها

54 A: انتظاره لهم

55 R: مسنها

56 R: om. أخر

57 A: ومضى

58 GaPSb: om. ابن المعز

59 A: صح جميل in margin, جليل

60 GaP: om. قال

[8.5.3]

قال وحدثني من أثنى إليه أنه دخل الأطباء ليهنئوه بوروده وسلامته فقال أبو الحسين بن كشرايا تلميذ سنان يا أبا عيسى زرعنا وأكلت وأردناك تبعد فازددت قرباً لأنه كان كما⁴¹ تقدم ذكره فضحك جبريل من قوله وقال له⁴² ليس الأمر إلينا بل⁴³ لها مدبر وصاحب وأقام ببغداد مدة ثلاث سنين. واعتل خسرو شاه بن مانادر⁴⁴ ملك الديلم وآلت حاله إلى المراقبة ونحل جسمه وقوي استشعاره وكان عنده اثنا عشر طبيباً من الري وغيرها وكلها عالجه ازداد مرضه فأنفذ إلى الصاحب يلتمس منه طبيباً فقال ما أعرف من يصلح لهذا الأمر إلا أبو عيسى جبريل فسأله مكاتبته لما بينهما من الأُنس وكتب عضد الدولة يسأل إنفاذه ويعلمه أن حاله قد آلت إلى أمر لا يحتمل الونية في ذلك فأنفذه مكرماً فلما وصل إلى الديلمي⁴⁵ قال له ما أعالجك أو ينصرف من حولك من أطباء فصرف الأطباء⁴⁶ مكرمين وأقام عنده وسأله (٩٦ب) أن يعمل في⁴⁷ صورة المرض مقالة يقف على حقيقته وتديبر يختاره ويعول عليه فعمل له مقالة ترجمها في ألم الدماغ بمشاركة فم المعدة والحجاب يعني الحجاب⁴⁸ الفاصل بين آلات الغذاء وآلات التنفس المسمى ذيفرغما.

ولما اجتاز بالصاحب سأله عن أفضل أسطقسات البدن فقال هو الدم فسأله أن يعمل له في ذلك كتاباً يبرهن عليه فيه فعمل في ذلك مقالة مليحة بين فيها البراهين التي تدل على هذا وكان في هذه المدة مستعجلاً لعمل كاشه الكبير.

ولما عاد إلى بغداد وكان عضد الدولة قد مات فأقام ببغداد سنين مشغلاً بالتصنيف فتمم كاشه الكبير وسماه بالكافي بلقب الصاحب ابن عباد لمحبه له ووقف منه نسخة على دار العلم ببغداد وعمل كتاب المطابقة بين قول الأنبياء والفلاسفة وهو كتاب لم يعمل في الشرع مثله لكثرة احتوائه

41 R: قد

42 A: om. له

43 Ga: om. بل

44 Ed. emendation. ABGaPRSb: مبادر

45 R: الديلم

46 Sb: om. فصرف الأطباء

47 A: om. أن يعمل في

48 P: om. يعني الحجاب

واتفق أن الصاحب ابن عباد رضي الله عنه عرض له مرض صعّب في معدته فكتب عضد الدولة يلتبس منه³² طبيباً وكان عمله وفعله وفضله مشهوراً (أ٩٦) فأمر عضد الدولة بجمع الأطباء البغداديين وغيرهم وشاورهم فيمن يصلح ينفذ إليه فلما جمعهم واستشارهم فأشار جميع الأطباء على سبيل الإبعاد له من بينهم وحسداً له³³ على تقدمه ما يصلح أن يلتقى مثل ذلك الرجل إلا أبو عيسى جبريل لأنه متكلم جيد الحجة عالم باللغة الفارسية فوقع ذلك بوافق عضد الدولة فأطلق له مالاً أصلح³⁴ به أمره وحمل إليه مركوب جميل وبغال للحمل وسيره.

فلما وصل الري تلقاه الصاحب لقاءً جميلاً وأنزله في دار مزاحة العلل بفراش وطباخ وخازن ووكيل وبواب وغير ذلك³⁵ ولما أقام عنده أسبوعاً استدعاه يوماً وقد أعد عنده أهل العلم من أصناف العلوم ورتب لمناظرته إنساناً من أهل الري وقد قرأ طرفاً من الطب³⁶ فسأله عن أشياء من أمر النبض فعلم هو ما الغرض في ذلك فبدأ [i,146] وشرح أكثر مما تحتمله المسألة وعلل تعليقات لم يكن في الجماعة من سمع بها وأورد شكوكاً ملاحاً وحلها فلم يكن في الحضور إلا من أكرمه وعظمه.

وخلع عليه الصاحب في ذلك اليوم³⁷ خلعاً حسنة وسأله أن يعمل له ككاشاً يختص بذكر الأمراض التي تعرض من³⁸ الرأس إلى القدم ولا يخلط بها غيرها فعمل³⁹ ككاشه الصغير وهو مقصور على ذكر الأمراض العارضة من الرأس إلى القدم حسبما أمر الصاحب به وحمله إليه فحسن موقعه عنده ووصله بشيء قيمته ألف دينار وكان دائماً يقول صنفت مائتي ورقة أخذت عنها⁴⁰ ألف دينار ورُفِع خبره إلى عضد الدولة فأعجب به وزاد موضعه عنده فلما عاد من الري دخل إلى بغداد بزي جميل وأمر مطاع وغلمان وحشم وخدم وصادف من عضد الدولة ما يسره ويختاره.

32 GaPSb: om. منه

33 GaPSb: om. له

34 Sb: يصلح

35 GaPSb: وغيره

36 In margin of Sb: الطب

37 PSb: om. في ذلك اليوم

38 A: صح من crossed out, above the line

39 Misplaced folio in P, with the marginal note: محل هذه الورقة بعد خمسين ورقة

40 A: فيها

درهم ودراعة سقلاطون وثوباً نوبياً وعمامة قصب وقال له¹⁸ طالبهم بحقك فأعطته الجارية ألف درهم وقطعتين من كل نوع من الثياب وحمل على بغلة بمركب واتبع ذلك بمملوك زنجي¹⁹ نخرج وهو أحسن حالاً من أحد أخواله فلما رأوه وثبوا له وتلقوه لقيماً جميلاً فقال لهم للثياب تكرمون لابي. فلما مضى الرسول انتشر ذكره بفارس وبكرمان بما عمل وكان ذلك سبب خروجه إلي شیراز فلما دخل رُفِع خبره إلى عضد الدولة وكان أول نبوغه وولايته²⁰ شیراز واستدعى به فحضر وأحضر معه²¹ وسئل عن عصبتي العين فتكلم²² رسالة في عصب العين تكلم فيها بكلام²³ حسن فحسن موقعه عنده وقرر له جارية²⁴ كافية²⁵ ثم إنه عرض لكوكين زوج²⁶ خالة عضد الدولة وهو والي كورة جورقب مرض واستدعى طبيباً فأنفذه عضد الدولة فلما وصل أكرم موضعه وأجله إجلالاً عظيماً وكان به وجع المفاصل والنقرس وضعف الأحشاء فركب له جوارشن تفاحي وذلك في سنة سبع وخمسين وثلاثمائة للهجرة²⁷ فانتفع به منفعة بينة²⁸ عظيمة فأجزل له عطاءه وأكرمه وردده إلى شیراز مكرماً.

ثم إن عضد الدولة دخل إلى بغداد وهو معه من خاصته وجدد البيمارستان وصار يأخذ رزقين وهما يرسم الخاص²⁹ ثلاثمائة درهم شجاعية ويرسم البيمارستان ثلاثمائة درهم شجاعية³⁰ سوى الجارية وكانت نوبته في الأسبوع يومين وليلتين للملازمة³¹ الدار.

18 A: لهم

19 In margin of A: صح زنجي

20 GaPSb: ولايته

21 AR: om. معه

22 GaPSb: om. وسئل عن عصبتي العين فتكلم

23 R: فتكلم فيعمل بكلام

24 Sb: om. وجارية

25 GaPSb: كالباقين

26 R: تزوج

27 GaPSb: om. للهجرة

28 Ga: om. بينة

29 Ga: الخاصة

30 A: om. شجاعية; ويرسم البيمارستان ثلاثمائة درهم شجاعية

31 GaPSb: ملازمة

عكبرا مستترين من السلطان واتفق أنها تزوجت برجل طيب و صرفت ولدها إلى عم كان له بدوقواء⁵ وأقامت مدينة عند ذلك الرجل وماتت وأخذ ما كان معها جميعه⁶ ودفع ولدها.

فدخل جبريل إلى بغداد وما معه إلا اليسير النزر وقصد طبيباً كان يعرف بترمة فلازمه وقرأ عليه وكان من أطباء المقتدر وخواصه وقرأ على يوسف الواسطي الطبيب ولازم البيمارستان والعلم والدرس وكان يأوي إلى أخوال له⁷ يسكنون بدار الروم وكانوا يسوءون عشرتهم⁸ عليه ويلومونه على تعرضه للعلم والصناعة ويحجون معه ويقولون يريد يكون مثل جديه⁹ بختيشوع وجبريل وما يرضى يكون مثل أخواله وهو لا يلتفت إلى أقوالهم. (٩٦ب)

واتفق أنه جاء رسول من كرمان إلى معز الدولة وحمل له¹⁰ الحمار المخطط والرجل الذي طوله سبعة أشبار والرجل الآخر¹¹ الذي كان طوله شبرين واتفق أنه نزل¹² في قصر [1,145] فرج¹³ من الجانب الشرقي في¹⁴ قريب من الدكان الذي كان يجلس عليه والدي جبريل وصار ذلك الرسول يجلس عنده كثيراً ويحادثه ويباسطه فلما كان في بعض الأيام استدعاه وشاوره بالفصد¹⁵ فأشار به وفصده وتردد إليه¹⁶ يومين فأنفذ له على رسم الديلم¹⁷ الصبينية التي كانت فيها العصائب والطشت والإبريق وجميع الآلة ثم استدعاه وقال له ادخل إلي هؤلاء القوم وانظر ما يصلح لهم وكان مع الرسول جارية يهواها قد عرض لها نرف الدم ولا بقي بفارس ولا بكرمان ولا بالعراق طيب مذكور إلا وعالجها ولم ينجع فيها العلاج فعندما رآها رتب لها تديراً وعمل لها معجوناً وسقاها إياه فما مضى عليها أربعون يوماً حتى برئت وصلح جسمها وفرح الرسول بذلك فرحاً عظيماً فلما كان بعد مدينة استدعاه وأعطاه ألف

5 له بك قوقا: A

6 حميقه: A

7 R: add. ثلاثه

8 R: عشيرتهم

9 PSb: جده

10 AR: إليه

11 GaPSb: om. الآخر

12 A: om. نزل

13 APSb: فرح

14 PSb: om. في

15 A: في الفصد

16 A: له

17 Ga: الديلمي

[8.4.14]

ومن كلام بختيشوع بن جبريل قال الشرب على الجوع رديء والأكل على الشبع أردأ منه وقال أكل القليل مما يضر أصلح¹⁹⁹ من أكل الكثير مما ينفع.

[8.4.15]

ولبختيشوع بن جبريل من الكتب كتاب في الحجامة على طريق المسألة والجواب.

[8.5] جبريل بن عبيد الله بن بختيشوع¹

[8.5.1]

كان فاضلاً عالماً متقناً لصناعة الطب جيداً في أعمالها حسن الدراية لها وله تصانيف جلييلة في صناعة الطب وكانت أجداده في هذه الصناعة كل² منهم أوجد زمانه وعلامة وقته.

[8.5.2]

ونقلت من كتاب عبيد الله ولد هذا المذكور في أخباره عن أبيه جبريل ما هذا مثاله قال إن جدي عبيد الله بن بختيشوع كان متصرفاً ولما ولي المقتدر رحمة الله عليه³ الخلافة استكتبه لحضرته وبقي معه مديدة ثم توفي وخلف والدي جبريل وأختاً كانت معه صغيرين وأنفذ المقتدر ليلة موته ثمانين فراشاً حملوا الموجود من رحل وأثاث وآنية وبعد مواراته في القبر اختفت⁴ زوجته وكانت ابنة إنسان عامل من أجلاء العمال يعرف بالحرسون فقبض على والدها بسببها وطلب منه ودائع بنت بختيشوع وأخذ منه مالاً كثيراً ومات عقيب مصادرتة فخرجت ابنته ومعها ولدها جبريل وأخته وهما صغيران إلى

أصح: R; خير: A: 199

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 في الصناعة الطب: R:

3 رحمة الله عليه: GaP: om.

4 Ga: استخفيت; Marginal note in PSb:

صوابه استخفت قال الله تعالى من هو مستخف بالليل ولا يقال اختفى الرجل فإن المختفي نبأش القبور

مع عشرة أرطال خبز وشرب دورقاً ماء بارداً فلها مضت ساعة طلب الدواء طريقاً للخروج من فوق أو من أسفل فلم يجد فانتفخت بطنه وعلا نفسه وكاد أن يتلف¹⁸⁹ وصاحت امرأته واستغاثت بأبي فدعا¹⁹⁰ بمحمل وحمل فيه إلى بختيشوع وكان ذلك اليوم حاراً جداً وكان بختيشوع حين انصرف من داره وهو ضجر فسأل عن حاله إلى أن¹⁹¹ علم شرح أمره وكان في داره أكثر من مائتي طير من الطيطويات والحضانيات والبيضانيات وما يجري مجراها ولها مسقاة كبيرة مملوءة ماء وقد حمي في الشمس وذرقت فيه الطيور فدعا بملح جريش وأمر بطرحه في المسقاة [i,144] كله وتذويبه في الماء¹⁹² ودعا بقمع وسقى الرجل هذا كله وهو لا يعقل وأمر بالتباعد عنه فأقى من طبيعته من فوق وأسفل أمر عظيم جداً حتى ضعف وحفظت قوته بالرائحة الطيبة وبماء الدراج وأفاق بعد أيام وعجبنا من صلاحه وسألنا عنه بختيشوع فقال فكرت في أمره فرأيت أني¹⁹³ أن اتخذت له دواء طال أمره حتى يطبخ ويسقى فيموت إلى ذلك الوقت ونحن نعالج أصحاب القولنج الشديد بذرق الحمام والملح¹⁹⁴ وكان في المسقاة الماء في الشمس وقد سخن واجتمع فيه من ذرق الحمام ما يحتاج إليه وكان أسرع¹⁹⁵ تناولاً من غيره فعالجته به ونجح بحمد الله.¹⁹⁶

[8.4.13]

ونقلت من بعض الكتب أن بختيشوع (١٩٥) كان يأمر بالحقن والقمر متصل بالذنب فيحل القولنج من ساعته ويأمر بشرب الدواء والقمر على مناظرة الزهرة فصلح¹⁹⁷ العليل من يومه¹⁹⁸ ولما توفي بختيشوع خلف عبيد الله ولده وخلف معه ثلاث بنات وكان الوزراء والنظار يصادرونهم ويطلبونهم بالأموال فتفرقوا واختلفوا وكان موته يوم الأحد لثمان بقين من صفر سنة ست وخمسين ومائتين.

189 Sb: add. روجه

190 A: om. فدعا

191 Sb: om. أن

192 Sb: add. ورد

193 Sb: om. أني

194 Sb: وملح

195 Sb: om. أسرع

196 GaP: om. وقال أبو علي القياني عن أبيه ... به ونجح بحمد الله

197 Sb: فيصلح

198 B: om. ونقلت من بعض الكتب ... العليل من يومه

والثالثة أنها أشرفت على التلف من فواق شديد كان يسمع من خارج الحجرة فأمر الخدم بإصعاد خوايبي إلى سطح الصحن وتصنيفها حوله على الشفير¹⁸³ وملاًها ماء وجلس خادم خلف كل جب حتى إذا صفق بيده على الأخرى دفعوها دفعة إلى وسط الدار ففعلوا وارتفع لذلك صوت شديد أرفعها فوثبت وزايلها الفواق.

[8.4.12]

قال أبو علي القباني حدثني أبي قال دخلت يوماً على¹⁸⁴ بختيشوع وكان من أيام الصيف وجلست فإذا هو قد رفع طرفه إلى خادمه وقال له هات فجاء بقدر فيه نحو نصف رطل شراب عتيق وعلى طرف خلاله ذهب شيء أسود فمضعه ثم شرب الشراب عليه وصبر ساعة¹⁸⁵ فرأيت وجهه يتقد كالنار ثم دعا بإطباق فيها خوخ جبلي في نهاية الحسن (٩٤ب) فأقبل يقطع ويأكل كل حتى انتهى وسكن تلهبه وعاد وجهه إلى حاله فقلت له حدثني بخبرك فقال¹⁸⁶ اشتبهت الخوخ شهوة شديدة وخفت ضرره فاستعملت الترياق والشراب حتى نقرت الحجر ليجيد الطحن.

وقال أبو علي القباني عن أبيه قال حدثني محمد بن داود بن الجراح قال كان بختيشوع المتطبب صديقاً لأبي وكان لنا نديم كثير الأكل عظيم الخلق فكان كلما رآه قال له أريد أن تركب لي شربة وأبرمه إلى أن وصف له دواء فيه شحم الخنظل وسقمونيا وقال بختيشوع¹⁸⁷ لأبي ملاك الأمر كله أن يأكل أكلاً خفيفاً ويضبط نفسه فيما بعد عن التخليط فأطعم يوم الحمية في دارنا واقتصر على اسفيدباج من ثلاثة أرطال لحم مع ثلاثة أرطال خبز فلها استوفى ذلك طلب زيادة عليه فنع واعتقله أبي عنده إلى آخر الأوقات ووجه إلى امرأته يوصيها أن لا تدع شيئاً يؤكل في داره ولما علم أن الوقت قد ضاق عليه¹⁸⁸ أطلقه إلى منزله فطلب من امرأته شيئاً يأكله فلم يجد عندها شيئاً وكانت قد أغفلت برنية فيها فتيت على الرف فوجده وأخذ منه أرطالاً ثم أصبح وأخذ الدواء فتحير وورد على المعدة وهي ملاء فلم يؤثر وتعالى النهار فقال قد خرف بختيشوع وعمد إلى عشرة أرطال لحم شراخ فأكلها

183 R: الشيفه

184 PSb: إلى

185 Sb: add. ثم

186 Sb: قال

187 Sb: om. بختيشوع

188 Sb: om. عليه

[8.4.11]

وقال أبو الريحان البيروني في كتاب الجماهر في الجواهر إن المتوكل جلس يوماً لهدايا النيروز فقدم إليه كل علق نفيس وكل طريف فاخر وإن طبيبه بختيشوع بن جبريل دخل وكان يأنس¹⁷² به فقال له ماترى في هذا اليوم فقال مثلي خرباشات¹⁷³ الشحاذين إذ ليس قدر¹⁷⁴ وأقبل على ما معي ثم أخرج من كفه درج أبوس مضرب بالذهب وفتحه عن حرير أخضر انكشف عن ملعقة كبيرة من جوهر لمع منها شهاب ووضعها بين يديه فرأى المتوكل ما لا عهد له بمثله وقال من أين لك¹⁷⁵ هذا قال من الناس الكرام ثم حدث أنه صار إلى أبي من أم جعفر زبيدة في ثلاث مرات ثلاثمائة¹⁷⁶ ألف دينار بثلاث شكايات عاجلها منه فيها واحدها¹⁷⁷ أنها شكت عارضاً في حلقة منذرة بالخناق فأشار عليها بالفصد والتطفئة والتغذي بحسو وصفه فأحضر على نسخته في غضارة صينية عجيبه الصفة وفيها هذه الملعقة فغمزني أبي على رفعها ففعلت ولففتها في طيلساني وجاذبنيها الخادم فقالت له¹⁷⁸ لاطفه ومره بردها وعضوه منها عشرة [i,143] آلاف دينار فامتنت وقال أبي يا ستي إن ابني¹⁷⁹ لم يسرق قط فلا تفضحيه في أول كراته لئلا ينكسر قلبه فضحكت ووهبتها له.

وسئل عن الآخرتين فقال إنها اشتكت إليه تغير¹⁸⁰ النكهة بأخبار إحدى بطانتها إياها وذكرت أن الموت أسهل عليها من ذلك فجوعها إلى العصر وأطعمها سمكاً ممقوراً وسقاها دردي نبيذ دقل بإكراه فغثت¹⁸¹ نفسها وقذفت ثم كرر¹⁸² ذلك عليها ثلاثة أيام ثم قال لها تنكهي في وجه من أخبرك بذلك واستخبريه هل زال.

172 R: مأنس

173 جريات R; جرباشات P

174 Cf. al-Bīrūnī, *Jamāhir*, 53; مثل خرباشات الشحاذين إذ ليس لها قدر

175 GaP: om. لك

176 GaP: مائة

177 Sب: واحدها

178 Sب: فقال

179 R: om. يا ستي إن ابني

180 A: om. تغير

181 Sب: فغثت

182 P: وكرر

أطعمك إياه¹⁶¹ وإن ضرك علي فقال افعل فأمر¹⁶² بإحضار قرعة¹⁶³ وجعل عليها طيناً وتركها في تنور واستخرج ماءها وأمر بأن يقشر¹⁶⁴ الخردل ويضرب بماء القرع وقال إن الخردل في الدرجة الرابعة من الحرارة والقرع في الدرجة الرابعة من الرطوبة فيعتلان فكل شهوتك وبات تلك الليلة ولم يحس بشيء من الأذى وأصبح كذلك فأمر بأن يحمل إليه ثلاثمائة ألف درهم وثلاثون تختاً من أصناف الثياب.

[8.4.10]

وقال إسحاق بن علي الرهاوي عن عيسى بن ماسة قال رأيت بختيشوع بن جبريل وقد اعتل فأمر أمير المؤمنين المتوكل المعتز أن يعوده وهو إذ ذاك ولي عهد فعاده ومعه محمد بن عبد الله بن طاهر ووصيف التركي قال وأخبرني إبراهيم بن محمد المعروف بابن¹⁶⁵ المدبر أن المتوكل أمر الوزير شفاهاً وقال له اكتب في ضياع بختيشوع فإنها ضياعي وملكي فإن¹⁶⁶ محله منا محل أرواحنا من أبداننا. وقال عبيد الله بن جبريل بن عبيد الله بن بختيشوع هذا المذكور مما يدل على منزلة بختيشوع عند المتوكل وانبساطه معه قال من ذلك ما حدثنا به بعض شيوخنا أنه دخل يوماً بختيشوع¹⁶⁷ إلى المتوكل وهو جالس على سدة في وسط دار الخليفة فجلس بختيشوع على عادته معه على السدة وكان عليه دراعة ديباج رومي وقد انفتق¹⁶⁸ ذيلها قليلاً فجعل المتوكل يحادث بختيشوع ويعبث بذلك الفتق حتى بلغ إلى حد النيفق ودار بينهما كلام اقتضى أن سأل المتوكل لبختيشوع بماذا تعلم¹⁶⁹ (194) أن المشوش يحتاج إلى الشد والثاق¹⁷⁰ قال إذا بلغ في فتق دراعة طيبه إلى حد النيفق شدناه¹⁷¹ فضحك المتوكل حتى استلقى على ظهره وأمر له في الحال بخلع سنية ومال جزيل.

161 Sb: أطعمط الخرد

162 Sb: وأمر

163 Sb: om. قرعة, in margin لعله قرعة

164 R: يقشئ

165 Sb: om. بابن

166 P: om. فإن

167 GaPSb: بختيشوع يوماً

168 Sb: اتفق

169 R: تعلمون

170 A: الموسوس يحتاج إلى الشد والقيادة; cf. Ibn al-Qifti, *Tārīkh*, 103: السد والقيادة

171 A: سدناه; Sb: سدناه

بسته آلاف دينار وذكر أنه باع من جملته بمبلغ ثمانية آلاف دينار¹⁵¹ ثم حسده حمدون ووشى إلى المتوكل وبذل فيما بقي في يده مما ابتاعه ستة آلاف دينار فأجيب إلى ذلك وسلم إليه فباعه بأكثر من الضعف وكان هذا في سنة أربع وأربعين ومائتين للهجرة.¹⁵² (٩٣ب)

[8.4.8]

قال فثيون¹⁵³ الترجمان كان المعتز بالله قد اعتل في أيام المتوكل علة من حرارة امتنع معها¹⁵⁴ من أخذ شيء من الأغذية والأدوية¹⁵⁵ فشق ذلك على المتوكل كثيراً واغتم به وصار إليه بختيشوع والأطباء عنده وهو على حاله في الامتناع فمأزحه وحادثه فأدخل المعتز يده في كم جبة وشي يماني مثقلة كانت على بختيشوع وقال ما أحسن هذا الثوب فقال له بختيشوع يا سيدي ما له والله نظير¹⁵⁶ في الحسن وثنه علي ألف دينار فكل لي تفاحتين وخذ الجبة فدعا المعتز¹⁵⁷ بتفاح فأكل اثنتين ثم قال له تحتاج يا سيدي الجبة [i,142] إلى ثوب يكون معها وعندني ثوب هو أخ لها فاشرب لي شربة سكنجبين وخذ فشرب شربة سكنجبين¹⁵⁸ ووافق ذلك اندفاع طبيعته فبرأ المعتز وأخذ الجبة والثوب وصلح من مرضه فكان المتوكل يشكر هذا الفعل أبداً لبختيشوع.

[8.4.9]

وقال ثابت بن سنان بن ثابت¹⁵⁹ إن المتوكل اشتبه في بعض الأوقات الحارة أن يأكل مع طعامه خردلاً ففنعاه الأطباء من ذلك¹⁶⁰ لحدة مزاجه وحرارة كبده وغائلة الخردل فقال لبختيشوع أنا

151 Sb: om. وذكر أنه باع ... آلاف دينار.

152 GaP: om. للهجرة.

153 BAGaR: P; قينون; فثيون

154 P: فيها

155 A: الأدوية والأغذية

156 Sb: نضير

157 PSb: om. المعتز

158 Ga: om. اسكنجبين; وخذ فشرب شربة سكنجبين.

159 R: om. بن ثابت

160 P: من ذلك الأطباء

تلك الروائح حتى يعرف صورتها¹³² نخرج يطوف فوجد حول البيت من خارجه ومن سائر نواحيه وجوانبه أبواباً صغاراً طافاً كالطاقات محشوة¹³³ بصنوف الرياحين والقواكه والخنازير والمشام التي فيها اللقاح¹³⁴ والبطيخ المستخرج ما فيها المحشوة بالتمام والتمام اليماني المعمول بماء الورد والخلوق والكافور والشراب العتيق والزعفران الشعر ورأى الفتح غلماناً قد وكلوا¹³⁵ بتلك الطاقات مع كل غلام مجرة فيها ند يسجره وبخز به¹³⁶ والبيت من داخله أزار من اسفيداج مخرم خروماً صغاراً لا تبين¹³⁷ تخرج¹³⁸ منها تلك الروائح الطيبة¹³⁹ العجيبة إلى البيت¹⁴⁰ فلما عاد الفتح وشرح للمتوكل صورة ما شاهده كثر تعجبه منه وحسد¹⁴¹ بختيشوع على ما رآه من نعمته وكال مروءته وانصرف من داره قبل أن يستتم يومه وادعى¹⁴² شيئاً وجدته¹⁴³ من التياث بدنه وحقد عليه ذلك فنكبه بعد أيام بسيرة¹⁴⁴ وأخذ له مالاً كثيراً لا يقدر ووجد¹⁴⁵ له في جملة كسوته أربعة آلاف سراويل¹⁴⁶ ديبقي سينيزي¹⁴⁷ في جميعها تكك إبريسم أرميني¹⁴⁸ وحضر الحسين بن مخلد¹⁴⁹ نفتم على خزائنه وحمل إلى دار المتوكل ما صلح منها وباع شيئاً كثيراً وبقي بعد ذلك حطب وفخم¹⁵⁰ ونيذ وتوابل فاشتره الحسين ابن مخلد

132 P: om. حتى يعرف صورتها.

133 P: فرا حول البيت من خارجه أبواباً صغاراً محشوة.

134 In margin of A: بخ التفاح; Sb: التفاح

135 P: والقواكه وغير أنواع المشام وغلماناً قد وكلوا

136 PSb: فيها ند يسجره به

137 Sb: om. تبين

138 P: أزار منمخرم تخرج

139 P: om. الطيبة

140 P: om. إلى البيت

141 P: وشرح للمتوكل ما شاهده حسد

142 P: أن يتم يومه ثم ادعى

143 P: om. وجدته

144 R: om. وادعى شيئاً... أيام بسيرة

145 P: مالاً كثيراً فوجد

146 P: سراويل

147 Sb: سفيري

148 P: ديبقي بتكك إبريسم. Change of hand in P.

149 P: محمد

150 Sb: فخم وحطب

والحجاب (1٩٣) على سماطين عظيمين لم ير مثلهما لأمثاله وفرقت¹¹⁸ الجون على [i,141] الغلمان والخدم والنقباء والركابية والفراشين والملاحين وغيرهم من الحاشية لكل واحد جونة وقال قد أمنت¹¹⁹ ذمهم لأنني ما كنت آمن لو أطعموا على موائد أن يرضى هذا ويغضب الآخر¹²⁰ ويقول واحد شبتت ويقول آخر¹²¹ لم أشبع فإذا أعطي كل إنسان جونة من هذه الجون كفته.

واستشرف المتوكل على الطعام فاستعظمه جداً وأراد النوم فقال لبختيشوع¹²² أريد أن تنومني في موضع مضي لا ذباب¹²³ فيه وظن أنه يتعنته بذلك وقد كان بختيشوع تقدم بان تجعل¹²⁴ أجاجين السيلان¹²⁵ في سطوح الدار ليجتمع الذباب عليه فلم يقرب أسافل الدور¹²⁶ ذبابة واحدة ثم أدخل المتوكل إلى بيت مربع كبير سقفه كله بكواء فيها جامات يضيء البيت منها وهو مخيش مظهر بعد الخيش بالديبقي المصبوغ¹²⁷ بماء الورد والصندل والكافور فلما اضطجع¹²⁸ للنوم أقبل يشم روائح في نهاية الطيب لا يدري ما هي لأنه لم ير في البيت شيئاً من الروائح والفواكه والأنوار ولا خلف الخيش لا طاقات ولا موضع يجعل فيه¹²⁹ شيء من ذلك فتعجب وأمر¹³⁰ الفتح بن خاقان أن يتبع حال¹³¹

118 Ga: وفرق

119 P: add. بجونهم

120 P: أو يغضب هذا

121 PSb: الآخر

122 P: om. لبختيشوع

123 P: بموضع لا ذباب

124 P: تقدم وجعل

125 A: Marginal note in A: سخ السيلان in margin, الدبس:

حاشية السيلان يصنعه أهل بغداد بان يؤخذ التمر إذا استوى بعد ذوقه ويجعل بعضه على بعض على بوارى إلى أن يسيل منه عصير ويكون له مكان ينحدر إليه فإذا تكامل ذلك يسكب في جوار ويسمونه سيلان وقد يجمد في الجوار فإذا كسرت عنه الحجرة يبقى على هيئته جامداً يشابه القند من السكر

P: add. السيلان يصنع من التمر يشبه القند. Marginal note in Sb: وهو يصنع من التمر يشبه القند

126 P: الدار

127 P: ثم ادخل وقد طيب الدار:

128 P: أضجع

129 P: من الروائح والفواكه ولا خلف الخيش ولا مواضع يجعل فيها:

130 P: من ذلك فأمر:

131 P: om. حال

وكان الوقت صائفاً¹⁰¹ وحره¹⁰² شديد فقال بختيشوع لأسبابه وأصحابه أمرنا كله مستقيم إلا الخيش فإنه ليس لنا منه ما يكفي فأحضر وكلاءه وأمرهم باتباع كلما يوجد من الخيش بسر من رأى ففعلوا ذلك¹⁰³ وأحضروا كل من وجدوه من النجادين والصناع فقطع لداره كلها صخونها وحجرها¹⁰⁴ ومجالسها وبيوتها ومستراحاتها خيشاً حتى¹⁰⁵ لا يجتاز الخليفة في موضع¹⁰⁶ غير مخيش وإنه فكر في روائحه¹⁰⁷ التي لا تزول إلا بعد استعماله مدة فأمر باتباع¹⁰⁸ كلما يقدر عليه بسر من رأى من البطيخ وأحضر أكثر حشمه وغلبانه وأجلسهم¹⁰⁹ يدلكون الخيش بذلك البطيخ ليلتهم كلها وأصبح وقد انقطعت روائحه¹¹⁰ فتقدم إلى فراشيه فعلقوا جميعه في المواضع المذكورة¹¹¹ وأمر طبائخيه بأن يعملوا خمسة آلاف جونة في كل جونة باب خبز سميد أو دست رفاق¹¹² وزن¹¹³ الجميع عشرون رطلاً وحمل مشوي وجددي بارد وفائقة¹¹⁴ ودجاجتان مصدرتان وفرخان ومصوصتان¹¹⁵ وثلاثة ألوان من الطبيخ¹¹⁶ وجام حلوي.

فلما وافاه المتوكل رأى كثرة الخيش وجدته فقال أي شيء أذهب برأئحته فأعاد عليه حديث البطيخ فعجب من ذلك وأكل هو وبنو عمه والفتح بن خاقان على¹¹⁷ مائدة واحدة وأجلس الأمراء

101 Sb: صياقاً

102 P: صيفا وحر

103 P: om. ذلك

104 P: om. وحجرها

105 PSb: om. حتى

106 P: بموضع

107 Sb: روا عجبه

108 Sb: بابتنا

109 P: حشمه وخذ امر وأمرهم

110 P: رأئحته

111 P: المذكورة

112 R: برفاق

113 P: كل جونة خبز وسميد ودست رفاق ووزن

114 P: om. بارد وفائقة

115 In margin of AR: مخ مصوصا

116 P: om. من الطبيخ; GaSb: om. مصدرتان وفرخان ومصوصتان وثلاثة ألوان من الطبيخ

117 PSb: om. على

فضحك وأمر لي بغلالة قصب⁸⁴ وتقدم بكشف جوانب الطارمة فإذا مواضع لها شبابيك خشب بعد شبابيك حديد وكوانين فيها فخم الغضا وغلما ن ينفخون ذلك الفحم بالزقاق كما تكون للمخادين ثم دعا بطعامه فأحضرها ما جرت به العادة في السرو والنظافة⁸⁵ فأحضرت⁸⁶ فرارح بيض شديدة البياض فبشعتها وخفت⁸⁷ أن تكون غير نضيحة ووافى⁸⁸ الطباخ ونفضها⁸⁹ فانتفضت⁹⁰ فسألته عنها فقال هذه تعلق الجوز المقشر وتسقى اللبن الحليب.

وكان بختيشوع بن جبريل⁹¹ يهدي البخور في درج ومعه درج آخر فيه فخم يتخذ له⁹² من قضبان الأترج⁹³ والصفصاف وشفس الكرم⁹⁴ المرشوش عليه عند إحراقه⁹⁵ ماء الورد المخلوط بالمسك والكافور وماء الخلاف والشراب العتيق⁹⁶ ويقول أنا⁹⁷ أكره أن أهدي بخوراً بغير فخم فيفسده فخم العامة ويقال هذا عمل بختيشوع⁹⁸.

[8.4.7]

وحدث أبو محمد بدر بن أبي الإصبع عن أبيه عن أبي عبد الله محمد بن الجراح عن أبيه أن المتوكل قال⁹⁹ يوماً لبختيشوع ادعني¹⁰⁰ فقال السمع والطاعة فقال أريد أن يكون ذلك غداً قال نعم وكرامة

-
- 84 P: om. وأمر لي بغلالة قصب.
 85 P: om. النضاف; Sb: في السرو والنظافة.
 86 P: واحضرت; R: وحضرت.
 87 P: البياض تخفت.
 88 P: ناصحة فوافى.
 89 Sb: فنفضها.
 90 P: om. ونفضها فانتفضت.
 91 AP: om. بن جبريل.
 92 P: om. له.
 93 R: الاسرج.
 94 P: om. وشفس الكرم.
 95 P: om. عند إحراقه.
 96 P: om. وماء الخلاف والشراب العتيق.
 97 P: om. أنا.
 98 P: om. ويقال هذا عمل بختيشوع.
 99 P: وجدت ما نقلعن المتوكل أنه قال.
 100 P: add. إلى منزلك.

[8.4.6]

حدث أبو محمد بدر بن أبي الإصبع الكاتب قال حدثني جدي قال قال دخلت على⁷⁰ بختيشوع في يوم شديد الحر وهو جالس في مجلس مخيش بعدة طاقات من الخيش طاقان⁷¹ ريح بينهما طاق أسود وفي وسطها قبة عليها جلال من قصب مظهر بديقي قد صبغ بماء الورد والكافور والصندل وعليه جبة يمانى سعیدی⁷² مثقلة ومطرف قد التحف به فعجبت من زيه فحين حصلت معه في القبة نالني من⁷³ البرد أمر⁷⁴ عظيم فضحك وأمر لي بجبة ومطرف وقال يا غلام اكشف جوانب القبة فكشفت فإذا أبواب مفتوحة من جوانب الإيوان إلى مواضع [i,140] مكبوسة بالثلج وغلماں يروحون ذلك الثلج⁷⁵ فيخرج منه البرد الذي لحقني ثم دعا⁷⁶ بطعامه فأتي بمائدة في غاية الحسن عليها كل شيء حسن ظريف ثم أتى بفراريج مشوية في نهاية⁷⁷ الحمرة وجاء الطباخ فنفضها كلها فانتنفتحت وقال⁷⁸ هذه فراريج تعلق اللوز والبرز قطوناً وتسمى ماء الرمان لما رأى تعجبي من لونها ونعومة لحمها.⁷⁹ ولما كان في صلب الشتاء دخلت إليه يوماً والبرد شديد وعليه جبة محشوة (٩٢ب) وكساء⁸⁰ وهو جالس في طارمة في الدار على بستان في غاية الحسن وعليها سمور قد ظهرت به وفوقه⁸¹ جلال حرير⁸² مصبغ ولبود مغربية وانطاع آدم يمانية وبين يديه كانون فضة مذهب مخرق وخادم يوقد العود الهندي وعليه غلالة قصب في نهاية الرفعة فلما حصلت⁸³ معه في الطارمة وجدت من الحر أمراً عظيماً

70 إلى PSb:

71 طاقات P:

72 P: om. سعیدی

73 من Above the line in A:

74 أمر Above the line in A:

75 ذلك الثلج P: om. وغلماں يروحون ذلك الثلج Ga: om.

76 أتي P:

77 غاية A:

78 واتى الطباخ فسألته عن حمرتها فقال P:

79 لما رأى تعجبي من لونها ونعومة لحمها BGaPSb: om.

80 وكساء P: om.

81 الحسن وعليه وفوقه P:

82 ملبد P: add.

83 كانون فضة مذهب وخادم يجر العود فلما حصلت P:

[8.4.5]

وقال إبراهيم بن علي الحصري في كتاب نور الطرف ونور الظرف إنه تنازع⁵⁵ إبراهيم بن المهدي⁵⁶ وبختيشوع الطيب بين يدي أحمد بن أبي دؤاد⁵⁷ في مجلس الحكم في عقار بناحية السواد فأرنب عليه إبراهيم وأغلظ له فغضب لذلك أحمد بن أبي⁵⁸ دؤاد⁵⁹ وقال يا إبراهيم إذا تنازعت في مجلس الحكم بمحضرتنا امرءاً فليكن قصدك أمماً⁶⁰ وطريقك نهجا وريحك ساكنة وكلامك معتدلاً ووقف مجالس الخليفة حقوقها من التوفيق والتعظيم والاستطاعة والتوجيه إلى الحق فإن هذا أشكل بك وأجمل بمذهبك في محتدك وعظيم خطرك ولا تعجلن فرب العجلة⁶¹ تورث رثياً والله يعصمك من الزلل وخطل القول والعمل ويتم نعمته عليك كما أمتها على آبائك من قبل إن ربك حكيم⁶² عليم فقال إبراهيم أمرت أصلحك الله بسداد وحضضت على رشاد ولست بعائد إلى ما يثلم قدري عندك ويسقطني من عينك ويخرجني من مقدار الواجب إلى الاعتذار فيها أنا معتذر إليك⁶³ من هذه البادرة اعتذار مقرر بذنبه باخع بجرمه لأن الغضب لا يزال يستفزني بمراده فيردني مثلك بجله⁶⁴ وتلك عادة الله⁶⁵ عندك وعندنا فيك وهو حسبنا⁶⁶ ونعم الوكيل وقد جعلت⁶⁷ حظي من هذا العقار لبختيشوع فليت ذاك⁶⁸ يكون وافياً بأرش الجناية عليه ولن يتلف مال أفاد موعدة وبالله التوفيق.⁶⁹

55 مع. add.

56 PSb: المهدي

57 GaSb: داود

58 R: om. أبي

59 Sb: داود

60 PSb: أمماً

61 PR: عجلة

62 Sb: حليم

63 R: الملك

64 Sb: بجله

65 P: add. تعالى

66 P: حسي

67 PSb: خلعت

68 PR: ذلك

69 ونقلت من بعض التواريخ... موعدة وبالله التوفيق. B: om.

[8.4.4]

ولما ورد [i,139] الأمر إلى أبي عبد الله محمد بن⁴⁰ الواثق وهو المهتمدي جرى على حال المتوكل في أنسه⁴¹ بالأطباء وتقديمه إياهم وإحسانه إليهم وكان بختيشوع لطيف المحل من المهتمدي بالله وشكا بختيشوع إلى⁴² المهتمدي ما أخذ منه في أيام المتوكل فأمر بأن يدخل إلى سائر الخزائن فكلها اعترف به فليرد إليه⁴³ بغير استثمار⁴⁴ ولا مراجعة فلم يبق له شيء إلا أخذه وأطلق له سائر ما فاتته وحاطه⁴⁵ كل الحياطة.⁴⁶

وورد على بختيشوع كتاب من صاحب⁴⁷ بمدينة السلام يصف فيه أن سليمان بن عبد الله بن طاهر قد تعرض له لمنازله⁴⁸ فعرض بختيشوع الكتاب على المهتمدي بعد صلاة العتمة فأمر بإحضار سليمان بن وهب في ذلك الوقت⁴⁹ فحضر وتقدم إليه بأن يكتب من حضرته إلى⁵⁰ سليمان بن عبد الله بالإينكار عليه لما⁵¹ اتصل به من وكيل بختيشوع وأن يتقدم إليه بإعزاز منازله وأسبابه بأوكد ما يكون وأنفذ الكتاب من وقته مع أخص خدمه إلى مدينة السلام وقال بختيشوع للمهتمدي في آخر من حضر الدار⁵² (192) يا أمير المؤمنين ما اقتصدت ولا شربت الدواء منذ أربعين سنة وقد حكم المنجمون بأني أموت في هذه السنة ولست أغم لموتي وإنما غمي لمفارقتكم فكله المهتمدي بكلام جميل وقال⁵³ قلما يصدق المنجم⁵⁴ فلما انصرف كان آخر العهد به.

40 P: om. بن

41 A: إليه؛ Ga: السنة؛ P: ابينه؛ R: انسه

42 P: وكان بختيشوع شكاً إلى

43 P: عليه

44 GaSb: استثمار

45 Sb: add. من

46 P: om. كل الحياطة

47 PSb: صاحبه

48 P: om. لمنازله

49 P: om. في ذلك الوقت

50 P: فحضر فأمر بأن يكتب إلى

51 A: بما

52 Ga: om. الدار

53 P: add. له

54 P: المنجمون

ذلك²¹ قولنج فاستحضره المتوكل²² واعتذر إليه وعالجه وبراً²³ فأنعم عليه ورضي عنه وأعاد ما كان له ثم جرت على بختيشوع حيلة أخرى فنكبه²⁴ نكبة قبض بها²⁵ جميع أملاكه ووجه به²⁶ إلى البصرة وكان سبب الحيلة عليه أن²⁷ عبد الله استكتب المنتصر أبا العباس الخصبي وكان رديئاً فاتفقوا²⁸ على قتل المتوكل واستخلاف المنتصر²⁹ وقال³⁰ بختيشوع للوزير كيف استكتبت المنتصر الخصبي³¹ وأنت تعرف رداءته فظن عبد الله أن بختيشوع قد وقف على التدبير فعرف الوزير ما قال له³² بختيشوع وقال أتم تعلمون³³ كيف محبة بختيشوع له³⁴ وأحسب أنه يبطل التدبير فكيف الحيلة فقالوا للمنتصر³⁵ إذا سكر الخليفة فخرق ثيابك ولوشها³⁶ بالدم وادخل إليه فإذا قال ما هذا فقل بختيشوع ضرب بيني وبين أخي فكاد أن يقتل بعضنا بعضاً وأنا أقول يا أمير المؤمنين يبعد عنهم فإنه يقول يفعلوا³⁷ فتنفيه فإلى أن يسأل عنه قد فرغنا من الأمر³⁸ ففعل ذلك ونكب وقتل المتوكل ولما استخلف المستعين رد بختيشوع إلى³⁹ الخدمة وأحسن إليه إحساناً كثيراً.

21 PSb: وعرض بعد ذلك للمتوكل

22 GaP: om. المتوكل

23 P: فعالجه فبراً

24 P: فنكب

25 S: على; P: add. فيها

26 P: om. به

27 P: إلى; R: وكان سبب ذلك ان

28 Sb: فاتفقوا

29 P: om. المستنصر; R: الخصبي وكان ... واستخلاف المنتصر

30 P: فقال

31 P: om. الخصبي

32 GaPSb: ما قاله

33 P: تعرفون

34 P: om. له

35 R: المستنصر

36 GaR: ولونها

37 Sb: افعلوا

38 P: om. فإنه يقول يفعلوا فتنفيه فإلى أن يسأل عنه نكون قد فرغنا من الأمر

39 P: رده إلى

[8.4.2]

قال فثيون⁶ الترجمان لما ملك الواثق الأمر كان محمد بن عبد الملك الزيات وابن أبي دؤاد⁷ يعاديان بختيشوع ويحسدانه على فضله وبره ومعروفه وصدقاته⁸ وكال مروءته فكافا يغيريان الواثق عليه إذا خليا به فسخط عليه الواثق⁹ وقبض على أملاكه ضياعه¹⁰ وأخذ منه جملة طائلة من المال¹¹ ونفاه إلى جنديسابور وذلك في سنة ثلاثين ومائتين¹² (٩١ب) فلما اعتل بالاستسقاء وبلغ الشدة في مرضه أنفذ¹³ من يحضر بختيشوع ومات الواثق قبل أن يوافي بختيشوع ثم صلحت¹⁴ حال بختيشوع بعد ذلك¹⁵ في أيام المتوكل حتى بلغ¹⁶ في الجلالة والرفعة وعظم المنزلة وحسن الحال وكثرة المال وكال المروءة ومباراة الخليفة¹⁷ في الزي واللباس والطيب والفرش والصناعات والتفسيح والبذخ في النفقات مبلغاً يفوق الوصف فحسده¹⁸ المتوكل وقبض عليه.

[8.4.3]

ونقلت من بعض التواريخ أن بختيشوع بن¹⁹ جبريل كان عظيم المنزلة عند المتوكل ثم إن بختيشوع أفرط في الأدلال عليه فنكبه وقبض²⁰ أملاكه ووجه به إلى مدينة السلام وعرض للمتوكل بعد

6 ABGaRSb: قينون; P: هسون

7 BGaSb: داود

8 P: ومعروفه وصدقاته

9 P: الواثق عليه

10 A: على ضياعه

11 B: om. الجملة طائلة من المال

12 B: om. وذلك في سنة ثلاثين ومائتين; in margin R: ٢٣٠ وذلك في سنة

13 P: add. من بعض خواصه

14 P: صلح

15 Ga: يوافي بختيشوع وبلغ بعد ذلك

16 Ga: om. حتى بلغ

17 P: ميازة الخلافة; GaSb: ميازة الخلافة

18 P: فحسده

19 In margin of A: بختيشوع بن

20 P: add. على

[8.3.24]

ومن كلام جبريل بن بختيشوع قال أربعة تهدم العمر إدخال الطعام على الطعام قبل الانهزام
والشرب على الريق ونكاح العجوز والتمتع في الحمام.

ولجبريل بن بختيشوع²¹² من الكتب:

1. رسالة إلى المأمون في المطعم والمشرب
2. كتاب المدخل إلى صناعة المنطق²¹³
3. كتاب في الباه
4. رسالة مختصرة في الطب
5. كاشه
6. كتاب في صنعة البخور ألفه لعبد الله المأمون.²¹⁴

[8.4] بختيشوع بن جبريل بن بختيشوع¹

[8.4.1]

كان سرياً² نبيل القدر وبلغ من³ عظم المنزلة والحال وكثرة المال ما لم يبلغه أحد من سائر الأطباء⁴
الذين كانوا في عصره وكان يضاهاه المتوكل في اللباس والفرش⁵ ونقل حنين بن إسحاق لبختيشوع بن
جبريل كتباً كثيرة من كتب جالينوس إلى اللغة السريانية والعربية.

212 Sb: om. بن بختيشوع

213 A: المنطق صح crossed out, in margin الطب

214 Biographies 8.04 to 8.66 are missing in Gc. Sb: بختيشوع الصغير بن جبريل بن بختيشوع الكبير بن جورجس

1 This biography is present in all three versions of the work. Sb: بختيشوع الصغير بن جبريل بن

بختيشوع الكبير بن جورجس

2 سريانياً؛ S: سرياني؛ P: سرياني المذهب؛ Ga:

3 في؛ P:

4 GaP: الناس

5 Sb: في لباسه وفرشه

ثم وصى بعد ذلك كله عند وفاته إلى المأمون لابنه بختيشوع وجعل المأمون الوصي فيها فسلمها إليه ولم يعترض في شيء منها عليه بتسع²⁰⁵ مائة ألف دينار.

[8.3.23]

وجبريل بن بختيشوع هو الذي يعنيه أبو نواس في قوله:²⁰⁶

سألتُ أخي أبا عيسى	وجبريلُ له عقلُ
فقلتُ الرأحُ تعجبني	فقال كثيرُها قتلُ
فقلتُ له فقدّر لي	فقال وقولُه فضلُ ²⁰⁷
وجدتُ طبائعَ الإنسا	نِ أربعةٌ هي الأصلُ
فأربعةٌ لأربعةٍ	لكلّ طبيعةٍ رطلُ

وذكر أبو الفرج علي بن الحسين الأصبهاني في كتاب المجرى في الأغاني هذه الأبيات:

[i,138]

ألا قلّ للذي ليسَ	على الإسلامِ والملةِ
لجبريلَ أبي ²⁰⁸ عيسى	أخي الأندالِ والسفلةِ
أفي طبك يا جبريد	ل ما يشفي ذوي ²⁰⁹ العلةِ
غزالٌ قد سبي عَقلي	بلا جُرْمٍ ولا زلّةِ

قال أبو الفرج والشعر للمأمون في جبريل بن بختيشوع المتطبب²¹⁰ والغناء لمتيم خفيف رمل.²¹¹

205 Above the line in A: بسيع

206 A: ويقال للمأمون. صحّ قوله شعره; B: add.

207 A: فضل

208 Sb: بني

209 GcRSb: دوا

210 Gc: om. المتطبب

211 B: om. وذكر أبو الفرج ... لمتيم خفيف رمل.

تفصيل ذلك يحيى بن خالد ستمائة ألف درهم جعفر بن يحيى الوزير¹⁹³ ألف ألف ومائتا ألف درهم¹⁹⁴ الفضل بن يحيى ستمائة ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة أحداً وثلاثين ألف ألف ومائتي ألف درهم يكون جميع ذلك مدة أيام خدمته للرشيدي وهي ثلاث وعشرون سنة وخدمته للبرامية وهي ثلاث عشرة سنة سوى الصلوات الجسام فإنها لم تذكر في هذا المدرج من الورق ثمانية وثمانين ألف درهم وثمانمائة ألف درهم منها خمسة وثمانون ألف درهم¹⁹⁵ ثلاثة آلاف ألف وأربعمائة ألف درهم وأربعمائة ألف درهم¹⁹⁶ التذكرة الخراج من ذلك ومن الصلوات التي لم تذكر في النفقات وغيرها على ما تضمنه المدرج المعمول¹⁹⁷ من العين تسعمائة ألف دينار ومن الورق تسعون ألف ألف وستمائة ألف درهم.

تفصيل ذلك¹⁹⁸ ما صرفه في نفقاته¹⁹⁹ وكانت في السنة ألفي ألف ومائتي ألف درهم على التقريب وجملتها في السنين المذكورة سبعة وعشرون ألف ألف درهم²⁰⁰ ثمن دور وبساتين ومنتزهات²⁰¹ ورقيق ودواب والجمازات سبعون ألف ألف درهم ثمن آلات وأجر وصناعات وما يجري هذا الجري ثمانية²⁰² آلاف ألف درهم ما صار في ثمن ضياع اتباعها لخاصته اثنا عشر ألف ألف²⁰³ درهم ثمن جواهر وما أعده للذخائر عن قيمة خمسمائة ألف دينار (191) خمسون ألف ألف درهم ما صرفه في البر والصلوات والمعروف والصدقات وما بذل به حفظه في الكفالات لأصحاب المصادرات في هذه السنين المقدم ذكرها²⁰⁴ ثلاثة آلاف ألف درهم ما كبره عليه أصحاب الودائع ويحده ثلاثة آلاف ألف درهم.

193 GaGc: om. الوزير

194 Sb: om. جعفر بن يحيى ... ألف درهم

195 Sb: om. وثمانمائة ألف ... ألف ألف درهم

196 Gc: om. أربعمائة ألف درهم

197 Gc: om. المعمول

198 Gc: om. ذلك

199 Ga: تنفقه

200 Ga: repeats ستمائة ألف درهم

201 Sb: مستنزهات

202 A: ثمان مائة crossed out.

203 Ga: om. ألف

204 Gc: om. في هذه السنين المقدم ذكرها

نحسون ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ألف ألف ومائة وخمسين ألف درهم¹⁸² وثياب بقيمة عشرة آلاف درهم على¹⁸³ الحكاية يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة مائتا ألف وثلاثون ألف درهم¹⁸⁴ ولفصد الرشيد دفعتين في السنة كل دفعة خمسين ألف درهم من الورق مائة ألف درهم يكون في (٩٠ب) مدة ثلاث وعشرين سنة ألفا ألف وثلاثمائة ألف درهم ولشرب الدواء دفعتين في السنة كل¹⁸⁵ دفعة خمسين ألف درهم مائة ألف درهم¹⁸⁶ يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ألفا ألف درهم¹⁸⁷ وثلاثمائة ألف درهم ومن أصحاب الرشيد في كل¹⁸⁸ سنة على ما فصل منه مع ما فيه من قيمة الكسوة ومن الطيب والدواب وهو مائة ألف درهم من الورق أربعمائة ألف درهم¹⁸⁹ يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة تسعة آلاف ألف ومائتي ألف درهم.

تفصيل ذلك عيسى بن جعفر نحسون ألف درهم زيده أم جعفر نحسون ألف درهم العباسة نحسون ألف درهم إبراهيم بن عثمان ثلاثون ألف درهم الفضل بن الربيع نحسون ألف درهم فاطمة أم محمد سبعون ألف درهم وكسوة¹⁹⁰ وطيب ودواب مائة ألف درهم ومن [i,137] غلة ضياعه بجندي سابور والسوس والبصرة والسواد في كل سنة قيمته بعد المقاطعة ورقاً ثمانمائة ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ثمانية عشر ألف ألف وأربعمائة ألف درهم ومن فضل مقاطعته في كل سنة من الورق سبعمائة ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ستة عشر¹⁹¹ ألف ألف ومائة ألف درهم وكان يصير إليه من البرامكة في كل سنة من الورق ألفا ألف وأربعمائة ألف درهم.¹⁹²

182 Gc: ألف ألف درهم ومائة وخمسين ألف

183 Sb: add. هذه

184 A: ألفا

185 GaGc: في كل سنة كله

186 GcSb: om. مائة ألف درهم

187 GaGc: om. درهم

188 Sb: om. كل

189 Gc: om. من الورق أربعمائة ألف درهم

190 Sb: كسوة

191 In margin of Sb: ستة عشر

192 R: om. وكان يصير... ألف درهم

[8.3.22]

أقول وكانت مدة خدمة جبريل بن بختيشوع للرشيذ منذ خدمه وإلى أن توفي الرشيذ ثلاث وعشرين سنة.

ووجد¹⁷² في خزانة بختيشوع بن جبريل مدرج فيه عمل بخط كاتب جبريل بن بختيشوع الكبير واصطلاحات¹⁷³ بخط جبريل¹⁷⁴ لما صار إليه في أيام خدمته الرشيذ يذكر أن رزقه كان من رسم العامة في كل شهر من الورق عشرة آلاف درهم يكون في السنة مائة وعشرين ألف درهم¹⁷⁵ في مدة ثلاث وعشرين سنة ألفاً ألفاً وسبعمائة¹⁷⁶ وستون ألفاً ونزله في الشهر خمسة آلاف درهم يكون في السنة ستين ألف درهم في مدة ثلاث وعشرين سنة ألف ألف وثلاثمائة وثمانون ألف درهم ومن رسم الخاصة في المحرم من كل سنة خمسون ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ألف ألف ومائة وخمسون ألف درهم ومن الثياب خمسون ألف درهم يكون في مدة ثلاث¹⁷⁷ وعشرين سنة ألف ألف ومائة¹⁷⁸ وخمسون ألف درهم.¹⁷⁹

تفصيل ذلك القصب الخصاص الطرازي عشرون شقة الملحم الطرازي عشرون شقة¹⁸⁰ الخنز المنصوري عشر شقاق الخنز المبسوط عشر شقاق الوشي اليماني ثلاثة أثواب الوشي النصبي ثلاثة أثواب الطيالسة ثلاثة طيالس ومن السمور والفنك والقماقم والدلق والسنجاب للتبطين وكان يدفع إليه في مدخل صوم النصارى في كل سنة من الورق خمسون ألف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة ألف ألف ومائة¹⁸¹ وخمسون ألف درهم.

وفي يوم الشعانين من كل سنة ثياب من وشي وقصب وملحم وغيره بقيمة عشرة آلاف درهم يكون في مدة ثلاث وعشرين سنة مائتا ألف وثلاثون ألفاً وفي يوم الفطر في كل سنة من الورق

172 Ga: ووجدت

173 Gc: اصلاحات

174 Sb: om. بن بختيشوع ... بخط جبريل

175 Gc: om. درهم; Sb: om. ألف درهم في ... ألف درهم

176 Ga: add. ألف

177 Sb: ثلا

178 A: add. ألف

179 R: ألف ألف درهم

180 Gc: om. الملحم الطرازي عشرون شقة

181 A: add. ألف

بالله ويحسدوا ربوبيته فأنت كذلك أيها الأمير فقال له العباس لا ولا تعد إلى مثل هذا القول بعد يومك هذا.¹⁶²

[8.3.20]

قال فثيون¹⁶³ الترجمان ولما عزم المأمون على الخروج إلى بلد الروم في سنة ثلاث عشرة ومائتين مرض جبريل مرضاً شديداً قوياً فلما رآه المأمون ضعيفاً التمس منه إنفاذ بختيشوع ابنه معه إلى بلد الروم فأحضره وكان مثل أبيه في العقل والفهم¹⁶⁴ والسرور¹⁶⁵ ولما خاطبه المأمون وسمع حسن جوابه فرح به فرحاً شديداً وأكرمه غاية الإكرام ورفع منزله¹⁶⁶ وأخرجه معه إلى بلد الروم ولما خرج المأمون طال مرض جبريل إلى أن بلغ الموت وعمل وصية¹⁶⁷ إلى المأمون (١٩٠) ودفعها إلى ميخائيل صهره ومات ومضى¹⁶⁸ في تجميل موته ما لم يمض لأمثاله بحسب استحقاقه بأفعاله الحسنة وخبريته¹⁶⁹ ودفن في دير مار سرجس بالمداين ولما عاد ابنه بختيشوع [i,136] من بلد الروم جمع¹⁷⁰ للدير رهباناً وأجرى عليهم جميع ما يحتاجون إليه.

[8.3.21]

وقال فثيون¹⁷¹ الترجمان إن جنس جورجس وولده كانوا أكل أهل زمانهم بما خصهم الله به من شرف النفوس ونبيل الهمم ومن البر والمعروف والأفضال والصدقات وتفقد المرضى من الفقراء والمساكين والأخذ بأيدي المنكوبين والمرهوقين على ما يتجاوز الحد في الصفة والشرح.

162 Gc: om. هذا ... يومك هذا

163 ABGaGcRSb: قينون

164 GaGcSb: في الفهم والعقل

165 R: والشرف

166 Sb: منزلته

167 Sb: وصيته

168 GcSb: فضى

169 Sb: وخبرته

170 R: جعل

171 ABGaGcRSb: قينون

[8.3.18]

قال يوسف بن إبراهيم¹⁵⁶ وسمعت جبريل بن بختيشوع يحدث أبا إسحاق إبراهيم بن المهدي أنه كان عند العباس بن محمد إذ دخل عليه شاعر امتدحه فلم يزل جبريل يسمع منه إلى أن صار إلى هذا البيت وهو:

لو قيل للعباس يا ابن محمدٍ قُلْ لا وأنت مُخَلَّدٌ ما قالها

قال جبريل فلما سمعت هذا البيت لم أصبر لعلبي أن العباس أبخل أهل زمانه فقلت للشاعر يا هذا أحسبك تقول بالإبدال فأردت أن تقول نعم فقلت لا فتبسم العباس ثم قال لي اغرب قبح¹⁵⁷ الله وجهك.

أقول هذا الشاعر الذي يشار إليه هو ربعة الرقى.¹⁵⁸

[8.3.19]

قال يوسف وحدث جبريل أبا إسحاق في هذا المجلس¹⁵⁹ أنه دخل على العباس بعد فطر النصارى بيوم وفي رأسه فضلة من نبيذه بالأمس وذلك قبل أن يخدم جبريل الرشيد فقال جبريل للعباس كيف أصبح الأمير أعزه الله فقال العباس¹⁶⁰ أصبحت كما تحب فقال له جبريل والله ما أصبح الأمير على ما أحب ولا على ما يحب الله ولا على ما يحب الشيطان فغضب العباس من قوله ثم قال له ما هذا الكلام قبحك الله قال جبريل فقلت عليّ البرهان فقال العباس لتأتيني به وإلا أحسنت أدبك ولم تدخل لي داراً فقال¹⁶¹ جبريل الذي كنت أحب أن تكون أمير المؤمنين فأنت كذلك قال العباس لا قال جبريل والذي يحب الله من عباده الطاعة له فيما أمرهم به ونهاهم عنه فأنت أيها الأمير كذلك فقال العباس لا واستغفر الله قال جبريل والذي يحب الشيطان من العباد أن يكفروا

156 Gc: om. بن إبراهيم R: om. بن إبراهيم

157 A: قبحك, in margin صح قبح. Sb: قبحك

158 B: om. أقول هذا ... ربعة الرقى

159 A: om. أبا إسحاق في هذا المجلس

160 Ga: om. العباس

161 Sb: add. لي

[8.3.17]

قال يوسف حدثني إبراهيم بن المهدي أنه تخلف عن مجلس محمد الأمين أمير المؤمنين أيام خلافته عشية من العشايا لدواء كان أخذه وإن جبريل بن بختيشوع¹⁴⁵ باكره غداة اليوم الثاني وأبلغه سلام أمير المؤمنين¹⁴⁶ وسأله عن حاله كانت في دوائه ثم دنا منه فقال له¹⁴⁷ أمير المؤمنين في تجهيز علي بن عيسى بن ماهان إلى خراسان ليأتيه بالمأمون أسيراً في قيد من فضة و جبريل بريء من دين النصرانية أن لم يغلب المأمون محمداً ويقتله ويجوز ملكه فقلت له ويحك ولم قلت هذا القول وكيف قلته قال لأن هذا الخليفة الموسوس سكر في هذه الليلة فدعا أبا عصمة الشيعي¹⁴⁸ صاحب حرسه وأمر بسواده فنزع عنه وألبسه ثيابي وزناري وقلنسوتي وألبسني أقيته وسواده [i,135] وسيفه ومنطقته وأجلسني في مجلس صاحب الحرس إلى وقت طلوع لفجر وأجلسه في مجلسي وقال لكل واحد مني ومن أبي عصمة قد قلدتك ما كان يتقلده صاحبك فقلت إن الله مغير ما به من نعمة لتغييره ما بنفسه منها وإنه إذ جعل جنته وحراسته¹⁴⁹ إلى رجل¹⁵⁰ نصراني والنصرانية (٨٩ب) أذل الأديان لأنه ليس في عقد دين غيرها التسليم لما يريد به¹⁵¹ عدوه من المكروه مثل الإذعان بالسخره وأن يمشي ميلاً¹⁵² أن يزيد على ذلك ميلاً آخر وإن لطم له خد حول الآخر ليلطم غير ديني فقضيت بأن عز الرجل زائل وقضيت أنه حين أجلس في مجلس¹⁵³ متطبيه الحافظ عنده لحياته والقائم بمصالح بدنه والخدام لطبيعته أبا عصمة الذي لا يفهم من كل ذلك قليلاً ولا كثيراً بأنه لا عمر له¹⁵⁴ وأن نفسه تالفة قال أبو إسحق فكان على ما تنفأ ل جبريل به.¹⁵⁵

145 Sb: om. بن بختيشوع

146 RSb: وأبلغه سلام الأمين

147 Sb: add. يا

148 In margin of A: الشيعي S: بخ الشيعي

149 GaSb: إذا جعل حراسته

150 GaSb: om. رجل

151 Sb: om. أن

152 Sb: om.

153 Ga: om. في مجلس

154 A: om. له

155 Gc: om. قال يوسف حدثني ... جبريل به

ولم يحضر مجلسه غيرنا ورأيت الخادم بعد الخادم¹³⁸ فيساره فيتنفس عند مسارتهم إياه ويقول ويحك يا أبا عيسى لم يطعم أمير المؤمنين بعد وأنا والله خائف أن تكون به علة تمنعه من الأكل ويأمر كلما أراد أن يشرب¹³⁹ قدحاً أبا زكار أن يغنيه: ¹⁴⁰

إن بني المنذر¹⁴¹ حين انقضوا
بحيث شاد البيعة الراهب
أضخوا ولا يرهبهم راهب
حقاً ولا يرجوهم راغب
كانت من الخبز لبوساتهم
لم يجلب الصوف لهم جالب
كأما جثتهم لعبة
سار إلى لبين¹⁴² بها راكب

فيغنيه أبو زكار هذا الصوت ولا يقترح عليه غيره فلم تزل هذه حالنا إلى أن صليت العتمة ثم دخل إلينا أبو هاشم مسرور الكبير ومعه خليفة هرثمة بن أعين ومعه جماعة كثيرة من الجند فد يده خليفة هرثمة إلى يد جعفر ثم قال له قم يا فاسق قال جبريل ولم أكلم ولم يؤمر في¹⁴³ بأمر وصرت إلى منزلي من ساعتي وأنا لا أعقل فما أقمت فيه إلا أقل من مقدار نصف ساعة حتى صار إلي رسول الرشيد يأمرني بالمصير إليه فدخلت إليه ورأس جعفر في طست بين يديه فقال لي يا جبريل أليس كنت تسألني عن السبب في قلة رزئي الطعام¹⁴⁴ فقلت بلى يا أمير المؤمنين فقال الفكرة فيما ترى أصارتني إلى ما كنت فيه وأنا اليوم يا جبريل عند نفسي كالناقة قدم غذائي حتى ترى من الزيادة على ما كنت تراه عجباً وإنما كنت آكل الشيء بعد الشيء لثلاثا يثقل الطعام علي فيمرضني ثم دعا بطعامه في ذلك الوقت فأكل أكلاً صالحاً من ليلته.

138 B Ga Gc Sb: add. إلينا. يدخل

139 Sb: om. يشرب

140 Gc: add. هذه الأبيات

141 A: منذر (unmetrical)

142 A adds in left margin: لبين موضع بالصين حاشية; SBGc: لبني

143 Sb: علي

144 Sb: للطعام

[8.3.16]

قال يوسف وحديثي جورجس بن ميخائيل عن خاله جبريل وكان جبريل له مكرماً¹²⁶ لكثرة علمه لأنني لم أرفي أهل هذا البيت بعد جبريل أعلم منه على عجب كان منه¹²⁷ شديد وسخف كثير أن جبريل أخبره أنه أنكز من الرشيد قلة الرزء¹²⁸ للطعام أول المحرم سنة سبع وثمانين ومائة وأنه لم يكن يرى في مائة ولا¹²⁹ مجسة عرقه ما يدل على علة توجب قلة الطعام فكان يقول للرشيد يا أمير المؤمنين بدنك صحيح سليم بحمد الله من العلل ولا¹³⁰ أعرف لتركك استيفاء الغذاء معنى فقال لي لما أكثرت عليه من القول في هذا الباب قد استونحت مدينة السلام وأنا أكره الاستبعاد عنها في هذه الأيام فتعرف مكاناً بالقرب منها صحيح الهواء فقلت له الحيرة يا أمير المؤمنين فقال قد نزلنا الحيرة مراراً فأجفنا بعون العبادي في نزولنا بلده وهي أيضاً بعيدة فقلت يا أمير المؤمنين فالأنبار طيبة وظهرها فأصح هواء من الحيرة نخرج إليها فلم يزد في طعامه شيئاً بل نقص وصام يوم الخميس قبل قتله جعفر¹³¹ بيومين وليلة وأحضر جعفرأ عشاءه وكان أيضاً صائماً فلم يصب الرشيد من [i,134] الطعام¹³² كثير شيء فقال له جعفر يا أمير المؤمنين لو استردت¹³³ من الطعام فقال لو أردت ذلك لقدرت عليه إلا أنني أحببت أن أبيت خفيف المعدة لأصبح وأنا أشتي¹³⁴ الطعام فاتغدى مع الحرم ثم بكر بالركوب غداة يوم الجمعة متنسماً وركب معه جعفر بن يحيى فرأيته وقد أدخل يده في كم جعفر حتى بلغ بدنه فضمه إليه وعانقه وقبل¹³⁵ عينيه وسار ويده في¹³⁶ جعفر أكثر من ألف ذراع ثم رجع إلى مضربه وقال بجياتي أما أصطبحت في يومك هذا وجعلته يوم سرور فإني مشغول بأهلي ثم قال لي يا جبريل أنا أتغدى¹³⁷ فكن مع أخي تسر بسروره فسرت مع جعفر وأحضر طعامه فتغدينا وأحضر أبا زكار الأعمى المغني

126 Gc: add. لأجل

127 Sb: فيه

128 Sb: الرزء

129 Sb: add. في

130 GcRSb: وما

131 Sb: جعفر

132 In margin of A: من الطعام

133 Sb: استزدت

134 Gc: مشتبي

135 RS: add. بين

136 Gc: om. في ... ويده في

137 BGaGcSb: add. مع حرمي

السلطان قتلني فسروني بحيازة ضياعي وبسلامة نفسي مما كان هؤلاء الجهال ملكوه منها فلم يهتدوا إليه.

[8.3.15]

قال يوسف وحديثي فرج الخادم المعروف بأبي خراسان مولى صالح بن الرشيد ووصيه قال كان مولاي صالح بن الرشيد على البصرة وكان عامله عليها أبو الرازي فلما أحدث جبريل بن بختيشوع عمارة داره التي¹¹⁹ في الميدان سأل مولاي أن يهدي له خمسمائة ساجة وكانت الساجة بثلاثة عشر ديناراً فاستكثر مولاي المال وقال له أما خمسمائة فلا ولكني أكتب إلى أبي الرازي¹²⁰ في حمل مائتي ساجة إليك قال جبريل فليست بي حاجة إليها قال فرج فقلت لسيدي أرى جبريل سيدبر عليك تديراً بغيضاً فقال (ب 88) جبريل أهون علي من كل هين لأنني لا أشرب له دواء ولا أقبل له علاجاً ثم استزار مولاي أمير المؤمنين المأمون فلما استوى المجلس بالمأمون قال له جبريل أرى وجهك متغيراً ثم قام إليه¹²¹ فجلس عرقه وقال له يشرب أمير المؤمنين شربة سكنجبين ويؤخر الغداء حتى نفهم الخبر ففعل المأمون ما أشار به وأقبل يجلس عرقه في الوقت بعد الوقت ثم لم يشعر بشيء حتى دخل غلمان لجبريل¹²² ومعهم رغيف واحد ومعه ألوان قد اتخذت من قرع وماش وما أشبه ذلك فقال له إني¹²³ أكره لأمر المؤمنين أن يأكل في يومه هذا شيئاً من لحوم الحيوان فليأكل هذه الألوان فأكل منها ونام فلما انتبه من قائلته قال له يا أمير المؤمنين رائحة النبيذ تزيد في الحرارة والرأي لك الانصراف فانصرف المأمون وتلفت نفقة مولاي كلها ثم قال لي جبريل¹²⁴ يا أبا خراسان التمييز بين مائتي ساجة وخمسمائة ساجة واستزارة الخليفة لا يجتمعان.¹²⁵

119 A: الذي

120 Ga: الغازي

121 Sb: om. إليه

122 Sb: جبريل

123 Sb: om. إني

124 GaSb: فقال لي مولاي

125 Gc: om. الخليفة لا يجتمعان

والأسقام وتكون غلتك ما ذكرته وأمر بإقطاعي غلة مائة¹⁰⁹ ألف ألف درهم فقلت له يا سيدي ما لي حاجة إلى الإقطاع ولكن تهب لي ما اشتري به ضياعاً ففعل ذلك فابتعت بهياته ضياعاً غلتها ألف ألف درهم فجميع ضياعي أملاك¹¹⁰ لا إقطاع.¹¹¹

[8.3.14]

قال يوسف بن إبراهيم¹¹² حدثني أبو إسحاق إبراهيم بن المهدي أن جبريل لجأ إليه حين انتهت العوام داره في خلافة محمد الأمين فأسكنه معه في داره وحماه ممن كان يحاول قتله قال أبو إسحاق فكنت أرى من هلع جبريل وكثرة أسفه على ما تلف من ماله وشدة اغتمامه ما لم أتوهم¹¹³ أن أحداً بلغ به الوجد بماله مثل الذي بلغ بجبريل¹¹⁴ فلما ثارت المبيضة وظهرت العلوية بالبصرة والأهواز أتاني وهو مسرور وكأنه قد وصل بمائة ألف دينار فقلت له أرى أبا عيسى مسروراً فقال إني والله لمسرور عين السرور فسألته عن سبب سروره فقال حاز العلوية ضياعه وضربوا عليها المنار فقلت له ما أعجب أمرك انتهت لك العوام جزءاً من مالك نفرجت نفسك من الجزع إلى ما خرجت إليه وتحوز العلوية جميع ما تملك فيظهر منك من السرور مثل الذي ظهر فقال جزعي بما ركبني به العوام لأنني أوتيت في مأمني¹¹⁵ وسلبت في عزبي وأسلمني من يجب عليه حمايتي ولم يتعاضمني ما كان من [i,133] العلوية لأنه من أكبر المحال عيش مثلي في دولتين بنعمة واحدة ولو لم تفعل العلوية في ضياعي ما فعلوا وقد كان يجب عليهم مع علمهم بصحة طويتي لموالي الذين أنعم الله علي بنعمتهم التي ملكونها أن يتقدموا في حفظ¹¹⁶ وكلائي والوصاة بضياعي ومزارعي وأن يقولوا لم يزل جبريل مائلاً إلينا في أيام دولة أصحابه ومتفضلاً¹¹⁷ علينا من أمواله¹¹⁸ ويؤدي إلينا أخبار سادته فكان الخبر متى تأدى بذلك إلى

109 GaGcSb: om. مائة

110 Gc: add. لي

111 MS R resumes

112 Sb: om. بن إبراهيم

113 A: اعتقد

114 GaRSb: add. قال أبو إسحاق

115 Sb: منامي

116 R: حفظي

117 Sb: ويفضل

118 A: من أمواله صح in margin, بأمواله

[8.3.13]

حدث ميمون بن هارون قال حدثني سعيد بن إسحاق النصراني قال قال لي جبريل بن بختيشوع كنت مع الرشيد بالرقعة ومعه المأمون ومحمد الأمين ولداه وكان رجلاً بادناً كثير الأكل والشرب فأكل في بعض الأيام أشياء خلط فيها ودخل المستراح فغشي عليه وأخرج فقوي عليه الغشي حتى لم يشك في موته وأرسل إلي⁹⁹ فحضرت وجسست عرقه فوجدته نبضاً خفياً¹⁰⁰ وقد كان قبل ذلك بأيام يشكو امتلاء وحركة الدم فقلت لهم يموت والصواب أن يحجم الساعة فأجاب المأمون إليه وأحضر الحجام وتقدمت بإقعاده فلما ووضعت المحاجم عليه ومصها رأيت الموضع قد احمر فطابت نفسي وعلت أنه حي فقلت للحجام اشط فشرط فخرج الدم فسجدت شكراً لله وجعل كلما خرج الدم يحرك رأسه ويسفر لونه إلى أن تكلم وقال أين أنا فطيننا نفسه وغذونا¹⁰¹ بصدر دُرّاج وسقيناها شراباً وما زلنا نشمه الروائح الطيبة ونجعل في أنفه الطيب حتى تراجعت قوته وأدخلنا¹⁰² الناس إليه وقد وهب¹⁰³ الله له عافيته ثم إن الرشيد قال لجماعة الأمراء إنما ارتبطتكم لحراسة نفسي وقد حدث علي حادث لم يغن عني منكم فيه أحد إلا هذا الغلام ونصبيه مني نزر ونصبيكم مني كثير فليجعل كل واحد منكم له نصيباً من إنعامي عليه وإحساني إليه فأسرع القوم وأعطوه الضياع والعقار والأموال فلم ينصرف إلا ونعمته توازي نعمة الخلفاء.¹⁰⁴

فلما كان بعد أيام دعا صاحب حرسه¹⁰⁵ فسأله عن غلته في السنة فعرّفه أنها ثلاثمائة ألف درهم وسأل صاحب شرطه عن ذلك فعرّفه أن له خمسمائة ألف درهم¹⁰⁶ وسأل حاجبه عن غلته فعرّفه أنها ألف ألف¹⁰⁷ درهم فقال يا جبريل كم غلتك قال نحو خمسين ألف درهم فقال¹⁰⁸ ما أنصفناك (١٨٨) حيث غلات هؤلاء وهم يحرسوني من الناس على ما ذكروا وأنت تحرسني من الأمراض

99 Sb: لي

100 Ga: خفيفاً

101 GcSb: وغذيناها

102 GcSb: وأدخل

103 GcSb: إليه ثم وهب

104 GaGcSb: om. نعمة الخلفاء ... ثم إن الرشيد

105 Marginal note in A: خ جيدشه

106 Ga: om. وسأل صاحب شرطه ... ألف درهم

107 Gc: om. ألف

108 GaGcSb: om. يا جبريل ... درهم فقال

[8.3.11]

قال⁹⁰ يوسف بن إبراهيم⁹¹ وسأل أبو إسحاق إبراهيم بن المهدي جبريل عن علة الورشكين فقال هو اسم مركب⁹² ركبته الفرس من الكسر والصدر واسم الصدر بالفارسية الفصيحة وَرّ والعامّة تسميه برّ واسم الكسر اشكين فإذا جمعت⁹³ اللفظتين كانتا ورشكين أي هذه العلة من العلل التي يجب أن يكسر عليها الصدر وهي علة لا تستحكم بإنسان فيكاد ينهض منها وإن من نهض منها لم يؤمن عليه النكسة سنة إلا أن يخرج منه استفراغ دم كثير تقذفه الطبيعة من الأنف أو من أسفل في وقت العلة (٨٧ب) أو بعدها قبل السنة متى⁹⁴ حدث ذلك سلم منه فقال أبو إسحاق كالمتعجب سنة قال نعم جعلني الله فداك وعلّة أخرى يستخف بها الناس وهي الحصبة فإنني ما أمنت على من أصابته من النكسة سنة إلا أن يصيبه بعقبها استطلاق بطن⁹⁵ يكاد أن يأتي على نفسه أو يخرج به خراج كبير فإذا أصابه⁹⁶ أحد هذين أمنت عليه.

[8.3.12]

قال يوسف⁹⁷ ودخل جبريل على أبي [i,132] إسحاق يوماً بعقب علة كان فيها وقد أذن له في أكل اللحم الغليظ فحين جلس وضعت بين يديه كشكية رطبة فأمر برفعها فسألته عن السبب فقال ما أطلقت لخليفة قط حم يوماً واحداً أأكل الكشك سنة كاملة قال أبو إسحاق أي الكشكين أردت الذي بلبن أم الذي بغير لبن فقال الذي بغير لبن لا أطلق له أكله سنة وعلى قياس⁹⁸ ما يوجهه الطب فليس ينبغي أن يطلق له أكل الكشك المعمول بلبن إلا بعد استكمال ثلاث سنين.

90 R: om. §§8.3.11–8.3.13.

91 Sb: om. بن إبراهيم

92 GaSb: om. مركب

93 GaSb: اجتمعت

94 Sb: فتي

95 Sb: أن يصيبه استطلاق بطن عقبها

96 Sb: ظهر

97 Sb: add. بن إبراهيم

98 GaGsSb: add. هذا

قال يوسف بن إبراهيم وكنت متى عرضت⁸⁰ للأبج علة أو عاقه عن حضور دار⁸¹ أم جعفر عائق حضرت عنه فحضرت ذلك المجلس في الوقت الذي وقع الاختيار على حجامه أم جعفر فيه فوافيت ابناً لداود بن سرافيون حدثاً⁸² يشبه أن يكون ابن أقل من عشرين سنة قد أمرت أم جعفر بإحضاره مع المتطبين ليتأدب بحضور ذلك المجلس وقد تقدمت إلى جميع من يطيف بها من المتطبين في تعليمه وتوقيفه عناية به لمكان أبيه كان من خدمتها فوافيته وهو يلاحي متطبياً راهباً أحضر دارها في ذلك اليوم من أهل الأهواز في شرب الماء للمنتبه من نومه ليلاً فقال ابن داود ما لله خلق بأحق ممن يشرب ماء بعد انتباهه من نومه ووافي جبريل عندما قال الغلام هذا القول باب البيت فلم يدخل المجلس إلا وهو يقول أحقق والله منه ممن تتضمم⁸³ نار⁸⁴ على كبده فلم يظفها ثم دخل فقال من صاحب الكلام الذي سمعته فقيل له ابن داود⁸⁵ فعنفه على ذلك وقال له كانت لأبيك مرتبة جلييلة في هذه الصناعة وتتكلم بمثل ما سمعته منك فقال له الغلام فكأنك أعزك الله تطلق شرب الماء بالليل عند الانتباه من النوم فقال جبريل أما الحرور الجاف المعدة ومن تعشى وأكل طعاماً مالحاً فأطلقه له وأنا أمتنع⁸⁶ منه الرطبي المعد⁸⁷ وأصحاب البلغم المالح لأن في منعهم من ذلك شفاء من رطوبات معدهم وأكل بعض البلغم المالح بعضاً فسكت عنه جميع من حضر ذلك⁸⁸ المجلس غيري فقلت يا أبا عيسى قد بقيت واحدة قال وما هي قلت أن يكون العطشان يفهم من الطب مثل فهمك فيفهم عطشه من مرار أو من بلغم مالح فضحك جبريل ثم قال لي متى عطشت ليلاً فأبرز رجلك من لحافك تلوم⁸⁹ قليلاً فإن تزيد عطشك فهو من حرارة أو من طعام يحتاج إلى شرب الماء عليه فاشرب وإن نقص من عطشك شيء فأمسك عن شرب الماء فإنه من بلغم مالح.

80 AR: عرض

81 Ga: om. دار

82 Sb: حدثنا

83 Sb: تضطرم

84 R: نام

85 Sb: سراييون, in margin خد داود

86 Sb: وأمتنع

87 BR: المعدة والمزاج; Sb: المعدة

88 Above the line in A: ذلك

89 A: وتلوم, in margin وواصبر; Sb: وتناوم

فركب إلى يحيى فقال يا أبة خبرني جبريل بما كان فإحالي⁶⁹ أنا من بين ولدك فقال يا أمير المؤمنين مر⁷⁰ بما شئت يحمل إليه⁷¹ فأمر لي بخمسمائة ألف.⁷²

[8.3.10]

وقال يوسف بن إبراهيم الحاسب المعروف بابن الداية كان لأم جعفر بنت أبي الفضل في قصر عيسى بن علي الذي كانت تسكنه⁷³ مجلس لا يجلس فيه إلا الحاسب والمتطببون وكانت لا تشتكي علة إلى متطبب حتى يحضر جميع أهل الصناعتين ويكون مقامهم في ذلك المجلس إلى وقت جلوسها فكانت تجلس لهم في أحد موضعين إما عند الشباك الذي على الدكان الكبير المحاذي للشباك وللباب الأول من أبواب الدار أو عند الباب الصغير المحاذي لمسجد الدار فكان الحاسب والمتطببون يجلسون من خارج الموضع الذي تجلس فيه ثم تشتكي ما تجد فيتناظر المتطببون فيما بينهم حتى يجتمعوا على العلة والعلاج فإن كان بينهم اختلاف دخل الحاسب بينهم وقالوا بتصديق المصيب عندهم ثم تسأل الحاسب عن اختيار وقت⁷⁴ لذلك [i,131] العلاج فإن اجتمعوا على وقت وإلا نظر⁷⁵ المتطببون فيما بين⁷⁶ الحاسب وحكموا لألزمهم⁷⁷ القياس فاعتلت عند إجماعها على الحج آخر حجة⁷⁸ حجتها علة أجمع متطبوها على إخراج⁷⁹ الدم من ساقها بالحجامة واختار الحاسب لها يوماً تحتجم فيه وكان ذلك في شهر رمضان فلم يمكن أن تكون الحجامة إلا في آخر النهار (أ٨٧) فكان ممن يختلف إليها من الحاسب الحسن بن محمد الطوسي التميمي المعروف بالأبج وعمر بن الفرخان الطبري وشعيب اليهودي.

69 Sb: مالي

70 GcRSb: أمر

71 A: om. يحمل إليه

72 In margin of A: بخمسمائة ألف ... وأصل ونقلت من ... B: om. بخمسمائة ألف

73 AGcR: كان تسكنه

74 R: الوقت

75 Sb: نظروا

76 Sb: بينهم وبين

77 Sb: لازمهم

78 Above the line in A: حجة

79 Sb: اخرج

فوجد الذي صب عليه الخمر الصرف قد تفتت ولم يبق منه شيء ووجد الذي صب عليه الماء بالثلج⁶⁰ قد ربا وصار على أكثر من الضعف مما كان ووجد القدح الذي السمك واللحم فيه قد تغيرت رائحته وحدثت له سهوكة شديدة فأمرني الرشيد بحمل خمسة آلاف دينار إلى جبريل وقال من يلومني على محبة هذا الرجل الذي يديرني هذا التدبير فأوصلت إليه المال.

[8.3.8]

وقال إسحاق بن علي الرهاوي في كتاب أدب الطبيب عن عيسى بن ماسة إن يوحنا بن ماسويه أخبره أن الرشيد قال لجبريل بن بختيشوع وهو حاج بمكة يا جبريل علمت مرتبتك عندي قال يا سيدي وكيف لا أعلم قال له دعوت لك والله في الموقف دعاء كثيراً ثم التفت إلى بني هاشم وقال عسى أنكرتم قولي له فقالوا يا سيدنا ذمي فقال نعم ولكن صلاح بدني وقوامه به وصلاح المسلمين بي فصلاحهم بصلاحه⁶¹ وبقائه فقالوا صدقت يا أمير المؤمنين.

[8.3.9]

ونقلت من بعض التواريخ قال جبريل بن بختيشوع المتطبب اشترت ضيعة بسبعمئة ألف درهم فنقدت بعض الثمن وتعذر علي بعضه فدخلت على يحيى بن خالد وعنده ولده وأنا أفكر فقال ما لي أراك مفكراً فقلت اشترت ضيعة بسبعمئة ألف فنقدت بعض الثمن وتعذر علي⁶² بعضه⁶³ قال فدعا بالدواة وكتب يعطى جبريل⁶⁴ سبعمئة ألف درهم⁶⁵ ثم دفع إلى كل واحد من ولده فوقع فيه ثلاثمائة ألف ثلاثمائة ألف قال فقلت جعلت فداك قد أديت عامة الثمن وإنما بقي أقله قال اصرف ذلك فيما يتوبك ثم صرت⁶⁶ إلى دار أمير المؤمنين فلما رأيته قال ما بطأ⁶⁷ بك قلت يا أمير المؤمنين كنت عند أبيك وإخوتك ففعلوا بي⁶⁸ كذا وكذا وإنما ذلك لخدمتي لك قال فما حالي أنا ثم دعا بدارته

60 Sb: بثلج

61 Cf. al-Ruḥāwī, *Adab al-ṭabīb*, 149 (facs. 164): (facs. 164): المسلمون بي فصلاحهم بصلاحه

62 Gc: عليه

63 Sb: om. بعضه علي ... وتعذر علي بعضه

64 Sb: جبر

65 A: om. درهم

66 A: ضرب

67 R: مسابطي

68 Ga: ففعلوني; R: أبو

منعوتة السمن⁴⁶ فوضعها بين يديه ومعها محشي قد اتخذها لها فحاول الرشيد أكل شيء منها فنعه من ذلك جبريل⁴⁷ وغمز صاحب المائدة بعزلها⁴⁸ له وفتن الرشيد⁴⁹ فلما رفعت المائدة وغسل الرشيد يده خرج جبريل عن حضرته قال سليمان⁵⁰ فأمرني الرشيد باتباعه وأخفاء شخصي عنه وأن أتفقد ما يعمله وأرجع إليه بخبره ففعلت ما أمرني به وأحسب أن أمري لم يستتر عن جبريل لما تبينت من تحرزه فصار إلى موضع من دار عون ودعا بالطعام فأحضر له وفيه السمكة ودعا بثلاثة أقداح من فضة فجعل في واحد قطعة منها وصب عليه خمرًا من خمر طيزنا⁵¹ بذا⁵² بغير ماء وقال هذا أكل جبريل وجعل في قدح آخر قطعة وصب عليه ماء بثلج وقال هذا أكل أمير المؤمنين إن لم يخلط السمك بغيره وجعل في القدح الثالث قطعة من السمك ومعها قطعاً⁵³ من اللحم من [i,130] ألوان مختلفة ومن شواء وحلوى وبوارد وفراريج (٨٦ب) ويقول⁵³ وصب عليه ماء بثلج وقال هذا طعام أمير المؤمنين أن خلط السمك بغيره ورفع الثلاثة الأقداح إلى صاحب المائدة وقال احتفظ بها إلى أن ينتبه أمير المؤمنين من قائلته.

قال سليمان⁵⁴ الخادم ثم أقبل جبريل على السمكة فأكل منها حتى تضلع وكان كلما عطش دعا بقدح مع⁵⁵ الخمر الصرف فشربه⁵⁶ ثم⁵⁷ نام فلما انتبه الرشيد من نومه دعاني فسألني عما عندي من خبر جبريل وهل أكل من السمكة شيئاً أم لم يأكل⁵⁸ فأخبرته بالخبر فأمر بإحضار الثلاثة الأقداح⁵⁹

46 R: الثمن

47 Sb: فنعاه جبريل من ذلك

48 A: صح بعزلها بشيلها above the line

49 R: om. ... وفتن الرشيد

50 A: سليم

51 R: طين يانار

52 Sb: قطعن

53 R: ويقول

54 A: سليم

55 Ga: من

56 Sb: add. عليه

57 R: الخمر الصرف فشربه ثم

58 Sb: add. منها

59 R: الأقداح

فقلت له كيف آكل منها في مثل³⁷ هذا الوقت من السنة وسني سن الشباب فقال لي ما الحمية عندك فقلت تجنب³⁸ (أ٨٦) الأغذية الرديئة فقال لي غلظت ليس ما ذكرت حمية ثم قال لا أعرف أحداً عظم قدره ولا صغرى يصل إلى الإمساك عن غذاء من الأغذية كل دهره إلا أن يكون يبغضه ولا يتوق نفسه إليه لأن الإنسان قد يمسك عن أكل الشيء برهة من دهره ثم يضطره إلى³⁹ أكله عدم آدم سواه لعله من العلل أو مساعدة لعليل يكون عنده أو صديق يحلف⁴⁰ عليه أو شهوة تتجدد له فتى أكله وقد أمسك عن أكله منه المدة الطويلة لم تقبله طبيعته ونفرت منه وأحدث ذلك في بدن أكله مرضاً كثيراً⁴¹ وربما أتى على نفسه والأصلح للأبدان تمرينها على أكل الأغذية الرديئة حتى تألفها ويأكل منها في كل يوم شيئاً واحداً ولا يجمع أكل شيئين رديئين في يوم واحد وإذا أكل من بعض هذه الأشياء في يوم لم يعاود أكله في غد ذلك اليوم فإن الأبدان إذا مرنت على أكل هذه الأشياء ثم اضطرت الإنسان إلى الإكثار من أكل بعضها لم تنفر الطبيعة منه فقد رأينا الأدوية المسهلة إذا أدمنها مدمن وألفها بدنه قل فعلها ولم تسهل وهؤلاء أهل الأندلس إذا أراد أحدهم إسبال طبيعته أخذ من السقمونيا وزن ثلاثة دراهم حتى تلبن طبيعته مقدار ما يلبنها وزن⁴² نصف درهم في بلدنا وإذا كانت الأبدان تألف الأدوية حتى تمنعها من⁴³ فعلها فهي للأغذية وإن كانت رديئة أشد إلفاً.

قال يوسف فحدثت بهذا الحديث بختيشوع بن جبريل فسألني إملاءه عليه وكتبه عني بخطه.

[8.3.7]

قال يوسف بن إبراهيم حدثني سليمان⁴⁴ الخادم الخراساني مولى الرشيد إنه كان واقفاً على رأس الرشيد بالحيرة يوماً وهو يتغدى إذ خل عليه عون العبادي الجوهري وهو حامل صحيفة⁴⁵ فيها سمكة

37 Sb: om. مثل

38 A: add. الأطعمة

39 In the left margin of A: صح إلى

40 Sb: om. يحلف

41 A: كثيراً، شديداً، in left margin صح

42 GaGcSb: om. وزن

43 Sb: عن

44 A: سليم

45 R: صحيفة

قال فثيون²⁶ ولما دخل المأمون الحضرة في سنة خمس ومائتين أمر بأن يجلس جبريل في منزله ولا يخدم ووجهه أحضر ميخائيل المتطبب وهو²⁷ صهر جبريل وجعله مكانه وأكرمه إكراماً وافراً كياداً لجبريل.

قال ولما كان²⁸ في سنة عشر ومائتين مرض المأمون مرضاً صعباً وكان وجهه الأطباء يعالجونه ولا يصلح فقال لميخائيل إن²⁹ الأدوية التي³⁰ تعطيني تزيدني شراً فاجمع الأطباء وشاورهم في أمري فقال له أخوه أبو³¹ عيسى يا أمير المؤمنين نحضر جبريل فإنه يعرف مزاجاتنا منذ الصبي فتغافل عن كلامه وأحضر أبو إسحاق أخوه يوحنا³² بن ماسويه فثلبه ميخائيل طبيبه ووقع فيه وطعن عليه فلما ضعفت قوة المأمون عن أخذ الأدوية أذكروه بجبريل فأمر بإحضاره ولما³³ حضر غير تديره كله³⁴ فاستقل بعد يوم وبعد ثلاثة أيام صلح فسر به المأمون سروراً عظيماً ولما كان بعد أيام يسيرة صلح صلاحاً تاماً وأذن له جبريل في الأكل والشرب ففعل ذلك وقال له أبو عيسى أخوه وهو جالس معه على الشرب مثل هذا الرجل الذي لم يكن مثله ولا يكون³⁵ سبيله أن يكرم فأمر له المأمون بألف ألف [i,129] درهم وبألف كرحنطة ورد عليه سائر ما قبض منه من الأملاك والضياع وصار إذا خاطبه كناه بأبي عيسى جبريل وأكرمه زيادة على ما كان أبوه يكرمه وانتهى به الأمر في الجلالة إلى أن كان كل من تقلد عملاً لا يخرج إلى عمله إلا بعد أن يلقي جبريل ويكرمه وكان عند المأمون مثل أبيه ونقص محل ميخائيل الطبيب صهر جبريل وانحط.

[8.3.6]

قال يوسف بن إبراهيم دخلت على جبريل داره التي بالميدان في يوم من تموز وبين يديه المائدة وعليها فراخ طيور مسرولة³⁶ كبار وقد عملت كردناج بفلفل وهو يأكل منها وطالبي أن آكل معه

26 ABGaRSb: قينون; Gc: قينون

27 In margin of A: وهو

28 B: وكان

29 Sb: om. إن

30 In margin of A: الأدوية التي

31 GcSb: om. أبو

32 Sb: يحنا

33 Sb: فلها

34 Sb: جميعه

35 Gc: om. يكون

36 A: add. سمان crossed out.

قدماً أن تخفف من¹⁹ الجماع فلا تسمع مني والآن سألتك أن ترجع إلى بلدك فإنه أوفق لمزاجك فلم تقبل وهذا مرض شديد وأرجو أن يمن الله بعافيتك فأمر بحبسه.

وقيل له إن بفارس أسقفاً يفهم الطب فوجه من يحضره إليه ولما حضره ورآه قال له الذي عالجتك لم يكن يفهم الطب²⁰ فزاد ذلك في أبعاد جبريل وكان الفضل بن الربيع يحب جبريل ورأى أن الأسقف كذاب يريد إقامة السوق فأحسن فيما بينه وبين جبريل وكان الأسقف يعالج الرشيد ومرضه يزيد وهو يقول له أنت²¹ قريب من الصحة ثم قال له هذا المرض²² كله من خطأ جبريل فتقدم الرشيد بقتله فلم يقبل منه الفضل بن الربيع لأنه كان يئس من حياته فاستبقى جبريل ولما كان بعد أيام يسيرة مات الرشيد ولحق الفضل بن الربيع في تلك الأيام قولنج صعب أيس الأطباء منه فعالجه جبريل بألطف علاج وأحسنه فبرأ الفضل وازدادت محبته له وعجبه به.

[8.3.5]

قال فتيون²³ ولما تولى محمد الأمين وافي إليه جبريل فقبله أحسن (٨٥ب) قبول وأكرمه ووهب له أموالاً جليله²⁴ أكثر مما كان أبوه يهب له وكان الأمين لا يأكل ولا يشرب إلا بإذنه فلما كان من الأمين ما كان وملك الأمر المأمون كتب إلى الحسن بن سهل وهو يخلفه بالحضرة بأن يقبض على جبريل ويحبسه لأنه ترك قصده بعد موت أبيه الرشيد ومضى إلى أخيه الأمين ففعل الحسن بن سهل هذا.

ولما كان في سنة اثنتين ومائتين مرض الحسن بن سهل مرضاً شديداً وعالجه الأطباء فلم ينتفع بذلك فأخرج جبريل من الحبس حتى عالجه وبرأ في أيام يسيرة فوهب له سراً مالاً وافراً وكتب إلى المأمون يعرفه خبر علته وكيف برأ على يدي²⁵ جبريل ويسأله في أمره فأجابه بالصفح عنه.

19 من Sb: om.

20 الطب GaGcSb: om.

21 مرضك Sb: add.

22 الخطأ Gc:

23 فتيون Gc; قنيون ABGaRSb:

24 جزيلة Sb:

25 يد GcSb:

لم يسخط علي يا أمير المؤمنين فلها عندي حيلة قال له وما هي قال تخرج الجارية إلى هاهنا بحضرة الجمع حتى أعمل ما أريده وتمهل علي ولا تعجل بالسخط فأمر الرشيد بإحضار الجارية ففرجت وحين رآها جبريل عدا إليها ونكس رأسها ومسك ذيلها كأنه يريد لكشفها فانزجت الجارية ومن شدة الحياء والا نزعاج استرسلت أعضاؤها وبسطت يديها إلى أسفل ومسكت ذيلها فقال جبريل قد برئت يا أمير المؤمنين فقال الرشيد للجارية إبسطي يديك يمنة ويسرة ففعلت ذلك وعجب الرشيد وكل من كان بين يديه⁸ وأمر الرشيد في الوقت لجبريل بخمسمائة ألف درهم وعظمت منزلته عنده وجعله رئيساً على جميع الأطباء.

ولما سئل جبريل عن سبب العلة قال هذه الجارية انصب إلى أعضائها وقت الجامعة⁹ خلط رقيق بالحركة وانتشار الحرارة¹⁰ ولأجل أن سكون حركة¹¹ الجماع تكون بغتة جمدت الفضلة في بطون جميع الأعصاب¹² وما كان يحلها إلا حركة مثلها فاحتلت حتى¹³ انبسطت حرارتها وانحلت¹⁴ الفضلة.

[8.3.4]

قال فتيون¹⁵ وكان محل جبريل يقوى في كل وقت حتى أن الرشيد قال لأصحابه كل من كانت له إلي حاجة¹⁶ [i,128] فليخاطب بها جبريل لأني أفعل كل ما يسألني فيه ويطلبه مني فكان القواد يقصدونه في كل أمورهم وحاله تزيد¹⁷ ومنذ يوم خدم الرشيد وإلى أن انقضت خمس عشرة سنة لم يمرض الرشيد فحظي¹⁸ عنده وفي آخر أيام الرشيد عند حصوله بطوس مرض المرضة التي توفي فيها ولما قوي عليه المرض قال لجبريل لم لا تبرئني فقال له قد كنت أنهارك دائماً عن التخليط وأقول لك

8 من كان حاضر: Gc:

9 حركة: Gc:

10 الحاره: Ga:

11 Sb: حركة: سكون: permutation noted under the line with مؤخر and مقدم

12 R: في جميع بطون الأعضاء:

13 إلى أن: GaGc:

14 وحلت: A:

15 ABGaRSb: فتيون; Gc: فتيون

16 كانت له حاجة إلي: Sb:

17 يتزايد: GaGcSb:

18 فحظي: GcSb:

[8.3] جبريل بن بختيشوع بن جورجس¹

[8.3.1]

كان مشهوراً بالفضل جيد التصرف في مداواة عالي الهممة سعيد الجد حظياً عند الخلفاء رفيع المنزلة عندهم كثيرين الإحسان إليه وحصل من جهته² من الأموال ما لم يحصله غيره من الأطباء.

[8.3.2]

قال فثيون³ الترجمان لما كان في سنة خمس وسبعين ومائة مرض جعفر بن يحيى بن خالد بن برمك فتقدم الرشيد إلى بختيشوع أن يتولى خدمته ومعالجته ولما كان في بعض الأيام قال له جعفر أريد أن تختار لي طبيباً ماهراً أكرمه وأحسن إليه قال له بختيشوع ابني جبريل⁴ أمهر مني وليس في الأطباء من يشا كله فقال له احضرني ولما أحضره عاجله في مدة ثلاثة أيام وبرأ فأحبه جعفر مثل نفسه وكان لا يصبر عنه ساعة ومعه يأكل ويشرب.

[8.3.3]

وفي تلك الأيام تمطت حظية الرشيد ورفعت يدها فبقيت منبسطة لا يمكنها ردها والأطباء يعالجونها بالتمرير والأدهان ولا ينفعها⁵ ذلك شيئاً فقال الرشيد لجعفر بن يحيى قد بقيت هذه الصبية بعلتها قال له جعفر لي طبيب ماهر وهو ابن بختيشوع ندعوه ونخاطبه في معنى هذا المرض فلعل عنده حيلة في علاجه فأمر بإحضاره ولما حضر قال له الرشيد ما اسمك قال جبريل قال⁶ له أي شيء تعرف من الطب فقال أبرد الحار وأسخن البارد وأرطب اليابس وأيبس الرطب الخارج عن الطبع⁷ فضحك الخليفة وقال هذا غاية ما يحتاج إليه في صناعة الطب ثم شرح له حال الصبية (أ١٨٥) فقال له جبريل إن

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 GcR: جهتهم

3 ABGaRSb: قثيون; Gc: قثيون

4 GaGcSb: om. جبريل

5 GaGcSb: ينفع

6 GaGcSb: فقال

7 BGaGcSb: om. الخارج عن الطبع

ولما كان بعد مديدة وافي¹⁹ بختيشوع الكبير²⁰ بن جورجس ووصل إلى هارون الرشيد ودعا له بالعربية وبالفارسية فضحك الخليفة وقال ليحي²¹ أنت منطقي فتكلم معه حتى أسمع كلامه فقال له²² يحي بل ندعو بالأطباء فدعا بهم وهم أبو قريش عيسى وعبد الله الطيفوري وداود بن سراييون وسرجس فلما رأوا بختيشوع قال أبو قريش يا أمير المؤمنين ليس في الجماعة من يقدر على الكلام مع هذا (٨٤ب) لأنه كون الكلام هو²³ وأبوه وجنسه فلاسفة فقال الرشيد لبعض الخدم أحضره ماء دابة حتى نجربه فمضى الخدم وأحضره²⁴ قارورة الماء فلما رآه قال يا أمير المؤمنين ليس هذا بول إنسان قال له أبو قريش كذبت هذا ماء حظية الخليفة فقال له بختيشوع لك أقول أيها الشيخ الكريم لم يبيل هذا إنسان البتة وإن كان الأمر على ما قلت فلعلها قد صارت بهيمة فقال الخليفة من أين علمت أنه ليس ببول إنسان قال له بختيشوع لأنه ليس له قوام بول²⁵ الناس ولا لونه ولا ريحه قال له [i,127] الخليفة بين يدي من قرأت قال له قدام أبي جورجس قرأت²⁶ قال له الأطباء أبوه كان اسمه جورجس ولم يكن مثله في زمانه وكان يكرمه أبو جعفر المنصور إكراماً شديداً ثم التفت الخليفة إلى بختيشوع فقال له ما ترى أن يطعم صاحب هذا الماء فقال²⁷ شعيراً جيداً فضحك الرشيد ضحكاً شديداً وأمر نفلع عليه خلعة حسنة جليلة ووهب له مالاً وافراً وقال بختيشوع يكون رئيس الأطباء كلهم وله²⁸ يسمعون ويطيعون.

ولبختيشوع بن جورجس²⁹ من الكتب:

1. كاش مختصر
2. كتاب التذكرة ألفه لابنه جبريل.

19 وافي: Sb:

20 الكبير: Sb: om.

21 بن خالد: BGcSb: add.

22 له: Sb: om.

23 وهو: Sb:

24 ماء دابة حتى نجربه فمضى الخدم وأحضره: Sb: om.

25 بول: Sb: om.

26 قرأت: Sb: om.

27 فقال: In margin of R:

28 ولبختيشوع بن جورجس: R:

29 ابن جبريل: Sb: add.

وداود بن سراييون وقال لهم أنتم تأخذون أموالى وجوائزي وفي وقت الشدة⁷ نتقاعدون بي فقال له أبو قريش علينا الاجتهاد والله يهب السلامة فاغتاظ⁸ من هذا فقال له الربيع قد وُصف لنا أن بنهر صرصر طبيباً ماهراً يقال له عبد يشوع بن نصر فأمر بإحضاره وبأن تضرب أعناق الأطباء فلم يفعل⁹ الربيع هذا لعلمه باختلال¹⁰ عقله من شدة¹¹ المرض ولأنه كان آمناً¹² منه ووجهه إلى صرصر حتى أحضر الرجل ولما دخل على موسى قال له رأيت القارورة قال نعم يا أمير المؤمنين وها أنا أصنع لك دواء¹³ وإذا كان على تسع ساعات تبرأ وتخلص وخرج من عنده وقال للأطباء لا تشغلوا قلوبكم فإنكم في هذا اليوم تتصرفون إلي بيوتكم وكان الهادي قد أمر بأن يدفع إليه عشرة آلاف درهم لبيتاع له بها الدواء فأخذها ووجه بها إلى بيته وأحضر أدوية وجمع الأطباء بالقرب من موضع الخليفة وقال لهم دقوا حتى يسمع وتسكن نفسه فإنكم في آخر النهار تتخلصون وكان كل ساعة يدعو به ويسأله عن الدواء فيقول¹⁴ هو ذا تسمع صوت الدق فيسكت ولما كان بعد تسع ساعات مات وتخلص الأطباء¹⁵ وهذا في سنة سبعين ومائة.

قال فتيون¹⁶ ولما كان في سنة إحدى وسبعين ومائة مرض هارون الرشيد من صداع لحقه فقال ليحيى بن خالد هؤلاء الأطباء ليس يحسنون شيئاً فقال له يحيى يا أمير المؤمنين أبو قريش طبيب والدك ووالدتك فقال ليس هو بصيراً بالطب إنما كرامتي له لتقديم حرمة فينبغي أن تطلب لي طبيباً ماهراً فقال له يحيى بن خالد إنه لما مرض أخوك موسى أرسل والدك إلى جنديسابور حتى أحضر رجلاً يعرف بجثيشوع قال له فكيف¹⁷ تركه يمضي فقال لما رأى عيسى أبا قريش ووالدتك بحسدانه اذن له في الانصراف إلى بلده فقال له أرسل بالبريد¹⁸ حتى يحملونه إن كان يحيى.

7 وجوائزي وعند الشدة: Sb:

8 اعتاض: GcSb:

9 ينفعك: Sb:

10 باختلات: Sb:

11 نبيد: Sb:

12 امنناً: Sb:

13 تأخذه: GcSb: add.

14 له: GcSb: add.

15 منه: Sb: add.

16 قينون الترجمان: Sb; قينون: Gc; قينون: ABGaR:

17 فقال له كيف: GcSb:

18 بالبر: Sb:

ثم قال الخليفة للربيع سل³⁷ عن جورجس فإن كان حياً أنفذ من يحضره وإن كان قد مات احضر ابنه فكتب الربيع إلى العامل بجندي سابور في ذلك واتفق أن جورجس سقط في تلك الأيام من السطح وضعف ضعفاً عظيماً فلما خاطبه أمير البلد قال له أنا أنفذ إلى الخليفة طبيباً ماهراً يخدمه إلى أن أصلح وأتوجه إليه وأحضر إبراهيم تلميذه وأنفذه الأمير مع كتاب شرح فيه حال جورجس إلى الربيع فلما وصل إلى الربيع أوصله إلى الخليفة وخاطبه الخليفة في أشياء فوجده فيها حاد المزاج جيد الجواب فقربه وأكرمه وخلع عليه ووهب له مالاً واستخلصه لخدمته ولم يزل في الخدمة إلى أن مات المنصور.

ولجورجس بن جبريل³⁸ من الكتب ككاشه المشهور ونقله حنين بن إسحاق من السرياني إلى العربي.³⁹ (أ٨٤)

[8.2] بختيشوع بن جورجس¹

ومعنى بختيشوع عبد المسيح لأن في اللغة السريانية البخت العبد ويشوع عيسى عليه السلام² وكان بختيشوع³ يلحق بأبيه في معرفته بصناعة الطب ومزاولته لأعمالها وخدم هارون الرشيد وتميز في أيامه. قال قتيون⁴ الترجمان لما مرض موسى الهادي أرسل إلى جنديسابور⁵ من يحضر له بختيشوع فمات قبل قدوم بختيشوع⁶ وكان من خبره أنه جمع الأطباء وهم أبو قریش عيسى وعبد الله الطيفوري

37 Gc: سال

38 Above the line in A: بن جبريل

39 Sb: العربية; B: om. ونقله حنين بن إسحاق من السرياني إلى العربي

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 A: om. ومعنى بختيشوع عبد المسيح لأن في اللغة السريانية البخت العبد ويشوع عيسى عليه السلام. ومعنى بخت بالسريانية عبد ويشوع عيسى أي عبد المسيح عليه السلام

3 A: كان

4 ABGaRSb: قتيون; Gc: قتيون الترجمان

5 Marginal note in R: جندسياور بضم أوله وتسكين ثانيه وفتح الدال وياء ساكنة وسين مهملة وألف: باء موحدة مضمومة وواو ساكنة راء مدينة بخورستان معجم ياقوت

6 GcSb: om. فمات قبل قدوم بختيشوع

الخادم فلها اتصل الخبير بالمنصور أحضره وقال له لم رددت الجوارى قال له هؤلاء لا يكونون²⁹ معي في بيت واحد لأننا نحن معشر النصارى (٨٣ب) لا نتزوج بأكثر من امرأة واحدة وما دامت المرأة في الحياة لا نأخذ غيرها فحسن موقعه من الخليفة وأمر في وقته أن يدخل جورجس إلى حظاياها وحرمه ويخدمهن وزاد موضعه في عينه وعظم محله.

قال فثيون³⁰ ولما كان في سنة مائة واثنين وخمسين سنة مرض جورجس مرضاً صعباً وكان الخليفة يرسل إليه في كل يوم الخدم حتى يعرف خبره ولما اشتد مرض³¹ جورجس أمر به الخليفة فحمل على سريره إلى دار العامة وخرج إليه الخليفة ماشياً وراءه وسأله عن خبره فبكى جورجس بكاء شديداً وقال له إن رأى أمير المؤمنين أطال الله بقاءه أن يأذن لي في المصير إلى بلدي لأنظر إلى أهلي وولدي وإن مت قبرت مع آبائي فقال³² الخليفة يا جورجس اتق الله وأسلم وأنا أضمن لك الجنة قال جورجس أنا على دين آبائي أموت وحيث يكون آبائي أحب أن أكون إما في الجنة أو في جهنم فضحك الخليفة من قوله وقال له وجدت راحة عظيمة في جسمي منذ رأيتك وإلى هذه الغاية وقد تخلصت من الأمراض التي كانت تلحقني قال له جورجس إني أخلف بين يديك عيسى وهو تربيتي فأمر³³ الخليفة أن يخرج جورجس إلى بلده وأن يدفع إليه عشرة آلاف دينار وأنفذ معه خادماً وقال إن مات في طريقه فاحمله إلى منزله ليدفن هناك كما أثار فوصل إلى بلده حياً.

وحصل عيسى بن شهلا في الخدمة وبسط يده على المطارنة والأساقفة يأخذ أموالهم لنفسه حتى أنه كتب إلى مطران نصيبين كتاباً يلتمس منه فيه من³⁴ آلات البيعة أشياء جليلة المقدار ويتهده متى أخرها عنه وقال في كتابه إلى المطران ألست تعلم أن أمر الملك بيدي إن شئت أمرضته وإن شئت عافيته فعندما وقف المطران على الكتاب احتال في التوصل³⁵ حتى وافى الربيع وشرح له صورته وأقرأه³⁶ الكتاب فأوصله الربيع إلى الخليفة حتى عرف شرح ما جرى فأمر بنفي عيسى بن شهلا بعد أن أخذ منه جميع ما ملكه.

29 R: يكون

30 ABGaRSb: قينون; Gc: فسون

31 A: مرضه

32 Sb: add. له

33 Sb: إني بين يديك تربيتي عيسى فأمر

34 Sb: om.

35 R: التوصل

36 Ga: وقرأه

لا بد من¹⁸ أن تمضي بنفسك حتى تحضره من المشروب كل ما يريده فمضى الربيع إلى قُطْرُبُل وحمل إليه منها¹⁹ غاية ما أمكنه من الشراب الجيد.

[8.1.2]

ولما كان بعد سنتين قال الخليفة لجورجس أرسل من يحضر ابنك إلينا فقد بلغني أنه مثلك في الطب فقال له جورجس جندي سابور إليه محتاجة وإن فارقتها انفسد أمر البيمارستان وكل أهل المدينة إذا مرضوا²⁰ صاروا إليه وهاننا معي تلامذة قد ربيتهم وخرجتهم في الصناعة حتى أنهم مثلي فأمره الخليفة بإحضارهم في غد ذلك اليوم ليخبرهم فلما كان من غد أخذ معه عيسى بن شهلا وأوصله إليه فسأله الخليفة عن أشياء وجده فيها حاد المزاج حاذقاً بالصناعة فقال الخليفة لجورجس ما أحسن ما وصفت هذا التلميذ وعلمته.

قال فثيون²¹ ولما كان في سنة إحدى وخمسين ومائة دخل جورجس إلى الخليفة في يوم الميلاد فقال له الخليفة أي شيء آكل اليوم فقال له ما يختار أمير المؤمنين وخرج²² من بين يديه فلما بلغ الباب رده وقال²³ من يخدمك هاننا فقال له تلامذتي فقال له سمعت أنه ليست لك امرأة فقال له لي زوجة كبيرة ضعيفة ولا تقدر تنتقل إليّ من موضعها وخرج من حضرته ومضى إلى البيعة فأمر الخليفة خادمه سالماً أن يختار من الجوّاري الروميات الحسان ثلاثاً ويحملهن إلى جورجس مع ثلاث آلاف دينار ففعل ذلك²⁴ ولما انصرف جورجس²⁵ إلى منزله عرفه عيسى بن شهلا بما جرى وأراه الجوّاري فأنكر أمرهن²⁶ وقال [i,125] لعيسى تلميذه²⁷ يا تلميذ الشيطان لم أدخلت هؤلاء منزلي امض ردهن إلى صاحبهن ثم ركب جورجس وعيسى ومعه الجوّاري إلى دار الخليفة وردهن على²⁸

18 GaGcSb: om. من

19 GcRSb: منها إليه

20 R: راضوا

21 ABGaRSb: فسون; Gc: قينون

22 GaGcSb: ما تريد وخرج

23 GaSb: add. له

24 Ga: هذا

25 R: om. مع ثلاثة ... انصرف جورجس

26 Sb: أمرهم

27 Sb: om. تلميذه

28 Sb: إلى

لهم المنصور من تعرفون من الأطباء في سائر المدن طيبياً ماهراً فقالوا ليس في وقتنا هذا أحد يشبه جورجس رئيس أطباء جندي سابور فإنه ماهر في الطب وله مصنفات جليلة فانفذ المنصور في الوقت [i,124] من يحضره.

فلما وصل الرسول إلى عامل البلد أحضر جورجس وخاطبه بالخروج معه فقال له علي ها هنا أسباب ولا بد أن تصبر علي أياماً حتى أخرج معك فقال له إن أنت خرجت معي في غد طوعاً وإلا أخرجتك كرهاً وامتنع عليه جورجس فأمر باعتقاله ولما اعتقل اجتمع رؤساء المدينة مع المطران فأشاروا على جورجس بالخروج فخرج بعد أن أوصى ابنه بختيشوع بأمر اليمارستان وأموره التي تتعلق به هناك وأخذ معه إبراهيم تلميذه وسرجس تلميذه¹⁰ فقال له ابنه¹¹ بختيشوع لا تدع ها هنا عيسى بن شهلا فإنه يؤذي أهل اليمارستان فترك سرجس¹² وأخذ عيسى معه عوضاً¹³ عنه وخرج إلى مدينة السلام.

ولما ودعه بختيشوع ابنه قال له لم لا تأخذني معك فقال لا تعجل يا بني فإنك ستخدم الملوك وتبلغ من الأحوال أجلها ولما وصل جورجس إلى الحضرة أمر المنصور بإيصاله إليه ولما وصل دعا له بالفارسية والعربية (٨٣) فتعجب الخليفة من حسن منظره ومنطقه فأجلسه قدامه وسأله عن أشياء فأجابه¹⁴ عنها بسكون فقال له قد ظفرت منك بما كنت أحبه وأشتاقه وحدثه بعلته وكيف كان ابتداؤها فقال له جورجس أنا أدبرك كما تحب فأمر الخليفة له في الوقت بخلعة جليلة وقال للربيع أنزله في منزل جليل من دورنا وأكرمه كما تكرم أخص الأهل.

ولما كان من غد دخل إليه ونظر إلى نبضه وإلى قارورة الماء ووافقته على تخفيف الغذاء ودبره تديراً لطيفاً حتى رجع إلى مزاجه الأول وفرح به الخليفة فرحاً شديداً وأمر أن¹⁵ يجاب إلى كل ما يسأل ولما كان بعد أيام قال الخليفة للربيع أرى هذا الرجل قد تغير وجهه لا تكون قد¹⁶ منعت مما يشربه على عادته قال له الربيع نعم¹⁷ لم آذن له أن يدخل إلى هذه الدار مشروباً فأجابه بقبیح وقال له

10 Gc: om. وسرجس تلميذه

11 Sb: om. ابنه

12 Ga: جرجس

13 Sb: عوضاً معه

14 GcSb: أجابه

15 GaR: بأن

16 Sb: om. قد

17 GaGcSb: om. نعم

الباب الثامن في طبقات الأطباء السريانين الذين كانوا في ابتداء ظهور دولة بني العباس¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

ولنبتدئ أولاً بذكر جورجس وابنه بختيشوع والتميزين من أولاده على تواليهم ثم أذكر بعد ذلك ما²
يليق ذكره من الأطباء الذين كانوا في ذلك الوقت.

[8.1] جورجس بن جبريل³

[8.1.1]

كانت⁴ له خبرة بصناعة الطب ومعرفة بالمداواة وأنواع العلاج وخدم بصناعة الطب المنصور وكان
حظياً عنده رفيع المنزلة ونال من جهته أموالاً جزيلة وقد نقل للمنصور كتباً كثيرة من كتب اليونانيين
إلى العربي.

قال فثيون⁵ الترجمان إن⁶ أول ما استدعى أبو جعفر المنصور لجورجس هو أن المنصور في سنة
مائة وثمانية وأربعين⁷ للهجرة عندما بنى مدينة السلام بغداد⁸ مرض وفسدت معدته وانقطعت
شهوته وكلما عالج الأطباء ازداد مرضه فتقدم إلى الربيع بأن يجمع⁹ الأطباء لمشاورتهم فجمعهم فقال

1 The edition of this chapter is based on manuscripts ABGaGcPRSb.

2 من: A:

3 This biography is included in all three versions of the work.

4 Sb: كان

5 ABGaRSb: قنينون; Gc: قنتون

6 Sb: om. إن

7 BGaGcSb: add. سنة

8 BGaGcSb: om. عندما بنى مدينة السلام بغداد

9 Ga: بجمع

[7.10] زينب طيبة بني أود¹

كانت عارفة بالأعمال الطبية خبيرة بالعلاج ومداواة آلام العين والجراحات مشهورة بين العرب بذلك.

قال أبو الفرج الأصبهاني في كتاب الأغاني الكبير² أخبرنا محمد بن خلف المرزبان قال حدثني حماد بن إسحاق عن أبيه عن ابن³ كاسة عن أبيه عن جده قال أتيت⁴ امرأة من بني أود لتكحلني من رمد كان قد أصابني فكحلني ثم قالت (٨٢ب) اضطجع⁵ قليلاً حتى يدور الدواء في عينيك فاضطجعت ثم تمثلت قول الشاعر:

أخترمي⁶ رَبُّ المَنُونِ ولم أُرْزُ طيبَ بني أودِ على النَّأيِ زينبا

فضحكت ثم قالت أتدري فيمن قيل هذا الشعر قلت لا قالت في⁷ والله قيل⁸ وأنا زينب⁹ التي عنها وأنا طيبة بني أود أتدري من الشاعر قلت لا قالت¹⁰ عمك أبو سماك الأسدي.¹¹

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Gc: add. قال

3 Gc: om. ... أبيه عن ابن

4 R: قال زينب

5 Sb: اضطج

6 A: المخبري

7 Gc: om. في

8 Sb: وأقيل

9 Sb: add بنت

10 R: om: في والله ... لا قالت

11 Sb: om. أبو سماك الأسدي

[7.9.4]

وذكر إبراهيم بن القاسم الكاتب قال قال الحجاج لابنه محمد يا بني إن تياذوق الطيب كان قد [i,123] أو صابني في تدبير الصحة بوصية كنت استعملها فلم أر إلا خيراً ولما حضرته الوفاة دخلت عليه أعوده فقال الزم²¹ ما كنت وصيتك به وما نسيت منها فلا تنس لا تشر بن دواء حتى تحتاج إليه ولا تأكل طعاماً وفي جوفك²² طعام وإذا أكلت فامش أربعين خطوة وإذا امتلأت من الطعام فم على جنبك الأيسر ولا تأكل الفاكهة وهي مولية ولا تأكل من اللحم إلا فتياً ولا تنكحن عجوزاً وعليك بالسواك ولا تتبعن اللحم اللحم فإن إدخال اللحم على اللحم يقتل الأسود في الفلوات.

وقال أيضاً إبراهيم بن القاسم الكاتب في كتاب أخبار²³ الحجاج إن الحجاج لما قتل سعيد بن جبير رحمه الله وكان من خيار التابعين وجرى بينهما كلام كثير وأمر به فذبح بين يديه وخرج منه دم كثير²⁴ استكثره وهاله فقال الحجاج لتياذوق طيبه ما هذا قال لاجتماع نفسه وإنه لم يخرج²⁵ من الموت ولا هاب ما فعلت به وغيره تقتله وهو مفترق النفس فيقل دمه²⁶ لذلك.

[7.9.5]

ومات تياذوق بعد ما أسن وكبر وكانت وفاته بواسط في نحو سنة تسعين للهجرة.
ولتياذوق من الكتب:

1. كاش كبير ألفه لابنه
2. كتاب أبدال الأدوية وكيفية دقها وإنقاعها وإذابتها
3. وشيء من تفسير أسماء الأدوية.

21 Ga: الزمت

22 Sb: معدتك

23 Sb: إبراهيم بن القاسم الكاتب في أخبار

24 GaRSb: عظيم

25 Sb: يخرج

26 R: نفسه

إلى حظاياها وقال إن تياذوق وصف لي الفستق فبعث إليه كل واحدة منهن صينية فيها قلوب فستق فأكل من ذلك حتى امتلأ وأصابته بعقبه هيضة كادت تأتي على نفسه فشكا حاله إلى تياذوق وقال¹³ وصفت لي شيئاً أضرَّ بي وذكر له ما تناول فقال له إنما قلت لك إن يحضر عندك الفستق بقشره البراني فتكسر الواحدة بعد الواحدة وتلوك قشرها البراني وفيه العطرية والقبض فيكون¹⁴ بذلك تقوية المعدة وأنت فقد عملت غير ما قلت لك وداواه مما عرض له.¹⁵

[7.9.3]

وقيل إن بعض الملوك¹⁶ لما رأى تياذوق وقد شاخ وكبر سنه وخشي أن يموت ولا يعتاض عنه لأنه كان أعلم الناس وأحذق الأمة في وقته بالطب فقال له صف لي ما أعتد عليه فأسوس به نفسي وأعمل به أيام حياتي فلست آمن أن يحدث عليك حدث الموت ولا أجد مثلك.

فقال تياذوق أيها الملك بالخيرات أقول لك عشرة أبواب إن علمت واجتنبتها لم تعتل مدة¹⁷ حياتك وهذه عشر كهات لا تأكل طعاماً وفي معدتك طعام ولا تأكل ما تضعف أسنانك عن مضغه فتضعف معدتك عن هضمه ولا تشرب الماء على الطعام (١٨٢) حتى تفرغ ساعتين فإن أصل الداء التخممة وأصل التخممة¹⁸ الماء على الطعام وعليك بدخول الحمام في كل يومين مرة واحدة فإنه يخرج من جسدك ما لا يصل إليه الدواء وأكثر الدم في بدنك تحرس به نفسك وعليك في كل فصل¹⁹ قيثة ومسهلة ولا تجبس البول وإن كنت راجباً واعرض نفسك على الخلاء²⁰ قبل نومك ولا تكثر الجماع فإنه يقتبس من نار الحياة فيكثر أو يقل ولا تجامع العجوز فإنه يورث الموت الفجأة فلما سمع الملك ذلك أمر كاتبه أن يكتب هذه الألفاظ بالذهب الأحمر ويضعه في صندوق من ذهب مرصع وبقي ينظر إليه في كل يوم ويعمل به فلم يعتل مدة حياته حتى جاءه الموت الذي لا بد منه ولا محيص عنه.

13 Sb: فقال

14 R: ليكون

15 قيل ومن أخباره ... ومن حضر R: add. ومن أخباره ... ولم يعد إليه أبداً GaGcSb: add.

16 أن بعض الملوك A: In right margin of

17 مدة Sb: أيام, above the line

18 صح وأصل التخممة Ga: In margin of

19 عليك كل يوم Ga:

20 Sb: الخلاء

فقال له³ بعض من حضر إذا كان الأمر كما تقول فلم هلك بقراط ولم هلك جالينوس وغيرهما ولم يبق أحد منهم قال يا بني قد احتججت فاسمع (٨١ب) إن القوم دبروا أنفسهم بما⁴ يملكون [i,122] وغلبهم ما لا يملكون يعني الموت وما يرد بسبب من خارج كالحر والبرد والوقوع والغرق والجراح والغم وما أشبه ذلك.

وأوصى أيضاً تياذوق⁵ للحجاج فقال لا تأكل حتى تجوع ولا تتكارهنّ على الجماع ولا تحبس البول وخذ من الحمام قبل أن يأخذ منك.

وقال أيضاً⁶ للحجاج أربعة تهدم العمر وربما قتلن دخول الحمام على البطنة والجماعة على الامتلاء وأكل القديد الجاف وشرب الماء البارد على الريق وما⁷ جماعة العجوز ببعيدة⁸ منهن.

[7.9.2]

قيل ومن أخباره مع الحجاج أنه دخل عليه يوماً فقال له الحجاج أي شيء دواء أكل الطين فقال عزيزة مثلك أيها الأمير فرمى الحجاج بالطين من يده ولم يعد إليه أبداً⁹ ووجد الحجاج في رأسه صداعاً فبعث إلى تياذوق وأحضره فقال اغسل رجلك بماء حار وادهنهما وخصي للحجاج قائم على رأسه فقال والله ما رأيت طبيباً أقل معرفة بالطب منك شكوا الأمير الصداع في رأسه فتصف له دواء في رجله فقال له أما أن علامة ما قلت¹⁰ فيك بينة قال الخصي وما¹¹ هي قال نزع خصيتك فذهب شعر لحيتك فضحك الحجاج ومن حضر¹².

وشكا الحجاج ضعفاً في معدته وقصوراً في الهضم إلى تياذوق فقال يكون الأمير يحضر بين يديه الفستق الأحمر القشر البراني ويكسره ويأكل من لبه فإن ذلك يقوي المعدة فلها أمسى الحجاج بعث

3 Sb: om. له

4 Sb: مما

5 GcSb: أيضاً

6 Gc: om. أيضاً

7 Ga: om. وما; Sb: وما

8 A: بعيد

9 GaGcSb: om. قيل ومن أخباره ... ولم يعد إليه أبداً

10 A: om. قلت

11 R: أو ما

12 R: om. قيل ومن أخباره ... ومن حضر

قال¹⁷ وقال لي عيسى وقد شيعني إلى الراهب وهو آخر كلام دار بيني وبينه أن والدي توفي وهو ابن مائة سنة ونحس سنين لم يتشجع له وجه ولم ينقص من ماء وجهه¹⁸ لأشياء كان يفعلها¹⁹ وأنا الآن مزودكها فاعمل بها وهي ألا تذوق القديد ولا تغسل يديك ورجليك عند خروجك من الحمام أبداً إلا بماء بارد أبرد ما يمكنك والزم ذلك فإنه ينفك فلزمت ما أمرني به من هذا الباب إلا أنني ربما مصصت القطعة الصغيرة من القديد في السنة وفي الأكثر من ذلك.²⁰

[7.8.4]

ولعيسى بن حكم من الكتب:

1. ككاش²¹

2. كتاب منافع الحيوان.

[7.9] تياذوق¹

[7.9.1]

كان طبيباً فاضلاً وله نوادر وألغاز مستحسنة في صناعة الطب وعمر وكان في أول دولة بني أمية ومشهوراً عندهم بالطب وصحب أيضاً الحجاج بن يوسف الثقفي المتولي من جهة عبد الملك بن مروان وخدمه بصناعة الطب وكان يعتمد عليه ويثق بمداواته وكان له منه الجامكية الوفرة والافتقار الكثير. ومن كلام تياذوق للحجاج² لا تنكح إلا شابة ولا تأكل من اللحم إلا فتياً نضيجاً ولا تشرب الدواء إلا من علة ولا تأكل الفاكهة إلا في أوان نضجها وأجد مضغ الطعام وإذا أكلت نهراً فلا بأس أن تنام وإذا أكلت ليلاً فلا تم حتى تمشي ولو نحسين خطوة.

17 Gc: add. يوسف

18 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 250: ولم يتغير ماء وجهه

19 A: صح يفعلها, in the left margin: يعملها

20 Gc: om. من هذا الباب ... الأكثر من ذلك

21 Gc: om. ككاش

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: add. قال

[7.8.3]

قال يوسف نزلت على عيسى بن حكم في منزله بدمشق سنة خمس وعشرين ومائتين وبني نزلة صعبة فكان يغذوني بأغذية طيبة ويسقيني الثلج فكنت أنكر ذلك وأعلمه أن تلك الأغذية⁹ مضرة بالنزلة فيعتل علي بالهواء ويقول أنا أعلم بهواء بلدي منك وهذه الأشياء المضرة بالعراق نافعة بدمشق فكنت أغتذي بما يغذوني به فلما خرجت عن البلد خرج مشيعاً لي حتى صرنا إلى الموضع المعروف بالراهب وهو الموضع الذي فارقني فيه فقال لي¹⁰ قد أعددت لك طعاماً يُجمل معك يخالف الأطمعة التي كنت تأكلها وأنا أمرك أن لا تشرب ماء بارداً ولا تأكل من مثل الأغذية التي كنت تأكلها في منزلي شيئاً فلهته على ما كان يغذوني به فقال إنه لا يحسن بالعاقل أن يلزم قوانين الطب مع ضيفه في منزله (أ١٨).

قال يوسف وتجارت وعيسى يوماً بدمشق ذكر البصل فابتكر في ذمه ووصف معايبه وكان عيسى وسلمويه بن بيان يسلكان طريق الرهبان ولا يجمدان شيئاً مما يزيد في الباه ويذكران أن ذلك مما يتلف الأبدان ويذهب الأنفس فلم استجز الاحتجاج عليه بزيادة البصل في الباه فقلت له قد رأيت له في سفري هذا أعني فيما¹¹ بين سر من رأى ودمشق منفعة فسأل عنها فاعلمته أنني كنت أذوق الماء في بعض المنازل¹² فأصبيه مالحاً فأكل البصل الني ثم أعاود شرب الماء فأجد ملوحته قد نقصت وكان عيسى قليل الضحك فاستضحك من قولي ثم رجعت إلى إظهار جزع منه ثم قال يعز علي أن يغلط مثلك هذا الغلط لأنك¹³ صرت إلى أسمح نكتة في البصل وأعيب عيب فيه فجعلتها مدحاً ثم قال¹⁴ أليس متى حدث في الدماغ فساد فسدت الحواس حتى ينقص¹⁵ حس الشم والذوق والسمع والبصر فأعلمته أن الأمر كذلك فقال لي إن خاصية البصل أحداث فساد¹⁶ الدماغ فإنما قلل حسك بملوحة الماء ما أحدث البصل في دماغك من الفساد.

9 Ga: om. طيبة ويسقيني ... تلك الأغذية.

10 Gc: om. لي

11 Ga: ما

12 Sb: المنازل

13 Gc: لأنه

14 Gc: add. لي

15 Ga: يفسد

16 Sb: add. في

[7.8] عيسى بن حكم الدمشقي¹

[7.8.1]

وهو المشهور بمسيح صاحب الكاش الكبير الذي يعرف به وينسب إليه.

[7.8.2]

قال يوسف بن إبراهيم² حدثني عيسى بن الحكم³ أنه عرض لغضيبض أم ولد الرشيد قولنج فأحضرته وأحضرت الأبخ والطبري الحاسبين⁴ وسألت عيسى عما يرى معالجتها به قال عيسى فأعلمتها أن القولنج قد استحکم بها استحکاماً إن لم تبادره بالحقنة لم يؤمن عليها التلّف فقالت للأبخ والطبري اختاراً لي وقتاً أتعالج فيه فقال لها الأبخ علتك هذه ليست من العلل التي يمكن أن يؤخر لها العلاج إلى وقت يمجده المنجمون وأنا أرى أن⁵ تبادري بالعلاج قبل أن تعلمي عملاً وكذلك يرى عيسى بن حكم فسألني فأعلمتها أن الأبخ قد صدقها⁶ فسألت الطبري عن رأيه فقال القمر اليوم مع زحل وهو في غد مع المشتري وأنا أرى لك أن تؤخري العلاج إلى مقارنة القمر المشتري⁷ فقال الأبخ أنا أخاف أن يصير القمر مع المشتري وقد عمل القولنج عملاً لا يحتاج معه إلى علاج فتطيرت من ذلك غضيبض وابنتها أم محمد وأمرتا بإخراجه من الدار وقبلت قول الطبري فانت غضيبض قبل موافاة القمر المشتري فلما وافى القمر المشتري قال الأبخ لأم محمد هذا وقت اختيار الطبري للعلاج فأين العليل حتى نعالجه فزادتها رسالته غيظاً عليه ولم تزل سيئة الرأي [i,121] فيه⁸ حتى توفيت.

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: om. بن إبراهيم

3 Gc: الحاكم

4 Marginal note in A, incorporated to the main text in Sb: حاشية كان هذان من الفضلاء في علم النجوم ولكل واحد منهما تصانيف في هذا الفن

5 Gc: om. أن

6 Ga: add. فيها

7 Sb: om. المشتري

8 Gc: om. فيه

وأفرج⁴ القوم فإذا برجل⁵ قد فصدته الحجام في العرق الباسليق وقد فصدته فصدأً واسعاً⁶ وكان الباسليق على الشريان فلم يحسن الحجام تعليق العرق فأصاب الشريان ولم يكن عند الحجام حيلة في قطع الدم واستعملنا الحيلة في⁷ قطعه بالرئاد ونسج العنكبوت والوبر فلم ينقطع بذلك فسألني والذي عن حيلة فأعلمته أنه لا حيلة عندي فدعا بفسستة فشققها وطرح ما فيها وأخذ أحد نصفي القشر فجعله على موضع الفصد ثم أخذ حاشية من ثوب كان غليظ فلف بها موضع الفصد على قشر الفستقة⁸ لفاً شديداً حتى كان⁹ يستغيث المقتصد من شدته ثم شد ذلك بعد اللف شداً شديداً¹⁰ وأمر بحمل الرجل إلى نهر بردى وأدخل يده في الماء ووطأ له على شاطئ النهر ونومه عليه وأمر فحسى محات بيض نيرشت ووكل به تليذاً من تلامذته وأمره بمنعه من إخراج يده من موضع الفصد من الماء إلا عند وقت الصلاة أو يتخوف عليه الموت من شدة البرد فإن تخوف ذلك أذن له في إخراج يده هنيئة ثم أمره بردها ففعل ذلك إلى الليل ثم أمر بحمله إلى منزله ونهاه عن تغطية موضع الفصد وعن حل الشد قبل استتمام خمسة أيام ففعل ذلك إلا أنه صار إليه في اليوم الثالث وقد ورم عضده وذراعه وربما شديداً فنفس من الشد شيئاً يسيراً وقال للرجل الورم أسهل من الموت (٨٠ب) فلما كان في اليوم الخامس حل الشداد فوجدنا قشر الفستقة ملتصقاً بلحم الرجل فقال والذي للرجل بهذا القشر نجوت من الموت فإن خلعت هذا القشر قبل انحلاعه وسقوطه من غير فعل منك تلفت نفسك.

قال عيسى فسقط القشر في اليوم السابع وبقي في¹¹ مكانه دم يابس في خلقة الفستقة ففاه والذي عن العبت به أو حك ما حوله أو فتّ شيء من ذلك فلم يزل ذلك الدم¹² يتحات حتى انكشف موضع الفصد¹³ في¹⁴ أكثر من أربعين ليلة وبرا الرجل.

4 Sb: فأفرج

5 GcSb: رجل

6 Sb: في الباسليق فصدأً واسعاً

7 Ga: om. قطع الدم واستعملنا الحيلة في

8 Sb: القشر بعل

9 Gc: كاد

10 Sb: om. حتى كان يستغيث ... شداً شديداً

11 Sb: om.

12 ASb: om. فلم يزل ذلك الدم

13 A: الفصد، in the right margin: الفصادة

14 Ga: om. ذلك الدم ... الفصد في

فاحتَمَى عن الماء يومين وبعض الثالث قال فإني عنده لجالس وعنده¹⁰ بناته إذ دخل عليه الوليد ابنه فسأله عن حاله وهو يتبين في وجه الوليد السرور بموته فأجابه بأن قال:

ومستخبرٍ عنّا يريد بنا الردىِّ ومستخبراتٍ والدموعُ سواجمُ

وكان استفتاحه النصف¹¹ الأول وهو مواجه للوليد ثم واجه البنات عند قوله النصف الثاني ثم دعا بالماء فشربه فقضى من ساعته.

[7.7] حكم الدمشقي¹

[7.7.1]

كان يلحق² بابيه في معرفته بالمداداة والأعمال الطبية والصفات البديعة وكان مقيماً بدمشق وعمره أيضاً عمراً طويلاً مثل أبيه.

[7.7.2]

قال يوسف بن إبراهيم حدثني عيسى بن حكم أن والده توفي وكان عبد الله بن طاهر بدمشق في سنة عشر ومائتين وإن عبد الله سأله عن مبلغ عمر أبيه فأعلمه أنه عمره مائة وخمس سنين لم يتغير عقله ولم ينقص علمه فقال عبد الله عاش حكم نصف التاريخ.

قال [i,120] يوسف وحدثني عيسى أنه ركب مع أبيه حكم بمدينة دمشق إذ اجتازوا بحانوت حجام قد وقف عليه بشر كثير فلها بصر بنا بعض الوقوف قال³ أفرجوا هذا حكم المتطبب وعيسى ابنه

10 Gc: om. وعنده لجالس

11 Sb: لنصف

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Ga: لحق

3 Ga: om. قال

ولقد كان عليه عُمره عدل رَضوى وشيرٍ وحَضنٌ
 وإذا أُقبل حياً رافعاً صوتَه والصدْرُ يغلي بالإحْنُ
 فارتع اليومَ ابنَ هندٍ آمنأً إنما يَمُصُّ⁵³ بالعبيرِ السَّمْنُ
 واتق اللهَ وأحدث توبةً أن ما كان كشيءٍ لم يكن⁵⁴

[7.6] أبو حَكَم¹

كان طبيباً نصرانياً عالماً بأنواع العلاج والأدوية وله أعمالٌ مذكورة وصفات مشهورة وكان يستطبه معاوية بن أبي سفيان² ويعتمد عليه في تركيبات أدوية³ لأغراضٍ قصدها منه وعمر أبو حَكَم هذا عمراً طويلاً حتى تجاوز المائة سنة.

حدث أبو جعفر أحمد بن يوسف بن إبراهيم قال حدثني أبي قال حدثني عيسى بن ابن⁴ حَكَم الدمشقي المتطبب قال حدثني أبي عن أبيه قال ولي الموسم في أيام معاوية بن أبي سفيان⁵ يزيد بن معاوية فوجهني أبوه معه متطبباً له وخرجت مع عبد الصمد بن علي بن عبد الله بن العباس⁶ إلى مكة متطبباً له وقعد عبد الصمد مثل قعد⁷ يزيد وبين وفاتهما مائة ونيف وعشرون سنة⁸.

قال يوسف بن إبراهيم وحدثني عيسى بن حَكَم عن أبيه أن جده أعلمه⁹ أنه كان حمى عبد الملك بن مروان من شرب الماء في علته التي توفي فيها وأعلمه أنه متى شرب الماء قبل نضح علته توفي (أ٨٠) قال

53 AGaRSb: يعمص; Müller, Riḏā, Najjār: يغمص; correct is no doubt *يقمص* (*Rabī' al-abrār* and see the dictionaries s.v. *QMS*).

54 Gc: om. قيل الشجى في الحلق الغصة.; Sb: add.: وقال عوانة بن الحَكَم ... كشيء لم يكن

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: om. بن أبي سفيان.

3 Sb: لأدوية.

4 Above the line in A: عيسى ابن

5 Sb: om. بن أبي سفيان.

6 GaSb: om. بن عبد الله بن العباس.

7 Sb: قعده.

8 Gc: om. حدث أبو جعفر ... وعشرون سنة.

9 R: om. وحدثني عيسى بن حَكَم عن أبيه أن جده أعلمه.

لها إن قتلت الحسن زوجتك يزيد فلها توفي الحسن بعثت إلى معاوية تطلب قوله فقال لها في (٧٩ب) الجواب أنا أضن يزيد.

وقال كثيريرثي الحسن عليه السلام:

يا جعدٌ بكيه ولا تسأمي بكاءً حقّ ليس بالباطلِ
لن 44 تستري الميتَ 45 على مثله في الناس من حافٍ ومن ناعلي

وقال عوانة بن الحكم لما كان قل موت الحسن بن علي عليهما السلام⁴⁶ كتب معاوية إلى [i,119] مروان بن الحكم عامله على المدينة أن أقبّل⁴⁷ المطي فيما بيني وبينك بنخبر الحسن بن علي قال فلم يلبث إلا يسيراً حتى كتب مروان بموته.

وكان ابن عباس إذا دخل على معاوية أجلسه معه على سريره فأذن معاوية للناس فأخذوا بمجالسهم وجاء ابن عباس فلم يمهله معاوية أن يسلم حتى قال يا ابن عباس هل أتاك موت⁴⁸ الحسن بن علي قال لا قال معاوية فإنه قد أتانا موته فاسترجع ابن عباس وقال إن موته يا معاوية لا يزيد في عمرك ولا يدخل عمله معك في قبرك وقد بلبنا بأعظم فقد منه جده محمد صلى الله عليه وسلم⁴⁹ فحجر الله مصابنا ولم يهلكنا بعده فقال له معاوية اقعد يا ابن عباس فقال ما هذا بيوم فعود وأظهر معاوية الشماتة بموت الحسن عليه السلام⁵⁰ فقال قثم ابن عباس في ذلك:

أصبح اليوم ابن هند شامتاً ظاهر النخوة أن مات حسن
رحمة الله عليه أنه⁵¹ طال ما أشجى⁵² ابن هند وأرن

44 إن Kuthayyir, *Dīwān*:

45 البيت AGcR:

46 رضي الله عنهما Sb:

47 أقتل AGaR:

48 موت Above the line in A:

49 صلعم ASb:

50 R: om. عليه السلام Sb: رضي الله عنه

51 ان Sb:

52 السجى [أي السجى] في الحلق; أشجى; glossed in right margin: السجى, but clearly intending أشجى; A: الغصة

كم غمرةٍ قد خاضها لم يثنه³¹ عنها طرادك يا ابنَ فقعِ القردِ
فاذهب فما ظفرتُ يدك بمثله فيما مضى ممن³² يروح ويغتدي³³

وقال أبو عبيد الله³⁴ القاسم³⁵ بن سلام البغدادي في كتاب الأمثال إن معاوية بن أبي سفيان كان خاف أن يميل الناس إلى عبد الرحمن بن خالد بن الوليد³⁶ فاشتكى عبد الرحمان فسقاه المتطبب³⁷ شربة عسل فيها سم فأحرقته فعند ذلك قال معاوية لا جد³⁸ إلا ما أقصص عنك من³⁹ تكره قال وقال معاوية أيضاً حين بلغه أن الأشر سقي شربة عسل فيها سم فمات إن لله جنوداً منها العسل.

[7.5.6]

ونقلت من تاريخ أبي عبد الله محمد بن عمر الواقدي قال لما كان في سنة ثمان وثلاثين بعث علي بن أبي طالب عليه السلام⁴⁰ الأشر والياً على مصر بعد قتل محمد بن أبي بكر وبلغ معاوية مسيره فدمس إلى دهقان بالعريش فقال له إن قتلت الأشر فلك خراجك عشرين سنة فلفظ له الدهقان فسأل أي الشراب أحب إليه فقيل العسل فقال عندي عسل من عسل برقة فسمه وأتي به فشربه فمات فبلغ ذلك علياً⁴¹ فقال لليدين والقم.

وفي تاريخ الطبري أن الحسن بن علي عليه السلام⁴² مات مسموماً في أيام معاوية وكان عند معاوية كما قيل دهاء⁴³ فدمس إلى جعدة بنت الأشعث بن قيس وكانت زوجة الحسن عليه السلام شربة وقال

31 Sb: ثنه

32 AGRSb: بما; the more correct version of *Aghānī* and *Khizānah* has been adopted.

33 Gc: om. قال ولما حبس معاوية ... مما يروح ويغتدي

34 R: om. الله; Sb: عبد الله

35 Ga: القسم

36 Abū 'Ubayd, *al-Amthāl*, 192: add. في الشام

37 Gc: الطيب

38 R: جسد

39 A: ما, above the line: من; cf. Abū 'Ubayd, *al-Amthāl*, 192: ما

40 Sb: رضي الله عنه

41 Gc: add. صوابه معاوية

42 Sb: رضي الله عنهما

43 Sb: دهاء, in marginاً دهقاناً

[7.5.4]

قال ولما حبس معاوية خالد بن المهاجر قال في السجن:

إِذَا خُطَايَ تَقَارَبَتْ مَشِيَ الْمَقِيدَ فِي الْحِصَارِ
فِيمَا أُمِّتِي فِي الْأَبَا طُحَّ يَقْتَنِي أَثْرِي إِزَارِي
دَعُ ذَا وَلَكِنْ هَلْ تَرَى نَارًا تُشَبُّ بِذِي مُرَارِ
مَا إِنْ تُشَبُّ لِقِرَّةً²⁷ بِالْمُصْطَلِينَ وَلَا قُتَارِ
مَا بِالْ لَيْلِكَ لَيْسَ يَنْدُ قُصُّ طَوْلِهِ طَوْلُ النَّهَارِ
أَتَقَاصِرُ الْأَزْمَانَ أُمَّ غَرَضَ الْأَسِيرِ مِنَ الْأَسَارِ

قال فبلغت أبياته معاوية فأطلقه فرجع إلى مكة فلما قدمها لقي عروة بن الزبير فقال له أما ابن أثال فقد قتله وهذاك²⁸ ابن جرموز²⁹ نقي أوصال الزبير بالبصرة فاقتله إن كنت نائراً فشكاه عروة إلى أبي بكر بن عبد الرحمن بن الحارث³⁰ بن هشام فأقسم عليه أن يمسك عنه ففعل.

[7.5.5]

أقول كان الزبير بن العوام مع عائشة يوم الجمل فقتله ابن جرموز ولذلك قال خالد بن المهاجر لعروة بن الزبير عن قتل ابن جرموز لأبيه يعيره بذلك.

ومما يحقق هذا أن عائكة بنت زيد بن عمرو بن نفيل زوجة الزبير بن العوام قالت ترضيه لما قتله ابن

جرموز:

غَدْرَ ابْنِ جُرْمُوزٍ بِفَارِسِ بُهْمَةٍ يَوْمَ الْلِقَاءِ وَكَانَ غَيْرَ مُعَرِّدِ
يَا عَمْرُؤُ لَوْ نَبَّهْتَهُ لَوَجَدْتَهُ لَا طَائِشًا رَعِشَ الْجَنَانَ وَلَا الْبِدِ
اللَّهُ رَبُّكَ إِنْ قَتَلْتَ لَمُسْلِمًا وَجِبْتَ عَلَيْكَ عَقُوبَةُ الْمُتَعَمِّدِ
إِنَّ الزَّبِيرَ لَذُو بَلَاءٍ صَادِقٍ سَمَّحٌ سَجِيئَةٌ كَرِيمٌ الْمَشْهَدِ

27 لعزة: A:

28 وهذا: Ga:

29 جرمون: AR:

30 الحارث: AR:

نفرجا حتى قدما دمشق وكان ابن أثال يتمسى عند معاوية فجلس له في مسجد¹⁷ دمشق إلى أسطوانة وجلس¹⁸ غلامه إلى أخرى حتى خرج فقال خالد لنافع إياك أن تعرض له أنت فأني أضربه ولكن احفظ ظهري واكفني من ورائي فإن رابك¹⁹ شيء يريدني من ورائي²⁰ فشأنك فلها حاذاه وثب إليه خالد فقتله وثار إليه من كان معه فصاح بهم نافع فانفرجوا ومضى خالد ونافع وتبعهما من كان معه فلما غشوهما حملا عليهم²¹ فتفرقوا حتى دخل خالد ونافع زقاقاً ضيقاً ففاتا الناس وبلغ معاوية الخبر فقال هذا خالد بن المهاجر انظروا الزقاق الذي دخل فيه ففتش عليه فأني به فقال له لا جزاك الله من زائر²² خيراً قتلت طيبياً فقال قتلت المأمور وبقي الأمر فقال له عليك لعنة الله أما والله²³ لو كان تشهد مرة واحدة لقتلتك به أمعك نافع قال لا قال بلى والله وما اجترأت إلا به ثم أمر بطلبه فوجد فأني به فضرب²⁴ مائة سوط ولم يهجم خالد²⁵ بشيء أكثر من أن حبسه وألزم بني مخزوم دية ابن أثال اثني عشر ألف درهم أدخل بيت المال منها ستة آلاف وأخذ ستة آلاف فلم يزل ذلك يجري في دية المعاهد حتى ولي عمر بن عبد العزيز فأبطل الذي يأخذه²⁶ السلطان لنفسه وأثبت الذي يدخل بيت المال.

17 Ga: om. مسجد

18 R: add. معه

19 R: مرابك

20 Gc: om. من ورائي شيء يريدني من ورائي

21 Ga: عليهما

22 Sb: زائراً

23 Gc: add. لو كان صوابه لو كان قال لا إله إلا الله أو كان يشهد مرة واحدة قلت وهذا تناقض من أبي يزيد أفرى عبد الرحمن بن خالد والحسن بن علي والأسير الرجعي ما كانوا مسلمين حتى دس عليهم من قال لا إله إلا الله أو كان B: add. قتلهم بالسهم على ما شهدت به التواريخ تمت

24 Cf. *Aghānī*, 16:397: ضربه

25 Sb: خالد

26 R: مأخذه

محمويه الشافعي البيزدي عن أبي سعد أحمد بن عبد الجبار بن⁷ أحمد بن أبي القاسم⁸ الصيرفي البغدادي عن أبي غالب محمد بن أحمد بن سهل بن بشران النحوي الواسطي عن أبي الحسن⁹ علي بن محمد بن عبد الرحيم بن دينار الكاتب عن أبي الفرج علي بن الحسين الأصبهاني الكاتب (٧٨ب) قال في كتابه المعروف بالأغاني الكبير أخبرني عمي قال حدثنا¹⁰ أحمد بن الحارث¹¹ انخزاز قال حدثنا المدائني عن شيخ من أهل الحجاز عن زيد بن رافع مولى المهاجر بن خالد بن الوليد عن أبي ذئب عن أبي سهيل¹² أن¹³ معاوية لما أراد أن يظهر العقد ليزيد قال لأهل الشام إن أمير المؤمنين قد كبرت¹⁴ سنة ورق جلده ودق عظمه واقترب أجله يريد أن يستخلف عليكم فن ترون فقالوا عبد الرحمن بن خالد بن الوليد فسكت وأضرها ودس ابن أثال النصراني الطيب إليه¹⁵ فسقاه سمًا فمات.

[7.5.3]

وبلغ ابن أخيه خالد بن المهاجر ابن خالد بن الوليد خبره وهو بمكة وكان أسوأ الناس رأياً في عمه لأن أباه المهاجر كان مع علي عليه السلام¹⁶ بصفين وكان عبد الرحمن بن خالد مع معاوية وكان خالد بن المهاجر على رأي أبيه هاشمي المذهب.

فلما قتل عمه عبد الرحمن مر به عروة بن الزبير فقال له يا خالد اتدع ابن أثال نقي أوصال عمك بالشام وأنت بمكة مسبل إزارك تجره وتخطر فيه متخايلاً فحمي خالد ودعا مولى له يقال له نافع فاعلمه الخبر وقال له لا بد من قتل ابن أثال وكان نافع جلدًا شهماً.

7 Sb: om. بن

8 A: القسم

9 Sb: الحسين

10 Sb: حدثني

11 AR: الحرث

12 Gc: om. ابن الكريم قال ... عن أبي سهيل

13 A: ظ أن in margin إلى

14 Gc: كبرت

15 Ga: om. إليه

16 Sb: رضي الله عنه

تسع وتسعين للهجرة⁷ نقل التدريس إلى أنطاكية وحران وتفرق في البلاد وكان عمر بن عبد العزيز يستطب ابن أبحر ويعتمد عليه في صناعة الطب.

وروى الأعمش عن ابن أبحر قال دع الدواء ما احتمل بدنك الداء وهذا من قول النبي صلى الله عليه وسلم⁸ سر بدائك ما حملك وروى سفيان عن ابن أبحر أنه قال المعدة حوض الجسد والعروق تشرع فيه فما ورد فيها بصحة صدر بصحة وما ورد فيها بسقم صدر بسقم.⁹

[7.5] ابن أثال¹

[7.5.1]

كان طبيباً متقدماً من الأطباء المتميزين في دمشق نصراني المذهب ولما ملك معاوية بن أبي سفيان دمشق اصطفاه لنفسه وأحسن إليه وكان كثير الافتقاد له والاعتقاد فيه والمحادثة معه ليلاً ونهاراً وكان ابن أثال خبيراً بالأدوية المفردة والمركبة وقواها وما منها سموم [i,117] قواتل وكان معاوية يقربه لذلك كثيراً ومات في أيام معاوية جماعة كثيرة من أكابر الناس والأمراء² من المسلمين³ بالسم.

[7.5.2]

ومن ذلك حدثنا⁴ أبو عبد الله محمد بن الحسن بن محمد الكاتب البغدادي ابن الكريم قال حدثنا⁵ أبو غالب محمد بن المبارك بن محمد بن محمد بن ميمون عن أبي الحسن علي بن محمد⁶ بن الحسين بن

7 Gc: add. النبوية

8 ASb: صلعم

9 GaSb: om. وروى سفيان ... صدر بسقم

1 This biography is included in all three versions of the work.

2 Sb: add. أمراء

3 Sb: المسلم

4 A: ثنا

5 A: ثنا

6 Sb: أحمد

[7.3] ابن أبي رمثة التميمي¹

كان طبيباً على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم² ومزاولاً لأعمال اليد وصناعة الجراح وروى نعيم عن ابن أبي عيينة عن ابن أبي جبر عن زياد عن لقيط عن ابن أبي رمثة قال أتيت رسول الله صلى الله عليه وسلم³ فرأيت بين كتفيه انخاتم⁴ فقلت إني طبيب فدعني أعالجه فقال أنت رفيق والطبيب الله⁵ قال سليمان بن حسان علم رسول الله⁶ أنه رفيق اليد ولم يكن فائقاً في العلم فبان ذلك من قوله والطبيب الله⁷.

[7.4] عبد الملك بن أبجر الكافي¹

كان طبيباً عالماً ماهراً وكان في أول أمره مقيماً في الإسكندرية² لأنه كان المتولي في³ التدريس بها من بعد الإسكندرانيين الذين تقدم ذكرهم وذلك عند ما كانت البلاد في ذلك الوقت ملوك النصارى ثم إن المسلمين لما استولوا⁴ على البلاد وملكوا الإسكندرية أسلم ابن أبجر على يد عمر بن عبد العزيز وكان حينئذ أميراً قبل أن تصل إليه الخلافة وصحبه فلها أفضت⁵ الخلافة إلى عمر⁶ وذلك في صفر سنة

1 This biography is included in all three versions of the treatise.

2 A: صلعم

3 A: صلعم

4 Note in the margin of ASb: ذلك صلعم ذكره صلعم وإنما كره صلعم ذلك

5 A: والله طبيب

6 Gc: add. صلى الله عليه وسلم; Sb: add. صلعم

7 Gc: add. تعالى

1 This biography is included in all three versions of the treatise.

2 Sb: بالإسكندرية

3 صح في: صح في

4 Gc: استولوت

5 Sb: add إليه

6 S: om. عمر

أحمدٌ ولأنت نسلٌ نجبيةٌ في قومها والفحلُ فحلٌ مُعرقٌ
 ما كان ضرّك لو مننت¹⁰¹ وربما منّ الفتى وهو المغيظُ المحنقُ
 والنضرُ أقربُ من أخذت بزلةٍ وأحقُّهم إن كان عتق¹⁰² يعتقُ
 لو كنتَ قابلَ فديةٍ لفديتهُ بأعترٍ ما يفدي به من يُنفقُ¹⁰

[7.2.4]

قال أبو الفرج الأصبهاني فبلغنا أن النبي صلى الله عليه وسلم¹⁰³ قال لو سمعت هذا قبل أن أقتله ما قتلته
 فيقال إن شعرها أكرم شعر موتورة¹⁰⁴ وأعفه وأكفه وأحله.

أقول كأنه عليه السلام إنما أقرقتل النضر بن الحرث¹⁰⁵ إلى أن وصل الصفراء ليروي فيه¹⁰⁶ ثم
 أنه رأى الصواب قتله فأمر بقتله.¹⁰⁷

ويروى أيضاً في قولها والنضر أقرب من قتلت قرابة تشير¹⁰⁸ إلى أنه قرابة النبي عليه السلام¹⁰⁹
 وكانت وقعة بدر في السنة الثانية من الهجرة وبدر موضع وهو اسم ماء قال الشعبي بدر بئر كانت
 لرجل يدعى¹¹⁰ بدرأ (٧٨) ومنه يوم بدر والصفراء من بدر على سبعة عشر ميلاً¹¹¹ ومن المدينة
 على¹¹² ثلاث ليال قواصد.¹¹³

101 Sa: منيت

102 BSa: عتقاً

103 A: صلعم

104 Sa: موثرة

105 A: الحرث

106 Beginning of ms Sb.

107 Sa: om. ... قتله فأمر بقتله.

108 End of ms Sa.

109 Ga: صلى الله عليه وسلم; Sb: صلعم

110 A: اسمه, above the line يدعى صح

111 Marginal note in AGaR: قال الجوهري الميل من الأرض منتهى مد البصر عن ابن السكيت

112 Sb: إلى

113 Gc: om. ... ثلاث ليال قواصد; marginal note in Sb: حاشية قال الجوهري الميل من الأرض منتهى مد البصر

الطبري قال حدثنا⁸⁶ ابن حميد قال حدثنا⁸⁷ مسلمة عن محمد بن إسحاق قال حدثني عاصم بن عمر بن قتادة ويزيد بن رومان⁸⁸ أن رسول الله صلى الله عليه وسلم⁸⁹ قتل يوم بدر عقبة بن أبي معيط صبراً أمر عاصم بن ثابت بن أبي الأفلح الأنصاري فضرب عنقه ثم أقبل من بدر حتى إذا كان⁹⁰ بالصفراء قتل النضر بن الحارث⁹¹ بن كلدة الثقفي أحد بني عبد الدار أمر علي بن أبي طالب عليه السلام⁹² أن يضرب عنقه فقالت قتيلة بنت الحارث⁹³ ترثيه:

يا راجباً إن الأثيل مَطْنَةٌ⁹⁴ من صُبْحِ خامسة وأنت مَوْقُ
 بَلَّغْ به مَيْتاً فَإِنَّ تَحِيَّةً ما إن تزال بها الرِّكَّابُ⁹⁵ تَخْفُقُ⁹⁶ [i,ii6]
 مَنِي إليه وَعَبْرَةٌ⁹⁷ مسفوحة جادت بِدَرَّتِها وأخرى تَخْفُقُ
 فَلْيَسْمَعَنَّ النَّضْرُ إن ناديتُهُ إن كان يسمع مَيْتٍ أو يَنْطِقُ
 5 ظَلَّتْ سيوفُ بني أبيه تَتُوبُهُ⁹⁸ لله أرحامُ هناك تَمَرَّقُ
 فَسَرَّأً⁹⁹ يُقَاد إلى المنية مَتَعَباً رَسَفَ¹⁰⁰ المقيد وهو عانٍ مَوْتُقُ

86 Sa: ثنا

87 Sa: ثنا

88 Sa: add. قال

89 A: صلعم

90 Sa: كَا

91 ASa: الحارث

92 Sa: رضي الله عنه

93 ARSa: الحارث

94 Sa: مطيه. Marginal note in A:

حاشية. أي أظن أنك تبلغ الأثيل صبيحة خامسة وهذا أصل قولهم مظان من الخير والشر أي موضع له فيما يظن له

95 BSa: النجايب; Ga: النجايب, corrected in left margin to الركائب

96 Marginal note in A:

حاشية. أي ما أزال أبعث إليه مع كل راكب تحية أي بلغه أنت التحية فهذه حالي في إهداء التحيات إليه

97 Sa: وغبرة

98 BSa: تنوشه

99 BGaRSa, *Sīrah*, *Aghānī*: صبراً

100 S: رشف

[7.2.3]

أقول ولما كان يوم بدر والتقى فيه المسلمون ومشركو قريش وكان⁶⁸ المقدم على المشركين أبو سفيان⁶⁹ وعدتهم ما بين التسعمائة والألف والمسلمون يومئذ ثلاثمائة وثلاثة عشر وأيد الله⁷⁰ الإسلام ونصر نبيه صلى الله عليه السلام⁷¹ ووقعت⁷² الكسرة على المشركين وقتلت في جملتهم صناديد⁷³ قريش وأسر جماعة من المشركين فبعضهم استفكوا أنفسهم وبعضهم أمر النبي صلى الله عليه وسلم⁷⁴ بقتلهم وكان في⁷⁵ جملة المأسورين عقبة بن أبي معيط والنضر⁷⁶ ابن الحارث⁷⁷ بن كعدة فقتلتهما⁷⁸ عليه السلام⁷⁹ بعد منصرفه من بدر.

حدثني شمس الدين أبو عبد الله محمد بن الحسن بن محمد⁸⁰ الكاتب البغدادي ابن الكريم قال حدثنا أبو غالب محمد بن المبارك بن محمد⁸¹ بن الميمون عن أبي الحسن علي بن أحمد بن الحسين بن محمود الشافعي اليزدي⁸² عن أبي سعد أحمد بن عبد الجبار بن أحمد بن أبي القاسم الصيرفي البغدادي عن أبي غالب محمد بن أحمد بن سهل بن بشران⁸³ النحوي الواسطي عن أبي الحسين علي بن محمد بن عبد الرحيم بن دينار الكاتب عن أبي الفرج علي بن الحسين بن محمد الكاتب الأصبهاني⁸⁴ قال حدثنا⁸⁵ محمد بن جرير

68 Sa: كان

69 Note in margin of S: وهذا خطأ أيضاً أبو سفيان لم يحضر بدر وكان صاحب العير التي أقيمت من الشام: وقصد رسول الله صلى الله عليه وسلم أخذها وكانت وقعة بدر

70 Sa: add. تعالى

71 ASa: صلعم

72 Sa: ووقع

73 Sa: صنائد

74 Sa: om. صلى الله عليه وسلم

75 Sa: من

76 GcSa: من جملة المأسورين النضر

77 ASa: الحارث

78 Sa: فقتله النبي

79 Sa: صلى الله عليه وسلم

80 Above the line in A: بن محمد

81 GaR: add. بن محمد

82 Sa: om. حدثني شمس الدين ... الشافعي اليزدي

83 Ga: بشر

84 R: الاصفهاني

85 Sa: ثنا

فلما سمع السبعة نفر هذا لم يملكو أنفسهم حتى قاموا مع أولئك فوقفوا وقوف المصلين قال الفيلسوف⁵⁸ فبقيت جالساً خارجاً عن جملتهم لأستبرئ أمره وأتقصى⁵⁹ [i,115] عجائبه فصاح بي⁶⁰ أيها الحسن الظن بنفسه الذي كان أقصى⁶¹ ما لحقه أن سلك بفكره بين المحسوسات الجزئية والمعقولات الكلية واستخلص منها علماً وقف به على طبائع المحسوسات وما قرب منها فظن أنه يبلغ به كل علة ومعلول إنك لا تصل إلي بهذه الطريق لكن بمن⁶² جعلته بيني وبين خلقي ونصبته للدلالة على إرادتي فاصرف أكثر عنايتك إلى الاستدلال عليه فإذا أصبته فأردد إليه⁶³ ما فضل عن معرفتك فقد حملته من جودي ما فرقت به بينه وبين غيره وجعلته سمة له يستعرضها⁶⁴ إفهام المخلصين للتحق ثم تماسك وقوي طرفه فرجع من حوله إلى ما كانوا عليه وخرجت من عنده فلما كان العشية عدت إليه فسمعته يخاطب أصحابه والسبعة نفر بشيء من كلام الزهاد ينهاهم فيه عن طاعة الجسد فلما انقضى كلامه قلت له قد سمعت ما سلف لك في صدر هذا اليوم وأنا أسألك زيادتي منه فقال كلما سمعته فأبغماً هو شيء صور في نفسي وأنطق⁶⁵ به لساني وليس لي فيه إلا التبليغ وإن كان منه شيء سنقف⁶⁶ عليه فأقت عنده ثلاثة أيام أدير السبعة نفر على الرجوع إلى أوطانهم فيأبون ذلك علي فلما كان اليوم الرابع دخلت عليه فما تمكنت من مجلسه حتى تغشاه ما كان غشيه في اليوم الذي دخلنا عليه ثم قال يا رسول الخاطيء المستبطيء نفسه في الرجوع له ارجع إلى بلدك فإنك لا تلحق صاحبك وإني أنسخه بمن يعدل ميل الجزء الذي في يده نفرجت من عنده فلحقت بلدي وقد قضى نحبه وتولى الأمر كهل من أهل بيت مارينوس فرد المظالم وخلص الأرواح مما غشيا من لبوسات (٧٧ب) الترفة والبطالة.⁶⁷

58 K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: الحكيم

59 K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: وانفض

60 Ga: فقال لي

61 K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: غاية

62 R: ممن

63 GaR: إليه

64 Cf. K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: يستقرى منها

65 Cf. K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: وانطلق

66 Cf. K. al-Nawāmis, in Badawī, *Platon (Aflāṭūn fī l-Islām)*, 203: فسنتقف

67 R: وتقدم إليهم في المسألة ... الترفة والبطالة. GcSa: om. وبالطالة.

مدينة مارينوس لما آثروه من لين جواره وكثرة الانتفاع به ولم يبق فيها إلا نفر⁴⁴ من الزهاد قد قعدوا عن الاكتساب ومشايخ وزماني خلفهم الجهد⁴⁵ وهو بينهم في منزل شعث وحول المنزل⁴⁶ جماعة من هؤلاء القوم قد شغفهم جواره وألهاهم عن الحفظ التي وصل إليها غيرهم فتلقاهم أهل القرية بالترحيب وسألوهم عن سبب دخولهم قريتهم الشعثة التي ليس فيها ما يجبس⁴⁷ أمثالهم عليه فقالوا رغبتنا في لقاء هذا الرجل ومشارككم في فوائده وسألوهم عن وقت خلوته⁴⁸ فقالوا ما له⁴⁹ شيء يشغله عنكم فدخلوا إليه فوجدوه محتبباً⁵⁰ بين جماعة قد غضوا أبصارهم من هيئته فلما رآه السبعة نفر سبقته العبرة وغمرتهم الهيبة (١٧٧) ومعهم الفيلسوف ممسك لنفسه ومتمهم لحسه يريد أن يستبرئ أمره⁵¹ فسلموا عليه فرد عليهم السلام رداً ضعيفاً وهو كالناعس المتحير ثم زاد نعاسه حتى كادت حبوته⁵² أن تنخل فلما تبين من حوله ما تغشاه غضوا أبصارهم ووقفوا وقوف المصلين⁵³ فقال يا رسل الخاطئ الذي ملك جزءاً من عالمي فنظر إلى صلاحه⁵⁴ في سوق الخيرات الجسدانية⁵⁵ إليه فأفسده بما غمره منها وكان سبيله سبيل من وكل بجزء من بستان كثير الزهر والثمار فصرف إليه أكثر من حصته من ماء ذلك البستان وظن أنه أصلح له فكان ما زاده منه على حصته⁵⁶ ناقصاً من طعم ثماره ورائح أزهاره وسبباً لجفاف أشجار جزء جزء منه⁵⁷ وتصويح نبتة.

44 R: معز

45 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: add. والضعف

46 Cf. K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: وحوله

47 GaR: يجسد: cf. K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: يجسد

48 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: add. للقاءه

49 Ga: om. له

50 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: مقتعداً

51 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: add. ويعتبر حاله

52 Ga: كادت روحه حياته

53 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: المصلين; AGaGcrSa: المصلي

54 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: فظن أن صلاحه

55 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 202: الجسدانية

56 Ga: om. من ماء ذلك ... على حصته

57 K. *al-Nawāmis*, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 203: جزء آخر منه

في البلدان العامرة وإنما يكون في الأقاليم²⁸ المقفرة²⁹ بين فقراء ذلك العصر فسألهم ما يجب أن يكون عليه رسله³⁰ إليه وما يكون دليلاً لهم³¹ عليه فقالوا اجعل رسلك إليه من لانت سجيته وظهرت قناعته وصدقت لهجته وكان رجوعه إلى الحق أحب³² من ظفروه به³³ فإن³⁴ بين من استولى عليه هذا الوصف وبينه³⁵ وصلة تدلهم عليه.

وتقدم إليهم في المسألة عنه عند مسقط رأسه ومنشئه وسيرته في هذه المواضع فإنك تجده زاهداً في النعيم³⁶ راغباً في الصدق مؤثراً للخالوة بعيداً من الحيلة غير حظي من الملوك ينسونه إلى تجاوز حده والخروج عما جرى عليه أهل طبقتهم تأمل فيه الجوف³⁷ وتخال فيه الغفلة إذا تكلم في الأمر توهمت أنه عالم بأصوله وليس يعرف ما يترقى إليه به وإذا سئل عما يصدر عنه ذكر أنه يلتقي على لسانه وفي خاطره في اليقظة وبين النوم واليقظة ما لم يرو³⁸ فيه وإذا سئل عن شيء رأيته كأنه يقتضي الجواب من³⁹ غيره ولا يفكر فيه تفكير القادر عليه والمستنبط له وإذا وجدوه فسيجمع لهم إلى ما تقرر من وصفه أعاجيب تظهر على لسانه ويده.

فجمع⁴⁰ سبعة نفر وأضاف إليهم أمثال من وجدته من الفلاسفة⁴¹ فخرجوا يلتمسونه فوجد⁴² على مسافة خمسة أيام من مستقر ماريوس في قرية قد خرج⁴³ أكثر أهلها عنها وسكنوا قريباً من

28 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: القواصي

29 Sa: القفرة

30 A: رسلهم

31 In margin of Gc: لهم

32 Ga: add. إليه؛ Gc: إلى الحواجب

33 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: من ظفروه بالباطل

34 In margin of Sa: صح ومواردها ... ظفروه به فإن

35 K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: om. وبينه

36 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: [ناب؛ ما ثبته *app. crit.*] التعليم

37 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: الخوف

38 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)* 201: برد

39 AGc: عن

40 K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*: add. الملك

41 K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*: الحكماء

42 K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*: فوجدوه

43 Ga: قرية فأخرج

فكان النضر كثير الأذى والحسد للنبي عليه وسلام¹¹ ويتكلم فيه بأشياء كثيرة كيما يحط من قدره عند أهل مكة ويبطل ما أتى به بزعمه ولم يعلم لشقاوته¹² أن النبوة أعظم والسعادة أقدر والعناية الإلهية أجل والأمور المقدره أثبت وإنما النضر اعتقد أن¹³ بمعلوماته وفضائله وحكمته يقاوم النبوة وأين الثرى من الثريا والحضيض¹⁴ من الأوج والشقي من السعيد.¹⁵

[7.2.2]

وما أحسن ما وجدت حكاية ذكرها أفلاطون¹⁶ في كتاب النواميس في أن النبي¹⁷ وما يأتي به لا يصل إليه الحكيم بحكمته¹⁸ ولا العالم بعلمه قال أفلاطون وقد كان ماريوس¹⁹ ملك اليونانيين الذي يذكر أوميرس الشاعر بأسه²⁰ وجبروته وما تهباً لليونانيين²¹ في سلطانه (٧٦ب) رجي بشدائد في زمانه وخوارج في سلطانه [i,114] ففزع إلى فلاسفة عصره فتأملوا مصادر أموره ومواردها²² وقالوا له²³ قد تأملنا²⁴ أمرك فلم نجد فيه من جهتك شيئاً يدعو إلى ما لحقك وإنما يعلم الفيلسوف الإفراطات وسوء النظام الواقعين في الجزء²⁵ فأما ما خرج عنه فليس تبحث عنه الفلسفة²⁶ وإنما يوقف عليه من جهة النبوة وأشاروا عليه أن يطلب نبي عصره ليجتمع له مع علمهم ما ينبيء به²⁷ وقالوا إنه لا يسكن

11 ASa: صلعم

12 Sa: بشقاوته

13 Sa: om. أن

14 Gc: واختلط

15 Sa: السعد

16 A: أفلاطون

17 Sa: add. صلعم

18 Gc: om. بحكمته

19 Sa: ماريون

20 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: بالثناء

21 Sa: om. الذي ذكر أوميرس ... تهباً لليونانيين

22 Sa: مصادرها ومواردها

23 Sa: om. له

24 Sa: تأمرنا

25 Sa: الخبير

26 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: الحكمة27 Cf. K. al-Nawāmīs, in Badawī, *Platon (Aflātūn fi l-Islām)*, 201: add. النبي

قال فطلقتها أخوه ثم قال تزوجها¹⁴⁵ يا أخي فقال والله لا تزوجتها فمات وما تزوجها.¹⁴⁶
وللحارث¹⁴⁷ بن كعدة الثقفي من الكتب¹⁴⁸ كتاب المحاورة في الطب بينه وبين كسرى أنوشروان.

[7.2] النضر بن الحرث بن كعدة الثقفي¹

[7.2.1]

هو ابن خالة النبي² صلى الله عليه وسلم³ وكان النضر قد سافر البلاد أيضاً كأبيه واجتمع مع الأفاضل والعلماء بمكة وغيرها وعاشر الأخبار والكهنة واشتغل وحصل من العلوم القديمة أشياء جلييلة القدر⁴ واطلع على علوم الفلسفة وأجزاء الحكمة⁵ وتعلم من أبيه أيضاً ما كان يعلمه من الطب وغيره وكان النضر يوثق في عداوة⁶ النبي صلى الله عليه وسلم⁷ بكونه⁸ كان ثقفياً كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم⁹ قرئش والأنصار حليفان وبنو أمية وثقيف حليفان.¹⁰

145 GaGcR: تزوج بها

146 Sa: om. وما تزوجها

147 ARSa: الحرث

148 Sa: om. من الكتب

1 This biography is included in all three versions of the work. Note in the margin of Sa:

وقد خبط هذا المؤرخ في هذه الترجمة خبط عشواء حيث جعل النضر هذا ابن الحرث بن كعدة الثقفي والنضر من بني عبد الدار وهو النضر هذا ابن الحرث بن كعدة بن علقمة بن عبد المناف ابن عبد الدار بن قصي وإنما أوفعه في هذا الاتفاق الاسمين وسيأتي في كلامه التصريح بأنه من بني عبد الدار

2 R: add. محمد

3 A: صلعم

4 Gc: العذر

5 Sa: الطب

6 Sa: غزوات

7 A: قال صلعم; Sa: صلعم

8 R: يكونه; GaSa: يكونه

9 ASa: صلعم

10 Sa: والأنصار خلفاء

[7.1.6]

وقال سليمان بن جلجل أخبرنا الحسن بن الحسين الأزدي قال أخبرنا سعيد بن الأموي¹³⁵ قال أخبرنا¹³⁶ عمي أبو سعد¹³⁷ عن عبد الملك بن عمير قال كان أخوان من ثقيف من بني كنة يتحبان لم¹³⁸ يرقط أحسن ألفة منهما نفرج الأكبر إلى سفر فأوصى الأصغر بامرأته فوَقعت عينه عليها يوماً غير متعمد لذلك¹³⁹ فهوياً وضيي وقدم أخوه فجاءه بالأطباء فلم يعرفوا ما به إلى أن جاءه بالحارث¹⁴⁰ بن كلدة فقال أرى عينين محتجبتين وما أدري ما هذا الوجع وسأجرب فاسقوه نبيذاً فلما عمل النبيذ فيه قال:

ألا رِفْقاً إلا رِفْقاً قليلاً ما أكونَنَّه
ألمَّا بي إلى الأبياتِ بالخيف¹⁴¹ أزرهته
غزلاً ما رأيتُ اليوَمَ في دورِ بني كُنه
أسيلُ الخلدِ مربوبٌ وفي منطِقَه غُنَّه

فقالوا له أنت أطب العرب ثم قال رددوا النبيذ عليه فلما عمل فيه قال:

أيها الجيرةُ أسلموا وقفوا¹⁴² كي تكلموا
وتقضوا لبانةً ونحووا وتنعموا
نخرجتُ مُرنةً من الـبحر¹⁴³ رياً تمحمُ
هي ما¹⁴⁴ كنتي وترِّ عمُ أني لها حمُ

135 GcSa: om. قال أخبرنا سعيد بن الأموي

136 A: نا; Sa: أنا

137 GaGcRSa: محمد بن سعيد

138 Sa: om. لم

139 Sa: معتمد كذلك

140 AR: الحارث

141 BSa: إلى الخيف

142 Sa: فقفوا

143 BSa: البحر (unmetrical)

144 BGaGcRSa: فهما

وقد روي من طريق آخر وفيه وتعجيل العشاء وهو أصح وروى أبو عوانة عن عبد الملك عمير قال قال الحارث¹²⁰ بن كلدة من سره البقاء ولا بقاء فليباكر الغداء وليعجل العشاء وليخفف¹²¹ الرداء وليقل الجماع¹²² وروى حرب بن محمد قال حدثنا¹²³ أبي قال¹²⁴ الحارث¹²⁵ بن كلدة أربعة أشياء تهدم البدن الغشيان على البطنة ودخول الحمام على الامتلاء وأكل القديد ومجامعة العجوز وروى داود بن رشيد عن عمرو بن معروف¹²⁶ قال لما احتضر الحارث¹²⁷ بن كلدة اجتمع إليه الناس¹²⁸ فقالوا¹²⁹ مرنا بأمر ننتهي إليه من بعدك فقال لا¹³⁰ تزوجوا من النساء إلا شابة ولا تأكلوا إلا اللحم فتى ولا تأكلوا¹³¹ الفاكهة إلا في أوان نضجها ولا يتعالجن أحد منكم ما احتمل بدنه الداء وعليكم بالنورة في كل شهر فإنها مذيبة للبلغم مهلكة للمرء منبته للحم [i,113] وإذا تغذى أحدكم فليتم على إثر غذائه وإذا تعشى فليخط أربعين خطوة.

ومن كلام الحارث¹³² أيضاً قال دافع بالدواء ما وجدت مدفعاً¹³³ ولا تشربه إلا من ضرورة (أ٧٦) فإنه لا يصلح شيئاً إلا أفسد¹³⁴ مثله.

120 AR: الحرث

121 R: وليخفف

122 GcSa: om. وروي بعض هذه الكلمات ... وليقل الجماع

123 Sa: om. حدثنا

124 Sa: repeats قال

125 A: الحرث

126 R: عمر بن معروف; BSA: عمرو بن عوف; Ga: عمرو بن معروف

127 ASa: الحرث

128 In right margin of A: خ شباب قريش

129 Sa: add. له

130 A: om. لا

131 GaGcSa: om. إلا اللحم فتى ولا تأكلوا

132 A: الحرث

133 R: مندفعاً

134 Sa: فسد

[7.1.5]

وقال الواثق بالله في كتابه المسمى بالبستان¹⁰⁶ إن الحارث¹⁰⁷ بن كلدة مر بقوم وهم في الشمس فقال عليكم بالظل فإن الشمس تنهج¹⁰⁸ الثوب وتنقل الريح وتشحب اللون وتهيج الداء الدفين. ومن كلام الحارث¹⁰⁹ البطنة بيت الداء والحمية رأس الدواء وعودوا كل بدن ما اعتاد¹¹⁰ وقيل هو من كلام عبد الملك بن أبيجر¹¹¹ وقد نسب قوم هذا الكلام إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم¹¹² وأوله المعدة بيت الداء وهو أبلغ من لفظ البطنة وروي عن أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليه السلام¹¹³ أنه¹¹⁴ قال من أراد البقاء ولا بقاء¹¹⁵ فليجود الحذاء¹¹⁶ وليأكل¹¹⁷ على نقاء وليشرب على ظمأ وليقل من شرب الماء ويمتد بعد الغداء ويتمشى بعد العشاء ولا يبيت حتى يعرض نفسه على الخلاء ودخول الحمام على البطنة من شر الداء ودخلة إلى الحمام في الصيف خير من عشرة في الشتاء وأكل القديد اليابس في الليل معين على الفناء ومجامعة العجوز تهدم أعمار الأحياء.

وروي بعض هذه الكلمات عن الحارث¹¹⁸ بن كلدة وفيها من سره النساء ولا نساء فليكر العشاء وليبكر الغداء وليخفف الرداء وليقل غشيان النساء ومعنى¹¹⁹ فليكريؤخر والمراد بالرداء الدين وسمي الدين رداء لقولهم هو في عنتي وفي ذمتي فلما كانت العتق موضع الرداء سمي الدين رداء.

106 Sa: في كتاب البستان الذي له

107 ARSa: الحرث

108 Sa: تخلق

109 AR: الحرث

110 Ga: اعتاده

111 Sa: احى

112 AR: صعلم

113 Sa: رضي عنه

114 Sa: om.

115 Marginal note in R: لعله من سره البقا ولا بقاء

116 R: العذاء

117 R: وليأكل

118 AR: الحرث

119 R: ومعف

البالي⁹⁰ تجذب قوتك وتسقم بدنك ماؤها سم قاتل ونفسها موت عاجل تأخذ منك الكل ولا تعطيك البعض والشابة ماؤها عذب زلال وعناقها غنج ودلال فوها بارد وريقها عذب وريقها طيب⁹¹ وهنها ضيق⁹² تزيدك قوة إلى [i,112] قوتك ونشاطاً إلى نشاطك قال فأبين القلب اليها أميل والعين برؤيتها أسر قال إذا أصبتها مديدة⁹³ القامة عظيمة⁹⁴ الهامة واسعة الجبين أناة العرنين كلاء لعساء صافية الخلد عريضة الصدر مليحة النحر في خدها رقة وفي⁹⁵ شفيتها لعس مقرونة الحاجبين ناهدة الثديين لطيفة الخصر والقدمين بيضاء فرغاء⁹⁶ جعدة⁹⁷ غضة بضة تخالها في الظلمة بدرأ زاهراً تبسم⁹⁸ عن اقحوان وعن مبسم كالأرجوان كأنها بيضة مكنونة ألين من الزبد وأحلى من الشهد وأنزله من⁹⁹ الفردوس¹⁰⁰ والخلد وأذكى ريحاً¹⁰¹ من الياسمين والورد تفرح بقرها¹⁰² وتسرك الخلوة معها¹⁰³ قال فاستضحك كسرى حتى اختلجت كتفاه قال ففي أي الأوقات إتيانهم أفضل قال عند إدبار الليل يكون الجوف أخلى والنفس أهدى والقلب أشهى والرحم أدنى فإن أردت الاستمتاع بها نهاراً تسرح عينك¹⁰⁴ في جمال وجهها ويحتني فوك من ثمرات حسننها ويعي سمعك من حلاوة لفظها وتسكن الجوارح كلها إليها (٧٥ب) قال كسرى لله درك من أعرابي لقد أعطيت علماً وخصصت فطنة وفهماً وأحسن صلته¹⁰⁵ وأمر بتدوين ما نطق به.

90 Gc: om. وإياك وإتيان المرأة المسنة فإنها كالشن البالي.

91 AGaGcR: om. وريقها عذب طيب; BSa: وريقها عذب

92 R: om. ضيق

93 Sa: المديدة

94 Sa: العظيمة

95 Sa: في

96 A: add. جدعة crossed out.

97 Sa: om. جعدة

98 R: ظاهراً تلسم

99 In margin of Ga: صح من

100 R: الفردزواس

101 Ga: om. ريحاً

102 Sa: بها

103 Gc: بها

104 Sa: فسر عينيك

105 Ga: صفته

الصفراء وهي حارة يابسة والدم وهو حار رطب والبلغم⁷³ وهو بارد رطب قال فلم لم⁷⁴ يكن (١٧٥) من طبع واحد⁷⁵ قال لو خلق من طبع⁷⁶ واحد⁷⁷ لم يأكل ولم يشرب ولم يمرض ولم يهلك قال فمن طبيعتين⁷⁸ لو كان اقتصر عليهما قال لم يجز لأنهما⁷⁹ ضدان يقتتلان قال فمن ثلاث قال لم يصلح موافقان ومخالف فالأربع هو الاعتدال والقيام⁸⁰ قال فأجمل⁸¹ لي الحار والبارد في أحرف جامعة قال كل حلو حار وكل حامض بارد وكل حريف حار وكل مر⁸² معتدل وفي المر⁸³ حار وبارد قال فافضل ما عولج به المرة⁸⁴ الصفراء قال كل بارد لين قال فالمرة السوداء قال كل حار لين قال والبلغم قال كل حار يابس قال والدم قال إخراجة إذا زاد وتطفئته إذا سخن بالأشياء الباردة اليابسة قال فالرياح قال بالحقن اللينة والأدهان الحارة اللينة قال أفتأمر بالحقنة قال نعم قرأت في بعض⁸⁵ كتب الحكماء⁸⁶ أن الحقنة تنقي الجوف وتكسح الأدواء عنه والعجب لمن احتقن كيف يهرم أو يعدم الولد وأن الجهل كل الجهل من أكل ما قد عرف مضرته ويؤثر⁸⁷ شهوته على راحة بدنه قال فما الحمية قال الاقتصاد في كل شيء فإن الأكل فوق المقدار يضيق على الروح ساحتها ويسد مسامها⁸⁸ قال فما تقول في النساء وإتيانهن قال كثرة غشيانهن رديء وإياك وإتيان المرأة المسنة فإنها كالشن⁸⁹

73 A: om. وهو حار رطب والبلغم

74 Sa: قال ولو

75 Sa: طبعة واحدة

76 R: شيء

77 Ga: om. قال لو خلق من طبع واحد

78 A: add. قال crossed out.

79 Sa: لأنه

80 A: صح والقيام in the left margin والقوام

81 Sa: جمل

82 GaGcR: مز

83 GaGcR: مز

84 In the left margin of A: صح المرة; Sa: om. المرة

85 In the left margin of A: صح بعض

86 Gc: om. الحكماء

87 R: نوش; Sa: يرى

88 A: مساقها

89 Sa: كالشيء

أنواعاً قال فأبي اللحمان أفضل قال الضأن⁵⁵ الفتي والقديد المالح مهلك للأكل واجتنب لحم الجزور والبقر قال فما تقول في الفواكه قال كلها في إقبالها وحين أوانها وأتركها إذا أدبرت وولت وانقضى زمانها وأفضل الفواكه⁵⁶ الرمان والأترج⁵⁷ وأفضل الرياحين⁵⁸ الورد والبنفسج وأفضل البقول الهندباء والخس قال فما تقول في شرب الماء قال هو حياة البدن وبه قوامه ينفع ما شرب منه بقدر وشربه⁵⁹ ينفع عند العطش من وشربه⁶⁰ بعد النوم ضرر أفضله⁶¹ أمراه وأرقه أصفاه ومن عظام أنهار البارد الزلال لم⁶² يختلط بماء الآجام والآكام يدل عن صرّاع المسطان ويتسلل⁶³ عن الرضراض وعظام الحصى في الأيفاع⁶⁴ قال فما طعمه قال لا يعرف⁶⁵ له طعم إلا أنه مشتق من الحياة قال فما لونه قال اشتبه على⁶⁶ الأبصار لونه لأنه يحكي⁶⁷ لون كل شيء يكون⁶⁸ فيه قال أخبرني عن أصل الإنسان ما هو قال أصله من حيث شرب الماء يعني⁶⁹ رأسه.

[7.1.4]

قال فما هذا النور الذي في العينين قال مركب من ثلاثة أشياء⁷⁰ البياض شحمة⁷¹ والسواد ماء والناظر ريح قال فعلى كم جبل وطبع هذا البدن⁷² قال على أربع طبائع المرة السوداء وهي باردة يابسة والمرة

55 In right margin of A: الجداء الرضع; Gc: add. الجداء الرضع

56 AGa: الفاكهة

57 Ga: om. والأترج; R: والأمرج

58 Gc: الرياض

59 In right margin of A: ينفع ما شرب منه بقدر وشربه

60 GaGcRSa: om. ينفع عند العطش منه وشربه

61 Sa: وأفضله

62 Sa: لا

63 GcR: يتسلل

64 Sa: om. يدل عن صرّاع ... في الأيفاع

65 Ga: يوصف; Sa: يوهم

66 Sa: عن

67 A: repeats لأنه يحكي

68 Sa: om. كان

69 Sa: يعين

70 Sa: add. في

71 Sa: شحم

72 Sa: om. هذا البدن

جارهم ولا يستباح حريمهم ولا يذل أكرمهم لا يقرون بفضل لأنام إلا للهلك الهمام الذي لا يقاس⁴³ به أحد ولا يوازيه سوقة ولا ملك.

[7.1.3]

قال فاستوى كسرى جالساً⁴⁴ وجرى ماء رياضة الحلم في وجهه لما سمع من محكم كلامه وقال لجلسائه إني وجدته راجحاً ولقومه مادحاً وبفضيلتهم ناطقاً وبما⁴⁵ يورده من لفظه صادقاً وكذا العاقل من أحكمته التجارب (٧٤ب) ثم أمره بالجلوس فجلس فقال كيف بصرك بالطب قال ناهيك⁴⁶ قال فما أصل الطب قال الأزم قال فما الأزم قال ضبط الشفتين والرفق باليدين قال أصبت قال فما الداء الدوي قال إدخال الطعام على الطعام هو الذي يفني⁴⁷ البرية ويهلك السباع في جوف البرية قال أصبت قال فما الجمرة⁴⁸ التي تصطم⁴⁹ منها الأدوية قال هي التخمة إن بقيت في الجوف قتلت وإن تحللت أسقمت قال صدقت⁵⁰ قال فما تقول في الحجامة قال في نقصان الهلال في يوم صحو لا غيم فيه والنفس طيبة [i,III] والعروق ساكنة لسرور يفاجئك وهم⁵¹ يباعدك قال فما تقول في دخول الحمام قال لا تدخله شبعاناً ولا تغش أهلك سكراناً ولا تقم بالليل عرباناً ولا تقعد على الطعام غضباناً وارفق بنفسك يكن أرخی لبالك وقل من طعمك⁵² يكن أهنأ لنومك.

قال فما تقول في الدواء قال ما لزمته الصحة فاجتنبه فإن هاج داء فاحسمه⁵³ بما يردعه قبل استحكامه⁵⁴ فإن البدن بمنزلة الأرض إن أصلحتها عمرت وإن تركتها خربت قال فما تقول في الشراب قال أطيبه أهنأ وأرقه امرأه وأعذبه أشباه لا تشربه صرفاً فيورثك صداعاً ويثير عليك من الأدوية

43 R: يقاص

44 A: add. وقال crossed out.

45 Sa: وما

46 Sa: هيك

47 R: يعني

48 A: الجمرة, in the right margin العلة: GaGcSa; بخ العلة

49 AR: تلتب, in right margin of AR تصطم Ga; بخ تلتب

50 GcSa: om. قال صدقت

51 GcSa: وهما

52 A: طعامك

53 Sa: فاحتمه

54 R: أن يتمكن, in margin: خ استحكامه

وكانت للحارث²⁹ معالجات كثيرة ومعرفة بما كانت العرب تعتاده وتحتاج إليه من المداواة³⁰ وله كلام مستحسن³¹ فيما يتعلق بالطب وغيره من³² ذلك أنه لما³³ فد على كسرى أنوشروان أذن³⁴ له بالدخول عليه فلما وقف بين يديه منتصباً قال له من أنت قال أنا الحارث³⁵ بن كعدة الثقفي قال فما صناعتك قال الطب قال أعرابي أنت قال نعم من صميمها وبجوحة دارها³⁶ قال فما تصنع العرب بطبيب مع جهلها وضعف عقولها وسوء أغذيتها قال أيها الملك إذا كانت هذه صفتها كانت أحوج إلى من يصلح جهلها ويقم عوجها ويسوس أبدانها ويعدل أمشاجها فإن العاقل يعرف ذلك من نفسه ويميز موضع دائه ويحترز عن الأدوية كلها بحسن سياسته لنفسه قال كسرى فكيف تعرف ما تورده عليها ولو عرفت الحلم لم تنسب إلى الجهل قال الطفل يناغي فيداوى والحية ترقى فتحاوى ثم قال أيها الملك العقل من قسم الله تعالى قسمه بين عباده كقسمه الرزق فيهم فكل من قسمته أصاب وخص بها قوم وزاد فمنهم³⁷ مثر ومعدم وجاهل وعالم وعاجز وحازم وذلك تقدير العزيز العليم.

فأعجب كسرى من كلامه ثم قال فما الذي تجمد من أخلاقها ويعجبك من مذاهبها وبتأها³⁸ قال³⁹ الحارث⁴⁰ أيها الملك لها أنفوس سخية وقلوب جرية ولغة فصيحة وأسن بليغة وأنساب صحيحة وأحساب شريفة يمرق من أفواههم الكلام مروق السهم من نبعة الرام أعذب من هواء الربيع وألين من السلسيل⁴¹ المعين مطعموا⁴² الطعام في الجذب وضاربوا الهام في الحرب لا يرام عزهم ولا يضام

29 الحارث: AR:

30 صح من المداواة in left margin, في مداواتها: A:

31 حسن: Sa:

32 بالطب فن: GcSa:

33 Sa: om. لما

34 فأذن: Sa:

35 الحارث: AR:

36 GcSa: om. من صميمها وبجوحة دارها.

37 منهم: Ga:

38 وبتأها: Sa:

39 فقال: Sa:

40 الحارث: AR:

41 سلسيل: Sa:

42 مطعموا: GaGc: يطعموا: Sa:

وسمية جاريتها هي أم زياد بن أبيه الذي لحقه¹² معاوية بنسبه وذكر أن أبا سفيان وطى سمية بالطائف سفاحاً فحملت به منه وولدت ولدين قبل زياد أحدهما أبو بكره ونافع أخوه فانتسبا إلى الحارث¹³ بن كعدة وادّعى أنه وطى مولاته سمية فولدتها منه وكان الحارث¹⁴ في الجاهلية وأدرك الإسلام وكان رسول الله صلى الله عليه وسلم¹⁵ يأمر من كانت به علة أن يأتيه ويستطبه وبقي الحارث¹⁶ أيام رسول الله صلى الله عليه وسلم¹⁷ وأيام أبي بكر وعمر وعثمان وعلي بن أبي طالب ومعاوية¹⁸ وقال له معاوية ما الطب يا حارث فقال الأزم يعني الجوع ذكر ذلك ابن جليل.

وقال الجوهري¹⁹ في كتاب الصحاح الأزم المسك يقال أزم الرجل عن الشيء أمسك عنه (أ٧٤) وقال أبو زيد الأزم الذي ضم شفتيه وفي الحديث أن عمر²⁰ سأل الحارث²¹ بن كعدة ما الدواء فقال الأزم يعني الحمية قال وكان طبيب العرب.²²

ويروى عن سعد بن أبي وقاص²³ أنه مرض بمكة مرضاً فعاده رسول الله صلى الله عليه وسلم²⁴ فقال ادعوا له الحارث²⁵ بن كعدة فإنه رجل يتطبب²⁶ فلما عاده الحارث²⁷ نظر إليه وقال ليس عليه بأس اتخذوا²⁸ له فريقة بثيء من تمر عجوة وحلبة يطبخان فتحسأها فبرئ.

12 R: ألحقه

13 AR: الحارث

14 A: الحارث

15 A: صلعم

16 AR: الحارث

17 A: صلعم

18 GaGcSa: om. معاوية. بن أبي طالب ومعاوية

19 R: الأزهرى

20 Sa: add. رضي الله عنه

21 ASa: الحارث

22 Above the line in A: انتهى

23 Sa: add. رضي الله عنه

24 ASa: صلعم

25 ARSa: الحارث

26 Gc: متطبب

27 AR: للحارث

28 Ga: اتخذوه

الباب السابع في طبقات الأطباء الذين كانوا في أول ظهور الإسلام من أطباء العرب وغيرهم¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[7.1] الحارث بن كلدة الثقفي

[7.1.1]

هو الحارث² بن كلدة بن عمرو بن علاج الثقفي وثقيف من بقايا عاد³ وكان الحارث⁴ من الطائف وسافر البلاد وتعلم الطب بناحية فارس ومن أهل جنديسابور⁵ وتمرن [i,110] هناك وعرف الداء والدواء وكان يضرب بالعود تعلم ذلك أيضاً بفارس واليمن وبقي⁶ الحارث⁷ أيام رسول الله صلى الله عليه وسلم⁸ وأيام أبي بكر وعمر وعثمان وعلي بن أبي طالب ومعاوية⁹ ولما كان بفارس كان يطب هناك ويعتمد أهلها عليه وشاع اسمه بينهم بالفضلة والعلم وكان قد عالج بعض أجلائهم فبرأ وأعطاه مالاً وجارية سماها الحارث¹⁰ سمية ثم إن نفس الحارث¹¹ اشتاقت إلى بلاده فرجع إلى الطائف واشتهر طبه بين العرب فكان يأتيه منهم الجم الغفير.

1 The edition of this chapter is based on manuscripts AGaGcRSaSb; manuscript B has been occasionally used. This chapter occurs in all three versions.

2 الحارث: ARSa:

3 هو الحارث بن كلدة ... بقايا عاد. BGaGcSa: om.

4 كان الحارث: GaGcSa; وكان الحارث: AR:

5 ومن أهل جنديسابور. BGaGcSa: om.; بندنيسار: R:

6 تكرر من: A: Above the line in A:

7 الحارث: GaGcSa; om.; الحارث: AR:

8 صلعم: A:

9 رضي الله عنهم. Sa: add.; وبقي ... ومعاوية. om.: R:

10 الحارث: AR:

11 الحارث: AR:

[6.5.2]

ومنهم (٧٣ب) أنطليس وبرطلاوس¹⁴⁴ وسندهشار والقهلان وأبو جريج الراهب واوراس وبونيوس¹⁴⁵ البيروتي وسيورخنا وفلاغوريوس¹⁴⁶ وعيسى بن قسطنطين ويكنى أبا موسى وكان من جملة أفاضل الأطباء وله من الكتب:

1. كتاب الأدوية المفردة

2. كتاب في البواسير وعللها¹⁴⁷ وعلاجها.

وأرس وسرجس¹⁴⁸ الرأس عيني وهو أول من نقل كتب اليونانيين على ما قيل إلى لغة السريانيين وكان فاضلاً وله مصنفات كثيرة في الطب والفلسفة وأطيوس¹⁴⁹ الآمدي صاحب الكاش المعروف ببوقويا¹⁵⁰ وغريغوريوس صاحب الكاش وأكثر كتب هؤلاء موجودة وقد نقل الرازي كثيراً من كلامهم في كتابه الكبير الجامع المعروف بالحاوي.¹⁵¹

144 R: ويرطاوس

145 B: بونيوس; Gc: بونيوس

146 ABGcR: وفلاغوسوس; cf. above § 5.2.2: فيلغريس

147 BGc: om. وعللها

148 Gc: om. وسرجس

149 AGc: وأطنوس; R: أطيوسوس

150 R: سعوقويا

151 Gc: om. بالحاوي

فيجب أن يكون طريقنا في التعليم بالعكس من طريق الطبيعة في التكوين ولكنا ندع هذا الاضطراب¹³⁷ ونرضى ترتيب الإسكندرانيين لأن العلم حاصل على كل حال ونخرق إجماع الحكماء معدود من الخرق.

[6.5.1]

أقول وللإسكندرانيين أيضاً جوامع كثيرة في العلوم الحكيمة والطب ولا سيما لكتب جالينوس وشروحاتها لكتب أبقراط.

فأما الأطباء المذكورون من النصراني وغيرهم ممن كان معاصرهؤلاء الأطباء الإسكندرانيين وقريباً من أزمنتهم فمنهم شمعون الراهب المعروف بطبيوثة¹³⁸ وأهرن القس صاحب الكاش وألف كاشه بالسريانية ونقله ماسرجيس إلى العربي¹³⁹ وهو ثلاثون مقالة وزاد عليها ماسرجيس مقالاتين.

ويوحنا بن سراييون وجميع ما ألف سرياني وكان والده سراييون طبيباً من أهل باجرمي¹⁴⁰ وخرج ولده طبيبين فاضلين¹⁴¹ وهما يوحنا وداوود وليوحنا بن سراييون من الكتب:

1. كاشه الكبير اثنتا عشرة¹⁴² مقالة
2. كاشه الصغير وهو المشهور¹⁴³ سبع مقالات ونقله الحديثي الكاتب لأبي الحسن بن نفيس المتطبب في سنة ثمانين عشرة وثلاثمائة وهو أحسن عبارة من نقل الحسن بن البهلول الأواني الطبرهاني ونقله أيضاً أبو البشر متى.

137 Cf. Ibn Hindū, *Miftāḥ*, 65: الاضطراب

138 ABGcR: بطيبويه

139 Gc: العربية

140 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 431: باجرمي; ABGcR: تاخر من

141 GcR: طبيبان فاضلان

142 R: اثنا

143 BGc: om. وهو المشهور.

قال أبو الفرج وأنا أرى أن الإسكندرانيين إنما اقتصروا على الكتب الستة عشر لا من حيث هي كافية في الطب وحاوية للغرض بل من حيث افتقرت إلى المعلم¹³¹ واحتاجت إلى المفسر ولم يمكن أن يقف المتعلم على أسرارها والمعاني الغامضة فيها من دون¹³² مذاكرة ومطارحة ومن دون مراجعة ومفاوضة.

فأما الكتب التي ذكرها الأستاذ أبو الخير بن الخمار فالطبيب مضطراً إلى معرفتها وأضافها إلى الكتب التي عدناها غير أنه يمكنه من نفسه الوقوف على معانيها واستنباط الأغراض فيها بالقوة المستفادة من الستة عشر التي هي القوانين لما سواها والمراقى إلى ما عداها.

فإن قلت (١٧٣) فما حجة الإسكندرانيين في ترتيبهم لهذه الكتب قلنا إنهم رتبوا بعضها بحسب استحقاقه في نفسه بمنزلة كتاب الفرق فإنه وجب تقديمه لتنتقى به نفس المتعلم من شكوك أصحاب التجربة والمختالين ومغالطاتهم ويتحقق صواب¹³³ رأي أصحاب القياس¹³⁴ فيقتدي بهم وبمنزلة الصناعة [i,109] الصغيرة فإنها لما كانت فيها شرارة من صناعة الطب كان الأولى أن يتبع بها كتاب الفرق ويجعل مدخلاً إلى الطب.

ورتبوا بعضها بحسب ما توجهه إضافته إلى غيره بمنزلة الكتاب الصغير في النبض فإنه جعل تابعاً للصناعة الصغيرة لأن جالينوس ذكر فيها النبض عند ذكره لمزاج القلب ووجب أيضاً تقديمه على كتاب جالينوس إلى أغلقن لأنه تكلم في هذا الكتاب في الحميات والنبض هو أول شيء يعرف منه أمر¹³⁵ الحميات.

على أن الترتيب الذي ذكره¹³⁶ الأستاذ أبو الخير أن جالينوس أشار إليه هو لعمرى الترتيب الصناعي وذلك أنه يجب على كل ذي صناعة أن يتدرج في تعليمها من الأظهر إلى الأخفى ومن الأخير إلى المبدأ والتشريح هو علم البدن وأعضائه وهذه هي أول ما يظهر لنا من الإنسان وإن كانت آخر ما تفعله الطبيعة فإن الطبيعة تأخذ أولاً الأسطقسات ثم تزجها فيحصل منها الأخلاط ثم تفعل القوى والأعضاء.

131 R: المتعلم

132 B: غير

133 B: om. صواب

134 R: om. القياس

135 A: أمر، above the line

136 R: ذكر

فالكاتب¹²¹ الستة عشر التي اقتصر الإسكندرانيون على¹²² تعليمها تدعو الناظر فيها إلى النظر في جميع كتب جالينوس التي استكمل بها صناعة الطب مثال ذلك أن النظر في كتاب آلة الشم يتعلق بما في المرتبة الثانية والنظر في كتابه في علل التنفس يتعلق أيضاً بهذه المرتبة والنظر في كتابه في سوء التنفس¹²³ وفي كتابه في منفعة التنفس وكتابه في منفعة النبض وكتابه في حركة الصدر والرئة وكتابه في الصوت¹²⁴ وكتابه في الحركات المعتاصة وكتابه في أدوار الحميات وكتابه في أوقات الأمراض وغير ذلك من كتبه ومقالاته ورسائله كل واحد منها له تعلق بواحدة من المراتب السبع أو بأكثر من مرتبة¹²⁵ واحدة تدعو الضرورة إلى النظر فيه.

فإذن ما فعله الإسكندرانيون في ذلك حيلة حسنة في حث المشتغل بها على التبصر في صناعة الطب وأن تؤديه العناية والاجتهاد إلى النظر في سائر كتب جالينوس.

[6.4]

قال أبو الفرج علي¹²⁶ بن هندو في كتاب مفتاح الطب إن هذه الكتب التي اتخذها الإسكندرانيون من كتب جالينوس وعملوا لها جوامع وزعموا أنها تغني عن متون¹²⁷ كتب جالينوس وتكفي كلفة ما فيها من التواضع والفصول.

قال أبو الخير بن الخمار وهو أستاذ أبي الفرج بن هندو أنا أظن أنهم قد قصرُوا فيما جمعه من ذلك لأنه¹²⁸ يعوزهم الكلام في الأغذية والأهوية والأدوية¹²⁹ قال والترتيب أيضاً قصرُوا فيه لأن جالينوس¹³⁰ بدأ من التشريح ثم صار إلى القوى والأفعال ثم إلى الأسطقسات.

121 والكتب: A

122 BGc: om. علي

123 النفس: R; يتعلق أيضاً بهذه المرتبة والنظر في كتابه في سوء التنفس. B: om.

124 K. *al-Nāfi*; f. 11b: add. كتابه في حركة العضل

125 Above the line in A: مرتبة

126 Above the line in A: علي; B: om.

127 Above the line in A: متون; B: متن

128 AB: لأنهم

129 Gc: الأدوية والأهوية والأغذية

130 A: add. قد

أصناف¹¹² النبض وهذا باب عظيم النفع في الاستدلال على الأمراض ومعرفة قواها ونسبتها إلى قوة البدن.

وأما المرتبة الخامسة فتلاثة¹¹³ كتب الأول منها كتاب الحميات مقالتان يستفاد منه معرفة طبائع أصناف الحميات وما يستدل به على كل صنف منها والثاني كتاب البحران ثلاث مقالات يستفاد منه معرفة أوقات¹¹⁴ المرض ليعطى في كل وقت منها ما يوافق فيه ومعرفة ما يتوول إليه الحال في كل واحد من الأمراض هل يؤول أمره إلى السلامة أم لا وكيف يكون وبماذا يكون والثالث كتاب أيام البحران وهو أيضاً¹¹⁵ ثلاث مقالات يستفاد منه معرفة أوقات البحران ومعرفة الأيام التي يكون فيها [i,108] وأسباب ذلك وعلاماته.¹¹⁶

[6.3.4]

وأما المرتبة السادسة فكتاب واحد وهو كتاب حيلة البرء أربع عشرة مقالة يستفاد منه قوانين العلاج على رأي أصحاب القياس في كل واحد من الأمراض وهذا الكتاب إذا نظر فيه الإنسان اضطره إلى أن ينظر في كتاب الأدوية المفردة وفي كتب¹¹⁷ جالينوس في الأدوية المركبة أعني قاطاجانس والميامر وكتاب المعجونات ونحو هذه الكتب.¹¹⁸

وأما المرتبة السابعة (٧٢ب) فكتاب واحد أيضاً¹¹⁹ وهو كتاب تدبير الأصحاء ست مقالات يستفاد منه حفظ صحة كل واحد من الأبدان وهذا الكتاب إذا نظر فيه الإنسان اضطره إلى أن ينظر في كتاب الأغذية وفي كتابه في¹²⁰ جودة الكيموس وردائه وفي كتابه في التدبير الملطف وفي شرائط الرياضة مثال ذلك ما في كتاب جالينوس من الرياضة بالكرة الصغيرة ونحو هذا.

112 Gc: add. أصناف

113 R: فتلات

114 A: repeats أوقات

115 Gc: om. وهو أيضاً

116 Marginal note in B: من هذا من غير خط المؤلف من قوله أربعة عشر مقالة إلى الفرقة الرابعة بعد هذه

117 BR: كتاب

118 BGc: ونحوها

119 Gc: om. أيضاً

120 B: من

[6.3.3]

وأما المرتبة الثالثة فكاتب واحد فقط فيه ست مقالات وهو كتاب العلل والأعراض¹⁰² وجالينوس وضع مقالات هذا الكتاب متفرقة وإنما¹⁰³ الإسكندرانيون جمعوها وجعلوها في كتاب واحد يستفاد منه معرفة الأمراض وأسبابها والأعراض الحادثة عن الأمراض وهذا باب عظيم الغناء في صناعة الطب على رأي أصحاب (أ١٧٢) القياس وهو أصل عظيم إذا وقف الإنسان على ما في هذا الكتاب وفهمه لم يخف¹⁰⁴ عليه شيء من صناعة الطب.

وأما المرتبة الرابعة فكاتبان أحدهما كتاب تعرف علل الأعضاء الباطنة ست مقالات يستفاد منه تعريف كل علة من العلل التي تحدث في الأعضاء الباطنة فإن هذه الأعضاء لا تدرك أمراضها¹⁰⁵ بالعيان لأنها خفية عن الحس¹⁰⁶ فيحتاج إلى أن يستدل عليها بعلامات تُقَوِّمُ كل واحد منها فإذا ظهرت العلامات المقومة يتيقن أن¹⁰⁷ في العضو الفلاني علة كذا مثاله ذات الجنب ورم حار يحدث في الغشاء المستبطن للأضلاع والعلامة التي تقومه¹⁰⁸ ضيق النفس والوجع الناحس والحُمى والسعال فإن هذه إذا اجتمعت علم أن في الغشاء المستبطن للأضلاع ورم حار ولم يضع جالينوس كتاباً في تعرف علل الأعضاء الظاهرة إذا كانت هذه العلل تقع تحت العيان فيكتفي في تعرفها نظرها بين يدي المعلمين عياناً فقط.

والثاني كتاب النبض الكبير وهو ينقسم إلى أربعة أجزاء وكل جزء منه أربع مقالات يستفاد من الجزء الأول منه¹⁰⁹ معرفة أصناف النبض وجزئيات كل صنف منها ومن الثاني تعريف إدراك كل واحد من أصناف¹¹⁰ النبض ومن الثالث تعريف أسباب النبض¹¹¹ ومن الرابع تعريف منافع

102 R: والأعضاء

103 Gc: وأما

104 R: يخلف

105 ABR: أعراضها

106 R: الحسن

107 Gc: أنه

108 Cf. *K. al-Nāfi'*, f. 10b: تتقدمه

109 Gc: om. منه

110 Gc: الأصناف

111 R: add. ومن الرابع تعريف إدراك كل واحد من أصناف النبض ومن الثالث تعريف أسباب النبض

القريبة منه وهي الأعضاء المتشابهة الأجزاء أعني العظام والأعصاب والشرابين والعروق والأغشية واللحم والشحم وغير ذلك وأسطقسات هذه الأعضاء الأخلط أعني الدم والصفراء والسوداء⁹² والبلغم وأسطقسات هذه الأخلط النار والهواء والماء والأرض فإن مبدأ التكون من هذه الأربعة وآخر⁹³ الانحلال إليها وإن هذه الأسطقسات قابلة للتغير والاستحالة وهذا الكتاب هو أول كتاب يصلح أن يبدأ به من أراد استكمال تعليم صناعة الطب.

والثاني كتاب المزاج وهو ثلاث مقالات يستفاد منه معرفة أصناف المزاج وبما يتقوم كل واحد منها وبما⁹⁴ يستدل عليه إذا حدث.

والثالث كتاب القوى الطبيعية وهو أيضاً ثلاث مقالات يستفاد منه معرفة القوى التي تدبر بها⁹⁵ طبيعة البدن⁹⁶ وأسبابها والعلامات التي يستدل بها عليها.

والرابع كتاب التشريح [i,107] الصغير وهو خمس مقالات وضعها جالينوس متفرقة وإنما الإسكندرانيون جمعوها وجعلوها كتاباً واحداً يستفاد منه معرفة أعضاء البدن المتشابهة وعددها وجميع ما يحتاج إليه فيها.

وهذه⁹⁷ الكتب التي في هذه المرتبة الثانية يستفاد من جميعها الأمور الطبيعية للبدن أعني التي قوامها بها وإذا نظر فيها محب التعليم اشتاق أيضاً إلى النظر في كل ما يتعلق بطبيعة البدن.

أما كتاب⁹⁸ المزاج فيشوق إلى مقاله في خصب البدن ومقالته في الهيئة⁹⁹ الفاضلة ومقالته في سوء المزاج المختلف وكتابه في الأدوية المفردة ونحو هذا.

وأما كتاب القوى الطبيعية فيشوق إلى كتبه في المنى وكتابه في آراء أبقراط وأفلاطن¹⁰⁰ وكتابه في منافع الأعضاء وسائر ما وضعه جالينوس في القوى والأرواح والأفعال.¹⁰¹

وأما كتاب التشريح الصغير فيشوق إلى كتبه في عمل التشريح ونحوه.

92 R: السودد

93 K. *al-Nāfi*; f. 9a: آخر; ABGcR: أخذ

94 GcR: وبماذا

95 R: فيها

96 Gc: om. البدن

97 R: وهذا

98 R: الكتاب

99 B: الإلهية

100 GcR: وفلاطن

101 B: والأفعال والأرواح

علاج⁸¹ الأمراض⁸² وجميع ما في هذه المرتبة أربعة⁸³ كتب أو لها كتاب الفرق وهو مقالة واحدة يستفاد منه قوانين العلاج على رأي أصحاب التجربة وقوانينه أيضاً على رأي أصحاب القياس إذ كان بالتجربة والقياس تستخرج الناس جميع ما في الصنائع وما اتفقا عليه فهو الحق وما اختلفا فيه نُظر فإن كان طريقه القياس عمل على قوانين القياس⁸⁴ وإن كان طريقه التجربة عمل على قوانين التجربة فيه. والثاني كتاب الصناعة الصغيرة مقالة واحدة يستفاد منه⁸⁵ بجملة⁸⁶ صناعة الطب كلها النظري منها⁸⁷ والعملية.

والثالث كتاب النبض الصغير وهو أيضاً مقالة واحدة⁸⁸ يستفاد منه جميع ما يحتاج إليه المتعلم من الاستدلال بالنبض على ما ينتفع به في⁸⁹ الأمراض.

والرابع الكتاب المسمى بأغلوطن وهو مقالتان ويستفاد منه كيفية التأني في شفاء الأمراض. ولأن من يتعاطى الأعمال الجزئية من الطب يضطر إلى معرفة قوى ما يحتاج إليه من الأغذية والأدوية وإلى أن يباشر بنفسه أعمال اليد من صناعة الطب لزمه أن ينظر فيما تدعوه إليه الحاجة من الكتب التي سماها جالينوس في آخر الصناعة الصغيرة أو يتعلم ما يحتاج إليه من ذلك تلقيناً ومشاهدة. فصارت هذه الأربعة كتب التي في المرتبة الأولى مقنعة للمتعلم في تعليم صناعة الطب فأما الكامل فإنه يتذكر بها جميع ما فهمه من الصناعة (٧١ب).

[6.3.2]

فأما المرتبة الثانية فإنها أيضاً أربعة⁹⁰ كتب الأول منها⁹¹ كتاب الأسطقسات وهو مقالة واحدة يستفاد منه أن بدن الإنسان وجميع ما يحتاج إليه فيه سريع التغير قابل للاستحالة فن ذلك أسطقسات البدن

81 R: جميع

82 Ibn Riḍwān, *K. al-Nāfi'*, f. 8a: add. وإن كان فقيراً أتسع له أن يعالج بما فهم منها من تأخذ منها حاجته من المال

83 R: أربع

84 BR: add. فيه

85 AGc: منها

86 R: وجملة

87 Gc: om. منها

88 R: واحد

89 Gc: من

90 GcR: ع أرب

91 Gc: om. منها

26. جوامع كتاب الفصد لجالينوس
27. كتاب الرد على يرقلس ثماني عشرة⁷⁴ مقالة
28. كتاب في أن كل جسم متناه فقوته متناهية مقالة
29. كتاب الرد على أرسطوطاليس ست مقالات
30. مقالة يرد فيها⁷⁵ على نستورس
31. كتاب يرد فيه على قوم لا يعرفون مقالتان (أ٧١)
32. ومقالة أخرى يرد فيها على قوم آخر
33. مقالة في النبض
34. نقضه للثمان عشرة مسألة لديروخس⁷⁶ بن ملس الأفلاطوني
35. شرح كتاب إيساغوجي لفرفوروس.

[6.3.1]

قال أبو الحسن علي بن رضوان في كتاب النافع في كيفية [i,106] تعليم صناعة الطب وإنما اقتصر الإسكندرانيون على الكتب الستة عشر من سائر كتب جالينوس في التعليم ليكون المشتغل⁷⁷ بها إن كانت له قريحة جيدة وهمة حسنة وحرص على التعليم فإنه إذا نظر في هذه الكتب اشتاقت نفسه بما يرى فيها من عجيب حكمة جالينوس في الطب إلى⁷⁸ أن ينظر في باقي ما يجد من كتبه.

وكان ترتيبهم لهذه الكتب في سبع مراتب أما المرتبة الأولى فإنهم جعلوها بمنزلة المدخل إلى صناعة الطب فإن من تحصل له هذه المرتبة يمكنه⁷⁹ أن يتعاطى أعمال الطب الجزئية فإن كان ممن له فراغ ودواع تدعوه إلى التعليم والازدياد تعلم ما بعدها وإن لم يكن له⁸⁰ ذلك لم يكده يخفى عليه منافعه في

74 Gc: عشر

75 A: في الرد

76 ABGc: لديروخس

77 B: المستعمل

78 Gc: om. إلى

79 A: يمكن

80 A: om. له

5. تفسير كتاب السماع الطبيعي لأرسطوطاليس
6. تفسير كتاب الكون والفساد لأرسطوطاليس⁶⁹
7. تفسير كتاب ما بال لأرسطوطاليس⁷⁰
8. تفسير كتاب الفرق لجالينوس
9. تفسير كتاب الصناعة الصغيرة لجالينوس⁷¹
10. تفسير كتاب النبض الصغير لجالينوس
11. تفسير كتاب أغلوقن لجالينوس
12. تفسير كتاب الأسطقسات لجالينوس
13. تفسير كتاب المزاج لجالينوس⁷²
14. تفسير كتاب القوى الطبيعية لجالينوس
15. تفسير كتاب التشريح الصغير⁷³ لجالينوس
16. تفسير كتاب العلل والأعراض لجالينوس
17. تفسير كتاب تعرف علل الأعضاء الباطنة لجالينوس
18. تفسير كتاب النبض الكبير لجالينوس
19. تفسير كتاب الحميات لجالينوس
20. تفسير كتاب البحران لجالينوس
21. تفسير أيام البحران لجالينوس
22. تفسير كتاب حيلة البرء لجالينوس
23. تفسير كتاب تدبير الأصحاء لجالينوس
24. تفسير كتاب منافع الأعضاء لجالينوس
25. جوامع كتاب الترياق لجالينوس

69 A: لأرسطو

70 A: لأرسطو

71 R: repeats تفسير كتاب الصناعة الصغيرة لجالينوس

72 Gc: om. تفسير كتاب المزاج لجالينوس

73 R: add. الصغير

فأرسل الملك إلى ذيسقورودس⁵⁵ صاحب الإسكندرية ويوانيس (٧٠ب) بطرك أنطاكية فأمرهم أن يحضروا عنده فحضر ذيسقورودس⁵⁶ ومعه ثلاثة عشر أسقفًا وأبطاً صاحب أنطاكية⁵⁷ ولم يحضر وأمر⁵⁸ الملك لذيسقورودس⁵⁹ أن ينظر في أمر أوثوشويس وأن يحله من حرمه على أي الجهات كان وقال له متوعداً إنك إن حللته من حرمه بررتك بكل بر وأحسنت إليك غاية الإحسان وإن لم تفعل ذلك قتلتك⁶⁰ قتلاً رديئاً فاختار لنفسه⁶¹ البر على القتل فعمل له مجلساً هو وهؤلاء الثلاثة عشر أسقفًا ومن حضر معه أيضاً فحسنوا قصته وحلوه من حرمه وخرج أسقف ذورلية⁶² وأصحابه وانصرفوا من القسطنطينية وقد خلطوا رأي الكنيسة وبهذا السبب كان تعصب ذيسقورودس⁶³ لأوثوشويس المذكور المعروف بيجي⁶⁴ النحوي ومات مخالفاً المذهب الروم المعروفين بالملكية ومات وهو يعقوبي مخالف للروم المذكورين.

[6.2]

وليحيي النحوي من الكتب:

1. تفسير كتاب قاطيغورياس⁶⁵ لأرسطوطاليس
2. تفسير كتاب أنولوطيقا⁶⁶ الأولى لأرسطوطاليس فسر منها إلى الأشكال العملية⁶⁷
3. تفسير كتاب أنولوطيقا⁶⁸ الثانية لأرسطوطاليس
4. تفسير كتاب طوبيقا لأرسطوطاليس

55 ذيسقورودس: R; ديسقورودس: Gc:

56 ديسقورودس: Gc; ذيسقورودس: R:

57 الإسكندرية: A:

58 وأمن: Gc:

59 لديسقورودس: Gc; لديسقورودس: R:

60 أقتلتك: R:

61 لنفسك: Gc:

62 ذورلية: B:

63 ديسقورودس: R; ديسقورودس: Gc:

64 بجنا: R:

65 من add. B:

66 أنولوطيقا: GcR:

67 الجهلية: R:

68 أنولوطيقا: GcR:

ووجدت في بعض تواريخ النصارى أن يحيى⁴⁰ النحوي كان في المجمع الرابع الذي اجتمع في مدينة يقال لها خلكدونية وكان في هذا⁴¹ المجمع ستمائة وثلاثون أسقفاً على أوثوشوس⁴² وهو يحيى⁴³ النحوي وأصحابه وأوثوشوس تفسيره بالعربي أبو سعيد وهذا أوثوشوس كان طبيباً حكيماً وإنهم لما أحرموه لم⁴⁴ ينفوه كما نفوا المحرومين وكان ذلك لحاجتهم إلى طبه وترك في مدينة القسطنطينية ولم يزل مقيماً بها حتى مات مرقيان الملك.

ولهذا يحيى⁴⁵ النحوي لقب آخر⁴⁶ بالرومي يقال له فيلونوس أي المجتهد وهو من جملة السبعة الحكماء المصنفين للجوامع الستة عشرية وغيرها في مدينة الإسكندرية وله مصنفات كثيرة في الطب وغيره. وترك في مدينة القسطنطينية لعله [i,105] وفضله وطبه وقام بعد مرقيان⁴⁷ الملك أسطيريوس الملك فاعتل⁴⁸ هذا الملك علة شديدة صعبة وذلك من⁴⁹ بعد سنتين من حرم أوثوشوس المذكور فدخل على الملك وعالجه وبرأ من علته فقال له الملك سلني كل حاجة لك فقال له أوثوشوس حاجتي إليك يا سيدي أن أسقف ذورلية وقع بيني وبينه شر شديد وبغى علي وقوى عزم أفلابانوس⁵⁰ بطربرك⁵¹ القسطنطينية وحمله على⁵² أن جمع لي سوندس أي مجمع وحرمني ظلماً وعدواناً فخاجتي إليك يا سيدي أن تجمع لي جمعاً ينظروا في أمري فقال له الملك أنا أفعل⁵³ لك هذا إن شاء الله تعالى.⁵⁴

40 R: يحنا

41 In margin of A: هذا

42 B: أوثوشوس

43 R: يحنا

44 B: أن

45 R: يحنا

46 Gc: om. آخر

47 R: موقيان

48 R: أعقل

49 Gc: om. من

50 Gc: افلاباناقوس

51 Gc: بطربك

52 A: إلى

53 R: الملك لأفعل

54 R: om. تعالى

[6.1.3]

وقال عبید الله بن جبریل²⁶ في كتاب مناقب الأطباء إن يحيى²⁷ النحوي كان قوياً في علم النحو والمنطق والفلسفة وقد فسر كتباً كثيرة من الطبيات ولقوته في الفلسفة ألحق بالفلسفة لأنه أحد الفلاسفة المذكورين في وقته قال وسبب قوته في الفلسفة²⁸ أنه كان في أول أمره²⁹ ملاحاً يعبر الناس في سفينته وكان يحب العلم كثيراً فإذا عبر معه قوم من دار العلم والمدرس الذي كان يدرس العلم بجزيرة الإسكندرية يتحاورون ما مضى لهم من النظر³⁰ ويتفاوضونه ويسمعه قتهش³¹ نفسه للعلم فلما قويت رؤيته³² في العلم فكر في أمره³³ وقال قد بلغت نيفاً وأربعين سنة من العمر وما ارتضت بشيء وما عرفت غير صناعة³⁴ الملاحة فكيف يمكنني أن أتعرض إلى شيء من العلوم فبينما هو مفكر إذ رأى نملة قد حملت نواة تمر وهي تريد أن تصعد بها إلى علو وكما صعدت بها سقطت فلم تزل تجاهد نفسها في طلوعها وهي في كل مرة يزيد ارتفاعها عن الأولى³⁵ فلم تزل نهارها وهو ينظر إليها إلى أن بلغت غرضها وأطلعها إلى غايتها فلما رآها يحيى³⁶ النحوي قال لنفسه إذا³⁷ كان هذا الحيوان الضعيف قد بلغ غرضه بالمجاهدة فأنا أولى أن أبلغ غرضي بالمجاهدة³⁸ فخرج من وقته وباع سفينته ولازم دار العلم وبدأ بعلم النحو واللغة والمنطق فبرع في هذه الأمور وبرز ولأنه أول ما ابتدأ بالنحو فنسب إليه واشتهر به ووضع كتباً كثيرة³⁹ منها تفاسير وغيرها.

26 R: جبرئيل

27 R: يحنا

28 R: om. ألقى بالفلسفة ... في الفلسفة

29 R: مره

30 A: العلم

31 GcR: قتهش

32 R: om. للعلم فلما قويت رؤيته

33 A: أمره corrected in margin to نفسه

34 A: om. صناعة

35 R: الأول

36 R: يحنا

37 R: إذ

38 Gc: om. فأنا أولى أن أبلغ غرضي بالمجاهدة

39 Gc: om.

وأجود ما وجدت من ذلك تفسير جاسيوس⁷ للسته عشر فإنه أبان فيها عن فضل ودراية وعمر من هؤلاء الإسكندرانيين يحيى النحوي الأسكلاني⁸ حتى⁹ لحق أوائل الإسلام.¹⁰

[6.1.2]

قال محمد بن إسحاق النديم البغدادي في كتاب الفهرست¹¹ إن يحيى¹² النحوي كان تلميذ ساواري¹³ قال وكان يحيى¹⁴ في أول أمره¹⁵ أسقفاً في بعض الكنائس بمصر ويعتقد مذهب النصارى اليعقوبية ثم رجع عما يعتقدُه النصارى من التثليث واجتمعت الأساقفة¹⁶ وناظرته¹⁷ فغلبهم واستعطفته وأنتهه وسألته الرجوع عما هو عليه وترك إظهاره فأقام على ما كان عليه وأبى أن يرجع فأسقطه ولما فتحت مصر على يدي عمرو بن العاص¹⁸ دخل عليه¹⁹ وأكرمه ورأى له موضعاً.

ونقلت من تعاليق الشيخ أبي سليمان محمد بن طاهر بن بهرام السجستاني قال كان يحيى²⁰ النحوي في أيام عمرو بن العاص²¹ ودخل إليه وقال إن يحيى²² النحوي كان نصرانياً بإسكندرية وإنه قرأ على أومونيس وقرأ أومونيس على برقلس وقال²³ ويحيى²⁴ النحوي يقول إنه أدرك برقلس²⁵ وكان شيخاً كبيراً لا ينتفع به من الكبير.

7 Gc: جالينوس

8 B: الأسكاري; R: يحيى الإسكندراني الأسكلاني

9 R: حين

10 Marginal note in R: مطلب يحيى النحوي لحق أوائل الإسلام

11 Gc: om. في كتاب الفهرست

12 R: يحنا

13 ساواري R:

14 A: يحنا; R: صح يحيى above the يوحنا

15 A: عمره

16 A: النصارى, in margin الأساقفة; R: النصارى

17 R: فناظرته

18 B: add. رضي الله عنه

19 R: إليه

20 R: يحنا

21 B: add. رضي الله عنه

22 R: يحنا

23 R: قال

24 R: يحنا النحا

25 R: برقليس

الباب السادس في طبقات الأطباء الإسكندرانيين ومن كان في أزمئتهم من الأطباء النصارى وغيرهم¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[6.1.1]

قال المختار بن الحسن بن بطلان إن الإسكندرانيين الذين جمعوا كتب جالينوس الستة عشر وفسروها كانوا سبعة وهم اصطفن وجاسيوس وثاوذوسيوس² وأركيلاوس³ وأنقيلاوس⁴ وفلاذبيوس⁵ ويحيى⁶ النحوي وكانوا على مذهب المسيح وقيل إن أنقيلاوس الإسكندراني هو كان المقدم على سائر الإسكندرانيين وإنه هو الذي رتب الكتب الستة عشر لجالينوس. أقول وكان هؤلاء الإسكندرانيين يقتضرون على قراءة الكتب الستة عشر لجالينوس في موضع تعليم الطب بالإسكندرية وكانوا يقرؤونها على الترتيب ويجتمعون في كل يوم على قراءة شيء منها وتفهمه ثم صرفوها إلى الجمل والجوامع ليسهل [i,104] حفظهم لها ومعرفتهم إياها ثم انفرد كل واحد منهم بتفسير الستة عشر.

1 This chapter is preserved in mss ABGcR. It is included in all three versions of the *Classes of Physicians*.

2 Cf. Schacht and Meyerhof, *Medico-Philosophical Controversy*, 60: مارينوس (correction of MS مارينوس); *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 283; ابن القيفي، *Ta'rikh*, 356: مارينوس (بارسيوس)

3 Schacht and Meyerhof, *Medico-Philosophical Controversy*, 60: أركيلاوس; ABGcR: أنقيلاوس

4 Cf. Schacht and Meyerhof, *Medico-Philosophical Controversy*, 60: أنقيلاوس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 283; ابن القيفي، *Ta'rikh*, 356: أنقيلاوس (with variant ونقولاًوس).

5 Cf. Schacht and Meyerhof, *Medico-Philosophical Controversy*, 60: بلاديوس

6 Marginal note in A: حاشية يوانيس أي يحيى بالرومي

13. مقالة في عضه الكلب الكلب
14. مقالة في القوباء
15. مقالة فيما يعرض للثة²⁴ والأسنان (٦٩ب)

وأصطفن الحراني وأريباسيوس¹⁵ القوابلي ولقب بذلك لأنه كان ماهراً بمعرفة أحوال النساء ودياسقوريدس الكحال ويقال إنه أول من انفرد واشتهر بصناعة الكحل وفافالس¹⁶ الأثيني وأفرونيطس¹⁷ الإسكندراني ونيطس¹⁸ الملقب بالخبز من الحذاقة ونارسيوس¹⁹ الرومي الذي قدم إلى الإسكندرية فصار واحداً منهم وإيرون²¹ وزريابل²²

[5.2.2]

ومن كان قريباً من ذلك الوقت أيضاً فيلغريوس وله من الكتب:

1. كتاب من لا يحضرهم طبيب مقالة
2. كتاب علامات الأسقام خمس مقالات
3. مقالة في وجع النقرس
4. مقالة في الحصاة
5. مقالة في الماء الأصفر
6. مقالة في وجع الكبد
7. مقالة في القولنج
8. مقالة في اليرقان
9. مقالة في خلق الرحم
10. مقالة في عرق النساء²³
11. مقالة في السرطان
12. مقالة في صنعة ترياق الملح

15 واريباسيوس: R; وارساسيوس: Gc; واريباسيوس: Ga; ارتياسيسوس: B

16 وفافالس: R; وفاتالس: Gc; وفافالس: Ga; وفافالس: AB

17 وافرونيطس: Gc

18 وسطس: Gc

19 وثارثيوس: R

20 BGa: om. إلى

21 وايون: A

22 وزريابل: R; وزريابل: Gc

23 النساء: AR

[5.2]

[5.2.1]

فأما الأطباء المشهورون من بعد وفاة جالينوس وقريباً منه¹ فمنهم أصطفن الإسكندراني وأنقيلانوس² الإسكندراني وجاسيوس الإسكندراني³ ومارينوس الإسكندراني⁴ وهؤلاء الأربعة هم ممن فسر كتب جالينوس وجمعها واختصرها وأوجز القول فيها وطيمائوس⁵ الطرسوسي وسيمري⁶ الملقب بالهلل لأنه كان كثير الملازمة لمنزله⁷ منغمساً في العلوم والتأليفات فكان لا يراه الناس⁸ إلا في كل مدة فلقب بالهلل من الاستتار ومغنس⁹ الإسكندراني وأرياسيوس صاحب الكائيش طيب يليان¹⁰ الملك ولأرياسيوس من الكتب:

1. كتاب إلى ابنه أسطاث¹¹ تسع مقالات

2. كتاب تشرح¹² الأحشاء مقالة

3. كتاب الأدوية المستعملة

4. كتاب السبعين مقالة كاشه¹³

وفولس الأجانيطي¹⁴ وله من الكتب:

1. كاش الثريا

2. مقالة في تدبير الصبي وعلاجه

1 منهم GaGc:

2 Gc: والقبلاوس

3 Ga: وجاسيوس الإسكندراني وأنقيلانوس الإسكندراني

4 Gc: om. الإسكندراني ومارينوس الإسكندراني

5 R: add. وسيمري crossed out

6 Gc: ويسمري

7 A: لييته: above the line صحح لمنزله cf. Rosenthal, 'Ishāq b. Ḥunayn', 70:

8 B: لا يري بالناس

9 Ga: om. ومغنس; R:

10 R: الكائيش يليان

11 R: اسطاث

12 B: مزج

13 B: om. كاشه

14 Müller; AGa: الاخايطي; B: الاخيايطي; Gc: الا حايطي; R: الاخايطي

178. كتاب في الأفكار المسفية¹⁰⁷⁰ لأراسطراطس¹⁰⁷¹
179. كتاب منافع الترياق
180. مقالة في الكيموسات
181. كلام في الطعوم
182. رسالة [i,103] في عضه الكلب الكلب
183. كتاب في الأسباب الماسكة
184. تفسير كتاب فولوس¹⁰⁷² في تديرير الأصحاء
185. تفسير ما في كتاب فلاطن المسمى طيماوس من علم الطب (١٦٩أ)
186. كتاب في الأدوية المنقية
187. كتاب في الأمعاء¹⁰⁷³
188. كتاب في تحسين الأصوات ونفي الآفات عنها.¹⁰⁷⁴

[5.1.40]

أقول وباجملة فإن جالينوس أيضاً¹⁰⁷⁵ كتب أخر كثيرة مما لم يجده الناقلون منها ومما قد اندرس على طول الزمان وخصوصاً ما في المقالة الثانية مما قد ذكره جالينوس في فهرست كتبه المسمى فينكس¹⁰⁷⁶ فمن كانت له رغبة في النظر إلى أسمائها وفي أغراضه في كل واحد منها فعليه بالنظر في ذلك الكتاب.¹⁰⁷⁷

1070 R: المسمعيه

1071 B: لاراسطراطس; Ga: لاراسطراطس

1072 Müller; ABGaGcR: فولونس

1073 B: om. كتاب في الأمعاء

1074 B: om. كتاب ... عنها

1075 B: om. أيضاً

1076 B: فينيكس

1077 Gc: om. وخوساً ما في في ذلك الكتاب

167. كتاب في الأدوية المكتومة التي ¹⁰⁵⁹ كنى عنها في كتبه ورمزها مقالة واحدة ¹⁰⁶⁰ وقال حنين بن إسحاق غرض جالينوس في هذا الكتاب أن يصف ما جمعه طول عمره من الأدوية الخفيفة ¹⁰⁶¹ الخواص وجربها مراراً كثيرة فصحت فكتمها عن أكثر الناس ضناً ¹⁰⁶² بها عنهم ولم يطلع عليها إلا الخواص من ذوي الأبواب وصحة التمييز من أهل الصناعة وقد كان غيري فسر هذا الكتاب فصحف وزاد فيه ما ليس منه ¹⁰⁶³ ونقص منه ما لم يفهم تفسيره فساعدت نفسي فيه بحسب الإمكان والطاقة وقابلت به على ¹⁰⁶⁴ التجارب التي اجتمعت عندي وفسرت ذلك إلى العربي لأبي جعفر محمد بن موسى
168. مقالة في استخراج مياه الحشائش
169. مقالة في أبدال الأدوية
170. كتاب فيما جمع من الأقاويل التي ذكر فيها فعل ¹⁰⁶⁵ الشمس والقمر والكواكب
171. مقالة في الألوان
172. جوامع كتابه في البرهان
173. كتاب في الرد على ¹⁰⁶⁶ الذين كتبوا في المماثلات
174. كتاب طبيعة الجنين
175. كتاب الرد على أرخيغانس ¹⁰⁶⁷ في النبض
176. كتاب في السبات ¹⁰⁶⁸
177. اختصاره لكتابه في قوى ¹⁰⁶⁹ الأغذية

1059 Ga: الذي

1060 Gc: om. مقالة واحدة

1061 R: الخفيفة

1062 B: ظننا; R: صبنا

1063 Ga: om. ما ليس منه

1064 Gc: عن

1065 Ga: om. فعل

1066 Ga: om. الرد على

1067 AGaGc: أرشيغانس; BR: ارسيجانس; Müller: أرثيجانس; cf. §5.1.37, title no. 67

1068 B: النبات

1069 Ga: في كتابه لقوي

[5.1.39]

أقول وهذا جملة ما تهبأ ذكره من كتب جالينوس الصحيحة والمنحولة إليه على ما (٦٨ب) أثبتته حنين بن إسحاق في كتابه مما قد وجدته وأنه قد نقل إلى اللغة العربية وكان ذكره لذلك وقد أتى عليه من السنين ثمان وأربعون سنة وكانت مدة حياته سبعين سنة فبالضرورة أنه قد وجد أشياء كثيرة أيضاً من كتب جالينوس ونقلت إلى العربية كما قد وجدنا كثيراً من كتب جالينوس¹⁰⁵⁰ ومما هو منسوب إليه بنقل حنين بن إسحاق وغيره وليس لها ذكر أصلاً في كتاب حنين المتقدم¹⁰⁵¹ ذكره
ومن ذلك:

155. تفسير كتاب أوجاع النساء لأبقراط مقالة واحدة¹⁰⁵²
 156. تفسير كتاب الأسابيع لأبقراط مقالة واحدة¹⁰⁵³
 157. تفسير كتاب تدبير الأصحاء لأبقراط مقالة واحدة¹⁰⁵⁴
 158. كتاب مداواة الأسقام ويعرف أيضاً¹⁰⁵⁵ بطب المساكين مقالتان
 159. كتاب في الجبر ثلاث مقالات
 160. كتاب¹⁰⁵⁶ في الموت السريع مقالة واحدة¹⁰⁵⁷
 161. مقالة في الحفن والقولنج
 162. مقالة في النوم واليقظة والضمور
 163. مقالة في تحريم الدفن قبل أربع وعشرين ساعة
 164. مقالة في عناية الخالق عز وجل بالإنسان
 165. رسالة إلى فيلافوس الملكة¹⁰⁵⁸ في أسرار النساء
 166. رسالة إلى قسطانس القهرمان في أسرار الرجال

1050 Gc: om. ونقلت إلى كتب جالينوس

1051 A: المقدم

1052 Gc: اوجاع النساء مقالة

1053 Gc: om. واحدة

1054 Gc: om. واحدة

1055 Gc: om. أيضاً

1056 Ga: om. كتاب

1057 Gc: om. واحدة

1058 B: الملايكة

145. مقالة في اللبن
146. مقالة في تخفيف¹⁰³⁸ اللحم
147. مقالة في الرسوم غير تلك المقالة¹⁰³⁹ الصحيحة ودونها في القوة¹⁰⁴⁰
148. مقالة في البول
149. مقالة في الرد على أصحاب الفرقة الثالثة في الموضوع الذي يذكر فيه أسباب الأمراض عند تركيبها¹⁰⁴¹
150. مقالة في أن بقراط¹⁰⁴² سبق الناس جميعاً¹⁰⁴³ في معرفة¹⁰⁴⁴ الأوقات
151. مقالة في أسباب العلل¹⁰⁴⁵
152. مقالة في اليرقان
- قال حنين¹⁰⁴⁶ ما وجد جالينوس قد ذكره في كتبه مما لم يثبتته في الفهرست¹⁰⁴⁷ ولا وقعت إلينا نسخته¹⁰⁴⁸
153. مقالة في الأخلاط على رأي بركساغورس¹⁰⁴⁹
154. مقالة في من يحتاج في الربيع إلى الفصد.

1038 B: تخفيف; Gc: تخفيف; Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: تخفيف

1039 Gc: om. المقالة

1040 R: السقوه; Gc: om. القوة ودونها في القوة

1041 Gc: om. في الموضوع عند تركيبها

1042 A: ابقراط

1043 Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: om. جميعاً

1044 A: علم

1045 Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 91: العدد

1046 Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 91: add. هذا

1047 Ga: الفهرسة

1048 Gc: om. قال حنين إلينا نسخته

1049 ABGaGcR: فركساغورس; Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 91: فركساغورس; Müller: فركساغورس; cf. § 5.10.1

134. مقالة في العظام ولست¹⁰²³ أعني تلك المقالة الصحيحة في هذا الغرض بل مقالة أخرى قوة واضعها أضعف كثيراً من هذه الطبقة¹⁰²⁴
135. مقالة في الحدود
136. مقالة على طريق المسئلة والجواب
137. مقالة في علل التنفس صغيرة¹⁰²⁵ شبيهة¹⁰²⁶ بالنتف¹⁰²⁷
138. مقالة في الكلام الطبيعي
139. كتاب في الطب على رأي أميرس مقالتان ونص¹⁰²⁸ كلام هاتين المقالتين شبيه جداً بكلام جالينوس إلا أن الغرض المقصود إليه فيهما¹⁰²⁹ ضعيف وفي آخر المقالة [i,102] الثانية منهما¹⁰³⁰ رأي أيضاً بعيد¹⁰³¹ لا يشبه مذهب جالينوس¹⁰³²
140. مقالة في أن الكيفيات ليست أجساماً
141. مقالة في الأخلاط على رأي أبقراط¹⁰³³
142. مقالة¹⁰³⁴ يبحث فيها هل أعضاء الجنين المتولد¹⁰³⁵ في الرحم تتخلق¹⁰³⁶ كلها معاً أم لا
143. مقالة¹⁰³⁷ يبحث فيها هل الجنين الذي في الرحم حيوان أم لا
144. مقالة في أن النفس لا تموت

1023 و ليس أعني Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 89; ABGaR

1024 Gc: om. وليس أعني هذه الطبقة.

1025 Ga: om. صغيرة

1026 R: يسبه

1027 Gc: om. صغيرة شبيهة بالنتف

1028 Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: فص

1029 R فيها

1030 Ga: منها

1031 Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: بديع

1032 Gc: om. يشبه Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: مقالتان ونص ... مذهب جالينوس مذهب جالينوس

1033 BR: بقراط

1034 Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: مقالة و

1035 Ga: om. المتولد

1036 R: تتخلق Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: يتخلق

1037 Hunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 90: مقالة و

المقالة الأولى فيه¹⁰⁰⁵ اسم رجل من الناس ظنوا أن سائر تلك المقالات لذلك الرجل¹⁰⁰⁶ وبهذا السبب نجد كثيراً من مقالات روفس في كتب كثيرة¹⁰⁰⁷ موسومة باسم جالينوس مثل مقالة في اليرقان¹⁰⁰⁸ قال حنين والمقالات التي وجدناها موسومة باسم جالينوس من غير أن تكون¹⁰⁰⁹ فصاحة كلامها شبيهاً¹⁰¹⁰ بمذهب جالينوس في الفصاحة ولا قوة معانيها شبيهة بقوة معاني ما يعتقد هي¹⁰¹¹ هذه:

130. مقالة في¹⁰¹² أئمة¹⁰¹³ الفرق
 131. مقالة في الرسوم التي رسمها بقراط
 132. مقالة¹⁰¹⁴ موسومة¹⁰¹⁵ الطبيب لجالينوس وهذه المقالة قد¹⁰¹⁶ ذكرها جالينوس نفسه في أول الفهرست¹⁰¹⁷ وأخبر أنها منحولة لا صحيحة له¹⁰¹⁸
 133. مقالة في الصناعة ولست¹⁰¹⁹ أعني تلك المقالة الموسومة¹⁰²⁰ بهذا الرسم¹⁰²¹ المشهور بالصحة لكن مقالة منحولة إليه كلام واضعها كلام ضعيف مقصر¹⁰²²

- 1005 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 88: او(ل مقالة) فيه اسم
 1006 Gc: om. وإما من قبل لذلك الرجل
 1007 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: في كتبه
 1008 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: الترياق
 1009 R: يكون
 1010 A: شبيهاً ه مذهب
 1011 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: يعتقد جالينوس فهي
 1012 Hūnayn starts most entries with وفي and places مقالة last with the exception of (132), (142) and (143)
 1013 Gc: ايه
 1014 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: ومقالة
 1015 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: مرسومة
 1016 Ga: مقالة التي
 1017 Ga: الفهرسة; Gc: وذكرها جالينوس في الفهرست
 1018 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: om. له
 1019 R: وليست
 1020 Hūnayn ibn Iṣḥāq, *Neue Materialien*, 89: وليست تلك المقالة المرسومة
 1021 AGa: الوسم; BR: الرسم
 1022 Gc: om. ولست أعني ضعيف مقصر

126. كتاب المدخل إلى المنطق مقالة واحدة يبين فيها الأشياء التي يحتاج إليها المتعلمون وينتفعون بها في علم البرهان⁹⁹³
127. مقالة في عدد المقاييس
128. تفسير الكتاب الثاني من كتب أرسطوطاليس⁹⁹⁴ وهو الذي يسمى بارمينياس⁹⁹⁵ ثلاث مقالات وقال حنين إنه وجد له نسخة ناقصة⁹⁹⁶
129. كتاب فيما يلزم الذي يلحن في كلامه سبع مقالات⁹⁹⁷ وقال حنين إن الذي وجدته من هذا الكتاب مقالة واحدة ولم يترجمها.⁹⁹⁸

[5.1.38]

قال حنين بن إسحاق وقد وجدنا أيضاً كتباً أخر قد وسمت باسم جالينوس وليست له لكن بعضها تنف اخترعها قوم آخرون من كلامه فألفوا منها كتباً وبعضها كتب قد كان وضعها من كان⁹⁹⁹ قبل جالينوس فوسمت بآخره باسم جالينوس¹⁰⁰⁰ إما من قبل أن الفاعل لذلك¹⁰⁰¹ أحب أن يتكثر بكثرة ما عنده من كتب جالينوس مما لا يوجد عند غيره وإما من قبل قلة تمييز¹⁰⁰² لا يزال يعرض لقوم من الأغبياء¹⁰⁰³ (أ٦٨) حتى إذا وجدوا في الكتاب الواحد عدة مقالات¹⁰⁰⁴ ووجدوا على أول

- 993 Gc: om. واحدة فيها على البرهان
- 994 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 51; Lam, 129): أرسطوطاليس
- 995 A: بارمينياس (app. crit.); B: بارمينياش; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 51: بارمينياس (app. crit.); Müller: بارمينياس (app. crit.); Lam, 129: بارمينياس (app. crit.); بارماساس
- 996 Gc: تفسير الكتاب الثاني من كتب أرسطوطاليس المسمى بارمينياس ثلاث مقالات
- 997 R: om. وقال حنين إنه سبع مقالات
- 998 Gc: om. وقال حنين لم يترجمها
- 999 Gc: om. كان
- 1000 وليست له لا لكنها منتزعة من كلامه وموضوعة من: Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 88: قوم منسوبة إليه
- 1001 A: om. لذلك
- 1002 Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 88: من قبل تمييز (؟)
- 1003 Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 88: يعرض للأغبياء
- 1004 حتى أنهم اذا وجدوا كتاباً فيه عدة مقالات: Ḥunayn ibn Ishāq, *Neue Materialien*, 88:

- 1.121. مقالة⁹⁸¹ في أن أختيار الناس قد ينتفعون [i,IOI] بأعدادهم
- 1.122. كتاب فيما ذكره أفلاطن في كتابه المعروف بطيماوس من علم الطب أربع مقالات
- 1.123. كتاب في أن قوى النفس تابعة لمزاج البدن مقالة واحدة وغرضه فيه بين من عنوانه⁹⁸²
- 1.124. كتاب جوامع كتب⁹⁸³ أفلاطن قال حنين ووجدت من هذا الفن من الكتب كتاباً آخر فيه أربع مقالات من ثماني مقالات لجالينوس فيها جوامع كتب أفلاطن⁹⁸⁴ في المقالة الأولى منها جوامع خمس كتب من كتب أفلاطن⁹⁸⁵ وهي كتاب أقراطلس في الأسماء وكتاب سوفسطيس⁹⁸⁶ في القسمة وكتاب أبوليطقوس⁹⁸⁷ في المدبر وكتاب برميندس⁹⁸⁸ في الصور وكتاب أوثيديمس⁹⁸⁹ وفي المقالة الثانية جوامع أربع مقالات من كتاب أفلاطن⁹⁹⁰ في السياسة وفي المقالة الثالثة جوامع الست المقالات الباقية⁹⁹¹ من كتاب السياسة وجوامع الكتاب المعروف بطيماوس في العلم الطبيعي وفي المقالة الرابعة جمل معاني الاثنتي عشرة مقالة التي في السير لأفلاطن⁹⁹²
- 1.125. كتاب في أن المحرك الأول لا يتحرك مقالة واحدة

981 GaGc: كتاب

982 Gc: om. عنوانه من غرضه من عنوانه

983 Above the line in A: كتب

984 A: om. أفلاطون: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 50; Lam, 125); وفيها أفلاطن.

985 Ga: أفلاطون; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 50; Lam, 125); أفلاطون

986 Cf. Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 50; (سوفسطوس app. crit.); Lam, 125; سوفسطيس Müller; سوفسطيس

987 A: انولطقوس; B: ابولطقوس; GaGcR: ابوليطقوس; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 50; بوليطقوس Müller; (ليطقوس app. crit.); (انالطيموس app. crit.); بوليطقوس

988 Müller; A: برمدس; B: برمندس; GaGc: برميندس; R: برميندس; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 50; (برمنيدس app. crit.); Lam, 125; (برمدس app. crit.); برميندس.

989 Müller; AR: اوسدس; B: اوبنديس; Ga: اونيدنس; Gc: اويندنس (?); Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 50; (اوريمس app. crit.); (اوسدس app. crit.); اوثيديمس.

990 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 50; Lam, 125); أفلاطون

991 Ga: الباقي

992 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 50; Lam, 125); أفلاطون

- خلا المقالة الخامسة عشرة فإن في آخرها نقصاناً وترجم⁹⁶⁵ عيسى بن يحيى ما وجد⁹⁶⁶ من المقالة الثامنة⁹⁶⁷ إلى المقالة الحادية عشرة وترجم إسحاق بن حنين من المقالة الثانية عشرة إلى المقالة الخامسة عشرة إلى العربية
116. كتاب في القياسات الوضعية مقالة واحدة⁹⁶⁸
117. كتاب في قوام الصناعات قال حنين إنه لم يجد من هذا الكتاب باليونانية⁹⁶⁹ إلا تنفأ⁹⁷⁰ منه⁹⁷¹ (٦٧ب)
118. كتاب في⁹⁷² تعرف الإنسان عيوب نفسه مقالتان⁹⁷³ وقال حنين إنه لم يجد منه باليونانية⁹⁷⁴ إلا مقالة واحدة ناقصة
119. كتاب الأخلاق أربع مقالات وغرضه فيه أن يصف أصناف الأخلاق وأسبابها⁹⁷⁵ ودلائلها ومداواتها⁹⁷⁶
120. مقالة في صرف⁹⁷⁷ الاغتنام كتبها لرجل سأله ما باله لم⁹⁷⁸ يره اغتم قط عند ما ذهب جميع ما قد كان تركه في الخزائن العظمى لما احترقت برومية فوصف له السبب في ذلك وبين⁹⁷⁹ بماذا يجب الاغتنام وبماذا لا يجب⁹⁸⁰

965 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 48; ترجم: Lam, 119; ونقل

966 Gc: om. ما وجد

967 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 48; الثانية: Lam, 119; هذا الكتاب

968 Gc: om. واحدة

969 Gc: om. باليونانية

970 R: منغا

971 A: add. كتاب في قوام الصناعات

972 Gc: om. في

973 Gc: om. مقالتان

974 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 48; Lam, 121): om. باليونانية

975 R: وأسباب

976 Gc: om. وغرضه ومداواتها

977 Ga: عرف

978 Ga: om. لم, in margin صح لم

979 Gc: om. السبب وبين

980 GcR: بما

115. كتاب البرهان هذا الكتاب جعله في⁹⁴⁹ خمس عشرة مقالة وغرضه فيه⁹⁵⁰ أن يبين كيف الطريق في تبين ما يتبين⁹⁵¹ ضرورةً وذلك كان غرض أرسطوطاليس⁹⁵² في كتابه الرابع من المنطق قال حنين ولم يقع إلى هذه الغاية إلى أحد من أهل دهرنا لكتاب⁹⁵³ البرهان نسخة تامة باليونانية على أن جبريل⁹⁵⁴ قد كان⁹⁵⁵ عني بطلبه عناية شديدة وطلبته أنا أيضاً بغاية⁹⁵⁶ الطلب وقلت في طلبه بلاد الجزيرة والشام كلها⁹⁵⁷ وفلسطين ومصر إلى أن بلغت إلى الإسكندرية فلم أجد منه شيئاً إلا بدمشق نحواً من نصفه إلا أنها مقالات غير متوالية ولا تامة وقد كان جبريل⁹⁵⁸ أيضاً⁹⁵⁹ وجد منه مقالات ليست كلها المقالات التي وجدت بأعيانها وترجم له أيوب ما وجد منها وأما أنا فلم تطب⁹⁶⁰ نفسي بترجمة شيء منها إلا باستكمال قراءتها لما هي عليه من النقصان والاختلال وللطمع وتشوق النفس إلى وجدان⁹⁶¹ تمام الكتاب ثم إنني ترجمت ما وجدت منه إلى السريانية وهو جزء يسير من المقالة الثانية وأكثر المقالة الثالثة ونحواً من نصف⁹⁶² المقالة الرابعة من أولها والمقالة التاسعة ما⁹⁶³ خلا شيئاً⁹⁶⁴ من أولها فإنه سقط وأما سائر المقالات الأخر فوجدت إلى آخر الكتاب ما

949 A: om. في; Gc: om. هذا الكتاب جعله في

950 Gc: om. فيه

951 تبين; Lam, 117: يبين; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 46:

952 ارسطوطاليس; Lam, 117: ارسطوطاليس; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 46:

953 بالكتاب Gc:

954 جبرئيل R:

955 كان Gc: om.

956 وطلبته أنا غاية; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 46:

957 كلها جميعاً, above the line A:

958 جبرئيل R:

959 أيضاً Gc: om.

960 تطلب Ga:

961 وجود; Cf. Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 48:

962 نحواً من النصف; Lam, 119: ونحو نصف; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 48: نصف Gc: om.

963 ما Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 48: om.

964 شيء ABGaR:

- غريب ألفاظ بقراط في جميع كتبه وهو نافع لمن يقرأ باليونانية فأما⁹³⁶ من يقرأ بغير اليونانية فليس يحتاج إليه ولا يمكن أيضاً أن يترجم أصلاً⁹³⁷ (١٦٧)
108. كتاب في جوهر النفس ما هي على رأي أسقليبيادس⁹³⁸ مقالة واحدة⁹³⁹
109. كتاب في التجربة الطبية مقالة واحدة يقتص فيها حجج أصحاب التجارب وأصحاب القياس بعضهم على بعض⁹⁴⁰
110. كتاب في الحث⁹⁴¹ على تعلم الطب مقالة واحدة وقال حنين إن كتاب جالينوس هذا نسخ فيه كتاب منيودوطس⁹⁴² وهو كتاب حسن نافع ظريف⁹⁴³
111. كتاب في جمل التجربة مقالة واحدة⁹⁴⁴
112. كتاب في محنة أفضل⁹⁴⁵ الأطباء مقالة واحدة⁹⁴⁶
113. كتاب فيما يعتقد رآياً مقالة واحدة⁹⁴⁷ يصف فيها ما علم وما لم يعلم
114. كتاب في الأسماء الطبية وغرضه فيه أن يبين أمر الأسماء التي استعملها الأطباء على أي المعاني استعملوها وجعله في خمس مقالات والذي وجدناه قد نقل منها إلى اللغة العربية إنما هي المقالة الأولى ترجمها حبيش الأعمس⁹⁴⁸

936 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 45; وأما: Lam, 111: om. فأما

937 Gc: كتاب في ألفاظ بقراط مقالة

938 Müller; A: اسقليبيادس; B: اسقليبيادس; Ga: اسقليبيادس; Gc: اسقليبيادس; R: اسقليبيادس; (اسقليبيادس app. crit.); Lam, 113: (اسقليبيادس app. crit.).

939 Gc: om. واحدة

940 Gc: om. واحدة يقتص على بعض

941 Ga: الحس

942 Müller; A: ميثودوطس; BGAR: ميثودوطس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 46: نسخ فيه كتاب (نسخ فيه كتاب مينيودوطس هذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة); Lam, 113: (مينيودوطس

943 Gc: om. واحدة وقال نافع ظريف

944 Gc: om. واحدة

945 Above the line in A: أفضل

946 Gc: om. واحدة

947 BGc: om. واحدة

948 كتاب في الأسماء الطبيعية خمس مقالات; الأعمس: B;

- 102 . تفسير كتاب طبيعة الإنسان لبقراط⁹²⁰ جعله في⁹²¹ مقالاتين⁹²²
- 102a . كتاب في أن رأي أبقراط في كتاب طبيعة الإنسان⁹²³ وفي سائر كتبه واحد وجعله في⁹²⁴ ثلاث مقالات وقال جالينوس إنه ألفه بعد تفسيره لكتاب طبيعة الإنسان وذلك عندما بلغه أن قوماً يعيرون ذلك الكتاب ويدعون فيه أنه ليس لأبقراط⁹²⁵
- 103 . كتاب في أن الطيب الفاضل يجب أن يكون فيلسوفاً مقالة واحدة⁹²⁶
- 104 . كتاب في كتب أبقراط الصحيحة وغير الصحيحة مقالة واحدة⁹²⁷
- 105 . كتاب في البحث عن صواب ما ثلث به قواينطس⁹²⁸ أصحاب أبقراط⁹²⁹ الذين قالوا بالكيفيات الأربع مقالة واحدة وقال حنين إن هذا الكتاب لا أعلم بالحقيقة أنه لجالينوس أم لا ولا أحسبه⁹³⁰ ترجم⁹³¹ [i,100]
- 106 . كتاب في السبات على رأي أبقراط⁹³² وقال حنين أيضاً إن القصة في هذا مثل القصة في الكتاب الذي ذكر⁹³³ قبله⁹³⁴
- 107 . كتاب في ألفاظ أبقراط⁹³⁵ قال حنين هذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة وغرضه فيه أن يفسر

920 BGcR: لا بقرط

921 Gc: om. في جعله

922 ثلاث مقالات: (Berg, 44; Lam, 107); *Ḥunayn ibn Ishāq, Risālah*

923 Ga: add. لا بقرط جعله

924 Gc: om. في جعله

925 Gc: om. وقال حنين لأبقراط

926 Gc: om. واحدة

927 Gc: om. واحدة; R: om. واحدة ... كتاب

928 Müller (قواينطس app. crit.); but cf. *Ḥunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 45; Lam, 111: قواينطس (app. crit.); بواطس

929 BGaR: بقرط

930 Ga: أحسب

931 Gc: om. واحدة ترجم

932 Ga: بقرط

933 Ga ذكرته: *Ḥunayn ibn Ishāq, Risālah* (Berg, 45; Lam, 111)

934 Gc: om. وقال حنين قبله

935 GaR: بقرط

98. تفسير كتاب قاطيطريون⁹⁰⁷ لأبقراط جعله في⁹⁰⁸ ثلاث مقالات
99. تفسير كتاب الهواء والماء والمسكن لأبقراط جعله أيضاً في⁹⁰⁹ ثلاث مقالات⁹¹⁰
100. تفسير كتاب الغذاء لأبقراط جعله في⁹¹¹ أربع مقالات
101. تفسير كتاب طبيعة الجنين لأبقراط قال حنين هذا الكتاب لم نجد له تفسيراً من قول جالينوس ولا وجدنا جالينوس ذكر في فهرست كتبه أنه عمل له تفسيراً إلا أنا وجدناه قد قسم هذا الكتاب بثلاثة أجزاء في كتابه الذي عمله في علم أبقراط بالتشريح وذكر أن الجزء الأول والثالث من هذا الكتاب منحول ليس هو لأبقراط⁹¹² وإنما الصحيح منه الجزء الثاني وقد فسر هذا الجزء جاسيوس الإسكندراني وقد وجدنا لجميع الثلاثة الأجزاء تفسيرين أحدهما سرياني موسم⁹¹³ بأنه لجالينوس قد⁹¹⁴ كان ترجمه سرجس فلما فحطنا عنه علمنا أنه لبالبس⁹¹⁵ والآخر يوناني فلما فحطنا عنه⁹¹⁶ وجدناه لسورانوس الذي من شعبة الموثوديقوا⁹¹⁷ وترجم⁹¹⁸ حنين فص هذا الكتاب إلا قليلاً منه إلى العربية في خلافة المعتز بالله⁹¹⁹

907 B: ذاطيطريون

908 Gc: om. جعله في

909 Gc: om. جعله أيضاً في

910 B: add. وجدنا بعض النسخ من هذا التفسير أيضاً في أربع مقالات إلا أن الأول هو المعتمد عليه

911 Gc: om. جعله أيضاً في

912 A: لبقراط

913 R: موسوماً لجالينوس: Lam, 107; موسوم: Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 44; موسى

914 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 44; Lam, 107): وقد

915 A: لبالبس: Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 44; ثالث Müller; لئاليس: BR; لئاليس: Ga; لئاليس: A; (لئاليس (app. crit. لبالبس: Lam, 107; (لئاليس (app. crit.

916 R: عنده

917 Müller الموثوديقون but cf. Hūnayn, Berg 44 and Lam, 107

918 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 44: ترجم

919 Gc: om. بالله Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 44: وقد فسر هذا المعتز بالله

90. تفسير كتاب رد الخلع لأبقرات جعله في⁸⁹¹ أربع مقالات
91. تفسير كتاب مقدمة المعرفة لأبقرات جعله في⁸⁹² ثلاث مقالات
92. تفسير كتاب تدبير⁸⁹³ الأمراض الحادة لأبقرات الذي نجده في تفسيره لهذا الكتاب⁸⁹⁴ هو ثلاث مقالات وقال جالينوس في فينكس كتبه إنه فسره في خمس مقالات وإن هذه الثلاث⁸⁹⁵ المقالات الأولى⁸⁹⁶ هي تفسير الجزء الصحيح من هذا الكتاب⁸⁹⁷ والمقالتان الباقيتان فيهما⁸⁹⁸ تفسير المشكوك فيه
93. تفسير كتاب القروح لأبقرات جعله في مقالة واحدة⁸⁹⁹
94. تفسير كتاب جراحات الرأس لأبقرات مقالة واحدة⁹⁰⁰
95. تفسير كتاب أبيديميا لأبقرات فسر المقالة الأولى منه في⁹⁰¹ ثلاث مقالات والثانية في ست⁹⁰² مقالات والثالثة في ثلاث⁹⁰³ مقالات والسادسة في ثماني مقالات هذه التي فسرها وأما الثلاث الباقية⁹⁰⁴ وهي الرابعة والخامسة والسابعة فلم يفسرها لأنه ذكر أنها مفتعلة على لسان أبقرات
96. (٦٦ب) تفسير كتاب الأخلاط لأبقرات⁹⁰⁵ جعله في⁹⁰⁶ ثلاث مقالات
97. تفسير كتاب مقدمة الإنذار لأبقرات وهذا الكتاب لم أجد له نسخة إلى هذه الغاية

891 Gc: om. جعله في

892 Gc: om. جعله في

893 AGc: om. تدبير

894 Gc: om. في تفسيره لهذا الكتاب

895 In margin of R: الثلاث

896 R: الاولة

897 Gc: om. من هذا الكتاب

898 B: فيها; Gc: om. فيها; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 41: فيهما; Lam, 99: فيها

899 Gc: تفسير كتاب القروح لأبقرات مقالة

900 Gc: om. واحدة

901 Gc: فسر الأولى في

902 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 41: ثلث

903 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 42: ست

904 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 43: الناقصة; Lam, 102-103: om. الباقية

905 B: om. لأبقرات

906 Gc: om. جعله في

- .83. كتاب الترياق إلى فيسن⁸⁷⁸ وهذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة⁸⁷⁹
- .84. كتاب الحيلة لحفظ الصحة ست مقالات وغرضه فيه أن يعلم كيف حفظ⁸⁸⁰ الأصحاء على صحتهم من كان منهم على غاية كمال الصحة ومن كانت صحته تقصر عن غاية الكمال ومن كان منهم يسير بسيرة الأحرار ومن كان منهم يسير بسيرة العبيد⁸⁸¹
- .85. كتاب إلى⁸⁸² براثيولوس⁸⁸³ مقالة واحدة وغرضه فيه أن يفحص هل حفظ الأصحاء على صحتهم من صناعة الطب أم هو من صناعة أصحاب الرياضة وهي المقالة التي أشار إليها في ابتداء كتاب تدبير الأصحاء حين قال إن الصناعة التي نتلو القيام على الأبدان واحدة كما بينت في غير هذا الكتاب
- .86. كتاب الرياضة بالكرة الصغيرة هذا الكتاب⁸⁸⁴ [i,99] مقالة واحدة صغيرة يمدح فيها⁸⁸⁵ الرياضة بالكرة الصغيرة واللعب بالصولجان⁸⁸⁶ ويقدمه على جميع أصناف الرياضة
- .87. تفسير كتاب عهد أبقرات⁸⁸⁷ مقالة واحدة⁸⁸⁸
- .88. تفسير كتاب الفصول لأبقرات جعله في⁸⁸⁹ سبع مقالات
- .89. تفسير كتاب الكسر لأبقرات جعله في⁸⁹⁰ ثلاث مقالات

878 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 38: (فيسن (app. crit. Lam, 91: (بلسن (app. crit. AGaR: قيصر; cf. Müller: قيصر

879 Gc: كتاب الترياق إلى قيصر مقالة

880 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 39: يحفظ; Lam, 93: يحفظ

881 Gc: om. وغرضه العبيد

882 GaGc: om. إلى

883 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 39: ثراسوبولس (app. crit. ثراسوبولس (app. crit. Lam, 93: براثيولوس; B: كتاب براثيولوس; Ga: كتاب براثيولوس; A: (براثيولوس (app. crit. اسبولوس: Müller: كتاب براثيولوس; R: كتاب براثيولوس; Gc: كتاب براثيولوس

884 Gc: om. هذا الكتاب

885 Ga: om. الرياضة بالكرة يمدح فيها

886 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 39; Lam 95): الرياضة باللعب بالصولجان والكرة الصغيرة

887 AGa: بقراط

888 Gc: om. واحدة; Gc: add. مقالة. عهد أبقرات مقالة

889 Gc: om. جعله في

890 Gc: om. جعله في

واحد منهما على حدته ولا يبعد أن الإسكندرانيين لتبصرهم في كتب جالينوس صنعوا هذا أو غيرهم فالأول يعرف بكتاب قاطاجانس ويتضمن السبع المقالات الأول⁸⁶⁴ التي تقدم ذكرها والآخر يعرف بكتاب الميامر ويحتوي على العشر المقالات الباقية والميامر جمع ميمر وهو الطريق ويشبه⁸⁶⁵ أن يكون سمي هذا الكتاب بذلك إذ هو الطريق إلى استعمال الأدوية المركبة على جهة⁸⁶⁶ الصواب⁸⁶⁷

80. كتاب الأودية التي يسهل⁸⁶⁸ وجودها وهي التي تسمى الموجودة في كل مكان مقالتان وقال حنين إنه قد أضيف إليه مقالة أخرى في هذا الفن ونسبت إلى جالينوس وما هي لجالينوس لكنها لبلغريوس⁸⁶⁹ (١٦٦) وقال حنين أيضاً إنه قد ألحق في هذا الكتاب هدياناً كثيراً وصفات⁸⁷⁰ بديعة عجيبة⁸⁷¹ وأودية لم يرها جالينوس ولم يسمع بها قط⁸⁷²
81. كتاب الأودية المقابلة للأدواء جعله في مقالتين وصف⁸⁷³ في المقالة الأولى منه أمر الترياق وفي المقالة⁸⁷⁴ الثانية منه أمر⁸⁷⁵ سائر المعجونات
82. كتاب الترياق إلى بمفوليانوس⁸⁷⁶ مقالة واحدة صغيرة⁸⁷⁷

864 A: om. الأول

865 R: اولدى به

866 Above the line in A: جهة

867 R: الثواب

868 Gc: add. هي

869 Cf. Ga: بلغريوس; Müller لفلغريوس; cf. Ḥunayn ibn Iṣḥāq, *Risālah*, Berg, 37: (app. crit. لفلغريوس); Lam, 89: (app. crit. لفلغريوس)

870 B GaR: وصفات; A: add. وصفات

871 B: om. عجيبة

872 Gc: om. مقالتان يسمع بها قط

873 Ḥunayn ibn Iṣḥāq, *Risālah*, Berg, 38: فوصف

874 GaGc: om. المقالة

875 Ḥunayn ibn Iṣḥāq, *Risālah*, Berg, 38: om. منه أمر; Lam, 91: om. أمر

876 A: سفريانس; BGc: بخ بمفوليانوس; سفريانس; R: بخ بمفوليانوس; سفريانس; Ga: سفريانس; Ḥunayn ibn Iṣḥāq, *Risālah*, Berg, 38: بمفوليانس (app. crit. لمرلانس); Lam, 91: سفريانس (sic) مغيلانوس; Müller (app. crit. نيفوليانوس); بمفوليانس

877 Gc: om. مقالة واحدة صغيرة

- .77 كتاب في أفكار أراسطراطس⁸⁵⁰ في مداواة الأمراض ثمان مقالات اختبر فيه السبيل التي سلكها أراسطراطس⁸⁵¹ في المداواة وتبين⁸⁵² صوابها من خطأها⁸⁵³
- .78 كتاب تدبير الأمراض الحادة على رأي أبقراط مقالة واحدة
- .79 كتاب تركيب الأدوية جعله في⁸⁵⁴ سبع عشرة مقالة أجمل في سبع منها أجناس الأدوية المركبة فعدد جنساً جنساً منها وجعل مثلاً جنس الأدوية التي تبني اللحم في القروح على حدته وجنس الأدوية التي⁸⁵⁵ تحلل على حدته وجنس الأدوية التي تدمل⁸⁵⁶ وسائر أجناس الأدوية على هذا القياس وإنما غرضه فيه أن يصف طريق تركيب الأدوية على الجمل⁸⁵⁷ ولذلك جعل عنوان هذه السبع المقالات في تركيب الأدوية على الجمل والأجناس وأما⁸⁵⁸ العشر المقالات الباقية فجعل عنوانها في تركيب الأدوية بحسب المواضع⁸⁵⁹ وأراد بذلك أن صفتته لتركيب الأدوية في تلك⁸⁶⁰ المقالات العشر ليس يقصد بها إلى أن يخبر أن صنفاً صنفاً منها يفعل فعلاً ما في مرض من الأمراض مطلقاً لكن بحسب المواضع أعني العضو⁸⁶¹ الذي فيه ذلك المرض وابتداء فيه من الرأس ثم هلم جراً على جميع الأعضاء إلى أن انتهى⁸⁶² إلى أقصاها⁸⁶³ أقول وجملة هذا الكتاب الذي رسمه جالينوس في تركيب الأدوية لا يوجد في هذا الوقت إلا وهو منقسم إلى كتابين وكل

850 Gc: اراسطراطس; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 36; Lam, 87)

851 اراسطراطس; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 36; Lam, 87)

852 وبيّن; AGa: وتبين; R: وبيّن; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 36; Lam, 87)

853 Gc: om. اختبر خطئها

854 Gc: om. جعله في

855 Gc: add. تدمل crossed out

856 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 37; Lam, 87): على حدته وجنس الأدوية التي تدمل القروح على حدته وجنس الأدوية التي تحلل على حدته

857 Gc: om. وإنما غرضه على الجمل

858 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 37: فأما

859 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 37; Lam, 87): add. الآلة

860 R: تركيب

861 A: add. التي crossed out

862 انتهى; Lam, 89: ينتهي; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 37

863 Gc: بحسب المواضع من الرأس الى القدم

- .71 كتاب الفصد ثلاث مقالات قصد في المقالة الأولى منها المناقضة لأراسطراطس⁸³⁶ لأنه كان يمنع من الفصد وناقض في الثانية أصحاب أراسطراطس⁸³⁷ الذين⁸³⁸ برومية في هذا المعنى بعينه ووصف في الثالثة ما يراه هو من العلاج بالفصد⁸³⁹ (٦٥ب)
- .72 كتاب الذبول مقالة واحدة وغرضه فيه أن يبين طبيعة هذا المرض وأصنافه والتدبير الموافق لمن أشرف عليه⁸⁴⁰
- .73 مقالة في صفات لصبي يصرع
- .74 كتاب قوى الأغذية ثلاث مقالات عدد⁸⁴¹ فيه جميع ما يُعتدَى به من الأطحمة والأشربة ووصف⁸⁴² ما في كل واحد منها من القوى⁸⁴³
- .75 كتاب التدبير الملطف مقالة واحدة وغرضه موافق لعنوانه⁸⁴⁴
- .75a اختصار هذا الكتاب الذي في التدبير الملطف [i,98] مقالة واحدة⁸⁴⁵
- .76 كتاب الكيموس الجيد والرديء مقالة واحدة يصف فيها الأغذية ويذكر⁸⁴⁶ أيها يولد⁸⁴⁷ كيموساً محموداً وأيها يولد⁸⁴⁸ كيموساً رديئاً⁸⁴⁹

- 836 Müller; BGa: لاراسطراطس; A: لاراسطراطس; R: لاراسطراطيس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 34; Lam, 81): اراسطراطس
- 837 BGa: اراسطراطس; A: اراسطراطس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 34; Lam, 81): لأنه كان أصحاب أراسطراطس; R: om. اراسطراطس
- 838 B: الذي
- 839 Gc: om. قصد بالفصد
- 840 Gc: om. وغرضه أشرف عليه
- 841 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 35: يعدد; Lam, 85: om. عدد
- 842 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 35; Lam, 85): ويصف
- 843 Gc: om. عدد من القوى
- 844 Gc: om. واحدة لعنوانه
- 845 Gc: om. اختصار واحدة
- 846 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 36; Lam, 85): ويصف
- 847 B: تولد
- 848 B: تولد
- 849 Gc: om. واحدة رديئاً

ذكرها في الفهرست كما يصدق فيها ويجوز أن يكون جالينوس أيضاً قد وضع مقالة في ذلك غير تلك وقد⁸²³ درست كما درس كثير من كتبه وافتعلت هذه المقالة عوضها ومكانها⁸²⁴

.67. كتاب⁸²⁵ في⁸²⁶ النبض يناقض فيه أرخيغانس⁸²⁷ قال جالينوس إنه جعله⁸²⁸ في ثمان مقالات

.68. كتاب⁸²⁹ في رداءة التنفس هذا الكتاب قد⁸³⁰ جعله في ثلاث مقالات وخرضه فيه أن يصف أصناف التنفس الرديء وأسبابه⁸³¹ وما يدل عليه وهو يذكر في المقالة الأولى منه أصناف التنفس وأسبابه وفي الثانية أصناف سوء التنفس وما يدل عليه كل صنف منها وفي المقالة الثالثة يأتي بشواهد من كلام أبقرات⁸³² على صحة قوله⁸³³

.69. كتاب نوادر تقدمه المعرفة مقالة واحدة بحث فيها على تقدمه المعرفة ويعلم حياً لطيفة تؤدي إلى ذلك ويصف أشياء بديعة تقدم فعلها من أمر⁸³⁴ المرضى وخبر بها فعجب منه⁸³⁵

.70. اختصار كتابه في حيلة البرء مقالتان

823 A: قد; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 33: قد

824 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 33; Lam, 79): هذه المقالة مكانها; Gc: om. قال حنينو مكانها.

825 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 33: كتابه

826 Gc: om. في

827 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 33; Lam, 79): ارخيغانس; Müller, ABGaR: ارخيغانس; Gc: ارخيغانس

828 Gc: om. قال جالينوس أنه جعله

829 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* Berg, 34: كتابه

830 BGa: om

831 In the margin of A: وأسبابه; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 34: وأسبابها

832 BGaR: بقراط

833 Gc: كتاب رداءة التنفس ثلاث مقالات

834 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 34: أمراض; Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Lam, 81: من امر المرض

835 Gc: om. يبحث فيعجب منه

- .62. كتاب المني مقالتان وغرضه فيه أن يبين أن الشيء الذي يتولد منه جميع أعضاء البدن ليس هو الدم كما ظن أرسطو طاليس لكن تولد جميع الأعضاء الأصلية إنما هو من المني وهي⁸⁰⁹ الأعضاء البيض وأن الذي يتولد من دم الطمث⁸¹⁰ إنما هو اللحم الأحمر وحده⁸¹¹
- .63. مقالة في تولد الجنين المولود⁸¹² لسبعة أشهر
- .64. مقالة في المرة السوداء يصف فيها أصناف السوداء ودلائلها⁸¹³
- .65. كتاب أدوار الحميات وتراكيبها⁸¹⁴ مقالة واحدة يناقض فيها قوماً ادعوا الباطل من أمر أدوار الحميات وتراكيبها⁸¹⁵ وعنوان هذا الكتاب عند جالينوس مناقضة من تكلم في الرسوم قال حنين وقد توجد⁸¹⁶ مقالة أخرى نسبت⁸¹⁷ إلى جالينوس في هذا الباب وليست له⁸¹⁸
- .66. اختصار كتابه المعروف بالنبض الكبير مقالة واحدة ذكر جالينوس⁸¹⁹ أنه كل فيها النبض قال حنين وأما أنا فقد رأيت باليونانية مقالة ينحى بها هذا النحو ولست⁸²⁰ أصدق أن جالينوس الواضع لتلك المقالة لأنها لا تحيط بكل⁸²¹ ما يحتاج إليه من أمر النبض وليست بحسنة التأليف أيضاً وقد يجوز أن يكون جالينوس قد وعد أن يضع تلك المقالة فلم يتهياً له وضعها فلما وجدته بعض الكذابين قد وعد ولم يف تحرص وضع تلك⁸²² المقالة وأثبت

809 A: وهو

810 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 31: om. الطمث

811 Gc: om. وغرضه فيه وحده

812 Gc: om. المولود

813 Gc: om. يصف ودلائلها

814 Ga: تركيبها

815 Ga: تركيبها

816 Ga: يوجد

817 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 32; Lam, 77): تنسب

818 Gc: om. واحدة وليست له

819 Gc: وذكر

820 R: وليست

821 B: كل

822 Ga: om. تلك

54. مقالة في دلائل علل العين⁷⁹³ كتبها في حديثه⁷⁹⁴ لغلّام كحّال وقد لخص فيها العلل التي تكون في كل واحدة من طبقات العين ووصف دلائلها⁷⁹⁵
55. مقالة في أوقات الأمراض ووصف فيها أمر أوقات المرض الأربعة أعني الابتداء والتزيد والانتها⁷⁹⁶ والانحطاط⁷⁹⁷
56. كتاب الامتلاء ويعرف أيضاً بكتاب الكثرة وهو مقالة واحدة يصف فيها أمر كثرة الأخلاط ويصفها ويصف دلائل كل واحد من أصنافها⁷⁹⁸
57. مقالة في الأورام ووسمها⁷⁹⁹ جالينوس أصناف [i,97] الغلظ الخارج عن الطبيعة ووصف في هذه المقالة جميع أصناف الأورام ودلائلها⁸⁰⁰
58. مقالة في الأسباب البادية⁸⁰¹ وهي الأورام⁸⁰² التي تحدث من خارج البدن يبين⁸⁰³ في هذه المقالة⁸⁰⁴ أن للأسباب البادية⁸⁰⁵ عملاً في البدن ونقص قول من دفع عملها⁸⁰⁶
59. مقالة في الأسباب المتصلة بالأمراض ذكر فيها الأسباب المتصلة بالمرض الفاعلة له⁸⁰⁷
60. مقالة في الرعشة والنافض والاختلاج والتشنج
61. مقالة في أجزاء الطب (١٦٥) يقسم فيها الطب على طرق شتى من القسم والتقسيم⁸⁰⁸

793 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 30; Lam, 69): add. الكُتاب مقالة واحدة

794 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 30: حدائة سنّه

795 Gc: om. كتبها في ووصف دلائلها

796 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 30; والوقوف Lam, 69; والمنتهى

797 Gc: om. الأمراض والانحطاط

798 Gc: om. ويعرف أيضاً من أصنافها

799 A: ووسمها, in margin ووسمها

800 Gc: om. ووسمها ودلائلها

801 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 31; Lam, 71): البادئة

802 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 31; Lam, 71): الأوّل

803 B: تبين

804 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 31; Lam, 71): بين فيها جالينوس

805 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 31; Lam, 71): البادئة

806 Gc: om. وهي الأورام دفع عملها

807 Gc: om. ذكر الفاعلة له

808 Gc: om. يقسم والتقسيم

52. مقالة في سوء المزاج المختلف و غرضه فيها يتبين من عنوانها⁷⁷⁸ ويذكر⁷⁷⁹ فيها⁷⁸⁰ أي أصناف سوء المزاج هو مستوي في البدن كله وكيف يكون الحال فيه وأي أصناف سوء المزاج هو مختلف في أعضاء البدن⁷⁸¹
53. كتاب الأدوية المفردة هذا الكتاب جعله⁷⁸² في إحدى عشرة مقالة⁷⁸³ كشف في المقالتين الأولتين خطأ من أخطأ في الطرق الرديئة التي سلكت في الحكم على قوى الأدوية ثم أصل في المقالة الثالثة أصلاً صحيحاً لجميع العلم بالحكم على القوى الأولى⁷⁸⁴ من الأدوية ثم بين في المقالة الرابعة أمر القوى الثواني وهي الطعوم والروائح أخبر بما يستدل عليها منها على القوى الأولى⁷⁸⁵ من الأدوية ووصف في المقالة الخامسة⁷⁸⁶ القوى الثالث⁷⁸⁷ من الأدوية وهي أفاعيلها في البدن عن الإسخان والتبريد والتجفيف والترطيب ثم وصف في المقالات الثلاث التي تتلوه قوة دواء⁷⁸⁸ من الأدوية التي هي أجزاء من النبات ثم في المقالة التاسعة قوى الأدوية التي هي أجزاء⁷⁸⁹ من الأرض أعني أصناف التراب والطين والحجارة والمعادن وفي⁷⁹⁰ العاشرة قوى الأدوية التي هي مما يتولد في أبدان الحيوان ثم وصف في الحادية عشرة قوى الأدوية التي هي مما يتولد في البحر والماء المالح⁷⁹²

778 R: om. مقالة في خصب من عنوانها.

779 A: يذكر

780 B: فيه

781 Gc: om. و غرضه فيها أعداء البدن.

782 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 29: add. جالينوس

783 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 29; Lam, 67): add ويتلو كما وصفت المقالة الثالثة من كتاب المزاج

784 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 29; بحكم القوى الأول; Lam, 67: بالحكم على القوى الأول

785 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 29; Lam, 67): الأول

786 R: الخامسة ~~crossed out~~, above the line الثالث

787 Ga: الثالث

788 Ga: om. دواء

789 R: om. من النبات هي أجزاء

790 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 29; وفي المقالة; Lam, 67: ثم وصف في

791 Ga: ما

792 Gc: om. كتاب الادوية المفردة احدي عشرة مقالة

49. كتاب منافع الأعضاء سبع عشرة مقالة بين في المقالة الأولى والثانية منه حكمة البارئ تبارك وتعالى⁷⁶² في إتقان خلقه اليد وبين في القول الثالث حكمته في إتقان الرجل وفي الرابع والخامس⁷⁶³ حكمته في آلات الغذاء وفي السادس والسابع أمر آلات التنفس وفي الثامن والتاسع⁷⁶⁴ أمر ما في الرأس وفي العاشر⁷⁶⁵ أمر العينين وفي الحادي عشر⁷⁶⁶ سائر ما في الوجه وفي الثاني عشر⁷⁶⁷ الأعضاء التي هي مشاركة للرأس والعنق وفي الثالث عشر⁷⁶⁸ نواحي الصلب⁷⁶⁹ والكتفين ثم وصف في المقالتين اللتين بعد تلك⁷⁷⁰ الحكمة في أعضاء التوليد⁷⁷¹ ثم في السادس عشر⁷⁷² أمر الآلات المشتركة للبدن كله وهي العروق الضوارب وغير الضوارب والأعصاب ثم وصف في المقالة السابعة عشرة حال جميع الأعضاء ومقاديرها وبين منافع ذلك الكتاب كله⁷⁷³ (٦٤ ب)
50. مقالة في أفضل هيئات البدن وهذه المقالة تملو المقالتين الأولتين من كتاب المزاج وغرضه فيها بين⁷⁷⁴ من عنوانها⁷⁷⁵
51. مقالة في خصب البدن وهي مقالة صغيرة وغرضه فيها بين⁷⁷⁶ من عنوانها⁷⁷⁷

762 تعلّى ذكره: Lam, 63; تبارك وتعالى. om. *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

763 الرابعة والخامسة: Lam, 63; المقالة الرابعة والخامسة: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

764 الثامنة والتاسعة: Lam, 63; المقالة الثامنة والتاسعة: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

765 العاشر: Lam, 63; المقالة العاشرة: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

766 الحادية عشرة: Lam, 63; المقالة الحادية عشرة: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

767 الثانية عشرة: Lam, 63; المقالة الثانية عشرة: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

768 الأعضاء التي هي مشاركة للرأس والعنق وفي. om. (Berg, 27; Lam, 63): *Hunayn ibn Ishāq, Risālah* (Berg, 27; Lam, 63): om. الثالث عشر

769 الصلب: Lam, 63; الصدر: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah* (Berg, 27).

770 ذلك: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27.

771 وفي الخامسة عشرة احتجاجا مناسباً لما فيها ولما بعدها. add. 27-28: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 27-28: add. مع الخامسة عشر. Lam, 63; add.

772 السادسة عشرة: (Berg, 28; Lam, 63): *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*.

773 Gc: om. بين في المقالة الأولى ذلك الكتاب كله.

774 يتبين: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 28.

775 Gc: om. وهذه المقالة عنوانها.

776 يتبين: *Hunayn ibn Ishāq, Risālah*, Berg, 28.

777 Gc: om. وهي عنوانها.

- الشهادات من قول فلاطن بشرح أبروقلس⁷⁴⁶ له وتفسير ما أتى به من قول بقراط بشرح جالينوس له⁷⁴⁷
46. كتاب في آراء أبقراط⁷⁴⁸ وفلاطن⁷⁴⁹ عشر مقالات [i,96] وغرضه فيه أن يبين أن⁷⁵⁰ أفلاطن في أكثر أقاويله موافق لبقراط من قبل أنه عنه أخذها وأن أرسطوطاليس⁷⁵¹ فيما خالفهما فيه قد أخطأ ويبين فيه جميع ما يحتاج إليه من أمر قوة النفس المدبرة التي بها تكون الفكرة⁷⁵² والتوهم والذكر ومن أمر⁷⁵³ الأصول الثلاثة التي منها تنبعث القوى التي بها يكون⁷⁵⁴ تدبير البدن⁷⁵⁵ وغير ذلك من فنون شتى⁷⁵⁶
47. كتاب في الحركة المعتاصة⁷⁵⁷ مقالة واحدة وغرضه فيها⁷⁵⁸ أن يبين أمر حركات كان قد⁷⁵⁹ جهلها هو ومن كان قبله ثم علمها بعد⁷⁶⁰
48. كتاب في آلة الشم مقالة واحدة⁷⁶¹

746 ABGaR: ابروفيلس (app. crit. ابروفيلس); cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 26;

ابروفيلس Müller; برقلس: Lam, 59;

747 Gc: om. واحدة وغرضه بشرح جالينوس له

748 A: بقراط

749 A: افلاطن

750 R: add.

العاده احد الاعراض التي ينبغي ان ينظر فيها ويوجد متصلا بهذا الكتاب ومتحدا معه تفسير ما اتى به جالينوس فيها من المشهادات من قول فلاطن بشرح ابروفيلس له وتفسير ما اتى من قول بقراط بشرح جالينوس له كتاب في آراء ابقراط وفلاطن عشر مقالات وغرضه فيه ان يبين ان

751 A: أرسطوطاليس; B: أرسطوطاليس

752 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 26; يكون بها الفكر: Lam, 61;

753 Ga: ذكر

754 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 26; يكون بها

755 R: قول بدن لا يكون عمداً بي

756 Gc: om. وغرضه فيه من فنون شتى

757 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Lam, 61; كتاب الحركات المجهولة

758 B: فيه

759 قد كان: Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 27; Lam, 61)

760 واحدة. Gc: om. ثم علمها بعد; ثم إنَّه علمها من بعد: Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 27;

وغرضه ثم علمها بعد

761 Gc: om. واحدة

فيه أن يبين كيف يكون الصوت وأي شيء هو وما⁷³² مادته وبأي الآلات يحدث وأي الأعضاء تعين⁷³³ على حدوثه وكيف تختلف الأصوات⁷³⁴

39. كتاب في حركة العضل مقالتان وغرضه فيه أن يبين ما حركة العضل وكيف هي⁷³⁵ وكيف تكون هذه الحركات⁷³⁶ المختلفة من العضل وإنما حركته حركة⁷³⁷ واحدة ويبحث أيضاً فيه⁷³⁸ عن النفس هل هو من (أ١٦٤) الحركات الإرادية أم⁷³⁹ من الحركات الطبيعية ويفحص فيه عن أشياء كثيرة لطيفة من هذا الفن⁷⁴⁰

40. مقالة في مناقضة الخطأ الذي اعتقد في تمييز البول من الدم

41. مقالة في الحاجة إلى النبض

42. مقالة في الحاجة إلى التنفس

43. مقالة في العروق الضواري هل يجري فيها الدم بالطبع أم لا

44. كتاب في قوى الأدوية المسهلة مقالة واحدة يبين فيها أن إسهال الأدوية وما⁷⁴¹ تسهل ليس هو بأن كل واحد من الأدوية يحيل⁷⁴² ما يصادفه⁷⁴³ في البدن إلى طبيعته ثم يندفع ذلك⁷⁴⁴ فيخرج لكن كل واحد منهما يجتذب خطأً موافقاً مشاكلاً له⁷⁴⁵

45. كتاب في العادات مقالة واحدة وغرضه فيه أن يبين أن العادة أحد الأعراض التي ينبغي أن ينظر فيها ويوجد متصلاً بهذا الكتاب ومتحدداً معه تفسير ما أتى به جالينوس فيها من

732 Ga: om. وما

733 Ga: يعين

734 Gc: كتاب في الصوت أربع مقالات

735 Ga: om. وكيف هي

736 Ga: الحركة

737 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 25: om. حركة

738 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 25; Lam, 55): فيه أيضاً:

739 Ga: om. من الحركات الإرادية أم

740 Gc: om. وغرضه فيه من هذا الفن

741 ABGa: ما

742 BGa: تحيل

743 B: تصادفه

744 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 26: om. ذلك

745 Ga: به; Gc: om. وحدة يبين فيها أن مشاكلاً له

35. كتاب في تشريح العين هذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة وقال حنين إن عنوانه أيضاً باطل لأنه ينسب إلى جالينوس وليس هو لجالينوس⁷¹⁸ وخليق أن يكون لروفس⁷¹⁹ أو لمن هو دونه⁷²⁰
36. كتاب في حركة الصدر والرئة هذا الكتاب جعله في⁷²¹ ثلاث مقالات وكان وضعه له في حداثة من⁷²² سنة بعد عودته الأولى من رومية وكان حينئذ مقيماً بمدينة سميرنا⁷²³ عند فالفس⁷²⁴ وإنما كان سألها إياه بعض من كان يتعلم معه وصف في المقاتلين الأولتين منه وفي أول الثالثة ما أخذه عن فالفس⁷²⁵ معله في ذلك الفن ثم وصف في باقي المقالة الثالثة ما كان هو المستخرج له⁷²⁶
37. كتاب في علل التنفس⁷²⁷ هذا الكتاب جعله في مقاتلين في رحلته الأولى إلى رومية لبويثس⁷²⁸ وخرضه فيهما⁷²⁹ أن يبين من أي الآلات⁷³⁰ يكون التنفس عفواً ومن أيها يكون باستكراه⁷³¹
38. كتاب في الصوت هذا الكتاب جعله في أربع مقالات بعد الكتاب الذي ذكرته قبله وخرضه

718 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23: om. ليس هو له: Lam, 51; وليس هو لجالينوس.

719 R: له وفسر:

720 Gc: كتاب في تشريح العين مقالة

721 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23: om. في

722 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 23; Lam, 51): om. من

723 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 23; Lam, 51): add. يتعلم

724 A: فالفس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23; مالغيس; R: فالوس; Ga: فالقوس; B: فالقوس; A: فالقوس (app. crit.); Müller: فالفس; cf. § 5.1.25; باليس (app. crit.); Lam, 51: باليس (app. crit.); Müller: فالفس; cf. § 5.1.25: باليس

725 A: فالقوس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23; فالقوس; BR: فالقوس; Ga: فالقوس; Müller: فالقوس; cf. § 25: باليس (app. crit.); Müller: فالقوس; cf. § 25: باليس (app. crit.); Lam, 53: باليس (app. crit.); Müller: فالقوس; cf. § 25: باليس

726 Gc: كتاب في حركة الصدر والرئة ثلاث مقالات

727 R: النفس

728 ABR: لبويثس; Lam, 53; لغويثس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 24; لبوينيوس; Ga: لبوينيوس; Müller: لبوينيوس (app. crit.); Müller: لبوينيوس (app. crit.); Müller: لبوينيوس

729 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 24; Lam, 53): فيه

730 Ga: آلات

731 Gc: كتاب في علل التنفس مقاتلين

وكتبه أيضاً ليوثيس⁷⁰³ في حادثة من 704 سنة غرضه فيه أن يشرح ما قاله أراسطراطس⁷⁰⁵ في التشريح في جميع كتبه ثم بين له صوابه فيما أصاب وخطأه فيما أخطأ فيه⁷⁰⁶

29. كتاب فيما لم يعلمه لوقس من أمر⁷⁰⁷ التشريح أربع مقالات
30. كتاب فيما خالف فيه للوقس⁷⁰⁸ في التشريح مقالتان
31. كتاب في تشريح الرحم هذا الكتاب⁷⁰⁹ مقالة واحدة صغيرة⁷¹⁰ كتبه لامرأة قابلة في حادثة سنة فيه جميع ما يحتاج إليه من تشريح الرحم وما يتولد فيها في الوقت الذي⁷¹¹ للحمل⁷¹²
32. كتاب في مفصل الفقرة الأولى من فقار الرقبة مقالة واحدة⁷¹³
33. كتاب في اختلاف الأعضاء المتشابهة الأجزاء مقالة واحدة⁷¹⁴
34. كتاب في تشريح آلات الصوت مقالة واحدة وقال حنين إن هذا الكتاب مفتعل على لسان جالينوس وليس هو لجالينوس ولا غيره⁷¹⁵ من القدماء ولكنه لبعض الحدث جمعه من كتب جالينوس وكان الجامع له مع هذا أيضاً⁷¹⁶ ضعيفاً⁷¹⁷

703 AGa: الى فويثيس; لبونيووس R; لبويثيوس B; ليوثيوس AGa: (app. crit Müller); (الى قوبنس)

704 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 22: om. من

705 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 22; Lam, 47): ارسطراطس

706 Gc: كتاب في آراء أرسطراطس بالتشريح ثلاث مقالات

707 Gc: أمن

708 A: لوقيس; Lam, 49; لوقس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 22: لوقس

709 Ga: كتاب الكتاب

710 Gc: om. هذا صغيرة

711 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 22; Lam, 49): في وقت الحمل

712 Gc: om. في حادثة سنة للحمل

713 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 22: om. واحدة

714 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23: om. واحدة; R: om. مقالة واحدة

715 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 23; Lam, 51): لغيره

716 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 23: om. مع هذا أيضاً; Lam, 51: om

717 Gc: وقال حنين انه ليس هو له لكنه لبعض الحدث جمعه من كتب جالينوس

التشريح أي شيء منه⁶⁸⁴ إنما هو في الكلام فقط وأي شيء منه وقع⁶⁸⁵ في المعنى وما سبب ذلك⁶⁸⁶

25. كتاب⁶⁸⁷ تشريح الأموات⁶⁸⁸ مقالة واحدة يصف فيها الأشياء التي تعرف⁶⁸⁹ من تشريح

الحيوان الميت أي الأشياء هي

26. كتاب تشريح الأحياء⁶⁹⁰ مقالتان وغرضه فيه أن يبين الأشياء التي تعرف⁶⁹¹ من تشريح

الحيوان الحي أي الأشياء هي⁶⁹²

27. كتاب في علم أبقراط بالتشريح⁶⁹³ هذا الكتاب جعله جالينوس⁶⁹⁴ في خمس مقالات وكتبه

لبويثس⁶⁹⁵ في حادثة من⁶⁹⁶ سنة وغرضه فيه أن يبين أن أبقراط كان صادقاً⁶⁹⁷ بعلم

[i,95] التشريح وأتى⁶⁹⁸ على ذلك بشواهد من جميع كتبه⁶⁹⁹ (٦٣ب)

28. كتاب في آراء أراسطراطس⁷⁰⁰ بالتشريح⁷⁰¹ هذا الكتاب جعله في⁷⁰² ثلاث مقالات

684 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45): om. منه

685 A: وأي شيء منه إنما هو في:

686 Gc: om. وغرضه فيه سبب ذلك

687 Gc: add. في

688 Cf. Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45); كتابه في تشريح الحيوان الميت:

689 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45): تعلم

690 Cf. Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45); كتابه في تشريح الحيوان الحي:

691 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45): تعلم

692 Gc: om. وغرضه في أي الأشياء هي

693 A: في التشريح

694 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 21: om. جالينوس

695 AB: (app. crit.) لفويثس; Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 21: لونيوس; Ga: لبويثوس; R: لبونوس; Liونينوس

لبويثوس (app. crit.); Müller: (للموسوس) لبويثوس; Lam, 47: (لقونوس)

696 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 21: om. من

697 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 47): حاذقاً

698 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 47): ويأتى

699 Gc: om. هذا الكتاب جميع كتبه

700 Ga: اسسطراطس

701 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 22; Lam, 47): التشريح في علم ارسطاطس

702 Hūnayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 22: om. في

وما دام حياً وأما في الثامنة فوصف ما يظهر في⁶⁷² التشريح في جميع الصدر وأفرد المقالة التاسعة بأسرها بصفة⁶⁷³ تشريح الدماغ والنخاع ووصف في المقالة العاشرة تشريح العينين واللسان والمريء وما يتصل بهذه من الأعضاء ووصف في الحادية عشرة⁶⁷⁴ الخنجرة والعظم الذي يشبه اللام في حروف اليونانيين⁶⁷⁵ وما يتصل بذلك من العصب الذي يأتي هذه المواضع⁶⁷⁶ ووصف في الثانية عشرة تشريح أعضاء التوليد وفي الثالثة عشرة تشريح العروق الضواريب وغير الضواريب وفي الرابعة عشرة تشريح العصب الذي ينبت من الدماغ وفي الخامسة عشرة تشريح العصب الذي ينبت من النخاع قال جالينوس وهذا الكتاب هو المضطر إليه من علم التشريح وقد وضعت كتباً آخر ليست بمضطر إليها لكنها نافعة في علم التشريح⁶⁷⁷

2.2. اختصار كتاب مارينس في التشريح وكان مارينس ألف كتابه هذا في عشرين مقالة وإنما جالينوس اختصره في أربع مقالات⁶⁷⁸

2.3. اختصار كتاب لوقس في التشريح وهذا الكتاب أيضاً⁶⁷⁹ ألفه صاحبه في سبع عشرة مقالة وقد ذكر جالينوس أنه⁶⁸⁰ اختصره في مقالتين

2.4. كتاب فيما وقع من الاختلاف بين القدماء في⁶⁸¹ التشريح⁶⁸² مقالتان وغرضه فيه أن يبين⁶⁸³ أمر الاختلاف الذي وقع في كتب التشريح فيما بين من كان قبله من أصحاب

672 R: من

673 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 19; Lam, 43): لصفة

674 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 20; Lam, 43): add. ما في

675 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 20; Lam, 43): وهو هذا: تشبه اليونانية باللام من أحرفهم

676 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 20: هذا الموضوع; Lam, 43: هذه المواضع

677 Gc: om. وذكر أنه قد جمع في علم التشريح

678 Gc: اختصار كتاب مارينس في التشريح الفه في عشرين مقالة اختصره جالينوس في أربع مقالات

679 Gc: om. وهذا الكتاب أيضاً

680 Gc: om. وقد ذكر جالينوس أنه

681 B: وفي

682 A: om. في تشريح

683 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 21; Lam, 45): add. من

[i,94] أصناف الحمى التي تكون في الروح وهي حمى يوم ثم وصف في المقالة التي تتلوها⁶⁵⁹ وهي التاسعة مداواة الحمى المطبقة ثم في العاشرة مداواة الحمى التي تكون في الأعضاء الأصلية وهي الدق ووصف فيها جميع ما يحتاج علمه من أمر استعمال الحمام ثم وصف في الحادية عشرة والثانية عشرة مداواة الحميات التي تكون من عفونة⁶⁶⁰ الأخلاط أما في الحادية عشرة فما كان منها خلواً من أعراض غريبة وأما في الثانية عشرة فما كان منها مع أعراض غريبة⁶⁶¹

21. كتاب علاج التشريح وهو الذي يعرف بالتشريح الكبير كتبه في خمس⁶⁶² عشرة مقالة وذكر أنه قد جمع فيه كل ما يحتاج إليه من أمر التشريح ووصف في المقالة الأولى منه⁶⁶³ العضل والرباطات التي في اليدين⁶⁶⁴ وفي⁶⁶⁵ الثانية العضل والرباطات التي في الرجلين⁶⁶⁶ وفي⁶⁶⁷ الثالثة العصب والعروق التي في اليدين والرجلين وفي الرابعة العضل الذي يحرك الخدين والشفنتين والعضل الذي يحرك اللحي الأسفل إلى ناحية الرأس (٦٣) وإلى ناحية الرقبة والكتفين⁶⁶⁸ وفي الخامسة عضل الصدر ومراق البطن والمنتين والصلب ووصف في السادسة آلات الغذاء وهي المعدة والأمعاء والكبد والطحال والكليتين⁶⁶⁹ والمثانة وسائر ما⁶⁷⁰ أشبه ذلك وفي السابعة والثامنة وصف تشريح آلات التنفس أما في السابعة فوصف ما يظهر في التشريح في القلب والرئة والعروق الضواري⁶⁷¹ بعد موت الحيوان

659 Ga: يتلوها; R: تتناهي

660 Ga: عفونات

661 Gc: om. وغرضه فيه أن مع أعراض غريبة.

662 Gc: om. خمس

663 منه: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 19; Lam, 41)

664 اليدين: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 19; اليد: Lam, 41

665 مقالة: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 19; add.

666 الرجلين: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 19; الرجل: Lam, 41

667 مقالة: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 19; add.

668 وفي الرابعة العضل الذي يحرك خدين والشفنتين: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 19; Lam, 41) والحي الأسفل والرأس والرقبة والكتفين

669 والكلبي: GaR: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 19; Lam, 41); الكلبيتان

670 وسائر ما: Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 19; وما: Lam, 41

671 والضواري: Ga:

19. كتاب أيام البحران ثلاث مقالات و غرضه في المقاتلين الأولتين منه⁶⁴⁸ أن يصف اختلاف الحال من الأيام في القوة وأياها يكون فيه البحران وأياها لا يكاد⁶⁴⁹ يكون⁶⁵⁰ فيه وأي تلك⁶⁵¹ التي يكون فيها البحران يكون البحران الحادث فيها محموداً وأياها يكون البحران⁶⁵² الحادث⁶⁵³ فيها مذموماً وما يتصل بذلك ويصف في المقالة الثالثة الأسباب التي من أجلها اختلفت الأيام في قواها هذا الاختلاف⁶⁵⁴

20. كتاب حيلة البرء أربع عشر مقالة و غرضه فيه أن يصف كيف يداوى كل واحد من الأمراض بطريق القياس و يقتصر فيه على الأعراض العامة التي ينبغي أن يقصد قصدها في ذلك ويستخرج منها ما ينبغي أن يداوى به كل مرض من الأمراض و يضرب لذلك مثلات يسيرة من أشياء جزئية وكان وضع ست مقالات منه⁶⁵⁵ لرجل يقال له إيارن بين في المقالة الأولى والثانية منها الأصول الصحيحة التي عليها يكون مبنى الأمر في هذا العلم وفسخ الأصول الخلطاً التي أصلها أراسسراطس وأصحابه ثم وصف في المقالات الأربع الباقية مداواة تفرق الاتصال من كل واحد من الأعضاء ثم إن إيارن توفي فقطع جالينوس استتمام الكتاب إلى أن سأله أوجانيانوس⁶⁵⁶ أن يتمه⁶⁵⁷ فوضع له الثماني المقالات الباقية فوصف في الست الأولى⁶⁵⁸ منها مداواة أمراض الأعضاء المتشابهة الأجزاء وفي المقاتلين الباقيتين مداواة أمراض الأعضاء المركبة ووصف في المقالة الأولى من الست الأولى مداواة أصناف سوء المزاج كلها إذا كانت في عضو واحد وأجرى أمرها على طريق التمثيل بما يحدث في المعدة ثم وصف في المقالة التي بعدها وهي الثامنة من جملة الكتاب مداواة

648 A: om. منه

649 A: add. ان

650 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: لا يكون فيه البحران

651 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: add. الأيام

652 A: om. يكون البحران الحادث فيها محموداً وأياها يكون البحران

653 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 15; Lam, 35): om. الحادث

654 Gc: om. كتاب أيام البحران هذا الاختلاف

655 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: om. منه; Lam, 35: منها

656 Müller; A: ار جاسانوس; BR: ار حاسانوس; Ga: ار جانيانوس; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 15; Lam, 35): اوجانيانوس

657 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: يتمه; Lam, 35: استتمامه له

658 A: الأولى

المقالات⁶³⁴ الباقية من ذلك الجزء للحجاج⁶³⁵ والبحث عن أجناس النبض وأنواعه وعن حده وعنون الجزء الثاني في تعرف النبض وغرضه فيه أن يصف كيف يتعرف⁶³⁶ كل واحد من أصناف⁶³⁷ النبض بمجسّسة العرق⁶³⁸ وعنون الجزء الثالث في أسباب النبض وغرضه فيه أن يصف من أي الأسباب يكون كل واحد من أصناف النبض وعنون الجزء الرابع في تقدم المعرفة من النبض وغرضه فيه أن يصف كيف يستخرج سابق العلم من كل واحد من أصناف النبض⁶³⁹

17. كتاب أصناف الحميات مقالتان وغرضه فيه أن يصف أجناس الحميات وأنواعها ودلائلها وصف⁶⁴⁰ في المقالة الأولى منه جنسين من أجناسها أحدهما يكون في الروح والآخرا⁶⁴¹ في الأعضاء⁶⁴² الأصلية⁶⁴³ ووصف في المقالة الثانية الجنس الثالث منها الذي يكون في الأخلاط إذا عفنت⁶⁴⁴

18. كتاب البحران ثلاث مقالات وغرضه فيه أن يصف كيف يصل الإنسان إلى أن يتقدم فيعلم⁶⁴⁵ هل يكون البحران أم لا وإن كان يحدث⁶⁴⁶ فمتى يحدث (٦٢ب) وبماذا وإلى أي شيء يؤول أمره⁶⁴⁷

634 A: مقالات

635 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 13: للاحتجاج

636 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 13: add. المتعرف

637 A: اصناف; BGaR, Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 14:

638 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 14: في مجسّسة العروق

639 Gc: om. وقسمها بأربعة أصناف النبض

640 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 15; Lam, 33): ووصف

641 Ga: add. يكون

642 A: add الباطنة crossed out.

643 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 15; Lam, 33): add. المعروفة بالصلبة

644 Gc: om. وغرضه فيه إذا عفنت

645 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: فيعرف; Lam, 33: يتقسم فيعلم

646 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 15: om. يحدث; Lam, 33: فمتى يحدث

647 Gc: om. وغرضه فيه يؤول أمره

الأعراض ووصف فيها كم الأسباب الفاعلة لكل واحد من الأعراض وأي الأسباب هي⁶²⁵

15. كتاب تعرف⁶²⁶ علل الأعضاء الباطنة ويعرف أيضاً بالمواضع الآلة ست مقالات غرضه فيه أن يصف دلائل يُستدل بها على أحوال الأعضاء الباطنة إذا حدثت بها الأمراض وعلى تلك الأمراض التي تحدث فيها أي الأمراض هي ووصف في المقالة الأولى وبعض الثانية منه السبل العامية التي نتعرف بها الأمراض ومواضعها وكشف في المقالة الثانية خطأ أرخيانس⁶²⁷ في الطرق التي سلكها في طلب هذا الغرض ثم أخذ في باقي المقالة الثانية وفي المقالات الأربع التالية لها في ذكر الأعضاء الباطنة وأمراضها عضواً عضواً وابتدأ من الدماغ وهلمَّ جراً على الولاء يصف الدلائل التي يُستدل بها على واحد واحد منها⁶²⁸ إذا اعتل كيف [i,93] نتعرف علته إلى أن انتهى إلى أقصاها⁶²⁹

16. كتاب النبض الكبير هذا الكتاب جعله جالينوس في ست عشرة مقالة⁶³⁰ وقسمها بأربعة أجزاء في كل واحد من الأجزاء أربع مقالات وعنون الجزء الأول منها في أصناف النبض وغرضه فيه أن يبين كم أجناس⁶³¹ النبض الأول وأي الأجناس هي وكيف ينقسم كل واحد منها إلى نوعه⁶³² إلى أن ينتهي إلى أقصاها وعمد في المقالة الأولى من هذا الجزء إلى جملة ما يحتاج إليه من صفة أجناس النبض وأنواعها بجمعه⁶³³ فيها عن آخره وأفرد الثلاث

625 Gc: om. وهذا الكتاب أيضاً ألف وأي الأسباب هي

626 Gc: يعرف

627 Müller; A: ارححجانس; B: ارححجانس; Ga: ارححجانس; R: ارححجانس; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 12: ارححجانس (Text اركاعس, a. R. ارححجانس)

628 Ga: om. منها

629 Gc: om. غرض فيه أن انتهى إلى أقصاها

630 Gc: النبض هي الكبير في ستة مقالة

631 A: أصناف; BGaR, Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 13; Lam, 29): اجناس (both recensions; but in general the recension 'B' of the *Risālah* presents quite different phraseology for this entry)

632 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 13; Lam, 29): أنواعه

633 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 13: يجمعه

منها وذكر في المقالة الثالثة منه أصناف مزاج الأدوية وبين كيف تُختبر وكيف يمكن تعرفها⁶¹⁵

13. كتاب القوى الطبيعية ثلاث مقالات وغرضه فيه أن يبين أن تدير البدن يكون بثلاث قوى طبيعية وهي القوة الحالبة⁶¹⁶ والقوة المنمية⁶¹⁷ والقوة الغازية وأن القوة الحالبة⁶¹⁸ مركبة من قوتين إحداهما تغير المني وتحيله حتى تجعل منه الأعضاء المتشابهة الأجزاء والأخرى تتركب⁶¹⁹ الأعضاء المتشابهة الأجزاء بالهيئة والوضع والمقدار أو العدد⁶²⁰ الذي يحتاج إليه في كل واحد من الأعضاء المركبة وأنه يخدم القوة الغازية أربع قوى وهي القوة الجاذبة والقوة الممسكة⁶²¹ والقوة المغيرة والقوة الدافعة⁶²²

14. كتاب العلل والأعراض ست مقالات وهذا الكتاب أيضاً⁶²³ ألف جالينوس مقالاته متفرقة وإنما الإسكندرانيون جمعوها وجعلوها كتاباً واحداً وعنون جالينوس المقالة الأولى من هذه الست المقالات في أصناف الأمراض ووصف في تلك المقالة كم أجناس⁶²⁴ الأمراض وقسم كل واحد من تلك الأجناس إلى أنواعه حتى انتهى في القسمة إلى أقصى أنواعها وعنون المقالة الثانية منها في أسباب الأمراض وغرضه فيها موافق لعنوانها وذلك أنه يصف فيها كم أسباب كل واحد من الأمراض وأي الأسباب هي (١٦٢) وأما المقالة الثالثة من هذه الست فعنونها في أصناف الأعراض ووصف فيها كم أجناس الأعراض وأنواعها وأي الأعراض هي وأما الثلاث المقالات الباقية فعنونها في أسباب

615 ثلاث مقالات الأولى فيها أنصاف مزاج أبدان الحيوان وفي الثانية الثانية مزاج الأدوية وفي Gc: om. الثالثة أيضاً

616 ABGaR: الحالبة; cf. Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 10; الحالبة; Lam, 23; المصورة; R: add. مركبة من قوتين

617 Cf. Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Lam, 23; المرية

618 ABGaR: الحالبة; cf. Hunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 10; الحالبة; Lam, 23; المصورة

619 BR: تركيب

620 A: om. العدد; in margin; R: العدد

621 Hunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 11; Lam, 25): الماسكة

622 Gc: om. وغرضه فيه والقوة الدافعة

623 Ga: om. أيضاً

624 In margin of A: بيانه الاجناس

10. كتاب في العروق⁶⁰² هذا الكتاب عند جالينوس⁶⁰³ مقالة واحدة يصف فيها أمر العروق التي تنبض والتي لا تنبض كتبه⁶⁰⁴ للمتعلين وعنوانه إلى أنطسثانس⁶⁰⁵ فأما أهل الإسكندرية فقسموه إلى مقالتين مقالة في العروق غير الضواريب ومقالة في العروق الضواريب وغرضه فيه أن يصف كم عرقاً تنبت⁶⁰⁶ من الكبد [i,92] وأي العروق هي وكيف هي⁶⁰⁷ وأين يتقسم كل واحد منها وكم شرياناً تنبت من القلب وأي الشريانات هي وكيف هي⁶⁰⁸ وأين تتقسم⁶⁰⁹
11. كتاب الأسطقسات على رأي أبقراط مقالة واحدة وغرضه فيه أن يبين أن جميع الأجسام التي تقبل الكون والفساد وهي أبدان الحيوان والنبات والأجسام التي تتولد في بطن الأرض إنما تركيبها من الأركان⁶¹⁰ الأربعة التي هي النار الهواء والماء والأرض⁶¹¹ وأن هذه هي الأركان الأول البعيدة لبدن الإنسان وأما الأركان الثواني القريبة التي بها قوام بدن الإنسان وسائر ما له دم من الحيوان فهي الأخلاط الأربعة أعني⁶¹² الدم والبلغم والمرتين⁶¹³
12. كتاب المزاج ثلاث مقالات وصف في المقالتين الأولتين منه أصناف مزاج أبدان الحيوان فبين كم هي وأي الأصناف هي ووصف الدلائل التي تدل على كل واحد⁶¹⁴

602 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Lam, 21: كتاب في الأوراد والشرايين

603 Gc: om. هذا الكتاب عند جالينوس

604 Ga: om. كتبه

605 Müller; A: انسطانس; B: انطسثانس; Ga: ايطسيانس; R: ان طسانس; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 9: انطسثانس (app. crit. انطسساس); Lam, 21: انطسثانس (app. crit. انطسثانس); Gc: om. وعنوانه إلى أنطسثانس

606 R: ينبت

607 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 9; Lam, 21): om. هي

608 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 9; Lam, 21): om. هي

609 Gc: om. وغرضه فيه وأين تتقسم

610 B: الأبدان

611 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 9; Lam, 21): أربعة أركان وهي الأرض والماء والهواء والنار

612 A: om. أعني

613 Gc: om. وغرضه فيه والبلغم والمرتين

614 BGa: الواحد

التشريح على جميع فنون الطب لأنه لا يمكن عنده دون معرفة التشريح أن يتعلم شيئاً من الطب القياسي وغرض جالينوس في هذا الكتاب⁵⁹⁰ أن⁵⁹¹ يصف⁵⁹² حال كل واحد من العظام في نفسه وكيف الحال في اتصاله بغيره وكان وضع جالينوس له في وقت ما وضع سائر الكتب إلى المتعلمين⁵⁹³

8. كتاب في العضل هذا الكتاب مقالة واحدة ولم يعنونه جالينوس إلى المتعلمين لكن أهل الإسكندرية أدخلوه في عداد كتبه إلى المتعلمين⁵⁹⁴ وذلك أنهم جمعوا مع هاتين المقالتين ثلاث مقالات أخر كتبها جالينوس إلى المتعلمين واحدة في تشريح العصب وواحدة في تشريح العروق غير الضوارب وواحدة في تشريح العروق الضوارب وجعلوه كأنه كتاب واحد ذو⁵⁹⁵ خمس مقالات وعنوانه⁵⁹⁶ في التشريح إلى المتعلمين وغرض جالينوس في كتابه⁵⁹⁷ هذا أعني كتابه في العضل أن يصف أمر جميع العضل الذي في كل واحد من الأعضاء كم هي وأي العضل هي ومن أين تبتدئ كل واحدة منها وما فعلها بغاية الاستقصاء⁵⁹⁸
9. كتاب في العصب هذا الكتاب أيضاً مقالة كتبها إلى المتعلمين وغرضه فيها أن يصف⁵⁹⁹ كم زوجاً (٦١ب) من العصب تنبث من الدماغ والنخاع وأي الأعصاب هي وكيف⁶⁰⁰ وأين تنقسم كل واحدة منها وما فعلها⁶⁰¹

590 Ga: om. الكتاب

591 Gc: بان

592 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 8; Lam, 17): add. كيف

593 Gc: om. وكان وضع إلى المتعلمين

594 R: add.

قال حنين هذا الكتاب عنونه جالينوس للمتعلمين ولم يعنونه إلى المتعلمين لأن بين قوله عنده إلى المتعلمين وبين قوله للمتعلمين فرقا وذلك انه اذا عنون كتابه إلى المتعلمين دل على انه يخو في تعليمه ما بعلمه نحو مبلغ قوة المتعلمين وان له تعليماً من وراء هذا التعليم في ذلك الفن للمتكلين واذا عنون كتابه للمتعلمين دل على انه كتابه ذلك يحيط بجميع العلم بذلك الفن الا ان تعليمه انما هو للمتعلمين

595 AGaGcR: كتاباً واحداً ذا: B; كتاباً واحداً دون ذو: B; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 8; Lam, 19): كتاب واحد ذو

596 A: وعنوانه

597 Gc: om. كتابه

598 Gc: om. بغاية الاستقصاء

599 Gc: كتاب في العصب مقالة ايضاً للمتعلمين يصف فيها:

600 Gc: om. وأي الأعصاب هي وكيف

601 Gc: om. وما فعله

6. كتاب إلى اغلوقن⁵⁸⁰ في التأتي لشفاء الأمراض ومعنى اغلوقن باليونانية⁵⁸¹ الأزرق وكان فيلسوفاً وعندما رأى من آثار جالينوس في الطب ما أعجبه سأله أن يكتب له ذلك الكتاب⁵⁸² ولما كان لا يصل المداوي⁵⁸³ إلى مداواة الأمراض دون تعرفها قدم قبل مداواتها دلائلها التي تعرف بها ووصف في المقالة الأولى دلائل الحميات ومداواتها ولم يذكرها كلها لكنه اقتصر منها على ذكر ما يعرض كثيراً وهذه المقالة تنقسم قسمين ويصف في القسم الأول من هذه المقالة الحميات التي تخلو من الأعراض الغريبة ويصف في القسم الثاني الحميات التي معها أعراض غريبة ويصف في المقالة⁵⁸⁴ الثانية دلائل الأورام ومداواتها وكان وضع جالينوس لهذا الكتاب في الوقت الذي وضع فيه كتاب الفرق⁵⁸⁵
7. كتاب في العظام هذا الكتاب⁵⁸⁶ مقالة واحدة وعنوانه جالينوس في العظام للمتعلمين قال حينئذ هذا الكتاب عنوانه جالينوس⁵⁸⁷ للمتعلمين ولم يعنونه إلى المتعلمين لأن بين قوله عنده إلى المتعلمين وبين قوله للمتعلمين فرقاً وذلك أنه إذا عنون كتابه إلى المتعلمين دلّ على أنه يخو في قوله ما يعلم به نحو مبلغ قوة المتعلمين⁵⁸⁸ وأن له تعليمًا من وراء هذا التعليم في ذلك الفن للمستكلمين وإذا عنون كتابه للمتعلمين دل ذلك على أن كتابه ذلك يحيط بجميع العلم بذلك الفن إلا أن تعليمه إنما هو للمتعلمين⁵⁸⁹ وذلك أنه يريد أن يقدم المتعلم للطب تعلم علم

580 B: اعلوقن

581 Gc: في اليونانية

582 Gc: add.

قال حينئذ هذا الكتاب عنوانه جالينوس للمتعلمين ولم يعنونه إلى المتعلمين لأن بين قوله عنده إلى المتعلمين وبين قوله للمتعلمين فرقاً وذلك أنه إذا عنون إلى المتعلمين دل على أنه يخو في تعليمه ما يعلمه نحو مبلغ قوة المتعلمين وإن له تعليمًا من وراء هذا التعليم في ذلك الفن للمستكلمين وإذا عنون كتابه للمتعلمين دل على أن كتابه يحيط بجميع العلم بذلك الفن إلا أن تعليمه إنما هو للمتعلمين

583 A: كان لا يصل المداوي لا يصل: cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 7; Lam, 15)

584 In the margin of A: المقالة

585 Gc: om. ولما كان المداوي كتاب الفرق

586 Gc: om. هذا الكتاب

587 Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 7: add. في العظام

588 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 7; Lam, 17): يخو في تعليمه ما يعلم نحو قوة المتعلمين

589 B Ga Gc R: om. حاشية قال حينئذ هذا ... هو للمتعلمين

الكتاب إنما ... هو للمتعلمين

2. كتاب في مراتب قراءة كتبه مقالة واحدة وغرضه فيها أن يخبر كيف ينبغي أن ترتب كتبه في قراءتها كتاباً بعد كتاب من أولها إلى آخرها⁵⁶⁸
3. كتاب الفرق مقالة واحدة وقال جالينوس إنه أول كتاب يقرأه من أراد تعليم صناعة الطب وغرضه فيه أن يصف ما يقوله كل واحد من فرقة أصحاب التجربة وأصحاب القياس وأصحاب الحيل في تثبيت ما يدعي والاحتجاج له والرد على من خالفه وكيف الوجه في الحكم على الحق والباطل منها⁵⁶⁹ وكان وضع جالينوس لهذه المقالة وهو شاب⁵⁷⁰ من أبناء ثلاثين سنة أو أكثر قليلاً عند دخوله⁵⁷¹ رومية [i,91] أول دخله⁵⁷²
4. كتاب الصناعة الصغيرة مقالة واحدة وقد قال جالينوس في أوله إنه أثبت فيه جمل ما قد بينه على الشرح والتلخيص في غيره من الكتب وأن ما فيه بمنزلة النتائج لما فيها
5. كتاب النبض الصغير وهو أيضاً⁵⁷³ مقالة (١٦١) واحدة عنوانها جالينوس إلى طوثرس⁵⁷⁴ وسائر⁵⁷⁵ المتعلمين⁵⁷⁶ وغرضه فيها أن يصف⁵⁷⁷ ما يحتاج المتعلمون إلى علمه من أمر النبض ويعدد فيه أولاً أصناف النبض وليس يذكر⁵⁷⁸ فيه جميعها لكن ما يقوى المتعلمون على فهمه منها ثم يصف بعد الأسباب التي تغير النبض ما كان منها طبيعياً وما كان منها ليس بطبيعي وما كان خارجاً من الطبيعة⁵⁷⁹ وكان وضع جالينوس لهذه المقالة في الوقت الذي وضع فيه كتابه في الفرق

568 Gc: om. من أوله إلى آخرها

569 Gc: om. وكيف الوجه والباطل منها

570 Gc: وكان وضعه له وهو

571 BGaR: دخله

572 Gc: om. عند دخوله رومية أول دخلة

573 Gc: om. وهو أيضاً

574 Müller; A: طوثرس; BGaGcR: طوثرن; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah* (Berg, 6; Lam, 13): طوثرن

575 R: وسائر

576 Gc: om. وسائر المتعلمين

577 Gc: وغرضه أن يصف فيها

578 Ga: يتكر

579 B: منها طبيعياً والخارجة عن الطبيعة; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Berg, 6:

منها طبيعياً والخارجة عن الطبيعة; Ḥunayn ibn Ishāq, *Risālah*, Lam, 13: منها طبيعياً

الإنسان الحقود الذي لا يتوهم فيه بما في نفسه ثم يثب وثبة فلا يبقى مكروهاً إلا ويفعله ولا يرجع إلا بعد الجهد الصعب.

ومن تمثيلات الظريقة⁵⁵⁷ أيضاً⁵⁵⁸ قال:

10. الطبيعة كالمُدعي والعله⁵⁵⁹ كالنصم والعلامات كالشهود والقارورة⁵⁶⁰ والنبض كالبينة ويوم

البحران كيوم القضاء والفصل والمريض كالمتوكل والطبيب كالقاضي

11. وقال في تفسيره لكاتب أيمان أبقرات وعهده كما أنه لا يصلح اتخاذ التمثال من كل حجر ولا

ينتفع بكل كلب في محاربة السباع وكذلك أيضاً لا نجد كل إنسان يصلح لقبول صناعة الطب

لكنه ينبغي أن يكون البدن والنفس منه ملائمين لقبولها.

[5.1.37]

ولجالينوس من المصنفات كتب كثيرة جداً⁵⁶¹ وهذا ذكر ما وجدته⁵⁶² منها منتشراً في أيدي

الناس مما قد نقله⁵⁶³ حنين بن إسحاق العبادي وغيره إلى العربي وأغراض جالينوس في كل كتاب

منها:

1. كتاب بينكس وهو الفهرست وغرضه في هذا الكتاب⁵⁶⁴ أن يصف الكتب التي⁵⁶⁵

وضعها وما غرضه في كل واحد منها⁵⁶⁶ وما دعاه إلى وضعه ولمن وضعه وفي أي حد

من سنة⁵⁶⁷ وهو مقالتان المقالة الأولى ذكر فيها كتبه في الطب وفي المقالة الثانية كتبه في

المنطق والفلسفة والبلاغة والنحو

557 Ga: الطريفة; AB: طريفة; GcR: الطريقة

558 Gc: om. أيضاً

559 Gc: add. هي

560 R: والقارون

561 A: om. جداً

562 A: وهذا الذي وجدته

563 Gc: ذكر ما وجدته مما نقله

564 Gc: غرضه فيه

565 Ga: الذي

566 Ga: om. منها

567 Gc: om. وما دعاه من سنة

[5.1.36]

ونقلت من كلام جالينوس أيضاً من مواضع آخر:

1. قال جالينوس⁵⁴⁶ إن⁵⁴⁷ العليل يتروح بنسيم أرضه كما تروح الأرض الجذبة ببل القطر
 2. وسئل عن الشهوة فقال بلية تعتبر⁵⁴⁸ لا بقاء لها⁵⁴⁹
 3. وقيل له لم تحضر مجالس الطرب والملاهي قال لأعرف القوى والطباع في كل حال من منظر ومسمع
 4. وقيل له متى ينبغي للإنسان أن يموت قال⁵⁵⁰ إذا جهل ما يضره مما ينفعه.
- ومن كلامه أنه سئل عن الأخلاط:

5. فقيل له ما قولك في الدم قال عبد مملوك وربما قتل العبد مولاه
6. قيل له⁵⁵¹ فما قولك في الصفراء فقال كلب عقور في حديقة
7. قيل له⁵⁵² فما قولك في البلغم قال ذلك⁵⁵³ الملك الرئيس كلما أغلقت عليه باباً فتح لنفسه باباً
8. قيل له⁵⁵⁴ فما قولك في السوداء قال هيئات تلك الأرض إذا تحركت تحرك ما عليها
9. ومن ذلك أيضاً قال أنا ممثل لك مثلاً في الأخلاط الأربعة فأقول⁵⁵⁵ إن مثل الصفراء وهي المرة الحمراء كمثل امرأة سليطة صالحة تقيه فهي تؤذي بطول لسانها وسرعة غضبها إلا أنها ترجع سريعاً بلا غائلة ومثل الدم كمثل⁵⁵⁶ الكلب الكلب فإذا دخل دارك فعاجله إما بإخراجه أو قتله ومثل البلغم إذا تحرك في (٦٠ب) البدن مثل ملك دخل بيتك وأنت تخاف ظلمه وجوره وليس يمكن أن تحرق به وتؤذيه بل يجب أن ترفق به وتخرجه ومثل السوداء في الجسد مثل

أيضاً من مواضع آخر قال جالينوس. Gc: om. 546

إن. R: om. 547

عسر: A. 548

فقال ثلاثة تعبير لا يقا لها. R: 549

وقال. Ga: 550

له. A: om. 551

له. A: om. 552

ذاك. BGa: 553

له. A: om. 554

فقال; R: قال. Gc: 555

مثل. A: 556

- 1.1 . وقال يتهياً للإنسان أن يصلح أخلاقه إذا عرف نفسه فإن معرفة الإنسان نفسه هي الحكمة العظمى وذلك أن الإنسان (١٦٠) لإفراط محبته لنفسه بالطبع يظن بها من الجميل ما ليست عليه حتى أن قوماً يظنون بأنفسهم أنهم شجعاء وكرماء وليسوا كذلك فأما العقل فيكاد أن يكون الناس كلهم يظنون بأنفسهم التقدم فيه وأقرب الناس إلى⁵³⁴ أن يظن ذلك بنفسه أقلهم عقلاً
- 1.2 . وقال العادل⁵³⁵ من قدر على أن يجور⁵³⁶ فلم يفعل والعاقل من عرف كل واحد من الأشياء التي في طبيعة الإنسان معرفتها على الحقيقة⁵³⁷
- 1.3 . وقال العجب ظن الإنسان بنفسه أنه على الحال التي تحب نفسه أن يكون عليها من غير أن يكون عليها
- 1.4 . وقال كما⁵³⁸ أن⁵³⁹ من ساءت حال بدنه من مرض به وهو ابن خمسين سنة ليس يستسلم ويترك بدنه حتى يفسد ضياعاً بل يلتمس أن يصح⁵⁴⁰ بدنه وإن لم يفده صحة تامة كذلك ينبغي لنا أن لا نمتنع من أن نزيد أنفسنا صحة على صحتها⁵⁴¹ وفضيلة على فضيلتها وإن كنا لا نقدر أن نلحقها بفضيلة نفس الحكيم
- 1.5 . وقال يتهياً للإنسان أن يسلم من أن يظن بنفسه أنه أعقل الناس إذا قلد⁵⁴² غيره امتحان كل ما يفعله في كل يوم وتعريفه صواب فعله من خطئه ليستعمل الجميل ويطرح القبيح⁵⁴³
- 1.6 . ورأى رجلاً تعظمه [i,90] الملوك لشدة جسمه⁵⁴⁴ فسأل عن أعظم ما فعله فقالوا إنه حمل ثوراً مذبوحاً من وسط الهيكل حتى أخرجه إلى خارج فقال لهم فقد كانت نفس الثور تحمله ولم تكن لها⁵⁴⁵ في حمله فضيلة.

534 Ga: om. إلى

535 A: العادل, in margin

536 R: يجور; Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 295;

537 Gc: om. وقل يتهياً للإنسان معرفتها على الحقيقة

538 Ga: om. كما

539 R: add. حال

540 A: يصح; cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 296;

541 R: صحة

542 R: قلت

543 Gc: om. وقال كما أن ويطرح القبيح

544 B: حشمه

545 A: له

6. وقال كان⁵²² الأطباء يقيمون أنفسهم مقام الأمراء والمرضى⁵²³ مقام المأمورين الذين لا يتعدون ما يحد⁵²⁴ لهم فكان الطب في أيامهم أنجع فلما حال الأمر في زماننا فصار العليل بمنزلة الأمير والطبيب بمنزلة المأمور وخدم الأطباء رضا الإغلاء⁵²⁵ وتركوا خدمة أبدانهم فقل الانتفاع بهم
7. وقال أيضاً⁵²⁶ كان الناس قديماً يجتمعون على الشراب⁵²⁷ فيتفاضلون في ذكر ما تعمله الأشربة في الأمزجة والألحان في قوة⁵²⁸ الغضب وما يرد كل واحد منها من أنواعه وهم اليوم إذا اجتمعوا فإنما يتفاضلون بعظم الأقداح التي يشربونها
8. وقال من عود من صباه القصد في التدبير كانت حركات⁵²⁹ شهواته معتدلة فأما من اعتاد أن لا يمنع شهواته منذ صباه ولا يمنع نفسه شيئاً⁵³⁰ مما تدعوه إليه فذلك يبقى شرهاً وذلك أن كل شيء يكثر الرياضة في الأعمال التي تخصه يقوى ويشتد⁵³¹ وكل شيء يستعمل السكون يضعف⁵³²
9. وقال من كان من الصبيان شرهاً شديد القحة فلا ينبغي أن يطمع في صلاحه البتة ومن كان منهم شرهاً ولم يكن وحقاً فلا ينبغي أن يؤيس من صلاحه ولا⁵³³ يقدر أنه إن تأدب يكون إنساناً عفيفاً
10. وقال الحياء خوف المستحي من نقص يقع به عند من هو أفضل منه

522 A: om. كان

523 Ga: add مقام الأمراء والمرضى crossed out.

524 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 294: حد

525 R: الا

526 Gc: om. أيضاً

527 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 294: add. والغناء

528 Ga: om. قوة

529 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 295: حر كاته

530 Ga: om. شيئاً

531 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 295: om. ويشتد

532 Gc: om. وقال من عود السكون يضعف

533 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 295: om. لا (but the reading with لا is registered by Badawī)

الدماغ بالتخييل والذكر له والفكر فيه فيكون⁵⁰⁹ جميع مساكن النفس قد اشتغلت به فتي لم يشتغل به⁵¹⁰ وقت الفراغ لم يكن عاشقاً فإذا لقيه خلت هذه المساكن .14 قال [i,89] حنين بن إسحاق وكان منقوشاً على فص خاتم جالينوس من كتم داءه أعياه شفاؤه.

[5.1.35]

ومن كلام جالينوس مما ذكره⁵¹¹ أبو الوفاء المبرش بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم:⁵¹²

1. قال جالينوس⁵¹³ من رغب عن الحقائق نأفس في العظام⁵¹⁴
2. وقال لِنَ تَنَلْ واحلم تنبل ولا تكن معجباً⁵¹⁵ فتمتهن⁵¹⁶
3. وقال العليل الذي يشتهي أرجى من الصحيح⁵¹⁷ الذي لا يشتهي
4. وقال لا يمنعك من فعل الخير ميل النفس إلى الشر⁵¹⁸
5. وقال رأيت كثيراً من الملوك يزيدون في ثمن الغلام المتأدب بالعلوم والصناعات وفي ثمن الدواب الفاضلة في أجناسها ويغفلون أمر أنفسهم في التأدب حتى لو عرض على أحدهم⁵¹⁹ غلام مثله ما اشتراه ولا قبله فكان من أقبح⁵²⁰ الأشياء عندي أن يكون المملوك يساوي الجملة⁵²¹ من المال والمالك لا يجد من يقبله مجاناً

509 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: والفكر فيه والذكر له فتكون

510 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: om. فتي لم يشتغل به

511 A: add. الأمير

512 Gc: om. مما ذكره ومحاسن كلم

513 Gc: om. قال جالينوس

514 Müller om. this maxim

515 Ga: add. فمهد

516 Gc: om. وقال لِنَ فتمتهن

517 Ga: الصحيح

518 Gc: om. وقال لا إلى الشر

519 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 294: أحد

520 A: قبيح

521 Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 294: جملة

8. وقال في كتاب أخلاق النفس كما أنه يعرض للبدن المرض والقيح فالمرض مثل الصرع والشوصة والقيح مثل الحذب وتسقط⁴⁹³ الرأس وقرعه كذلك⁴⁹⁴ يعرض للنفس⁴⁹⁵ مرض وقيح فمرضها كالغضب وقيحها كالجهل⁴⁹⁶
9. وقال العليل تجيء⁴⁹⁷ على الإنسان من أربعة أشياء من علة العلل ومن سوء السياسة في الغذاء ومن الخطايا⁴⁹⁸ ومن العدو إبليس⁴⁹⁹
10. وقال الموت من أربعة أشياء موت طبيعي وهو موت الهرم وموت مرض⁵⁰⁰ وشهوة⁵⁰¹ مثل من يقتل نفسه أو يقاد منه وموت الفجأة⁵⁰² وهو بغتة
11. وقال وقد ذكر عنده القلم القلم طيب المنطق
12. ومن كلامه في العشق قال العشق استحسان ينضاف إليه طمع
13. وقال⁵⁰³ العشق من فعل النفس وهي كامنة في الدماغ والقلب والكبد وفي (٥٩ب) الدماغ ثلاث قوى التخيل وهو في مقدم الرأس والفكر وهو في وسطه والذكر وهو في مؤخره⁵⁰⁴ وليس يكمل أحد اسم عاشق⁵⁰⁵ حتى يكون إذا فارق من يعشقه لم يخل⁵⁰⁶ من تخيله⁵⁰⁷ وفكره وذكره وقلبه⁵⁰⁸ وكبده فيمتنع من الطعام والشراب باشتغال الكبد ومن النوم باشتغال

493 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: الجرب وتمعط

494 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: فكذلك

495 Gc: النفس

496 B: كالجيل

497 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: تجيء

498 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: سياسة ومن الغذاء والخطايا

499 Gc: om. وقال العلل العدو إبليس

500 GaGc: عرضي من آفات تصيبه وموت برضاً; H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: مرضى

501 Ga: add. من crossed-out; Gc: وموت الشهوة

502 R: من الفجأة; H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: ومو

503 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: om. قال العشق ... طمع وقال

504 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: ثلاثة مساكن التخيل في مقدمه والفكر في وسطه والذكر في مؤخره

505 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: لأحد اسم العاشق

506 Ga: يخيل

507 H̄unayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 123: تخييله

508 Gc: om. وقلبه

5. قال وفي القلب عريق⁴⁷⁵ صغير⁴⁷⁶ كالأنبوبة مطل⁴⁷⁷ على شغاف القلب وسويدائه فإذا عرض للقلب غم انقبض ذلك العريق⁴⁷⁸ فقطر⁴⁷⁹ منه دم على سويداء القلب وشغافه فيعصر⁴⁸⁰ عند ذلك من العريقين دم يتغشاه فيكون ذلك عصراً على القلب حتى يحس ذلك في القلب والروح والنفس والجسم كما يتغشى بخار الشراب⁴⁸¹ الدماغ فيكون منه⁴⁸² السكر
6. وقيل إن جالينوس أراد امتحان⁴⁸³ ذلك فأخذ⁴⁸⁴ حيواناً ذا حس فغمه أياماً ولما ذبحه وجد قلبه ذابلاً⁴⁸⁵ نحيفاً⁴⁸⁶ قد تلاشى أكثره فاستدل بذلك على أن القلب إذا⁴⁸⁷ تالت عليه الغموم وضائق⁴⁸⁸ به الهموم ذبل ونحل فحذر حينئذ من عواقب الغم والهم⁴⁸⁹
7. وقال لتلاميذه من نصح الخدمة⁴⁹⁰ نصحت له المجازاة وقال لهم لا ينفع علم من⁴⁹¹ لا يعقله⁴⁹² ولا عقل من لا يستعمله

475 R: غريق

476 Ga: add. لا

477 B: مظل

478 R: الغريق

479 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: فيقطر480 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: فينعصر

481 A: المعدة

482 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: فيه483 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: جالينوس امتحن484 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: بأن أخذ

485 Ga: وجده ذا بلا

486 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: om. نحيفاً

487 Ga: إذ

488 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: وأطافت489 Gc: الهم والغم; Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: الهم والغم

490 In the margin of A: نصح الخدمة

491 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122: لمن

492 Gc: يعقله

[5.1.33]

وقد مدح أبو العلاء بن 466 سليمان المعري في كتاب الاستغفار كتب جالينوس ومدوني الطب فقال:

سُقياً ورَعياً لجالينوسٍ من رَجُلٍ ورَهْطٍ بُقْرَاطٍ غَاضُوا بعدُ أو زادوا
فَكُلُّ ما أَصْلوه غير منتَقِضٍ به استغاثُ أولو سُقْمٍ وعُوادُ
كُتِبَ لِطَافٍ عليهم خَفَّ مَجلُها لكنَّها في شِفاءِ الداءِ أطوادُ

[5.1.34]

ومن 467 ألفاظ جالينوس وآدابه ونوادره الحكيمية مما ذكره حنين بن إسحاق في كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء وآداب المعلمين القدماء 468 قال جالينوس:

1. الهم فناء القلب والغم مرض القلب
2. ثم بين ذلك فقال الغم بما كان والهم بما يكون
3. وفي موضع آخر الغم بما فات والهم بما هوأت 469 فإياك والغم فإن الغم ذهاب 470 الحياة ألا ترى أن الحى إذا غُمَّ وجبةً تلاشى من الغم
4. قال 471 في صورة القلب إن في القلب تجويفين أيمن وأيسر وفي التجويف الأيمن من 472 الدم أكثر من الأيسر 473 وفيهما عرقان يأخذان إلى الدماغ فإذا عرض للقلب 474 ما لا يوافق مزاجه انقبض فانقبض لانقباضه العرقان فتشنج لذلك الوجه وألم له الجسد وإذا عرض له ما يوافق مزاجه انبسط العرقان لانبساطه

466 Gc: ابن

467 R: من

468 Gc: om. وآداب المعلمين القدماء

469 يأتي Hunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122:

470 فإنه ذهاب Hunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122:

471 GcR: وقال

472 Ga: om. من الدم الأيسر.

473 مما في الأيسر Hunayn ibn Ishāq, *Ādāb*, 122:

474 Gc: القلب

أقول⁴⁴⁹ وهذه فائدة تتعلق بهذا المعنى وهي⁴⁵⁰ حدثني القاضي نجم الدين عمر بن محمد بن الكريدي قال حدثني ابنا⁴⁵¹ غاثون المطران بالشوبك وكان أعلم أهل زمانه بمعرفة لغة الروم القديمة وهي اليونانية أن في لغة اليونان كل ما كان من الأسماء الموضوعة من أسماء الناس وغيرهم فأخراها⁴⁵² سين مثل جالينوس وديسقوريدس⁴⁵³ وأنكساغورس⁴⁵⁴ وأرسطوطاليس وديوجانس وأريباسيوس وغير ذلك وكذلك⁴⁵⁵ مثل قولهم قاطيغورياس وباريمينياس⁴⁵⁶ ومثل أسطوخودس⁴⁵⁷ وأناغالس فإن السين التي في آخر كل كلمة حكمها في لغة (ب) اليونانيين مثل التنوين في لغة العرب⁴⁵⁸ الذي هو في آخر الكلمة⁴⁵⁹ مثل قولك زيد وعمرو وخالد وبكر⁴⁶⁰ وكأب وشجر فتكون النون التي تبين في آخر التنوين مثل السين في لغة أولئك.

أقول ويقع لي أن من الألفاظ التي في لغة اليونانيين وهي قلائل ما لا يكون في آخره سين مثل سقراط وأفلاطن وأغاثاذيمون⁴⁶¹ وأغلوqn وتامور وياغات وكذلك من غير أسماء الناس مثل أنالوطيقيا⁴⁶² ونيقوماخيا والريطورية⁴⁶³ ومثل جند بيدستر وترياق⁴⁶⁴ فإن هذه الأسماء تكون في لغة اليونانيين لا يجوز عندهم تنوينها فتكون بلا سين وذلك مثل ما عندنا في لغة العرب أن من الأسماء ما لا ينون وهي الأسماء التي لا تتصرف مثل إسماعيل وإبراهيم [i,88] وأحمد ومساجد ودنانير فتكون هذه مكمل⁴⁶⁵ والله أعلم.

449 B: om. وهذا الكنها في شفاء الداء أطواد. to end §33

450 Gc: om. وهي

451 Müller, *Lesarten* 14 ابنا

452 Ga: واخرها

453 Ga: دسقوريدس

454 Ga: وانكساغورس

455 Ga: om. وكذلك

456 R: بارمينياس cf. 4.6.13.1 no. 30; باريمينياس

457 R: ارسطوخودس

458 Gc: om. العرب

459 Ga: om. حكمها في آخر الكلمة

460 Gc: وبدر

461 AGaGc: واغاثاذيمون R: واغاثاذيمون

462 Cf. 4.6.13.1 no. 32 انالوطيقيا

463 Cf. 4.6.13.1 no. 39: صناعة الريطوري; Müller: صناعة الريطوري

464 Ga: وياترياق R: وياترياق

465 R: لذلك

يحتاجون إليها وبعض⁴⁴⁰ لم أكن أقتصر به على ذلك فقط لكنني كنت أزوده ما يحتاج إليه من النفقة في طريقه.⁴⁴¹

[5.1.31]

وقال المبشر بن فاتك إن جالينوس كان أسمر اللون حسن التخاطيط عريض الأنف واسع الراحتين⁴⁴² طويل الأصابع حسن الشعر محباً للأغاني والألحان وقراءة الكتب معتدل المشية ضاحك السن كثير الهذر قليل الصمت كثير الوقوع في أصحابه وكثير الأسفار طيب الرائحة نقي الثياب وكان يحب الركوب والتنزه مداخلاً للملوك والرؤساء من غير أن يتقيد⁴⁴³ في خدمة أحد من الملوك بل⁴⁴⁴ أنهم كانوا يكرمونه وإذا احتاجوا إليه⁴⁴⁵ في مداواة شيء من الأمراض الصعبة دفعوا له العطايا الكثيرة من الذهب وغيره في برئها⁴⁴⁶ ذكر ذلك في كثير من كتبه وأنه كان إذا تطلبه أحد من الملوك أن يستمر في خدمته سافر من تلك المدينة إلى غيرها لئلا يشتغل بخدمة الملك عما هو بسبيله.

[5.1.32]

وذكروا⁴⁴⁷ أن الأصل كان في اسم جالينوس غالينوس ومعناه الساكن أو الهادئ وقيل إن ترجمة اسم جالينوس معناه⁴⁴⁸ بالعربي الفاضل وقال أبو بكر محمد بن زكريا الرازي في كتاب الحاوي إنه ينطق في اللغة اليونانية أن ينطق بالجم غيناً وكافاً فيقال مثلاً جالينوس غالينوس وكالينوس وكل ذلك جائز وقد تجعل الألف واللام لاماً مشددة فيكون ذلك أصح في اليونانية.

440 A: وبعضهم

441 Gc: om. قال وإني النفقة في طريقه

442 R: الركبين

443 Gc: تتقيد

444 In the margin of Ga: بل

445 A: له

446 BGaGc: برؤها; R: برؤها

447 In the margin of R: مطلب لغت يونان

448 R: om. معناه

أن شرب ذلك نقيت رثته إلا أنه عرض له من السعال ومن كثرة الربو⁴³⁰ ومن الأرق بسببهما ما لم يقو على احتماله.

فلما علمت أن الأطباء قد تحيروا ولم يبق عندهم حيلة سقيته بالعشي دواء لم يهيج به سعالاً ولا نزلة وجلب له نوماً صالحاً وسهل عليه قذف ما في رثته⁴³¹ وسلكت بذلك المريض هذه الطريق فأبرأته من العلتين جميعاً في أيام يسيرة على أنها⁴³² علتان متضادتان فيما يظهر وتبين من هذا لمن يريده⁴³³ وأن من قال من الأطباء إنه لا يمكن أن يبرأ بدواء⁴³⁴ مرضان متضادان لم يصب وأنا أول من استخرج استعمال هذه الأدوية واستعمال الأدوية التي تعالج⁴³⁵ بها القرحة العارضة في الرثة من قبل نزلة تنحدر إليها⁴³⁶ من الرأس وغير ذلك من أدوية كثيرة سأبين طريق استعمالها في كتاب تركيب الأدوية.

[5.1.30]

وقال جالينوس في كتابه في أن الأختيار من الناس قد ينتفعون بأعدائهم [i,87] من شرح حاله ما هذا نصه (١٥٨) قال فإني لم أطلب من أحد من تلاميذي أجرة ولا من مريض من المرضى الذي أعالجهم وإني أعطي المرضى كل ما يحتاجون إليه لا من الأدوية فقط أو من الأشربة أو من الأدهان أو غير ذلك مما أشبهه لكنني أقيم⁴³⁷ عليهم من يخدمهم أيضاً إذا لم يكن لهم خدم وأهني لهم مع ذلك أيضاً ما يعتذون به قال وإني وصلت كثيراً من الأطباء بأصدقاء كانوا لي توجهوا في عساكر وأطباء أحر أيضاً⁴³⁸ كثير عددهم ضممتهم إلى قوم من أهل القدر لم آخذ من أحد منهم على ذلك رشوة أو⁴³⁹ هدية بل كنت أهب لقوم منهم بعض الآلات والأدوية التي

430 Iskandar, *Examinations*, 120: النزلة

431 Iskandar, *Examinations*, 120: add. أيضاً

432 Ga: العلتين معا في أيام قلائل على أنهما؛ Iskandar, *Examinations*, 120: العلتين معا في أيام قلائل

433 Iskandar, *Examinations*, 120: يدره

434 Iskandar, *Examinations*, 120: add. واحد

435 GcR: يعالج

436 Ga: om. إليها

437 Gc: قيم

438 A: أيضاً أحر

439 A: أو crossed out, above the line ولا

أرى طبيعته تقوى على ضبط المقدار الذي يحتاج إليه من الاستفراغ والوقوف عنده فكان الأمر على ما وصفته ولم يقدروا أولئك الأطباء على حبس⁴¹⁹ الدم لأنهم لم يعلموا من أين ابتدأ حين⁴²⁰ ابتدأت حركته وقطعته أنا بأهون السعي⁴²¹ فسماني أولئك الأطباء البديع الفعل.

[5.1.29.3]

وحكى أيضاً من هذا الجنس مما يدل على براعته وقوته في صناعة الطب في كتابه هذا ما هذه حكايته⁴²² قال:

وقد حضرت مرة مع قوم من الأطباء مريضاً قد اجتمعت عليه نزلة مع ضيق نفس⁴²³ فتركت أولئك الأطباء أولاً يسقونه الأدوية التي ظنوا أنه ينتفع بها فسقوه أولاً بعض الأدوية التي تنفع من السعال والنزلة وهذه الأدوية تُشرب عند طلب المريض النوم وذلك أنها تجلب طرفاً من السبات حتى أنها تنفع من به أرق وسهر فنام ليلته تلك بأسرها نوماً ثقيلاً وسكن عنه السعال وانقطعت عنه النزلة إلا أنه⁴²⁴ جعل يشكو ثقلاً يجده في آله⁴²⁵ النفس وأصابه ضيق شديد في صدره ونفسه فرأى الأطباء عند ذلك أنه لا بد من⁴²⁶ أن يسقوه شيئاً مما يعين على نفث ما في رئته فلها تناول ذلك قذف رطوبات كثيرة لزجة ثم إن السعال عاوده في الليلة القابلة وسهر وجعل يحس بثنيء رقيق ينحدر من رأسه إلى حلقه وقصبته رئته فاضطروا في الليلة القابلة أن يسقوه ذلك الدواء المنوم فسكن عنه عند ذلك أيضاً⁴²⁷ النزلة والسعال والسهر إلا أن نفسه ازداد⁴²⁸ ضيقاً وساءت⁴²⁹ حاله في الليلة القابلة سوءاً فلم تجد الأطباء معه بدءاً من أن يسقوه بعض الأدوية اللطيفة المقطعة لما في الرئة فلها

419 R: add. ذلك

420 Iskandar, *Examinations*, 62: om. ابتدأ حين

421 B: النعي

422 Gc: om. وحكحكايته

423 Iskandar, *Examinations*, 120: ضيق في نفسه

424 A: om. أنه

425 R: آله

426 A: om. من

427 B: om. أيضاً

428 R: زاد

429 R: ومات

ولست أخلو في يوم من الأيام من⁴⁰³ أن أبين من مبلغ الخدق بهذه⁴⁰⁴ الصناعة ما هذا مقداره في العظم أو شبيهه به وأكثر من يرى⁴⁰⁵ هذا من الأطباء لا يعلم أين هو مكتوب⁴⁰⁶ فضلاً عما سوى ذلك وبعضهم إذ رأى ذلك لقبني [i,86] البديع الفعل وبعضهم البديع القول.

[5.1.29.2]

مثل قوم من كبار⁴⁰⁷ أطباء رومية حضرتهم في أول دخلة⁴⁰⁸ دخلتها عند فتى محوم وهم يتناظرون⁴⁰⁹ في فصده ويختصمون في ذلك فلما أن طال كلامهم قلت لهم إن خصوصتكم فضل والطبيعة عن⁴¹⁰ قريب ستفجر عرقاً ويستفرغ من المنخرين الدم الفاضل في بدن هذا الفتى فلم يلبثوا أن رأوا ذلك عياناً فبهتوا في ذلك الوقت ولزموا الصمت وأكسبني ذلك من⁴¹¹ قلوبهم البغضة ولقبوني البديع القول.

وحضرت مرة أخرى مريضاً وقد ظهرت فيه علامات بينة جداً تدل على الرعاف فلم أكتف⁴¹² بأن أنذرت بالرعاف حتى قلت إنه يكون من الجانب الأيمن فلامني من حضر ذلك من الأطباء وقالوا حسينا⁴¹³ ليس بنا حاجة إلى أن تبين⁴¹⁴ لنا⁴¹⁵ فقلت لهم وأراكم (٥٧ب) مع ذلك⁴¹⁶ أنكم عن قريب سيكثر اضطرابكم ويشتد⁴¹⁷ وجلكم من الرعاف الحادث لأنه سيعسر⁴¹⁸ احتباسه وذلك أني لست

403 Gc: om. من

404 R: هذه في

405 R: ترى

406 R: مكتوب

407 Ga: كبر

408 Ga: om. دخلة

409 R: om. مثل يتناظرون

410 A: على

411 A: صح من: ~~في~~ crossed out, above the line

412 R: التف

413 Iskandar, *Examinations*, 62: حسبك

414 Iskandar, *Examinations*, 62: تنبأ

415 Ga: om. هذا. لنا; R: لها; Iskandar, *Examinations*, 62: add.

416 Iskandar, *Examinations*, 62: فقلت لهم بلى وأزيدكم وأنذرکم

417 R: ويشد

418 Gc: سيعز

حتى سكن وللقرحة³⁸² حتى اندملت من غير أن أستعمل فيها³⁸³ شيئاً³⁸⁴ من الشيفات فاقصرت على أني كنت³⁸⁵ أهبي له في كل يوم ثلاثة مياه أحدها ماء قد طبخت فيه³⁸⁶ حلبة والآخر ماء³⁸⁷ قد طبخت فيه ورداً والآخر ماء قد طبخت فيه³⁸⁸ زعفراناً غير مطحون³⁸⁹ وقد رأى جميع الأطباء الذين بالحضرة وأنا أستعمل هذه المياه فلم يقدر أحد منهم أن³⁹⁰ يتمثل استعمالها إياها وذلك لأنهم لا يعرفون³⁹¹ الطريق ولا المقدار الذي يحتاج أن³⁹² يقدر في كل يوم من كل واحد³⁹³ من هذه المياه على حسب³⁹⁴ ما يحتاج³⁹⁵ إليه العلة وذلك أن تقدير³⁹⁶ ما كان لتلك المياه³⁹⁷ عند شدة الوجع وغلبته بنوع وعند³⁹⁸ نفور النتوء بنوع وعند كثرة الوسخ³⁹⁹ في القرحة أو الزيادة في عفتها⁴⁰⁰ بنوع ولم أستعمل شيئاً سوى هذه⁴⁰¹ المياه وبلغت إلى ما أردت من سكنون تنوء العشاء⁴⁰² العيني الذي كان نثاً وتسكين الوجع وتنقية القرحة في وقت ما كان الوسخ كثيراً فيها وإنبات اللحم فيها في وقت ما كانت عميقة وإدامها في وقت ما امتلأت.

382 Iskandar, *Examinations*, 58; A: القرحة

383 A: om. فيها

384 Gc: om. شيء

385 A: om. كنت

386 A: به

387 A: om. ماء

388 Gc: om. حلبة والآخر طبخت فيه

389 Cf. Iskandar, *Examinations*, 60: مسحوقاً غير مطبوخ

390 A: om. أن

391 A: om. يعرفون

392 Gc: إليه

393 R: يوم احد

394 A: قدر حسب

395 GaR: يحتاج

396 Gc: يقدر

397 Gc: العلة

398 Gc: om. وعند

399 R: الوجع

400 Iskandar, *Examinations*, 60: عمقها أو بقائها

401 Iskandar, *Examinations*, 60: add. الثلاثة

402 Gc: لعشا

[5.1.27]

أقول وبالجملة فإنه³⁷⁴ لجالينوس أخبار كثيرة جداً وحكايات مفيدة لمن يتأملها ونبذ ونوادر متفرقة في خلال كتبه وفي أثناء الأحاديث المنقولة عنه وقصص كثيرة مما جرى له في مداواة³⁷⁵ المرضى مما يدل على قوته وبراعته في صناعة الطب لم يتبأ لي حينئذ أن أذكر جميع ذلك في هذا الموضع وفي عزمي أن أجعل لذلك كتاباً مفرداً ينتظم كل ما أجده مذكوراً من هذه الأشياء في سائر كتبه وغيرها إن شاء الله تعالى.

[5.1.28]

وقد ذكر جالينوس في فينكس كتبه أنه صنف مقالتين وصف فيهما سيرته فأما العلاجات البديعة التي حصلت لجالينوس ونوادره في تقدمه المعرفة التي تفرد³⁷⁶ بها عندما³⁷⁷ (١٥٧) تقدم فأندر بحدوثها فكانت على ما وصفه فإننا وجدناه قد ذكر من³⁷⁸ ذلك جملاً في كتاب مفرد³⁷⁹ كتبه إلى أفيجانس³⁸⁰ ووسمه بكتاب نوادر تقدمه المعرفة وهو يقول في كتابه هذا إن الناس كانوا يسموني أولاً لجودة ما يسمعونه مني في صناعة الطب المتكلم بالعجائب فلها ظهرت لهم المعجزات التي كانوا يجدونها في معالجاتي للمرضى سموني الفاعل للعجائب.

[5.1.29.1]

وقال في كتابه في محنة الطبيب الفاضل ما هذه حكايته قال:

ولم أعلم أحداً ممن بالحضرة إلا وقد علم كيف داوينا الرجل الذي كان يضره كل شيايف يكتحل به حتى برأ وكانت في عينه قرحة عظيمة مؤلمة وكان مع ذلك الغشاء العنبي قد نتأ فتأنتت لذلك³⁸¹

374 GcR: فان

375 R: مداوات

376 R: يفرد

377 R: بجنك مما

378 Above the line in R: من

379 Ga: مفرده

380 Müller; GaGc: افيجانس; ABR: افيجانس

381 Iskandar, *Examinations*, 58: add. التوتو

سار³⁶³ إلى رومية وشرح برومية قدام بويثس³⁶⁴ وكان يحضره دائماً أوديموس³⁶⁵ الفيلسوف من فرقة المشائين والإسكندر الأفروديسي³⁶⁶ الدمشقي الذي قد أهل في ذلك الوقت لتعليم الناس في أثينية³⁶⁷ في مجلس عام علوم الحكمة على رأي المشائين وقد كان يحضرهم الذي يتولى في مدينة رومية وهو سرجيوس بولوس فإنه في أمور الحكمة كلها³⁶⁸ كان أولى بالقول والفعل جميعاً.

[5.1.26]

وقال جالينوس في بعض كتبه إنه دخل الإسكندرية في أول دفعة ورجع عنها إلى فرغامس موطنه وموطن آبائه وعمره ثمان وعشرون سنة وقال في كتابه في فينكس كتبه إنه كان رجوعه من رومية إلى بلاده وقد مضى من عمره سبع وثلاثون سنة³⁶⁹ وقال في كتابه في نفي الغم إنه احترق له في الخزائن العظمى التي كانت للملك بمدينة رومية كتب [i,85] كثيرة وأثاث له قدر وكان بعض النسخ المحترقة بخط أرسطوطاليس وبعضها بخط أنكساغورس³⁷⁰ وأندروماتس³⁷¹ وصحح قراءتها على معلميه الثقات وعلى من رواها عن أفلاطون³⁷² وسافر إلى مدن بعيدة حتى صحح أكثرها وذكر أن من جملة ما ذهب له في هذا الحريق كتب كثيرة من كتبه التي صنفها ولم يكن له بها نسخة سواها وذهب له في هذا الحريق³⁷³ أيضاً أشياء كثيرة قد ذكرها في كتابه يطول حصرها.

وقال المبشرين فاتك إن من جملة ما احترق لجالينوس في هذا الحريق كتاب روفس في الترياقات والسموم وعلاج المسمومين وتركيب الأدوية بحسب العلة والزمان وإن من عزته عنده كتبه في ديباج أبيض بقز أسود وأنفق عليه جملة كثيرة.

363 R: صار

364 A: بوايوس Müller; B: بوايوس; Ga: بوايوس; Gc: بوايوس; R: بوايوس

365 Garofalo, 6: أوديموس

366 So Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 291; Garofalo, 6: om. الأفروديسي

367 R: اثينية

368 A: جميعاً

369 Gc: om. قال جالينوس وثلاثون سنة

370 Gc: انكاغورس

371 Müller; ABGaR: اندروماتس; Gc: اندروماتس

372 A: أفلاطون

373 Gc: om. الحريق كتب هذا الحريق

من إخواني فألزمتهم الضمور والغذاء بقدر واعتدال فصحوا ولم يعرض لهم شيء مما أكره إلى يومي هذا فمنهم من لزمته الصحة إلى يومنا هذا خمساً وعشرين سنة ومنهم من لزمته الصحة³⁴⁹ خمس عشرة سنة ومنهم من لزمته السلامة³⁵⁰ أقل من ذلك وأكثر من أطاعني ولزم الغذاء على قدر ما قدرت له من ذلك وتباعد من الفاكهة الرطبة³⁵¹ وغيرها من الأغذية الرديئة الكيموسات.

[5.1.25]

وقال في كتابه في علاج التشريح بأنه دخل رومية في المرة الأولى في ابتداء ملك أنطونينوس³⁵² الذي ملك بعد أدرينانوس³⁵³ وصنف كتاباً في التشريح لبويثس³⁵⁴ المظفر الذي كان والياً على الروم عندما أراد أن يخرج من مدينة رومية إلى مدينته التي يقال لها بطولومايس³⁵⁵ وسأله أن يزوده كتاباً في التشريح وصنف أيضاً في التشريح مقالات وهو مقيم بمدينة (٥٦ب) سمرونا عند بالبس³⁵⁶ معلمه الثاني بعد ساطورس تلهيد قوينطوس³⁵⁷ ومضى إلى قورنتوس³⁵⁸ بسبب إنسان آخر مذكور كان تلهيداً لقوينطوس³⁵⁹ يقال له أفقيانوس³⁶⁰ وسار إلى الإسكندرية لما سمع أن هناك مذكورين من تلامذة قوينطوس³⁶¹ ومن تلامذة نوميسيانوس³⁶² ثم رجع إلى موطنه فرغامس من بلاد آسيا ثم

349 R: om. إلى يومنا هذا من لزمته الصحة.

350 A: الصحة

351 R: المرطبة

352 Müller; ABR: انطونينوس; Ga: انطونينوس; Gc: انطونينوس

353 Müller; ABGaGcR: اذريانوس

354 ABGa, Müller: لبواثيوس; Gc: لبواثيوس; R: لبواثيوس; cf. n. 126

355 Ga: طولومايس

356 ABGaR: بالبس; Müller: بالبس; Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 290 n. 7: فوليوطوس and ناس

357 Müller; ABGaGcR: قوائينطوس; cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 290.

358 ABR, Müller; Ga: قورنتوس; Gc: قورنتوس; Garofalo, 4: قورنتوس

359 A: قونطس; Müller: لنتوانطس; BGc: لنتوانطس; GaR: لنتوانطس; لقوانطس

360 Müller; AB: اسقاقوس; Ga: انيقاقوس; Gc: اتفاقوس; R: اتفاقوس

361 ABGaGcR: قوائنطوس; Müller: قوائنطوس

362 R: نوميسيانوس

ونهاراً على التعليم فتناولت يوماً مع أصحابي فاكهة وتملأت منها³⁴⁰ فلما كان أول دخول فصل الخريف مرضت مرضاً حاداً فاحتجت إلى فصد العرق وقدم والدي علي في تلك الأيام ودخل المدينة وجاء إلي³⁴¹ فانتهرني وذكرني بالتدبير والسياسة والغذاء الذي كان يغذوني³⁴² به وأنا صبي ثم أمرني وتقدم إلي فقال اتق من الآن وتحفظ وتباعد من شهوات أصحابك الشباب وكثرتها وإلحاحهم عليها³⁴³ واقتحامهم.

[5.1.24.2]

فلما كان [i,84] الحول المقبل حرص أبي بحفظ غذائي وأزمنيه ودبرني أيضاً وساسني سياسة موافقة فلم أتناول من الفاكهة إلا اليسير منها وأنا يومئذ ابن تسع عشرة سنة نفجرت سنني تلك بلا مرض ولا أذى ثم إنه نزل بأبي بعد تلك السنة الموت فجلست أيضاً مع أصحابي وإخواني من أولئك الشباب فأكلت³⁴⁴ الفاكهة وأكثرت وتملأت أيضاً فرضت مرضاً شبيهاً بمرضي الأول فاحتجت أيضاً إلى فصد العرق ثم لزمته الأمراض بعد تلك السنة سنيماً متتابعة وربما كان ذلك غباً سنة³⁴⁵ بعد سنة إلى أن بلغت ثمانياً وعشرين سنة ثم إنني اشتكيت شكابة شديدة ظهرت بي دبيلة في الموضع الذي يجتمع فيه الكبد مع ذيفرغما وهو الحجاب الحاجز ما بين الأعضاء المنتفسة والأعضاء الفعالة للغذاء فعزمت حينئذ على نفسي أن لا أقرب بعد ذلك شيئاً من الفاكهة³⁴⁶ الرطبة إلا ما كان من التين والعنب وهذا إذا كانا نضيجين وتركت الإكثار منهما أيضاً فوق القدر والطاقة وكنت أتناول منهما قدراً ولا أجاوزه وقد كان لي أيضاً³⁴⁷ صاحب أمس مني فوافقني وواتاني في العزم الذي كنت عزمت عليه من ترك الفاكهة والتباعد³⁴⁸ فالزمنا أنفسنا الضمور وتوقى التخم والشبع من الأغذية فبقينا جميعاً معاً بغير وجع ولا سقم إلى يومنا هذا سنيماً كثيرة ثم لما رأيت ذلك عمدت إلى أخلائي وأخذاني ومحبي

340 B: بها.

341 R: om. ودخل المدينة وجاء إلي.

342 R: اغذوني.

343 Ga: عليهما.

344 ABGc: add. من.

345 In the margin of Ga: سنة.

346 In the margin of R: مطلب ضرر الفواكه.

347 A: om. أيضاً.

348 Gc: add. عنها.

والسبب الداعي لي إلى ترك ذلك وإيثاري³²⁹ العلم بغضبي لما أنتم عليه ومحبي لما أنا فيه³³⁰ فكان الناس يتعجبون منه ويقولون لقد رزق أبوك مع كثرة ماله وسعة جاهه ابناً حريصاً على العلم وكان أبوه من أهل الهندسة وكان مع ذلك يعاني صناعة الفلاحة وكان جده رئيس التجارين وكان جد أبيه ماسحاً.

[5.1.24.1]

وقال جالينوس في كتابه في الكيموس الجيد والرديء إن أباه مات ولجالينوس³³¹ من العمر عشرون سنة وهذا ما ذكره في ذلك الموضوع من حاله قال:

إنك إن أردت تصديقي أيها الحبيب فصدقني فإنه ليست لي علة ولا واحدة تضطرنني إلى الكذب فإني ربما غضبت إذا رأيت ناساً كثيراً من أهل³³² الأئمة في الحكمة وفي الكرامة قد كذبوا كثيراً في كتبهم التي وصفوا بها علم الأشياء فأما أنا فإني أقول ولا أكذب إلا ما³³³ قد عاينت بنفسني وجربت وحدي في طول الزمان والله يشهد لي أنني لست أكذب فيما أقص عليكم أنه قد كان لي³³⁴ أب حكيم فاضل قد بلغ من علم الأمور بلوغاً ليست من ورائه غاية أقول من علم المساحة والهندسة والمنطق والحساب والنجوم الذي يسمى أسطروسيا³³⁵ وكان أهل زمانه يعرفونه بالصدق والوفاء والصلاح والعفاف³³⁶ وبلغ من هذه الفضائل التي ذكرت ما لم يبلغها أحد من حكماء أهل زمانه وعلمائهم وكان القيم علي وعلى سياستي³³⁷ وأنا حدث صغير فحفظني الله على يديه بغير وجع ولا سقم. وإني لما³³⁸ راهقت أو زدت³³⁹ توجه أي إلى ضيعة له وخلفني وكان محباً لعلم الأكرة فكنت في تعليمي وأدبي أفوق أصحابي المتعلمين عامة وأتقدمهم في العلم وأتركهم (٥٦) خلفي وأجتهد ليلاً

329 R: وإيثار

330 Gc: عليه

331 A: وله, in margin: ولجالينوس صح

332 In margin of A: اهل صح

333 R: om. ما

334 Gc: om. لي

335 Müller: أسطرونميا

336 A: والعفاف والصلاح

337 Gc: سياسة

338 B: add. أن

339 Müller, *Lesarten*, 14: 'alte Glosse.' أو زدت

لثلاثا تظنوا أني قد عجزت عن علاج نفسي فهذه علة تسمى داء³²⁰ مدد يعني الداء الذي لا دواء له وهو الموت وهذه الحكاية أحسبها مفتعلة عن جالينوس.

وذكر ابن بختويه في كتاب المقدمات صفة لتجميد الماء في غير وقته زعم أنه إذا أخذ من الشب اليماني الجيد رطل ويسحق جيداً ويجعل في قدر نحار جديدة ويلقي عليه ستة أرتال ماء صاف [i,83] ويجعل في تنور ويطين عليه حتى يذهب منه الثلثان ويبقى الثلث لا يزيد ولا ينقص فإنه يشتد ثم يرفع في قنينة ويسد رأسها جيداً فإذا أردت العمل به أخذت ثلجية جديدة وفيها ماء صاف (٥٥ب) واجعل في الماء³²¹ عشرة مثاقيل من الماء المعمول بالشب ويترك ساعة واحدة فإنه يصير ثلجاً وكذلك أيضاً³²² زعم بعض المغاربة³²³ في صفة³²⁴ تجميد الماء في الصيف قال اعمد إلى بزر الكنان فأثقه في خل نحر جيد³²⁵ ثقيف فإذا جمد فيه³²⁶ فألقه³²⁷ في جرة أو جب مليء ماء قال فإنه يجمد ما كان فيه من الماء ولو أنه في حزينان أو تموز.

[5.1.23]

قال أبو الوفاء المبرهن فائق وكان جالينوس يعتني به أبوه العناية البالغة ويفق عليه النفقة الواسعة ويجري على المعلمين الجراية الكثيرة ويحملهم إليه من المدن البعيدة وكان جالينوس من صغره³²⁸ مشتهراً للعلم البرهاني طالباً له شديد الحرص والاجتهاد والقبول للعلم وكان لحرصه على العلم يدرس ما علمه المعلم في طريقه إذا انصرف من عنده حتى يبلغ إلى منزله وكان الفتيان الذين كانوا معه في موضع التعليم يلومونه ويقولون له يا هذا ينبغي أن تجعل لنفسك وقتاً من الزمان تضحك معنا فيه وتلعب فر بما لم يجبهم لشغله بما يتعلمه وربما قال لهم ما الداعي لكم إلى الضحك واللعب فيقولون شهورتنا لذلك فيقول

320 A: ذَا مَدَد

321 R: add. مقدار

322 Gc: om. أيضاً

323 R: مقارنة

324 A: om. صفة

325 Gc: om. جيد

326 GaGc: om. فيه

327 GaGc: فاقه

328 Ga: om. من صغره

راجعاً إلى بلده فمريض في طريقه ومات بالفرما وهي مدينة على البحر الأخضر في³⁰⁸ آخر أعمال مصر وقال المسعودي في كتاب المسالك والممالك إن الفرما على شط بحيرة تبتيس وهي مدينة حصينة وبها قبر جالينوس اليوناني.³⁰⁹

[5.1.21.2]

وقال غيره إنه لما كانت ديانة النصرانية قد ظهرت في أيام جالينوس قيل له إن رجلاً قد³¹⁰ ظهر في آخر دولة قيصر أكتينيان³¹¹ بيت المقدس يبرئ الأكمه والأبرص ويحيي الموتى فقال يوشك أن تكون عنده³¹² قوة إلهية يفعل بها ذلك فسأل إن كان هناك بقية ممن صحبه³¹³ فقيل له نعم نخرج من رومية يريد بيت المقدس فجاز إلى صقلية وهي يومئذ تسمى سكانية³¹⁴ فمات هنالك وقبره بصقلية.

[5.1.22]

ويقال إن العلة التي مات بها الذرب وحكي عنه أنه³¹⁵ لما طالت به العلة عاجلها بكل شيء فلم ينجح³¹⁶ فقالت³¹⁷ تلاميذه إن الحكيم ليس يعرف علاج علته وقصروا في خدمته فأحسن³¹⁸ بذلك منهم وكان زماناً صائفاً فأحضر جرة فيها ماء وأخرج شيئاً فطرحه فيها وتركها ساعة وكسرها وإذا بها قد جمدت³¹⁹ فأخذ من ذلك الدواء فشربه واحتقن به فلم ينفع فقال لتلاميذه هل تعلمون لم فعلت هذا قالوا لا قال

308 A: om. في

309 Gc: اليوناني

310 GaGcR: om. قد

311 Gc اكتينيان; Müller اكتينيان (cf. *Lesarten* 'ob doch einfach Octavianius?')

312 In margin of A: فيه

313 B GaGc: بقية ممن صحبه بقية; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā*, 42314 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā*, 42; ABGc: صطانيه; GaR, Müller: سلطانيه; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 123; سلطانية; see note to English

315 GaGc: om. أنه

316 GaR: ينجح

317 A: تنجح فقال

318 R: فأحسن

319 R: جهدت

وجيبي للناس²⁹⁹ وقلت أنا جالينوس وهذا سفيه ثم حذرت منه واستعديت عليه السلطان فلطمه ولذلك ألف كتاباً في أصحاب الحيل.

[5.1.20]

وقال جالينوس في كتاب قاطاجانس إنه كبير الهيكل بمدينة رومية في مدينة الشيخ المقدم (٥٥أ) الذي كان في الهيكل الذي كان³⁰⁰ يداوي الجرحى وذلك الهيكل هو البيمارستان³⁰¹ فبرأ كل من دبره في الجرحى قبل غيرهم وبأن بذلك فضله وظهر علمه وكان لا يقنع³⁰² من علم الأشياء بالتقليد دون المباشرة.³⁰³

[5.1.21.1]

قال الأمير المبشر بن فاتك:

وسافر جالينوس إلى أثينية ورومية والإسكندرية وغيرها من البلاد في طلب العلم وتعلم من أرمينس الطب وتعلم أولاً من أبيه ومن جماعة مهندسين ونحاة الهندسة واللغة والنحو وغير ذلك ودرس الطب أيضاً على امرأة اسمها قلابطرة وأخذ عنها أدوية كثيرة ولا سيما ما تعلق بعلاجات النساء وشخص³⁰⁴ إلى قبرص³⁰⁵ ليرى القلقطار في معدنه وكذلك شخص إلى جزيرة كيوس³⁰⁶ ليرى عمل الطين المختوم فباشر كل ذلك بنفسه وصححه برؤيته وسافر أيضاً إلى مصر وأقام بها مدة فنظر عقاقيرها ولا سيما الأفيون في بلد³⁰⁷ أسيوط من أعمال صعيدها ثم خرج متوجهاً نحو بلاد الشام

299 R: om. للناس

300 Above the line in A: صح كان

301 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 43; Ibn al-Qifṭī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 124:

وذكر في كتاب قاطاجانس دبر (في) الهيكل بمدينة رومية في نوبة الشيخ المقدم كان في الهيكل وهو المارستان الذي كان يداوي فيه الجرحى فبرز كل من دبر من الجرحى الخ

302 R: مقنع; cf. Ibn al-Qifṭī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 124: يقنع

303 BGaGc: om. وقال جالينوس ... دون المباشرة.

304 A: وسار

305 Gc: قبرص

306 Müller: لمنوس

307 Gc: نار

قال وأتاني رجل آخر أصابته آفة في صوته وشهوته للطعام معاً فأبرأته بأدوية وضعتها على رقبته وكان العارض لذلك الرجل ما²⁸⁹ أصف لك كان به خنازير عظيمة في رقبته في كلا الجانبين²⁹⁰ فعالجه بعض المعالجين فقطع تلك الخنازير وأورثه بسوء احتياطه برداً في العصبيتين المجاورتين للعرقين النابضين الشاخصين في الرقبة وهاتان العصبتان تنبثان في أعضاء كثيرة وتأتي منهما شعبة عظيمة إلى فم المعدة ومن تلك الشعبة تنال المعدة كلها الحس إلا أن أكثر ما في المعدة حساً ففها لكثرة ما ينبث من تلك العصبية²⁹¹ فيها وشعبة يسيرة من كل واحدة من هاتين العصبيتين تحرك واحدة من آلات الصوت ولذلك ذهب صوت ذلك الرجل وشهوته فلها علمت²⁹² ذلك وضعت على رقبته دواء مسخناً فبرأ في ثلاثة أيام وما أحد رأى هذا الفعل مني ثم صبر لأن يسمع مني الرأي الذي أداني إلى علاجه²⁹³ إلا عجب وعلم²⁹⁴ أن بالأطباء إلى التشريح أعظم الحاجة.²⁹⁵

[5.1.19]

وقال جالينوس في كتابه في الأمراض العسرة البرء [i,82] إنه كان ماراً²⁹⁶ بمدينة رومية إذ هو برجل حلق حوله جماعة من السفهاء وهو يقول أنا رجل من أهل حلب لقيت جالينوس وعلني علومه أجمع وهذا دواء ينفع من الدود في الأضراس وكان الخبيث قد أعد بندقاً من قار وقطران وكان يضعها على الجمر ويخز بها فم صاحب الأضراس²⁹⁷ المدودة بزعمه فلا يجرد بدأ من غلق عينيه فإذا أغلقتها دس في فمه دوداً قد أعدها²⁹⁸ في حق ثم يخرجها من فم صاحب الضرس فلما فعل ذلك ألقى إليه السفهاء بما معهم ثم تجاوز ذلك حتى قطع العروق على غير مفاصل قال فلما رأيت ذلك أبرزت

289 Gc: om. ما

290 Ga: وكان العارض في كل الجانبين

291 R: add. التي

292 Ga: علم

293 Iskandar, *Examinations*, 108: add. بما عالجتته فعلم بذلك خلق كثير فما أحد منهم علم بذلك مني

294 Ga: اعلم

295 A: الحاجة الحاجات, in margin

296 R: ما رأى

297 R: ضراس crossed out, in margin

298 R: اعده

يكون تقديمه واختياره لمن كان على خلاف ذلك وكان شغله في دهره كله في أعمال الطب لا غيرها.

قال وإني لأعرف رجلاً من أهل العقل والفهم قدمني من فعل واحد رأيت فعلته وهو تشریح حيوان بينت به بأي الآلات يكون الصوت وبأي الحركة منها وكان عرض لذلك الرجل قبل ذلك الوقت بشهرين أن سقط من موضع عال فتكسرت من بدنه²⁸³ أعضاء كثيرة وبطل عامة²⁸⁴ صوته حتى صار كلامه بمنزلة السرار وعولجت أعضاؤه فصلحت وبرأت بعد أيام كثيرة وبقي صوته لا يرجع فلما أن رأى مني ذلك الرجل²⁸⁵ ما رأى وثق بي وقلدني أمر نفسه فأبرأته في أيام قلائل لأني عرفت الموضع الذي كانت الآفة فيه فقصدت له.

[5.1.18.3]

وقال وإني لأعرف رجلاً آخر سقط من دابته فتهشم ثم عولج فبرأ من جميع ما كان ناله خلا أن أصبعين من أصابع كفه وهما الخنصر والبنصر بقيتا خدرتين زماناً طويلاً وكان لا يحس بهما كثير حس ولا يملك حركتهما على ما ينبغي وكان من ذلك أيضاً شيء في الوسطى فجعل²⁸⁶ الأطباء (٥٤ب) يضعون على تلك الأصابع أدوية مختلفة وكلها لم تنجح وكلها وضعا دواء انتقلوا منه إلى غيره فلما أتاني سألته عن الموضع الذي قرع الأرض من بدنه²⁸⁷ فلما قال لي إن الموضع الذي قرع الأرض منه هو ما بين كتفيه وكنت قد علمت من التشریح أن مخرج العصبية التي تأتي هاتين الإصبعين من أول خرزة²⁸⁸ فيما بين الكتفين علمت أن أصل البلية هو الموضع الذي تثبت فيه تلك العصبية من النخاع فوضعت على ذلك الموضع الذي تثبت منه تلك العصبية بعض الأدوية التي كانت توضع على الأصابع بعد أن أمرت فقلعت عن الأصابع تلك الأدوية التي توضع عليها باطلاً فلم يلبث إلا يسيراً حتى برئ وبقي كل من رأى ذلك يتعجب من أن ما بين الكتفين يعالج فتراها الأصابع.

283 BGA: بين يديه; Gc: يديه

284 Marginal note in A: أي خفي مثل السر

285 Gc: ذلك الرجل مني

286 In the margin of R: فجعل

287 B: يديه

288 Gc: حريره

وبهذه الطريق صار رجل من رؤساء الكمريين الي عند رجوعي إلى مدينة من البلدان التي كنت نزعت إليها على أنه لم يكن تم لي ثلاثون سنة إلى أن ولاني علاج جميع المجروحين من المبارزين في الحرب وقد كان تولى أمرهم قبل ذلك رجلان أو ثلاثة من المشايخ فلما أن سئل ذلك الرجل عن طريق الحنة التي امتحني بها حتى وثق بي فولاني أمرهم قال إني رأيت الأيام التي أفناها هذا الرجل في التعليم أكثر من الأيام التي أفناها غيره من مشايخ الأطباء في تعلم هذا العلم وذلك أني رأيت أولئك يفتنون أعمارهم فيما لا ينتفع به ولم أر هذا الرجل يفني يوماً واحداً ولا ليلة من عمره في الباطل ولا يخلو في يوم من الأيام ولا في وقت من الأوقات (٥٤هـ) من الارتياض فيما ينتفع به وقد رأيناه أيضاً فعل أفعالاً قريباً هي أصح في الدلالة على حذقه بهذه الصناعة من سني هؤلاء المشايخ.

[5.1.18.2]

وقد كنت حضرت مجلساً عاماً من المجالس التي يجتمع فيها الناس لاختبار علم الأطباء فأريت من 279 حضر أشياء كثيرة من أمر 280 التشريح وأخذت حيواناً فشقت بطنه حتى أخرجت أمعاءه ودعوت من حضر من الأطباء إلى ردها وخياطة البطن على ما ينبغي فلم يقدم أحد منهم على ذلك وعالجناه نحن فظهر منا فيه حذق ودربة وسرعة كف وجرنا أيضاً عروفاً كباراً بالتعمد ليجري منها الدم ودعونا مشايخ من الأطباء إلى علاجها فلم يوجد عندهم شيء وعالجتها أنا فتبين لمن كان له عقل ممن حضر أن الذي ينبغي أن يتولى أمر المجروحين من كان معه من الحذق ما معي فلما ولاني ذلك الرجل أمرهم وهو أول من ولاني هذا الأمر اغتبط بذلك وذلك أنه لم يمت من جميع من ولاني أمره إلا رجلان فقط وقد كان مات ممن تولى علاجه طبيب كان قبلي ستة عشر نفساً ثم ولاني بعده أمرهم 281 رجل آخر من رؤساء [i,81] الكمريين فكان بتوليته إياي أسعد وذلك أنه لم يمت أحد ممن ولانيه على أنه قد كانت بهم جراحات كثيرة جداً عظيمة.

وإنما قلت هذا لأدل كيف يقدر الممتحن أن يمتحن ويميز بين الطبيب 282 الماهر وبين غيره قبل أن يجرب قوله وعلمه في المرضى ولا يكون امتحانه له كما يمتحن الناس اليوم الأطباء ويقدمون منهم من ركب معهم واشتغل بخدمتهم الشغل الذي لا يمكن معه الفراغ لأعمال الطب بل

279 B GaGeR: من

280 A: علم

281 R: أمره ثم

282 Gc: الممتحن ويمتحن بين الطبيب

بجالينوس في حال من الحالات وأشكر في تقديمه على نفسي في كل الأحوال فاستحسن²⁷¹ ذلك منه أبو إسحق وأظهر استصواباً له [i,80] وقال هذا العمري الذي يحسن بالأحرار والأدباء فانكب على قدم أبي إسحق ليقبلها ففنع من ذلك وضمه إليه.

[5.1.17]

وقال²⁷² سليمان بن حسان وكان جالينوس في دولة نبيرون²⁷³ قيصر وهو السادس من القياصرة الذين ملكوا رومية وطاف جالينوس البلاد وجالها ودخل إلى مدينة²⁷⁴ رومية مرتين فسكنها وغزا مع ملكها لتديير الجرحى وكانت له بمدينة رومية مجالس عامية خطب فيها وأظهر من علمه بالتشريح ما عرف به فضله وبان علمه.

[5.1.18.1]

وذكر جالينوس في كتابه محنة الطبيب الفاضل ما هذا حكايته قال:

إني منذ صباي تعلمت طريق البرهان ثم إني لما ابتدأت بعلم الطب رفضت اللذات واستخففت بما يتنافس فيه من عرض الدنيا ورفضته حتى وضعت عن نفسي مؤونة البكور إلى أبواب الناس للركوب معهم من منازلهم وانتظارهم على أبواب الملوك للانصراف معهم إلى منازلهم وملازمتهم ولم أفن دهري وأشق نفسي في هذا التطواف على الناس الذي يسمونه تسليماً لكن أشغلت نفسي دهري كله بأعمال الطب²⁷⁵ والروية والفكر فيه وسهرت عامة ليلي في تقليب الكنوز التي²⁷⁶ خلفها القدماء لنا فن قدر أن²⁷⁷ يقول إنه فعل مثل هذا الفعل الذي فعلت ثم كانت معه طبيعة ذكاء وفهم سريع يمكن معها قبول هذا العلم العظيم فواجب أن يوثق به قبل أن يجرب قضاياها وفعله في المرضى ويقضي عليه بأنه أفضل ممن ليس معه ما وصفنا ولا فعل ما عدناه.²⁷⁸

271 R: add. كل

272 R: قال; Gc resumes with قال

273 Müller; ABGa: بنى; GcR: بنى; cf. Ibn Juljul, *Tabaqāt al-aṭibbā'*, 41; قبرة; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 123: تبرة or برة (corrected to نبرن)

274 A: om. مدينة

275 B: الطبيب

276 A: الذي

277 AGaGcR: أنه

278 Marginal note in A (in a different hand): حكاية لطيفة تتضمن مطلب نصائح شريفة:

الديوك²⁶⁰ الهرمة فينقر الديك الهرم الديك المحتلم النقرة فيظهر دماغه فلا تكون للمحتلم بعد ذلك حياة²⁶¹ وأنت تعارضني كثيراً في المجالس ثم تحكّم وتظلم في الحكم.

[5.1.16.5]

وإن عيش جبريل أو بختيشوع أبيه وجورجس²⁶² جده لم يكن من الخلفاء ولكنه كان من الخلفاء وولاة العهود وإخوة الخلفاء وعمومتهم وقراباتهم ووجوه مواليتهم وقوادهم وكل هؤلاء ففي اتساع من النعمة باتساع قلوب الخلفاء وجميع أصحاب ملك الروم ففي ضنك من العيش وقلة ذات يد فكيف يكون²⁶³ مثل جالينوس ولم يكن له متقدم نعمة لأن أباه كان زراعاً وصاحب جنات²⁶⁴ وكروم فمن معاشه²⁶⁵ من هذا المقدار يجب أن يكون مثلي ولي أبوان قد خدما الخلفاء وأفضلوا عليهما وغيرهم ممن هو دونهم وقد أفضل الخلفاء علي ورفعوني من حد الطب إلى المعاشرة والمناذمة²⁶⁶ فلو قلت إنه ليس لأمير المؤمنين أخ ولا قرابة ولا قائد ولا عامل إلا وهو يداريني إن لم يكن مائلاً بمحبته إلي وإن كان مائلاً²⁶⁷ أو شاكراً لي على علاج عالجته أو محضر جميل حضرته أو وصف حسن وصفته به عند الخلفاء ففعله فكل واحد من²⁶⁸ هؤلاء يفضل علي ويحسن إلي وإذا كان قدر داري من دار أمير المؤمنين على جزء من عشرة أجزاء وكان قدر دار²⁶⁹ جالينوس من دار ملك الروم (٥٣ب) على قدر جزء من مائة جزء فهو أعظم مني مروءة.

فقال له أبو إسحق²⁷⁰ أرى حدتك على يوسف إنما كانت لأنه قدمك في المروءة على جالينوس فقال أجل والله لعن الله من لا يشكر النعم ولا يكافئ عليها بكل ما أمكنه إني والله أغضب أن أسوى

260 R: الديون

261 Ga: بعده حياة

262 A: او جورجس

263 R: اكون; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 139; فكيف تكون

264 Ga: جبان

265 Ga: معاشره

266 In margin of A: والمسامرة; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 139; المعاشرة والمسامرة, Müller *Lesarten* ad loc.

267 Ga: om. وإن كان مائلاً

268 BGa: om. فكل ذلك حدّ من; R: واحد من

269 Above the line in A: دار

270 B: add. إني

[5.1.16.4]

وكان جبريل²⁴⁹ أحياناً يعجب مني لكثرة [i,79] الاستقصاء في السؤال ويمدحني به²⁵⁰ عند أبي إسحق وأحياناً يغضب منه حتى يكاد أن يطير غيظاً²⁵¹ فقال لي وما معنى ذكرك النسبة فقلت له أردت بذكر النسبة أنها لفظة (٥٣) يتكلم بها حكماء الروم وأنت رئيس تلامذة أولئك الحكماء فأردت التقرب إليك بمخاطبتك بألفاظ أستاذيك وإنما معنى قولي نسبة دار جالينوس إلى²⁵² دار ملك الروم مثل نسبة دارك إلى دار أمير المؤمنين أنه إن كانت دار جالينوس مثل نصف أو ثلث أو ربع أو خمس أو قدر من الأقدار²⁵³ هل يكون قدرها من دار ملك الروم مثل قدر دارك من دار أمير المؤمنين أو أقل فإن دار أمير المؤمنين إن كانت فرسخاً في فرسخ وقدر دارك عشر فرسخ في عشر فرسخ ودار ملك الروم إن كانت عشر فرسخ في عشر فرسخ ودار جالينوس عشر عشر فرسخ في عشر عشر فرسخ كان قدر دار جالينوس من دار ملك الروم مثل مقدار دارك من دار أمير المؤمنين سواء.

فقال لم تكن دار جالينوس كذا وهي²⁵⁴ أقل مقداراً من داري عند دار أمير المؤمنين بكثير كثير فقلت له تخبرني عما أسأل قال لست أبي عليك فقلت له إنك قد أخبرت عن صاحبك أنه كان أنقص مروءة منك فغضب وقال أنت نوماجد وكنت أحسب هذه اللفظة فرية فغضبت فلما رأى غضبي قال إني لم أقذفك بشيء عليك فيه ضرر ووددت أني كنت نوماجد هذا اسم ركب²⁵⁵ من حرفين فارسيين وهما الحدة²⁵⁶ والإتيان وإنما نوماجد نوه آمد أي جاء جدته²⁵⁷ فيقال هذا للحدث ووددت أنا كذا أحداً مثلك وإنما أنهاك أن تتقفز²⁵⁸ تقفز الديوك المحتملة²⁵⁹ فإنها ربما نازعتها نفسها إلى مناقرة

249 R: جبرئيل

250 Ga: om. به

251 Ga: غضباً

252 GaR: add. نسبة

253 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 138: add. من در ملك الروم

254 A: هي

255 Ga: ركبت

256 AB: الحدة; see note to translation.

257 ABGaR: حدته; see note to translation.

258 Ga: تقفز

259 R: الديون المحتملة

قال ضم إليه ألف فارس فإنه إنما كره أن يطعمهم ويسقيهم قال فقلت ما لي إلى النظر إلى منزل²⁴² جالينوس حاجة فازداد ضحكاً ثم قال وحق المهدي لتنفذن ومعك الألف فارس.

[5.1.16.3]

قال جبريل²⁴³ نخرجت وأنا من أشد الناس غمًا وأكسفهم بالأقد أعددت لنفسي ما لا يكفي عشرة أنفس من الطعام والشراب قال فما استقربي الموضع حتى وافاني الخبز والمساليخ والملح فعم من معي وفضل كثير فأقت في ذلك الموضع قطعتم فيه ومضى²⁴⁴ فتيان الجند وأغاروا على مواضع خمور الروم ولحومهم فأكلوا اللحم كباباً بالخبز وشربوا عليه الخمر وانصرفت في آخر النهار.

فسأله أبو إسحق هل تبين في رسم منزل²⁴⁵ جالينوس ما يدل على أنه كان له شرف فقال له أما الرسم فكثير ورأيت له أبياتاً شرقية وأبياتاً غربية وأبياتاً قبلية ولم أر له بيتاً فرائياً وكذلك كانت فلاسفة الروم تجعل بيوتها وكذلك كانت ترى عظماء فارس وكذلك أرى أنا إذا أصدقت نفسي وعملت بما يجب لأن كل بيت لا تدخله الشمس يكون وبيتاً وإنما كان جالينوس على حكمته خادماً لملوك الروم وملوك الروم أهل قصد في جميع أمورهم فإذا قست منزل جالينوس إلى منازل الروم رأيت من كبر خطته وكثرة بيوته وإن كنت لم أرها إلا خراباً على أي قد وجدت فيها أبياتاً مسقفة استدلت على أنه كان ذا مروءة.²⁴⁶

فسكت عنه أبو إسحق فقلت يابا عيسى إن ملوك الروم على ما وصفت في القصد وليس قصدهم في هباتهم وعطاياهم إلا مثل قصدهم في مروءات²⁴⁷ أنفسهم فالنقص يدخل الخدم والخدم فإذا نظرت إلى موضع قصر²⁴⁸ ملك الروم وموضع جالينوس ثم نظرت إلى قصر أمير المؤمنين ومنزلك يكون نسبة منزل جالينوس إلى منزل ملك الروم مثل نسبة منزلك إلى منزل أمير المؤمنين.

242 B: مجلس

243 R: جبرئيل

244 Ga: add. فيه

245 R: om. منزل

246 R: ذا يروه

247 In margin of A: مروءات

248 R: قيصر

تغلبهم على ما بين دارا ورأس العين فكان الحد فيما بين فارس²³⁰ [i,78] والروم من ناحية الشمال أرمينية ومن ناحية المغرب مصر إلا أن الروم²³¹ قد كانت تغلب في بعض الأوقات على مصر وعلى أرمينية.

فلما ذكر جبريل²³² غلبة الروم على أرمينية في بعض الأوقات تلقيت قوله بالإنكار وحدث أن تكون الروم غلبت على أرمينية إلا الموضع الذي يسمى بلسان²³³ الروم أرمينانس فإن الروم يسمون أهل هذا البلد إلى هذه²³⁴ الغاية الأرمن فشهد له علي أبو إسحق بالصدق وأتى بدليل على ذلك لم أصل إلى دفعه وهو ثمط أرمني كأحسن ما رأيت من الأرمن صنعة فيه صور جواريلعين في بستان بأصناف الملاهي الرومية وهو مطرز بالرومية مسمى باسم ملك الروم فسلمت لجبريل²³⁵.

[5.1.16.2]

ورجع الحديث إلى القول في جالينوس قال واسم البلد الذي ولد فيه وكان مسكنه سمرنا وكان منزله بالقرب من قرة بينه وبينها فرسخان (٥٢ب) قال جبريل²³⁶ فلما نزل الرشيد من²³⁷ قرة رأيت طيب النفس فقلت له يا سيدي يا أمير المؤمنين منزل أستاذي الأكبر مني على فرسخين فإن رأى أمير المؤمنين أن يطلق لي الذهب إليه حتى أطعم فيه وأشرب فأصول بذلك على متطبي أهل دهري وأقول أني أكلت وشربت في منزل أستاذي فليفعل فاستضحك من قولي ثم قال لي²³⁸ ويحك يا جبريل²³⁹ أتخوف أن يخرج جيش الروم أو منسر فيختطفك فقلت له من المحال أن يقدم الروم²⁴⁰ على القرب²⁴¹ من معسكرك هذا القرب كله فأمر بإحضار إبراهيم بن عثمان بن نهبك وأمره أن يضم إلي خمسمائة رجل حتى أوافي الناحية فقلت يا أمير المؤمنين في خمسين كفاية فاستضحك ثم

230 Ga: om. كانت تغلبهم بين الفارس

231 Müller (from Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*); ABGaGcR: فارس

232 R: جبرئيل

233 In margin of R: في بعض تسمى بلسان

234 A: om. هذه

235 R: جبرئيل

236 R: جبرئيل

237 In margin of A: خ على

238 R: om. لي

239 R: جبرئيل

240 GaR: منسر الروم

241 B: يقدم منسر الروم على العرب

[5.1.15]

قال سليمان بن حسان المعروف بابن جرجل وكان جالينوس من²¹⁵ الحكماء اليونانيين الذين كانوا في الدولة القيصرية بعد بنيان رومية ومولده ومنشأه²¹⁶ بفرغامس وهي مدينة صغيرة من جملة مدائن آسيا سوس من²¹⁷ قسطنطينية وهي جزيرة في بحر قسطنطينية وهم روم غريقيون يونانيون ومن تلك الناحية²¹⁸ اندفع الجيش²¹⁹ المعروف بالقوط من الروم الذين غنموا الأندلس واستوطنوها وذكر إشيذر²²⁰ الإشبيلي الحراني²²¹ أن مدينة فرغامس كانت موضع تبجن الملوك وهناك كانوا يحبسون من غضبوا عليه.

[5.1.16.1]

وقال يوسف بن الداية²²² في تعريف موضع جالينوس ومسكنه ما هذا حكايته قال:
سأل أبو إسحق إبراهيم بن المهدي جبريل²²³ بن بختيشوع عن مسكن جالينوس أين كان من أرض الروم فذكر أن مسكنه في دهره كان متوسطاً لأرض الروم وأنه في هذا الوقت في طرف من أطرافها وذكر أن حد أرض الروم كان في أيام جالينوس من ناحية الشرق مما يلي القرية²²⁴ المعروفة بنغيا²²⁵ من طسوج²²⁶ الأنبار وكانت المسلحة²²⁷ التي يجتمع فيها جند فارس والروم ونواطيرهما²²⁸ فيها وكان الحد من ناحية دجلة²²⁹ داراً إلا في بعض الأوقات فإن ملوك فارس كانت

215 In margin of Ga: من

216 Müller: ومنشؤه

217 Müller: آسيا شرق من: cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 41:

218 A repeats: ومن تلك الناحية:

219 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 41: الجنس

220 ABGaR: لشيذر

221 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 41: بشير الإشبيلي المطران

222 Gc om § 16 الداية بن يوسف وقال إليه to end وضمه إليه

223 R: جبرئيل

224 Müller (from Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*): القرات

225 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 136 بنميا (with variants of -ف- and -ق-; cf. Lippert 'Gemeint ist Nikephorion')

226 Ga: سطوح

227 BGa: المصلحة

228 Ga: نواظرها

229 In margin of A: الدجلة

[5.1.13]

قال عبيد الله بن جبريل²⁰³ فهذا²⁰⁴ القول قد علم أن النصارى لم يكونوا ظاهرين في زمن المسيح بهذه الصورة أعني الرهينة التي نعتها جالينوس وإيثار الانقطاع إلى الله سبحانه وتعالى ولكن بعد المسيح بمائة سنة انتشروا هذا الانتشار حتى زادوا على الفلاسفة في فعل الخير وآثروا العدل والتفضل والعفاف وفازوا بتصديق المعجز وتحصل لهم الحلالن وورثوا المنزلتين واغتبطوا بالسعادتين أعني السعادة الشرعية والسعادة العقلية فمن هذا وشبهه يتبين تأريخ جالينوس وهذا آخر ما ذكره عبيد الله بن جبريل²⁰⁵ من أمر جالينوس.²⁰⁶

[5.1.14]²⁰⁷

ونقلت من خط الشيخ موفق الدين أسعد بن إلياس بن²⁰⁸ المطران قال المواضع التي ذكر جالينوس فيها موسى والمسيح قد ذكر موسى في المقالة الرابعة في كتابه في التشریح على رأي أبقراط²⁰⁹ إذ يقول هكذا يشبهون من تعين من²¹⁰ المتطبين لموسى الذي سن سنناً لشعب اليهود لأن من شأنه²¹¹ أن يكتب كتبه من غير برهان إذ يقول الله أمر والله قال ويذكر موسى في كتاب منافع الأعضاء (١٥٢) ويذكر موسى والمسيح في كتاب النبض الكبير إذ يقول لا الخشبة المفتلة²¹² تستوي ولا الشجرة العتيقة إذا حولت تعلق فيسهل أن يعلم الإنسان أهل موسى والمسيح من أن يعلم الأطباء والفلاسفة الممارين بالأحزاب ويذكر موسى والمسيح في مقالاته في المحرك الأول ويقول لو كنت رأيت قوماً يعلمون تلاميذهم كما كان يعلمون أهل موسى والمسيح إذ كانوا يأمر ونهم أن يقبلوا كل شيء بالإمانة لم أكن أورتكم²¹³ حداً وفي مواضع أخر.²¹⁴

203 R: جبرئيل

204 RGa: فهذا

205 R: جبرئيل

206 R: om. من أمر جالينوس

207 Gc resumes.

208 A: om. بن

209 GaGc: بقراط

210 Ga: om. تعين من

211 R: شدته

212 R: المنفك له

213 AGa: أوريكم; GcR: اوركم; Müller: أوريكم

214 B: om. ونقلت من خط الشيخ موفق ... مواضع أخر.

وهذا خلف عظيم لا سيما لما ذكره¹⁹¹ إسحق لأنه يحصل بينه اختلاف عظيم إلى وفاة جالينوس يقتضي بأن تكون على ما ذكره إسحق من أن عمره كان سبعاً وثمانين سنة في هذه السنة المذكورة وهي سنة خمسمائة وست عشرة للإسكندر لأن مولده كان في سنة أربعمائة وتسع وعشرين من تأريخ الإسكندر ويقتضي أن يكون هذا الكتاب آخر ما عمله أعني كتاب الأخلاق لأنه وقت وفاته يجب أن يكون الوقت الذي ذكر فيه أمر العبيد والتأريخ وقد رأينا ذكره في كتاب آخر يدل على أنه قد عمل بعده وأنه عاش بعد هذا الوقت زمان ما يجوز السنة المذكورة عدته فقد بان تناقض تأريخه وفساد جملته. ولو فرضنا الأمر على ما¹⁹² ذكره لم يجب له أن يغفل¹⁹³ مثل هذا التأريخ البين الجلي ويثبت جملة ما تحصل¹⁹⁴ ولا يصح.

[5.1.12.3]

وما يشهد بأن المسيح كان قبل جالينوس بمدة من الزمان ما ذكره جالينوس في تفسير كتاب أفلاطون¹⁹⁵ في السياسة المدنية وهذا نص قوله قال جالينوس من ذلك قد نرى القوم الذين [i,77] يدعون نصارى إنما أخذوا¹⁹⁶ إيمانهم عن الرموز والمعجزة وقد تظهر فيهم¹⁹⁷ أفعال المتفلسفين أيضاً وذلك أن عدم¹⁹⁸ جزعهم من الموت وما يلقون بعده¹⁹⁹ أمراً قد نراه كل يوم وكذلك أيضاً عفا فهم عن الجماع وإن منهم قوماً لا رجال فقط لكن نساء أيضاً قد أقاموا أيام حياتهم ممتنعين عن الجماع²⁰⁰ ومنهم قوم قد بلغ من ضرر ضبطهم²⁰¹ لأنفسهم في²⁰² التدبير في المطعم والمشرب وشدة حرصهم على العدل أن صاروا غير مقصرين عن الذين يتفلسفون بالحقيقة.

191 B: add. ابن

192 A: صح على ما: كما, in margin

193 BR: بعقل

194 ARGa: يحصل; B: يحصل

195 AR: أفلاطون

196 Müller (from Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'* and Abū l-Fidā'); ABGaGcR: om. أخذوا

197 B: فهم

198 Müller (from Abū l-Fidā'); ABGaR: وذلك عند

199 BGa: om. بعده; cf. Abū l-Fidā', 108: om. وما يلقون بعده

200 BGa: om. وإن منهم عن الجماع

201 AR: من ضبطهم; BGa: من ضررهم; cf. Abū l-Fidā', 108: من ضبطهم

202 A: من

من تأريخ جالينوس وقد ذكرناهما فيما تقدم ذكراً شافياً فمن أحب امتحان ذلك فليرجع إليه فإنه يتبين له من التفصيل المذكور فإن للمسيح منذ ولد ألف سنة وثمانية عشر سنة وجالينوس تسعمائة وثلاث عشرة سنة وهذا خلف عظيم وغلط بين.

قال وأنا أستطرف كيف مر مثل هذا مع بيان المواضع التي استدللنا بها من كلام جالينوس ومن أوضاع¹⁷⁹ أصحاب التواريخ الصحيحة وأستطرف أيضاً كيف لم ينتبه إلى فصل ورد في كتاب الأخلاق يبين فيه غلط تأريخ هذه المدة فصارت المائة سنة وقد يكون سبب هذا الغلط من النسخ ويستمر¹⁸⁰ حتى تحصل حجة يضل بها من لا يفحص عن حقائق الأمور.

[5.1.12.2]

وهذه نسخة الفصل¹⁸¹ من كتاب الأخلاق بعينه قال جالينوس وقد رأينا نحن في هذا الزمان عبيداً فعلوا هذا الفعل من عدالة النفس¹⁸² دون الأحرار لأنهم كانوا في طبائعهم أحياناً وذلك أنه لما مات فرونيوس¹⁸³ وكان موته في السنة التاسعة¹⁸⁴ من ملك قومودس¹⁸⁵ وفي سنة خمسماية وست عشرة من ملك الإسكندر وكان الوزيران في ذلك الوقت ماطرونوس¹⁸⁶ (٥١ب) وأبرورس¹⁸⁷ تُتبع¹⁸⁸ قوم كثير عددهم وعذب¹⁸⁹ عبيدهم ليفشوا¹⁹⁰ على مواليتهم ما فعلوا.

179 Ga: om. أوضاع

180 R: om. ويستمر

181 B: الأفضل

182 BGa: om. من عدالة النفس; R: من عكرآله النفس

183 AR: فرونيوس; B: فرونوس; Ga: فرويوس; Müller: فرونيوس ('ist jedenfalls = فرنس); cf. Kraus, 'Akhlaq', 16 citing Bīrūnī فرونيوس (and noting الصواب: فرنيس); but the Arabic form must have been based on the Greek form of the name, Περώνιος.

184 B: blank, with a later addition of كه ا

185 Müller; ABGaR: فرمودس

186 ABGaR, Müller: ماطروس

187 Müller (and Bīrūnī cited by Kraus, 'Akhlaq'); ابرورس; Greek Βραδούας (?).
188 B: بعث

189 A: وعدت; B: وعدة

190 B: ليفسروا; Ga: ليفسرا

ملك طيباريوس¹⁶⁸ قيصر إلى السنة العاشرة من ملك طرينوس¹⁶⁹ التي¹⁷⁰ ولد فيها جالينوس على موجب التاريخ المذكور¹⁷¹ ثلاثاً وسبعين سنة.

[5.1.12.1]

وعاش جالينوس على ما ذكره إسحق بن حنين في [1,76] تأريخه ونسبه إلى يحيى النحوي سبعمائة وثمانين سنة منها صبي متعلم سبع عشرة سنة وعالم معلم سبعين سنة قال إسحق بن حنين وفاة جالينوس إلى سنة تسعين ومائتين للهجرة وهي السنة التي عمل فيها التاريخ¹⁷² ثمانمائة وخمس عشرة سنة. وقال¹⁷³ عبيد الله بن جبريل¹⁷⁴ وينضاف إلى ذلك ما بين هذه السنة التي عملنا فيها هذا الكتاب وهي سنة اثنتين وعشرين وأربعمائة للهجرة الواقعة في سنة ألف وثلاثمائة واثنين وأربعين للإسكندر¹⁷⁵ ومائة واثنان وثلاثون سنة فيكون من وفاة جالينوس إلى سنتنا هذه وهي سنة¹⁷⁶ اثنتين وعشرين وأربعمائة تسعمائة وسبع وأربعون سنة وإذا أضيف إلى هذه الجملة عمر جالينوس وما بين مولده إلى صعود المسيح إلى السماء وهو مائة وستون سنة يصبح الجميع أعني من صعود المسيح إلى سنتنا هذه ألف ومائة وسبع سنين.

الجملة غلط وهي تنقص بالتفصيل ومن مثل هذا التاريخ يضل الناس¹⁷⁷ لأنهم يقلدون أصحاب التواريخ فيضلون¹⁷⁸ ووجه الغلط في هذه الجملة يتبين من جهتين إحداهما من تأريخ المسيح والأخرى

168 Müller; above the line in A: صحح طاباريوس; B: صحح طاباريوس; Ga: طاباريوس; Gc: طاباريوس; R: طاباريوس

169 Müller; ABGcR: طرسون; Ga: طريون

170 ABR: الذي

171 Gc: om. المذكور

172 At this point all MSS have an abridged, alternative version of the section from مولد جالبيوس to التاريخ. Cf. e.g. R:

وملد جالينوس في السنة العاشرة من ملك طربون ويكون ما بين صعود المسيح إلى السماء وإلى وقت ولد فيه جالينوس ثلاثاً وسبعين سنة عاش جاهنويس سبعمائة وثمانين سنة فيكون بين صعود المسيح إلى وفاة جالينوس مائة وستين سنة من الهجرة إلى عمل التاريخ

173 Gc: om. from § 12 here to § 13 end.

174 R: جبرئيل

175 Müller adds 'aus Conjectur' وهو مائة ومائتين وهو مائة ومائتين

176 Ga: وفاة جالينوس هذه وهي سنة

177 Ga: التاريخ

178 B: فيطلون

حدثاً ابن ثلاثين سنة فجعلت على نفسي من 153 ذلك الوقت أن لا أخطب¹⁵⁴ في المجالس العامة ولا أباري لأني رزقت من السعادة والنجح في علاج المرضى أكثر مما كنت أتمنى وذلك أني لما رأيت غير أهل المهنة إذا مدح أحد الأطباء بحسن العبارة سموه طيبب الكلام أحببت أن أقطع ألسنتهم عني¹⁵⁵ فأمسكت عن الكلام سوى ما لا بد منه عند المرضى وعمما كنت أفعله من التعليم في المحافل ومن الخطب في المجالس العامة واقتصرت على إظهار مبلغ علمي في الطب على ما كنت أفعله في علاج المرضى وأمّت برومية ثلاث سنين أخر فلها ابتداء فيها الوباء خرجت منها مبادراً إلى بلادي وكان رجوعي إلى رومية وقد أتى علي من السنين سبع ثلاثون سنة.¹⁵⁶

[5.1.11]

قال عبيد الله بن جبريل¹⁵⁷ فمن وقت هذا يكون مولد جالينوس في السنة العاشرة من ملك طرينوس¹⁵⁸ الملك لأنه زعم أن وضعه لكاتب¹⁵⁹ علاج¹⁶⁰ التشريح كان في مقدمه الأول إلى رومية وكذلك¹⁶¹ في ملك أنطونينوس¹⁶² كما ذكرنا وأنه كان له من عمره على ما ذكرنا ثلاثون سنة مضى منها من مدة¹⁶³ ملك أدريانوس إحدى وعشرون سنة وكان مدة الملك طرينوس¹⁶⁴ قيصر تسع عشرة سنة وإذا كان هذا هكذا صح أن¹⁶⁵ مولد جالينوس كان في السنة العاشرة من ملك طرينوس¹⁶⁶ فتكون المدة التي من¹⁶⁷ صعود المسيح إلى السماء وهي من سنة (١٥١) تسع عشرة من

153 B: في

154 R: أنطب

155 R: om. عني

156 Gc: om. وافق يوماً أني ... ثلاثون سنة.

157 R: جبرئيل

158 Müller; AR: طريبيون; B: طرسون; GaGc: طويبيون

159 R: الكاتب

160 Gc: om. علاج

161 Gc: وكل ذلك

162 Müller; ABGaGcR: انطونينوس

163 B GaGc: om. مدة

164 Müller; A: طريبيون; BGcR: طرسون; Ga: طريبيون

165 R: om. صح أن

166 Müller; cf. A طرسون, BGcR طرسون, Ga طريبيون

167 B: هي

الفرق وقال إنه من أصحاب أبقراط ومن أصحاب بركساغورس وغيرهم وإني أختار من مقالة كل قوم أحسن ما فيها.¹⁴⁰

واتفق يوماً أنني حضرته مجلساً عاماً ليمتحن حذقي بكتب القدماء فأخرج كتاب أراسطراطس¹⁴¹ في نفث الدم وألقى فيه نامرة¹⁴² على العادة¹⁴³ الجارية فوقعت¹⁴⁴ على الموضوع¹⁴⁵ الذي ينهي فيه أراسطراطس¹⁴⁶ عن فصد العرق¹⁴⁷ فزدت في المعاندة لأراسطراطس¹⁴⁸ لغمّ مرطياليس لأنه ادعى أنه من أصحابه¹⁴⁹ فأعجب ذلك القول من سمعه وسألني رجل من أوليائي وأعداء مرطياليس أن أملي الكلام الذي قلته في ذلك المجلس على كاتب له بعث¹⁵⁰ به إلى¹⁵¹ ماهر بالكتاب الذي يكتب بالعلامات سريعاً فيه ليقوله لمرطياليس¹⁵² إذا صادفه عند المرضى.

[5.1.10.2]

فلما أشخصني الملك إلى مدينة رومية في المرة الثانية وكان الرجل الذي أخذ مني تلك المقالة قد مات ولا أدري كيف وقعت نسختها إلى كثير من الناس فلم يسرنني ذلك لأنه كلام جرى على محبة الغلبة في ذلك الوقت أردت به الظهور على مرطياليس في ذلك المجلس العامي وكنت في ذلك الوقت

140 صح احسن ما فيها in margin، أحسنها: A

141 Müller; A: اراسطراطس; R: اسطراطس; BGa: ارسطو

142 AGaR: يأمر; B: Müller فامر for نامرة with a proposed sense of γραφεύς (sic; Galen, *De libr. propr.* 1.11 γραφεῖον); see lexx. s.v. نامرة 'instrumentum ferreum' (but for hanging bait), and note Ullmann, *WGAÜ* s.v. γραφεῖον – حديدة 'scalpel' (Galen). Cf. n. 142.

143 Mashhad *Rezā ṭibb* 5223: الدم والفيح فلم تكن على العادة

144 ABGaR: وقع (if the subject is *nāmīrah*, the verb should have the feminine form).

145 Ga: الأمر

146 Müller; A: اراسطراطس; BGa: ارسطو; R: اسطراطس

147 A: العروق

148 Müller; A: لارسطراطس; BGa: لارسطو; R: لاسطراطس

149 A: لانه من اصحابه

150 B: لقب

151 A: بعث إلى به

152 Ga: ارطياليس

فهذه الأفاويل وغيرها مما لم نورد له لطلبة الاختصار¹²⁴ فقد بان أن جالينوس كان في أيام هذا الملك وكان عمره في الوقت الذي قدم فيه رومية القدوم الأولى¹²⁵ ثلاثين سنة وذلك بدليل¹²⁶ قوله في هذا الكتاب المقدم ذكره عند وصفه ما وصفه في الكتب¹²⁷ في التشريح قال جالينوس ووضعت أربع مقالات في الصوت كتبتها إلى رجل من الوزراء اسمه بويثس¹²⁸ يتعاطى من الفلسفة مذهب فرقة¹²⁹ أرسطو طاليس¹³⁰ وإلى هذا الرجل¹³¹ كتبت أيضاً خمس مقالات وضعتها في التشريح على رأي بقراط¹³² وثلاث مقالات [i,75] وضعتها بعدها¹³³ في التشريح على رأي¹³⁴ أراسطراطس¹³⁵ نحوت فيها نحو من¹³⁶ يجب الغلبة والظهور على مخالفته بسبب رجل يقال له مرطوياليس¹³⁷ وضع مقالتين في التشريح هما إلى هذه الغاية موجودتان في أيدي الناس¹³⁸ وقد كان الناس بهما في وقت ما وضعت هذه الكتاب معجبين وكان هذا الرجل حسوداً شديد البغي والمرء على كبر¹³⁹ سنه فإنه قد كان من أبناء سبعين سنة وأكثر فلما بلغه أني سئلت في مجلس عام (٥٠ ب) عن مسألة في التشريح فأعجب بما أجبته به فيها واستحسنه جميع من سمعه وكثر مدح الناس لي عليه سأل عني بعض أصدقائنا بقول من أقول من أهل فرق الطب كلها قال له إني أسمي من ليست نفسه إلى فرقة من

124 Gc: om. الاختصار. فهذه ...

125 ABR: الأول

126 Ga: دليل

127 R: عند وصفه من الكتب

128 Müller; ABGaGcR: يوتيس; Mashhad Rezā *tibb* 5223;

129 BGaGc: om. فرقة

130 BGaGc: ارسطو

131 Gc: om. الرجل

132 A: ابقراط

133 Ga: om. بعدها

134 R: راس

135 Müller; A: اراسيسطراطس; R: اراسيسطراطيس; BGaGc: ارسطو

136 R: نحو من; يجب; in margin:

137 Müller, cf. Mashhad *Rezā tibb* 5223; A: مرطوياليس; B: سرطوياليس; Ga: مرطوباليس; Gc: مرطوياليس; R: مرطوياليس

138 Gc: om. الناس

139 BGaGc: متعجبين وكان الرجل حسوداً كثيراً على كبر

ولي عهده أشرك¹¹² في ملكه رجلاً يقال له لوقيس وسماه بيرس وسمى هذا الذي كان اسمه بيرس أنطونينوس.¹¹³

فلما صرت إلى بلاد أقرانيا عرض فيها من الوباء ما لم يعرض قط فهرب الملكان إلى مدينة رومية مع عدة من أصحابهما وبقي عامة العسكر بأقرانيا فهلك البعض وسلم البعض ونالوا جهداً شديداً ليس من أجل الوباء فقط ولكن من جهة أن الأمر فاجأهم في وسط الشتاء ومات لوقيوس¹¹⁴ في الطريق فحمل أنطونينوس¹¹⁵ بدنه إلى رومية فدفنه هناك وهمم بغزو أهل جرمانيا وحرص الحرص كله أن أصبحه فقلت إن الله تعالى لما خلصني من دويلة قتالة كانت عرضت لي أمرني بالحيج إلى بيته المسمى هيكل أسقليبيوس¹¹⁶ وسألته الإذن في ذلك¹¹⁷ فشفعني وأمرني بأن أحم ثم انتظرت إلى وقت انصرافه إلى رومية فإنه قد¹¹⁸ كان يرجو أن ينقضي حربه سريعاً وخرج وخلف ابنه قومودس¹¹⁹ صبياً صغيراً¹²⁰ وأمر المتولين لخدمته وتربيته أن يجتهدوا في حفظ صحته فإن مرض دعوني لعلاجه أتولاه.

ففي هذا الزمان جمعت كل ما جمعته من المعلمين وما كنت استنبطته وخصت عن أشياء كثيرة ووضعت كتباً كثيرة لأروض بها نفسي في معان كثيرة من الطب والفلسفة احترق أكثرها في هيكل إريني ومعنى إريني¹²¹ السلامة ولأن¹²² أنطونينوس¹²³ أيضاً في سفره أبطاً خلاف ما كان يقدر فكان ذلك الزمان مهلة في رياضة نفسي.

112 A: ترك

113 Müller; ABGc: اسطوبوس; R: انطونينوس

114 Müller; GaGc: لوقاوس; ABR: لوقاوس; Mashhad *Rezā tibb* 5223

115 Müller; ABGaGcR: انطونينوس

116 Müller; A: اسقلسوس; B: اسقلنبوس; Gc: اسقليوس; Ga: اسقلسوس

117 R: وذلك

118 B: om. قد

119 R: قومود

120 B: وخلف قومودس ابنه صغيراً; GaGc: وخلف قومودس ابنه صغيراً

121 Ga: هيكل ارمي

122 ABGaGc: لأن

123 AGaGcBR: أنطونينوس; Müller *per errorem*

أيلوس⁹⁵ أدريانوس⁹⁶ قيصر إحدى وعشرين سنة وبني مدينته ثم ملك بعده أنطونينوس⁹⁷ قيصر اثنتين وعشرين⁹⁸ سنة وبني مدينة إيليو بليس⁹⁹ وهي مدينة بعلبك وفي أيام هذا الملك ظهر جالينوس وهو الملك الذي استخدمه وبيان ذلك قول جالينوس في صدر مقالته الأولى من كتاب عمل التشريح وهذا قوله بعينه¹⁰⁰ قال جالينوس قد كنت وضعت فيما تقدم في علاج التشريح كتاباً في مقدمي الأول إلى مدينة رومية وذلك في أول ملك¹⁰¹ أنطونينوس¹⁰² الملك في وقتنا هذا.

[5.1.9]

ومما يؤيد هذا قول جالينوس في الكتاب الذي وضعه في تقييد أسماء كتبه ويعرف بينكس جالينوس قال لما رجعت من مدينة رومية¹⁰³ وعزمت على المقام¹⁰⁴ بمديني واللوزم لما كانت جرت فيه عادي وإذا كتب قد وردت من مدينة أقوليا من الملكين¹⁰⁵ يأمران بإشخاضي لأنهما كانا قد عزموا على أن يشتيا بأقوليا¹⁰⁶ ثم يغزوا أهل جرمانيا فاضطرت إلى الشخوص إليهما وأنا على رجاء أن أعفى إذا استعفيت لأنه كان (١٥٠) قد¹⁰⁷ بلغني عن أحدهما وهو أشبههما بحسن الخلق ولين الجانب وهو الذي كان اسمه بيرس¹⁰⁸ فلها ملك أنطونينوس¹⁰⁹ من بعد أدريانوس¹¹⁰ وصير بيرس¹¹¹

95 GaGc, Müller (*per errorem*): أبليوس; B: أيلوس; AR: ابلوس

96 BGaGcR: ارديانوس

97 ABGaGcR: انطونيوس

98 A: عشرة

99 Müller; A: بليوليس; B: بليوليس; Ga: بليوليس; Gc: بليوليس; R: بليوليس

100 Gc: om. بعينه

101 R: ملوك

102 Müller; ABGaGcR: انطونيوس

103 B: om. رومية

104 Gc: القيام

105 Gc: add. الذين

106 BGaGc: يستوليا قوليا

107 A: om. قد

108 Müller; ABR: وكان اسمه مرةً ثيرس; cf. Mashhad *Rezā ʿtibb* 5223; GaGc: فونينوس; فرينوس; Müller; ABR: فونينوس

109 Müller; ABGaGcR: انطونيوس

110 Müller; ABGaGcR: ارديانوس

111 GaGc: بيرس; AR: بيرس; B: بيرس; cf. Mashhad *Rezā ʿtibb* 5223; GaGc: بيرس

وخربه ونقل جميع آله⁷⁷ البيت إلى القسطنطينية وانقطع عن⁷⁸ اليهود الملك والنبوة وهو الذي وعد الله تعالى به بمجيء المسيح عليه السلام وهذه⁷⁹ المملكة الأخيرة من الممالك التي وعدهم الله بها ثم ملك بعده طيطوس ابنه سنتين ووجدت في تأريخ مختصر قديم⁸⁰ رومي أنه ملك بعده⁸¹ طيطوس⁸² طميدوس وفي زمانه كان بليناس الحكيم صاحب الطلسمات ثم ملك بعده دوميطيانوس⁸³ أخو طيطوس⁸⁴ وابن⁸⁵ أسفاسيانوس⁸⁶ ملك خمس عشرة سنة وفي زمانه ظهر ماني⁸⁷ وفي أيامه⁸⁸ هدمت مدينة عين زربي⁸⁹ وأمر ببنائها ومات قبل فراغ البناء.⁹⁰

وفي تأريخ أندرونيقوس أنه ملك ست عشرة سنة ثم ملك بعده نرواس⁹¹ قيصر سنة واحدة ثم ملك ألبوس طرينوس⁹² قيصر تسع عشرة سنة وهو الذي ارتجع أنطاكية [i,74] من الفرس وكتب إليه خليفته على فلسطين يقول له إنني كلما قتلت النصراني⁹³ ازدادوا رغبة في دينهم⁹⁴ فأمره برفع السيف عنهم وفي السنة العاشرة من ملكه ولد جالينوس على ما سنبين فيما بعد ثم ملك بعده

77 فبتي [= فبتي]: بهذه الآلات أيا صوفيا والان موجودة هذه الأجار المنقوشة: In margin of R

78 B GaGc: عنهم يعني

79 B GaGc: المسيح ولا رجعة لهم بعده وهذه

80 B GaGc: om. قديم مختصر; R: قديم

81 AGc: بعد

82 B GaGc: ططوس

83 Müller; A: ذوماطيانوس; B GaGcR: دوماطيانوس

84 Müller; AB GaGcR: ططوس

85 Müller (cf. *Lesarten*); AB GaGcR: وان

86 Müller; B: اسفيسانوس; AGaGc: اسفيسمانوس; R: اسفيسمانوس

87 R: ماني نقاشه; note in the margin of R: ماني

88 B GaGc: زمانه

89 R: عين ازني

90 نهبت مدينة رأس العين; B GaGc: هدمت ... البناء; in margin: نهبت مدينة رأس العين; A:

91 Müller; AB GaGcR: براوس

92 Müller; B GaGcR: بورياس طونبوس; A: بورياس طونبوس

93 GaGc: فعلت النصراني; B: فعلت بالنصراني

94 B: اذيتهم

وملك بعده طيباريوس⁵⁷ قيصر ثلاثاً وعشرين سنة وفي سنة خمس عشرة من ملكه اعتمد المسيح بالأردن⁵⁸ بيد يوحنا المعمدان⁵⁹ وفي سنة تسع عشرة رفع⁶⁰ وذلك في يوم الجمعة الرابع والعشرين من آذار⁶¹ ثم ملك بعده يوليوس جايوس⁶² الآخر أربع سنين وقتل في بلاطه (٤٩ب) وملك بعده فلوديوس⁶³ جرمانيقوس⁶⁴ قيصر أربع عشرة سنة ثم ملك بعده نارون بن فلوديوس⁶⁵ قيصر ثلاث عشرة سنة⁶⁶ وملك⁶⁷ أندرونيقوس⁶⁸ أربع عشرة سنة وهو الذي قتل بطرس وفولس⁶⁹ الحواريين⁷⁰ في السجن لأنه ارتد إلى عبادة الأصنام وكفر بعد الإيمان⁷¹ وقتل وهو مريض.

[5.1.8.2]

وذكر أندرونيقوس في تاريخه أنه ملك بعد نارون⁷² جالباس⁷³ سبعة أشهر وبطليوس⁷⁴ ثمانية أشهر وأوثون⁷⁵ ثلاثة أشهر ثم ملك بعده أسفاسيانوس⁷⁶ قيصر عشر سنين وفي آخر ملكه غزا بيت المقدس

57 طاناروس B; طاباريوس AGaGcR; Müller;

58 R: في الاردن

59 B: om. اعتمد المسيح قال على ما يعتقد: GaGc; بالأردن بيد يوحنا المعمدان. om. B;

60 BGa: صلب المسيح Gc; صلب BGa;

61 BGaGc: add. وانبعث حياً يوم الأحد السادس والعشرين من آذار وبعد اربعين يوماً صعد إلى السماء. بمشهد من الحواريين

62 Müller; AR: ايلبوس جاسيوس BGc; ايلبوس جاسيوس Ga; ايلبوس جاسيوس Müller;

63 Müller; ABGaR: فلوديوس Gc; فلوديوس Müller;

64 Müller; A: حرمانيقوس B; حرمانيقوس GaR; حرمانيقوس Gc; حرمانيقوس Müller;

65 Müller; ABR: فلوديوس GaGc; فلوديوس Müller;

66 A: عشرين

67 R: om. وملك

68 Gc: اندرونيقوس A; اندرونيقوس Gc;

69 Ga: وقولس

70 BGaGc: om. الحواريين

71 Gc: بالإيمان

72 B: نارون R; ناروس Ga; نارون B;

73 Müller; Ga: خلايوس B; خلايوس AGc; خلايوس Ga; خلايوس Müller;

74 Cf. Ga: ووطليموس Müller; ووطليموس (cf. Lesarten); ووطليموس ABGcR;

75 Müller; A: وبارون BGaGc; وبارون in margin; وبارون Müller;

76 Müller; ABGaGcR: اسفيسانوس

[5.1.8.1]

وذكر أوسابيوس القيسراني الذي كان أسقف قيسارية أن هذا الملك كان قد نقل الكتب قبل استدعاء اليهود وحضورهم عنده ونقلهم إياها⁴³ وإنما شك فيما نقله منها فأحب تصحيحه قال عبيد الله بن جبريل⁴⁴ وهذا مما يشهد به العقل لأن فيلدلفوس⁴⁵ الملك لولا يشك في نقله لما احتاط هذا الاحتياط المذكور وحرص هذا الحرص على حفظ النقل⁴⁶ ولولا اتهامه لنقله لما كان هنا ما يوجب هذا الاحتياط لأن من قلدتهم في الأول كان أحرى أن يقلدهم في الثاني ولما أحب أن يمتحن ما فسره فعل ما فعل وقابل عليه وصححه ومن هاهنا وجب أن تأريخ اليونانيين أصح التواريخ أعني تأريخ التوراة⁴⁷ والأنبياء التي⁴⁸ عندهم.

وكانت مدة هذا الملك فيلدلفوس⁴⁹ في المملكة ثمانين وثلاثين سنة وهو الملك الثالث من الإسكندر على أن تأريخ الإسكندر منذ قتله دارا وهو أن مدة ملكه تكون ست سنين ومنه يؤخذ تواريخ⁵⁰ اليونانيين فتكون⁵¹ مدة ملك اليونانيين⁵² من الإسكندر وإلى⁵³ أول ملك الروم الذين لقبهم قيصر مائتين واثنين وسبعين سنة وأول⁵⁴ ملوك الروم الذين لقبهم قيصر يوليوس جايوس⁵⁵ قيصر وكانت مدته في المملكة أربع سنين وشهرين وملك بعده أغوستوس⁵⁶ قيصر وكانت مدته ست وخمسين سنة وستة أشهر وفي سنة ثلاث وأربعين من ملكه ولد المسيح عليه السلام في بيت لحم فجميع سني العالم من آدم وإلى مولد المسيح خمسة آلاف وخمسمائة وأربع سنين.

43 قبل مجيء اليهود ونقلهم إياها: BGaGc

44 جبرئيل: R

45 أقليدلقوس: Müller; ABGaGcR

46 هذا: BGaGc

47 التوراة: R

48 الذي: Ga; والذين: BR; AGc

49 أقليدلقوس: A; لقليدلقوس: Müller; BGaGcR

50 تأريخ: Gc

51 يكون: R

52 فتكون مدة ملك اليونانيين: BGaGc: om.

53 إلى: B

54 وهو أول: BGa

55 بولوس جاريوس: Müller; ABGaGcR

56 اعوستوس: BR

ووجدت تأريخاً مختصراً لهارون بن عزوز الراهب ذكر فيه أنه اعتبر التواريخ وعلّ على صحتها ورأيته قد كشف بعض اختلافها وعلل ذلك بعلل مقنعة³³ وأورد شواهد على صحتها وذكر هذا الراهب في تأريخه أن جميع السنين من آدم إلى ملك دارا ابن سام وهو أول ظهور الإسكندر ذي القرنين خمسة آلاف ومائة وثمانون سنة وعشرة أشهر على موجب التأريخ الذي عند اليونانيين وهو تأريخ التوراة المنقولة إلى اليونانيين³⁴ قبل ظهور المسيح³⁵ بمائتي سنة وثمان وسبعين سنة وذلك في زمان فيلدلفوس³⁶ الملك لأنه كان حمل إلى اليهود هدايا حسنة لما سمع أن عندهم كتباً منزلة من عند³⁷ الله تعالى (أ٤٩) على السنة الأنبياء وكان من جملة ما حمل مائدتان من ذهب مرصعة بالجواهر لم ير أحسن منهما.

وسألهم عن الكتب التي³⁸ في أيديهم وأعلمهم أنه يختار أن يكون عنده نسختها فكتبوا جميع الكتب التي كانت عندهم لليهود من التوراة³⁹ وكتب⁴⁰ الأنبياء وما جرى مجراها في أوراق من فضة بأحرف من ذهب على ما نسبه الراهب إلى أوسايس القيسراني فلما وصلت إليه استحسناها ولم يفهم ما فيها فأنفذ إليهم يقول أي فائدة من كنز مستور لا يظهر ما فيه وعين مسدودة لا ينضح ماؤها فأنفذوا إليه اثنين وسبعين رجلاً من جميع الأسباط من كل سبط ستة رجال فلما وصلوا عمل لهم الملك فيلدلفوس⁴¹ مراكب⁴² ونزل كل رجلين منهم في مركب ووكّل بهم حفظة [i,73] حتى نقلوها وقابل النسخ فلما وجدها صحيحة غير مختلفة خلع عليهم وأحسن إليهم وردد لهم إلى مواطنهم.

33 Gc: متفقة

34 Ga: om. وهو تأريخ التوراة المنقولة إلى اليونانيين

35 Gc: om. المسيح

36 Müller; BGaGc: قليدلقوس; A: قليدلقوس; R: قليدلقوس

37 AR: om. عند

38 AB: الذي

39 R: التورية

40 BGaGc: om. وكتب

41 Müller; ABGaGcR: قليدلقوس

42 R: فراكب

[5.1.6]

قال جالينوس في المقالة الأولى من كتابه في الأخلاق وذكر الوفاء واستحسنه وأتى فيه بذكر القوم الذين نكبوا بأخذ صاحبهم وابتلوا²³ بالمكاره يلتمس منهم أن يوحوا²⁴ بمساوي أصحابهم وذكر معاييرهم فامتنعوا من ذلك وصبروا على غليظ المكاره وإن ذلك كان في سنة أربع عشرة وخمسمائة للإسكندر²⁵ وهذا أصح ما ذكره من أمر جالينوس ووقته وموضعه من الزمان²⁶ وقال أبو الحسن²⁷ علي بن الحسين المسعودي كان جالينوس بعد المسيح بنحو مائتي سنة وبعد أبقراط بنحو ستمائة سنة وبعد الإسكندر بنحو خمسمائة سنة ونيف.

[5.1.7]

أقول ووجدت عبيد الله بن جبريل²⁸ بن عبيد الله بن بختيشوع قد استقصى²⁹ النظر في هذا³⁰ المعنى وذلك أنه كان قد سئل عن زمان جالينوس وهل كان معاصر المسيح أو كان قبله أو بعده فأجاب عن ذلك بما هذا نصه:

قال إن أصحاب التواريخ³¹ اختلفوا اختلافاً بيناً فيما وضعوه وكل منهم أثبت جملاً إذا فصلت نخرج منها زيادات ونقصان وهذا يتبين لك متى تصفحت كتب التواريخ لا سيما متى³² وقفت على كتاب الأزمنة الذي عمله مار إليا مطران نصيبين فإنه قد كشف الخلف الذي بين التواريخ العتيقة والحديثة وأوضح وكشف وأبان ذلك أحسن بيان بجمعه لجملة في صدر كتابه وإيراد تفاصيلها وتنبهه على مواضع الخلاف فيها والزيادات والنقصانات وذكر أسبابها وعللها.

23 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:276: سلّموا

24 R: هبوحوا

25 R: om. للإسكندر

26 Gc: om. من الزمان

27 ABGaGcR: الحسين; Cf. Müller *Lesarten* ad loc.

28 R: جبرئيل

29 R: استقصوا

30 A: ذلك

31 A: add. قد

32 A: إذا

[5.1.4]

وكان منذ وقت¹⁷ وفاة أبقرراط¹⁸ وإلى ظهور جالينوس ستمائة سنة وخمسة وستون سنة ويكون من وقت مولد أسقليبيوس¹⁹ الأول على ما ذكره يحيى النحوي إلى وقت وفاة جالينوس خمسة آلاف سنة وخمسمائة سنة وستان وذكر إسحق بن حنين أن من وقت وفاة جالينوس إلى سنة الهجرة²⁰ خمسمائة سنة وخمسة وعشرين سنة أقول وكان مولد جالينوس بعد زمان المسيح بتسع وخمسين سنة (٤٨ب) على ما أرخه إسحق فأما قول من زعم أنه كان معاصره وأنه [1,72] توجه إليه ليراه ويؤمن به فغير صحيح وقد أورد جالينوس في مواضع متفرقة من كتبه ذكر موسى والمسيح وتبين من قوله أنه كان من بعد المسيح بهذه المدة التي تقدم ذكرها.

[5.1.5]

ومن جملة من ذكر أن جالينوس كان معاصر المسيح البيهقي وذلك أنه قال في كتاب مشارب التجارب وغوارب الغرائب إنه لو لم يكن في الحوارين إلا بولص بن أخت جالينوس لكان كافياً وإنما بعثه إلى عيسى جالينوس وأظهر عجزه عن الهجرة إليه لضعفه وكبر سنة وآمن²¹ بعيسى وأمر ابن أخته بولص بمبايعة عيسى.²²

17 AR: om. وقت

18 Gc: بقراط

19 Müller; A: اسقلبيوس; B: السقلتنوس; Ga: اسقلبيوس; Gc: السقلنبوس; R: السقلنبوس

20 Marginal note in A:

حاشية المهاجرة من ارض الى ارض ترك الاولى للثانية وهذه الهجرة للمشار اليها هي هجرة النبي صلى الله عليه من مكة الى المدينة

21 Marginal note in R:

حاشية المهاجرة من ارض الى ارض ترك الاولى للثانية وهذه الهجرة للمشار اليها هي هجرة النبي صلى الله عليه وآله وسلم مرة مكى الى المدينة

22 B: add. عليه السلام

[5.1.3]

وكانت مدة حياة جالينوس سبعاً وثمانين سنة منها صبي ومتعلم سبع عشرة سنة عالم⁸ معلم سبعين سنة وهذا على ما ذكره يحيى النحوي وكذلك تقسيم عمر كل واحد ممن تقدم ذكره من سائر⁹ الأطباء الكبار المعلمين إلى وقتي تعلمه وتعليمه فإنه من قول¹⁰ يحيى النحوي وقوله هذا يجب أن ينظر فيه وذلك أنه لا يمكن أن تنحصر معرفته كما ذكر¹¹ فإن القياس يوجب أن البعض من ذلك غير ممكن واحده ما ذكره هاهنا عن جالينوس أنه كان صبياً ومتعلماً سبع عشرة سنة وعالمًا معلمًا سبعين سنة ولو لم يكن التتابع على قوله هذا إلا مما¹² قد ذكره جالينوس نفسه واتباع قول مثل¹³ جالينوس عن نفسه أولى من اتباع قول غيره عنه¹⁴ وهذا نص ما ذكره جالينوس في كتابه في مراتب قراءة كتبه قال:

إن أبي لم يزل يؤدي بي بما كان يحسنه من علم الهندسة والحساب والرياضيات التي تؤدب بها الأحداث حتى انتهيت من السن إلى خمس عشرة سنة ثم أنه أسلمني في تعليم المنطق وقصد بي حينئذ¹⁵ في تعليم الفلسفة وحدها فرأى رؤيا دعته إلى تعليمي الطب فأسلمني في تعليم الطب وقد¹⁶ أتت علي من السنين سبع عشرة سنة.

وإذا كان هذا فقد تبين من قول جالينوس خلاف ما ذكر عنه ولا يبعد أن يكون الكلام في الذين ذكرهم من قبل جالينوس أيضاً مثل هذا.

8 B: عالم

9 A: om. سائر

10 R: om. من قول ... وكذلك تقسيم

11 B: ذكره

12 B: ما

13 Above the line in A: مثل

14 Gc: om. وقوله هذا غيره عنه

15 R: وقصد في ح

16 Marginal note in R (cf. Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 122–123):

وكان شيخ جالينوس في الطب طبيباً اسمه اليانوس وهو الذي توجه إلى مدينة انطاكية في السنة التي وقع الموتان في أهلها ومه درياق الفاروق فمن شرب منه قبل ان يمرض نجا والذين شربوه بعد المرض بغضهم نجا وبعضهم هلك وكان اصل جالينوس من مدينة برغاموس [اشتغاله] في الإسكندرية ومات بجزيرة سيقليا وبلغ عمره ثمان وثمانين [سنة] من تواريخ ابو الفرج

الباب الخامس في طبقات الأطباء الذين كانوا منذ زمان جالينوس وقريباً منه¹

Edited by Simon Swain

[5.1] جالينوس

[5.1.1]

ولنضع أولاً كلاماً كلياً في أخبار جالينوس وما كان عليه ثم نلحق بعد ذلك معه² جملاً من ذكر الأطباء الذين كانوا منذ زمانه وقريباً من وقته.

[5.1.2]

فنتقول إن الذي قد علم من حال جالينوس واشتهرت به المعرفة عند الخاص والعام في كثير من الأمم أنه كان خاتم الأطباء الكبار المعلمين وهو الثامن منهم وأنه ليس يدانيه أحد في صناعة الطب فضلاً عن أن يساويه وذلك لأنه عندما ظهر وجد صناعة الطب قد كثرت فيها أقوال الأطباء السوفسطائيين³ وامتحت⁴ محاسنها فانتدب لذلك وأبطل آراء أولئك⁵ القوم وأيد وشيد كلام⁶ أبقراط⁷ وآراءه وآراء التابعين له ونصر ذلك بحسب إمكانه وصنف في ذلك كتباً كثيرة كشف فيها عن مكنون هذه الصناعة وأفصح عن حقائقها ونصر القول الحق فيها ولم يجيء بعده من الأطباء إلا من هو دون منزلته ومتعلم منه.

1 The edition of this chapter is based on manuscripts ABGAGcR.

2 A: om. معه; Ga: بعده

3 Gc: السوفيطاس; R: السوفسطائين; for the form, see Ullmann, *WGAÜ* s.v. σοφιστής

4 B: واججت

5 In margin of A: أولئك; R: ذلك

6 A: آراء

7 Gc: بقراط

42. مقالة في الرد على من زعم أن الأجناس مركبة من الصور إذ كانت الصور²⁴ تنفصل منها
43. مقالة²⁵ في أن الفصول التي بها ينقسم جنس من الأجناس ليس واجب ضرورة أن تكون إنما توجد في ذلك الجنس وحده الذي²⁶ إياه تقسم²⁷ بل قد يمكن²⁸ أن يقسم بها أجناساً أكثر من واحد ليس بعضها مرتباً تحت بعض
44. مقالة فيما استخرجه من كتاب أرسطوطاليس الذي [i,71] يدعى بالرومية ثولوجيا²⁹ ومعناه الكلام في توحيد الله تعالى
45. رسالة في أن كل علة مباينة فهي في جميع الأشياء وليست في شيء من الأشياء
46. مقالة في إثبات الصور الروحانية التي لا هيولى لها
47. مقالة في العلل التي تحدث في فم المعدة³⁰
48. مقالة في الجنس
49. مقالة تتضمن فصلاً من المقالة الثانية من كتاب أرسطوطاليس في النفس
50. رسالة في القوة الآتية من حركة الجرم الشريف إلى الأجرام الواقعة تحت الكون والفساد.
- (أ٤٨)

24 In margin of R: إذ كانت الصور

25 Ga: om. مقالة

26 Ga: التي

27 R: تقسيم

28 R: سكن

29 GaGc: فولوجيا

30 B: مقالة في المعدة

21. مقالة في الرد على جالينوس فيما طعن على²⁰ قول أرسطوطاليس إن كل ما تحرك فإنما يتحرك عن محرك
22. مقالة في الرد على جالينوس في مادة الممكن
23. مقالة في الفصول التي تقسم بها الأجسام
24. مقالة في العقل على رأي أرسطوطاليس
25. رسالة في العالم وأي أجزائه تحتاج في ثباتها ودوامها إلى تدبير أجزاء أخرى
26. كتاب في التوحيد
27. مقالة في القول في مبادئ²¹ الكل على رأي²² أرسطوطاليس
28. كتاب آراء الفلاسفة في التوحيد
29. مقالة في حدوث الصور من لا شيء²³
30. مقالة في قوام الأمور العامة
31. مقالة في تفسير ما قاله أرسطوطاليس في طريق القسمة على رأي أفلاطون
32. مقالة في أن الكيفيات ليست أجساماً
33. مقالة في الاستطاعة
34. مقالة في الأضداد وأنها أوائل الأشياء على رأي أرسطوطاليس
35. مقالة في الزمان
36. مقالة في الهوى وأنها معلولة مفعولة
37. مقالة في أن القوة الواحدة تقبل الأضداد جميعاً على رأي أرسطوطاليس
38. مقالة في الفرق بين المادة والجنس
39. مقالة في المادة والعدم والكون
40. وحل مسألة الناس من القدماء أبطلوا بها الكون من كتاب أرسطوطاليس في سمع الكيان
41. مقالة في الأمور العامة والكلية وأنها ليست أعياناً قائمة

20 R: add. على

21 A: add. القول crossed out.

22 Ga: om. رأي

23 ABGaGcR: لا من شيء

5. تفسير كتاب طويبقا لأرسطوطاليس¹² والذي وجد من تفسيره لهذا الكتاب تفسير بعض المقالة الأولى وتفسير المقالة الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة¹³
6. تفسير كتاب السماع الطبيعي لأرسطوطاليس
7. تفسير بعض المقالة الأولى من كتاب السماء والعالم لأرسطوطاليس
8. تفسير كتاب الكون والفساد لأرسطوطاليس
9. تفسير كتاب الآثار العلوية لأرسطوطاليس
10. كتاب النفس مقالة
11. مقالة في عكس المقدمات
12. مقالة في العناية
13. مقالة في الفرق بين الهبولى والجنس
14. مقالة في الرد على من قال إنه لا يكون شيء إلا من شيء
15. مقالة في أن الأبصار لا يكون بشعاعات تنبث من¹⁴ العين والرد على من قال باننبث الشعاع¹⁵
16. مقالة في اللون وأي شيء هو على رأي الفيلسوف
17. مقالة في الفصل خاصة ما هو على رأي أرسطوطاليس¹⁶
18. مقالة في الثالوجيا¹⁷
19. مقالة في الأجناس والأنواع
20. مقالة في الرد على جالينوس في المقالة الثامنة¹⁸ من كتابه في البرهان¹⁹

12 Ga: om. تفسير كتاب طويبقا لأرسطوطاليس

13 Gc: om. والذي وجد من تفسيره ... والسابعة والثامنة

14 Gc: add. الرد crossed out.

15 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 55: كتاب الرد على من يقول إن الأبصار لا تكون إلا بشعاعات
كتاب في أن الأبصار لا يكون بشعاعات: Ibn al-Nadim, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:174; تنبث من العين
تنبث من العين

16 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 55: كتاب الفصل على رأي أرسطوطاليس

17 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 55: الثالوجيا; ABGaGcR: المايخوليا

18 R: فيما طعن له الثامنة

19 Gc: om. مقالة في الرد ... كتابه في البرهان

في العلم الطبيعي وله مجلس عام يدرس فيه الحكمة وقد فسر أكثر كتب أرسطوطاليس وتفسيره مرغوب فيها مفيدة للاشتغال بها.⁴

قال أبو زكريا يحيى بن عدي إن شرح الإسكندر للسمع الطبيعي⁵ كله ولكتاب البرهان رأيته في تركة إبراهيم بن عبد الله الناقل النصراني وإن الشرحين عرضه⁶ عليّ بمائة دينار وعشرين ديناراً [i,70] فضيت لإحضار⁷ الدنانير ثم عدت فأصبت القوم قد باعوا الشرحين في جملة كتب على رجل خراساني بثلاثة آلاف دينار وقيل أن هذه الكتب كانت تحمل في الكم⁸ وقال أبو زكريا أنه التمس من إبراهيم بن عبد الله فص سوفسطيقا وفص الخطابة وفص الشعر بنقل إسحق بنخسين ديناراً فلم يبعه وأحرقها وقت وفاته.

[4.8.2]

ولالإسكندر الأفروديسي من الكتب:

1. تفسير كتاب قاطيغورياس لأرسطوطاليس
2. تفسير كتاب بارمينياس لأرسطوطاليس
3. تفسير كتاب أنولوطيقا⁹ الأولى لأرسطوطاليس والذي فسر منه إلى الأشكال الحملية ووجد له لهذا الكتاب تفسيران أحدهما أتم من الآخر¹⁰
4. تفسير كتاب أنولوطيقا الثانية لأرسطوطاليس¹¹

4 Gc: add.

إنما سموا ملوك الطوائف لأن الإسكندر كان قد ملك الدنيا بأسرها وجعل له في سائر البلاد نواباً وولادة فلها توفي الإسكندر صار كل من هو في جهة من الجهات ملكاً على ملك الطائفة التي هو عليها فسموا ملوك الطوائف

5 GaGc: om. الطبيعي

6 ABGcR: عرصا

7 B: لاحتبال في

8 Cf. Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 52:

وقال غير يحيى إن هذه الكتب التي أشار إليها كانت تحمل في الكم

9 GaGc: أنولوطيقا

10 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:162:

فسر الإسكندر إلى أشكال الحملية تفسيرين أحدهما أتم من الآخر

11 Gc: om. الثاني لأرسطوطاليس والذي فسر منه ... الثانية لأرسطوطاليس

3. كتاب الأدب مقالة
4. كتاب الحس والمحسوس أربع مقالات²
5. كتاب ما بعد الطبيعة مقالة³
6. كتاب أسباب النبات⁴
7. تفسير كتاب⁵ قاطيغورياس وقيل أنه متحول إليه⁶
8. كتاب إلى دمقراط في التوحيد
9. كتاب في المسائل الطبيعية. (٤٧أ)

[4.8] الإسكندر الأفروديسيي الدمشقي

[4.8.1]

كان في أيام ملوك الطوائف¹ بعد الإسكندر الملك ورأى جالينوس واجتمع معه وكان يلقب جالينوس رأس البغل² وبينه وبينه³ مشاغبات ومخاصمات وكان فيلسوفاً متقناً للعلوم الحكيم بارعاً

2 Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:172: add. نقله إبراهيم بن بكوس

3 Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:172: add. نقله أبو زكريا يحيى بن عدي

4 Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:172: add. نقله إبراهيم بن بكوس

5 R: om. كتاب

6 Cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:172: add. والذي وجد تفسير بعض المقالة الأولى ومما ينحل إليه تفسير كتاب قاطيغورياس

1 Marginal note in A:

حاشية إنما سما ملوك الطوائف لأن الإسكندر كان قد ملك الدنيا بأسرها وجعل له في سائر البلاد نواباً وولادة فلها توفى الإسكندر صار كل من هو في جهة من الجهات ملكاً على ملك الطائفة التي هو عليها فسموا ملوك الطوائف

2 Marginal note in A:

حاشية إنما سمي الإسكندر الأفروديسيي جالينوس رأس البغل لقوة رأس جالينوس حال المناظرة والمناقرة وقيل لكبر رأسه

3 R: om. وبينه

130. كتاب الحيل
131. كتاب المرأة
132. كتاب القول على الربوبية
133. كتاب المسائل الطبيعية ويعرف أيضاً بكتاب ما بال سبع عشرة مقالة
134. كتاب ماطافوسيقا⁵³⁴ وهو كتاب ما بعد الطبيعة اثنتا عشرة مقالة
135. كتاب الحيوان سبع عشرة مقالة
136. كتاب نعت الحيوانات⁵³⁵ الغير ناطقة وما فيها من المنافع والمضار وغير ذلك
137. كتاب إيضاح الخير المحض
138. كتاب الملاطيس
139. كتاب في نفث الدم
140. كتاب المعادن
141. كتاب اليتيم وهو كتاب الغالب والمغلوب والطالب والمطلوب⁵³⁶ ألفه للإسكندر الملك
142. كتاب أسرار النجوم⁵³⁷

[4.7] ثاوفرسطس

أحد تلاميذ أرسطوطاليس وابن أخته¹ وأحد الأوصياء الذين وصى إليهم أرسطوطاليس وخلفه على دار التعليم بعد وفاته.

ولثاوفرسطس من الكتب:

1. كتاب النفس مقالة
2. كتاب الآثار العلوية مقالة

534 ABGaGcR: ماطافوسيقا

535 B: الحيوان

536 B: om. والمطلوب

537 B: om. كتاب أسرار النجوم

1 ABGaGcR: خالته, in margin of A: أخته; cf. Ibn al-Nadīm, *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:172: أخته

108. كتاب في التوحيد على مذهب سقراط
109. كتاب الشباب والهرم
110. كتاب الصحة والسقم
111. كتاب في الأعداء
112. كتاب في الباه
113. رسائله إلى ابنه
114. وصيته إلى نيقانز⁵²⁹
115. كتاب الحركة
116. كتاب فضل النفس
117. كتاب في العظم الذي لا يتجزأ
118. كتاب التنقل
119. رسالته الذهبية
120. رسالة إلى الإسكندر في تدبير الملك
121. كتاب الكيانات⁵³⁰ والطبيعات
122. كتاب في علل النجوم
123. كتاب الأنواء
124. رسالة في اليقظة
125. كتاب نعت الأحجار ومنافعها والسبب⁵³¹ في خلق الأجرام السماوية
126. كتاب إلى الإسكندر في الروحانيات وأعمالها في الأقاليم
127. كتاب الأسماطاليس إلى الإسكندر
128. رسالة في طبائع العالم إلى الإسكندر⁵³²
129. كتاب الأصطماخيس⁵³³ وضعه حين أراد الخروج إلى بلد الروم

529 AB: نيقانز; Ga: نيقانز; R: وصله إلى سغانز

530 ABGaGcR: كليات

531 GaGcR: السبب

532 R: رسالة في طبائع العالم إلى الإسكندر. om.

533 Ga: الأصطماخيس

98. كتاب كبير مجموع فيه عدة رسائل ثمانية أجزاء⁵¹⁸
99. كتاب في سير⁵¹⁹ المدن مقاتلتان⁵²⁰
100. رسائل وجدها أندرونيقوس في عشرين جزء
101. كتب عدة فيها تذكرات عددها وأسمائها في كتاب أندرونيقوس في فهرست كتب أرسطو⁵²¹
102. كتاب في مسائل من عويص شعر أوميرس⁵²² في عشرة أجزاء
103. كتاب في معاني مليحة من الطب⁵²³
- قال بطليموس فهذه جملة ما شاهدت له من الكتب وقد شاهد غيري⁵²⁴ كتباً أخر عدة.

[4.6.13.3]

- أقول ولأرسطوطاليس أيضاً من الكتب مما وجدت كثيراً منها غير الكتب التي⁵²⁵ شاهدتها بطليموس: 526.
104. كتاب الفراسة
105. كتاب السياسة المدنية
106. كتاب السياسة العملية (٤٦ب)
107. مسائل في شرب⁵²⁷ الخمر والسكر وهي اثنتان وعشرون مسألة⁵²⁸

518 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 47; Ptolemy:

كتابه الذي جمع فيه رجل يسمى أرطامن رسائل أرسطوطاليس في ثمانية أجزاء

519 Cf. Ptolemy (listed before title n. 97): سنن:

520 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 48: كتاب له في سير المدن ويسمى بوليطيا مقاتلتان:

521 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 48; Ptolemy:

ورسائل له وجدها اندرنيقوس في عشرين جزءاً وكتب فيها تذكرات لم يدع في الناس تجد عددها وأوائلها في المقالة الخامسة من كتاب اندوسقس في فهرست كتب أرسطوطاليس

522 Cf. Ptolemy: عويص معاني شعر أوميرس:

523 Cf. Ptolemy: في معاني الطب ويسمى. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 48: add. إياطرقيس

524 R: add. له

525 Ga: الذي

526 B om: مما وجدت كثيراً منها غير الكتب التي شاهدتها بطليموس

527 B: الشراب

528 B om.: الخمر والسكر وهي اثنتان وعشرون مسألة:

87. كتاب في تناسل الحيوان مقالتان
88. كتاب آخر في تناسل الحيوانات مقالتان⁵⁰⁷
89. كتاب في المقدمات ثلاث⁵⁰⁸ وعشرون مقالة
90. كتاب آخر في مقدمات أحر سبع مقالات⁵⁰⁹
91. كتاب في سياسة المدن⁵¹⁰ وعدد الأمم ذكر فيه مائة وإحدى وسبعين مدينة كبيرة⁵¹¹
92. كتاب في تذكرات⁵¹² عدة ست عشر مقالة
93. كتاب آخر في مثل ذلك مقالة
94. كتاب في المناقضات⁵¹³ مقالة
95. كتاب في المضاف⁵¹⁴ مقالة
96. كتاب في الزمان⁵¹⁵ مقالة.

[4.6.13.2]

كتبه التي وجدت في خزانة أبلقون⁵¹⁶ [i,69] عدة مقالات:
97. كتابه في تذكرات أحر⁵¹⁷

507 AGc: om. كتاب آخر في تناسل الحيوانات مقالتا. cf. Ptolemy:

كتاب الذي في هذا المعنى من أسباب الفلاحة وهو مقالتان

508 In margin of Ga: ثلاث; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى بروطاسيس

509 Cf. Ptolemy: كتابه الذي في هذا المعنى إلا أنه في مقدمات آخر وهو سبع مقالات

510 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى بولييطيا

511 Cf. Ptolemy:

ص كتابه الذي في سياسة المدن وهو مقالات صا كتابه الذي ذكر فيه سياسة أمم ومدن كثيرة من مدن اليونانيين وغيرها وسببها وعدد المدن والأمم الذي ذكر وهو مائة وإحدى وسبعين مقالة (sic)

512 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى إبيومنيماطا

513 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى أيجيريماطن

514 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى ياري طس سى

515 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā*, 47: add. ويسمى ياري خرونو

516 A: ايلقون; GaGc: إيلقون; cf. Ptolemy:

517 Gc: permutation of titles 97 and 98.

77. كتاب في المسائل الدورية التي يستعملها المتعلمون⁴⁹⁴ أربع مقالات⁴⁹⁵
78. كتاب في الوصايا⁴⁹⁶ أربع مقالات
79. كتاب في التذكريات⁴⁹⁷ مقالتان⁴⁹⁸
80. كتاب في الطب خمس⁴⁹⁹ مقالات⁵⁰⁰
81. كتاب في تدبير الغذاء⁵⁰¹ مقالة
82. كتاب في الفلاحة عشر مقالات⁵⁰²
83. كتاب في الرطوبات مقالة⁵⁰³
84. كتاب في النبض مقالة⁵⁰⁴
85. كتاب في الأعراض العامية ثلاث مقالات⁵⁰⁵
86. كتاب في الآثار العلوية مقالتان⁵⁰⁶

494 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى بربليماطا انقليا

495 Cf. Ptolemy:

كتابه الذي رسمه للمسائل الدورية وهي أربع مقالات يسمى بربليماطا انقلها الدورية الذي يستعمل
للمتعلمين

496 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى بارنغلهماطا

497 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى ايونيمياطا

498 AR: permutation of titles 78 and 79.

499 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 47: add. ويسمى بربليماطا قاطدى اياطريقا

500 Cf. Ptolemy:

كتابه الذي رسمه مسائل في أنصاف من الطب وهو خمس مقالات

501 Cf. Ptolemy: في أنصاف اغذاء; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 47: add. ويسمى باري دياتاطس

502 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 47: add.

ويسمى غاريقون ومن ذلك قوله في الرطوبات مقالة ويتلو ذلك مقالة رسمها في البيوسات ويتلو ذلك
مقالة رسمها في الأعراض العامية ويتلو ذلك ثلاث مقالات رسمها في الآثار العلوية ويتلو ذلك مقالتان
رسمها في تناسل الحيوان ويتلو ذلك في المعنى مقالتان ويسمى غارغيقون

503 Cf. Ptolemy:

فب كتابه الذي رسمه في الفلاح ومن ذلك قوة في الرطوبات وهو مقالة واحدة فب كتابه في البيوسات
وهو مقالة واحدة

504 Ptolemy: om. كتاب في النبض مقالة

505 Cf. Ptolemy: وهو مقالة واحدة

506 Cf. Ptolemy: وهو ثلاث مقالات

65. كتاب في موضوعات الطبيعية⁴⁸⁰ مقالة
66. كتاب في ثبت الموضوعات⁴⁸¹ مقالة
67. كتاب في الحدود⁴⁸² ست عشرة مقالة
68. كتاب في الأشياء التحديدية⁴⁸³ أربع مقالات⁴⁸⁴
69. كتاب في تحديد طوبيقا⁴⁸⁵ مقالة
70. كتاب في تقويم حدود طوبيقا⁴⁸⁶ ثلاث مقالات
71. كتاب في موضوعات تقوم بها الحدود⁴⁸⁷ مقالتان
72. كتاب في مناقضة الحدود مقالتان
73. كتاب في صناعة التحديد التي استعملها ثاوفرسطس لاناوطيقا الأولى⁴⁸⁸ مقالة⁴⁸⁹
74. كتاب في تقويم التحديد مقالتان⁴⁹⁰
75. كتاب في مسائل⁴⁹¹ ثمان وستون مقالة⁴⁹²
76. كتاب في مقدمات المسائل⁴⁹³ ثلاث مقالات

480 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى تاسيس فوسيقا

481 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى تاساؤن انغرا

482 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى أورى

483 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى أوسطا

484 Gc: مقالة

485 Cf. Ptolemy: تقديم مستعملة في طوبيقا; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. والتحديد الطوبيقى; ويسمى بروس أورس طوبيقون

486 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. تقديم التحديد ويسمى بروس طس أورسمس

487 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. حدود من الحدود ويسمى بروس أورس تاسيس ايخيريماطا

488 Gc: om. لاناوطيقا الأولى

489 Cf. Ptolemy: كتابه الذي رسمه تقويم حدود مستعملة في الطوبيقا وثلاث مقالات

490 Cf. Ptolemy:

ع كتابه الذي رسمه موضوعات تقويم بما حدود أمن الحدود وهو مقالتان عا كتابه الذي رسمه مناقضات بحدود من الحدود وهو مقالتان عب كتابه الذي رسمه تقويم حدود من الحدود وهو مقالتان عج كتابه الذي رسمه في التحديد الذي استعمله باوفرستس لأبالوطيقا وهو مقالة واحدة

491 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى بروليماطا

492 Cf. Ptolemy: كتابه الذي رسمه كتاب المسائل ثمان وثمانون مقالات

493 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى بروليماطن برواغراوا

53. كتاب في الحياة والموت مقالة
54. كتاب في النبات مقالتان
55. كتاب فيما بعد الطبيعة ثلاث عشر مقالة
56. كتاب في مسائل هيولانية مقالة⁴⁷³
57. كتاب في مسائل طبيعية أربع مقالات
58. كتاب في القسم ست وعشرون مقالة يذكر في هذا الكتاب أقسام الزمان وأقسام النفس والشهوة وأمر الفاعل والمنفعل والفعل (أ٤٦) والمحبة وأنواع الحيوان وأمر الخير والشر والحركات وأنواع الموجودات⁴⁷⁴
59. كتاب في قسم فلاطن ست مقالات
60. كتاب في قسمة الشروط التي تشتت في القول وتوضع ثلاث مقالات
61. كتاب في مناقضة من يزعم بأن تؤخذ مقدمات النقيض من نفس القول⁴⁷⁵ تسع وثلاثون مقالة⁴⁷⁶
62. كتاب في النفي⁴⁷⁷ يسمى إسطاسس⁴⁷⁸ ثلاث عشرة مقالة
63. كتاب في الموضوعات أربع وثلاثون مقالة
64. كتاب في موضوعات عشقية⁴⁷⁹ مقالة

473 Gc: om. كتاب في مسائل هيولانية مقالة

474 Gc: om. يذكر في هذا الكتاب ... وأنواع الموجودات. ويسمى
ذياراسيس cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 45 and Ptolemy:

كتابه الذي رسمه بالقسم وهو ست وعشرون مقالة يذكر في هذا الكتاب أقسام الزمان وأقسام النفس والشهوة وأمر الفاعل والمنفعل والفعل وأمر المحبة وأنواع الخيرات وأن منها ما هو معقول ومنها ما هو في النفس ومنها ما يكون عن النفس ويذكر أمر الخيرورة والشرارة ويذكر أنواع العلوم وأنواع الحركات وأنواع ما نفع عليه القول وأنواع الموجودات وما ينقسم إليه

475 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى أفيخراماطى

476 Cf. Ptolemy:

كتابه الذي رسمه في مناقضة القول بأن يؤخذ المقدمات للنقص من نفس القول وهو تسع وثلاثون مقالة

477 B: النبي

478 R: يسمى إسطاسس ثلاث Gc, Ptolemy: om. إسطاسيس

479 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 46: add. ويسمى ثاسيس أروطيقا.

36. كتاب في المقالات الصغار⁴⁶² في الأخلاق إلى أوديمس⁴⁶³ ثمان مقالات
37. كتاب في تدبير المدن⁴⁶⁴ ثمان مقالات
38. كتاب في صناعة الشعر مقالتان
39. كتاب في صناعة الريطوري ثلاث مقالات
40. كتاب في سمع الكيان ثمان مقالات
41. كتاب في السماء والعالم أربع مقالات
42. كتاب في الكون والفساد مقالتان
43. كتاب في الآثار العلوية أربع مقالات
44. كتاب في النفس ثلاث مقالات
45. كتاب في الحس والمحسوس مقالة
46. كتاب في الذكر والنوم مقالة
47. كتاب في حركة الحيوانات⁴⁶⁵ وتشريحها⁴⁶⁶ سبع مقالات
48. كتاب في طبائع الحيوان عشر مقالات
49. كتاب في الأعضاء التي بها الحياة أربع مقالات⁴⁶⁷
50. كتاب في كون الحيوان⁴⁶⁸ خمس مقالات
51. كتاب في حركات الحيوان⁴⁶⁹ الكائنة⁴⁷⁰ على الأرض⁴⁷¹ مقالة
52. كتاب في طول العمر وقصره⁴⁷² مقالة

462 In margin of A: الصغار

463 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى إيثيقون أوديمس

464 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فوليطيقون

465 B: الحيوان

466 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 45: add. ويسمى قينديستؤس طين زواؤن أناطمن

467 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 45: add. ويسمى زوايقون موريون

468 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فاري زوا غناساؤس

469 A: الحيوانات; cf. Ptolemy: الحيوان

470 R: المكائنة

471 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فاري بوريس

472 Cf. Ptolemy: في طول أعمار الحيوان وقصرها

- .23 كتاب في الروح⁴⁴⁶ ثلاث مقالات
- .24 كتاب في المسائل⁴⁴⁷ ثلاث مقالات
- .25 كتاب في نيل مصر⁴⁴⁸ ثلاث مقالات
- .26 كتاب في اتخاذ الحيوان المواضع ليأوي⁴⁴⁹ فيها⁴⁵⁰ ويكن⁴⁵¹ مقالة
- .27 كتاب في جوامع الصناعات⁴⁵² مقالة⁴⁵³
- .28 كتاب في المحبة⁴⁵⁴ ثلاث مقالات
- .29 كتاب قاطيغورياس⁴⁵⁵ مقالة
- .30 كتاب [i,68] بارمينياس مقالة
- .31 كتاب طويقا ثمان مقالات⁴⁵⁶
- .32 كتاب أنولوطيقا⁴⁵⁷ وهو القياس مقالتان⁴⁵⁸
- .33 كتاب أفوذقطيقا⁴⁵⁹ وهو البرهان مقالتان
- .34 كتاب في السوفسطائية⁴⁶⁰ مقالة
- .35 كتاب في المقالات الكبار في الأخلاق⁴⁶¹ مقالتان

446 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري بنوماطس

447 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى بروبليماطن

448 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فاري طونيل

449 B: بيأوي

450 Cf. Ptolemy: الباقي إليها

451 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فاري طوفولين

452 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فاري طخنون

453 Ptolemy: om. كتاب في جوامع الصناعات مقالة

454 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى فيليس

455 Ptolemy: add. وهو الأول في المنطق

456 Ptolemy omits titles 30 and 31.

457 Cf. Ptolemy: المعروف بانالوطيقا

458 Ptolemy adds title 30: كتابه المعروف بطويقا وهو ثمان مقالات

459 BR: أفوذقطيقا; cf. Ptolemy: أفوذقطيقا

460 Cf. Ptolemy: السوفسطائين

461 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 44: add. ويسمى إيثيقون ماغالن

- 1.1 . كتاب في الخطوط هل هي منقسمة أم لا⁴³⁰ ثلاث مقالات⁴³¹
- 1.2 . كتاب في صفة العدل أربع مقالات⁴³²
- 1.3 . كتاب في التباين والاختلاف⁴³³ أربع مقالات⁴³⁴
- 1.4 . كتاب في العشق⁴³⁵ ثلاث مقالات
- 1.5 . كتاب في الصور هل لها وجود أم لا⁴³⁶ ثلاث مقالات
- 1.6 . كتاب في اختصار قول فلاطن مقالتان⁴³⁷
- 1.7 . كتاب في اختصار أقاويل فلاطن في تدبير المدن⁴³⁸ خمس مقالات⁴³⁹
- 1.8 . كتاب في اختصار قول فلاطن في⁴⁴⁰ كتابه في السياسة مقالتان⁴⁴¹
- 1.9 . كتاب في اللذة⁴⁴² مقالتان
- 1.20 . كتاب في الحركات⁴⁴³ ثمان مقالات
- 1.21 . كتاب في المسائل الحيلية مقالتان⁴⁴⁴
- 1.22 . كتاب في صناعة الشعر على مذهب فيثاغورس⁴⁴⁵ مقالتان

430 Gc: om. هل هي منقسمة أم لا

431 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري طون أطومن غرمون

432 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري ديقاؤن

433 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري ديافورس

434 Cf. Ptolemy: وهو مقالتان

435 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى أرطقون

436 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى أيدولن

437 Ga: om. قول فلاطن في السنن وهو مقالتان; cf. Ptolemy: كتاب في اختصار قول فلاطن مقالتان

438 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فلاطونس فوليطس

439 Gc: om. كتاب في اختصار أقاويل فلاطن في تدبير المدن خمس مقالات

440 ABGaGcR: add. اللذة في

441 Ptolemy: add. كتابه في السياسة وهو مقالتان

442 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري ايدوالماسا

443 Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري قينيساؤس

444 B: permutation of titles 20 and 21. Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى ميخانيقا
فربليماطا

445 BGa: فوتاغورس وأصحابه; cf. Ptolemy: فوتاغورس

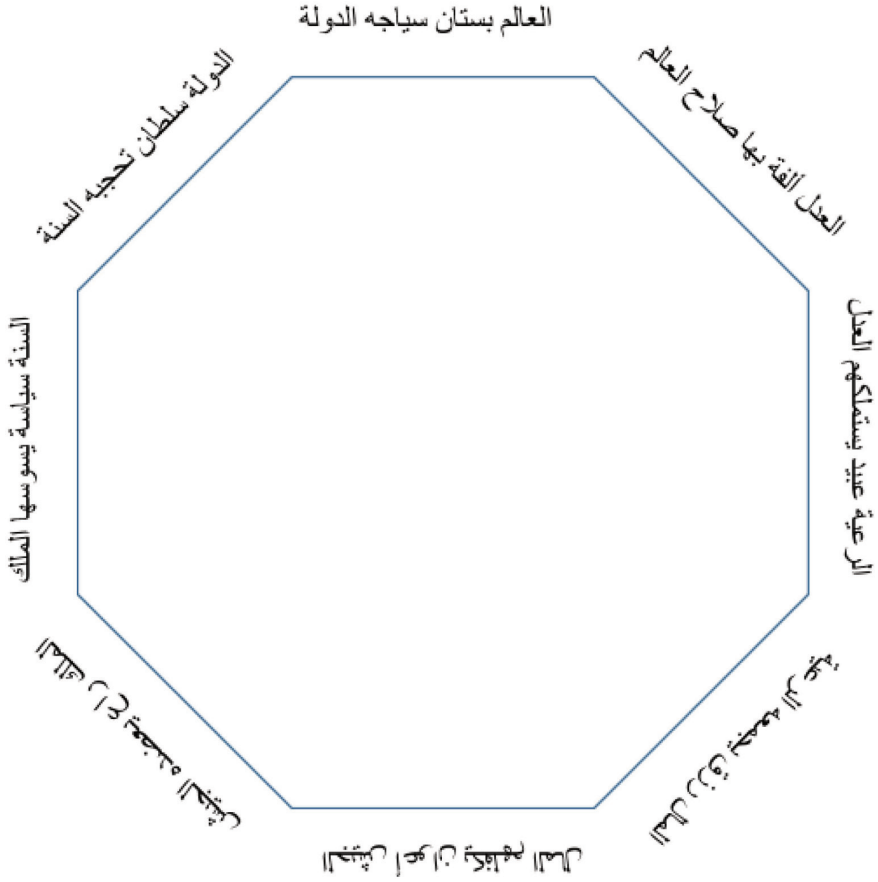


FIGURE 4.1 The eight sayings that Aristotle directed be placed on the sides of his octagonal mausoleum

7. كتاب في الشعراء ثلاث مقالات
8. كتاب في الملك⁴²⁸ ست مقالات
9. كتاب في الخير⁴²⁹ خمس مقالات
10. كتاب أرخوطس ثلاث مقالات

428 Ptolemy, Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 43: الملك; ABGaGcR: الملل; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى باليونانية فاري فاسليس

429 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى فاري أغاو.

87. وقال إنما غلبت الشهوة على الرأي في أكثر الناس لأن الشهوة معهم من لدن⁴¹⁹ الصبا والرأي إنما يأتي عند تكاملهم⁴²⁰ فأنسهم بالشهوة لقدم الصحبة أكثر من أنسهم⁴²¹ بالرأي لأنه فيهم كالرجل الغريب⁴²²
88. ولما فرغ من تعليم الإسكندر دعا به فسأله عن مسائل في سياسة العامة والخاصة فأحسن الجواب عنها فناله بغاية ما كره⁴²³ من الضرب والأذى فستل عن هذا الفعل فقال هذا غلام يرشح للهلك فأردت أن أذيقه طعم الظلم ليكون رادعاً له عن ظلم الناس.

[4.6.12]

وأمر أرسطوطاليس عند موته أن يدفن ويبنى عليه بيت مثنى يكتب في جملة جهاته ثمان كلمات جامعات لجميع الأمور التي بها مصلحة الناس وتلك الكلم الثمان هي هذه على هذا المثال (Fig. 4.1) [i,67] (٤٥ب)

[4.6.13.1]

ولأرسطوطاليس من الكتب المشهورة مما ذكره بطليموس:

1. كتاب يحض فيه على الفلسفة ثلاث مقالات
2. كتاب سوفسطس مقالة
3. كتاب في صناعة⁴²⁴ الريطوري ثلاث مقالات
4. كتاب في العدل⁴²⁵ أربع مقالات
5. كتاب في الرياضة والأدب المصلحين لحالات الإنسان في نفسه⁴²⁶ أربع مقالات
6. كتاب في شرف الجنس⁴²⁷ خمس مقالات

419 A: صح corrected in the margin to لدن

420 Ga: تاء ملهم. add. تم لهم.

421 Ga: أنسهم أنسهم

422 Gc: om. وقال لا يوجد الفجور ... كالرجل الغريب

423 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 219: بغاية المكروه

424 Ga: add. الريطوري crossed out.

425 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 42: add. ويسمى باليونانية فاري ذيقاوسونيس

426 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى باليونانية فاري فاذايس

427 Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 43: add. ويسمى باليونانية فاري أوغانيس

75. وقال لا تكثروا من الشراب فيغير⁴¹⁰ عقولكم ويفسد⁴¹¹ أفهامكم
76. وأعاد على تلميذ له مسألة فقال له أفهمت قال التلميذ نعم قال لا أرى آثار الفهم عليك قال وكيف ذلك قال لا أراك مسروراً والدليل على الفهم السرور
77. وقال خير الأشياء أجدها إلا المودات فإن خيرها أقدمها
78. وقال لكل شيء خاصة وخاصة العقل حسن الاختيار (٤٥أ)
79. وقال لا يلام الإنسان في ترك الجواب إذا سئل حتى يتبين أن السائل قد أحسن السؤال لأن حسن السؤال سبيل وعلّة إلى حسن الجواب⁴¹²
80. وقال كلام العجلة موكل به الزلل
81. وقال إنما تحمل المرء على ترك ابتغاء ما لم يعلم قلة انتفاعه بما قد⁴¹³ علم
82. وقال من ذاق حلاوة عمل صبر على مرارة طريقه ومن وجد منفعة علم عني بالتزويد فيه
83. وقال دفع الشر بالشر جلد ودفع الشر بالخير فضيلة⁴¹⁴
84. وقال ليكن ما تكتب من خير ما يقرأ وما تحفظ من⁴¹⁵ خير ما يكتب
85. وكتب إلى الإسكندر إذا أعطاك الله ما تحب من الظفر فافعل ما أحب من العفو
86. وقال لا يوجد الفخور محموداً ولا الغضوب مسروراً ولا الكريم حسوداً ولا الشره غنياً ولا الملول⁴¹⁶ دائم الإخاء ولا مفتتح بعجل⁴¹⁷ الإخاء ثم يندم⁴¹⁸

410 Ga: فغير

411 R: ويقيد

412 Gc: om. وقال لكل شيء خاصة ... حسن الجواب

413 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 209; om.

414 Gc: om. وقال إنما يحمل ... بالخير فضيلة

415 Ga: عتر

416 R: الملوك

417 B: تعجل

418 AGaGcR: بندم; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 203;

لا يوجد الفخور محموداً ولا الغضوب مسروراً ولا الحر حريصاً ولا الكريم حسوداً ولا الشره غنياً ولا الملول وفيما

Cf. also Ibn al-Muqaffa', *Adab*, 50:

لا يوجد الفخور محموداً ولا الغضوب مسروراً ولا الحر حريصاً ولا الكريم حسوداً ولا الشره غنياً ولا الملول ذا إخوان

62. وقال باحتمال المؤن يجب³⁹⁹ السؤدد
63. وقال بالسيرة العادلة⁴⁰⁰ تقلل المساوي⁴⁰¹
64. وقال بترك ما لا يعينك يتم لك الفضل
65. وقال بالسعيات تنشأ المكارة⁴⁰²
66. ونظر إلى حدث يتهاون بالعلم فقال له إنك إن لم تصبر على تعب العلم صبرت على شقاء الجهل
67. وسعى⁴⁰³ إليه تلميذ له بآخر فقال له أتحب أن نقبل قولك فيه على أنا نقبل قوله فيك قال لا قال فكف عن الشريكف عنك⁴⁰⁴
68. ورأى إنساناً⁴⁰⁵ ناقهاً يكثر من الأكل وهو يرى أنه تقويه فقال له يا هذا [i,66] ليس زيادة القوة بكثرة ما يرد البدن من الغذاء ولكن بكثرة ما يقبل منه
69. وقال كفى بالتجارب تأدباً وبتقلب الأيام عظة⁴⁰⁶
70. وقيل لأرسطوطاليس⁴⁰⁷ ما الشيء الذي لا ينبغي أن يقال وإن كان حقاً فقال مدح الإنسان نفسه
71. وقيل له لم حفظت الحكاء المال فقال لثلا يقيموا أنفسهم بحيث لا يستحقونه من المقام
72. وقال امتحن المرء في وقت غضبه لا في وقت رضاه وفي حين قدرته لا في حين ذلته
73. وقال رضا الناس غاية لا تدرك فلا تكره سنخظ من رضاه الجور⁴⁰⁸
74. وقال شرف الإنسان على جميع الحيوان بالنطق والذهن⁴⁰⁹ فإن سكت ولم يفهم عاد بهيمياً

399 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 203: يتم

400 Ga: العادلة

401 Gc omits aphorisms 59–63: ... تقلل المساوي R; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 203: مناوي

402 Gc: om. وقال بالسعيات تنشأ المكارة

403 A: add. له crossed out.

404 Gc: om. وسعى إليه ... يكف عنك

405 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 204: om. الإنسان

406 Gc: om. وقال كفى بالتجارب تأدباً وبتقلب الأيام عظة

407 Gc: له

408 Gc: om. وقال رضا الناس ... رضاه الجور

409 Ga: الزهد

47. وقال أيضاً³⁸⁹ ليكن غضبك أمراً بين المنزلتين لا شديداً قاسياً ولا فاتراً ضعيفاً فإن ذلك من أخلاق السباع وهذا من أخلاق الصبيان
48. وكتب إليه أيضاً إن الأمور التي يشرف بها الملوك ثلاثة سن السن الجميلة وفتح الفتح المذكورة وعمارة البلدان المعطلة³⁹⁰
49. وقال اختصار الكلام طي³⁹¹ المعاني
50. وقال رغبتك فيمن يزهد فيك ذل نفس (٤٤ب) وزهدك فيمن يرغب فيك قصر همة
51. وقال النيمة تهدي إلى القلوب البغضاء من³⁹² واجهك فقد شتمك ومن نقل إليك نقل عنك
52. وقال الجاهل عدو لنفسه فكيف يكون³⁹³ صديقاً لغيره
53. وقال السعيد من اتعظ بغيره³⁹⁴
54. وقال لأصحابه لتكن عنايتكم في رياضة أنفسكم فأما الأبدان فاعتنوا بها لما يدعو إليه الاضطراب واهربوا عن³⁹⁵ اللذات فإنها تسترق النفوس الضعيفة ولا قوة بها على القوية
55. وقال إنا لنحب الحق ونحب أفلاطون فإذا اختلفا فالحق أولى بالمحبة³⁹⁶
56. وقال الوفاء نتيجة³⁹⁷ الكرم
57. وقال لسان الجاهل مفتاح حنقه
58. وقال الحاجة تفتح باب الحيلة
59. وقال الصمت خير من عجز المنطق
60. وقال بالإفضال تعظم الأقدار
61. وقال³⁹⁸ بالتواضع تتم النعمة

389 Gc: om. أيضاً

390 Gc: om. البلدان المعطلة ... وكتب إليه أيضاً

391 Gc: om. طي

392 BGc: ومن

393 Ga: add. يكن

394 Ga: add. لغيره crossed out; Gc: om. وقال السعيد من اتعظ بغيره

395 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 198: من

396 Gc: om. وقال إنا لنحب الحق ... أولى بالمحبة

397 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 202: بحجة

398 B: add. وقال crossed out.

32. وقال من مات محموداً كان³⁷⁸ أحسن حالاً ممن عاش مذموماً
33. وقال من نازع السلطان مات قبل يومه
34. وقال أي ملك نازع السوقه هتك شرفه
35. وقال أي ملك تطنف إلى المحقرات فالموت أكرم له³⁷⁹
36. وقال من أسرف في حب الدنيا مات فقيراً ومن قنع مات غنياً
37. وقال من أسرف في الشراب فهو من السفلى
38. وقال من مات قل حساده³⁸⁰
39. وقال الحكمة شرف من لا³⁸¹ قديم له
40. وقال الطمع يورث الذلة التي لا تستقال
41. وقال اللؤم يهدم الشرف ويعرض النفس للتلف³⁸²
42. وقال سوء الأدب يهدم ما بناه الأسلاف
43. وقال الجهل شرّ الأصحاب
44. وقال بذل الوجه إلى الناس هو الموت الأصغر
45. وقال ينبغي³⁸³ للمدير ألا يتخذ الرعية مالاً وقنية ولكن يتخذهم أهلاً وإخواناً ولا يرغب في الكرامة التي ينالها من العامة كراماً³⁸⁴ ولكن في التي يستحقها بحسن الأثر و صواب³⁸⁵ التدبير³⁸⁶
46. وكتب³⁸⁷ إلى الإسكندر في وصاياه له إن الأردياء ينقادون بالخوف والأخيار ينقادون بالحياء فيؤبى بين الطبقتين واستعمل في أولئك الغلظة والبطش وفي هؤلاء الإفضال والإحسان³⁸⁸

378 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 195: om. كان

379 Gc: om. وقال أي ملك ... أكرم له

380 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 195: حاسده

381 Ga: om. لا

382 Gc: om. وقال اللؤم يهدم ... النفس للتلف

383 Ga: om. ينبغي

384 BGaR, Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 196: كرهاً

385 R: وثواب

386 Gc: om. وقال ينبغي ... و صواب التدبير

387 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 196: add. أيضاً

388 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 196: add. إليهم

17. وقال صير الدين موضع ملكك فمن خالفه فهو عدو للملك ومن تمسك بالسنة فحرام عليك ذمه وإدخال المذلة عليه وأعتبر بمن مضى ولا تكن عبرة لمن بعد³⁷⁰
18. وقال لا نفر فيما يزول ولا غنى فيما لا يثبت
19. وقال عامل الضعيف من أعدائك على أنه أقوى منك وتفقد جنك تفقد من قد نزلت³⁷¹ به الآفة واضطرتته إلى مدافعته عنه
20. وقال دار الرعية مداراة من قد انتهكت³⁷² عليه مملكته وكثرت عليه أعداؤه³⁷³ (٤٤أ)
21. وقال قدم أهل الدين والصلاح والأمانة على أنك تتال بذلك في العاقبة³⁷⁴ الفوز وتزين به في الدنيا
22. وقال أقم أهل الفجور على أنك [i,65] تصلح دينك ورعيتك بذلك³⁷⁵
23. وقال لا تغفل فإن الغفلة تورث الندامة
24. وقال لا ترج السلامة لنفسك حتى يسلم الناس من جورك ولا تعاقب غيرك على أمر ترخص فيه لنفسك
25. وقال اعتبر بمن تقدم واحفظ ما مضى والزم الصحة يلزمك النصر
26. وقال الصدق قوام أمر الخلائق
27. وقال والكذب داء لا ينجو من نزل به
28. وقال من جعل الأجل أمامه أصلح نفسه ومن وسخ نفسه أبغضته خاصته
29. وقال لن يسود من يتبع³⁷⁶ العيوب الباطنة من إخوانه³⁷⁷
30. وقال من تجبر على الناس أحب الناس ذلته
31. وقال من أفرط في اللوم كره الناس حياته

370 Gc: om. لمن بعد ...

371 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 194: نزل

372 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 195: انتهكت

373 Gc: om. عليه أعداؤه ...

374 Above the line in A: في العاقبة

375 Gc: om. وقال أقم أهل ... ورعيتك بذلك

376 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 195: يتبع

377 Gc: om. وقال من جعل ... من إخوانه

7. وقال اعلم أنه ليس من أحد يخلو من عيب ولا من حسنة فلا يمنعك³⁶² عيب رجل من الاستعانة به فيما لا نقص به فيه ولا يحملك ما في رجل من الحسنات على الاستعانة³⁶³ به فيما لا³⁶⁴ معونة عنده عليه واعلم أن كثرة أعوان السوء أضر عليك من فقدان أعوان الصدق³⁶⁵
8. وقال العدل ميزان الله عز وجل في أرضه وبه يؤخذ للضعيف من القوي وللمحق من المبطل فن أزال ميزان الله عما وضعه بين عباده فقد جهل أعظم الجهالة واعتز بالله سبحانه أشد اغتراراً³⁶⁶
9. وقال العالم يعرف الجاهل لأنه كان جاهلاً والجاهل لا يعرف العالم لأنه لم يكن عالماً
10. وقال ليس طليبي للعلم طمعاً في بلوغ قاصبته ولا الاستيلاء على غايته ولكن التماساً لما لا يسع جهله ولا يحسن بالعاقل خلافه
11. وقال اطلب الغنى الذي لا يفنى والحياة التي لا تتغير والملك الذي لا يزول والبقاء الذي لا يضمحل
12. وقال أصلح نفسك لنفسك يكن الناس تبعاً لك
13. وقال كن رؤوفاً رحيماً ولا تكن رأفتك ورحمتك³⁶⁷ فساداً لمن يستحق العقوبة ويصلحه الأدب
14. وقال خذ نفسك بإثبات السنة فإن فيها كمال التقي³⁶⁸
15. وقال اقتصر من عدوك الفرصة واعمل³⁶⁹ على أن الدهر دول
16. وقال لا تصادم من كان على الحق ولا تحارب من كان متمسكاً بالدين

362 B: يمنعك

363 Gc: om. على الاستعانة ... به فيما ...

364 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 190: om. فيما لا ...

365 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*: فقدان أعوان الصدق; ABGaGcR: فقد إخوان الصدق

366 A: وقال العدل ميزان ... أشد اغتراراً; Gc: om. واعتز بالله سبحانه أشد اعتزازاً:

367 B: رحمتك ورأفتك

368 Gc: om. وقال كن رؤوفاً ... كمال التقي

369 R: واعلم corr. in margin to: واعمل

ومن آداب أرسطوطاليس وكلماته [i,64] الحكيمة³⁵² مما ذكره الأمير المبشر بن فاتك³⁵³ قال أرسطوطاليس:³⁵⁴

1. اعلم أنه ليس شيء أصلح للناس من أولي الأمر إذا صلحوا ولا أفسد لهم ولأنفسهم منهم إذا فسدوا فالوالي من الرعية بمنزلة الروح من الجسد الذي لا حياة له إلا بها
2. وقال³⁵⁵ احذر الحرص فأما ما هو مصلحك ومصلحك على يدك فالزهد واعلم أن الزهد باليقين واليقين بالصبر والصبر بالفكر فإذا فكرت في الدنيا لم تجدها أهلاً لأن تكرمها بهوان الآخرة لأن الدنيا دار بلاء منزل بلغة³⁵⁶
3. وقال³⁵⁷ إذا أردت الغنى فاطلبه بالقناعة فإنه من لم يكن له قناعة فليس المال مغنيه وإن كثرت
4. وقال اعلم أنه من علامة تنقل الدنيا وكدر عيشها أنه لا يصلح منها جانب إلا بفساد جانب آخر ولا سبيل لصاحبها (٤٣ب) إلى عز إلا بإذلال ولا استغناء³⁵⁸ إلا بإفقار
5. واعلم أنها ربما أصيبت بغير حزم في الرأي ولا فضل في الدين وإن أصبت حاجتك منها وأنت مخطئ أو أدبرت عنك وأنت مصيب فلا يستخفك³⁵⁹ ذلك إلى معاودة الخطأ ومجانبة الصواب
6. وقال لا تبطل لك عمرأني غير نفع ولا تضع لك مالاً في غير حق ولا تصرف لك قوة في غير عناء³⁶⁰ ولا تعدل لك رأياً في غير رشد فعليك بالحفظ لما أتيت من ذلك والجد فيه وخاصة في العمر الذي كل شيء مستفاد سواه وإن كان لا بد لك من إشغال³⁶¹ نفسك بلذة فلتكن في محادثة العلماء ودرس كتب الحكمة

352 R: الحلبية

353 Gc: om. مما ذكره الأمير المبشر بن فاتك

354 Ga: add. وقال أرسطوطاليس

355 A: om. وقال

356 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 187: قلعة

357 A: om. وقال

358 Gc: باستغناء

359 B: يستخفك

360 GcR: قوة في غباوة; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 189: قوة في غناء

361 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 189: شغل

[4.6.9]

قال حنين بن إسحق³³⁸ وهذا الصنف من الآداب³³⁹ أول ما يعلبه³⁴⁰ الحكيم للتلميذ³⁴¹ في أول سنة مع الخط اليوناني ثم يرفعه من ذلك إلى الشعر والنحو ثم إلى الحساب ثم إلى الهندسة ثم إلى النجوم³⁴² ثم إلى الطب ثم إلى الموسيقى ثم بعد ذلك يرتقي إلى المنطق ثم الفلسفة وهي علوم الآثار العلوية فهذه عشرة علوم يتعلمها³⁴³ المتعلم³⁴⁴ في عشر سنين.

فلما³⁴⁵ رأى أفلاطون³⁴⁶ الحكيم حفظ أرسطوطاليس لما كان يلقي إلى نطافورس وتأديبه إياه كما ألقاه سره حفظه وطبعه ورأى الملك قد أمر بإصطناعه فاصطنعه³⁴⁷ هو وأقبل عليه وعلمه علماً علماً³⁴⁸ حتى وعى العلوم العشرة وصار فيلسوفاً حكيماً جامعاً لما تقدم ذكره.³⁴⁹

[4.6.10]

أقول³⁵⁰ ومن كلام أرسطوطاليس وهو أصل يعتمد عليه في حفظ الصحة قال³⁵¹ عجبت لمن يشرب ماء الكرم ويأكل الخبز واللحم ويقتصد في حركته وسكونه ونومه ويقظته وأحسن السياسة في جماعة وتعديل مزاجه كيف يمرض.

338 ABGcR om: بن إسحق

339 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 55: om. من الآداب

340 Ga: يعلبه corrected in the margin to صح

341 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 55: التلميذ

342 Ga: om. ثم إلى النجوم

343 GcR: يتعلم

344 Ga: علوم يتعلم

345 Ga: add. علم crossed out.

346 Ga: أفلاطون

347 GcR: اصطنعه

348 Gc: om. علماً

349 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 55: نعته

350 R: om. أقول

351 BGaGc om: قال

خائب، من عرف نفسه لم يضع بين الناس، من زاد علمه على عقله كان علمه³²¹ وبالاً عليه، المحرب أحكم من الطيب، إذا فاتك الأدب³²² فالزم الصمت، من لم ينفعه العلم³²³ يأمن³²⁴ ضرر الجهل، من أتاد³²⁵ لم يندم، من اقتحم³²⁶ ارتطم، من عجل³²⁷ تورط، من تفكر سلم، ومن³²⁸ روى³²⁹ غنم، من سأل علم، من حمل ما لا يطيق ارتبك، التجارب ليس لها غاية والعقل منها في زيادة، للعادة على كل أحد³³⁰ سلطان (أ٤٣)، وكل شيء يستطاع نقله إلا الطباع، وكل شيء يتبأ³³¹ فيه حيلة إلا القضاء، من عُرِف بالحكمة لحظته العيون بالوقار.

قد يكتفي من حظ البلاغة بالإيجاز،³³² لا يؤتى الناطق إلا³³³ من سوء فهم السامع، من وجد بُرد اليقين أغناه عن المنازعة في السؤال ومن عدم دَرَكَ ذلك كان مغموراً بالجهل ومفتوناً بعجب الرأي ومعدولاً³³⁴ بالهوى³³⁵ عن باب التثبت ومصروفاً بسوء العادة عن تفضيل التعليم.³³⁶ الجزع عند مصائب الإخوان أحمد من الصبر وصبر المرء على مصيبته أحمد من جزعه، ليس شيء أقرب إلى تغيير النعم³³⁷ من الإقامة على الظلم، من طلب خدمة السلطان بغير أدب خرج من السلامة إلى العطب، الارتقاء إلى السؤدد صعب والانحطاط إلى الدناءة سهل.

321 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: om. علمه

322 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: الجواب

323 BR: add. لم

324 Gc: add. من above the line.

325 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: أتاد; ABGaGcR, Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: تأيد

326 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: اقتحم; ABGaGcR: افتخر

327 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: أعجل

328 GaGc: من

329 Gc: ورا

330 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: شيء

331 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: ها هنا

332 Gc: om. قد يكتفي من حظ البلاغة بالإيجاز

333 Hūnayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 55: om. إلا

334 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 201: مفتولاً

335 R: المنوي

336 Gc: om. العلم; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 201: من وجد ... تفصيل التعليم

337 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 201: النعمة

وبالعافية يوجد³⁰² طيب الطعام والشراب،³⁰³ وبحلول المكاره يتنغص العيش، وتتكدر النعم بالمن تكفر³⁰⁴ الإحسان³⁰⁵ وبالمجد للأنعام يجب الحرمان، صديق الملول³⁰⁶ زائل عنه،³⁰⁷ السيئ الخلق مخاطر صاحبه، الضيق الباع حسير النظر،³⁰⁸ البيخيل ذليل وإن كان غنياً والجواد عزيز وإن كان³⁰⁹ مقللاً، الطمع³¹⁰ الفقر الحاضر، اليأس الغنى الظاهر، لأدري نصف العلم، السرعة في الجواب توجب العثار، التروّي³¹¹ في الأمور يبعث على البصائر،³¹² الرياضة تشهد القريحة،³¹³ الأدب يغني عن الحسب،³¹⁴ التقوى شعار العالم والرياء³¹⁵ لبوس الجاهل، مقاساة الأحق عذاب الروح، الاستهتار بالنساء فعل³¹⁶ النوكي،³¹⁷ الاشتغال بالفئات³¹⁸ تضييع الأوقات،³¹⁹ المتعرض للبلاء مخاطر بنفسه، التمني سبب الحسرة، الصبر تأييد العزم وثمره الفرج وتحقيق المحنة، صديق الجاهل مغرور، المخاطر³²⁰

302 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: طعم

303 AB: والشرب

304 A: وبالمن يكفر; Gc: وبالمن يدحض

305 ABGc: وبالمن تكفر الإحسان; R: وبالمن تكدر الإحسان; Ga: بالإحسان; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: بالمن يكثر الإحسان; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: النعم بالمن تكفر

306 GaGcR: الملوک; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: الملك; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: ضيق الملول

307 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: add. الملل من كواذب الأخلاق ولا فعل لملول

308 Gc: om. المنظر; R: الضيق الباع حسير النظر

309 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: add. فقيراً

310 A: add. هو

311 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: تردى

312 R: الستبصار corr. in margin to: البصائر

313 Gc: om. التروّي في الأمور... تشهد القريحة

314 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: الحب; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: النسب

315 AB: الرياء

316 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: جلس

317 A: الفوكي

318 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 200: الغائب

319 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: للأوقات

320 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: والمخاطر

أيها²⁸² الأَشهاد بالعقول تتفاضل²⁸³ الناس²⁸⁴ لا بالأصول ووعيت²⁸⁵ عن أفلاطون الحكيم
الحكمة²⁸⁶ رأس العلوم والآداب تلتقيح²⁸⁷ الأفهام ونتائج الأذهان، وبالفكر الثاقب يدرك الرأي
العازب، وبالتأني تسهل²⁸⁸ المطالب، وبلين الكلم²⁸⁹ تدوم المودة في الصدور،²⁹⁰ وبخفض الجناح
تم الأمور، وبسعة²⁹¹ الأخلاق يطيب العيش ويكمل²⁹² السرور، ويحسن²⁹³ الصمت جلالة الهيبة
وبإصابة المنطق يعظم²⁹⁴ القدر ويرتقي الشرف، وبالإنصاف يجب التواصل، وبالتواضع تكثر المحبة،
وبالعفاف تزكو الأعمال، وبالأفضال يكون السؤدد،²⁹⁵ وبالعدل يقهر العدو، وبالعلم²⁹⁶ تكثر
الأنصار، وبالرفق تستخدم القلوب، وبالإيثار يستوجب اسم الجود وبالأنعام يستحق اسم الكرم،
وبالوفاء يدوم الإخاء، وبالصدق يتم الفضل، وبحسن [i,63] الاعتبار تضرب الأمثال،²⁹⁷ والأيام
تفيد²⁹⁸ الحكم،²⁹⁹ يستوجب الزيادة من عرف نقص الدنيا،³⁰⁰ ومن³⁰¹ الساعات تتولد الآفات،

282 Ga: add. الناس

283 R: تتفاضل

284 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: تتفاضل الناس بالعقول

285 Gc: لا بالصور ووعيت

286 Marginal note in R: مطلب كلمة (sic) أرسطو

287 A add: الأذهان crossed out.

288 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 53: تدرك

289 Gc: الكلمة; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: الكلمة

290 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: om. في الصدور

291 B: بشبه

292 R: ويحمل

293 GcR: بحسن; cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 53: بحسن

294 Gc: add. الأجر crossed out.

295 Gc: om. وبالأفضال يكون السؤدد

296 A: بالحكم

297 Gc: om. وبحسن الاعتبار تضرب الأمثال

298 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: add. العلم

299 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: الأحكام

300 Gc: om. يستوجب الزيادة من عرف نقص الدنيا

301 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 54: من

ودراسة الحكم على الأشهاد والملوك فلم يؤد الغلام نطافورس شيئاً من الحكمة ولا نطق بحرف من الآداب فأسقط في يد أفلاطون واعتذر للناس²⁷³ بأنه لم يمتحن علمه ولا عرف مقدار فهمه وأنه كان واثقاً بحكمته وفطنته.

ثم قال يا معشر التلامذة من فيكم يضطلع بحفظ شيء من الحكمة وينوب عن نطافورس فبدر أرسطوطاليس فقال أنا يا أيها الحكيم فازدراه ولم يأذن له في الكلام ثم أعاد القول على تلامذته فبدرهم أرسطوطاليس فقال أنا يا معلم الحكمة أضطلع بما أقيمت من الحكمة إلى نطافورس فقال له ارق فرقي أرسطوطاليس الدرج بغير زينة ولا استعداد في أثوابه الدينئة المبتذلة فهدر كما يهدر الطير وأتى بأنواع الحكمة والأدب الذي ألقاه أفلاطون إلى نطافورس ولم²⁷⁴ يترك منها حرفاً واحداً. فقال أفلاطون أيها الملك هذه الحكمة التي لقتها نطافورس قد وعها أرسطوطاليس سرقة وحفظها سراً ما غادر منها حرفاً فإحياي في الرزق والحرمات وكان الملك في مثل ذلك اليوم يرشح ابنه للملك ويشرفه ويعلي مرتبته فأمر الملك باصطناع أرسطوطاليس ولم يرشح ابنه للملك وانصرف الجميع²⁷⁵ في ذلك اليوم عن²⁷⁶ استحسان ما أتى به أرسطوطاليس والتعجب²⁷⁷ من الرزق والحرمات.

[4.6.8]

قال حنين بن إسحاق هذا بعض ما وجدت من حكمة أرسطوطاليس في ذلك اليوم:
لبارئنا التقديس والإعظام والإجلال والإكرام أيها الأشهاد العلم موهبة البارئ والحكمة عطية من²⁷⁸ يعطي ويمنع ويحط ويرفع²⁷⁹ والتفاضل في الدنيا والتفاخر هما الحكمة التي هي روح الحياة ومادة العقل الرباني العلوي.

أنا أرسطوطاليس بن فيلوبيس²⁸⁰ اليتيم خادم نطافورس ابن الملك العظيم حفظت ووعيت²⁸¹ (٤٢ب) والتسبيح والتقديس لمعلم الصواب ومسبب الأسباب.

273 GaR: إلى الناس

274 Ga: repeats لم; Gc: لم

275 A: الجميع

276 A: على

277 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 53: العجب

278 B: لمن

279 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: يعطي ويمنع ويحط ويرفع

280 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 53: فيلوبيس

281 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 199: om. والتفاضل في الدنيا ... ووعيت

فإذا حفظ المتعلم من أولاد الملوك علماً أو حكمة أو أدباً صعد على درج إلى مجلس معمول²⁶² من الرخام المصور المنقوش في يوم العيد الذي يجتمع فيه أهل المملكة إلى ذلك البيت بعد انقضاء الصلاة والتبرك²⁶³ فيتكلم بالحكمة التي حفظها وينطق بالأدب الذي وعاه على رؤوس الأشهاد في وسطهم وعليه التاج وحلل الجواهر ويحيي المعلم ويكرم ويبر ويشف الغلام ويعد حكيماً على قدر ذكائه وفهمه وتعظم الهياكل وتستر ويشعل فيها النيران والشمع وتجر بالدخن الطيبة ويتزين الناس بأنواع الزينة وبقي ذلك إلى اليوم للصباثة²⁶⁴ والمجوس واليهود²⁶⁵ والنصارى إثباتات²⁶⁶ في الهياكل وللمسلمين منابر في المساجد.

[4.6.7.2]

قال حنين بن إسحق (٤٢أ) وكان أفلاطون المعلم الحكيم في زمن روفسطانيس²⁶⁷ الملك وكان اسم ابنه نطافورس وكان أرسطوطاليس غلاماً يتيماً قد سمت به همته إلى خدمة أفلاطون الحكيم فاتخذ²⁶⁸ روفسطانيس الملك²⁶⁹ بيتاً للحكمة وفرشه لابنه [i,62] نطافورس وأمر أفلاطون بملازمته وتعليمه وكان نطافورس غلاماً متخلفاً قليل الفهم بطيء الحفظ وكان أرسطوطاليس غلاماً ذكياً فهماً جاداً معبراً وكان²⁷⁰ أفلاطون يعلم نطافورس الحكمة والآداب فكان ما يتعلمه اليوم ينسأه غداً²⁷¹ ولا يعبر حرفاً واحداً وكان أرسطوطاليس يتلقف ما يلقي إلى نطافورس فيحفظه ويرسخ في صدره ويعي ذلك سراً من أفلاطون ويحفظه وأفلاطون لا يعلم بذلك من سر أرسطوطاليس وضميره حتى إذا كان يوم العيد زين بيت الذهب وألبس نطافورس الحللى والحلل وحضر الملك روفسطانيس وأهل المملكة وأفلاطون وتلاميذه فلما انقضت الصلاة²⁷² صعد أفلاطون الحكيم ونطافورس إلى مرتبة الشرف

262 Gc: معلوم معمول

263 R: add. فيحكم

264 B: للصباثة

265 B: والهود

266 Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 51: om. إثباتات267 Cf. Ibn Nubātah, *Sarḥ al-'uyūn*, 211: روسطافس; Maroth, *Correspondence*, 137: روقسطانيس

268 R: فاحذ

269 Gc: om. الملك

270 R: فكان

271 Ga: add. فلا crossed out.

272 In margin of A: فلما انقضت الصلاة صح

يرى الأوصياء²⁴⁵ ومتى تزوجت²⁴⁶ ابنتي فليعتق غلماني تاخن²⁴⁷ وفيلن وأولمبوس²⁴⁸ ولا يباع ابن أولمبوس²⁴⁹ ولا أحد²⁵⁰ ممن خدمني من غلماني ولكن يقرون²⁵¹ ممالك²⁵² في الخدمة إلى أن يدركوا مدرك²⁵³ الرجال فإذا بلغوا ذلك²⁵⁴ فليعتقوا ويفعل بهم فيما يوهب لهم على حسب استحقاتهم.²⁵⁵

[4.6.7.1]

قال حنين بن إسحق في كتاب نوادر الفلاسفة²⁵⁶ أصل اجتماعات²⁵⁷ الفلاسفة أنه كانت الملوك من اليونانية وغيرها تعلم أولادها الحكمة والفلسفة وتؤدبهم بأصناف الآداب وتتخذ لهم بيوت الذهب المصورة بأصناف الصور وإنما جعلت الصور²⁵⁸ لارتياح القلوب إليها واشتياق النظر إلى رؤيتها فكان الصبيان يلزمون بيوت الصور للتأديب بسبب الصور التي فيها وكذلك نقشت اليهود²⁵⁹ هياكلها وصورت²⁶⁰ النصرى كآسها وبيعها²⁶¹ وزوق المسلمون مساجدهم كل ذلك لترتاح النفوس إليها وتشتغل القلوب بها.

245 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160: ما يرى الأوصياء

246 Ga: زوجت

247 A: ثاجن; B: باخن; Ga: ناجن; R: ناجز; cf. Ptolemy: بارمن; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160:

248 AGcR: واووليس; cf. Ptolemy: واووليس; Ga: واووليس; B: واووليس; واووليس
واريليس

249 ABGc: اربليس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160: واووليس; GaR: أولميس; أولوس

250 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160: ولا يباع أحد

251 R: يقروني

252 *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160: om. ممالك

253 Cf. Ptolemy: يبلغوا مبلغ

254 *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:160: om. ذلك

255 Gc omits the previous seven paragraphs: على حسب استحقاتهم ... والجزء الرابع هو أشدها ...
Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:160: ما يستحقون

256 Gc: om. في كتاب نوادر الفلاسفة

257 Gc: اجتماع

258 Ga: وإنما جعلت الصور

259 B: الهود

260 A: صرت

261 Cf. Ḥunayn ibn Ishāq, *Ādāb al-falāsifah*, 51: بيعها وكآسها

[4.6.6.2]

وليحفظني الأوصياء ونيقانر²³¹ في أربليس فإنها تستحق مني ذلك لما رأيت من عنايتها بخدمتي واجتهادها فيما وافقني ويهبوا لها جميع²³² ما تحتاج إليه وإن هي أحببت التزويج فلا توضع إلا عند رجل فاضل وليدفع إليها من الفضة سوى ما هو لها (٤١ب) طالنطن²³³ واحد وهو مائة ونحس وعشرون رطلاً وثلاث ومن الإماء ثلاث ممن تختار مع جاريتها التي لها وغلامها وإن هي أحببت المقام بخلقيس فلها السكنى في داري دار الضيافة التي إلى جانب البستان وإن اختارت السكنى في المدينة بأسطاغيرا فلتسكن في منازل آبائي وأي المنازل اختارته فليتخذ الأوصياء لها فيه ما تذكر أنها تحتاج²³⁴ إليه مما يرون أن لها فيه مصلحة وبها إليه حاجة.²³⁵

وأما أهلي وولدي فلا²³⁶ حاجة لي²³⁷ إلى أن أوصيهم بأمرهم²³⁸ وليعن²³⁹ نيقانز²⁴⁰ بمرمقس²⁴¹ الغلام حتى يرده إلى بلده ومعه جميع ما له على الحالة التي يشتهها ولتعق جاريتي إماراقيس وإن هي أقامت²⁴² بعد العتق أقامت على خدمة ابنتي إلى أن تتزوج فليدفع إليها خمسمائة درنخي وجاريتها ويدفع إلى ثالث الصبية التي ملكها قريباً غلاماً من مماليكنا وألف درنخي ويدفع إلى سمس²⁴³ ثمن غلام يتاعه لنفسه غير الغلام الذي كان دفع إليه ثمنه ويوهب له سوى²⁴⁴ ذلك شيء على ما

231 AR: سعاثر; BGa: بيقا بر

232 AGaGc: ويعينون لها بجميع; cf. Ptolemy: ويهبوا إلى جميع; R: وهبوا لها جميع; B: ويهبوا إلى جميع; Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:159: فيما وافق مسرتي ويعنوا لها بجميع

233 BR: طالطن

234 Cf. Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:160: محتاجة

235 Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:160: om. مما يرون أن لها فيه مصلحة وبها إليه حاجة

236 B: فلها

237 R: بي

238 Cf. Ptolemy: بحفظهم والعناية بأمرهم

239 BGa: وليعن

240 AR: سعاثر; BGa: بيقا بر

241 Cf. Ptolemy: ثم مسس

242 Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:160: om. أقامت

243 B: سمس; M: سمسيس; cf. Fihrist, ed. Sayyid, 2/1:160: سمس

244 R: شيء سوى; cf. Ptolemy: شيء سوى

وأربليس²¹³ جاري²¹⁴ وسائر جواربي وعبيدي وما خلفت وإن سهل على ثاوفرسطس وأمكنه القيام معهم في ذلك كان معهم.

ومتى أدركت ابنتي تولى أمرها نيقانز²¹⁵ وإن حدث بها حدث الموت قبل أن تتزوج أو بعد ذلك من غير أن يكون لها ولد²¹⁶ فالأمر مردود إلى نيقانز²¹⁷ وفي أمرها²¹⁸ وفي أمر ابني نيقوماخس ووصيتي²¹⁹ إياه في ذلك أن يجري التدبير فيما يعمل به في ذلك على ما يشتهي وما يليق به لو كان أباً أو أخاً لهما وإن حدث بنيقانز²²⁰ حدث الموت قبل²²¹ أن يتزوج ابنتي أو بعد تزوجها من غير أن يكون لها ولد فأوصى بنيقانز²²² فيما خلفت بوصية فهي جائزة نافذة وإن²²³ مات بنيقانز²²⁴ عن غير وصية وسهل²²⁵ على ثاوفرسطس وأحب أن يقوم في الأمر مقامه فذلك²²⁶ له في جميع ما كان يقوم به نيقانز²²⁷ من أمر ولدي وغير ذلك مما خلفت وإن لم يجب [i,61] ثاوفرسطس القيام بذلك²²⁸ فليرجع الأوصياء الذين سميت إلى أنطيطرس²²⁹ فيشاوروه²³⁰ فيما يعملون به فيما خلفت ويمضوا الأمر على ما يتفقون عليه.

213 وأربليس; cf. Ptolemy: وارتليس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 32; وأن يلبس: B;

214 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:159; خادمي

215 بيقا بر: B; بيعاثر: AR

216 Cf. Ptolemy: والي

217 بيقا بر: B; بيعاثر: AR

218 AGaGc: om. وفي أمرها

219 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:159; وتوصيتي

220 بيقا بر: B; بيعاثر: AR

221 Cf. Ptolemy: هل

222 بيقا بر: B; سعاثر: AR

223 فإن: cf. Ptolemy: فإن: R

224 بيقا بر: B; سعاثر: AR

225 B: سهل

226 Cf. Ptolemy: فكذلك

227 بيقا بر: B; سعاثر: AR

228 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:159; وإن لم يجب ذلك

229 B: نطيطرس; Ga: نطيطرس

230 R: فيشاورونه; cf. Ptolemy: فيشاورونه

غيره أقاويله¹⁹⁴ ويعلم¹⁹⁵ هل سلك في ذلك¹⁹⁶ طريق الخطابة أو طريق¹⁹⁷ غيرها وكذلك يدري إذا أراد أن يصير شاعراً بارعاً كم شيء يحتاج إلى تعلمه¹⁹⁸ ويدري بأي الأشياء يمتحن على نفسه وعلى غيره من الشعر ويدري¹⁹⁹ هل سلك في أقاويله طريق الشعراء²⁰⁰ أو عدل عنه وخلط به طريقاً غيره وكذلك يدري إذا أراد أن²⁰¹ تكون له القدرة على أن يغالط غيره ولا يغالطه أحد كم شيء يحتاج إلى أن يعلمه فيدري بأي الأشياء يمكن أن يمتحن كل قول وكل رأي فيعلم هل غلط فيه²⁰² أو غلط ومن أي جهة كان ذلك.

[4.6.6.1]

قال بطليموس في كتابه إلى غلس في سيرة أرسطوطاليس ولما حضرت أرسطوطاليس الوفاة²⁰³ أوصى بهذه الوصية التي نحن ذاكروها قال أني جعلت وصيي²⁰⁴ أبداً في جميع ما خلفت انطيطرس²⁰⁵ وإلى أن يقدم نيقانر²⁰⁶ فليكن أرسطومانس²⁰⁷ وطيمماخس²⁰⁸ وإيفرخس²⁰⁹ وديوطالس²¹⁰ معتنين²¹¹ بتفقد ما يحتاج إلى تفقده والعناية بما ينبغي أن يعنى به من أمر أهلي²¹²

194 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: om. أقاويله

195 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: ليعلم

196 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: في أقاويله

197 A: om. أو طريق

198 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: أن يتعلم

199 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: من الشعراء ليعلم

200 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: الشعر

201 R: om. إذا أراد أن... يصير شاعراً بارعاً

202 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: هل غلط هو فيه

203 Marginal note in R: وصايا أرسطو وصيت أرسطو عند وفاته

204 Ga: وصيتي

205 Ga: انطيطرس

206 A: نيقانر; cf. Ptolemy: معاش; R: نيقانر; BGa: معاش; Sca: معاش

207 A: add. ونيقوماخس crossed out.

208 Cf. Ptolemy: وطيمرخس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 32: وطيمرخس

209 Ga: وايرخس; cf. Ptolemy: وايرخس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 32: وايرخس

210 Cf. Ptolemy: وديوطاليس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'riḫ al-ḥukamā'*, 32: وديوطاليس

211 R: عانين; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:159: معتدين

212 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:159: أهل بيتي

يكون قد استعمل¹⁷⁶ المغالطات¹⁷⁷ من حيث لا يشعر¹⁷⁸ وإما¹⁷⁹ أن توهمه فيما¹⁸⁰ ليس بحق أنه حق فيعتقده وإما أن¹⁸¹ يكون قد استعمل الأشياء الشعرية من حيث لا يشعر أنها شعرية فيكون قد عمل في اعتقاداته على التخيلات.

[4.6.5.3]

وعند نفسه أنه سلك في كل¹⁸² هذه الأقوال¹⁸³ الطريق إلى الحق وصادف متلبسه فلا¹⁸⁴ يكون صادفه على الحقيقة كما أن الذي لا يعرف الأغذية¹⁸⁵ والأدوية ولا يتميز¹⁸⁶ له السموم عن هذه بالفعل حتى يتقن¹⁸⁷ معرفتها بعلا ماتها لم يأمن أن يتناولها على أنها داء¹⁸⁸ أو دواء من حيث لا يشعر فيتلف. وأما على القصد الثاني فإنه يكون قد أعطى¹⁸⁹ كل صناعة من الصنائع الأربع جميع ما تلتئم به (أ٤١) تلك الصناعة حتى يدري الإنسان إذا أراد أن يصير¹⁹⁰ جديلاً بارعاً كم شيء¹⁹¹ يحتاج إلى تعلمه ويدري بأي شيء يمتحن على نفسه أو على غيره أقاويله وليعلم هل سلك فيها طريق الجدل¹⁹² ويدري إذا أراد أن يصير خطيباً بارعاً كم شيء يحتاج إلى تعلمه ويدري بأي الأشياء تمتحن على نفسه وعلى¹⁹³

176 R: om. من حيث لا يشعر ... يكون قد استعمل.

177 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: المغالطات

178 Ga: om. أموراً خطيبة ... لا يشعر.

179 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: فإما

180 al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: فيهما; A: فيهما

181 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: add. أو تحيره

182 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: om. كل

183 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: الأحوال

184 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: فصادف متلبسه فلا

185 al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: الأغذية; ABGaR: الأزمنة

186 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: وإن لم يتميز

187 Ga: add. فعلها; cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: يتقن.

188 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: غذاء

189 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 83: add. أيضاً أهل

190 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: يكون

191 Written above the line in A: شيء; GaR: om. شيء

192 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: add. أن لا

193 In margin of A: أو على; cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 84: نفسه وعلى

[4.6.5.2]

فهذه جملة¹⁶⁰ أجزاء المنطق وجملة ما يشتمل عليه كل جزء منها.¹⁶¹
والجزء الرابع هو أشدها تقدماً للشرف¹⁶² والرئاسة والمنطق وإنما التمس به على القصد الأول الجزء الرابع وباقي أجزائها¹⁶³ إنما تحمل¹⁶⁴ لأجل الرابع¹⁶⁵ فإن الثلاثة التي تتقدمه في ترتيب التعليل هي توطئات ومداخل وطرق إليه¹⁶⁶ والأربعة الباقية¹⁶⁷ التي تنلوه فليشئين أحدهما أن في كل واحد منها إرفاداً ما ومعونة على الجزء الرابع ومعونة¹⁶⁸ بعضها أكثر وبعضها [i,60] أقل.
والثاني على جهة التحريز¹⁶⁹ وذلك أنها لو لم تتميز هذه الصنائع بعضها من¹⁷⁰ بعض بالفعل حتى تعرف قوانين كل واحدة¹⁷¹ منها على انفرادها متميزة عن قوانين الأخر¹⁷² لم يأمن الإنسان عند التماس¹⁷³ الحق واليقين أن يستعمل الأشياء الجدلوية من حيث لا يشعر أنها جدلية فيعدل من اليقين¹⁷⁴ إلى الظنون القوية ويكون¹⁷⁵ قد استعمل من حيث لا يشعر أموراً خطيئة فيعدل به إلى الإقناع أو

160 Al-Fārābī, *Ihṣā'*, 82: om. جملة.

161 Gc omits the next seven paragraphs: على حسب استحقاقهم: والجزء الرابع هو أشدها ...

162 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 82: بالشرف

163 Ga: أجزاءه; cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 82: أجزاءه

164 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 82: عمل

165 Ga: add. أجزاءه إنما تحمل لأجل الرابع crossed out.

166 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 46: آلية

167 In margin of A: أصل إنما تحمل ... والأربعة الباقية:

168 AR: ومعونة على أنها كالألات للجزء الرابع ومنفعة; cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: ومعينة

169 al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: التحريز; ABGa: التحديد

170 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: عن

171 ABGa: واحد

172 ABGaR: الأخرى

173 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: التماسه

174 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: به عن اليقين

175 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 83: أو يكون

والسابع فيه¹⁴⁴ القوانين التي تمتحن¹⁴⁵ بها الأقاويل الخطبية وأصناف الخطب وأقاويل البلغاء والخطباء¹⁴⁶ هل هي على مذهب الخطابة أم لا ويحصى فيها جميع الأمور التي بها تلتئم¹⁴⁷ صناعة الخطابة ويعرف كيف¹⁴⁸ صنعة الأقاويل الخطبية والخطب في فن فن من الأمور وبأي الأشياء تصير أجود وأكمل وتكون أفعالها أنفع¹⁴⁹ وأبلغ وهذا الكتاب يسمى باليونانية الريطورية¹⁵⁰ وهي الخطابة. والثامن فيه القوانين التي يشير¹⁵¹ بها الأشعار وأصناف الأقاويل الشعرية المعمولة والتي تعمل من¹⁵² فن فن من الأمور ويحصى أيضاً جميع الأمور التي بها¹⁵³ تلتئم¹⁵⁴ صناعة الشعر وكما أصنافها وكما أصناف الأشعار والأقاويل الشعرية وكيف صنعة كل صنف منها وبأي¹⁵⁵ الأشياء تعمل وبأي الأشياء تلتئم وتصير أجود وأفهم¹⁵⁶ وأبهى¹⁵⁷ وألذ¹⁵⁷ وبأي الأحوال ينبغي أن تكون حتى تصير أبلغ وأبعد¹⁵⁸ وهذا الكتاب يسمى باليونانية فويطيقا¹⁵⁹ وهو كتاب الشعر.

144 A: في

145 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 81: add. وتسير

146 R: الخطبية; al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 81: add. فيعلم

147 Al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 81: add. فيها

148 R: كيفية

149 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: أنفذ

150 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: ريطوريقا

151 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: تسير

152 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: في

153 Ga: om. بها

154 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: تلتئم بها

155 BGaGcR: ومن أي; cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: ومن أي

156 R: om. أفهم; cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: أفهم

157 ABGaGcR: آله; corr. *apud* al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82.

158 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: أنفذ

159 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣā'*, 82: بويوطيقا

والرابع فيه¹²⁹ القوانين التي تتمحن بها الأقاويل البرهانية وقوانين الأمور التي تلتئم بها الفلسفة وكل ما يصير بها¹³⁰ أفعالها أتم وأفضل وأكمل وهو بالعربية كتاب البرهان وباللغوية¹³¹ الثانية. والخامس فيه¹³² القوانين¹³³ التي تتمحن بها الأقاويل الجدلية¹³⁴ وكيفية السؤال الجدلي والجواب الجدلي وبالجملة قوانين الأمور التي تلتئم بها صناعة الجدل وتصير بها أفعالها أكمل وأفضل وأنفذ وهو بالعربية كتاب المواضع الجدلية وباللغوية طويقا. والسادس في¹³⁵ قوانين الأشياء التي شأنها أن تغلط عن الحق وتحميد¹³⁶ وإحصاء جميع الأمور التي يستعملها من قصده¹³⁷ التمويه والمخرقة في العلوم والأقاويل ثم من بعدها إحصاء ما ينبغي أن تنتفي¹³⁸ به الأقاويل المغلطة التي يستعملها¹³⁹ (٤٠ب) المشنع¹⁴⁰ والمموه وكيف تفسخ¹⁴¹ وبأي الأشياء توقع وكيف يتحرز الإنسان ومن أن يغلط في مطلوباته¹⁴³ وهذا الكتاب يسمى باللغوية سوفسطيكا ومعناه الحكمة الموهة.

129 A: في

130 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 80: به

131 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: أنولوطيقاً

132 A: في

133 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: فيه الأقاويل

134 ABGa: om. الجدلية; Gc: الأقاويل البرهانية وقوانين الأمور; Corr. *apud* al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81.

135 B: فيه; cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: فيه أولاً

136 Ga: عن الحق وتلبس وتحمير; GcR: تخبر; cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: تخبر

137 Gc, al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: قصد

138 Cf. al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: جميع ما ينبغي أن تلتقي

139 Al-Fārābī, *Ihṣā'*, 45 om.:

من قصده التمويه والمخرقة في العلوم والأقاويل ثم من بعدها إحصاء ما ينبغي أن تنتفي به الأقاويل المغلطة التي يستعملها

140 A: المستنع; BGaR: المستمع; corr. *apud* al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81.

141 AB: يفتتح

142 ABGaGcR: أين; corr. *apud* al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81.

143 Al-Fārābī, *Ihṣā'*, 81: add. أو يغالط

[4.6.5.1]

وقال أبو نصر الفارابي إن أرسطوطاليس جعل أجزاء [i,59] المنطق ثمانية كل جزء منها في كتاب: ¹¹¹ الأول في ¹¹² قوانين المفردات من المعقولات والألفاظ ¹¹³ الدالة عليها وهي ¹¹⁴ في الكتاب الملقب في العربية بالمقولات ¹¹⁵ وبال يونانية القاطاغورياس. ¹¹⁶

والثاني فيه ¹¹⁷ قوانين الألفاظ المركبة ¹¹⁸ التي هي المعقولات المركبة من معقولين مفردين ¹¹⁹ والألفاظ الدالة عليها المركبة ¹²⁰ من لفظتين ¹²¹ وهي ¹²² في الكتاب الملقب في العربية بالعبارة ¹²³ وبال يونانية باريميدياس. ¹²⁴

والثالث فيه ¹²⁵ الأقاويل التي تميز ¹²⁶ بها القياسات المشتركة للصنائع الخمس وهي في الكتاب الملقب في العربية بالقياس ¹²⁷ وبال يونانية أنالوطيقا ¹²⁸ الأولى.

-
- 111 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: فتصير أجزاء المنطق بالضرورة ثمانية كل جزء منها في كتاب
- 112 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: فيه
- 113 A: الألفاظ
- 114 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: وهو
- 115 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: أما العربية فالمقولات
- 116 R: قاطيغورياس: cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80; قاطيغورياس: corr. in margin to: القاطيغورياس
- 117 A: في
- 118 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: قوانين الأقاويل البسيطة
- 119 Al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: add. معقولين مفردين
- 120 Gc: om. التي هي المعقولات ... عليها المركبة
- 121 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: من لفظين لفظين
- 122 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: وهو
- 123 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: أما العربية فالعبارة
- 124 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: باري أرمنيدياس
- 125 A: في
- 126 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: تسير
- 127 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: أما العربية فالقياس
- 128 Cf. al-Fārābī, *Iḥṣāʾ*, 80: أنالوطيقا

المركبة أما الذي في وصف كليات المركبات ففي كتاب الحيوان وفي كتاب النبات وأما الذي في وصف أجزاء المركبات ففي كتاب النفس وفي كتاب الحس والمحسوس وفي كتاب الصحة والسقم وفي كتاب الشباب والهرم.

[4.6.4.3]

وأما الكتب التي في العلوم الإلهية فقالاته الثلاثة عشرة التي في كتاب ما بعد الطبيعة وأما الكتب التي في أعمال الفلسفة فبعضها في إصلاح¹⁰³ أخلاق (أ٤٠) النفس وبعضها في السياسة فأما التي في إصلاح أخلاق¹⁰⁴ النفس فكتاب الكبير الذي كتب به إلى ابنه وكتاب الصغير الذي كتب به إلى ابنه أيضاً وكتاب المسمى أوديميا وأما التي في السياسة فبعضها في سياسة المدن وبعضها في سياسة المنزل وأما الكتب التي في الآلة المستعملة في علوم الفلسفة فهي كتبه الثمانية المنطقية التي لم يسبقه أحد ممن علمناه إلى تأليفها ولا تقدمه إلى جمعها وقد ذكر ذلك¹⁰⁵ أرسطوطاليس في آخر الكتاب السادس منها وهو كتاب سوفسطيقا فقال وأما صناعة المنطق وبناء¹⁰⁶ السلوجسموس فلم نجد لها فيما خلا أصلاً متقدماً بني عليه لكنا وقفنا على ذلك بعد الجهد الشديد والنصب الطويل¹⁰⁷ فهذه الصناعة وإن كنا نحن ابتدئنا واخترناها فقد حصّنا¹⁰⁸ جهتها ورمننا أصولها ولم نفقد شيئاً مما ينبغي أن يكون موجوداً فيها كما فقدت أوائل الصناعات ولكنها كاملة مستحكمة مثبتة أساسها مرمومة قواعدها وثيق بنيانها معروفة غاياتها¹⁰⁹ واضحة أعلامها قد قدمت¹¹⁰ أمامها أركاناً ممهدة ودعائم موطدة فن عسى أن ترد عليه هذه الصناعة بعدنا فليغترف خلافاً إن وجده فيها وليعتد بما بلغته الكلفة منا اعتداده بالمنة العظيمة واليد الجليلة ومن بلغ جهده فقد بلغ عذره.

103 R: أصلاً

104 A: om. وبعضها في السياسة فأما التي في إصلاح أخلاق

105 Ga: add. ذلك

106 Şā'id al-Andalusi, *Ṭabaqāt* (Cheikho), 26: وبناء; A: ما^٢ (not corrected in margin); BGc: ما; وما; R: أما; Ga:

107 Gc: om. والنصب الطويل

108 Gc: حصّنا

109 Ga: راياتها

110 R: قامت

رسائله التي يتعلم منها معنى واحد فقط والكلية بعضها تذاكر يتذكر بقراءتها ما قد علم من علمه وهي السبعون كتاباً التي وضعها لأوفارس وبعضها تعاليم يتعلم منها ثلاثة أشياء أحدها علوم الفلسفة والثاني أعمال الفلسفة والثالث الآلة المستعملة في علم الفلسفة وغيره من العلوم.

[4.6.4.2]

والكتب التي في علوم الفلسفة بعضها في العلوم التعليمية وبعضها في العلوم الطبيعية وبعضها في العلوم الإلهية فأما الكتب التي في العلوم التعليمية فكتابه في المناظر وكتابه في الخطوط وكتابه [i,58] في الحيل وأما الكتب التي في العلوم الطبيعية فمنها ما يتعلم منه الأمور التي تعم⁹⁴ جميع الطبائع ومنها ما يتعلم منه الأمور التي تخص كل واحد من الطبائع فالتى يتعلم منها الأمور التي تعم جميع الطبائع⁹⁵ هي كتابه المسمى بسمع⁹⁶ الكيان فهذا الكتاب يعرف بعدد المبادئ لجميع الأشياء الطبيعية وبالأشياء التي هي كالمبادئ وبالأشياء التوالية للمبادئ وبالأشياء المشاكلة للتوالية أما المبادئ فالعنصر والصورة وأما التي كالمبادئ فليست مبادئ بالحقيقة⁹⁷ بل بالتقريب فالعدم وأما التوالية فالزمان والمكان وأما المشاكلة للتوالية فانحلاء والملاء وما لا نهاية له وأما التي⁹⁸ يعلم⁹⁹ منها الأمور انخاصية لكل واحد من الطبائع فبعضها في الأشياء التي لا كون لها وبعضها في الأشياء المكونة أما التي¹⁰⁰ في الأشياء التي لا كون لها¹⁰¹ فالأشياء التي نتعلم من المقالتين الأوليتين¹⁰² من كتاب السماء والعالم وأما التي في الأشياء المكونة فبعض علمها عامي وبعضها خاصي والعامي بعضه في الاستحالات وبعضه في الحركات أما الاستحالات ففي كتاب الكون الفساد وأما الحركات ففي المقالتين الآخريتين من كتاب السماء والعالم وأما الخاصي فبعضه في البسائط وبعضه في المركبات أما الذي في البسائط ففي كتاب الآثار العلوية وأما الذي في المركبات فبعضه في وصف كليات الأشياء المركبة وبعضه في وصف أجزاء الأشياء

94 R: تعلم

95 R: om. ومنها ما يتعلم ... جميع الطبائع

96 ABGa: سمع

97 R: بالحقيق

98 B: الذي

99 Ga: يتعلم

100 R: om. التي

101 Ga: om. كون التي لا كون

102 R: الأولتين

قال وكان أرسطوطاليس أبيض أجلح قليلاً حسن القامة عظيم العظام صغير العينين كث اللحية أشهل العينين اقنى الأنف⁸⁵ صغير الفم عريض الصدر⁸⁶ يسرع في مشيته إذا خلا ويبطئ إذا كان مع أصحابه ناظراً في الكتب دائماً لا يهزئ ويقف عند كل كلمة ويطيل الإطراق عند السؤال قليل الجواب ينتقل في أوقات النهار في الغيافي ونحو الأنهار⁸⁷ محباً لاستماع الألحان والاجتماع بأهل الرياضات وأصحاب الجدل⁸⁸ منصفاً من نفسه إذا خصم معترفاً بموضع الإصابة والخطأ معتدلاً في الملابس والمآكل والمشارب والمناع والحركات بيده آلة النجوم والساعات.

[4.6.3.5]

وقال حنين بن إسحق في كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء⁸⁹ كان منقوشاً على فص خاتم أرسطوطاليس المنكر لما لا⁹⁰ يعلم أعلم من المقر بما يعلم.

وقال الشيخ أبو سليمان محمد بن طاهر بن بهرام المنطقي في تعاليقه إن ثيوفرسطس كان وصي أرسطوطاليس وإن أرسطوطاليس⁹¹ عمر إحدى وستين سنة قال وأما أفلاطن فإنه عمر كثيراً وقال ابن النديم البغدادي الكاتب في كتاب الفهرست إن أرسطوطاليس توفي وله ست وستون سنة ومن خط إسحق ولفظه عاش أرسطوطاليس سبعاً وستين سنة.⁹²

[4.6.4.1]

وقال القاضي أبو القاسم⁹³ صاعد بن أحمد بن صاعد في كتاب التعريف بطبقات الأمم أن أرسطوطاليس انتهت إليه فلسفة اليونانيين وهو خاتم حكمائهم وسيد علمائهم وهو أول من خلص صناعة البرهان من سائر الصناعات المنطقية وصورها بالأشكال الثلاثة وجعلها (٣٩ب) آلة للعلوم النظرية حتى لقب بصاحب المنطق وله في جميع العلوم الفلسفية كتب شريفة كلية وجزئية فالجزئية

85 Ga: om. الأنف

86 R: الصرع

87 R: أكلها

88 Gc: om. وأصحاب الجدل

89 Gc: om. والحكماء

90 R: لم

91 Ga: وأرسطوطاليس

92 A: om. وقال الشيخ أبو سليمان ... وستين سنة. Ga: om. ومن خط ... سبعاً وستين سنة.

93 Ga: om. أبو القاسم

شيء من فنون العلم والحكمة أتوا ذلك الموضوع وجلسوا إليه ثم تناظروا فيما بينهم حتى يستنبطوا ما أشكل⁷⁹ عليهم ويصح لهم ما شجر بينهم وكانوا يرون أن مجيئهم إلى⁸⁰ الموضوع الذي فيه عظام أرسطوطاليس يذكي عقولهم ويصحح فكرهم ويلطف أذهانهم وأيضاً تعظيماً له بعد موته وأسفاً على فراقه وحنناً لأجل الفجبة وما فقدوه من ينابيع حكيمته.

[4.6.3.3]

وقال المسعودي في كتاب المسالك والممالك إن المدينة الكبرى التي تسمى بَلرم⁸¹ من جزيرة صقلية فيها مسجد الجامع الأكبر وكان بيعة للروم فيه هيكل عظيم قال وسمعت بعض المنطقيين يقول إن حكيم يونان يعني أرسطوطاليس في خشبة معلق في هذا الهيكل الذي قد اتخذه المسلمون مسجداً وإن النصراني كانت تعظم قدره وتستنفي به لما شاهدت اليونانية [i,57] عليه من إكباره وإعظامه وإن السبب في (139) تعليقه بين السماء والأرض⁸² ما كان الناس يلاقونه عند الاستشفاء والاستسقاء والأمور المهمة التي توجب الفزع إلى الله تعالى والتقرب إليه في حين الشدة والهلكة وعند وطئ بعضهم لبعض قال المسعودي وقد رأيت هناك خشبة عظيمة يوشك أن يكون القبر فيها.

[4.6.3.4]

وقال المبشر بن فائق وكان أرسطوطاليس كثير التلاميذ من الملوك وأبناء الملوك وغيرهم منهم ثاوفرسطس وأذيْموس والإسكندروس الملك وأومينوس⁸³ وأئخولوس⁸⁴ وغيرهم من الأفضل المشهورين بالعلم المبرزين في الحكمة المعروفين بشرف النسب وقام من بعده ليعلم حكيمته التي صنفها وجلس على كرسيه وورث مرتبته ابن خالته ثاوفرسطس ومعه رجلان يعينانه على ذلك ويؤازرانه يسمى أحدهما أومينوس والآخر أئخولوس وصنفوا كتباً كثيرة في المنطق والحكمة وخلف من الولد ابناً يقال له نيقوماخس صغيراً وابنة صغيرة أيضاً وخلف مالاً كثيراً وعبيداً وإماء كثيرة وغير ذلك.

79 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 183: ينشطوا لحل ما أشكل

80 B: add. ذلك

81 AGa: بالرم; Gc: قلم

82 Ga: add. والأرض. crossed out.

83 ABGaGcE: وأومينوس

84 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 183: وأوذيموس والكسندروس الملك واميموس وائخولوس

به كل علم⁷³ وإن قوماً من الحكماء أزرؤوا بعلم البلغاء واللغويين والنحويين وعنفوا المتشاكلين به منهم أفيقورس وفوثفورس⁷⁴ وزعموا أنه لا يحتاج إلى علمهم في شيء (٣٨ب) من الحكمة لأن النحويين معلومو الصبيان والشعراء أصحاب أباطيل وكذب والبلغاء أصحاب تحل ومحابة ومرء.

فلما بلغ أرسطوطاليس ذلك أدركته الحفيظة لهم ففاضل عن النحويين والبلغاء والشعراء⁷⁵ واحتج عنهم وقال أنه لا غنى للحكمة عن علمهم لأن المنطق أداة لعلمهم⁷⁶ وقال إن فضل الإنسان على البهائم بالمنطق فأحقهم بالأنسية أبلغهم في منطقهم وأوصلهم إلى عبارة ذات نفسه وأوضعهم لمنطقه في موضعه وأحسنهم اختياراً لأجزه وأعذبه ولأن الحكمة أشرف الأشياء فينبغي أن تكون العبارة عنها بأحكم المنطق وأفصح اللهجة وأوجز اللفظ الأبعد من الدخل والزلل وسماجة المنطق وقبح اللكنة والعي فإن ذلك يذهب بنور الحكمة ويقطع عن الأداء ويقصر عن الحاجة ويلبس على المستمع ويفسد المعاني ويورث الشبهة.

فلما استكمل علم الشعراء والنحويين والبلغاء واستوعبه قصد إلى العلوم الأخلاقية والسياسية والطبيعية والتعليمية والإلهية وانقطع إلى أفلاطن وصار تلميذاً له ومتعلماً منه وله يومئذ سبع عشر سنة.

[4.6.3.2]

قال المبشر بن فاتك وكان أفلاطن يجلس فيُستدعي منه الكلام فيقول حتى يحضر الناس فإذا جاء أرسطوطاليس قال تكلموا فقد حضر الناس وربما قال حتى يحضر العقل فإذا حضر أرسطوطاليس قال تكلموا فقد حضر العقل.

قال ولما توفي أرسطوطاليس نقل أهل أسطاغيرا رمته بعدما بليت وجمعوا عظامه وصبروها في إناء⁷⁷ من نحاس ودفنوها في الموضع المعروف بالأرسطوطاليسي وصبروه⁷⁸ مجعاً لهم يجتمعون فيه للمشاورة في جلائل الأمور وما يحزنهم ويستريحون إلى قبره ويسكنون إلى عظامه فإذا صعب عليهم

73 R: علم

74 BGcR: وفوثفورس

75 GaGcR: الشعراء والبلغاء

76 Gc: إلى علمه

77 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 182: وما مات صيره في إناء78 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 182: om. وصبروه

أرسطوطاليس شبيهاً بما كان على العمود الأول وأثبتوا⁶³ مع ذلك ذكر إيماروس الذي رمى بالعمود وفعله ما فعل وأوجبوا لعنه والبراءة منه.

[4.6.2.3]

ولما أن مات فيلبس وملك الإسكندر بعده وشخص عن بلاده لمحاربة الأمم وحاز بلاد آسيا صار أرسطوطاليس إلى التبت⁶⁴ والتخلي مما كان فيه من الاتصال بأمر الملوك والملاسة لهم وصار إلى أثينية فهياً موضع التعليم الذي ذكرناه فيما تقدم وهو المنسوب إلى الفلاسفة المشائين وأقبل على العناية بمصالح الناس ورفد الضعفاء وأهل الفاقة وتزوج الأيحي وعول اليتامى والعناية بتربيتهم ورفد الملتسين⁶⁵ للتعلم⁶⁶ والتأدب من كانوا وأي نوع من العلم والأدب طلبوا ومعوتهم على ذلك وأنهاضهم والصدقات على الفقراء وإقامة المصالح في المدن وجدد بناء مدينته وهي مدينة أسطاغيرا ولم يزل في الغاية من لين⁶⁷ الجانب⁶⁸ والتواضع وحسن اللقاء للصغير والكبير والقوي والضعيف وأما قيامه بأمر أصدقائه فلا يوصف [i,56] ويدل على ذلك ما كتبه أصحاب السير واتفاقهم جميعاً على ما كتبه من خبر أرسطوطاليس وسيرته.

[4.6.3.1]

وقال الأمير المبشر بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم إن⁶⁹ أرسطوطاليس لما بلغ ثماني سنين حمله أبوه إلى بلاد⁷⁰ أثينية وهي المعروفة ببلاد الحكماء وأقام في لوقين منها فضمه أبوه إلى الشعراء والبلغاء والنحويين فأقام متعلماً منهم تسع سنين وكان اسم هذا العلم⁷¹ عندهم المحيط أعني علم اللسان لحاجة جميع الناس إليه لأنه الأداة⁷² والمراقى إلى كل حكمة وفضيلة والبيان الذي يحصل

63 R: ولتبتوا

64 R: التقبل

65 B: الملتسين

66 Ga: للعلم

67 R: لسين

68 B: الحاج

69 B: om. أن

70 Gc: أهل

71 Gc: غلام

72 B: الدواء

أرسطوطاليس هو الذي وضع سنن أساطيرها لأهلها وكان جليل القدر في الناس ودلائل ذلك بينة من كرامات الملوك الذين كانوا في عصره له.

فأما ما كان عليه من الرغبة في اصطناع المعروف والعناية بالإحسان إلى الناس فذلك بين من رسائله وكتبه وما يقف عليه الناظر فيها من كثرة توسطه للأمر فيما بين ملوك دهره وبين العوام فيما يصلح به أمورهم ويجتره به المنافع إليهم ولكثرة ما عقد من المنز والإحسان في هذا الباب صار أهل أثينية إلى أن اجتمعوا وتعاقدوا على أن كتبوا كتاباً نقشوه في عمود من الحجارة وصبروه على البرج العالي الذي في المدينة الذي يسمى أعلى المدينة وذكروا فيما كتبوا على ذلك العمود أن⁵³ أرسطوطاليس بن نيقوخامس الذي من أهل أسطاغيرا قد استحق بما كان عليه⁵⁴ من اصطناع المعروف وكثرة الأيادي والمنز وما (١٣٨) يخص به أهل أثينية من ذلك ومن قيامه عند فيليبس الملك بما أصلح شأنهم وبلغ به الإحسان إليهم أن ثني جماعة⁵⁵ أهل أثينية عليه بجميل ما أتى من ذلك ويقروا له بالفضل⁵⁶ والرئاسة ويوجبوا له الحفظ والحياطة وأهل الرئاسات فيهم هو نفسه وعقبه من بعده والقيام لهم بكل⁵⁷ ما التمسوه من حوائجهم وأمورهم.

وقد كان رجل من أهل أثينية يقال له إيماروس بعد اجتماع أهل أثينية على ما اجتمعوا عليه من هذا الكتاب شذ عن جماعتهم وقال بخلاف قولهم في أمر أرسطوطاليس ووثب إلى⁵⁸ العمود الذي كان قد اجتمع أهل أثينية على أن كتبوا فيه⁵⁹ ما كتبوا⁶⁰ من الثناء ونصبوه في الموضع الذي يسمى أعلى المدينة فرمى به عن موضعه فظفر به بعد أن صنع ما صنع أنطيترس⁶¹ فقتله ثم أن رجلاً من أهل أثينية يسمى أصطفانوس⁶² وجماعة معه عمدوا إلى عمود حجارة فكتبوا فيه من الثناء على

53 R: add. أن

54 Cf. Ptolemy: بما هو عليه

55 Ptolemy: ثني جماعة; ABGaGcR: تبين صناعة

56 Ptolemy: add. والإحسان

57 Ptolemy: om. وأهل الرئاسات ... والقيام لهم بكل

58 BGAR: على

59 Ga: om. فيه; Ga: add. فيه crossed out.

60 Above the line in Ga: فيه

61 ABGaGcR: أنطينوس

62 BGcR: اسطفانوس

آسيا ثم استخلف في ماقدونيا قلسثانس ورجع إلى أثينا وأقام في لوقيون عشر سنين ثم أن رجلاً من الكهنة الذين يسمون الكمرين يقال له أوروماذن أراد السعاية بأرسطوطاليس ونسبه إلى الكفر وأنه لا يعظم الأصنام التي كانت تعبد في ذلك الوقت بسبب ضغن⁴⁰ كان في نفسه عليه وقد قص⁴¹ أرسطوطاليس هذه القصة في كتابه إلى انطيطرس.⁴²

فلما أحس أرسطوطاليس بذلك شخص عن أثينا إلى بلاده وهي خلقيديقى⁴³ لأنه كره أن يبتلى أهل أثنية من أمره بمثل الذي ابتلوا في أمر سقراطيس معلم أفلاطن⁴⁴ حتى قتلوه وكان شخصه من غير أن يكون أحد اجترأ به إلى أي⁴⁵ شخص على قبول كتاب الكمري وقرفه أو أن يناله بمكره وليس ما يحكى عن أرسطوطاليس من الاعتذار من قرف الكمري إياه بحق ولكنه شيء موضوع على لسانه. ولما صار أرسطوطاليس إلى بلاده أقام [i,55] بها بقية عمره إلى أن توفي وهو ابن ثمان وستين سنة قال وقد يستدل مما ذكرنا من حالاته على بطلان قول من يزعم⁴⁶ أنه إنما نظر في الفلسفة بعد أن أتت عليه ثلاثون سنة وأنه إنما كان إلى هذا الوقت يلي سياسة المدن لعنايته كانت بإصلاح أمر⁴⁸ المدن.

[4.6.2.2]

ويقال أن أهل أسطاغيرا⁴⁹ نقلوا بدنه⁵⁰ من الموضع الذي توفي فيه إليهم وصبروه في الموضع⁵¹ المسمى الأرسطوطاليسي وصبروا مجتمعهم للشاورة في جلائل⁵² الأمور وما يحزنهم في ذلك الموضع وكان

40 R: سغن

41 R: قس

42 B: أنطيطوس; GcR: أنطيطرس; cf. Ptolemy: ارطسطرس

43 AGa: خلقيديقى

44 GaGcR: فلاطن

45 B: add. أن; Ga: om. أي

46 Ga: زعم

47 Above the line in A: أن

48 Gc: أحوال

49 AR: أسطاغيرا

50 Above the line Ga: بدنه

51 Gc: om. الموضع

52 A: جلائل صح جميع, in margin

لوقيون واتخذ هناك دار التعليم المنسوبة إلى الفلاسفة المشائين³³ ثم لما³⁴ توفي أفلاطون³⁵ سار إلى أرمينس³⁶ الخادم الوالي كان على أورليس³⁷ ثم لما مات هذا الخادم رجع إلى أثينس وهي التي تعرف بمدينة الحكماء فأرسل إليه فيلفس³⁸ فصار إلى ماقدونيا فلبث بها يعلم³⁹ إلى أن تجاوز الإسكندر بلاد

33 Marginal note in Ga:

ونسبت للمشائين لأنه كان من رأي أفلاطون الرياضة للبدن ما لسعي المعتدل للتحليل العذول عنه كرياضة النفس بالحكمة بتجمع الحامان في رياضة النفس والبدن ويروم في ذلك إلى أرسطوطاليس فكانا يعلنان التلاميذ الحكمة وكلهم مشاة فلقبا بالمشائين

This gloss, with some variants is part of the running text in Gc:

وكان من رأي أفلاطون الرياضة للبدن بالسعي المعتدل للتحليل الفصول عنه كرياضة النفس بالحكمة بتجمع الحلان في رياضة النفس والبدن وتقدم في ذلك إلى أرسطوطاليس وكسوقراطيس فكانا يعلنان التلاميذ الحكمة وكلهم مشاة فلقيا ومن تبعهما بالمشائين

Marginal note in R [cf. Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 1:55]:

واعلم وفقك الله أن الحكماء الذين نظروا في أصول الموجودات دهيون وطبيعيون وهيون فأما الدهريون فهم فرقة قدماء حجدوا الصانع المدير للعالم وقالوا إن العالم لم يزل موجوداً بنفسه لم يكن له صانع صنعه وأما الطبيعيون فهم قوم يحنثوا عن أفعال الصانع وانفعالها وما صدر عن نفاعها من الموجودات حيوان ونبات وخصوصاً [أ] عن خواص النبات وتوكيب الأعضاء الحيوان فيجدوا الله ويحققوا بخلقاته أنه حكيم قادر عليهم إلا أنهم رأوا أن النفس تهلك بهلاك الجسد وإن لا يقالها بعده وأما الإلهيون فهم المتأخرون من حكماء يونان مثل سقراط وهو شيخ أفلاطون وأفلاطون هو شيخ أرسطو وأرسطو هو مرتب هذه العلوم ومحورها ومقرر قواعدها ومزين فوائدها ومخمر فظيرها ومنضج قدرها وموضح طرق الكلام وتحقيق قوانينه والرد على الدهرية والطبيعية والمردد عليهم والقائم بإظهار فضائلها وهذب كلام أفلاطون وسقراط حقيقته ورتبه ونمقه فجاء كلامه أحكم كلام وأشدّه وانفعه ومن نقل كلامه من اللغة اليونانية إلى لغة أخرى فقد حرف وجرف وما انصف والله أعلم

34 R: عم لنا

35 Ga: فلاطن

36 Gc: أرميليس

37 R: أولس: Ptolemy; إرميس الخادم بآرتينوس: 25; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 25; أوريس

In margin of A (cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 181):

حاشية من كتاب مختار الحكم للأمر المبشر بن فاتك قال كان أرسطوطاليس قد اتحد في مدينة تسمى لوقيون دار التعليم للحكمة المنسوبة إلى المشائين وكان من رأي أفلاطون الرياضة للبدن بالسعي المعتدل لتحليل الفصول عنه كرياضة النفس بالحكمة لتجتمع الخلتان في رياضة النفس والبدن وتقدم في ذلك إلى أرسطوطاليس واكسانوقراطيس فكانا يعلنان للتلاميذ الحكمة وكلهم مشاة فلقبا ومن تبعهما بالمشائين

38 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 181: فيليس

39 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 181: يعلم الحكمة

وكان نيقوماخس أبو أرسطوطاليس طبيب أمنطس¹⁴ أبي فيلبس وفيلبس هذا هو أبو الإسكندر الملك وكان¹⁵ نيقوماخس يرجع في نسبه إلى أسقليبيوس¹⁶ وكان أسقليبيوس¹⁷ هذا هو أبو ماخاون¹⁸ وماخاون¹⁹ أبو أسقليبيوس²⁰ وكان أصل أمه أفسطيا أيضاً²¹ يرجع في النسبة إلى أسقليبيوس.²²

ويقال إنه لما توفي نيقوماخس أبوه أسلمه برفيسانس وكيك أبيه وهو حدث لأفلاطن.²³ وقال بعض الناس إن إسلام أرسطوطاليس²⁴ إلى أفلاطن إنما كان بوجي من الله تعالى²⁵ في هيكل بوثيون وقال بعضهم بل إنما كان ذلك لصداقة كانت بين برفيسانس وبين أفلاطن²⁶ ويقال إنه لبث في التعليم عن²⁷ أفلاطن²⁸ عشرين سنة وأنه لما عاد أفلاطن²⁹ إلى سقلية³⁰ في المرة الثانية كان أرسطوطاليس خليفته على دار التعليم المسماة أفاذيميا وأنه لما قدم أفلاطن³¹ من سقلية³² انتقل (٣٧ب) أرسطوطاليس إلى

-
- 14 ABGaGcR: أميطس؛ cf. Ptolemy: أميطس
 15 Ga: om. وكان
 16 Ga: إسقليبيوس؛ Gc: إسقلنبوس؛ R: إسقليبيوس
 17 Ga: إسقليبيوس؛ Gc: إسقلنبوس
 18 A: ماخوز، in margin خاوزخ؛ BGaGcR: ماخوز
 19 ABGaR: ماخوز؛ Gc: om. وماخاون
 20 Ga: إسقليبيوس
 21 Above the line in R: أيضاً
 22 Ga: إسقلنبوس؛ R: إسقليبيوس
 23 ABR: إلى فلاطن
 24 A: أرسطو
 25 AR: om. تعالى
 26 BGaGc: فلاطن
 27 GaR: من
 28 A: فلاطن
 29 GaR: فلاطن
 30 Ga: ثقليه
 31 BGc: فلاطن
 32 Ga: ثقليه

[4.6] أرسطوطاليس

[4.6.1]

هو أرسطوطاليس¹ بن نيقوماخس الجهراسي² الفيثاغوري وتفسير نيقوماخس قاهر الخصم وتفسير أرسطوطاليس تام الفضيلة³ حكى ذلك أبو الحسن علي بن الحسين بن علي المسعودي كان⁴ نيقوماخس فيثاغوري المذهب وله تأليف مشهور في الأثرماطقي.
قال⁵ سليمان بن حسان المعروف بابن جرجل في كتابه عن أرسطوطاليس إنه كان فيلسوف الروم⁶ وعالمها وجهبذها ونحررها وخطيبها وطبيبها قال وكان أوحده في الطب⁷ وغلب عليه علم الفلسفة.

[4.6.2.1]

وقال بطليموس في كتابه إلى غلس في سيرة أرسطوطاليس وخبره ووصيته⁸ وفهرست كتبه المشهورة إنه كان أصل⁹ أرسطوطاليس من المدينة التي تسمى أسطاغيرا وهي من البلاد التي¹⁰ يقال لها خلقيديقى مما يلي بلاد تراقية بالقرب من أولثيس¹¹ وماثوني¹² وكان اسم أمه أفسطيا قال¹³

1 Marginal note in R [cf. Barhebraeus, *Mukhtaṣar*, 54]:

أرسطوطاليس بن نيقوماخس الطبيب من قرية طاجيرا من أعمال مقدونيا وأخذنا من أفلاطون وهو ابن سبع عشر سنة ولازمه عشرين سنة وكان إذا لم يحضر في الدرس يقول أفلاطون العقل لم يحضر من توارخ أبو (sic) الفرج

2 A: المهجراسي with superscripted هـ; BGaGcR: الجراسي

3 Cf. al-Mas'ūdī, *al-Tanbīh wa-l-ishrāf*, 116: الغداء التام وقيل تام الفضيلة

4 B: وكان

5 BGa: وقال

6 A: add. وعائده crossed out.

7 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 25: تكلم في الطب

8 R: ووصية

9 Ga: add. أرسطا

10 B: الذي

11 B: أولثيس; R: أولثيس من أولثيس; cf. Ptolemy al-Gharīb, *Vita Aristotelis* in MS Aya Sofya 4833: أولثيس (hereafter Ptolemy).

12 Cf. Ptolemy: وماثونيا

13 Ga: وقال

32. كتاب أقرطياس¹²³
33. كتاب مينس¹²⁴
34. كتاب أفينومس¹²⁵
35. كتاب النواميس
36. اثنا عشر كتاباً في الفلسفة
37. كتاب فيما ينبغي
38. كتاب في الأشياء العالية
39. كتاب [i,54] خرميدس في العفة
40. كتاب فدرس¹²⁶
41. كتاب المناسبات
42. كتاب التوحيد
43. كتاب في النفس والعقل والجوهر والغرض
44. كتاب الحس واللذة مقالة¹²⁷
45. كتاب¹²⁸ تأديب الأحداث ووصاياهم
46. كتاب معاتبة¹²⁹ النفس
47. كتاب أصول الهندسة.¹³⁰

123 AGaGcR: قرطياس

124 Ga: منيس; Gc: منيس

125 ABGcR: اقسومس

126 ABGaGcR: فروس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:156

127 Gc: om. مقالة

128 Gc: repeats كتاب

129 Gc: معاينة

130 BGaGc: om. كتاب أصول الهندسة.

18. كتاب إبرخس
19. كتاب أرسطا في الفلسفة¹¹²
20. كتاب تاجيس¹¹³ في الفلسفة
21. كتاب ثوميذرس¹¹⁴
22. كتاب لاخيس¹¹⁵ في الشجاعة
23. كتاب لوسيس¹¹⁶
24. كتاب فروطاغورس¹¹⁷
25. كتاب غوراجيس¹¹⁸
26. كتاب مان¹¹⁹
27. كتابان مسميان إيبا¹²⁰
28. كتاب إين
29. كتاب منكسانس¹²¹
30. كتاب فيلطوس (٣٧)¹²²
31. كتاب الفيلسفي

112 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 18: كتاب أرسطا طاليس في الفلسفة

113 AGa: تاجيس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155

114 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; أوثوديس; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 17: أوتوديس في الحكمة

115 Müller: لاخس; ABGaGcR: لاجيس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 17: لاخس

116 Müller: لوسيس; ABGaGcR: اوسيس

117 ABGaR: افرم طاغورس

118 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155: غورجياس

119 A: مانن; B: ماترا; Ga: مانوا; Gc: مانون; R: مايرا. Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:156

120 GaR: اينا; cf. *Fihrist*: افيأ (Flügel, i:246; Tajaddud, 306); (Sayyid, 2/1:155).

121 A: مانكسانس; BR: مكسمانس; Ga: بيكسمانس; Gc: سكسمالس; cf. *Fihrist*: مانكسانس (Tajaddud, 306; Flügel, i:246); (Sayyid, 2/1:156) مانكسافس

122 ABGaGcR: فيلطون

أقول وذكر جالينوس في المقالة الثامنة من كتابه في آراء أبقراط وأفلاطن أن كتاب طيماوس قد شرحه كثير من المفسرين وأطنبوا في ذلك حتى جاوزوا المقدار الذي ينبغي ما خلا الأقاويل الطبيعية التي فيه فإنه قل من رام شرحها ومن رام شرحها أيضاً لم يحسن فيما كتب فيها وجمالينوس كتاب ينقسم إلى أربع مقالات فسر فيه ما في¹⁰¹ كتاب طيماوس من علم الطب¹⁰²

6. كتاب الأقوال الأفلاطونية

7. كتاب أوثرن¹⁰³

8. كتاب أقرطن¹⁰⁴

9. كتاب قراطلس¹⁰⁵

10. كتاب ثاطيطس¹⁰⁶

11. كتاب سافسطس

12. كتاب فوليطيقوس¹⁰⁷

13. كتاب برمينيدس¹⁰⁸

14. كتاب فلبس

15. كتاب سمبوسين¹⁰⁹

16. كتاب ألقبيادس¹¹⁰ الأول

17. كتاب ألقبيادس¹¹¹ الثاني

101 R: فسر فيه طياقي

102 Gc: om. من علم الطب

103 AB: ارفرن; GaGc: اريقون; R: ارمفرن; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; اوثرن

104 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; قرطن

105 R: قراطلس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:156; قراطيس

106 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; ثاطاطس

107 فيلوطوفون; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:156; فولوطيفوس; RGc: فيلوطيفوس; Ga: فيلوطيقوس; B:

108 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:156; فرمانيدس

109 AB: سمبوسين; GaGc: سميرسيس; R: سميرسين

110 AGaR: ألقبيادس; BGc: ألقبيادس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; القبيادس; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 18: ألقبيادس

111 AGaR: ألقبيادس; BGc: ألقبيادس; cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:155; القبيادس; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 18: ألقبيادس

62. وقال الشرير العالم يسره⁹⁴ الطعن على من تقدمه من العلماء ويسوؤه بقاء من في عصره منهم لأنه يجب أن لا يعرف بالعلم غيره لأن الأغلب عليه شهوة الرئاسة والخير العالم يسوؤه فقد أحد من طبقته في المعرفة لأن رغبته في الازدياد وإحياء⁹⁵ علمه بالذاكرة أكثر من رغبته⁹⁶ في الرئاسة والغلبة
63. وقال تبكيت الرجل بالذنب بعد العفو عنه إزراء بالصنعة وإنما يكون قبل هبة الجرم له⁹⁷
64. وقال اطلب في حياتك العلم والمال والعمل الصالح فإن الخاصة تفضلك بما تحسن والعامه بما تملك والجميع بما تعمل
65. وسئل أفلاطون عند موته عن الدنيا فقال خرجت إليها مضطراً وعشت فيها متحيراً⁹⁸ وها⁹⁹ أنا أخرج منها كارهاً ولم أعلم فيها إلا أنني لم أعلم

[4.5.4]

ولأفلاطن من الكتب:

1. كتاب احتجاج سقراط على أهل أثينية
2. كتاب فاذن في النفس
3. كتاب السياسة المدنية
4. كتاب طيماوس الروحاني في ترتيب العوالم الثلاثة العقلية التي هي عالم الروبوية وعالم العقل وعالم النفس
5. كتاب طيماوس الطبيعي أربع مقالات في تركيب عالم الطبيعة كتب بهذين الكائين إلى تلميذ له يسمى طيماوس وغرض فلاطن في كتابه هذا أن يصف¹⁰⁰ جميع العلم الطبيعي

94 In margin of Ga: من هم

95 R: وأحباب

96 Ga: لعله رغبته, in margin, غرته

97 Gc: om. وقال الشرير العالم ... قبل هبة الجرم له

98 Ga: add. وهانا crossed out.

99 R: وبها

100 Gc: يضيف

51. وقال أكثر الفضائل مرة⁸⁶ المبادئ حلوة العواقب وأكثر الرذائل حلوة المبادئ مرة العواقب⁸⁷
52. وقال لا تستكثرن عن⁸⁸ عشرة حملة⁸⁹ عيوب الناس فإنهم يتسقطون ما غفلت عنه وينقلونه إلى غيرك كما ينقلون عنه إليك
53. وقال الظفر شافع المذنبين إلى الكرماء
54. وقال ينبغي للحازم أن يعد للأمر الذي يلتمسه كل ما أوجهه الرأي في طلبه ولا يتكلم فيه على الأسباب الخارجة عن سعيه مما يدعو إليه⁹⁰ الأمل وما جرت به العادة فإنها ليست له وإنما هي [i,53] للاتفاق الذي لا تثق به الحزمة⁹¹
55. وقيل لأفلاطون لم صار الرجل⁹² يقتني مالاً وهو شيخ فقال لأن يموت الإنسان فيخلف مالاً لأعدائه خير له من أن يحتاج في حياته إلى أصدقائه
56. ورأى طبيباً جاهلاً فقال هذا مبحث مزيج للموت
57. وقال الإفراط في النصيحة يهجم بصاحبها على كثير من الظنة
58. وقال ليس ينبغي للرجل أن يشغل قلبه بما ذهب منه ولكن يعني بحفظ ما بقي عليه⁹³
59. وسأله أرسطوطاليس بماذا يعرف الحكيم أنه قد صار حكيماً فقال إذا لم يكن بما يصيب من الرأي معجباً ولا لما يأتي من الأمر متكلفاً ولم يستفزه عند الذم الغضب ولا يدخله عند المدح النخوة
60. وسئل مما ينبغي أن يحترس فقال من العدو القادر والصديق المكدر والمسلط الغاضب (٣٦ب)
61. وسئل أي شيء أنفع للإنسان فقال أن يعنى بتقويم نفسه أكثر من عنايته بتقويم غيره

86 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 168: بشعة

87 R: repeats وأكثر الرذائل حلوة المبادي مرة العواقب

88 BGaR: من

89 In margin of R: نقلت خ:

90 ABGa: إليها

91 Gc: om. وقال ينبغي للعاقل ... لا تثق به الحزمة

92 R: add. يجب أن

93 Gc: om. وقال الإفراط في ... ما بقي عليه

38. وقال (أ٣٦) إذا قامت جتتك في المناظرة على كريم⁷⁷ أكرمك ووقرك وإذا قامت على خسيس عاداك واصطنعها عليك⁷⁸
39. وقال من مدحك بما ليس فيك من الجميل وهو راض عنك ذمك بما ليس فيك من القبيح وهو ساخط عليك
40. وقال إنما صار التقليد واجباً في العالم لأن الضعف فيه قائم في الناس⁷⁹
41. وقال من تعلم العلم لفضيلته لم يوحشه كساده ومن تعلمه لجدواه انصرف عنه بانصراف الحظ عن أهله إلى ما يكسبه
42. وقال ليكن خوفك من تديرك على عدوك أكثر من خوفك من تديير عدوك عليك⁸⁰
43. وقال رب مغبوط بنعمة هي بلاؤه ورب محسود على حال هي داؤه⁸¹
44. وقال شهوات الناس تتحرك بحسب شهوات الملك وإرادته
45. وقال ما معي من فضيلة العلم⁸² إلا علي بأني لست بعالم
46. وقال الأمل خداع النفوس
47. وقال احفظ⁸³ التاموس يحفظك
48. وقال إذا صادقت رجلاً وجب أن تكون صديق صديقه وليس يجب عليك⁸⁴ أن تكون عدو عدوه
49. وقال المشورة تريك طبع المستشار
50. وقال ينبغي للعاقل أن لا يتكسب⁸⁵ إلا بأزيد ما فيه ولا يخدم إلا المقارب له في خلقه

77 AGc: على كريم في مناظرة:

78 Gc: om. ... واصطنعها عليك

79 Gc: om. ... قائم في الناس

80 R: om. ... تديير عدوك عليك

81 Gc: om. ... على حال هي داؤه

82 Gc: من العلم فضيلة:

83 Ga: احفض; Ga: add. التاموس crossed out.

84 R: om. أن تكون صديق صديقه وليس يجب عليك

85 R: متكسف

27. وقال رجل جاهل لأفلاطون كيف قدرت على كثرة⁶⁷ ما تعلمت فقال لأنني أفنيت من الزيت بمقدار ما أفنيت أنت من الشراب
28. وقال عين المحب عمياء عن عيوب المحبوب
29. وقال إذا خاطبت من هو أعلم منك فجرد له المعاني ولا تكلف بإطالة اللفظ ولا تحسینه وإذا خاطبت من هو دونك في المعرفة فأبسط كلامك ليلحق في أواخره ما أعجزه في أوائله⁶⁸
30. وقال الحلم لا ينسب إلا إلى من قدر على السطوة⁶⁹ والزهد لا ينسب إلا إلى⁷⁰ من ترك بعد القدرة
31. وقال العزيز النفس هو الذي لا⁷¹ يذل للفاقة
32. وقال الحسن الخلق من صبر على السيئ الخلق
33. وقال أشرف الناس من شرفته الفضائل لا من تشرف بالفضائل وذلك أن⁷² من كانت الفضائل فيه جوهرية فهي تشرفه ومن كانت فيه عرضية تشرف بها ولم تشرفه
34. وقال الحياء إذا توسط وقف الإنسان عما عابه وإذا أفرط وقفه عما يحتاج إليه وإذا قصر خلع عنه ثوب التجمل في كثير من أحواله
35. وقال إذا حصل عدوك في قدرتك خرج من جملة أعدائك ودخل في جملة⁷³ حشمتك⁷⁴
36. وقال ينبغي للمرء أن ينظر وجهه في المرأة فإن كان حسناً⁷⁵ استقبح أن يضيف إليه فعلاً قبيحاً وإن كان قبيحاً⁷⁶ استقبح أن يجمع بين قبحين
37. وقال لا تصحب الشرير فإن طبعك يسرق من طبعه شراً وأنت لا تدري

67 In margin of A: صح كفرة:

68 Gc: om. وقال إذا خاطبت ... ما أعجزه في أوائله

69 R: السطوم

70 Ga: om. من قدر ... إلا إلى

71 ABGc: om. لا

72 B: om. أن

73 BGaR: في عدة

74 Gc: om. وقال إذا حصل ... جملة حشمتك

75 Marginal note in R: لعله وإن كان قبيحاً

76 R: om. كان قبيحاً ... استقبح أن

16. وقال لا تستصغر عدوك فيقتحم عليك المكروه من زيادة مقداره على تقديرك فيه⁵⁸
17. وقال ليس تكمل خيرية الرجل حتى يكون صديقاً للمتعادين⁵⁹
18. وقال اطلب في الحياة العلم والمال تحز الرئاسة على الناس لأنهم بين خاص وعام فانخاصة تفضلك بما تحسن والعامه تفضلك بما تملك
19. وقال من جمع إلى شرف أصله شرف نفسه فقد قضى الحق عليه واستدعى التفضيل بالحجة ومن أغفل (ب35) نفسه واعتمد على شرف آبائه فقد عقهم واستحق أن لا يقدم بهم على غيره
20. وقال لا تتباعن مملوكاً قوي الشهوة فإنه⁶⁰ له مولى غيرك ولا غضوباً فإنه يقلق في ملكك ولا قوي الرأي فيستعمل الحيلة عليك
21. وقال استعمل مع فرط النصيحة ما تستعمله الخونة من حسن المداراة ولا تدخل عليك العجب لفضلك على أكفائك فيفسد عليك ثمرة ما فضلت به
22. وقال لا تنظر إلى أحد بالموضع الذي رتبته فيه زمانه وانظر إليه بقيمته في الحقيقة فإنها مكانه الطبيعي⁶¹
23. وقال إذا [i,52] خبث الزمان كسدت الفضائل وضرت ونفقت الرذائل ونفعت وكان خوف الموسر أشد من خوف المعسر
24. وقال لا يزال الجائر ممهلاً حتى يتخطف⁶² إلى أركان العمارة⁶³ ومباني الشريعة وإذا أقصد لها تحرك عليه قيم العالم فأباده
25. وقال إذا طابق الكلام نية المتكلم حرك نية السامع وإن خالفها لم يحسن موقعه مما⁶⁴ أريد به
26. وقال أفضل الملوك من بقي بالعدل ذكره⁶⁵ واستملى من أتى بعده بفضائله⁶⁶

58 وقال لا تستصغر... تقديرك فيه. Gc: om.

59 للمتعادين: Gc:

60 فإن: AR:

61 وقال من جمع... فإنها مكانه الطبيعي. Gc: om.

62 سخطى: R:

63 العمان: R:

64 ممن: R:

65 ذكره: Ga: om.

66 وقال أفضل الملوك... أتى بعده بفضائله. Gc: om.; فضائل: R:

4. قيل له لم لا تجتمع الحكمة والمال فقال لعز الكمال
5. وسئل من أحق الناس إن يؤتمن على تدبير المدينة فقال⁴⁹ من كان في تدبير نفسه⁵⁰ حسن المذهب
6. وقيل له من يسلم من سائر العيوب وقبيح الأفعال فقال من جعل عقله أمينه وحذره وزيره والمواظ زمامه والصبر قائده والاعتصام بالتوقي ظهيره وخوف الله جليسه وذكر الموت أنيسه
7. وقال الملك هو كالنهر الأعظم تستمد منه الأنهار الصغار فإن كان عذباً عذبت وإن كان مالحاً ملحت
8. وقال إذا أردت أن تدوم لك اللذة فلا تستوفِ الملتذد أبداً بل دع فيه فضلة تدوم لك اللذة⁵¹
9. وقال إياك في وقت⁵² الحرب أن تستعمل النجدة وتدع العقل فإن للعقل مواقف قد تتم بلا حاجة إلى النجدة ولا ترى للنجدة⁵³ غنى عن العقل
10. وقال غاية الأدب أن يستحي المرء من نفسه
11. وقال ما أملت نفسي إلا من ثلاث من غني افتقر وعزيز ذل وحكيم تلاعبت به الجهال
12. وقال لا تصحبوا الأشرار فإنهم يمتنون عليكم بالسلامة منهم⁵⁴
13. وقال لا تطلب سرعة العمل واطلب تجويده فإن الناس ليس يسألون في كم فرغ من⁵⁵ هذا العمل وإنما يسألون عن جودة صنعه
14. وقال إحسانك إلى الحر يحركه على المكافأة وإحسانك إلى الخسيس يحركه على معاودة المسألة⁵⁶
15. وقال الأشرار يتبعون مساويئ الناس ويتركون محاسنهم كما يتبع الذباب المواضع الفاسدة من الجسد⁵⁷ ويترك الصحيح منه

49 Gc: قال

50 Ga: om. نفسه

51 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 136: add. تلك اللذة. تدم لك تلك اللذة.

52 A: وسط

53 A: add. غني crossed out.

54 ABGa: منه

55 Gc: om. من

56 R: add. وإحسانك إلى الشرية يبعثه على الأساة إليك

57 Gc: الجسده

وكان يرمز³⁹ حكمته ويسترها ويتكلم بها ملغوزة حتى لا يظهر مقصده إلا⁴⁰ لذوي الحكمة وكان درسه وتعلمه على طيماوس وسقراطيس وعنهما أخذ أكثر آرائه وصنف كتباً كثيرة منها ما بلغنا اسمه ستة وخمسون كتاباً وفيها كتب كبار يكون فيها عدة مقالات وكتبه يتصل بعضها ببعض أربعة أربعة يجمعها غرض واحد ويخص كل واحد منها غرض خاص يشتمل عليه ذلك الغرض العام ويسمى كل واحد منها⁴¹ ربوعاً وكل [1,51] ربوع منها يتصل بالربوع الذي قبله.

وكان رجلاً أسمر اللون معتدل القامة حسن الصورة تام التخاطيط حسن اللحية قليل شعر العارضين سائماً خافضاً أشهل العينين براق بياضهما في ذقنه الأسفل خال أسود تام الباع لطيف الكهبة محباً للخلوات والصحاري والوحدة وكان يُستدل في الحال الأكثر على موضعه بصوت بكائه ويسمع منه على نحو ميلين في الفيافي⁴² والصحاري.

ومن خط إسحاق بن حنين عاش أفلاطون ثمانين سنة (١٣٥) وقال حنين بن إسحاق⁴³ في كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء كان منقوشاً على فص خاتم أفلاطون⁴⁴ تحريك الساكن أسهل من تسكين المتحرك.

[4.5.3]

ومن آداب⁴⁵ أفلاطون ومواعظه مما ذكره المبشر بن فاتك رحمه الله في كتابه:

1. قال أفلاطون للعادة⁴⁶ على كل شيء سلطان
2. وقال إذا هرب الحكيم من الناس فاطلبه وإذا طلبهم فاهرب منه⁴⁷
3. وقال من لم يواس الإخوان عند دولته خذلوه عند فاقته⁴⁸

39 R: ير من

40 A: om. إلا

41 Gc: add. عرض crossed out.

42 Gc: الفيافي

43 A: إسحاق بن حنين

44 A: أفلاطون

45 R: نوادر

46 Gc: للمادة

47 Gc: عنه

48 Ga repeats: فاقته

أن يصحب سقراط إلى رأي أيرقليطس²⁴ ولما صحب سقراط زهد في مذهب إيرقليطس²⁵ وكان يتبعه في الأشياء المحسوسة وكان يتبع فيثاغورس في الأشياء المعقولة وكان يتبع سقراطيس في أمور التدبير.

ثم رجع أفلاطن²⁶ من مصر إلى أثينية ونصب فيها بيتي حكمة²⁷ وعلم الناس فيها²⁸ ثم سار²⁹ إلى سيقيليا³⁰ فجرت له قصة³¹ مع ديونوسيوس المتغلب³² كان بها وبلي منه³³ بأشياء صعبة ثم تخلص منه³⁴ وعاد إلى أثينية فسار فيهم أحسن سيرة وفعل الجميل وأعان الضعفاء وراموه³⁵ أن يتولى تدبير أمورهم فامتنع لأنه وجدهم على تدبير³⁶ غير التدبير الذي يراه صواباً وقد اعتادوه وتمكن من نفوسهم فعلم أنه لا يمكنه نقلهم عنه وأنه لو رام نقلهم عما هم عليه لكان يهلك كما هلك أستاذه سقراط على أن سقراط لم يكن قد³⁷ رام استكمال صواب التدبير.

وبلغ أفلاطون من العمر إحدى وثمانين سنة وكان حسن الأخلاق كريم الأفعال كثير الإحسان إلى كل ذي قرابة منه وإلى الغرباء متتداً³⁸ حليماً صبوراً وكان له تلاميذ كثير وتولى التدريس بعده رجلا ن أحدهما بأثينية في الموضع المعروف بأقاديميا وهو كسانوقراطيس والآخر بلوقين من عمل أثينية أيضاً وهو أرسطوطاليس.

24 A: ايرقليطوس; GaGcR: أيرقليطس

25 A: ايرقليطوس; GaGcR: أيرقليطوس

26 A: أفلاطون

27 Gc: حكمته

28 R: فيهما

29 R: سار, above the line

30 BGcR: سيقيليا; marginal note in R: وهي جزيرة مسنة

31 Ga: قضية

32 Gc: المتغلب; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 127: الذي (ed. addition).

33 Gc: منهم

34 R: منها

35 R: وراموه

36 A: add. حسن crossed out.

37 BGcR: om. قد

38 A: متأيداً

في دولة دارابطو¹⁴ وهو والد دارا الذي قتله الإسكندر فكان بعد بقرات في دولة والد الإسكندر فيليبس¹⁵ وكانت الفرس يومئذ¹⁶ تملك الروم واليونانيين.

[4.5.2]

وقال المبشر بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم معنى أفلاطون وتفسيره في لغتهم العميم الواسع وكان اسم أبيه أرسطن وكان أبواه من أشرف اليونانيين من ولد أسقليبيوس¹⁷ جميعاً وكانت أمه خاصة¹⁸ من نسل أسولون صاحب الشرائع وكان قد أخذ في أول أمره في تعلم علم¹⁹ الشعر (٣٤ب) واللغة فبلغ في ذلك مبلغاً عظيماً إلى أن حضر يوماً سقراطيس وهو يثلب صناعة الشعر²⁰ فأعجبه ما سمع منه وزهد فيما كان عنده منه ولزم²¹ سقراط²² وسمع منه خمس سنين ثم مات سقراط فبلغه أن في مصر²³ قوماً من أصحاب فيثاغورس فسار إليهم حتى أخذ عنهم وكان يميل في الحكمة قبل

14 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 24: دارا نطو

15 R: فلبس; Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 24: فيليبس

16 Gc: om. يومئذ

17 Müller: أسقليبيوس; Gc: أسقليبيوس; Ga: أسقليبيوس; B: أسقليبيوس; AR: أسقليبيوس

18 Gc: om. خاصة

19 Ga: om. علم

20 Ga: om. وهو يثلب صناعة الشعر

21 Marginal note in R (cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 137–138):

وصايا أفلاطون العشرة من كتاب المبشر بن فاتك ١ لا تقبل الرئاسة على أهل مدينتك فإنهم لا يستمعون لك إلا بما تخرج به من شرط الرئيس الفاضل ٢ لا تتهاون بالأمر الصغير إذا كان يقبل التواضع ٣ لا تلاح رجلاً غضباناً فإنك لا تعلقه ولا تزده إلى الصواب ٤ لا تجمع في منزلك نفسين يتنازعان الغلبة ٥ لا تفرح بسقطة غيرك لأنك لا تدري ما يحدث الزمان بك ٦ لا تنفخ في وقت الظفر لأنك لا تدري كيف يدور الزمان عليك ٧ لا تهزأ بخطأ غيرك لأن المنطق لا تملكه ٨ اقبل الخطأ من الناس فنوع من الصواب الذي فيك ٩ لا تغرس النخل في منزلك صير العقل أبداً عن يمينك والحق عن شمالك فإنك تسلم به هرك ولا تزال حراً ١٠ يريد به والله تعالى أعلم أول خطأ الناس بالصواب مهما أمكنك التأويل به انتهى أقول معنى هذا الفصل الأخير أن الوقوف مع الحق دائماً لا يسلم صاحبه من بعض المكروه كالرجل إذا وقع إلى قوم ذوي شر واذى فأراد زهرهم ومنعهم عن ذلك مع علمه إن نصحه لا ينفع ولا يؤثر فيهم فالوقوف لمثل هذا الرجل مع العقل أحسن من الزام الحق كيلا يتضرر نت غير فأيده لأحد فلذلك أمر بتقديم العقل على الحق والله أعلم

22 Marginal note in A: حاشية كان ديمقريطس وطماوس أستاذاً فلاطن

23 GaGcR: بمصر

[4.5] أفلاطون

[4.5.1]

يقال فلاطن وأفلاطن وأفلاطون.¹

قال سليمان² بن حسان المعروف بابن جلجل في كتابه أفلاطن الحكيم من أهل مدينة أثينا رومي فيلسوفي³ يوناني طبي عالم بالهندسة وطبائع الأعداد وله⁴ في الطب كتاب بعثه إلى طيماوس تلميذه وله في الفلسفة كتب وأشعار وله في التأليف كلام لم يسبقه أحد إليه استنبط به صناعة⁵ الديباج وهو [i,50] الكلام المنسوب إلى الخمس النسب التأليفية التي لا سبيل إلى وجود غيرها في جميع الموجودات المؤلفات.

فلما أحاط علماً بطبائع الأعداد ومعرفة الخمس النسب التأليفية استشرف إلى علم العالم كله وعرف مواقع⁶ الأجزاء المؤلفات المتمزجات⁷ باختلاف ألوانها وأصباغها واثلاثها على قدر النسبة فوصل بذلك إلى علم تصوير فوضع أول حركة جامعة لجميع الحركات ثم فصلها⁸ بالنسبة⁹ العددية ووضع الأجزاء المؤلفات على ذلك فصار إلى علم تصوير التصويرات.

فقامت له صناعة الديباج¹⁰ وصناعة كل مؤلف به وألف في الفلسفة¹¹ كتاباً وله في الفلسفة كلام عجيب وهو ممن وضع لأهل زمانه سنناً وحدوداً وله كتاب السياسة في ذلك¹² وكتاب النواميس وكان¹³

1 GaGcR: add. وفلاطن

2 Marginal note in Ga: ترجمة أفلاطون عليه السلام

3 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 23: فيلسوف

4 Ga: له

5 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 23: صناعة

6 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 24: مواقع; Ps-Aristotle, *Sirr al-asrār*, 85: مواقع; ABGaGcR: مواقع

7 R: المتمزجان

8 فصلها; A: يصفها; BR: نصفها; Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 24: فصلها

9 In margin of R: بالنسبة

10 Cf. Ps-Aristotle, *Sirr al-asrār*, 85:

علم الفاضل أفلاطون مواقع الأجزاء المؤلفات باختلاف ألوانها عند تصورها بالنسب التأليفية فقامت له صناعة الديباج

11 BGaR: في ذلك

12 Gc: om. في ذلك

13 Ga: وكتاب

79. وقال أفضل السيرة طيب المكسب وتقدير الإنفاق
80. وقال من يجرب يزدد علماً ومن يؤمن يزدد يقيناً ومن يستيقن يعمل جاهداً (١٣٤) ومن يحرص على العمل يزدد قوة ومن يكسل يزدد فترة ومن يتردد يزدد شكاً
81. بيت لسقراط وزن أيضاً¹⁶⁸ بالعربية: 169
- إِذَا الدِّينَا وَإِنْ وُؤِمِّتْ خَطْرَةٌ مِنْ لِحْظٍ مُلْتَفِتِ
82. وقال ما كان في نفسك لا¹⁷⁰ تبده لكل أحد فما أقيح أن تخفي الناس أمتعتهم في البيوت ويظهرون ما في قلوبهم
83. وقال لولا¹⁷¹ أن في قولي أنني لا أعلم إخباراً¹⁷² إني أعلم لقلت إني لا أعلم
84. وقال القنية ينبوع الأحران فلا تقتنوا الأحران
85. وكان يقول¹⁷³ قللوا القنية تقل مصائبكم.

[4.4.5]

وينسب إلى سقراط من الكتب:

1. رسالة إلى إخوانه في المقايسة¹⁷⁴ بين السنة والفلسفة
2. كتاب معاتبه النفس
3. مقالة في السياسة
4. وقيل إن رسالته في السيرة الجميلة له صحيح.

168 Gc: om. أيضاً

169 Gc: add. فعناه

170 BGc: فلا

171 Ga: add. أني crossed out.

172 R: اختياراً

173 Gc: وقال

174 Gc: القايه

65. وقال له أرشيحانسان إن الكلام الذي كلمت¹⁵⁵ به أهل المدينة¹⁵⁶ لا يقبل فقال ليس يكرهني أن يكون لا يقبل وإنما يكرهني أن¹⁵⁷ يكون صواباً
66. وقال من لم يستحي فلا تخطره ببالك
67. وقال لا يصدنك عن الإحسان بحود جاحد¹⁵⁸ النعمة¹⁵⁹
68. وقال الجاهل من عثر بحجر مرتين
69. وقال كفى بالتجارب¹⁶⁰ تأديباً وبتقلب الأيام عظة وبأخلاق من عاشرت معرفة
70. وقال اعلم أنك¹⁶¹ في أثر من مضى سائر وفي محل من فات¹⁶² مقيم وإلى العنصر الذي بدأت منه تعود
71. وقال لأهل الاعتبار في صروف الدهر كفاية وكل¹⁶³ يوم يأتي عليك منه علم جديد
72. وقال بعوارض الآفات تكدر النعم على المتنعمين¹⁶⁴
73. وقال من قل همه على ما فاته استراحت نفسه وصفا ذهنه
74. وقال من لم يشكر على ما أنعم به عليه أوشك أن لا تزيد نعمته¹⁶⁵
75. وقال رب متحرز من الشيء تكون منه آفته
76. وقال داووا الغضب بالصمت
77. وقال الذكر الصالح خير من المال فإن المال ينفد والذكر يبقى والحكمة غنى لا يعدم ولا يضمحل
78. وقال استحب الفقر مع الحلال عن¹⁶⁶ الغنى مع الحرام¹⁶⁷

155 Gc: تكلمت

156 Gc: om. المدينة

157 BGa add: لا; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 116: ألا

158 Ga: add. عن crossed out.

159 Gc: للنعمة

160 R: بالتجارب

161 Gc: أنك

162 R: قامت

163 Gc: om. وكل

164 Gc: om. على المتنعمين ... وقال بعوارض ...

165 Gc: om. وقال من ... لا تزيد نعمته

166 R: عني

167 Gc: om. وقال استحب ... مع الحرام

56. وقال من ألهم نفسه حب الدنيا امتلاً (٣٣ب) قلبه من ثلاث خلال فقر لا يدرك غناه وأمل لا يبلغ منتهاه وشغل لا يدرك فناه
57. وقال من احتجّت¹⁴³ أن تستكتمه سرك فلا تسره إليه
58. وسئل سقراط لم صار ماء البحر [i,49] مالحاً فقال للذي سأله إن أعلمني المنفعة التي تنالك من علم ذلك أعلمك السبب فيه¹⁴⁴
59. وقال لا ضرر أضر من الجهل ولا شر أشر من النساء
60. ونظر إلى¹⁴⁵ صبية تتعلم الكتابة فقال لا تزيدوا الشر شراً
61. وقال من أراد النجاة من مكاييد الشيطان فلا يطيعن امرأة فإن النساء سُلم منصوب ليس للشيطان حيلة إلا بالصعود إليه¹⁴⁶
62. وقال لتلميذ له يا بني إن كان لا بد لك من النساء فاجعل لقاءك هن كأكل الميتة لا تأكلها¹⁴⁷ منها¹⁴⁸ إلا عند الضرورة فتأخذ منها بقدر ما يقيم الرمق فإن أخذ آخذ¹⁴⁹ منها فوق الحاجة أسقمته وقتلته
63. وقيل¹⁵⁰ له ما تقول في النساء فقال هن كشجر الدفلى له رونق وبهاء فإذا أكله الغرقتله
64. وقيل له كيف¹⁵¹ يجوز لك أن تدم النساء ولولا هن لم تكن أنت ولا أمثالك من الحكماء فقال إنما المرأة¹⁵² مثل¹⁵³ النخلة ذات السلاء إن دخل في بدن إنسان¹⁵⁴ عقره وحملها الرطب الجنى

143 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 113: احتجب

144 Gc: om. وسئل سقراط ... السبب فيه

145 Ga: repeats إلى

146 BGcR: عليه

147 A: تأكلها صح in margin تأكل

148 B: om. منها

149 Gc: om. آخذ

150 Gc: وقال

151 Gc: om. كيف

152 Ga: add. النخلة crossed out.

153 A: om. المرأة مثل

154 Gc: الإنسان

38. وقال إنما جعل للإنسان لسان واحد وأذنان ليكون ما يسمعه أكثر مما يتكلم به¹³⁷
39. وقال الملك الأعظم هو الغالب لشهواته
40. وقيل له¹³⁸ أي الأشياء ألد فقال إستفادة الأدب واستماع أخبار لم تكن سمعت
41. وقال أنفس ما لزمه الأحداث الأدب وأول نفعه لهم أنه يقطعهم عن الأفعال الرديئة¹³⁹
42. وقال أنفع ما اقتناه الإنسان الصديق المخلص
43. وقال الصامت ينسب إلى العي ويسلم والمتكلم ينسب إلى الفضول ويندم
44. وقال إستهينوا بالموت فإن مرارته في خوفه
45. وقيل له ما القنية المحمودة¹⁴⁰ فقال ما يمنوا¹⁴¹ على الإنفاق¹⁴²
46. وقال المشكور من كتم سرأ لمن لم يستكتمه وأما من استكتم سرأ فذلك واجب عليه
47. وقال اكتم سر غيرك كما تحب أن يكتم غيرك سر
48. وقال إذا ضاق صدرك بسر فصدر غيرك به أضيق
49. وقيل له لم صار العاقل يستشير فقال العلة في ذلك تجريد الرأي عن الهوى وإنما استشار تحوفاً من شوائب الهوى
50. وقال من حسن خلقه طابت عيشته ودامت سلامته وتأكدت في النفوس محبته ومن ساء خلقه تنكدت عيشته ودامت بغضته ونفرت النفوس منه
51. وقال حسن الخلق يغطي غيره من القبايح وسوء الخلق يقبح غيره من المحاسن
52. وقال رأس الحكمة حسن الخلق
53. وقال النوم موتة خفيفة والموت نوم طويل
54. وقال لتلهيد له لا تركنن إلى الزمان فإنه سريع الخيانة لمن ركن إليه
55. وقال من سره الزمان في حال ساءه في أخرى

137 Gc: يتكلمه

138 Gc: وقال

139 Gc: om. وقال أنفس ... عن الأفعال

140 Gc: om. المحمودة

141 AGaGcR: B; يمنوا; يعني

142 GcR: الاتفاق

24. وقال إذا وليت أمراً¹²⁷ فأبعد عنك الأشرار فإن جميع عيوبهم منسوبة إليك¹²⁸
25. وقال له رجل شريف الجنس وضيع الخلائق أما¹²⁹ تأنف يا سقراط من خسارة جنسك فأجابه جنسك عندك أنتى وجنسي مني¹³⁰ ابتداء
26. وقال خير الأمور أوسطها
27. وقال إنما أهل الدنيا كصور في صحيفة كلما نشر بعضها طوي بعضها (١٣٣)
28. وقال الصبر يعين على¹³¹ كل عمل
29. وقال من أسرع يوشك أن يكثر عثاره¹³²
30. وقال إذا لم يكن عقل الرجل أغلب الأشياء عليه¹³³ كان هلاكه في أغلب الأشياء عليه
31. وقال لا يكون الحكيم حكيماً حتى يغلب شهوات الجسم
32. وقال كن مع والدك كما تحب أن يكون بنوك معك
33. وقال ينبغي للعاقل أن يخاطب الجاهل مخاطبة الطبيب للمريض¹³⁴
34. وقال طالب الدنيا قصير العمر كثير الفكر
35. وكان يقول القنية مخدومة ومن خدم غير ذاته فليس بحر
36. وقيل له ما أقرب شيء¹³⁵ فقال الأجل وما أبعد شيء فقال الأمل وما آنس شيء فقال الصاحب المؤاتي وما أوحش شيء قال الموت
37. وقال من كان شريراً فالموت سبب راحة العالم¹³⁶ من شره

127 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 99: سلطناً

128 Gc: add. وقيل لسقراط ما رأيناك قط مغموماً فقال لأنه ليس لي شيء متى ضاع مني وعدمته اغتممت عليه

129 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 100: لما

130 B: عندي; Ga: repeats عندي

131 B: om. على

132 R: عصاره

133 Gc: om. عليه

134 Ga: المريض

135 A: شيء صحح الأشياء، in margin

136 GaGc: الناس

10. وقال من ملك سره خفي عن الناس أمره
11. وقال خير من الخير من عمل به وشر من الشر من عمل به
12. وقال العقول¹¹⁷ مواهب والعلوم مكاسب¹¹⁸
13. وقال لا تكون كاملاً حتى يأمنك عدوك فكيف بك إذا كنت لا يأمنك صديقك
14. وقال اتقوا من تبغضه قلوبكم
15. وقال الدنيا سجين لمن زهد فيها وجنة لمن أحبها
16. وقال لكل شيء ثمرة وثمره قلة القنية تعجيل¹¹⁹ الراحة وطيب النفس الزكية
17. وقال الدنيا¹²⁰ نكار مضمرة على محجة فمن اقتبس منها [1,48] ما يستضيء به في¹²¹ طريقه سلم من شرها ومن جلس ليحتكر منها أحرقتة بحرها
18. وقال من اهتم بالدنيا ضيع نفسه ومن اهتم بنفسه زهد في الدنيا
19. وقال طالب الدنيا إن نال ما أمل¹²² تركه لغيره وإن لم ينل ما أمله مات بغصته
20. وقال لا تردنّ على ذي خطأ خطأه¹²³ فإنه يفيد¹²⁴ منك علماً ويتخذك عدواً
21. وقيل لسقراط ما رأيناك قط مغموماً¹²⁵ فقال لأنه ليس لي شيء متى ضاع مني وعدمته اغتممت عليه
22. وقال من أحب أن لا تفوته شهوته فليشته ما يمكنه¹²⁶
23. وقال أشن على ذي المودة خيراً عند من لقيت فإن رأس المودة حسن الثناء كما أن رأس العداوة سوء الثناء

117 Gc: العقل

118 R: om. وقال العقول مواهب والعلوم مكاسب

119 Gc: om. تعجيل

120 Ga: الدنيا

121 R: om. في

122 Gc: أمله

123 Gc: om. خطأه

124 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 97: يستفيد

125 Ga: مغبوناً

126 Gc: om. وقال لسقراط ... ما يمكنه

وهذا الاحتجاج الذي كان بينه وبين أهل أثينية إنما كان قبل موته بمدة يسيرة ومن خط إسحاق¹⁰⁹ بن حنين عاش سقراط قريباً مما عاش أفلاطون ومن خط إسحاق عاش¹¹⁰ أفلاطون ثمانين سنة وقال حنين بن إسحاق في كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء إنه كان منقوشاً على فص خاتم سقراط من غلب عقله هواه افتضح.

[4.4.4]

ومن آداب سقراط مما ذكره الأمير المبشر بن فاتك في كتابه¹¹¹:

1. قال سقراط عجياً لمن عرف فناء (٣٢ب) الدنيا كيف تلهيه عما ليس له فناء
2. وقال¹¹² النفوس أشكال فما تشاكل منها اتفق وما تضاد منها اختلف
3. وقال اتفاق النفوس باتفاق هممها واختلافها باختلاف مرادها
4. وقال النفس جامعة لكل شيء فمن عرف نفسه عرف كل شيء ومن جهل نفسه جهل كل شيء
5. وقال من بخل على نفسه فهو على غيره أبخل ومن جاد على نفسه فذلك المرجو جوده
6. وقال ما ضاع من عرف نفسه وما أضيع من جهل نفسه
7. وقال النفس الخيرة مجتزة¹¹³ بالقليل من الأدب والنفس الشريرة لا ينجع فيها كثير من الأدب لسوء مغرسها
8. وقال¹¹⁴ لو سكت من لا يعلم لسقط الاختلاف
9. وقال ستة لا تفارقهم الكتابة الحمود والحسود وحديث¹¹⁵ عهد بغني وغني يخاف الفقر وطالب رتبة يقصر¹¹⁶ قدره عنها وجليس أهل الأدب وليس منهم

109 Ga: add. عاش أفلاطون crossed out.

110 Gc: وقال عاش أفلاطون

111 In margin of R: وفي كتابه صح; Gc: om. في كتابه ... مما ذكره

112 Ga: add. النفس crossed out.

113 R: مجض به

114 Gc: om. وقال

115 In margin of A (in red): ووثير

116 Gc: يعجر

له على مضض شديد منهم في فقد مثله وأخذ سقراط في المشي والتردد هنيهة ثم قال للخادم قد ثقلت رجلاي علي فقال له [i,47] استلق فاستلقي وجعل الغلام يجس قدميه ويغمزهما ويقول له هل تحس غمزتي لهما قال⁹⁹ لا ثم غمزهما غمزاً¹⁰⁰ شديداً فقال له هل تحس فقال لا¹⁰¹ ثم¹⁰² غمز ساقيه وجعل يسأله¹⁰³ ساعة بعد ساعة وهو يقول لا وأخذ يجمد أولاً فأولاً ويشد برده حتى انتهى ذلك إلى حقويه فقال الخادم لنا إذا انتهى البرد إلى قلبه مضى فقال له أقريطون يا إمام الحكمة ما أرى عقولنا إلا تبعد عن عقلك فاعهد لنا فقال¹⁰⁴ عليكم بما أمرتكم به أولاً ثم مد يده إلى يد أقريطون فوضعها على خده فقال له مرني بما تحب فلم يجبه بشيء ثم شخص ببصره¹⁰⁵ وقال أسلمت نفسي إلى قابض أنفاس الحكماء ومات فأطبق أقريطون عينيه وشد لحبيه ولم يكن أفلاطون حاضراً معهم لأنه كان مريضاً وذكر أن سقراط هلك عن اثني عشر ألف تلهيد وتلهيد وتلهيد.¹⁰⁶

[4.4.2.5]

قال المبشر بن فاتك وكان سقراط رجلاً أبيض أشقر أزرق جيد العظام قبيح الوجه ضيق ما بين المنكبين بطيء الحركة سريع الجواب شعث اللحية غير طويل إذا سئل أطرق حيناً ثم يجيب بالفاظ مقنعة كثير التوحد قليل الأكل والشرب شديد التعب يكثر ذكر الموت قليل الأسفار مجدداً لرياضة بدنه خسيس الملابس مهيباً حسن المنطق لا يوجد فيه خلل مات بالسم وله مائة سنة وبعث سنين.

[4.4.3]

أقول ووجدت في كتاب أفلاطون¹⁰⁷ المسمى احتجاج سقراط على أهل أثينية وهو يحكي قول سقراط بهذا اللفظ قال إني ما تعنيت مجلس الحكم قط قبل هذه المرة على أني قد بلغت من السن¹⁰⁸ سبعين سنة

99 GcR: فقال

100 Ga: ساعة, in margin غمزاً

101 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 90: om. لا هل تحس فقال لا

102 Gc: om. لا ثم ... فقال لا ثم

103 Marginal note in R: مطابق وفات أبراط

104 Ga: add. له أقريطون

105 B: om. فقال له مرني ... شخص ببصره

106 Ga: om. وتلهيد وتلهيد

107 R: أفلاطون; Gc: om. أفلاطون

108 R: السن

زواس وأما أنتم⁸⁴ فتتصرفون إلى أهاليكم ثم نهض ودخل بيتاً واستحم فيه وصلى وأطال اللبث والقوم يتذاكرون عظيم⁸⁵ المصيبة بما نزل به وبهم⁸⁶ من فقده⁸⁷ وأنهم⁸⁸ يفقدون منه⁸⁹ حكيماً عليماً⁹⁰ وأباً شقيقاً ويقون بعده كاليتامى.

ثم خرج فدعا بولده ونسائه وكان له ابن كبير وابن صغيران فودعهم ووصاهم وصر فهم فقال له أقریطون بما⁹¹ الذي تأمرنا أن نفعله في أهلك وولدك⁹² وغير ذلك من أمرك قال لست أمركم بشيء جديد بل هو الذي لم أزل أمركم به قديماً من الاجتهاد في إصلاح أنفسكم⁹³ فإنكم إذا فعلتم ذلك فقد سررتموني وسررتكم كل⁹⁴ من هو مني بسبيل ثم سكت ملياً وسكتت الجماعة وأقبل خادم الأحد عشر قاضياً فقال له يا سقراط إنك جريء مع ما أراه منك وإنك لتعلم أني لست علة موتك وإن علة موتك القضاة الأحد عشر وأنا مأمور بذلك مضطر إليه وإنك لأفضل من جميع من صار إلى هذا الموضع فاشرب الدواء بطيبة نفس واصبر على الاضطرار اللازم ثم ذرفت عيناه وانصرف⁹⁵ فقال⁹⁶ سقراط نفعل وليس أنت بملوم ثم سكت هنيهة والتفت إلى أقریطون فقال مر الرجل أن يأتيني بشربة موتي فقال للغلام (أ٣٢) ادع الرجل فدعاه فدخل ومعه الشربة فتناولها منه فشربها فلما رأوه قد شربها غلبهم من البكاء والأسف⁹⁷ ما لم يملكوا معه أنفسهم فعلت أصواتهم بالبكاء⁹⁸ فأقبل عليهم سقراط يلومهم ويعظهم وقال إنما صرفنا النساء لتلا يكون منهم مثل هذا فأمسكوا استحياء منه وقصدوا للطاعة

84 Ga: repeats أنتم crossed out.

85 BGaGcR: عظيم; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 89:

86 R: بهم وبه

87 R: om. فقده

88 Gc: وأنه

89 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 89: om. منه

90 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 89: عالماً

91 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 89: فما

92 A: خرم ولدك وأهلك, with permutation signs

93 A: نفوسكم

94 Ga: بكل

95 Gc: om. واصبر على ... عيناه وانصرف

96 Ga: add. له

97 Ga: والسلف الأسف

98 Ga: om. بالبكاء

وهو على ما كان يعهد عليه في حال سروره وبهفته ومرحه⁷⁰ في بعض المواضع والجماعة يتعجبون من صرامته وشدة استهانتته بالموت ولم ينكل عن تقصي الحق في موضعه ولم يترك شيئاً (٣١ب) من أخلاقه وأحواله نفسه التي كان عليها في زمان أمنه من الموت وهم من الكمد والحزن لفراقه⁷¹ على حالة عظيمة فقال له سيمياس⁷² إن في التقصي في السؤال عليك مع هذه الحال لثقلنا علينا شديداً وقبحاً في العشرة وإن الإمساك عن التقصي في البحث لحسرة غداً عظيمة مع ما نعدم في الأرض من وجود الفاتح لما نريد قال له سقراط يا سيمياس⁷³ لا تدعن التقصي لشيء أردته فإن تقصيك لذلك هو الذي أسرّبه وليس بين هذه الحال عندي وبين الحال الأخرى فرق في الحرص⁷⁴ علي تقصي الحق فإننا وإن كنا نعدم أصحاباً ورفقاء⁷⁵ أشرفاً محمودين فاضلين فإننا أيضاً وإن⁷⁶ كنا معتقدين ومتيقنين للأقاويل التي لم تزل تسمع⁷⁷ منا فإننا أيضاً⁷⁸ نصير إلى إخوان آخر فاضلين أشرف محمودين منهم أسلاوس⁷⁹ وأيارس⁸⁰ وأرقليس وجميع من سلف من ذوي الفضائل النفسانية.

[4.4.2.4]

ولما تصرم القول في النفس وبلغوا فيها الغرض الذي أرادوه⁸¹ وسألوه عن هيئة العالم وحركات الأفلاك وتركيب الأسطقسات فأجابهم عن جميعه ثم قص عليهم قصصاً كثيرة في العلوم الإلهية والأسرار الربانية ولما فرغ من ذلك قال أما الآن فأظنه قد حضر الوقت الذي ينبغي لنا⁸² أن نستحم فيه ونصلي ما أمكننا ولا نكلف أحداً أحمام الموتى فإن الإراماماني⁸³ قد دعانا ونحن ماضون إلى

70 ABGaGc: وفرحه Müller; وفرحه: cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 88; ومزجه

71 R: للفراق

72 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 88: سيمياس Müller; سيمياس ABGaGcR:

73 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 88: سيمياس Müller; سيمياس ABGaGcR:

74 R: الحرث

75 R: ورفاقاً

76 A: إذ

77 R: تسع

78 GaGc: om. أيضاً

79 BR: أنسلاوس

80 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 88: أياس

81 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 89: أراد

82 Gc: om. لنا

83 ABGaGcR: الازماماني

الذي فعل بي فيه ما فعل هو بلدي وبلد جنسي وقد نالني فيه من حبسي⁵⁸ ما رأيت وأوجب علي فيه القتل ولم يوجب ذلك علي لأمر استحقته بل لمخالفتي الجور وطعني على الأفعال الجائرة وأهلها من كفرهم⁵⁹ بالباري سبحانه وعبادتهم الأوثان من دونه والحال التي أوجب علي بها عندهم القتل هي معي حيث توجهت وأني لا أدع نصرة⁶⁰ الحق والطعن على الباطل والمبطلين حيث كنت⁶¹ وأهل رومية أبعد مني رحماً من أهل مدينتي فهذا الأمر إذا كان باعته على الحق ونصرة الحق⁶² حيث توجهت فغير مأمون علي هناك مثل الذي أنا فيه قال له أقريطون فتذكر ولدك وعيالك وما تخاف عليهم من الضيعة⁶³ فقال له الذي يلحقهم برومية مثل ذلك إلا أنكم ههنا فهم أخرى⁶⁴ أن لا يضيعوا معكم.

ولما كان اليوم الثالث بكر تلاميذه إليه على العادة وجاء قيم السجن ففتح الباب وجاء القضاة الأحد عشر فدخلوا إليه⁶⁵ وقاموا ملياً ثم خرجوا من عنده وقد أزالوا الحديد عن رجله وخرج السجن إلى تلاميذه فأدخل⁶⁶ بهم إليه فسلموا عليه وجلسوا عنده فنزل سقراط عن السرير وقعد على الأرض ثم كشف عن ساقيه فسحهما وحكهما وقال ما أعجب فعل السياسة الإلهية حيث قرنت الأضداد⁶⁷ بعضها ببعض فإنه لا يكاد أن تكون لذة إلا يتبعها ألم ولا ألم إلا يتبعه لذة وصار هذا القول سبباً لدوران الكلام بينهم فسأله سيمياس وفيدون⁶⁸ عن شيء من [i,46] الأفعال النفسية وكثرت⁶⁹ المذاكرة بينهم حتى استوعب الكلام في النفس بالقول المتقن المستقصى.

58 R: جنسي

59 R: لعنهم

60 R: قصرة

61 Gc: توجهت

62 Ga: وناصره نصرة

63 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 87: الطبيعة

64 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 87: أنهم ها هنا أخرى

65 R: ملياً

66 Ga: فتدخل

67 R: أهداد, above the line صد

68 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 88: سيمياس وفيدون; Müller: سيمياس وفيدون; ABGaGcR:

وفيلون سيماس

69 GaR: وكثرة

[4.4.2.3]

وكان أهل دهره لما سألوه عن عبادة الأصنام صدهم⁴⁹ عنها وأبطلها ونهى⁵⁰ الناس عن عبادتها وأمرهم بعبادة الإله الواحد الصمد البارئ الخالق للعالم بما فيه الحكيم القدير لا الحجر المنحوت الذي لا ينطق ولا يسمع ولا يحس⁵¹ بشيء من الآلات وحض⁵² الناس على البر وفعل الخيرات وأمرهم بالمعروف ونهاهم عن الفواحش والمنكرات في ثقية من أهل زمانه ولم يقصد استكمال⁵³ صواب التدبير لعله بأنهم لا يقبلون ذلك منه.

فلما علم الرؤساء في وقته من الكهنة والأراكنة ما رامه من دعوته وأن رأيه نفي الأصنام ورد الناس عن عبادتها شهدوا عليه بوجوب القتل وكان الموجبون⁵⁴ عليه القتل قضاة أثينس الأحد عشر وسقي السم الذي يقال له قونيون لأن الملك لما أوجب القضاة عليه القتل ساء ذلك ولم يمكنه مخالفتهم فقال له اختر أي قتلة شئت فقال له بالسم فأجابه إلى ذلك.

والذي أخر قتل سقراط شهوراً بعدما أوجبه عليه منه⁵⁵ إن المركب الذي كان يبعث به في كل سنة إلى هيكل أفولون⁵⁶ ويحمل إليه فيه ما يحمل عرض له حبس شديد (أ٣١) لتعذر الرياح فأبطأ شهوراً وكان من عاداتهم أن لا يراق دم ولا غيره حتى يرجع المركب من الهيكل إلى أثينس وكان أصحابه يختلفون إليه في الحبس طول المدة فدخلوا إليه يوماً فقال له⁵⁷ أقريطون منهم إن المركب داخل غداً أو بعد غد وقد اجتهدنا في أن ندفع عنك مالا إلى هؤلاء القوم وتخرج سراً فنصير إلى رومية فتقيم بها حيث لا سبيل لهم عليك فقال له قد تعلم أنه لا يبلغ ملكي أربعمئة درهم فقال له أقريطون لم أقل لك هذا القول على أنك تغرم شيئاً لأننا نعلم أنه ليس في وسعك ما سأل القوم ولكن في أموالنا سعة لذلك وأضعافه وأنفسنا طيبة بأدائه لنجاتك وأن لا نفجع بك قال له سقراط يا أقريطون هذا البلد

49 R: صل مم

50 Ga: نبي

51 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 75: يحس; al-Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Khūrshid
يحصن: AGaGcR; يحس: 124

52 R: حصن

53 Ga: استعمال

54 Ga: الموجب

55 Ga: عنه

56 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 86: أفولون; Müller: أفولون; ABGaGcR: لوقولون

57 B: لهم

9. قال ينبغي أن تعلم أنه ليس زمان⁴⁰ من الأزمنة يفقد⁴¹ فيه زمان الربيع أي لا مانع لك في كل زمان من اكتساب الفضائل
10. وقال الحفص عن ثلاثة سبل فإذا لم تجدها فافرض أن تنام لها نوم⁴² المستغرق أي الحفص عن علم الأجسام وعلم ما لا جسم له وعلم الذي وإن كان لا جسم له فهو⁴³ موجود مع الأجسام وما اعتاص منها عليك فافرض بالإمساك عنه
11. وقال ليست التسعة بأكل من واحد أي العشرة هي⁴⁴ عقد من العدد وهي أكثر من تسعة وإنما تكمل التسعة لتكون عشرة بالواحد وكذلك الفضائل التسع تتم وتكمل⁴⁵ بخوف الله عز وجل ومحبته ومراقبته
12. وقال إقن⁴⁶ بالاثني عشر اثني عشر يعني بالاثني عشر عضواً التي⁴⁷ بها تكتسب⁴⁸ البر والإثم اكتسب الفضائل وهي العينان والأذنان والمنخران واللسان واليدان والرجلان والفرج وأيضاً بالاثني عشر شهراً اكتسب أنواع الأشياء المحمودة المكملة للإنسان في تدييره ومعرفته في هذا العالم
13. وقال ازرع بالأسود واحصد بالأبيض [i,45] أي ازرع بالبكاء واحصد بالسرور
14. وقال لا تشيلن الإكليل وتهتكه أي السنن الجميلة لا ترفضها لأنها تحوط جميع الأمم كحياطة الإكليل للرأس.

40 R: زمان

41 Ga: ويفقد

42 R: يوم

43 Ga: add. من

44 Gc: وهي

45 R: om. وتكمل

46 BGa: افش

47 Ga: الذي

48 Ga: تكتسب بها

[4.4.2.2]

وكان سقراط يرمز في كلامه مثل ما كان يفعل فيثاغورس فن كلامه المرموز:

1. قوله عندما فتشت عن علة الحياة ألفت²⁷ الموت وعندما وجدت الموت عرفت حينئذ كيف ينبغي لي²⁸ أن أعيش أي الذي يريد أن يحيى حياة إلهية²⁹ ينبغي أن يميت جسمه من جميع³⁰ الأفعال الحسية على قدر القوة التي منحها فإنه حينئذ³¹ يتيأ له أن يعيش حياة الحق
2. وقال تكلم بالليل حيث لا تكون أعشاش الخفافيش أي ينبغي أن يكون كلامك عند خلوتك لنفسك إن³² تجمع فكرك³³ وامنع نفسك أن تتطلع³⁴ في شيء من أمور الهبولانيات
3. وقال أسدد الخمس الكوى ليضيء مسكن العلة أي غمض حواسك الخمس عن الجولان فيما لا يجدي لتضيء نفسك
4. وقال املاً الوعاء طيباً أي أوع عقلك بياناً وفهماً وحكمة
5. وقال أفرغ الحوض المثلث من القلال الفارغة أي أقص عن قلبك جميع الآلام العارضة في الثلاثة الأجناس من قوى النفس التي هي أصل جميع الشر
6. وقال لا تأكل الأسود الذنب³⁵ أي احذر الخطيئة (٣٠ب)
7. وقال لا تتجاوزن³⁶ الميزان أي لا تتجاوز الحق
8. قال³⁷ وعند الممات لا تكن نملة أي في وقت أمانتك لنفسك لا تقن³⁸ ذخائر الحس³⁹

27 Ga: add. الميت

28 AGa: om. لي

29 GaR: الهبه

30 In margin of A: جميع

31 A: فحينئذ

32 ABGa: وإن

33 Ga: repeats فكرك crossed out.

34 Ga: تطلع

35 R: الندب

36 GaGc: تتجاوز

37 R: om. قال

38 GaGc: تفش

39 R: الحسن

الحية هب أن إنساناً لقيك في طريق فسألك عن شيء من العلم هل كان يحسن أن تحيله على الرجوع إلى منزلك والنظر في كتبك فإن كان لا يحسن فالزم الحفظ فلزمه سقراط.

وكان سقراط زاهداً¹⁷ في الدنيا قليل المبالاة (أ٣٠) بها وكان من رسوم ملوك اليونانيين إذا حاربوا أخرجوا حكماءهم معهم في أسفارهم فأخرج الملك سقراط معه في سفرة خرج فيها لبعض مهماته فكان سقراط يأوي في عسكر ذلك الملك إلى [i,44] زير مكسور يستكن فيه من البرد وإذا¹⁸ طلعت الشمس خرج منه فجس عليه يستدفئ بالشمس ولأجل ذلك سمي سقراط الحب فربه الملك يوماً وهو على ذلك الزير فوقف عليه وقال ما لنا لا نراك يا سقراط وما يمنعك من المصير إلينا فقال الشغل أيها الملك فقال بماذا قال بما يقيم¹⁹ الحياة قال فصر إلينا فإن هذا لك عندنا معداً أبداً قال لو علمت أيها الملك أنني أجد ذلك²⁰ عندك لم أدعه قال بلغني أنك تقول إن عبادة الأصنام ضارة قال لم أقل هكذا قال فكيف قلت قال إنما قلت إن عبادة الأصنام نافعة للملك ضارة لسقراط لأن الملك يصلح²¹ بها رعيته ويستخرج بها خراجه وسقراط يعلم أنها لا تضره ولا تنفعه إذ كان مقراً بأن له خالقاً يرزقه ويجزيه بما قدم من شيء أو حسن.

قال فهل لك من حاجة قال نعم تصرف عنان دابتك عني فقد سترتني جيوشك من ضوء الشمس قد دعا²² الملك بكسوة فاخرة من ديباج وغيره وبجوهر ودنانير كثيرة ليحبوه بذلك فقال له سقراط أيها الملك وعدت بما يقيم الحياة وبذلت ما²³ يقيم الموت ليس لسقراط²⁴ حاجة إلى حجارة الأرض وهشيم النبات²⁵ ولعاب الدود والذي²⁶ يحتاج إليه سقراط هو معه حيث توجه.

17 Gc: هذا

18 Ga: فإذا

19 Ga: repeats ~~يقيم~~ crossed out.

20 A: هذا

21 Gc: يملك

22 B: فدعا

23 B: بما

24 AGcR: بسقراط

25 R: النبات

26 A: الذي

إليهم⁶ ثم سقاه السم تفادياً من شرهم بعد⁷ مناظرات جرت له⁸ مع الملك محفوظة وله وصايا شريفة وآداب فاضلة وحكم مشهورة ومذاهب في الصفات قريبة من مذاهب فيثاغورس وبندقليس إلا أن له في شأن المعاد⁹ آراء ضعيفة بعيدة عن محض الفلسفة خارجة عن المذاهب المحققة.

[4.4.2.1]

وقال الأمير المبشر بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم معنى سقراطيس باليونانية المعتصم بالعدل وهو ابن سفرونسقس¹⁰ ومولده¹¹ ومنشأه ومنبته بأثينية وخلف من الولد ثلاثة ذكور ولما ألزم التزويج على عاداتهم الجارية في إلزام الأفاضل بالتزويج ليبقى نسله بينهم طلب تزويج المرأة السفية التي لم يكن في بلده أسلط منها ليعتاد جهلها والصبر على سوء خلقها ليقدر أن يحتمل¹² جهل العامة والخاصة.

وبلغ من تعظيمه الحكمة مبلغاً أضر بمن بعده من محبي الحكمة لأنه كان من رأيه أن لا تستودع الحكمة الصحف والقراطيس تنزيهاً لها عن ذلك¹³ ويقول إن الحكمة طاهرة مقدسة غير فاسدة ولا دنسة فلا ينبغي لنا أن نستودعها إلا الأنفس الحية ونزهاها عن الجلود الميتة ونصونها عن القلوب المتمردة ولم يصنف كتاباً ولا أملى على أحد من تلاميذه ما أثبتته في قرطاس.

وإنما كان يلقنهم علمه¹⁴ تلقيناً لا¹⁵ غير وتعلم ذلك من أستاذه طيماتاوس¹⁶ فإنه قال في صباه لم لا تدعني أدون ما أسمع منك من الحكمة فقال له ما أوثقتك بجلود البهائم الميتة وأزهدك في الخواطر

6 R: اللبيم

7 بعد: Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-hukamā'*, 198; بعد: 23; *Ṭabaqāt* (Cheikho), 23; *Ṣā'id al-Andalusī*,

مع ABGaGcR:

8 B: لهم

9 Gc: العدد

10 R: سفرولفيقس

11 Gc: يمولده و

12 R: يحمل

13 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 82: تنزيهاً عن ذلك

14 R: علة

15 Ga: يمولده و

16 BGAR: طيماتاوس; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 83:

13. كتاب الأثرماطيقى
14. كتاب الألواح
15. كتاب في النوم واليقظة
16. كتاب في كيفية النفس والجسد
17. رسالة إلى متمرّد سقيلية¹⁶⁵
18. الرسالة الذهبية وسميت بهذا¹⁶⁶ الاسم لأن جالينوس كان يكتبها¹⁶⁷ بالذهب¹⁶⁸ إعظاماً لها وإجلالاً وكان يواظب¹⁶⁹ على دراستها وقراءتها في كل يوم
19. رسالة إلى سقائس في استخراج المعاني
20. رسالة في السياسة العقلية وقد تصاب هذه الرسائل بتفسير أمليخس (٢٩ب)
21. رسالة إلى ميدوسيوس.¹⁷⁰

[4.4] سقراط¹

[4.4.1]

قال القاضي صاعد في طبقات الأمم إن سقراط كان من تلاميذ فيثاغورس واقتصر من الفلسفة² على العلوم الإلهية وأعرض عن ملاذ الدنيا ورفضها وأعلن بمخالفة اليونانيين في عبادتهم الأصنام وقابل رؤسائهم بالحجاج والأدلة فتوروا³ العامة عليه⁴ واضطروا ملكهم إلى⁵ قتله فأودعه الملك الحبس تمحداً

165 R: سقيلية

166 Gc: add. الكتاب crossed out.

167 Ga: add. بالط. crossed out.

168 A: add. إجلالاً crossed out.

169 Gc: يواظب

170 Ga: ميدوسيوس; cf. Müller: ميدوسيوي

1 Marginal note in R: سقراط هو شيخ أفلاطون وأفلاطون شيخ أرسطوطاليس من تأريخ أبي الفرج

2 R: واقتصر الفلسفة

3 A: فوروا

4 R: عليهم

5 Gc: على

.7. كتاب بذر الزروع

.8. كتاب الآلات

.9. كتاب القصائد

.10. كتاب تكوين العالم¹⁵⁵.11. كتاب الأيادي¹⁵⁶

.12. كتاب المروءة

وكتب أخرى¹⁵⁷ كثيرة تشاكل هذه الكتب مما اختلق حديثاً¹⁵⁸ فسيعد سعادة الأبد.

[4.3.6.2]

وقال وأما الرجال الأثمة الذين اختلقوا هذه الكتب الكاذبة التي ذكرناها فإنهم على ما ادت إلينا الروايات أرسطيلوس¹⁵⁹ المحدث ونقوس الذي كان يكنى عين الناقص ورجل من أهل اقريطية يقال له قونيوس وماغيالوس¹⁶⁰ وفوخواقا مع آخرين أطغى منهم وكان الذي دعاهم إلى اختلاق هذه [i,43] الكتب الكاذبة على لسان فيثاغورس¹⁶¹ الفيلسوف واسمه كي يقبلوا عند الأحداث بسببه فيكرموا ويؤثروا ويواسوا.

فأما كتب الحكيم التي لا ريب فيها فهي مائتان وثمانون كتاباً وقد كانت منسية حتى جاء للكيان يقوم حكماء ذوي نية وورع فحصلوها وجمعوها وألفوها ولم تكن قبل ذلك مشهورة ببلدة الاذا¹⁶² لكنها كانت مخزونة في إيطاليا¹⁶³.

وقال فلوطرخس إن فيثاغورس¹⁶⁴ أول من سمي الفيلسفة بهذا الاسم ومما يوجد لفيثاغورس من

الكتب:

155 Gc: العلم

156 R: om. كتاب الأيادي

157 Ga: آخر

158 ABGaR: احترق حديثاً فيه. Gc: add. احترق حديثاً

159 Cf. Müller: ارسطيبوس

160 Gc: وساغيا لوس

161 ABGa: فوثاغورس

162 Ga: الاذا crossed out.

163 Ga: انطاكيا

164 BGa: فوثاغورس

38. وقال أنكي¹⁴⁶ لعدوك أن لا تربيه أنك تتخذة عدواً
39. وحضر امرأته الوفاة في أرض غربة فجعل أصحابه يتخزون على موتها في أرض غربة فقال يا معشر الإخوان ليس بين الموت في الغربة والوطن فرق وذلك أن الطريق إلى الآخرة واحد من جميع النواحي
40. وقيل له ما أحل الأشياء فقال الذي يشتهي الإنسان
41. وقال الرجل المحبوب عند الله تعالى¹⁴⁷ هو الذي لا يدعن لأفكاره القبيحة (٢٩أ)

[4.3.6.1]

ونقلتُ من كتاب فرفور يوس في أخبار الفلاسفة وقصصهم وآرائهم قال¹⁴⁸ وأما كتب فيثاغورس¹⁴⁹ الحكيم التي انفرد بجمعها أرخوطاس الفيلسوف الطارنطيني فتكون ثمانين كتاباً فأما التي¹⁵⁰ اجتهد بكلية جهده في التقاطها وتأليفها وجمعها من جميع الكهول الذين كانوا من جنس فيثاغورس¹⁵¹ الفيلسوف وحزبه¹⁵² وورثة علومه رجل فرجل فتكون مائتي كتاب عدداً فن انفرد بصفوة عقله وعزل منها¹⁵³ الكتب الكاذبة المقولة على لسان الحكيم واسمه التي اختلقها أناس فجرة وهي:

1. كتاب المناجات¹⁵⁴
2. وكتاب وصف المهن السيئة
3. وكتاب علم المخاريق
4. كتاب أحكام تصوير مجالس الخمر
5. كتاب تهيئة الطبول والصنوج والمعازف
6. كتاب الميامر الكهنوتية

146 B: add. شيء

147 Gc: om. تعالى

148 Gc: om. ... وآرائهم فال

149 ABGaR: فوثاغورس

150 Gc: الذي

151 ABGaGc: فوثاغورس

152 Gc: خزنته

153 Gc: عنها

154 B: المناجاة

28. وكان يقول¹⁴⁰ إن أكثر الآفات إنما تعرض للحيوانات لعدمها الكلام وتعرض للإنسان من قبل الكلام

29. وكان يقول من استطاع أن يمنع نفسه من أربعة أشياء فهو خليق أن لا ينزل به المكروه كما ينزل بغيره العجلة والمجاجة والعجب والتواني فثمرة العجلة الندامة وثمره للمجاجة الحيرة وثمره العجب البغضاء وثمره التواني الذلة¹⁴¹

30. ونظر إلى رجل عليه ثياب فانخرة يتكلم فيلحن في كلامه فقال له إما أن تتكلم بكلام يشبه لباسك أو تلبس لباساً يشبه كلامك

31. وقال لتلاميذه لا تطلبوا من الأشياء ما يكون بحسب محبتكم ولكن حبوا من الأشياء ما هي محبوبة في أنفسها

32. وقال اصبر على النوائب إذا أتت من غير أن تئذمر بل اطلب مداواتها بقدر ما تطيق

33. وقال استعمل الفكر قبل العمل

34. وقال كثرة العدو تقلل الهدوء¹⁴²

35. وكان فيثاغورس إذا جلس على كرسية أوصى¹⁴³ بهذه السبع الوصايا قوموا موازينكم واعترفوا¹⁴⁴ أوزانها عدلوا الخطأ تصحبكم السلامة لا تشعلوا النار حيث ترون السكين تقطع عدلوا شهوراتكم تستديموا الصحة استعملوا العدل تحط بكم المحبة عاملوا الزمان كالولادة الذين يستعملون عليكم ويعزلون عنكم لا تترفوا أبدانكم وأنفسكم فتفقدوها في أوقات الشدائد إذا وردت عليكم

36. وذكر المال عنده ومدح فقال وما حاجتي إلى ما يعطيه الحظ ويحفظه اللؤم ويهلكه السخاء

37. وقال وقد نظر إلى شيخ يحب النظر في العلم ويستحي أن ترى متعلماً يا هذا أتستحي أن تكون في آخر عمرك أفضل منك¹⁴⁵ في أوله

140 Gc: وقال

141 A: الزلة

142 AGa: تقل

143 R: أوضاهم

144 A: واعرفوا

145 R: منه

15. وقال ليس ينبغي¹³¹ للإنسان أن يلتمس القنية العالمية والأبنية المشيدة لأنها من¹³² بعد موته تبقى على حدود طبائعها¹³³ ويتصرف غيره فيها لكن يطلب من القنية ما ينفعه بعد المفارقة والتصرف فيها
16. وقال الأشكال المزخرفة والأمور المموهة في أقصر الزمان تتبرج
17. وقال اعتقد أن أس مخافة الله سبحانه¹³⁴ الرحمة
18. وقال متى التمتست فعلاً من الأفعال فابدأ إلى ربك بالابتهاج في النجاح فيه
19. وقال الإنسان الذي اختبرته بالتجربة فوجدته لا يصلح أن يكون صديقاً وخلاً أحذر من أن تجعله لك عدواً
20. وقال ما أحسن بالإنسان أن لا يخطئ فإن أخطأ فما أكثر انتفاعه بأن يكون عالماً بأنه أخطأ ويحرص في أنه¹³⁵ لا يعاود
21. وقال الأخلاق بالإنسان أن¹³⁶ يفعل ما ينبغي لا ما يشتهي¹³⁷
22. وقال ينبغي أن تعرف الوقت الذي يحسن¹³⁸ فيه الكلام والوقت الذي يحسن فيه السكوت
23. وقال الحر الذي لا يضيع حرفاً من حروف (٢٨ب) النفس لشهوة من شهوات الطبيعة
24. وقال¹³⁹ بقدر ما تطلب تعلم وبقدر ما تعلم تطلب
25. وقال ليس من شرائط الحكيم ألا يضجر ولكن يضجر بوزن
26. وقال ليس الحكيم من حمل عليه بقدر ما يطيق فصبر واحتمل ولكن الحكيم من حمل عليه أكثر مما تحتمل الطبيعة فصبر
27. وقال الدنيا دول مرة [i,42] لك وأخرى عليك فإن توليت فأحسن وإن تولوك فلن

131 Ga: om. ينبغي.

132 Gc: om. من

133 A: طباعها

134 Gc: add. وتعالى

135 R: أن

136 Gc: om. أن

137 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 67: ينبغي لكن ما يريد لكن ما ينبغي

138 Ga: يعرف

139 Gc: om. وقال

2. وقال الفكرة لله خاصة¹²⁴ فحبتها متصلة بحبة الله تعالى ومن أحب الله سبحانه عمل بحبّه ومن عمل بحبّه قرب منه ومن قرب منه نجا وفاز
3. وقال ليس إنما الضحايا والقرابين كرامات الله تعالى ذكره لكن الاعتقاد الذي يليق به هو الذي يكتفي به في تكريمته
4. وقال الأقوال الكثيرة في الله سبحانه¹²⁵ علامة تقصير الإنسان عن معرفته
5. وقال ما أنفع للإنسان أن يتكلم¹²⁶ بالأشياء الجلييلة النفيسة فإن لم يمكنه فليسمع قائلها
6. وقال احذر أن تركب قبيحاً من الأمر لا في خلوة ولا مع غيرك وليكن استحياءك من نفسك أكثر من استحيائك من كل أحد
7. وقال ليكن قصدك بالمال في اكتسابه من حلال وإنفاقه في مثله
8. وقال إذا سمعت كذباً فهون على نفسك الصبر عليه
9. وقال لا ينبغي لك أن تهمل¹²⁷ أمر صحة بدنك لكن ينبغي القصد في الطعام والشراب والنكاح والرياضة
10. وقال لا تكن متلاًفاً بمنزلة من لا خيرة¹²⁸ له بقدر ما في يده ولا تكن شحيحاً فتخرج عن الحرية بل الأفضل في الأمور كلها هو القصد فيها¹²⁹
11. وقال كن متيقظاً في آرائك أيام حياتك فإن سبات الرأي مشارك للهوت في الجنس
12. وقال ما لا ينبغي أن تفعله احذر أن يخطره بالك
13. وقال لا تدنس لسانك بالقذف ولا تصغ بأذنك إلى مثل ذلك
14. وقال عسر على الإنسان أن يكون حراً وهو ينصاع¹³⁰ للأفعال القبيحة الجارية مجرى العادة

124 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 62: الحكمة لله خالصة

125 Gc: add. تعالى

126 Lacuna in R: حتى أوصلوه إلى قائلها... وقال ما أنفع للإنسان أن يتكلم

127 Gc: تحمل

128 AR: خيرة

129 Gc: om. هو القصد فيها

130 Ga: ينطاع

هناك إلى لوقاروس¹¹⁴ فانتهد الشناعة فيه إلى أهل هذه المدينة فوجهوا إليه مشايخ منهم فقالوا له أما أنت يا فيثاغورس فحكيم فيما نرى وأما الشناعة عنك فسمجة جداً لكنا لا نجد في نواميسنا ما يلزمك القتل ونحن متمسكون بشرائعنا نغذ منا ضيافتك ونفقة لطريقك وارحل عن بلدنا نَسَلَم.

فرحل عنها إلى طارنطا ففاجأه هناك قوم من أهل قاروطونيا فكادوا أن يخنقوه وأصحابه فرحل إلى ميظابونطيون¹¹⁵ وتكاثرت الهبوج في البلاد بسببه حتى صار يذكر ذلك أهل تلك البلاد سنيئاً كثيرة ثم انحاز إلى هيكل الأسنان¹¹⁶ المسمى هيكل الموسس¹¹⁷ فتحصن فيه وأصحابه ولبث فيه أربعين يوماً لم يتغذ¹¹⁸ فضرىوا الهيكل الذي كان فيه بالنار فلما أحس أصحابه بذلك عمدوا إليه فجعلوا في وسطهم وأحدقوا به ليقوه النار بأجسامهم فعندما امتدت النار [i,41] في الهيكل واشتد لهبا غشبي عليه من ألم حرارتها ومن الخواء فسقط ميتاً ثم إن تلك الآفة عمتهم أجمعين فاحترقوا كلهم وكان ذلك سبب موته.

وذكروا أنه صنف مائتين وثمانين¹¹⁹ كتاباً وخلف من التلاميذ خلقاً كثيراً وكان نقش خاتمه شرلاً يدوم خير من خير لا يدوم أي شر ينتظر زواله خير¹²⁰ من خير ينتظر زواله وعلى منطقته الصمت سلامة من الندامة.

[4.3.5]

ومن آداب فيثاغورس ومواعظه¹²¹ نقلت ذلك من كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم للأمبر محمود الدولة أبي الوفاء المبشر بن فاتك:

1. قال فيثاغورس كما أن بدء وجودنا وخلقنا¹²² من الله سبحانه¹²³ هكذا ينبغي أن تكون نفوسنا منصرفة إلى الله تعالى (أ٢٨)

114 Müller: لوقروس

115 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 61: ميظابونطيون; ABR: سطايونطيون; GaGc: سطايونطيون

116 A: (الأشنان) (app. crit. الأسنان) 61: *al-Mubashshir ibn Fātik*, 61: cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 61: الأشنان

117 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 61: الموسس (app. crit. الموسس)

118 A: يغتذا

119 Gc: سبعين

120 BGa: ألد; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 61: ألد

121 Gc: ومواعظه

122 Ga: om. وخلقنا

123 Gc: add. وتعالى

وسنته¹⁰⁴ من حلاله وحرامه وكانت أيضاً¹⁰⁵ زوجته تعلم سائر النساء ولما توفي فيثاغورس عمده ديميطيوس¹⁰⁶ المؤمن إلى منزل الحكيم فجعله هيكلًا لأهل قروطونيا.¹⁰⁷

وذكروا أن فيثاغورس كان على عهد كورس¹⁰⁸ حدثاً وكان ملكه ثلاثين سنة وملك بعده ابنه قامبوسوس¹⁰⁹ وفيثاغورس في الحياة وأن فيثاغورس لبث بساموس ستين سنة ثم سافر إلى إيطاليا¹¹⁰ ثم توجه منها إلى ماطوبونطيون¹¹¹ فمكث بها خمس سنين وتوفي وكان غذاؤه عسلاً وسمناً عشاؤه خبز قانجرون¹¹² ويقول نيئة ومطبوخة ولم يكن يأكل من اللحم إلا ما كان من أخصية كهنوته مما كان يقرب لله تعالى فلما أن رأس على الهياكل وصار رئيس الكهنة جعل يعتذي بالأغذية غير المجوعة وغير المعطشة وكان إذا ورد عليه واد لم يسمع كلامه يكلمه على أحد وجهين إما بالاحتجاج والدراس وإما بالموعظة (٢٧ب) والمشورة فكان لتعليمه شكل ذو فنين.¹¹³

وحضره سفر إلى بعض الأماكن فأراد أن يؤنس أصحابه بنفسه قبل فراقهم فاجتمعوا في بيت رجل يقال له ميلون فبينما هم في البيت مجتمعون إذ هجم عليهم رجل من أهل قروطونيا اسمه قولون كان له شرف وحسب ومال عظيم وكان يستطيل بذلك على الناس ويترد عليهم ويعتد بالجرور وكان قد دخل على فيثاغورس وجعل يمدح نفسه فزجره بين يدي جلسائه وأشار عليه باكتساب خلاص نفسه فاشتد غيظ قولون عليه فجمع أخلاءه وقذف فيثاغورس عندهم ونسبه إلى الكفر ووافقهم على قتله وأصحابه ولما هجم عليه قتل منهم أربعين إنساناً وهرب باقيهم فمنهم من أدرك وقتل ومنهم من أفلت واختفى ودامت السعاية بهم والطلب لهم وخافوا على فيثاغورس القتل فأفردوا له قوماً منهم واحتالوا حتى أخرجوه من تلك المدينة بالليل ووجهوا معه بعضهم حتى أوصلوه إلى قاولونيا ومن

104 R: om. وسنته

105 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 58: add. العجوز

106 AGa: ديميطيوس; Gc: ممرطوبوس

107 A: قروطونيا; Gc: فرنطونيا; R: فيطونيا

108 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 59: add. ملك فرس

109 AGa: قامبوسوس; B: فامتوسس; GcR: فاموسوس; Müller: قامبوسيس

110 Ga: انطاكيا

111 ABGaGcR: ماطوبونطيون; cf. Müller: ماطابونطيون; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 59: ميظابونطيون. Cf. below: قروطونيا

112 B: فانجون; Ga: قانجون

113 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 59: ذو فنين; ABGaGcR: دوفس

ثم إن فيثاغورس جال في مدن إيطاليا⁸⁶ وسيقليا⁸⁷ وكان الجور والتمرد قد غلب عليهم فصاروا سماعيه⁸⁸ وصديقيه من أهل قرومانيون⁸⁹ وغير ذلك⁹⁰ فاستأصل الفتنة⁹¹ منهم ومن نسلهم⁹² إلى أحقاب⁹³ كثيرة وكان منطقته طارداً لكل منكر ولما سمع حكمته ومواعظه سماخوس⁹⁴ أطرون قانطوريا⁹⁵ خرج من ملكه وخلف أمواله بعضها لأخيه وبعضها لأهل مدينته.

[4.3.4.3]

وذكر أن بانوس⁹⁶ الذي⁹⁷ كان جنسه من فرمس وكان ملك فوثو⁹⁸ وكان من⁹⁹ ولد¹⁰⁰ فيثاغورس وكان لفيثاغورس وهو باقروطنيا¹⁰¹ بنت¹⁰² تنزل وكانت¹⁰³ تعلم عذارى المدينة شرائع الدين وفرائضه

86 Ga: أنطاكيا

87 Cf. below: صقيلية

88 R: فصاروا سماعيه

89 Cf. above: طاوورمانيون; cf. Müller: قروطنيا

90 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 58: أهل قروطنيا وأهل سورقوسيا وأهل أقراجانطا والروم وأهل طاوورمانيون

91 R: الغيبة. Interpolation in Gc (the text belongs to the biography of Socrates):

ومن الكتب أنواع الأشياء المحمودة للمكلة للإنسان في تدييره ومعرفته في هذا العالم وقال ازرع بالأسود واحصد بالأبيض أي ازرع بالبكاء واحصد بالسرور وقال لا تشيلن الا كليل وتهتكه أي للسنن الجميلة لا ترفضها لأنها تحوط الأمم كحياطة الا كليل للرأس

92 GaGc: قبيلهم

93 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 58: أحقاب; ABGaGcR: أحقاف

94 Cf. Müller: سماخوس

95 R: فانطوريا

96 GaGc: مانوس; R: بانوس

97 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 58: الذي; ABGaGc: النبي; R: النبي

98 AGaGc: فرثو

99 ABGaR: om. من

100 R: وله

101 Cf. above: قروطنيا.

102 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 58: add. بتول

103 Gc: om. تنزل وكانت

ذلك وقام به فاشتد أعجابهم منه وفسا بمصر ورعه حتى بلغ ذكره إلى أماسيس فأعطاه سلطاناً على الضحايا للرب تعالى وعلى سائر قرابينهم⁷⁶ ولم يعط⁷⁷ ذلك لغريب قط ثم مضى فيثاغورس⁷⁸ من مصر راجعاً إلى بلده⁷⁹ وبني له بمدينة أبويه منزلاً للتعليم فكان أهل ساموس يأتون إليه ويأخذون (١٢٧) من حكيمته وأعد له خارجاً من⁸⁰ تلك المدينة أنظرون جعله مجعاً خاصاً لحكيمته فكان يربطه مع قليل من أصحابه أكثر أوقاته.

ولما أتت عليه أربعون سنة وتمادت طرانة قولوقراطيس وكان قد استخلفه عليهم حيناً طويلاً واستكفاه⁸¹ ففكر ورأى أنه لا يحسن بالمرء الحكيم المكث على لزوم الطرانة والسلطان والغشم فرحل إلى إيطاليا وسار منها إلى قروطونيا ودخلها فرأى أهلها حسن منظره ومنطقه ونبله وسعة علمه وصحة سيرته مع كثرة يساره وتكامله في جميع خصاله واجتماع الفضائل فيه كلها له⁸² وانقاد له أهل قروطونيا انقياد الطاعة العلية فألزمهم عصمة القدماء وهدى نفوسهم ووعظهم بالصالحات وأمر الأراكنة أن يضعوا للأحداث كتب الآداب الحكيمية وتعليمهم إياها فكان الرجال والنساء يجتمعون إليه ليسمعوا⁸³ مواظمة وينتفعوا⁸⁴ بحكيمته فعظم⁸⁵ مجده وكبر شأنه وصبر كثيراً من أهل تلك المدينة مهرة بالعلوم وانتشر الخبر حتى [i,40] أن عامة ملوك البربر وردوا عليه ليسمعوا حكيمته ويستوعبوا من علمه.

76 B: قوايبنهم

77 R: يعطهم

78 ABGaGcR: فوتاغورس

79 Ga: بلاد

80 R f. 18b.

81 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 57; واستكفاه; ABGaGcR: واشتهاه

82 Ga f. 24b

83 Ga: يسمعن

84 Ga: ينتفعن

85 Gc: فعلم

[4.3.4.2]

ورجع فيثاغورس⁶² إلى مدينة ساموس ودرس بعده على أرمودامانيط⁶³ الحكيم البهي المتأله⁶⁴ المكنى بقراوفوليو⁶⁵ بمدينة ساموس⁶⁶ ولقي أيضاً بها أرمودامانيس⁶⁷ الحكيم المكنى أفروفوليم فربطه زماناً وكانت طرانة ساموس صارت لقولوقراطيس الأطرون واشتاق فيثاغورس⁶⁸ إلى الاجتماع بالكهنة الذين⁶⁹ بمصر فابتهل إلى قولوقراطيس أن يكون له على ذلك معيناً فكتب له إلى أماسيس ملك مصر كتاباً يخبره بما تاق إليه فيثاغورس ويعلمه أنه صديق من أصدقائه ويسأله أن يوجد عليه بالذي طلب وأن يتحنن عليه فأحسن أماسيس قبوله وكتب له إلى رؤساء الكهنة⁷⁰ بما أراد فورد على أهل مدينة الشمس وهي المعروفة في زماننا بعين شمس بكتب ملكهم فقبلوه قبولاً كريهاً وأخذوا في امتحانه زماناً فلم يجدوا عليه نقصاً ولا تقصيراً فوجهوا به إلى كهنة منف كي⁷¹ يبالغوا في امتحانه فقبلوه قبولاً على كراهية واستقصوا امتحانه⁷² فلم يجدوا عليه معيباً ولا أصابوا له عثرة فبعثوا به إلى أهل ديوسبولس⁷³ ليمتحنوه فلم يجدوا عليه طريقاً ولا إلى أدهاضه سبيلاً لعناية ملكهم به فعرضوا عليه فرائض صعبة مخالفة لفرائض اليونانيين⁷⁴ كيما يمتنع من قبولها فيدحضوه ويحرموه طلبه⁷⁵ فقبل

62 ABGaGcR: فوثاغورس

63 A: أرمودامانيطس; BGcR: أرمودامانيطس; Ga: أرمودامانيطس; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 55; Müller: أرمودامانيطس

64 Gc: المقالة

65 Müller: بقراوفوليو; ABGa: بقراوفرانوا; R: بقراوقرانو; Gc: بقراوفراوا; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 55; قراوفوليو

66 Gc: سامسوزها

67 Ga: ارمودامانيس

68 A: فوثاغورس

69 R: الذي

70 R: الكمنه

71 R: لي

72 R: om. فقبلوه قبولاً على كراهية واستقصوا امتحانه

73 Ga: ديوشولن crossed out, above the line

74 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 56; فرائض صعبة مخالفة لفرائض اليونانيين; ABGaGcR: om. مخالفة لفرائض اليونانيين

75 ABGaGcR: add. مخالفة لفرائض اليونانيين

أناكسيماندروس⁵⁰ الحكيم ليعلمه الهندسة والمساحة والنجوم فلها أحكم فيثاغورس هاتين الصناعتين أشد حبه للعلوم والحكمة فسافر إلى بلدان شتى طالباً لذلك فورد على الكلدانيين والمصريين وغيرهم ورابط⁵¹ الكهنة وتعلم منهم (٢٦ب) الحكمة وحذق لغة المصريين بثلاثة أصناف من الخط خط العامة وخط الخاصة وهو خط الكهنة المختصر وخط الملوك.

وعندما كان في اراقليا كان مرابطاً للملكها ولما صار إلى بابل رابط رؤساء خالديون⁵² [i,39] ودرس على زارباطا فبصره بما يجب على الصديقين واسمعه سماع الكيان وعلمه⁵³ أوائل الكل أيما هي⁵⁴ فمن ذلك فضلت حكمة فيثاغورس⁵⁵ وبه وجد السبيل إلى هداية الأمم وردداهم عن الخطايا لكثرة ما اقتنى من العلوم من كل أمة ومكان وورد على فاراقوديس الحكيم السرياني في بداية أمره في مدينة اسمها ديلون من سورية وخرج عنها فاراقوديس فسكن ساموس وكان قد عرض له مرض شديد حتى أن القمل⁵⁶ كان ينتعش في جسمه فلما عظم به وساء مثواه حملة⁵⁷ تلاميذه إلى أفسس⁵⁸ ولما تزايد ذلك عليه⁵⁹ رغب إلى أهل أفسس وأقسم عليهم أن يحولوه⁶⁰ عن⁶¹ مدينتهم فأخرجوه إلى ماغانيسيا وعنى تلاميذه بخدمته حتى مات فدفنوه وكتبوا قصته على قبره.

50 لناكسيمابدروس Gc:

51 رابط R:

52 خالديون R:

53 وعلمه Gc:

54 إن ما هي BGaGcR; إن ما A; أيما هي Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 55:

55 فوثاغورس BGaGcR:

56 العمل R:

57 محمله R:

58 ABGcR: (اقتس hereafter) اقسوس

59 Ga: على, add. in margin قاقوديس

60 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 55: يحملوه

61 BGa: من

وإن لا تلبس³⁶ تماثيل الملائكة على فصوص الخواتيم أي لا تجهر³⁷ بديانتك وتدع أسرار³⁸ العلوم الإلهية عند الجهال.

[4.3.4.1]

قال الأمير المبشر بن فاتك وكان لفيثاغورس أب اسمه منيسارخوس من أهل صور وكان له إخوان اسم الأكبر منهما أونوسطوس³⁹ والآخر طورينوس وكان اسم أمه بوثايس بنت رجل اسمه اناجقايوس⁴⁰ من سكان ساموس⁴¹ ولما غلب على صور ثلاث قبائل ليمنون⁴² ويمقرون وسقورون واستوطنوها وجلا أهلها⁴³ منها جلا والد فيثاغورس فيمن جلا وسكن البحيرة وسافر منها إلى ساموس ملتمساً كسباً وأقام بها وصار فيها مكرماً ولما سافر منها إلى إيطاليا⁴⁴ أخذ فيثاغورس⁴⁵ معه ليتفرج بها لأنها كانت زهدة جداً كثيرة الخصب⁴⁶ وذكروا أن فيثاغورس⁴⁷ إنما عاد إليها فسكنها لما رأى من طيبها أول مرة.

ولما جلا منيسارخوس⁴⁸ عن صور سكن ساموس ومعه أولاده أونوسطوس وطورينوس وفيثاغورس⁴⁹ فتبنى أندروقاوس رئيس ساموس بفيثاغورس وكفله لأنه كان أحدث الأخوة وأسلمه من صغره في تعليم الآداب واللغة والموسيقى فلما التحى وجهه به إلى مدينة ميليطون وأسلمه إلى

36 R: add. على

37 A: تجهل

38 AGcR: أسرار وديانتك

39 ABGaGcR: أوئوسطوس

40 A: اناجقايوس; BR: اباجقايوس; GaGc: اباحقايوس; cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 53: أجقايوس; Müller: أجقايوس

41 Ga: متاوس

42 Ga: كيمنون

43 Gc: om. أهلها

44 ABR: انطاليا; Ga: انطاليا

45 AGcR: فوثاغورس

46 R: الخصب

47 BGaGcR: فوثاغورس

48 AGc: ميسارخوس

49 AGc: فوثاغورس; BGAR: ووثاغورس

ضاحكاً ولا باجياً وكان يقدم إخوانه على نفسه ويحكي أنه أول من قال إن أموال الأخلاء مشاعة غير مقسومة.

وكان يحافظ على صحة الأصحاء (١٢٦) ويبرئ المسقومي الأبدان وكان يبرئ النفوس الآلمة منها بالإبهال²¹ ومنها بالألحان الإلهية التي كان يجيئها²² بها من²³ آلام البدن وكان يأمر بأداء الأمانة في الودعة لا المال فقط لكن والكلمة المستودعة المحقة وصدق الوعد.

[4.3.3]

وذكر فرفوروريوس في المقالة الأولى من كتابه في أخبار الفلاسفة وقصصهم وآرائهم حكايات عجيبة ظهرت عن فيثاغورس مما²⁴ تكهن به ومن إخباره بمغيبات سمعت منه²⁵ وشوهدت كما قاله وكان يرمز حكمته ويسترها فمن ألغازه إنه كان يقول لا تعتدي في الميزان أي اجتنب الإفراط ولا تحرك النار بالسكين فإنها²⁶ قد حمت فيها مرة أي اجتنب الكلام المحرض²⁷ عند الغضب المعتاض²⁸ ولا تجلس على قفيز²⁹ أي لا تعيش في البطالة ولا تمر بغياض الليوث أي لا تقتد³⁰ برأي المردة³¹ ولا تعمر الخطاطيف البيوت أي لا تعتد بأصحاب الطرمذة والبقبة من الناس غير المالكين لأستهم³² وأن لا يلتقى الحمل³³ عن حامله لكن يُعان على حملة³⁴ أي لا يغفل أحد أعمال نفسه في الفضائل والطاعات³⁵

21 AB: بالتكهن, in margin AB: بخ بالإبهال; Ga: بالإبهال, in margin R: بالتكهن

22 ABGaGc: بحسبها; R: بحسبها

23 ABGaR: om. من

24 Gc: ما

25 Gc: عنه

26 BGc: لأنها

27 R: المحرم

28 R: المعتاذ; in margin of A: خ للحرم

29 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 53: فقير

30 BR: يعتد

31 Ga: المودة

32 Gc: om. ولا تمر بغياض... لأستهم

33 Gc: الجهل

34 A: على حملة, in margin عليه

35 Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 53: في الفضائل والطاعات; ABGaGcR: في الفضائل

[4.3.2]

وذكر غيره عن الحكيم فيثاغورس أنه كان يرى السياحة واجتناب مماسة القاتل والمقتول وأنه أمر بتقديس الحواس وتعلم العمل بالعدل وجميع الفضائل والكف عن الخطايا والبحث عن العطية الإنسانية ليعرف طبيعة كل شيء وأمر بالتحاب والتأدب بشرح العلوم العلوية ومجاهدة المعاصي وعصمة النفوس وتعلم الجهاد وإثار الصيام والتعود على الكراسي والمواظبة على قراءة الكتب وأن يعلم الرجال الرجال وتعلم⁹ النساء النساء وأمر بجودة المنطق ومواعظ الملوك وكان يقول ببقاء النفس وكونها فيما بعد في ثواب أو عقاب على رأي الحكماء الإلهيين.

ولما رأس¹⁰ الحكيم فيثاغورس على الهياكل وصار رئيس الكهنة جعل¹¹ يغتذي بالأغذية غير المجموعة وغير المعطشة أما الغذاء غير المجموع فكان يهيئه من بزر سقونيون وسمسم وقشر أسقال مغسول غسلاً مستقص حتى نبأ فتله¹² وأثاريقون وأسفوذاليو وألفيطون¹³ وحمص وشعير من كل واحد جزء بالتجزير¹⁴ كان¹⁵ يسحقها ويعجنها بجنس من العسل يسمى لميطير وأما غير المعطش فكان يهيئه من بزر القثاء وزبيب سمين منزوع العجم وزهر قورينون¹⁶ وبزر ملوخيا وبزر اسوفا¹⁷ وأندراخن ونوع من [i,38] الخبز يدعى فيلسطاموس ودقيق أو اوليس وكان يعجنها بعسل حابوق¹⁸ وذكر الحكيم أن هرقلس عندما التجأ إلى ليوية¹⁹ غير المائية تعلم هاتين الصفتين من ديميتر.

وكان فيثاغورس قد ألزم نفسه عادة موزونة فلم يكن مرة صحيحاً ومرة سقيماً ولا كان مرة يسمن ومرة يهزل وكانت نفسه لطيفة جداً ولم يكن²⁰ يفرح بإفراط ولا يحزن بإفراط ولا رآه أحد قط

9 تعلم: Above the line in A:

10 رأس: R:

11 صار: A:

12 AGc: فله; BGaR: فله

13 ABGaGcR: والعيطون

14 ABGaGcR: بالتحجير

15 Ga: وكان

16 Gc: فرييون

17 يسوفا; R: اسوفا; B: لسموفا; A:

18 AR: حابوق; Gc: حابوق

19 B: لويه; Ga: لوينه

20 In margin of R: يكن

1. كتاب فيما بعد الطبيعة
2. كتاب الميامر

[4.3] فيثاغورس

[4.3.1]

ويقال فوثاغورس وفوثاغوراس وفوثاغوريا وقال القاضي صاعد في كتاب طبقات الأمم إن فيثاغورس كان بعد بندقليس بزمان وأخذ الحكمة عن أصحاب¹ سليمان بن داود² بمصر حين دخلوا إليها من بلاد الشام وقد كان أخذ الهندسة قبلهم عن المصريين ثم رجع إلى بلاد اليونان³ وأدخل عندهم علم الهندسة وعلم الطبيعة وعلم الدين واستخرج بذكائه علم الألحان وتأليف النغم وأوقعها تحت النسب العددية وادعى أنه استفاد ذلك من مشكاة النبوة وله في نضد⁴ العالم (٢٥ب) وترتيبه على خواص العدد ومراتبه رموز عجيبة وأغراض بعيدة وله في شأن المعاد⁵ مذاهب قارب فيها بندقليس من أن فوق عالم الطبيعة عالماً روحانياً نورانياً لا يدرك⁶ العقل حسنه وبهاءه وإن الأنفس الزكية تشناق إليه وإن كل إنسان أحسن تقويم نفسه بالتبرؤ من العجب والتجبر والرياء والحسد وغيرها من الشهوات الجسدانية فقد⁷ صار أهلاً أن يلحق بالعالم الروحاني ويطلع على ما يشاء من جواهره من الحكمة الإلهية وإن الأشياء الملمذة للنفس تأتيه حشداً⁸ إرسالاً كالألحان الموسيقية الآتية إلى حاسة السمع فلا يحتاج أن يتكلف لها طلباً.

ولفيثاغورس تأليف شريفة في الارثماطيقى والموسيقى وغير ذلك هذا آخر قوله.

1 أصحاب Gc: om.

2 عليه السلام GaGc: add.

3 يونان BGa:

4 قصد GaGc:

5 معادن Ga; معاذ A:

6 يز Gc:

7 فقد A: om.

8 حينئذ Gc:

العلوم الرياضية والمنطقية والمعارف الطبيعية والإلهية والسياسات المنزلية والمدنية قال وأعظم هؤلاء الفلاسفة قدراً عند اليونانيين خمسة فأولهم زماناً بندقليس ثم فيثاغورس ثم سقراط ثم أفلاطون ثم أرسطوطاليس بن نيقوماخس.

أقول وسنذكر جلاً من أحوال هؤلاء الخمسة وغيرهم إن شاء الله تعالى.

[4.2] بندقليس¹

قال القاضي صاعد إن بندقليس كان في زمن² داود النبي عليه السلام³ على ما ذكره العلماء بتواريخ الأمم وكان أخذ الحكمة من⁴ لقمان الحكيم بالشام ثم انصرف إلى بلاد اليونانيين فتكلم في خلقة العالم بأشياء يقدح ظاهرها في أمر المعاد فهجره لذلك بعضهم وطائفة من الباطنية تنتمي إلى حكيمته وتزعم أن له رموزاً قلها يوقف عليها.

قال [i,37] وكان محمد بن عبد الله بن مسرّة الجبلي الباطني من أهل قرطبة كلفاً بفلسفته دؤوباً على دراستها قال⁵ وبندقليس أول من ذهب إلى الجمع بين معاني صفات الله تعالى وإنها كلها تؤدي إلى شيء واحد وإنه إن وصف بالعلم والجود والقدرة فليس هو ذا معان متميزة تختص بهذه الأسماء المختلفة بل هو الواحد بالحقيقة الذي لا يتكثر بوجه ما أصلاً بخلاف سائر الموجودات فإن الوجدانيات العالمية⁶ معرضة للتكثير إما بأجزائها وإما بمعانيها وإما بنظائرها وذات الباري متعالية عن هذا كله قال وإلى هذا المذهب في الصفات ذهب أبو الهذيل محمد بن الهذيل العلاف البصري.

ولبندقليس من الكتب:

1 Cf. Šā'id al-Andalusī, *Ṭabaqāt* (Cheikho), 21: ايذقليس; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh al-ḥukamā'*, 15:

ايذقليس

2 BGc: زمان

3 Ga: الصلاة والسلام

4 AGc: عن

5 Ga: repeats قال

6 Ga: add. معترضة

واذيمس⁴⁰⁵ وأفانس⁴⁰⁶ وخروسبس⁴⁰⁷ وذيجانس وفيلاطس وفيماطوس⁴⁰⁸ وسنبليقيوس⁴⁰⁹ وأرمينس⁴¹⁰ معلم جالينوس وغلوقن⁴¹¹ وألاسكندر الملك وألاسكندر الافروديسي وفروريوس التوري⁴¹² وأرفيلس⁴¹³ الأفلاطوني وطاليوس الإسكندراني ومولومس⁴¹⁴ الإسكندراني⁴¹⁵ ورووس⁴¹⁶ الأفلاطوني واسطفانس المصري وسنجس⁴¹⁷ ورامن⁴¹⁸.
وتلو هؤلاء أيضاً من الفلاسفة ثامسطيوس وفروريوس المصري ويحيى الإسكندراني وداريوس⁴¹⁹ وانقيلاوس المختصر لكتب أرسطوطاليس وامونيوس⁴²⁰ وفولوس وافروطرخس⁴²¹ وأوذيمس الإسكندراني وياغات⁴²² العين زربي وثياذورس الأثيني وأدى الطرسوسي.

[4.1.11.4]

وقال القاضي أبو القاسم صاعد بن أحمد بن صاعد في كتاب طبقات الأمم إن فلاسفة اليونانيين من أرفع الناس طبقة وأجل أهل العلم منزلة لما ظهر منهم من الاعتناء (٢٥) الصحيح بفنون الحكمة من

-
- 405 Ga: اوذيموس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: ابدنقلس
- 406 R: فافانس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: افانوس
- 407 Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: اخروسبس
- 408 A: وفيماطرس
- 409 Müller: سنبلقيوس; BGaGc: وسنبليقيوس; R: سلفنوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: أسقليبيوس
- 410 B: ارمينس الرومي; cf. Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 275: وارسينس
- 411 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: اغلوقن المحب لجالينوس; Rosenthal, 'Iṣḥāq b. Ḥunayn', 69: اغلوقن محب جالينوس
- 412 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: فوروريوس الصوري
- 413 Ga: برقليس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: قرقيلس
- 414 Gc: ومولوس
- 415 Ga: om. الاسكندراني
- 416 R: روزس
- 417 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: سنجس
- 418 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: رامس
- 419 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 25: جاسيوس
- 420 Ga: اونيووس
- 421 B: افوطوخس; cf. Müller: افوطوخس
- 422 R: ماغار; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 26: ياغات

وكان في ذلك الزمان أيضاً وما قبله جماعة من عظماء الفلاسفة وأكابرهم على ما ذكره استحق بن حنين مثل فوثاغرس وذيقوليس وثاون³⁹¹ وانبادقلس³⁹² وأقليدس وساورى وطيماتاوس وانكسيمانس وذيمقراطيس وثالسس.³⁹³

قال وكان من الشعراء³⁹⁴ في³⁹⁵ ذلك الوقت أوميرس³⁹⁶ وقاقلس ومارقس³⁹⁷ وتلوهم أيضاً من الفلاسفة زينون الكبير وزينون الصغير واقراطوس³⁹⁸ الملقب بالموسيقى³⁹⁹ ودامون⁴⁰⁰ المنطقي⁴⁰¹ واغلقن البنضي⁴⁰² وسقراط وأفلاطن⁴⁰³ وذيمقراط وأرسطوطالس وثاوفرستوس بن اخته⁴⁰⁴

391 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:270: بارون

392 Gc: اندامقلس; R: ابداقلس

393 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:270: نالسس; Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 19: ثالسس

394 B: add. أيضاً

395 R: add. أيضاً

396 A: أوميرس. Marginal note in A, incorporated to the main text in Gc (cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 29–30):

حاشية قال المبشر بن فاتك في كتاب مختار الحكم كان أوميرس الشاعر أقدم شعراء اليونانيين وأرفعهم منزلة وكان يجري عندهم مجري إمرء القيس في شعر العرب وكان زمانه بعد موسى عليه السلام بنحو خمسمائة وستين سنة وله حكم كثيرة وقصائد حسنة جليلة وجميع شعرائهم الذين أتوا بعده على مثاله احتذوا منه وأخذوا وتعلموا وهو القدوة عندهم

397 *Fihrist*: اميروس وفلقس وماريس (Flügel, 287; Tajaddud, 346); (Sayyid, 2/1:270).

398 A: افراطوس; cf. Müller: افراطوس

399 B: السيتي; GaR: افراطوس الملقب بالمسيتي; cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 24: اقراطيس المنطقي

400 ABGaGcR: رامون; cf. Müller: رامون

401 Cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 24: رامون المستوفي

402 ABR: الصبي; GaGc: البصيني; cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 24: اغلقن النصبي

403 Gc: وفلاطن

404 GaGcP: وثاوقوسطوس بن حالته

وبقراطس الجهراسني³⁷¹ ولاون الطرسوسي وأريوس الطرسوسي³⁷² وفيمن الحراني وموستوس³⁷³ الأثيني وقليدس المعروف بالمهدي للضالين وإيراقليس³⁷⁴ المعروف بالهادي وبطروس³⁷⁵ وفروادس³⁷⁶ ومانطياس الفاصد³⁷⁷ وثاقراطس³⁷⁸ العين زربي وانطمياطروس المصيبي³⁷⁹ وحروسيوس المعروف بالفتي³⁸⁰ واريوس³⁸¹ المعروف بالمضاد وفيلون³⁸² الطرسوسي وفاسيوس³⁸³ المصري وطولس³⁸⁴ الإسكندراني وأولينس³⁸⁵ وسقورس الملقب بالمطاع وإنما لقب (٢٤ب) بذلك لأن الأدوية كانت تطاوعه فيما يستعملها وتامور الحراني³⁸⁶ وجميع هؤلاء الأطباء أصحاب أدوية مركبة أخذ جالينوس عنهم كتبه في الأدوية المركبة وعن الذين من قبلهم ممن سميناه أولاً مثل أبولوس³⁸⁷ وأرشيجانس وغيرهما³⁸⁸ وكان قبل جالينوس أيضاً طراينوس³⁸⁹ وهو الأسكندروس الطيب وله من الكتب:

1. كتاب علل العين وعلاجها ثلاث مقالات
2. كتاب البرسام
3. كتاب الصُفار³⁹⁰ والحيات التي تتولد في البطن والديدان

371 ABGaGcR: بقراطيس الجوارشني; cf. Müller: الجوارشني

372 A: om. ولاون واريون الطرسوسي; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: وأريوس الطرسوسي

373 GaGc: مودفوس; cf. Müller: موسقوس; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: موسقوس

374 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: إيراقليس; *Lesarten*: Heracleides (Pontius)

375 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: بطروس بن مارس

376 Ga: فردوس; R: وفردادس; Gc: om. وفروادس

377 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: وفروادس الفاصد

378 Müller: ثاقراطس; BGaGc: ثاقراطس; *Lesarten*: Teokratus

379 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: وانطمياطروس المصيبي المعروف بالعين

380 R: add. واريوس المعروف بالفتي

381 Gc: اريوس; *Lesarten*: Heraeos

382 R: فيلوس; *Lesarten*: Paulus

383 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: غانسوس

384 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: طرسوسيوس

385 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: واليس

386 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: وثانون وإيران الحراني

387 ABGaGcR: أبولونيوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 24: أبولوس

388 R: om. وغيرهم

389 AGaGcR: بطراينوس

390 *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:287: الصُفار; AGaGcR: الصفات; B: الصان

وأدوية حريفة والمقالة الثالثة تشتمل على ذكر أصول النبات وعلى نبات شوكي وعلى بزور و صموغ وعلى حشائش أزهرية³⁵⁷ المقالة الرابعة تشتمل على ذكر أدوية أكثرها حشائش باردة وعلى حشائش حارة مسهلة ومقيئة وعلى حشائش³⁵⁸ نافعة من السموم وهو ختام المقالة³⁵⁹ المقالة الخامسة تشتمل على ذكر الكرم وعلى أنواع الأشربة وعلى الأدوية المعدنية.

وجالينوس يقول عن هذا الكتاب إني تصفحت أربعة عشر مصحفاً³⁶⁰ في الأدوية المفردة لأقوام شتى فما رأيت فيها أتم من كتاب ديسقوريدس الذي من أهل عين زربة.

[4.1.11.2]

وكان من الأطباء المذكورين أيضاً في الفترة التي بين أبقراط³⁶¹ وجالينوس تلاميذ³⁶² المفسر لكتب أبقراط وكلاوبطرة³⁶³ امرأة طبيبة فارهة أخذ عنها جالينوس أدوية كثيرة وعلاجات شتى وخاصة ما كان من ذلك من أمور النساء واسقليبياذس وسورانوس الملقب بالذهبي³⁶⁴ وإيراقليس الطارنطي وأوديمس³⁶⁵ الكحال الملقب بالملك³⁶⁶ ونساروس³⁶⁷ [i,36] الفلستيني وغالس الحمصي وكسانوقراطس وقرطانس³⁶⁸ وديوجانس الطبيب الملقب بالغدائي³⁶⁹ واسقليبيادس الثاني³⁷⁰

357 Gc: باهرهه P; باهرهه Gc:

358 Gc: om. حارة مسهلة ومقيئة وعلى حشائش.

359 Gc: add. المقالة وهو ختام المقالة نافعة من السموم وعلى حشائش.

360 Ga: add. تصحفاً.

361 A: بقراط

362 Gc: تلاميذ بوس; BR: تلاميذ بوس; cf. Müller: بلاديوس; *Lesarten*: Palladius

363 B: قلاوبطره; in margin of A: خ وفلاقطره; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23:

364 In margin of A: خ الطرسوسي

365 Müller: أوديمس; ABGaGcR: أوديمس

366 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: اوديمس الملك

367 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: ساروس

368 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: فرطانس; Hunayn, *Risālah*, ed. Berg, 45: قوايطوس

369 Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: بالغدائي; AR: بالفرائي; B: بالفرائي; GaGc: بالفرائي; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: add. وذوالسس الكحال

370 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 23: واسقليبيادس البلاذري

لمنافعتها قبل المسألة من أفاعيلها حتى إذا صحت عنده بالتجربة فوجدها قد خرجت له بالمسألة غير مختلفة من 346 التجربة أثبت ذلك وصوره 347 من مثله.

وهو رأس كل دواء مفرد وعنه أخذ جميع من جاء بعده ومنه يقفوا على سائر ما يحتاجون إليه من الأدوية المفردة وطوبى لتلك النفس الطيبة التي قد شقيت بالتعب من محبتها لإيصال الخيرات إلى الناس كلهم.

وقال حنين بن اسحق إن دياسقوريدس كان اسمه عند قومه أزدش نياذيش ومعناه بلعتم الخارج عنا قال حنين وذلك أنه كان معتزلاً عن قومه متعلقاً بالجبال ومواضع النبات مقيماً بها في كل الأزمنة لا يدخل إلى قومه في طاعة ولا مشورة ولا حكم فلما كان ذلك سماه قومه بهذا الاسم ومعنى دياسقوري 348 باليونانية 349 أشجار 350 ودوس باليونانية الله ومعناه أي ملهمه الله للشجر والحشائش. أقول ومما يؤيد أن دياسقوريدس كان متنقلاً في البلدان لمعرفة الحشائش والنظر إليها وفي منابها قوله في صدر كتابه يخاطب الذي ألف الكتاب له وأما نحن فإنه كانت لنا كما علمت في الصغر شهوة لا تقدر في (١٢٤) معرفة هيولى العلاج وجولنا 351 في ذلك بلداناً كثيرة وكان دهرنا كما علمت دهر من ليس له مقام في موضع واحد.

وكتاب دياسقوريدس 352 هذا خمس مقالات ويوجد متصلاً به أيضاً مقالتان في سموم الحيوان تنسب إليه وأنها سادسة وسابعة وهذا ذكر أغراض مقالات كتاب 353 دياسقوريدس المقالة الأولى تشمل على ذكر أدوية عطرة الرائحة وأفاويه وأدهان 354 وصوصغ وأشجار كبار 355 والمقالة الثانية تشمل على ذكر الحيوانات 356 ورطوبات الحيوان والحبوب والقطناني والبقول المأكولة والبقول الحريفة

346 AGa: عن

347 R: صورة

348 GcR: دياسقوريدس

349 Gc: om. باليونانية

350 GcR: شجار

351 Gc: حولتها

352 A: ديسقوريدس

353 A: om. كتاب

354 B: أزحان

355 R: om. كبار

356 AB: الحيوان

ومارقس³³⁰ ویرغالس³³¹ وهرمس الطیب ویولاس³³² وحاحونا³³³ وحلمانس³³⁴ هولاء الإثنا عشر من الأطباء الذين أولهم قریطن يعرفون بمعاضة بعضهم لبعض وبتصال بعضهم ببعض في تألیف الأدوية لمنفعة الناس³³⁵ بالبروج الاثني عشر لأنها متصلة بعضها ببعض وفیلس الخلقلدوني الملقب بالقادر من قبل أنه كان يتجرأ على العلاجات الصعبة³³⁶ ويشفيها ويعلو عليها [i,35] ويتقدر ولا يخطئ له علاج وديمقراطيس الثاني وأفروسييس وأكسانقراطس³³⁷ وأفروديس³³⁸ وبطلبيوس الطیب³³⁹ وسقراطس الطیب ومارقس الملقب بعاشق العلوم وسوروس³⁴⁰ وفوريس³⁴¹ قادح العيون وثيادريطوس³⁴² الملقب بالساهر وفرفوريوس التألیفي³⁴³ صاحب الكتب الكثيرة لأنه كان مع فلسفته مبرزاً في الطب بارعاً فيه قوياً فن³⁴⁴ قبل ذلك يسميه بعض الناس الفيلسوف وبعضهم الطیب.

[4.1.11.1]

ودياسقوريدس العين زربي صاحب النفس الزكية النافع للناس المنفعة³⁴⁵ الجليلة المتعوب المنصوب السائح في البلاد المقتبس لعلوم الأدوية المفردة من البراري والجزائر والبحار المصور لها الجرب المعدد

330 Cf. Müller: مرقس

331 GcR: ويرغالس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: ويرغالس

332 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: يولانس

333 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: ماحونا

334 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: حكانس

335 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: add. تشبيهاً لهم

336 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: add. في الأمراض الشديدة

337 AR: وأكسابقراطس

338 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 22: افروديس

339 Gc: om. الطیب

340 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 23: سوريس

341 A: وفورلس; Gc: وفورس; Lesarten: Kyrillos

342 A: وبنادريطوس; BGaGc: ونيادريطوس; R: ونيادريطوس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 23: ثيادريطوس

343 A: التأليقي; BR: القاليقي

344 R: فيمن

345 Gc: add. العظيمة

[4.1.10.4]

ومن أولئك الأطباء أيضاً دياسقوريدس³¹² الأول³¹³ المفسر لكتب أبقراط وطيماموس الفلستيني المفسر لكتب أبقراط وبناديطوس³¹⁴ الملقب بموهبة الله في عمل المعجونات³¹⁵ وميسياوس³¹⁶ المعروف بالمقسم للطب ومارس³¹⁷ الحيلي³¹⁸ الملقب بثاسلس باسم ذلك الذي ذكرناه في أصحاب ذات الحيل وذلك لأنه وقع إليه كتاب بعد إحراق كتب³¹⁹ ثاسلس الأول من كتب الحيليين³²⁰ فاتحله وقال لا صناعة غير صناعة الحيل وهي صناعة الطب الصحيحة وأراد³²¹ أن يفسد الناس ويخرجهم عن اعتقادهم القياس والتجربة ووضع في الحيل من ذلك الكتاب كتباً كثيرة فلم تزل مع الأطباء فبعض يقبلها وبعض لا حتى ظهر جالينوس فناقضه عليها وأفسدها وأحرق ما وجد منها وأبطل هذه³²² الصناعة الحيلية.³²³

[4.1.10.5]

وقريطن³²⁴ الملقب بالميزن وهو صاحب كتاب الزينة وقد نقل جالينوس عنه أشياء من كتابه في كتاب الميامر (٢٣ب) واقايوس³²⁵ وجارمكسالس³²⁶ وارثياثيوس³²⁷ وماريطوس³²⁸ وقاقولونس³²⁹

312 R: دياسقوريدس

313 Ga: دياسقوريدس الفلستيني

314 A: بناديطوس, in margin بناديطوس; Ga: دبناديطوس; Gc: بناديطوس; R: بناديطوس; cf. Müller: ثيادريطوس; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 21: ثيادريطوس

315 Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 21: عمل المعجونات; في ABGaGeR: المعجونات

316 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 21: مستياوس

317 Ga: ماروس

318 R: الحيلي

319 A: om. كتب

320 A: الحيليين

321 R: وairad

322 Gc: repeats هذه

323 Gc: جليلة

324 A: أقريطن; cf. Müller: أقريطن

325 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 22: افافوس

326 Cf. Müller: جاريكسانس; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 22: حاريكسانس

327 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 22: اوريباسيس

328 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 22: ماريطس

329 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 22: فاقولس

49. مقالة في علل الكبد المزمنة
 50. مقالة في أنه يعرض للرجال انقطاع التنفس
 51. مقالة في شرى المماليك
 52. مقالة في علاج صبي يصرع
 53. مقالة في تدبير الحبالى
 54. مقالة في التخمة
 55. مقالة في السذاب
 56. مقالة في العرق
 57. مقالة في إيلوس
 58. مقالة في ابلهسيا³⁰⁸

[4.1.10.3]

وكان من الأطباء المذكورين أيضاً في الفترة التي بين أبقراط وجالينوس أبولونيوس³⁰⁹ وأرشيحانوس³¹⁰ ولأرشيحانوس³¹¹ أيضاً كتب عدة في صناعة الطب ووجدت له من ذلك مما نقل إلى العربي:

1. كتاب إسقام الأرحام وعلاجها
2. كتاب طبيعة الإنسان
3. كتاب في النقرس

308 R: اتلسمما

309 A: أبونون; R: أبولونيوس

310 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:285; Dunlop, *Šivān al-ḥikmah*, 21: ارسيجانوس; اربيجانوس صاحب
 ارجيجانوس: 33; *Ḥunayn, Risālah*, ed. Berg, 33: النبض

311 B: وله

29. مقالة في³⁰¹ أدوية علل الكلى والمثانة
30. مقالة في هل كثرة شرب الدواء في الولايم³⁰² نافع
31. مقالة في الأورام الصلبة
32. مقالة في الحفظ
33. مقالة في علة ديونوسوس³⁰³ وهو القيح³⁰⁴
34. مقالة في الجراحات
35. مقالة في تدبير الشيخوخة
36. مقالة في وصايا الأطباء
37. مقالة في الحقن
38. مقالة في الولادة
39. مقالة في الخلع
40. مقالة في علاج احتباس الطمث
41. مقالة في³⁰⁵ الأمراض المزمنة على رأي أبقرات³⁰⁶
42. مقالة في مراتب الأدوية
43. مقالة فيما ينبغي للطبيب أن يسأل عنه العليل
44. مقالة في تربية الأطفال
45. مقالة في دوران الرأس
46. مقالة في البول
47. مقالة في العقار الذي يدعى سوسا³⁰⁷ (أ٣٣)
48. مقالة في النزلة إلى الرئة

301 Ga: om. مقالة في

302 Cf. *Fihrist*: في الولايم (Flügel, 291; Tajaddud, 350); (Sayyid, 2/1:282).

303 Cf. Müller: ديونوسوس; ABGcR: ديومونسوس; Ga: ديونوسوس

304 Ga: الفتح; Gc: قولنج

305 Gc: add. علاج

306 Gc: بقراط

307 *Lesarten*: سوسا³⁰⁷; A: سوسا; B: سوسا; Ga: سوسا; Gc: سوسا

7. مقالة في تنقيص اللحم
8. كتاب تديرير²⁹⁶ من لا يحضره طبيب مقالتان
9. مقالة في الذبحة
10. كتاب طب أبقراط²⁹⁷
11. مقالة في استعمال الشراب
12. مقالة في علاج اللواتي لا يجبلن
13. مقالة في قضايا حفظ الصحة
14. مقالة في الصرع
15. مقالة في الحمى الربع
16. مقالة في ذات الجنب وذات الرئة
17. كتاب التديرير مقالتان
18. كتاب الباه مقالة
19. كتاب الطب مقالة
20. مقالة في الأعمال التي تعمل في البيمارستانات
21. مقالة في اللبن
22. مقالة في الفرق²⁹⁸
23. مقالة في الأبكار
24. مقالة في التين
25. مقالة في تديرير المسافر
26. مقالة في البخر
27. مقالة كتب بها إلى ماطونيون في القيء²⁹⁹
28. مقالة في الأدوية القاتلة³⁰⁰

296 BGaGc: add. إلى

297 GaGc: بقراط

298 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:285; مقالة في الترياق; Müller: مقالة في الافراق

299 BGc: مقالة في القيء

300 Ga: om. القاتلة; Gc: القتالة

[4.1.10.2]

والأطباء المذكورون في الفترة التي بين أبقراط²⁸² وجالينوس خلا تلاميذ أبقراط في نفسه وأولاده فهم سنبلقيوس²⁸³ المفسر لكتب أبقراط²⁸⁴ وأنقيلاوس الأول الطيب وأرسيسطراطس²⁸⁵ الثاني القياسي ولوقس وميلن الثاني (٢٢ب) وغالوس²⁸⁶ وميرتديطوس²⁸⁷ صاحب العقاقير وسقالس²⁸⁸ المفسر لكتب أبقراط ومانطياس²⁸⁹ المفسر أيضاً لكتاب أبقراط وغولس²⁹⁰ الطارنطائي ومغنس الحصي²⁹¹ صاحب كتاب البول وعاش تسعين سنة واندروماخس القريب العهد وعاش تسعين سنة وأبراس²⁹² الملقب بالبعيد وسوناخس الأثيني صاحب الأدوية والصيدلة وروفس الكبير²⁹³ وكان من مدينة أفسس²⁹⁴ ولم يكن في زمانه أحد مثله في صناعة الطب وقد ذكره جالينوس في بعض كتبه وفضله ونقل عنه ولروفس من الكتب:

1. كتاب المالنخوليا مقالتان وهو من أجل كتبه
2. كتاب الأربعين مقالة
3. كتاب تسمية أعضاء الإنسان مقالة²⁹⁵
4. مقالة في العلة التي يعرض معها [i,34] الفرع من الماء
5. مقالة في اليرقان والمرار
6. مقالة في الأمراض التي تعرض في المفاصل

282 A: بقراط

283 Müller: سنبلقيوس; ABGaGc: سيلقيوس; R: سلقويس; Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 20: سيقليوس; الطيب; Lesarten: Symplikios.

284 A: بقراط

285 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: ارسطراطس; Hunayn, *Risālah*, ed. Berg, 22: ارسسطراطس

286 R: غالوس

287 Ga: ميرديطوس; cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 21: ميرديطوس

288 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: سيطانس (*app. crit.* سطلانس).

289 Cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 21: صارطيانس

290 Cf. Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 21: غالولس

291 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: مغلس

292 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: اورس

293 Gc: add. قال

294 Müller: أفسس; ABGaGc: قسس

295 GaGc: om. مقالة

تلامذته من أهل بيته وغيرهم فهم عشرة²⁷¹ لاؤن²⁷² وماسرجس وميغانوس²⁷³ وفولوس²⁷⁴ وهو أجلّ تلاميذه وخليفته من أهل بيته وأملانيسون²⁷⁵ وأسطاث وساوري²⁷⁶ وغورس وسنبليقيوس²⁷⁷ وثالثس²⁷⁸ هذا قول يحيى النحوي وقال غير أن أبقراط كان له اثنا عشر تلميذاً لا يزيد²⁷⁹ عليهم إلا بعد الموت ولا ينقص منهم وبقوا على تلك السنة حيناً في بلاد الروم في الرواق الذي كان يدرس فيه ووجدت ببعض²⁸⁰ المواضع أن أبقراط كانت له ابنة تسمى مالانا أرسا²⁸¹ وكان لها براءة في صناعة الطب ويقال إنها كانت أبرة من أخويها.

- 271 Cf. *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:271: مكانوس ساورى ماسرجس ساورى مغانوس 273 وفولوس 274 وهو
فولوس وهو أجلّ تلاميذه ماينسون اسكات غورس سنبلقيوس ثالثس
- 272 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: بالادن *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: لاؤن
- 273 Ga: مسيانوس; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: ومنفانوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: وسغانوس; Gc: مستانوس; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: مكسانوس; 2/1:273:
- 274 ABGaGeR: فولوس; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: فولولس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*: قولونس; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: فولولس; Müller: فولولس; 286: فولولس; 2/1:273:
- 275 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: ماينسون; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: ماينسون; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: بافينسون
- 276 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: ساوس; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: سادس
- 277 A: وسيلقيوس; B: وسيلقيوس; Ga: سيلقيوس; Gc: سياغيوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: وسيلقيوس; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: سنبلقيوس; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: سيطوس; *Lesarten: Symplikius*, 286:
- 278 BGA: ثامالس; R: ثامالس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: ماثالس; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:273: ثامالس; Shahrazūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, ed. Suwayrib, 286: ماثالس
- 279 R: مزيد
- 280 AB: في بعض
- 281 R: مايا مالانا ارسا; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 20: مالانا ارسا; *Fihrist*, ed. Sayyid, 2/1:272: ارسا

[4.1.10.1]

ولما توفي أبقرات خلف من الأولاد والتلاميذ²⁶² من آل أسقليبيوس²⁶³ وغيرهم أربعة عشر أما أولاده²⁶⁴ فهم أربعة ثاسلوس²⁶⁵ ودرافن²⁶⁶ وابنيهما²⁶⁷ أبقرات بن ثاسلوس بن أبقرات²⁶⁸ وأبقرات بن درافن²⁶⁹ بن أبقرات²⁷⁰ كل واحد من ولديه كان له ولد سماه أبقرات باسم جده وأما

262 Marginal note in R (cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 47–48):

قال المبشر بن فاتك ان أبقرات خلف من التلاميذ الغرباء عددا كثيرا ولمانات أبقرات خلف من الأولاد ابنيه باسالس ودرافن وابنته مالايارسا أولاد ومن الأولاد أبقرات بن باسالس وأبقرات بن درافن وذكر أن بهمن أذشير ملك الفرس أنف إلى فيلاطوس ملك قو جزيرة أبقرات بإنفاذ أبقرات إليه وأمر لأبقرات بمائة قنطار من الذهب والقنطار مائة وعشرون رطلا والرطل تسعون مثقالا فكان الجميع ألف ألف وثمانين ألف مثقالا ذهباً قال كان ملك اليونان حينئذ بمولك الطوائف ولم يكن يجمعهم ملك واحد وكان بعضهم يؤدي الأتاوة لملك الفرس فتقدم فيلاطس ملك جزيرة فوالى بقرات بالتوجه إلى ملك الفرس وعرفه أنه كتب بها إلى ماطونيون لا يأمن أن يكون تأخره سببا لهلاكه وهلاك أهل بلده لأنه للطاقة لهم بمقلومة ملك الفرس وأمره بالمسير إليه ليعالجه ويعالج الفرس من وباء وقع فيهم فما أجابه إلى علاج أعد اليونانيين وتوقف عن ذلك فكرر السؤال الطلب فرد أمره في ذلك إلى أهل مدينته فاشتد ذلك عليهم وضموا به أن يخرج من بلادهم وامتنعوا أن يمشوا من الخروج وقالوا انقتل ممن أخرنا ولا يخرج أبقرات من بلادنا فاعتذر إلى الملك بما كان من امتناعهم وكتب رسوله إليه كتاباً بما كان من أهل بلده فامسك عن طلبه قال وكان يخدم أبقرات في سنة ست وأربعين ومائة ليعتصر ووصف كتباً كثيرة في الطب قال والذي انتهى إلينا ذكره منها نحو الثلاثين كتاباً وأكثر هذه الثلاثين موجود اليوم والذي يدرس من كتبه لمن يقرأ صناعة الطب في هذا الزمان إذا كان درسه عن أصل صحيح وترتيب جيد إثنا عشر كتاباً بعد الستة عشر كتاباً التي ضفها جالينوس المزمائن

263 Müller: اسقلبيوس; ABGaGcR: اسقلبيوس

264 R: الأولاد

265 Müller: ثاسلوس; BGaGcR: ثاسلوس; cf. Dunlop, *Ṣiḥwān al-hikmah*, 20: ثاسلوس

266 Müller: دراولان; BGaGcR: رخ درافن; دراولان; A: درافن

267 Gc: أبناهما

268 A: بقرات

269 Müller: دراولان; ABGaGcR: درافن

270 AR: بقرات

48. كتاب في الألوان
49. كتاب إلى أنطيقن الملك في حفظ الصحة
50. كتاب في الأمراض
51. كتاب في الأحداث
52. كتاب في المرض الإلهي²⁵³ وذكر جالينوس في المقالة الأولى²⁵⁴ من شرح مقدمة المعرفة عن هذا الكتاب إن أبقرط يرد فيه على من ظن أن الله تبارك وتعالى²⁵⁵ سبب مرض من الأمراض
53. كتاب إلى أفطيغيونس²⁵⁶ قيصر ملك²⁵⁷ الروم في قسمة الإنسان على مزاج السنة
54. كتاب طب الوحي وهذا الكتاب ذكروا أنه يتضمن كل ما كان يقع في قلبه فيستعمله فيكون كما وقع له
55. رسالة إلى أرطحشت²⁵⁸ الكبير ملك فارس لما عرض في أيامه للفرس الموتان
56. رسالة إلى جماعة من أهل أديرا²⁵⁹ مدينة ديمقراطيس الحكيم جواباً عن رسالتهم إليه لإستدعائه²⁶⁰ وحضوره لعلاج ديمقراطيس
57. كتاب اختلاف الأزمنة²⁶¹ وإصلاح الأغذية
58. كتاب تركيب الإنسان
59. كتاب في استخراج النصول
60. كتاب مقدمة القول الأول
61. كتاب مقدمة القول الثاني

253 AGaGcR: الاهي

254 R repeats: المقالة الأولى

255 Ga: تبارك وتعالى; A: om. يكون

256 Gc: افطيغيونس; R: أفطيغيوس; cf. Müller: أفطيغيودس

257 R: add. في

258 A: ارطحشت; B GaGc: انطحست; R: ايطحسب; cf. Müller: أرطحشت

259 A: انديرا

260 R: لاستدعاء به

261 Ga: add. الأمزجة crossed out.

- .28 كتاب الوصية المعروفة بترتيب الطب ذكر فيها ما يجب أن يكون الطبيب عليه من الشكل والنزي والترتيب وغير ذلك²⁴⁷
- .29 كتاب الخلع²⁴⁸
- .30 كتاب جراحات الرأس
- .31 كتاب اللحوم
- .32 كتاب في مقدمة معرفة الأمراض الكائنة من تغير الهواء
- .33 كتاب طبائع الحيوان [i,33]
- .34 كتاب علامات القضايا
- .35 كتاب في علامات البحران
- .36 كتاب في حبل على حبل
- .37 كتاب في المدخل إلى الطب
- .38 كتاب في المولودين لسبعة أشهر
- .39 كتاب في الجراح
- .40 كتاب في الأسابيع²⁴⁹
- .41 كتاب في الجنون
- .42 كتاب في البثور وهو خمسة وعشرون قضية الدالة إلى الموت²⁵⁰
- .43 كتاب المولودين لثمانية أشهر
- .44 كتاب في الفصد والحجامة
- .45 كتاب في الإبطي
- .46 رسالة في مسنونات أفلاطن على أرس²⁵¹ (أ٢٢)
- .47 كتاب في البول²⁵²

247 B GaGc: om. ذكر فيها ... وغير ذلك

248 In margin of A: كتاب الخلع

249 R: أصابع

250 B GaGc: om. الدالة إلى الموت

251 Ga: رأس

252 Ga: repeats في البول في A; Gc: مسنونات أفلاطن على أرس; كتاب في البول

12. والثاني عشر كتاب الكسر والجبر وهو ثلاث مقالات تتضمن كل ما يحتاج إليه الطبيب من هذا الفن.

[4.1.9.2]

ولأبقراط أيضاً من الكتب وبعضها منحول إليه:

13. كتاب أوجاع العذارى
14. كتاب في مواضع الجسد
15. كتاب في القلب
16. كتاب في نبات الأسنان
17. كتاب في العين
18. كتاب إلى ثسلوس²⁴⁴
19. كتاب في سيلان الدم
20. كتاب في النفخ
21. كتاب في الحمى المحرقة
22. كتاب في الغدد
23. رسالة إلى ديمطريوس²⁴⁵ الملك ويعرف كتابه هذا بالمقال الشافي²⁴⁶
24. كتاب منافع الرطوبات
25. كتاب الوصايا
26. كتاب العهد ويعرف أيضاً بكتاب الأيمان وضعه أبقراط للمتعلّمين ولمن يعلمونه أيضاً ليقتدوا به وأن لا يخالفوا ما شرطه عليهم فيه وأن ينفي بما ذكره الشنعة عليه في نقله هذه الصناعة من الوراثة إلى الإذاعة
27. كتاب ناموس الطب

244 ABGa: يسولوس; GcR: يسولوس

245 Gc: دمطريوس

246 GaR: الشفي

يقول إني وغيري من المفسرين نعلم أن المقالة الرابعة والخامسة والسابعة من هذا الكتاب مدلسة ليست من كلام أبقراط ويبين أن المقالة الأولى والثالثة فيهما القول في الأمراض الوافدة وأن المقالة الثانية والسادسة تذاكير أبقراط إما أن يكون أبقراط وضعها وإما أن يكون ولده أثبت نفسه ما سمعه من أبيه على سبيل التذاكير ومن أجل ما بينه وقاله جالينوس أطرح الناس النظر في المقالة الرابعة والخامسة والسابعة من هذا الكتاب فاندرست.

9. التاسع كتاب الأخلاط وهو ثلاث مقالات ويتعرف من هذا الكتاب حال الأخلاط²³² أعني كميتها وكيفيتها وتقدم²³³ المعرفة بالأعراض اللاحقة بها والحيلة والتأني في علاج كل واحد منها.

10. العاشر كتاب الغذاء وهو أربع مقالات ويستفاد من هذا الكتاب علل وأسباب مواد الأخلاط أعني²³⁴ علل الأغذية وأسبابها (٢١ب) التي بها تزيد في البدن وتنميه²³⁵ وتختلف عليه بدل²³⁶ ما أشغل منه.

11. الحادي عشر كتاب فاطيطيريون²³⁷ أي حانوت الطيب وهو ثلاث مقالات ويستفاد من هذا الكتاب ما يحتاج إليه من أعمال الطب التي تختص بعمل اليدين دون غيرها²³⁸ من الربط والشد والجبر والخياطة ورد الخلع والتنظيل والتكميد وجميع ما يحتاج إليه وقال جالينوس إن أبقراط بنى أمره على أن هذا الكتاب أول كتاب يقرأ²³⁹ من كتبه وكذلك²⁴⁰ ظن به جميع المفسرين وأنا واحد منهم وسماه الحانوت²⁴¹ الذي يجلس فيه الطبيب لعلاج المرضى والأجود أن تجعل ترجمته كتاب²⁴² الأشياء التي تُعمل في حانوت الطيب.²⁴³

232 Ga: om. الأخلاط الثلاثة: cf. Ibn Riḍwān, *Fawā'id*, f. 198a; وهو ... الأخلاط.

233 Ga: تقدم

234 Ga: add. علل وأسباب مواد الأخلاط.

235 R: وسميته

236 Above the line in R: بدل

237 R: فاطيطيريون

238 B: غيرها

239 R: مقراً

240 B: لذلك

241 R: حانوت

242 Gc: add. كتاب

243 AGa: الطب

- والبلدان وكتاب الأمراض الحادة ونكاً وعيوناً من كتابه المعنون بأبيديميا²²¹ وتفسيره الأمراض الوافدة وفصولاً من كتابه في أوجاع النساء (أ٢١) وغير ذلك من سائر كتبه الأخر.
5. الخامس كتاب مقدمة المعرفة ثلاث مقالات وضمنه تعريف العلامات التي يقف بها الطبيب على أحوال مرض²²² في الأزمان الثلاثة الماضي والحاضر والمستقبل وعرف أنه إذا أخبر²²³ بالماضي وثق به المريض فاستسلم له فتمكن²²⁴ بذلك من علاجه على ما توجهه الصناعة وإذا عرف الحاضر قابله بما ينبغي من الأدوية وغيرها وإذا عرف المستقبل استعد له بجميع ما قابله²²⁵ به قبل أن يهجم عليه بما لا يمهله في أن يتلقاه بما ينبغي.
6. السادس كتاب الأمراض الحادة وهو ثلاث مقالات المقالة الأولى تتضمن القول في تدبير الغذاء والاستفراغ في الأمراض الحادة والمقالة الثانية تتضمن²²⁶ المداواة بالتكيد والفصد وتركيب الأدوية المسهلة ونحو ذلك والمقالة²²⁷ الثالثة تتضمن القول في²²⁸ التدبير بالنمر وماء العسل والسكنجين والماء البارد والاستحمام.
7. السابع كتاب أوجاع [i,32] النساء مقالتان ضمنه أولاً تعريف ما يعرض²²⁹ للمرأة من العلل بسبب²³⁰ احتباس الطمث وتزيفه ثم ذكر ما يعرض في وقت الحمل وبعده من الأسقام التي تعرض كثيراً.
8. الثامن كتاب الأمراض الوافدة ويسمى²³¹ أبيديميا وهو سبع مقالات ضمنه تعريف الأمراض الوافدة وتدبيرها وعلاجها وذكر أنها صنفان أحدهما مرض واحد فقط والآخر مرض قتال يسمى الموتان ليتلقى الطبيب كل واحد منهما بما ينبغي وذكر في هذا الكتاب تداكير وجالينوس
-
- 221 R: with superscripted بيد بأبيديميا
- 222 GcR: مرض مرض; cf. Ibn Riḍwān, *K. al-Nāfi'*, al-Samarā'ī, 8o (Chester Beatty MS Fol. 9b): مرض مرض
- 223 Ga: خبر
- 224 Gc: add. من
- 225 B: انقباله
- 226 Gc: add. في القول; R: om. والمقالة الثانية تتضمن
- 227 Gc: om. والمقالة
- 228 Gc: om. في القول; cf. Ibn Riḍwān, *Fawā'id*, Cambridge MS Dd. 12.1, f. 88a: om. في القول (hereafter Ibn Riḍwān, *Fawā'id*).
- 229 Gc: add. أولاً
- 230 Ga: تسبب; R: بسبب
- 231 Gc: om. ويسمى

[4.1.9.1]

أقول وأبقراط هو أول من دون صناعة الطب وشهرها²¹¹ وأظهرها كما قلنا قبل وجعل أسلوبه في تأليف كتبه على ثلاث طرائق من طريق التعليم إحداهما على سبيل اللغز والثانية على غاية²¹² الإيجاز والاختصار والثالثة على طريق التساهل والتبيين والذي انتهى إلينا ذكره ووجدناه من كتب أبقراط الصحيحة يكون نحو ثلاثين كتاباً والذي يدرس من كتبه لمن يقرأ صناعة الطب إذا كان درسه على أصل صحيح وترتيب جيد اثنا عشر كتاباً وهي المشهورة²¹³ كثيراً من سائر كتبه:

1. الأول كتاب الأجنة وهو ثلاث مقالات المقالة الأولى تتضمن القول في كون المنى المقالة الثانية تتضمن القول²¹⁴ في كون الجنين المقالة الثالثة تتضمن القول²¹⁵ في كون الأعضاء.
2. الثاني كتاب طبيعة الإنسان مقالتان وهو²¹⁶ يتضمن القول في طبائع الإنسان²¹⁷ ومماذا تركبت.²¹⁸

3. الثالث كتاب الأهوية والمياه والبلدان وهو ثلاث مقالات المقالة الأولى يعرف فيها كيف نتعرف أمزجة البلدان وما يتولد من الأمراض البلدية والمقالة الثانية يعرف فيها كيف نتعرف أمزجة²¹⁹ المياه المشروبة وفصول السنة وما يتولد من الأمراض البلدية والمقالة الثالثة يعرف فيها كيفية ما يتقى²²⁰ من الأشياء التي تولد الأمراض البلدية كائنة ما كانت.

4. الرابع كتاب الفصول سبع مقالات وضمنه تعريف جمل الطب لتكون قوانين في نفس الطبيب يقف بها على ما يتلقاه من أعمال الطب وهو يحتوي على جمل ما أودعه في سائر كتبه وهذا ظاهر لمن تأمل فصوله فإنها تنتظم جملاً وجوامع من كتابه في تقدم المعرفة وكتاب الأهوية

211 GaGc: وأشهرها

212 Gc: طريق

213 B: المشهور

214 Gc: om. تتضمن القول

215 Gc: om. تتضمن القول

216 Gc: om. وهو

217 BGaGcR: الأبدان

218 R: مركبت

219 Ga: om. ... أمزجة البلدان

220 R: om. الثالثة يعرف فيها كيفية ما يتقى

44. وقال المالك للشيء هو المسلط¹⁹⁹ عليه فمن أحب أن يكون حراً فلا يهوى ما ليس له وليهرب منه وال²⁰⁰ صار له عبداً
45. وقال²⁰¹ ينبغي للبرء أن يكون في دنياه كالمدعو في الوليمة إذا أئنه الكأس تناولها وإن جازته لم يرصدها ولم يقصد لطلبها كذلك يفعل في الأهل والمال والولد
46. وقال لتلميذ له إن أحببت أن لا تفوتك شهوتك فاشته ما يمكنك
47. وسئل عن أشياء قبيحة فسكت عنها فقيل له²⁰² لم لا تجيب عنها فقال جوابها السكوت عنها
48. وقال الدنيا غير (٢٠ب) باقية فإذا أمكن الخير فاصطنعوه وإذا²⁰³ عدمتم ذلك فتحمدوا واتخذوا²⁰⁴ من الذكر أحسنه²⁰⁵
49. وقال لولا العلم لم [i,31] يطلب العلم ولولا العلم لم يطلب العمل²⁰⁶ ولأن أذع²⁰⁷ الحق جهلاً به أحب إلي من أن أذعه زهداً فيه
50. وقال لا ينبغي أن تكون علة صديقك وإن طالت ألم له²⁰⁸ من تعاهدك له
51. وكان يقول²⁰⁹ العلم روح والعمل بدن والعلم أصل والعمل فرع والعلم والد والعمل مولود وكان العمل لمكان العلم ولم يكن العلم لمكان العمل
52. وكان يقول العمل خادم العلم والعلم²¹⁰ غاية والعلم رائد والعمل مرسل
53. وقال إعطاء المريض بعض ما يشتهي أنفع من أخذه بكل ما لا يشتهي.

199 R: المتسلط

200 B: إنما

201 R: لو قال

202 R: له

203 A: add. فعلم crossed out.

204 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 51: وادخروا

205 Gc: om. وقال الدنيا ... من الذكر أحسنه

206 A: om. ولولا العلم لم يطلب العمل

207 Ga: اردع

208 B: به خ: in margin of R: به

209 Gc: om. وكان يقول ... لا ينبغي

210 AGaGcR: العمل

37. وقال لتلميذ له ليكن أفضل وسيلتك إلى الناس محبتك لهم والتفقد لأموارهم ومعرفة حالهم واصطناع المعروف إليهم.

[4.1.8.4]

ومن كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم للبخاري فاتك من كلام¹⁸⁷ أبقرط أيضاً¹⁸⁸ وآدابه: 38. قال إستدامة الصحة تكون بترك التكاثر عن الرياضة¹⁸⁹ وبترك الامتلاء عن¹⁹⁰ الطعام والشراب

39. وقال إن أنت فعلت ما ينبغي على ما ينبغي أن يفعل فلم يكن ما ينبغي فلا تنتقل عما أنت عليه ما دام ما رأيته من أول الأمر ثابتاً¹⁹¹

40. وقال الإقلال من الضار خير من الإكثار من النافع

41. وقال أما العقلاء فيجب أن يسقوا الخمر وإما الحمقى فيجب¹⁹² أن يسقوا الخمر

42. وقال ليس معي من فضيلة العلم إلا علمي¹⁹³ بأني لست بعالم

43. وقال اقتنعوا بالقوت وانفوا عنكم الحاجة¹⁹⁴ لتكون لكم قربي إلى الله عز وجل لأن الله¹⁹⁵

سبحانه وتعالى¹⁹⁶ غير محتاج إلى شيء فكلها¹⁹⁷ احتجتم أكثر كنتم منه أبعد واهربوا من الشرور وذروا المآثم واطلبوا من الخيرات الغايات¹⁹⁸

187 Gc: كتاب

188 Gc: om. أيضاً

189 A: التعب, in margin الرياضة; BGAR: التعب

190 BR: من

191 Gc: om. الأمر ثابتاً ... وقال إن أنت فعلت

192 R: om. أن يسقوا الخمر وإما الحمقى فيجب

193 In margin of A: علمي

194 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 50: الحاجة

195 Ga: لأنه

196 GaGcR: om. وتعالى

197 Gc: وكلها

198 Ga: من الغايات الخيرات

الصفراء وانقلابها إلى [i,30] السوداء ومن طغيان السوداء فساد الفكر ومع فساد الفكر¹⁷⁷ يكون الفدامة¹⁷⁸ ونقصان العقل ورجاء ما لم¹⁷⁹ يكن وتمني ما لم يتم حتى يؤدي ذلك إلى الجنون. فحينئذ ربما قتل العاشق نفسه وربما مات غماً وربما وصل إلى معشوقه فيموت فرحاً أو أسفاً وربما شهق شهقة فتختفي منها روحه أربعمائة وعشرين ساعة فيظن أنه قد مات فيقبر وهو حي وربما تنفس الصعداء فتختنق نفسه في تأمور¹⁸⁰ قلبه ويضم عليها القلب فلا¹⁸¹ تنفج حتى يموت وربما ارتاح وتشوق¹⁸² للنظر أو رأى من يجب فجأة فتخرج نفسه فجأة دفعة واحدة وأنت ترى العاشق إذا سمع بذكر من يجب كيف يهرب دمه ويستحيل لونه.

وزوال ذلك عن من هذه حاله بلطف من رب العالمين لا بتدبير من الآدميين وذلك أن المكروه العارض من سبب قائم منفرد بنفسه يتهيأ التلطف في إزالته بإزالته¹⁸³ سببه (١٢٠) فإذا وقع السببان وكل واحد منهما علة لصاحبه لم يكن إلى زوال واحد منهما سبيل وإذا كانت السوداء سبباً لاتصال الفكر وكان اتصال الفكر¹⁸⁴ سبباً لاحتراق الدم والصفراء وميلهما إلى السوداء والصفراء كلهما قويت قوت¹⁸⁵ الفكر والفكر كلما قوي قوى السوداء فهذا الداء العياء الذي يعجز عن معالجته الأطباء.

35. ومن كلامه قال الجسد يعالج جملة من خمسة أضرب ما في الرأس بالغرغرة وما في المعدة بالقيء وما في البدن بإسهال البطن وما بين الجلد بالعرق وما في العمق ودخل العروق بإرسال الدم

36. وقال الصفراء بيتها المرارة وسلطانها في الكبد والبلغم بيته المعدة وسلطانها في الصدر والصفراء بيتها الطحال وسلطانها¹⁸⁶ في القلب والدم بيته القلب وسلطانها في الرأس

177 R: om. فساد الفكر ومع

178 GaGc: الندامة

179 A: لا, above the line لم

180 Marginal note in A and R: حاشية التأمور والدام والتأمورة غلاف القلب

181 AGc: om. فلا

182 Gc: نشرت

183 Ga: بإزالته في إزالته

184 B: om. اتصال الفكر وكان اتصال الفكر

185 BGa: قوة

186 R: om. في الصدر والصفراء بيتها الطحال وسلطانها

[4.1.8.2]

- ومن كلامه مما ذكره حنين بن إسحق¹⁷¹ في كتاب نوادر الفلاسفة أنه قال¹⁷²:
28. منزلة لطافة القلب في الأبدان كمنزلة النواظر في الأجفان
29. وقال للقلب آفتان وهما الغم والههم فالغم يعرض منه النوم والههم يعرض منه السهر وذلك بأن الههم فيه فكر في الخوف بما سيكون فنه يكون السهر والغم لا فكر فيه لأنه إنما يكون بما قد مضى وانقضى
30. وقال القلب من دم جامد¹⁷³ والغم يهيج الحرارة الغريزية فتلك الحرارة تذيب جامد الدم ولذلك كره الغم خوف العوارض المكروهة التي تهيج¹⁷⁴ الحرارة وتحمي المزاج فيحل جامد الدم فينتقض التركيب
31. وقال من صحب السلطان فلا يجزع من قسوته كما لا يجزع الغواص من ملوحة ماء البحر
32. وقال من أحب لنفسه الحياة أماتها
33. وقال العلم كثير والعمر قصير نخذ من العلم ما يبلغك قليله إلى كثيره¹⁷⁵
34. وقال إن المحبة قد¹⁷⁶ تقع بين العاقلين من باب تشاكلهما في العقل ولا تقع بين الأحمقين من باب تشاكلهما في الحمق لأن العقل يجري على ترتيب فيجوز أن يتفق فيه اثنان على طريق واحد والحمق لا يجري على ترتيب فلا يجوز أن يقع به اتفاق بين اثنين.

[4.1.8.3]

ومن كلامه في العشق قال:

العشق طمع يتولد في القلب وتجمع فيه مواد من الحرص فكلها قوي ازداد صاحبه في الالتهاب
واللجاج وشدة القلق وكثرة السهر وعند ذلك يكون احتراق الدم واستحالتة إلى السوداء والتهاب

171 Gc: om. بن إسحق

172 Marginal note in A: حاشية قد تناول قوله القلب من دم جامد أنه يعني بذلك سوداء القلب وقوله الههم: الههم عرضة مخطت ما ذكره يهيج الحرارة الغريزية أي أنها تحتد بنسبه وشقي حرارة عرضة مخطت ما ذكره

173 Ga: المهم crossed out.

174 Ga: تبيح

175 GcR: كثير

176 R: om. قد

18. ومن كلامه قال إذا كان الغدر في الناس طباعاً كان الثقة إلى كل¹⁶² أحد عجراً وإذا كان الرزق مقسوماً كان الحرص باطلاً
19. وقال قلة العيال أحد اليسارين
20. وقال العافية ملك¹⁶³ خفي لا يعرف قدرها¹⁶⁴ إلا من عدما
21. وقيل له أي العيش خير فقال الأمن مع الفقر خير من¹⁶⁵ الغنى مع الخوف
22. ورأى قوماً يدفنون امرأة فقال¹⁶⁶ نعم الصهر صاهره
23. وحكي عنه أنه أقبل بالتعليم على حدث من تلامذته فعاتبه الشيخ على تقديمه إياه عليهم فقال لهم¹⁶⁷ ألا تعلموا ما السبب في تقديمه عليكم قالوا لا فقال لهم ما أعجب ما في الدنيا فقال أحدهم السماء والأفلاك والكواكب وقال آخر الأرض وما فيها من الحيوانات والنبات وقال آخر الإنسان وتركيبه ولم يزل كل واحد منهم¹⁶⁸ يقول شيئاً وهو يقول لا فقال للصب ما أعجب ما في الدنيا¹⁶⁹ فقال أيها الحكيم إذا كان كل ما في الدنيا عجباً فلا عجب فقال الحكيم لأجل هذا قدمته لفطنته.
- ومن كلامه:
24. قال محاربة الشهوة أسير من معالجة العلة
25. وقال التخلص من الأمراض الصعبة صناعة كبيرة
26. ودخل على عليل فقال¹⁷⁰ أنا والعلة وأنت ثلاثة فإن أعنتني عليها بالقبول مني لما تسمع صرنا اثنين وانفردت العلة فقوينا عليها والاثنان إذا اجتمعا على واحد غلباه
27. ولما حضرته الوفاة قال خذوا جامع العلم مني من كثر نومه (١٩ب) ولانت طبيعته ونديت جلده طال عمره.

162 A: بكل, in margin كل إلى BGcR: بكل; Ga: فالثقة بكل

163 In margin of Ga: ملك

164 R: قلتها

165 Gc: مع

166 Ga: om. فقال

167 Ga: om. لهم

168 Gc: om. منهم

169 Ga: om. ما في الدنيا ... ما في الدنيا أحدهم السماء

170 GaGc: add. له

8. وقال إنما نأكل لنعيش ولا¹⁴⁸ نعيش لنأكل
9. وقال لا تأكل حتى تأكل
10. وقال يتداوى كل عليل بعقاقير أرضه فإن الطبيعة (أ١٩) تنزع إلى عاداتها¹⁴⁹
11. وقال انخمة¹⁵⁰ صديقة الجسم والتفاحة صديقة النفس والروح¹⁵¹
12. وقيل له لم أثور ما يكون البدن إذا شرب الإنسان الدواء قال لأن أشد ما يكون البيت غباراً إذا كنس
13. وقال لا تشرب الدواء إلا وأنت محتاج إليه فإن شربته من غير حاجة ولم يجد داء¹⁵² يعمل فيه وجد صحة يعمل¹⁵³ فيها فيحدث مرضاً¹⁵⁴
14. وقال مثل المنى في الظهر كمثل الماء في البئر إن زفته فار وإن تركته غار
15. وقال إن المجمع يقتدح من ماء الحياة
16. وسئل في كم ينبغي¹⁵⁵ [i,29] للإنسان أن يجامع قال في كل سنة مرة قيل له فإن لم يقدر قال في كل شهر مرة قيل له¹⁵⁶ فإن لم يقدر قال في كل أسبوع¹⁵⁷ مرة قيل¹⁵⁸ فإن لم يقدر قال هي روحه أي وقت شاء يخرجها
17. وقال أمهات لذات الدنيا أربع لذة الطعام¹⁵⁹ ولذة الشراب ولذة النكاح¹⁶⁰ ولذة السماع فاللذات الثلاث لا يوصل إليها ولا إلى شيء منها إلا بتعب ومشقة ولها مضار إذا استكثر منها ولذة السماع قلت أو كثرت صافية¹⁶¹ من التعب خالصة من النصب.

148 BGaGcB: لا

149 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 75; al-Shahrastānī, *Mīlāl*, 433: غدايه

150 R: الخور

151 BGaGc: om. الروح; in margin of AR: والروح

152 R: دواء

153 R: نعمل

154 BGaGc: om. ... فيحدث مرضاً

155 In margin of R: يخ يقال نرف ماء البئر نزحه كله مختار

156 Gc: قال

157 B: سبوع

158 BGcR: add. له

159 In margin of R: لذة الطعام

160 B: الجماع

161 R: صاف

ويقال إن أبقراط مات بالفالج وأوصى أن يدفن معه درجاً من عاج لا يعلم ما فيه¹⁴⁰ فلما اجتاز قيصر الملك بقبوره رآه قبراً ذليلاً فأمر بتجديده لأنه كان من عادة الملوك أن يفتقدوا أحوال الحكماء في حياتهم وبعد وفاتهم لأنهم كانوا عندهم أجل الناس وأقربهم إليهم فأمر قيصر الملك بحفره فلما حفره¹⁴¹ لينظر إليه استخرج الدرج فوجد فيه الخمس والعشرين قضية في الموت التي لا يعلم العلة فيها لأنه حكم فيها بالموت إلى أوقات معينة وأيام معلومة وهي موجودة بالعربي ويقال إن جالينوس فسرها وهذا مما¹⁴² استبعده وإلا فلو كان ذلك حقاً ووجد تفسير جالينوس لنقل إلى العربي كما قد فعل ذلك بغيره من كتب أبقراط التي فسرها جالينوس فإنها نقلت بأسرها إلى العربي.

[4.1.8.1]

ومن ألفاظ أبقراط الحكمة ونوادره المفردة¹⁴³ في الطب:

1. قال أبقراط الطب قياس وتجربة
2. وقال لو خلق الإنسان من طبيعة واحدة لما مرض أحد لأنه لم يكن هناك شيء¹⁴⁴ يضادها فيمرض
3. وقال العادة إذا قدمت صارت¹⁴⁵ طبيعة ثانية والزجر والفأل حسن¹⁴⁶ نفساني
4. وقال أحذق الناس بأحكام النجوم أعر فهم بطبائعها وأحذقهم¹⁴⁷ بالتشبيه
5. وقال الإنسان ما دام في عالم الحس فلا بد من أن يأخذ من الحس بنصيب قل أو كثير
6. وقال كل مرض معروف السبب موجود الشفاء
7. وقال إن الناس اغتدوا في حال الصحة بأغذية السباع فأمرضتهم فغدوناهم بأغذية الطير فصحوا

140 Gc: om. فيه

141 Gc: حفر

142 GaGc: فما

143 Gc: om. المفردة

144 Gc: نفى

145 R: om. صارت ... قدمت واحدة

146 R: حسن

147 R: وأخذهم

فقالوا له كذبت هذه صورة أبقرات الحكيم فقال لهم لا بد لعلمي أن يصدق فاسألوه¹³² فإن المرء لا يرضى بالكذب فرجعوا إلى أبقرات وأخبروه الخبر وما صنعوا وما قال لهم أفليمون فقال أبقرات صدق أفليمون أحب الزنا ولكني¹³³ [i,28] أملك نفسي فهذا يدل على فضل أبقرات¹³⁴ وملكه لنفسه ورياضته لها بالفضيلة.

أقول وقد تنسب هذه الحكاية أيضاً إلى سقراط الفيلسوف وتلامذته فأما تفسير اسم أبقرات فإن معناه ضابط الخليل وقيل معناه ماسك الصحة وقيل ماسك الأرواح وأصل اسمه باليونانية ابوقراطيس¹³⁵ ويقال هو بقراطيس وإنما العرب عادت لها تخفيف الأسماء واختصار المعاني فحفت هذا الاسم فقالوا أبقرات وبقراط أيضاً وقد جرى ذلك كثيراً في الشعر ويقال أيضاً بالباء أبقرات¹³⁶ وبقرات.

[4.1.7]

وقال المبشر بن فاتك (١٨ب) في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم إن أبقرات كان ربعة أبيض حسن الصورة أشهل العينين غليظ العظام ذا عصب معتدل اللحية أبيضها منحني الظهر عظيم الهامة¹³⁷ بطيء الحركة إذا التفت التفت بكليته كثير الإطراق مصيب القول متأنياً في كلامه يكرر على السامع منه ونعلاه أبدأً بين يديه إذا جلس ان كُلم أجاب وإن سُكت عنه سأل وإن جلس كان نظره إلى الأرض معه مداعبة كثير الصوم قليل الأكل بيده أبدأً إما مبضع وإما مروء¹³⁸ وقال حنين بن إسحاق في كتاب نوادر الفلاسفة والحكماء إنه كان منقوشاً على فص خاتم أبقرات المريض الذي يشتهي¹³⁹ أرجى عندي من الصحيح الذي لا يشتهي شيئاً.

132 GcR: فسלוه

133 B: ولكن

134 A: بقرات

135 Gc: ابوقراطيس

136 A: أبقرات crossed out, above the line

137 R: هامد

138 Gc: إما مروء وإما مبضع

139 A: إذا اشتهي B: add. عندي

ولما علل¹¹⁹ بارديقس¹²⁰ الملك من أمراض مرضها لم يقيم عنده دهره كله وانصرف إلى علاج المساكين والفقراء الذين كانوا في بلده وفي مدن أخرى وان صغرت ودار هو بنفسه جميع مدن اليونانيين حتى وضع لهم كتاباً في الأهوية والبلدان قال جالينوس ومن هذه حاله ليس إنما يستخف بالغني فقط بل بالخلف¹²¹ والدعة ويؤثر التعب والنصب عليها في جنب الفضيلة.

ومن بعض التواريخ القديمة أن أبقرات كان في زمن بهمن بن أسفنديار ابن بشتاسب¹²² وكان بهمن اعتل¹²³ فأنفذ إلى أهل بلد أبقرات يستدعيه فامتنعوا من ذلك وقالوا إن أخرج¹²⁴ أبقرات¹²⁵ من مدينتنا خرجنا جميعاً وقتلنا دونه فرق لهم بهمن وأقره عندهم وظهر أبقرات¹²⁶ سنة ست وتسعين لبخت نصر¹²⁷ وهي سنة أربع عشرة للملك بهمن.

[4.1.6]

قال سليمان بن حسان المعروف بابن جليل ورأيت حكاية ظريفة لأبقرات استحلينا¹²⁸ ذكرها لندل بها على فضله وذلك أن أفليمون صاحب الفراسة يزعم في فراسته أنه يستدل بتركيب الإنسان على أخلاق نفسه فاجتمع تلاميذ أبقرات وقال بعضهم لبعض هل تعلمون في دهرنا هذا أفضل من هذا المرء¹²⁹ الفاضل فقالوا ما نعلم فقال بعضهم تعالوا نمتحن به علم¹³⁰ أفليمون فيما يدعه من الفراسة فصوروا صورة أبقرات ثم نهضوا بها إلى أفليمون فقالوا له أيها الفاضل انظر إلى هذا الشخص واحكم على أخلاق نفسه من تركيبه فنظر إليه وقرن أعضائه بعضها ببعض ثم حكم¹³¹ فقال رجل يجب الزنا

119 R: عطل

120 Bachmann, *Galens Abhandlung*, 20: اردافس ABGaGcR: بارديقس

121 BGaGc: وبالخلف

122 ABR: بهمن بن أزدشير; Ga: أسفنديار ابن بشتاسب; corr. in margin of A: بهمن بن أزدشير

123 R: أعطل

124 GcR: خرج

125 Gc: بقرات

126 BGcR: بقرات

127 حاشية قال المبشر بن فاتك في كتاب مختار الحكم Marginal note in A: لبخش نصر; R: لبختنصر A: ومحاسن الكلم كان نجوم أبقرات في سنة ستة وأربعين ومائة لبخت نصر

128 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 17: استجلبنا

129 المرء A: الرجل, above the line

130 AR: om. علم

131 A: om. ثم حكم

ولم يكن لأبقراط دأب¹⁰⁵ على هذه الوثيرة في مدة حياته وطول بقائه إلا النظر في صناعة الطب¹⁰⁶ وإيجاد قوانينها ومداواة¹⁰⁷ المرضى وإيصال الراحة إليهم وإنقاذهم من أمراضهم وعللهم¹⁰⁸ وقد ذكر كثيراً من قصص مرضى عالجهم في كتابه المعروف بأبيديميا وتفسير أبيديميا الأمراض الوافدة.

[4.1.5]

ولم يكن لأبقراط رغبة في خدمة أحد من الملوك لطلب الغنى ولا في زيادة مال يفضل عن احتياجه الضروري¹⁰⁹ ومن ذلك قال¹¹⁰ جالينوس¹¹¹ إن أبقراط لم يجب أحد¹¹² ملوك الفرس العظيم الشأن المعروف عند اليونانيين بأرطخششت¹¹³ وهو أردشير الفارسي جد دارا بن دارا¹¹⁴ فإنه عرض في أيام هذا الملك¹¹⁵ للفرس وباء فوجه إلى عامله بمدينة قارنون¹¹⁶ أن يحمل إلى أبقراط مائة قنطار ذهباً ويحمله بكرامة عظيمة وإجلال وأن يكون هذا المال تقدمة له ويضمن له إقطاعاً بمثلها. وكتب إلى ملك اليونانيين يستعين به على إخراجة إليه وضمن له مهادنة سبع سنين متى أخرج أبقراط إليه فلم يجب أبقراط إلى الخروج (أ١٨) عن بلده إلى الفرس فلما ألح عليه¹¹⁷ ملك اليونانيين في الخروج قال له أبقراط لست أبذل¹¹⁸ الفضيلة بالمال.

105 B: كآب; Gc: دات

106 In margin of Gc: الطب

107 Gc: مداوات

108 BGaGcR: عللهم وأمراضهم

109 R: الضرورة

110 Marginal note in A: حاشية القنطار عند مائة وعشرون رطلاً والرطل تسعون مثقالاً فيكون الجميع ألف الف وثمانين الف مثقال

111 Marginal note in R: وأبقراط كان يسكن مدينة حمس ويتردد إلى مدينة دمشق وبأوي إلى بستان كان له فيها في واد هناك يعرف بالنيرب من تواريخ أبو الفرج

112 Gc: add. من

113 Müller: بانطخششت; GaBR: بانطخششت; A: بانطخششت

114 B: دارني بن دارني

115 Ga: add. الفا crossed out.

116 Bachmann, *Galens Abhandlung*, 20: قارنون; ABGaGcR: فاون

117 Ga: add. كله crossed out.

118 AGaGc: أبذل; B: أبذل; above the line in R: أبذل

وإذا دعي إلى المريض فليقعد متربعا ويختبر منه حاله بسكون وتأن لا بقلق⁹⁷ واضطراب فإن هذا الشكل والزي والترتيب عندي أفضل من غيره.

[4.1.3.4]

قال جالينوس في المقالة الثالثة من كتابه في أخلاق النفس إن أبقراط كان يعلم مع ما كان يعلم من الطب من أمر النجوم ما لم يكن يدانيه فيه أحد من أهل زمانه وكان يعلم أمر الأركان التي منها⁹⁸ تركيب أبدان الحيوان وكون جميع الأجسام التي تقبل الكون والفساد وفسادها وهو أول من⁹⁹ برهن ببراهين حقيقة هذه الأشياء التي ذكرنا وبرهن كيف يكون المرض والصحة في جميع الحيوان وفي النبات وهو الذي استنبط أجناس الأمراض وجهات مداواتها.

[4.1.4]

أقول فأما معالجة أبقراط ومداواته للأمراض فإنه أبداً كانت له العناية [i,27] البالغة في نفع المرضى وفي¹⁰⁰ مداواتهم ويقال إنه أول من جدد البيمارستان واخترعه وأوجده وذلك¹⁰¹ أنه عمل بالقرب¹⁰² من داره في موضع من بستان كان له موضعاً مفرداً للمرضى وجعل فيه خدماً يقومون بمداواتهم¹⁰³ وسماه اخشندوكين أي مجمع المرضى وكذلك أيضاً تقع لفظة البيمارستان وهو فارسي وذلك أن البيمار¹⁰⁴ بالفارسي هو المرضى وستان هو الموضع أي موضع المرضى.

97 Illegible text in A supplied in marginal note: تلو ونأدن ووله قلق

98 R: مسنها

99 Gc: وهو الذي

100 Gc: om. وفي

101 Marginal note in A (in different hand): مصدر غرر:

102 A: add. منه crossed out.

103 Gc: بمداراتهم

104 Ga: البيمارستان

سوء وذخيرة رديئة عديم السرور⁸⁵ ودائم⁸⁶ الجزع والتهور⁸⁷ والجزع دليل على الضعف والتهور دليل على قلة الخبر بالصناعة.

[4.1.3.3]

وهذه نسخة⁸⁸ وصية أبقراط⁸⁹ المعروفة بترتيب الطب:

قال⁹⁰ أبقراط⁹¹ ينبغي أن يكون المتعلم للطب في جنسه حراً وفي طبعه جيداً حديث السن معتدل القامة متناسب الأعضاء جيد الفهم حسن الحديث صحيح الرأي عند المشورة عفيفاً شجاعاً غير محب للفضة مالكا لنفسه عند الغضب ولا يكون تاركاً له في الغاية ولا يكون بليداً وينبغي أن يكون مشاركاً للعليل مشفقاً عليه حافظاً للأسرار لأن كثيراً من المرضى يوقفونا على أمراض بهم لا يحبون أن يقف عليها غيرها وينبغي أن يكون محتماً للشئمة لأن قوماً من المبرسمين وأصحاب الوسواس السوداوي يقابلونا بذلك وينبغي لنا أن نحتملهم عليه ونعلم أنه ليس منهم وإن السبب فيه المرض الخارج عن الطبيعة.

وينبغي أن يكون حاق⁹² رأسه معتدلاً مستوياً لا يخلقه ولا يدعه كالجمة ولا يستقصي قص أظافر يديه ولا يتركها تعلق⁹³ على أطراف أصابعه وينبغي أن تكون⁹⁴ ثيابه بيضاء نقية لينة (ب) ولا يكون في مشيه مستعجلاً لأن ذلك دليل على⁹⁵ الطيش ولا متباطئاً لأنه يدل على فتور⁹⁶ النفس

85 A: الشور:

86 GaR: دائم

87 R: التهوع

88 Gc: om. نسخة

89 A: بقراط

90 Marginal note in A: نسخة وصية بقراط

91 A: بقراط

92 R: خلق

93 R: تعلق

94 Ga: om. حلق رأسه ... وينبغي أن تكون

95 Ga: om. على

96 Illegible text in A supplied in marginal note: فتور لأنه يدل على فتور

من الأشياء التي لا ينطق بها خارجاً فأمسك عنها وأرى أن مثالها [i,26] لا ينطق به فن⁷³ أكل هذه اليمين (117) ولم يفسد منها شيئاً⁷⁴ كان له⁷⁵ أن يكمل تدييره وصناعته على أفضل الأحوال وأجملها وأن يحمده جميع الناس فيما يأتي⁷⁶ من الزمان دائماً ومن تجاوز ذلك كان بضده.⁷⁷

[4.1.3.2]

وهذه نسخة ناموس الطب لأبقراط:

قال أبقراط⁷⁸ إن الطب أشرف الصنائع كلها إلا أن⁷⁹ نقص⁸⁰ فهم من ينتحلها صار سبباً لثلب الناس إياها لأنه لم يوجد لها في جميع المدن عيب غير جهل من يدعيها ممن ليس بأهل للتسمي بها إذ كانوا يشبهون الأشباح التي يحضرها أصحاب الحكاية ليلهو الناس بها فكما أنها صور لا حقيقة لها كذلك⁸¹ هؤلاء الأطباء بالاسم كثير وبالفعل قليل جداً.

وينبغي لمن أراد تعلم صناعة⁸² الطب أن يكون ذا طبيعة جيدة مؤاتية وحرص⁸³ شديد ورغبة تامة وأفضل ذلك كله الطبيعة لأنها إذا كانت مؤاتية فينبغي أن يقبل على التعليم ولا يضجر لينطبع في فكره ويثر ثماراً حسنة مثل ما يرى في نبات الأرض أما الطبيعة فثلب التربة وأما منفعة التعليم فثلب الزرع وأما تربية التعليم فثلب وقوع البزر في الأرض الجيدة.

فتى قدمت العناية في صناعة الطب بما ذكرنا ثم صاروا إلى المدن لم يكونوا أطباء بالاسم بل بالفعل والعلم بالطب كنز جيد وذخيرة فاخرة لمن علمه مملوءاً سروراً سرّاً وظهراً⁸⁴ والجهل به لمن اتخله صناعة

73 من BR:

74 Above the line in A: شيئاً

75 Gc: om. له

76 A: فيما ياء تي، in margin فيما ياي:

77 Marginal note in A: نسخة ناموس للطب

78 A: بقراط

79 Gc: om. أن

80 B: بعض

81 R: لذلك

82 A: add. هذا

83 R: حرص

84 Gc: سرّاً وجهراً; BR: سرّاً وجهراً

لها على أن يكون لازماً للطهارة والفضيلة ثم وضع ناموساً عرف فيه من الذي ينبغي⁶⁴ أن⁶⁵ يتعلم صناعة الطب ثم وضع وصية عرف فيها جميع ما يحتاج إليه الطبيب في نفسه.

[4.1.3.1]

أقول وهذه نسخة العهد الذي وضعه أبقرات:

قال أبقرات إني أقسم بالله رب الحياة والموت وواهب الصحة وخالق الشفاء وكل علاج وأقسم بأسقليبيوس⁶⁶ وأقسم بأولياء الله من الرجال والنساء جميعاً وأشهدهم جميعاً على أي أفي بهذه اليمين وهذا الشرط وأرى أن المعلم لي هذه الصناعة⁶⁷ بمنزلة آبائي وأواسيه في معاشي وإذا احتاج إلى مال واسيته وواصلته من مالي وأما الجنس المتناسل منه⁶⁸ فأرى أنه مساو لإخوتي وأعلمهم هذه الصناعة إن احتاجوا إلى تعليمها⁶⁹ بغير أجر ولا شرط وأشرك أولادي وأولاد المعلم لي والتلاميذ الذين كتب عليهم الشرط وأحلفوا بالناموس الطبي في الوصايا والعلوم وسائر ما في الصناعة وأما غير هؤلاء فلا أفعل به ذلك.

وأقصد في جميع التدبير⁷⁰ بقدر طاقتي منفعة المرضى وأما الأشياء التي تضر بهم وتدني منهم بالجور عليهم فأمنع منها بحسب رأبي ولا أعطي إذا طلب مني دواء قتالاً ولا أشير أيضاً بمثل هذه المشورة وكذلك⁷¹ أيضاً لا أرى أن أدني من النسوة فرجة تسقط الجنين وأحفظ نفسي في تدبيرتي وصناعتي على الزكاء والطهارة ولا أشق أيضاً عمن في مثانته حجارة ولكن⁷² أترك ذلك إلى من كانت حرفته هذا العمل وكل المنازل التي أدخلها إنما أدخل إليها لمنفعة المرضى وأنا بحال خارجة عن كل جور وظلم وفساد إرادتي مقصود إليه في سائر الأشياء وفي الجماع للنساء والرجال الأحرار منهم والعبيد وأما الأشياء التي أعانها في أوقات علاج المرضى أو أسمعتها في غير أوقات علاجهم في تصرف الناس

64 R: add. به

65 B: بأن

66 Müller: اسقليبيوس; AB: اسقليبيوس; GaGcR: اسقليبيوس

67 Gc: om. هذه الصناعة ... بهذه اليمين

68 Gc: add. منه

69 BGa: تعلمها

70 Ga: تدابير

71 Ga: لذلك

72 B: لكن

علمت الناس الطب⁴⁶ وكيف تصرفت⁴⁷ الحال فهو أول من علم صناعة الطب ونسب المتعلم الأول⁴⁸ إليه على عادة القدماء في تسمية المعلم أبا للمتعلم وتناسل من المتعلم⁴⁹ الأول أهل هذا البيت المنسوبون إلى أسقليبيوس⁵⁰ وكان ملوك اليونانيين والعظماء منهم ولم يكونوا يمكننا غيرهم من تعليم صناعة الطب بل كانت الصناعة فيهم خاصة يعلم الرجل منهم ولده أو ولد ولده⁵¹ فقط.

وكان تعليمهم بالمخاطبة ولم يكونوا يدونوها في الكتب وما احتاجوا إلى⁵² تدوينه⁵³ في الكتب دونوه بلغز حتى لا يفهمه أحد سواهم فيفسر ذلك اللغز الأب لابن وكان الطب في الملوك والزهاد فقط يقصدون به الإحسان للناس⁵⁴ من غير أجر ولا شرط ولم تزل (١٦ب) إلى أن نشأ أبقراط⁵⁵ من أهل قو ودمقراط من أهل أبديرا⁵⁶ وكانا متعاصرين فأما دمقراط فتزهد⁵⁷ وترك تدبير مدينته وأما أبقراط⁵⁸ فرأى أهل بيته قد اختلفوا في صناعة الطب وتخوف أن يكون ذلك سبباً لفساد الطب فعمد⁵⁹ على أن دونه بإغماض في الكتب.

وكان له ولدان فاضلان وهما ثاسلس⁶⁰ وذراقن وتلميذ فاضل وهو فولوبس⁶¹ فعلمهم هذه الصناعة وشعر أنها قد تخرج عن أهل أسقليبيوس⁶² إلى غيرهم فوضع عهداً استحل في المتعلم⁶³

46 R: om. علمت الناس الطب. وإما أن يكون قوة لله عز وجل

47 A: صرفت

48 GaGc: om. الأول

49 B: المعلم

50 Müller: اسقليبيوس؛ ABR: اسقليبيوس؛ GaGc: اسقليبيوس

51 Ga: om. أو ولد ولده

52 GaGc: om. إلى

53 R: يدوينه

54 BGA: إلى الناس

55 BGA: بقراط

56 Müller: أنديرا؛ AGaGc: أنديرا؛ B: أنديرا؛ R: ايدسا

57 R: فزهد

58 A: بقراط

59 R: فعمل

60 BGA: ثاسلس

61 Müller: فولوبس؛ AGaGcBR: فولوبس

62 Müller: اسقليبيوس؛ AB: اسقليبيوس؛ GaGcR: اسقليبيوس

63 Ga: التعلم

والثاني بمدينة قنيدس³² والثالث بمدينة قو³³ فأما التعليم الذي³⁴ بمدينة رودس³⁵ فإنه باد بسرعة لأنه لم يكن لأربابه وارث وأما الذي كان منه³⁶ بمدينة قنيدس فطفى لأن الوارثين له كانوا نقرأً يسيراً وأما الذي كان منه بمدينة قو وهي التي كان يسكنها أبقرات فثبت وبقيت منه بقايا يسيرة لقلعة الوارثين له. فلما نظر أبقرات³⁷ في صناعة الطب ووجدها قد كادت أن³⁸ تبيد لقلعة³⁹ الأبناء المتوارثين لها من آل أسقليبيوس⁴⁰ رأى أن يذيعها في جميع الأرض وينقلها إلى سائر الناس ويعلمها المستحقين لها حتى لا تبيد وقال إن الجود بالخير يجب أن يكون على كل أحد يستحقه قريباً كان أو بعيداً واتخذ الغرباء⁴¹ وعلمهم هذه الصناعة الجليلة وعهد إليهم العهد الذي كتبه وأحلفهم بالأيمان المذكورة فيه وأن لا يخالفوا ما شرطه عليهم وأن لا يعلموا هذا العلم أحداً إلا بعد أخذ هذا العهد عليه.

[4.1.2]

وقال أبو الحسن علي بن رضوان [i,25] كانت صناعة الطب قبل بقراط كنزاً وذخيرة يكنزها الآباء ويذخرونها للأبناء وكانت في أهل بيت واحد منسوب إلى أسقليبيوس⁴² وهذا الاسم أعني أسقليبيوس⁴³ إما أن يكون اسماً للملك بعثه الله فعلم⁴⁴ الناس الطب وإما أن يكون قوة الله عز وجل⁴⁵

32 Ga: قنيدس هي المسماة الآن قندية من قلاع كريدش: Marginal note in A (different hand): قنيدش. وقو هي اسمان كو

33 Marginal note in A, added to the main text in Gc: حاشية قال سليمان بن حسان مدينة قو هذه هي مدينة حمص من أرض الشامات

34 BGc: add. كان

35 A: رودش; Ga: رودوش; R: رودس

36 Gc: om. منه

37 A: بقراط

38 In margin of A: أن صح

39 Ga: om. تبيد لقلعة له ... تبيد لقلعة

40 Müller: اسقلنبوس; A: اسقلنبوس; GaGcBR: اسقلنبوس

41 Ga: add. تلاميذ

42 Müller: اسقلنبوس; ABR: اسقلنبوس; Ga: اسقلنبوس

43 Müller: اسقلنبوس; ABR: اسقلنبوس; GaGc: اسقلنبوس

44 GaGc: يعلم

45 BGc: om. عز وجل

بن ثاودروس¹¹ بن قلاومونطاداس¹² بن قريساميس¹³ الملك فهو بالطبع الشريف الفاضل نسباً لأنه التاسع من قريساميس¹⁴ الملك والثامن عشر من أسقليبيوس¹⁵ والعشرون من زاوس وأمه فركسيثا¹⁶ بنت فيناريطي¹⁷ من بيت إيراقليس¹⁸ فهو من جنسين فاضلين لأن أباه من آل أسقليبيوس¹⁹ وأمه من آل إيراقليس²⁰.

وتعلم صناعة الطب من²¹ أبيه إيراقليدس²² ومن جده أبقرات²³ وهما²⁴ أسرا إليه أصول صناعة الطب²⁵ وكانت مدة حياة أبقرات نحساً وتسعين سنة (١١٦) منها صبي ومتعلم ست عشرة سنة وعالم معلم تسع وسبعين سنة وكان منذ وقت²⁶ وفاة أسقليبيوس²⁷ الثاني وإلى ظهور أبقرات سنتين. ولما نظر أبقرات في صناعة الطب وخاف عليها أن تنقرض²⁸ عندما رأى أنها قد بادت من أكثر المواضع التي كان أسقليبيوس²⁹ الأول أسس فيها التعليم وذلك أن المواضع التي³⁰ يتعلم فيها صناعة الطب كانت على ما ذكره جالينوس في تفسيره لكتاب الأيمان لأبقرات ثلاثة أحدها بمدينة رودس³¹

11 R: ثاودروس

12 فلاومونطاداس: R; فلاومونطاداس: Gc; فلهامونطاس: B

13 فرسياميس: Gc; فرساميس: AR

14 Müller: افرساميس; ABGaGcR: قريساميس

15 Müller: اسقلنبوس: R; اسقلنبوس: Gc; اسقلنبوس: BGa; اسقلنبوس: A; أسقليبيوس: Müller

16 A: فراكسيثا; GaGcR: فراكسيثا

17 Müller: هيارهطي; Gc: فهيارهطي; BGa: فهيارهطي; AR: فيناريطي; Müller

18 Müller: ابرقليس; ABGaGcR: أيراقليس; Müller

19 Müller: اسقلنبوس: GaGc; اسقلنبوس: B; اسقلنبوس: AR; أسقليبيوس: Müller

20 Müller: ابرقليس; AGaGcBR: إيراقليس; Müller

21 R: om. من

22 Müller: ابرقليدس; ABGcR: إيراقليدس; Müller

23 GcR: بقراط

24 BGcR: وهم

25 Ga: om. صناعة الطب ... من أبيه إيراقليدس

26 AGc: om. وقت

27 Müller: اسقلنبوس: Gc; اسقلنبوس: Ga; اسقلنبوس: ABR; أسقليبيوس: Müller

28 B: سقط

29 Müller: اسقلنبوس: Gc; اسقلنبوس: Ga; اسقلنبوس: ABR; أسقليبيوس: Müller

30 Ga: الذي

31 AGa: رودس; R: رودس

الباب الرابع في طبقات الأطباء اليونانيين الذين أذاع أبقرات فيهم صناعة الطب¹

Edited by Ignacio Sánchez

[4.1] أبقرات

[4.1.1]

ولنبتدئ أولاً بذكر شيء من أخبار أبقرات على حياها وما كان عليه من التأيد الإلهي ونذكر بعد ذلك جملاً من أمر الأطباء اليونانيين الذين أذاع أبقرات فيهم هذه الصناعة وإن لم يكونوا من نسل أسقليبيوس² فنقول إن أبقرات على ما تقدم ذكره هو السابع من الأطباء المذكورين الذين³ أسقليبيوس⁴ أولهم.

وأبقرات هو من أشرف⁵ أهل بيته وأعلام نسباً وذلك على ما وجدته⁶ في بعض المواضع المنقولة من اليوناني أنه أبقرات بن إيراقليدس⁷ بن أبقرات⁸ بن غنوسيديقوس⁹ بن نبروس¹⁰ بن سوسطراطس

1 The edition of this chapter is based on manuscripts ABGaGcR.

2 Müller: أسقليبيوس; AR: اسقلينوس; B: اسقليبيوس; Ga: اسقليبيوس; Gc: اسقلينوس

3 A: add. أولهم crossed out.

4 Müller: اسقلينوس; R: اسقلينوس; Gc: اسقليبيوس; Ga: اسقليبيوس; B: اسقلينوس; A: أسقليبيوس

5 BGa: أشرف

6 R: وجد

7 Müller: برقليدس; Gc: ايراقلندس; Ga: ايزعلياس; B: ابراقلس in margin ابرقليدس; A: ايراقليدس
R: ابرقليدس

8 AGaR: بقراط

9 Müller: غيوشديفوس; R: غيوشيديفوس; BGaGc: غيشيديفوس; A: غنوسيديقوس

10 Müller: هروس; R: هروس; BGc: عروس; Ga: همروس; A: نبروس

ولما ظهر أسقليبيوس¹⁹ الثاني نظري الآراء القديمة فوجد أن الذي يجب أن يعتقد هو رأي أفلاطن فاتحله ثم توفي وخلف ثلاثة²⁰ تلاميذ من أهل بيته لا غريب فيهم ولا طيب سواهم²¹ وهم بقراط ابن إيراقلس²² وماغارينس²³ ووارخس²⁴ فلم تمض مديدة أشهر حتى توفي ماغارينس²⁵ ولحقه وارخس²⁶ وبقي بقراط وحيد دهره طيب كامل الفضائل تضرب به [i,24] الأمثال الطيب الفيلسوف إلى أن بلغ به الأمر أن عبد وهو الذي قوى صناعة القياس والتجربة تقوية عظيمة عجبية لا يتهاً لطاعن أن يحلها ولا يهتكها وعلم الغرباء الطب وجعلهم شبيهاً بأولاده لما خاف على الطب أن يفنى ويبيد من العالم كما يتبين أمره في هذا الباب الذي يأتي²⁷.

19 AGcR: وأسقلنيوس

20 Gc: om. ثلاثة

21 R: مثوهم

22 ABGcR: ابرقلس

23 Cf. Dunlop, *Šivān al-ḥikmah*, 19; Mağaris; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: ماغريس

24 Cf. Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: أورجس

25 Gc: ماغرينس; cf. Dunlop, *Šivān al-ḥikmah*, 20; Mağaris; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287:

ماغريس

26 Cf. Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: أورجس

27 Gc: om. الذي يأتي

[3.6] أسقليبيوس الثاني

وأسقليبيوس¹ الثاني هو السادس من الأطباء المشهورين الثمانية الذين تقدم ذكرهم وكانت مدة حياته مائة وعشر سنين منها صبي ومتعلم خمس عشرة سنة وعالم ومعلم خمس وتسعين سنة منها عطل خمس² سنين وكان منذ وقت³ وفاة أفلاطن وإلى ظهور أسقليبيوس⁴ الثاني ألف وأربعمائة وعشرين سنة. وكان في هذه الفترة التي بين (١٥ب) أفلاطن وأسقليبيوس⁵ الثاني من الأطباء المذكورين ميلن الأقرانطي⁶ وثامسطيوس الطبيب واثنين⁷ وفرديقولس⁸ وأندروماخس القديم⁹ وهو أول من صنع الترياق وعاش أربعين سنة وإيرقليدس¹⁰ الأول وعاش ستين سنة وافلاغورس وعاش خمس وثلاثين سنة وماخيس¹¹ وبسطس¹² وسيقورس¹³ وغالوس¹⁴ وماباطياس¹⁵ وإيرقلس¹⁶ الطبيب وعاش مائة سنة وماناطيس وفيثاغورس الطبيب وعاش سبعين سنة وماخيس¹⁷ وغالوس ومارينوس¹⁸ وعاش مائة سنة.

1 Müller: أسقليبيوس؛ ABGcR: وأسقلنيوس

2 In margin of AR: سخ سيع

3 AR: om. وقت

4 Müller: وأسقلنيوس؛ ABR: وأسقليبيوس

5 Müller: وأسقلنيوس؛ ABGcR: وأسقليبيوس

6 ABGc: الإفراط؛ R: الإفراغيطي

7 Gc: فيليوس؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: واثنين

8 Gc: add. القديم؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: فوذيقولس

9 Gc: om. القديم

10 ABGcR: أبرقليدس

11 Gc: وماخيس؛ R: وماخيسيس؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: ماخيس؛ *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: ماخالس

12 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: بسطس؛ *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: بسطس

13 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: منيفورس

14 R: om. وسقطس وسيقورس وغالوس

15 Gc: وماجاطياس؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: ملياطاس؛ *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: ماراطناس

16 ABGcR: امروقليس؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 19: امروقليس؛ *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: أفروقلس

17 R: وماخيسيس؛ *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: ماخيسيس

18 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: ماذا موموس

وأصحاب القياس وهم أنكساغورس وفولوطيمس¹⁵ وماخاخس¹⁶ وسقولوس¹⁷ وسوفوس¹⁸ ولما ظهر أفلاطن¹⁹ نظر في هذه المقالات²⁰ وعلم أن التجربة وحدها رديئة وخطر²¹ والقياس وحده لا يصح فانتحل الرأيين جميعاً.

قال يحيى النحوي وإن أفلاطن أحرق الكتب التي ألفها ثالسلس وأصحابه ومن انتحل رأياً واحداً من التجربة والقياس وترك الكتب القديمة التي فيها الرأيان جميعاً.

وأقول إن يحيى النحوي فيما ذكره من هذه الكتب وأنها قد ألفت فإن كان لها حقيقة فذلك²² ينافي قول من يرى أن صناعة الطب أول من دونها وأثبتها في الكتب أبقرات إذ كان هؤلاء الذين قد ألفوا هذه الكتب من قبل أبقرات²³ بمدة طويلة.

ولما توفي أفلاطن خلف من تلاميذه من أولاده وقرباته ستة وهم ميرونس²⁴ وأفرده بالحكم على الأمراض وفورنوس²⁵ وأفرده بالتدبير للأبدان وفورلس²⁶ وأفرده بالفصد والكي وثافوروس²⁷ وأفرده بعلاج الجراحات وسرجس وأفرده بعلاج العين وفانيس²⁸ وأفرده بجزر العظام المكسورة وإصلاح المخلوعة ولم يزل الطب يجري أمره على سداد بين هؤلاء التلاميذ وبين من خلفوه إلى أن ظهر أسقليبيوس²⁹ الثاني.

15 ABGcR: أفولوطيمس; Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: فقولوطيمس

16 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: ماخاخيس

17 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: منقولوس

18 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: سونفس

19 أفلاطون: Gc:

20 المقالة: R:

21 Gc: om. خطر

22 فذلك: R:

23 بقراط: A:

24 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: ميرونس; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 46: ميرونس

25 Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: فورنوس; ABGcR: فورنوس

26 Gc: فورلس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: فورلس; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 46: فورلس

قوراس

27 Gc: باعوروس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: ثافوروس; Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 46: نافرون

28 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 46: مانيس

29 أسقليبيوس: ABR:

[3.5] أفلاطن الطيب

وأفلاطن الطيب¹ هو الخامس من الأطباء المشهورين الثمانية الذين تقدم ذكرهم وكانت مدة حياته ستين سنة منها صبي ومتعلم أربعين سنة وعالم معلم عشرين سنة وكان منذ وقت² وفاة³ برمانيدس وإلى ظهور أفلاطن سبعمائة سنة ونحس وثلاثين سنة وكان⁴ الأطباء المذكورون في هذه الفترة التي بين برمانيدس وأفلاطن⁵ الطيب قد تقسموا⁶ ثلاثة أقسام أصحاب التجربة وهم أقرن الأقرانطي⁷ وبتنخلس⁸ وانقلس وفيليبس⁹ وغافوطيمس¹⁰ والحسدروس¹¹ ومليسيس¹² وأصحاب الحيل وهم ماناخس وماساوس وغريانس¹³ وغرغوريس¹⁴ وقونيس.

1 حاشية أظنه صاحب كتاب الكي: Marginal note in AR:

2 AGc: om. وقت

3 Gc: om. وفاة

4 Gc: add. من

5 Gc: فلاطون

6 R: قسموا

7 AR: الأفرانطي; B: الأفرانطي

8 In margin of A: بتنخلس; R: تنخلس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: سحس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: سخلس

9 ABGcR: وقيلنبس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: فيلبس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: فيلس

10 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18, *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: اغافيطيمس

11 A: الحسدروس; in margin of A: الحسدروس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: الحسدروس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: أكسيدوس

12 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: مليسيس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: ميلسنس

13 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: عموناس

14 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 18: غوفولس

[3.4] برمانيدس

وبرمانيدس هو الرابع من الأطباء المشهورين الثمانية الذين¹ تقدم ذكرهم وكانت مدة حياته أربعين سنة منها صبي ومتعلم خمساً وعشرين سنة وكامل معلم خمس عشرة سنة وكان منذ وقت وفاة مينس وإلى ظهور برمانيدس سبعمائة سنة وخمس عشرة سنة² وكان في هذه الفترة التي بين مينس وبرمانيدس من الأطباء المذكورين سمانس³ وغورانس⁴ واييقورس⁵ واسطفانس⁶ وانيقولس⁷ وساوارس⁸ ووراطيمس⁹ وفولوس¹⁰ وسوانيديقوس¹¹ وساموس¹² وميتاوس¹² الثاني وافيطاقلون¹³ وسوناخس¹⁴ وسويازيوس¹⁵ ومامالس¹⁶.

ولما ظهر برمانيدس قال إن التجربة وحدها كانت أو مع القياس خطر فأسقطها وانتحل القياس وحده ولما توفي خلف من التلاميذ ثلاثة نفر وهم ثاسلس وأقرن وديوقيلس¹⁷ فوقع بينهم المنازعات وانخلف [i,23] وانفصلوا ثلاث فرق فادّعى أقرن التجربة وحدها وادّعى ديوقيلس القياس وحده وادّعى ثاسلس الحيل وذكر أن الطب إنما هو حيلة ولم تزل هذه الحال بينهم إلى أن ظهر أفلاطن الطبيب (أ١٥).

1 Gc: التي

2 Gc: om. وكان منذ ... عشرة سنة.

3 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: سمانس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270:

4 R: غورانس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17:

5 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: اسقورس

6 B: اسطغانوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: اينيقولس

7 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: اسقولس

8 In margin of A: خ ساوراس

9 R: حوراطمس

10 B: مولوقس; cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: فوطوس; R: فوطون

11 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: سورانيديقوس

12 R: ميسنياوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: مساوس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270:

13 Gc: أفيطافلوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: أفيطافلون; R: أفيطاقلون وميتاوس الثاني; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: فيطافلون

14 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: سوناخس

15 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: سرياريوس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270:

16 Gc: فامانخس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:270: وسويازيوس ومامالس

17 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 45: ذيوقيس

[3.3] مينس

ومينس¹ هو الثالث من الأطباء المشهورين الثمانية الذين تقدم ذكرهم وكانت مدة حياته أربعاً وثمانين سنة منها صبي ومتعلم أربعاً وستين سنة وعالم معلم عشرين سنة وكان منذ وقت² وفاة غورس وإلى ظهور مينس خمسمائة وستين سنة³ وكان في هذه الفترة التي بين غورس ومينس من الأطباء المذكورين انيقورس⁴ وسقوريدوس⁵ الثاني واخطيقون⁶ واسقوريس وراوس⁷ واسقفلس⁸ وموطمس⁹ وأفلاطن الأول الطبيب وبقراط الأول بن عسقيديقوس.¹⁰

ولما ظهر مينس نظر في مقالات من تقدم فإذا التجربة خطأ عنده فضم إليها القياس وقال لا يجب أن تكون تجربة بلا¹¹ قياس لأنها تكون خطراً ولما توفي خلف من التلاميذ أربعة وهم قطرطس¹² وامينس وسورانس¹³ ومثيناوس¹⁴ القديم ورأي هؤلاء القياس والتجربة¹⁵ ولم يزل الطب ينتقل من هؤلاء التلاميذ وإلى من علموه وخلفوه إلى أن ظهر برمانيدس.

1 B: ميس

2 A: om. وقت

3 B: om. سنة

4 In margin of A: خ افورس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 16: أقسورس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: أفينورس

5 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: سفوريدوس

6 Gc: اخطيقون; cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: اخليقون

7 Gc: باريس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 16: واوس

8 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: أسقطيس

9 R: موطمس

10 R: عسفندوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 16: عسقيديقوس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: اغنوسوديقيوس

11 A: بغير

12 Gc: فطرطس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: فسقرطس

13 In margin of R: وساوراس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: سورانوس

14 Cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 17: مساوس

15 Gc: التجربة والقياس

وكان في هذه الفترة التي بين أسقليبيوس¹¹ وبين غورس من الأطباء المذكورين¹² سورندوس¹³ ومانبوس وساوثاس¹⁴ ومسيساندس¹⁵ وسقوريدوس¹⁶ الأول وسقطوس¹⁷ وسمرياس¹⁸ واقطيماخس¹⁹ وقلغموس²⁰ واغانيس²¹ وإيراقلس²² واسطورس²³ الطبيب.

ولما ظهر غورس نظر في رأي التجربة وقواه وخلف من التلاميذ من بين²⁴ ولد وقریب سبعة وهم مرقس وجورجيس²⁵ (١٤ب) ومالسطس²⁶ وفولس²⁷ وماهالس²⁸ وارا سطرطس²⁹ الأول وسقيروس³⁰ وكان كل واحد من هؤلاء ينتحل رأي أستاذه وهو رأي التجربة ولم يزل الطب ينتقل من هؤلاء وإلى من علموه من ولد وقریب إلى أن ظهر مينس.

-
- 11 Müller: أسقليبيوس; ABGc: أسقلنبوس; R: أسقلسوس
- 12 R: المذكورة
- 13 سوريدوس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16, *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; سوندوس; A:
- 14 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: سادماس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; وساوثاس
- 15 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: مسيناروس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; مسنياوس
- 16 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: سقرو قوس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; سفردوس
- 17 In margin of A: سخ وسقلوس; Gc: سقطوس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: سقلموس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; اسفلوس
- 18 B: سمربلس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: سمربلس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; سمرياس
- 19 Cf. *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; افطيماخس
- 20 Gc: قاقغموس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: قد فيمون; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; أفلطيمون
- 21 R: اغانبوس
- 22 ABGc: ابراقلس
- 23 B: اسقورس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: اسقورس; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269; ابيقوس
- 24 Gc: om. من بين
- 25 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: خروجيس
- 26 Gc: ماسطس; R: مارسطس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: ماسطس; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: ماسطيس
- 27 Cf. Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: بولس
- 28 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: ماهانس; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: ماهانس
- 29 AGcR: اراسطرطس; cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: اراسطرطس; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: اسقواطيس
- 30 Cf. Dunlop, *Şiwān al-ḥikmah*, 16: سيفورس; Shahrāzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 287: سيفورس

واحد من هؤلاء ينتحل¹³ رأي أستاذه أسقليبيوس¹⁴ وهو رأي التجربة إذ كان الطب إنما خرج له¹⁵ بالتجربة ولم يزل الطب ينتقل من هؤلاء التلاميذ وإلى من علموه من الأهل¹⁶ إلى أن ظهر غورس.

[3.2] غورس

وغورس هو الثاني من الأطباء الحذاق المشهورين الذين أولهم أسقليبيوس¹ على ما ذكره يحيى النحوي وذلك أنه قال² الأطباء المشهورين الذين كان يقتدى بهم في صناعة الطب من اليونانيين على ما تنهى إلينا³ ثمانية وهم أسقليبيوس⁴ الأول⁵ وغورس⁶ ومينس⁷ وبرمانيدس وأفلاطن الطبيب وأسقليبيوس⁸ الثاني وأبقراط وجالينوس.

وكانت مدة حياة غورس سبعمائة وأربعين سنة منها صبي ومتعلم سبع عشرة سنة وعالم معلم ثلاثين سنة وكان منذ⁹ وفاة أسقليبيوس¹⁰ الأول وإلى وقت ظهور غورس ثمانمائة سنة وخمسين سنة.

13 A: يمتحن

14 Müller: أسقليبيوس؛ ABGc: أسقلنبوس؛ R: أسقلسوس

15 Gc: om. له

16 A: om. من الأهل

1 Müller: أسقلنبوس أولهم؛ G: أسقلسوس أولهم؛ RB: أسقلنبوس؛ A: أسقليبيوس

2 Gc: om. قال

3 Gc: om. على ما تنهى إلينا

4 Müller: أسقلنبوس؛ ABGcR: أسقلنبوس

5 Gc: crossed out. الثاني

6 A: om. وغورس؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 14, Ishāq ibn Ḥunayn, *Ta'rikh*, 65; *Fihrist*, ed. F. Sayyid, 2/1:269: غورس

7 B: ميسى؛ cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 14: ميسى؛ Shahrzūrī, *Nuzhat al-arwāḥ*, 286: ميسى

8 Müller: أسقلنبوس؛ ABGc: أسقلنبوس؛ R: أسقلسوس

9 BR: add. وقت

10 Müller: أسقليبيوس؛ ABGc: أسقلنبوس؛ R: أسقلسوس

الباب الثالث في طبقات الأطباء اليونانيين الذين هم من نسل أسقليبيوس¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[3.1] تلاميذ أسقليبيوس

وذلك أن أسقليبيوس² كما ذكرنا أولاً لما حصلت³ له معرفة صناعة الطب بالتجربة وبقيت عنده أمور منها وشرع في تعليمها لأولاده وأقاربه عهد إليهم ألا يعلموا هذه الصناعة لأحد إلا لأولادهم ولبن هو من نسل أسقليبيوس⁴ لا غير

وكان الذي خلفه أسقليبيوس⁵ من التلاميذ من ولد وقرابة ستة وهم ماغنيس⁶ وسقراطون وخروسيس⁷ الطبيب ومهراريس⁸ المكذوب عليه المزور نسبه⁹ في الكتب الأول وأنه لحق سليمان بن داود¹⁰ وهذا حديث [i,22] خرافة لأن بينهما ألاف من السنين وموريدس¹¹ وميساوس¹² وكان كل

1 The edition of this chapter is based on manuscripts ABGcR.

2 Müller: أسقليبيوس; ABGc: أسقلنبوس; R: أسقلنبوس

3 B: حصرت

4 Müller: أسقلنبوس; ABGc: أسقلنبوس; R: أسقلنبوس

5 Müller: أسقليبيوس; ABGc: أسقلنبوس; R: أسقلنبوس

6 R: ماغنيس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 13; Shahrazūri, *Nuzhat al-arwāh*, 287;

7 ABGcR: وأخروسيس; Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 13; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 15;

أخروسيس; Shahrazūri, *Nuzhat al-arwāh*, 287; وأخروسيس

8 R: مهواريس; cf. al-Bayhaqī, *Manāqib al-Shāfi'i*, 1:133;

9 AGcR: نسبه ظ; in margin of AR: نسبه

10 B: add. عليهما السلام

11 R: صورمدوس; Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 15; صورمدوس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 13; هوريدس;

Shahrazūri, *Nuzhat al-arwāh*, 287; صورمدوس

12 ABGcR: سيناوس; Shahrazūri, *Nuzhat al-arwāh*, 15; سيناوس; cf. Dunlop, *Šiwān al-ḥikmah*, 15;

سيساسوس; 287:

10. وقال المشفق عليكم يسىء الظن بكم والزارى عليكم كثير العتب¹⁵⁶ لكم وذو البغضاء لكم قليل النصيحة لكم.
11. وقال سبيل من له دين ومروءة أن يبذل لصديقه نفسه وماله ولمن يعرفه طلاقة وجهه وحسن محضه ولعدوه العدل وأن يتصاون عن كل حال يعيب.¹⁵⁷

[2.2] أبُلن¹

ويقال له أبله² قال سليمان بن حسان المعروف بابن جلجل إن هذا أول حكيم تكلم في الطب ببلد الروم (114) والفرس³ وهو استنب كتاب⁴ الإغريقي لمنافس⁵ الملك وتكلم في الطب وقاسه وعمل به وكان بعد موسى عليه السلام في زمان براق الحاكم⁶ وله آثا عظيمة شنيعة وهو يعد في كثرة العجائب كاسقلبيوس⁷.

156 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 29: العيب

157 R: تعبر

1 ABGcR: أيلق; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 15: أبُلن; Müller: أيلق

2 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 15: أبله; ABGcR: أبله

3 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 15: والغريقين

4 R: كلام

5 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 15: لمنافس; ABGcR: لهيامس; cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 72: لمنافيس

6 A: مذاق الحاكم; Gc: مذاق الحاكم; R: مذاق الحاكم; Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 15; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 72, 72: براق الحكيم

7 Müller: كاسقلبيوس; AGc: كاسقلبيوس; B: كاسقلبيوس; R: كاسقلبيوس

وإذا تأملت صورة أسقليبيوس¹⁴⁸ وجدته قاعداً¹⁴⁹ متكئاً على رجال مصورين حوله وذلك واجب لأنه ينبغي أن يكون ثابتاً لا يزول من بين الناس ويصور عليه تين ملتف حوله وقد خبرت سبب ذلك فيما تقدم.

[2.1.7]

ومن الآداب والحكم التي لأسقليبيوس¹⁵⁰ مما ذكره الأمير أبو الوفاء المبرهن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم:

1. قال أسقليبيوس¹⁵¹ من عرف الأيام لم يغفل الاستعداد.
2. وقال إن أحدكم بين نعمة من بارئه وبين ذنب عمله وما يصلح هاتين¹⁵² الحاليتين إلا الحمد للنعمة والاستغفار من الذنب.
3. وقال كم من دهر ذمتموه فلما صرتم إلى غيره حمدتموه وكم من أمر أبغضت¹⁵³ أوائله وبكى عند أواخره عليه.
4. وقال المتعبد بغير معرفة كحمار الطاحون يدور ولا يبرح ولا يدري ما هو فاعل.
5. وقال فوت الحاجة خير من طلبها إلى¹⁵⁴ غير أهلها.
6. وقال إعطاء الفاجر تقوية له¹⁵⁵ على فجوره والصنعة عند الكفور إضاعة للنعمة وتعليم الجاهل ازدياد في الجهل ومسألة اللئيم إهانة للعرض.
7. وقال إني لأعجب ممن يحتمي من المآكل الرديئة مخافة الضرر ولا يدع الذنوب مخافة الآخرة.
8. وقال أكثروا من الصمت فإنه سلامة من المقت واستعملوا الصدق فإنه زين النطق.
9. وقيل له صف لنا الدنيا فقال أمس أجل واليوم عمل وغداً أمل.

148 Müller: اسقليبيوس؛ AGcR: اسقلنبوس؛ B: اسقليبيوس

149 R: om. قاعداً

150 Müller: اسقلنبوس؛ ABGcR: اسقلنبوس

151 Müller: اسقليبيوس؛ AGc: اسقلنبوس؛ B: اسقليبيوس

152 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 28: ما بين

153 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 29: يغضب في

154 R: إلى، in margin، ظ من

155 Gc: om. له

[2.1.6.4]

وأما صورة الكرسي الذي يقعد عليه أسقليبيوس¹⁴¹ فصورة القوة التي تستفاد بها الصحة وهي أشرف القوى كما قال بعض الشعراء وذلك أننا نجد الشعراء بأجمعهم يمدحون هذه القوة ويحمدونها أما أحدهم ففي قوله إنها المتقدمة في الشرف على جميع الأبرار في خيرك أكون باقي حياتي¹⁴² وأما شاعر آخر فقال إنها المتقدمة في الشرف على جميع الأبرار إياك أسأل¹⁴³ أن أوهل نيل¹⁴⁴ جميع الخيرات وبالجملة فقول القائل أي الخيرات من اليسار¹⁴⁵ أو الأبناء أو الملك يتساوى في القوة عند سائر¹⁴⁶ الناس أليس كله شيء إنما يكون ناصراً ملتذاً للخيرات بسبب الصحة أنها البرة المؤهلة لهذا الاسم وإنما ذلك لأن الصحة خير في غاية التمام لا متوسط فيما بين الخير والشر ولا في الدرجة الثانية من الخير كما ظن قوم من الفلاسفة وهم المعروفون بالمشائين وبأصحاب المظلة وذلك أن شرف سائر الفضائل التي يعني بها الناس عناية بالغة في جميع أيام حياتهم إنما هي سبب الصحة.

من ذلك أننا نجد من رام أن يبين شجاعة وشدة ومحاربة للأعداء ودفعهم عن الأولياء وجهاداً دونهم إنما يفعل ذلك باستعماله قوة البدن واستعمال الإنسان العدل بأن يعطي كل ذي حق حقه ويفعل كل ما يجب أن يفعل ويحفظ النواميس ويصحح في كل ما يراه ويفعله لا يمكن أن يتم خلواً (١٣ب) من الصحة وسبب الخلاص أيضاً إنما يرى أن تتمامه إنما يكون بالصحة وذلك أنه بمنزلة المولود عنها وبالجملة فأبي الناس رام أن يقول بسبب اعتقاد رأي من الآراء وإقناع باطل مموه أن قصده ليس هو اقتناء الصحة [i,21] وإنما ذلك القول منه بلسانه فقط فإذا أقر بالحق قال إن الصحة بالحقيقة هي الخير الذي في غاية التمام فهذه القوة أهلها الناس أن تكون كرسياً للإنسان المدير لصناعة الطب واسم هذه القوة أيضاً مشتق على الحقيقة وذلك أن اسمها في اللسان اليونان مشتق من اسم الرطوبة¹⁴⁷ لأن الصحة إنما تتم لنا بالرطوبة كما دل على ذلك في بعض المواضع أحد الشعراء في قوله الإنسان الرطب.

141 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

142 R: حياتك

143 R: سأل

144 B: قبل

145 R: البشار

146 A: سائر صح in margin جميع

147 Gc: اسمها مشتق من اسم الرطوبة في اللسان اليونان

بيدستر وإذا صوروا ذلك التنين جعلوا بيده¹²⁹ بيضة يومون بذلك إلى أن هذا العالم كله يحتاج إلى الطب ومثال الكل مثال البيضة.

وقد ينبغي لنا أن نتكلم أيضاً في الذبائح التي تذبح باسم أسقليبيوس¹³⁰ تقرباً إلى الله تبارك وتعالى به فنقول إنه لم يوجد أحد قرب لله قرباناً باسم أسقليبيوس¹³¹ في وقت من الأوقات شيئاً من الماعز¹³² وذلك أن شعر هذا الحيوان لا يسهل غزله بمزلة الصوف ومن أكثر من لحمه¹³³ سهل وقوعه (أ١٣) في أمراض الصرع لأن الغذاء المتولد عنه رديء الكيموس مجفف غليظ حريف يميل إلى الدم السوداوي.

قال جالينوس بل إنما نجد الناس يقربون¹³⁴ إلى الله تبارك وتعالى باسم أسقليبيوس¹³⁵ ديكة ويرون أيضاً أن سقراط قرب له هذه الذبيحة فبهذه الحال علم هذا الرجل الإلهي الناس¹³⁶ صناعة الطب قنية ثابتة أفضل كثيراً من الأشياء التي استخراجها ديونوسس¹³⁷ وديميتر قال حنين يعني باستخراج ديونوسس الخمر وذلك أن اليونانيين يرون أن أول من استخراج الخمر ديونوسس ويومئ الشعراء بهذا الاسم إلى القوة التي إذا غيرت الماء في الكرمة أعدته لكون الخمرة والسرور المتولد عنها في شربها وأما استخراج ديميتر فانخبز وسائر الحبوب التي¹³⁸ يتخذ منها ولهذا نجدهم يسمون هذه الحبوب بهذا الاسم وقد يسمي الشعراء بهذا الاسم أيضاً الأرض المخرجة للحبوب وأما استخراج أسقليبيوس¹³⁹ فيعني به الصحة وهي التي لا يمكن دونها أن يقتنى شيء من الأشياء التي ينتفع بها أو يلتذ قال جالينوس وذلك أن ما استخرجه هذان لا ينتفع به ما لم يكن استخراج أسقليبيوس¹⁴⁰ موجوداً.

129 A: بيده صح in margin, في يده: A

130 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس; Müller: اسقلنيوس

131 Müller: اسقلنيوس ... قرباناً باسم أسقليبيوس. R: om. اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس; Müller: اسقلنيوس

132 Gc: المعز

133 A: أكله

134 R: مقربون

135 Müller: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGcR: أسقليبيوس; Müller: اسقلنيوس

136 R: om. الناس

137 R: ديونوس

138 B: التي

139 Müller: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGcR: أسقليبيوس; Müller: اسقلنيوس

140 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس; Müller: اسقلنيوس

بالشيء الحاضر مما بهم وما مضى وما يستأنف وقد يقال أيضاً في تصوير التنين¹¹⁵ على العصا الماسك لها أسقليبيوس¹¹⁶ قول آخر وهو هذا قالوا هذا الحيوان أعني¹¹⁷ التنين¹¹⁸ طويل العمر جداً حتى أن حياته يقال إنها الدهر كله.

وقد يمكن في المستعملين لصناعة الطب أن تطول أعمارهم من ذلك أنا نجد ديموقريطس وإيروديقس¹¹⁹ عندما استعملوا الوصايا التي تأمر بها صناعة الطب طالت حياتهم جداً فكما أن هذا الحيوان أعني التنين يسلم عنه لباسه الذي يسميه اليونانيون الشيوخوخة كذلك أيضاً قد يمكن الناس باستعمال صناعة الطب إذا سلخوا عنهم الشيوخوخة التي تقيدهم¹²⁰ إياها الأمراض أن يستفيدوا الصحة.

وإذا صوروا أسقليبيوس¹²¹ جعل على رأسه إكليل¹²² متخذ من شجر الغار لأن هذه الشجرة تذهب بالحزن ولهذا نجد هرمس إذ سمي المهيب كلل بمثل هذا الإكليل فإن الأطباء ينبغي لهم أن يصرفوا عنهم الأحران كذلك كلل أسقليبيوس¹²³ بإكليل يذهب بالحزن أو لأن الإكليل لما كان يعم صناعة الطب والكهانة رأوا¹²⁴ أنه ينبغي أن يكون الإكليل الذي يتكلل به الأطباء والمتكهنون إكليلاً واحداً بعينه ولأن هذه الشجرة أيضاً فيها قوة تشفي الأمراض من ذلك إنك تجدها إذا ألقيت في بعض المواضع هربت¹²⁵ من ذلك الموضع الهوام ذوات السموم وكذلك أيضاً النبات المسمى قونورا¹²⁶ وثمره هذه الشجرة أيضاً وهي التي تسمى حب [i,20] الغار إذا مرخ¹²⁷ بها البدن فعلت فعل¹²⁸ الجند

115 R: تصور السنين

116 Müller: أسقليبيوس; AGcR: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس

117 A: وهو, in margin اعني صح

118 R: التيس

119 A: وايرودوطس; cf. Müller: وايرودوطس; R: وايرودوطس; Gc: وايرودوطس; B: وايرودوطس

120 R: مفيدهم

121 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس

122 A: إكليلاً

123 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; A: أسقليبيوس

124 A: أو

125 GcR: هرب

126 B: قونوزا

127 Gc: مزج

128 GcR: فعلت فيه شبيهاً بفعل

التي يحتاج إلى استعمال الصناعة بها معرفة مكشوفة ويصور آخذاً بيده عصا¹⁰⁴ معوجة ذات شعب فيدل بذلك على أنه يمكن في صناعة الطب أن يبلغ بمن استعمالها من السن أن يحتاج إلى عصا يتكئ عليها أولاً لأن من أعطاه الله تبارك وتعالى بعض العطايا يؤهل لإعطاء عصا بمنزلة ما وهب لإيفاسطس وزوس¹⁰⁵ وهرمس وبهذه العصا نجد زوس يقر أعين من يجب من الناس فينبه بها أيضاً النيام وأما تصويرهم تلك¹⁰⁶ العصا من شجرة الخطمي فلأنه يطرد وينفي كل مرض.

قال حنين نبات الخطمي لما كان دواء يسخن إنساناً معتدلاً تهباً فيه أن يكون علاجاً كثيراً المنافع إذا استعمل مفرداً وحده وإذا خلط بمواد أخر إما أسخن منه وإما أبرد كما بين ذلك ديسقوريدس وسائر من تكلم فيه ولهذا السبب نجد اسمه في اللسان اليوناني مشتقاً من اسم العلاجات وذلك أنهم يدلون بهذا الاسم على أن الخطمي فيه منافع كثيرة.

[2.1.6.3]

قال جالينوس وأما أعوجاجها وكثرة شعبها فتدل على كثرة الأصناف والتفنن¹⁰⁷ الموجود في صناعة الطب وليس¹⁰⁸ نجدهم أيضاً تركوا تلك العصا بغير زينة¹⁰⁹ ولا تهيئة¹¹⁰ لكنهم صوروا عليها صورة حيوان (١٢ب) طويل العمر ملتف¹¹¹ عليها وهو التنين ويقرب هذا الحيوان من أسقليبيوس¹¹² لأسباب كثيرة أحدها أنه حيوان حاد النظر كثير السهر لا ينام في وقت من الأوقات وقد ينبغي لمن قصد تعلم¹¹³ صناعة الطب ألا يتشاغل عنها بالنوم ويكون في غاية الذكاء ليتمكن أن يتقدم فينذر بما هو حاضر وبما من شأنه أن يحدث وذلك أنك تجد أبقرط يشير بهذا الفعل في قوله إني أرى أنه¹¹⁴ من أفضل الأمور أن يستعمل الطبيب سابق النظر وذلك أنه إذا سبق فعلم وتقدم فاندرك المرضي

104 A: عصاة

105 R: يروس

106 B: ذلك

107 A: والتفنن, in margin والتغير

108 BGCR: وليس

109 R: يزمنة

110 A: om. تهيئة

111 A: يلتف

112 Müller: اسقليبيوس; AGC: أسقليبيوس; B: اسقليبينوس; R: اسقليبيوس

113 B: لتعلم; R: لتعلم; Gc: لتعلم

114 A: أرى أن; R: أرى أنه

[2.1.6.2]

قال جالينوس وقد آن لنا أيضاً⁹⁴ أن تتكلم في صورة أسقليبيوس⁹⁵ وثيابه⁹⁶ وتمكنه وذلك أن الأقاويل التي نجدها مكتوبة في تأله إنما تليق بالخرافات لا بالحق ومن المشهور من أمره أنه رفع إلى الملائكة⁹⁷ في عمود من نار كما يقال في ذينوس⁹⁸ وإيرقلس وسائر (أ١٢) من أشبههما ممن عنى بنفع الناس واجتهد في ذلك وبالجملة يقال إن الله تبارك وتعالى فعل بأسقليبيوس⁹⁹ وسائر من أشبهه هذا الفعل كيما يفنى الجزء الميت الأرضي منه بالنار ثم يجتذب بعد ذلك جزءه الذي لا يقبل الموت ويرفع نفسه إلى السماء.

قال حنين جالينوس في هذا الموضوع يبين كيف يكون تشبه الإنسان بالله تبارك وتعالى وذلك أنه يقول إن الإنسان إذا أباد شهواته الجسمانية بنار الصبر والإمساك عنها وهي التي يريد بها جزؤه الميت الأرضي وزين نفسه الناطقة بعد النفي من هذه الشهوات بالفضائل وهي التي يريد بها الارتفاع إلى السماء كان شبيهاً بالله تبارك وتعالى¹⁰⁰ قال جالينوس وأما صورته فصورة رجل ملتج مترين بجمّة ذات ذوائب.

ومما يبحث من أمر السبب في تصويره ملتجياً وتصوير أبيه¹⁰¹ أمرد وبعض الناس يقول إنه صور وصيغ بهذه الحال لأنه في وقت ما أصعده الله إليه كان كذلك وبعض قال إن السبب في ذلك أن صناعته تحتاج إلى العفة والشيخوخة وبعض الناس قال إن السبب في ذلك تجاوزه في الخدق بصناعة الطب أباه.

وإذا تأملته وجدته قائماً متشمرّاً مجموع الثياب فيدل بهذا الشكل على أنه ينبغي للأطباء [i,19] أن يتفلسفوا¹⁰² في جميع¹⁰³ الأوقات وترى الأعضاء منه التي يُستحي من تكشفها مستورة والأعضاء

94 Gc: om. أيضاً

95 Müller: أسقليبيوس؛ AGc: أسقلنبوس؛ B: اسقلنبوس؛ R: اسقلنبوس

96 R: بياته

97 A: المليكة

98 Müller: زيونوسيس؛ Gc: زيونوسيس؛ B: خ زيونوسيس؛ in margin of A: زيونوسيس؛ A: زيونوسيس؛ R: زيونوسيس؛ in margin of R: خ ديونس

99 Müller: أسقلنبوس؛ AGc: أسقلنبوس؛ B: اسقلنبوس

100 Gc: om. وتعالى

101 BGcR: ابنه

102 Cf. Ibn Nubātah, *Sarḥ al-ʿuyūn*, 207: يستعدّوا

103 A: كل in margin

قال حنين لما كان الموت إنما يعرض عند غلبة اليبس والبرد وكان هذان جميعاً يجففان البدن الميت سميت بهذا السبب المهنة التي تحفظ على الأبدان القائمة حرارتها ورطوبتها كيما تلبث على الحياة باسم يدل على عدمان اليبس.

قال جالينوس فيقولون إنه⁸⁴ ابن أفولن⁸⁵ وابن⁸⁶ فلاغواس⁸⁷ وقورونس مهديه⁸⁸ وإنه مركب من مائت وغير قابل للموت⁸⁹ فيدلون بهذا القول على أن عنايته بالناس لأنهم من جنسه وأن له طبيعة لا تموت أفضل من طبيعة الإنسان وإنما اشتق له الشاعر هذا الاسم أعني أسقليبيوس⁹⁰ من أعمال الطب وأما قولهم إنه ابن فلاغواس⁹¹ فلأن هذا الاسم مشتق من اسم اللهب أعني ابن القوة الملهبة الحيوانية.

قال حنين إنما سمي بهذا الاسم لأن الحياة تكون بحفظ الحرارة الغريزية التي في القلب والكبد اشتق لها اسم من اللهب لأنها من جنس النار قال جالينوس وأما قولهم إنه ابن قورونس فلأن هذا الاسم مشتق من الشبع واستفادة الصحة قال حنين إنما سمي بهذا الاسم ليدل على أن الشبع من الطعام والشراب إنما يتم للإنسان بصناعة الطب إذا انهضم طعامه لأن حفظ الصحة إنما يكون بهذه المهنة وكذلك⁹² ردها إذا زالت قال جالينوس وأما قولهم إنه ابن أفولن⁹³ فلأن الطبيب يحتاج أن يكون معه شيء من التكهن لأنه ليس من الواجب أن يخلو الطبيب الفاضل من معرفة الأشياء الحادثة فيما بعد قال حنين يعني تقدمه المعرفة الطبية.

84 Gc: فأما قولهم إنه

85 Müller: افولن; ABGc: افولولن; R: افلاطون

86 GcR: وأن

87 Müller: فلاغولوس; ABGcR: فلاغواس

88 ABGc: مهديه; R: مهديه

89 A: قابل للموت صح in margin, وغير مائت: A

90 Müller: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGcR: أسقليبيوس

91 Müller: فلاغواس; ABR: فلاغواس

92 R: أيضاً

93 Müller: وابن فلاغواس ... ابن أفولن; Gc: om. افولولن; B: افولولن; AR: افولولن

وقال يحيى النحوي إن أسقليبيوس⁷² عاش تسعين سنة منها صبي وقبل أن تفتتح له القوة الإلهية خمسين سنة وعالم معلم أربعين سنة وخلف ابنين ماهرين في صناعة الطب وعهد إليهما ألا يعلما الطب إلا لأولادهما وأهل بيته وألا يدخلوا في صناعة الطب غريباً وعهد إلى من يأتي⁷³ بعده كذلك وأمرهم بأمرين أحدهما أن يسكنوا وسط المعمور من أرض اليونانيين وذلك في ثلاث جزائر منها قو جزيرة أبقرات والثاني ألا تخرج صناعة الطب⁷⁴ إلى الغرباء بل يعلما الآباء الأبناء وكان أبناء أسقليبيوس⁷⁵ مع أغامنون لما سار لفتح اطرابلس وكان يكرهما⁷⁶ غاية الكرامة ويشرفهما لعلو محلهما في العلم.

ومن خط ثابت بن قره الحراني لما ذكر البقارطة قال ويقال إنه كان في جميع أقاليم الأرض لأسقليبيوس⁷⁷ اثنا عشر ألف تلميذ (١١ب) وأنه كان يعلم الطب مشافهة وكان آل أسقليبيوس⁷⁸ يتوارثون صناعة الطب إلى أن تضعض الأمر في صناعة الطب على بقراط ورأى أن أهل بيته وشيعته قد قلوا ولم يأمن أن ينقرض الصناعة فابتدأ في تأليف الكتب على جهة الإيجاز.

[2.1.6.1]

وقد ذكر⁷⁹ جالينوس في تفسيره لكتاب أيمن بقراط⁸⁰ وعهده [i,18] من أمر أسقليبيوس⁸¹ ما هذا نصه قال الذي تنهى إلينا من قصة أسقليبيوس⁸² قولان أحدهما لغز والآخر طبيعي أما اللغز فيذهب فيه إلى أنه قوة من قوى الله تبارك وتعالى⁸³ اشتق لها هذا الاسم من فعلها وهو منع اليبس.

72 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller

73 R: add. من

74 Gc: om. الطب

75 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller

76 R: مكرهما

77 Müller: اسقلنيوس R; اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGc; أسقليبيوس Müller

78 Müller: اسقلنيوس R; اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGc; أسقليبيوس Müller

79 Gc: وذكر

80 BGc: أبقرات

81 Müller: اسقلنيوس Gc; اسقلنيوس R; اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGc; أسقليبيوس Müller

82 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller

83 Gc: عز وجل

وأما هرمس الثاني فإنه من أهل بابل سكن مدينة الكلدانيين وهي بابل وكان بعد الطوفان في زمن نين بن بلي⁶² الذي هو أول من بنى مدينة بابل بعد ثمود بن كوش وكان بارعاً في علم الطب والفلسفة وعارفاً بطبائع الأعداد وكان تلميذ فيثاغورس الأثرثاطيقي وهرمس هذا جدد من علم الطب والفلسفة وعلم العدد ما كان قد دُرس بالطوفان ببابل ومدينة الكلدانيين هذه مدينة الفلاسفة من أهل المشرق وفلاسفتهم أول من حدد الحدود ورتب القوانين.

وأما هرمس الثالث فإنه سكن مدينة مصر وكان بعد الطوفان وهو صاحب كتاب الحيوان ذا السموم وكان طبيباً فيلسوفاً وعالماً بطبائع الأدوية القتالة والحيوانات المؤذية⁶³ وكان جوالاً في البلاد طوافاً بها عالماً بنُصبة المدائن وطبائعها وطبائع أهلها وله كلام حسن في صناعة الكيمياء نفيس يتعلق منه إلى صناعات كثيرة كالزجاج والخرز والغضار⁶⁴ وما أشبه ذلك وكان له تلميذ يعرف بأسقليبيوس⁶⁵ وكان مسكنه بأرض الشام.

[2.1.5]

رجع الكلام إلى ذكر أسقليبيوس⁶⁶ وبلغ من أمر أسقليبيوس⁶⁷ أن أبرأ المرضى الذين⁶⁸ يئس الناس من برئهم ولما شاهده الناس من أفعاله ظن العامة أنه يحيي⁶⁹ الموتى وأنشد فيه شعراء اليونانيين الأشعار العجيبة وضمونها أنه يحيي الموتى⁷⁰ ويرد كل من مات إلى الدنيا وزعموا أن الله رفعه إليه تكرامة له وإجلالاً وصبره في عديده⁷¹ الملائكة ويقال إنه إدريس عليه السلام.

62 Orosius, *Historia*, ed. Penelas, 412: نين بن بلي; ABGc: نزين بلي; R: مرين نالي; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 8: نيز باني; Müller: بزير بلي

63 B: المعدية; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 10: المعدية

64 ABR: الغضار; cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 10: الغضار

65 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس

66 Müller: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس

67 Müller: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; AGc: أسقليبيوس

68 AGcR: الذي

69 A: يحيي صح بيرى in margin

70 A: om. الموتى ... يحيي الموتى

71 R: عدیل

قال أبو معشر هو أول من تكلم في الأشياء العلوية من الحركات النجمية وإن جده كيومرث وهو آدم عليه⁵⁴ ساعات الليل والنهار وهو أول من بنى الهياكل ومجد الله فيها وأول من نظر في الطب وتكلم فيه وإنه ألف لأهل زمانه كتباً كثيرة بأشعار موزونة وقواف معلومة بلغة أهل زمانه في معرفة الأشياء الأرضية والعلوية وهو أول من أنذر⁵⁵ بالطوفان ورأى أن آفة سماوية تلحق الأرض من الماء والنار وكان مسكنه صعيد مصر [i,17] تخير ذلك فبنى هنالك الأهرام ومدائن التراب⁵⁶ وخاف ذهاب العلم بالطوفان فبنى البرابي وهو الجبل المعروف بالبرباء برى أنحيم⁵⁷ وصور فيها جميع الصناعات وصناعاتها نقشاً وصور جميع آلات الصناعات⁵⁸ وأشار إلى صفات العلوم لمن بعده برسوم⁵⁹ حرصاً منه على تخليد العلوم لمن بعده وخيفة أن يذهب رسم ذلك من العالم (11أ) وثبت في الأثر المروي عن السلف أن إدريس أول من درس الكتب ونظر في العلوم وأنزل الله عليه ثلاثين صحيفة وهو أول من خاط الثياب ولبسها⁶⁰ ورفع الله مكاناً⁶¹ علياً.

الآراء الفاسدة ليتفرد كل منكم بشيء ويحصل له سوقاً ليكون له فيه مرتبة فإنكم أطعتم جاهلاً من ملوككم وأخبرتكم الدنيا على الآخرة لوسلكم ما جابة من اصطفاه الله تعالى اسمه واتخذته رسولاً إليكم ومرتباً لشريعتكم يعني إدريس عليه السلام لكان أولى وأحمد عاقبة وقال لهم عهد بنا ونحوه ذات لعلم بحضرة النبي الأعظم شركاه الله تعالى في صالح دعائه ونحوه على أتر ما كفا عليه من العبادة الذي يجب علينا عبادة إذا دخل علينا غلمان باطياً وهذا يا حسنه فردها ووضع خده على الأرض وهو يقول رب إنهم أعطوني ما ليس لي فخذهم بما جنوا على أنفسهم وعلي وغير بهم والله غير بهم وشتوا وما اجتمعوا

Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 28.

54 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 5: جيومرت علمه

55 R: أنظر

56 Gc: add. وهو جبل معروف

57 Cf. Ibn Nubātah, *Sarḥ al-uyūn*, 206: المعروف ببرية أنحيم; cf. Müller: المعروف ببرية أنحيم

58 Gc: add. صناعاتها

59 In margin of A: برسوم; Gc: om. برسوم

60 Gc: om. وهو أول من خاط الثياب ولبسها

61 Marginal note in A – incorporated to the main text in Gc:

حاشية قال وهب بن منبه إن إدريس أول من خط بالقلم وأول من خاط الثياب ولبسها وإنما كانوا قبل ذلك يلبسون الجلود ورفع إدريس وهو ابن ثلاثمائة وخمس سنة

وكان أسقليبيوس⁴⁶ هذا هو البادئ بصناعة الطب في اليونانيين علمها بنيه وحظر عليهم أن يعلموها الغرباء.

وأما أبو معشر البلخي المنجم فإنه ذكر في كتاب الألوفا أن أسقليبيوس⁴⁷ هذا لم يكن بالمتأله⁴⁸ الأول في صناعة الطب ولا بالمبتدئ بها بل أنه عن غيره أخذ من سبقه سلك.

[2.1.4]

وذكر أنه كان تلميذ هرمس المصري وقال إن الهرامسة كانوا ثلاثة⁴⁹ أما هرمس الأول وهو المثلث بالنعيم فإنه كان قبل الطوفان ومعنى هرمس لقب كما يقال قيصر وكسرى وتسميه الفرس في سيرها وانجهد⁵⁰ وتفسيره ذو عد وهو الذي تذكر الحرائية نبوته⁵¹ وتذكر الفرس أن جده كيومرث⁵² وهو آدم وتذكر العبرانية أنه خنوخ وهو بالعربية إدريس.⁵³

46 Müller: اسقليبيوس; AGC: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; R: اسقليبيوس

47 Müller: اسقليبيوس; ABGc: اسقلنيوس; R: اسقليبيوس

48 B: المتأله

49 Marginal note in A – incorporated to the main text in Gc:

حاشية قال الشيخ موفق الدين أسعد بن إلياس بن المطران في اختصاره كتاب الأدواء للكسدانيين معنى تسمية هرمس المثلث بالنعيم أن كان ملكاً عنت مملكته أكثر المعمورة ونبياً ذكره الله تعالى وهو إدريس عليه السلام وهو عند اليهود خنوخ وقيل أخنوخ وحكياً فيلسوفاً له تصانيف كثيرة في أيدي الناس إلى اليوم ككتاب المطول وكتاب العرض وكتاب قضيب الذهب وكتاب في مذهبه في مطارح شعاعات الكواكب ومذهبه في تسوية بيوت الفلك فهذه ثلاث نعم اجتمعت له يسمع أنها اجتمعت لغيره من الأمم ورفعه الله في عمود من نور والهند والحرايين تذكر أنه رفع في نار بعثها الله إليه ولهذا تحرق أجسادها بعد الموت ومنهم من يحرقها قبل الموت تقرباً إلى الله

50 Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 5; Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 63; وانجهد; ABGcR: ولمنحج; cf. Ibn al-Qifṭī, *Ta'rikh*, 6: ايجحل

51 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 5: حكيمته

52 A: كيومرث; in margin: جيومرث صح; cf. Müller: كيومرث; Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 5: جيومرث

53 Marginal note in R:

قال المبشر بن فاتك إن اسقليبيوس كان تلميذ إلى هرمس عليه السلام وإنه سافر معه ولما خرجوا من بلاد الهند وجاؤوا إلى فارس خلفه ببابل ليضبط الشعر فيهم وسار هرمس ولما كان في آخر عمر اسقليبيوس اعتل فاجتمع إليه جماعة من الحكماء وعادوه ولما رأى اجتماعهم علم أن الهياكل والمعابدة قد حلت منهم يقال لهم هذا ما كنت أوصيكم به وأنها كم عنه لكن الله تعالى المستعان عليكم قد استعملتم

كتاب السياسة إن أسقليبيوس³⁸ كان هو وأولاده عالين بالسياسة وكان أولاده جنداً فرهه وكانوا عالين بالطب وقال إن أسقليبيوس³⁹ كان يرى أن⁴⁰ من كان به مرض يبرأ منه عاجله ومن كان مرضه قاتلاً لم يطل حياته التي لا تنفعه ولا تنفع غيره أي يترك⁴¹ علاجه له.

[2.1.3]

وقال الأمير أبو الوفاء المبرش بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم إن أسقليبيوس⁴² هذا كان تلميذ هرمس وكان يسافر معه فلما خرجا من بلاد الهند وجاء إلى فارس خلفه ببابل ليضبط الشرع فيهم قال وأما هرمس هذا فهو هرمس الأول ولفظه أرمس هو اسم عطارذ ويسمى عند اليونانيين أطرسمين⁴³ وعند العرب إدريس وعند العبرانيين (١٠ب) أخنوخ وهو ابن يارد⁴⁴ بن مهلائيل بن قينان بن أنوش بن شيث بن آدم عليهم السلام ومولده بمصر في مدينة منف منها قال وكانت مدته على الأرض اثنتين وثمانين سنة.

وقال غيره ثلاثمائة وخمسة وستين سنة قال المبرش بن فاتك وكان عليه السلام رجلاً آدم اللون تام القامة اجلح حسن الوجه كث اللحية مليح التخاطيط تام الباع عريض المنكبين ضخم العظام قليل اللحم براق العين أحل متأنياً في كلامه كثير الصمت ساكن الأعضاء إذا مشى أكثر نظره إلى الأرض كثير الفكرة به حدة وعبسة يحرك إذا تكلم سبأته وقال غيره إن أسقليبيوس⁴⁵ كان قبل الطوفان الكبير وهو تلميذ أغاناذيمون المصري وكان أغاناذيمون أحد أنبياء اليونانيين والمصريين وتفسير أغاناذيمون السعيد الجدد.

38 Müller: اسقلنيوس; AGcR: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس

39 Müller: اسقلنيوس; AGcR: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس

40 B: أنه

41 R: ينزل

42 Müller: اسقلنيوس; AGcR: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; cf. Ibn Nubātah, *Sarḥ al-ʿuyūn*, 206: بليئوس

43 Cf. Badawī, *Al-Mubashshir ibn Fātik*, 7; Ibn al-Qiftī, *Tārīkh*, 2: طرميس

44 Gc: نادر

45 Müller: اسقلنيوس; AGc: اسقلنيوس; B: اسقلنيوس; R: اسقلنيوس

جالينوس أيضاً في كتاب حيلة البرء في صدر الكتاب مما بحث²³ أن يحقق الطب عند العامة ما يروونه من الطب الإلهي في هيكل أسقليبيوس.²⁴

أقول وذلك أن هيكل أسقليبيوس²⁵ على ما حكاه هروسيس صاحب القصص بيت كان بمدينة رومية كانت فيه صورة تكلمهم عندما يسألونها وكان المستنبط لها في القديم أسقليبيوس²⁶ وزعم مجوس رومية أن تلك الصورة كانت منصوبة على حركات نجمية وأنه كان فيها روحانية كوكب من

الكواكب السبعة وكان دين النصرانية في رومية قبل عبادة النجوم²⁷ كذا حكى هروسيس.²⁸ وذكر جالينوس أيضاً في مواضع كثيرة أن طب أسقليبيوس²⁹ كان طباً إلهياً وقال إن قياس الطب الإلهي إلى طبنا قياس طبنا إلى طب الطرقات وذكر أيضاً في حق أسقليبيوس³⁰ في كتابه الذي ألفه في الحث على تعلم صناعة الطب أن الله تعالى أوحى إلى أسقليبيوس³¹ إنني³² إلى أن [i,16] أسميك ملاً كأقرب منك³³ إلى أن أسميك إنساناً وقال أبقراط³⁴ إن الله رفعه إليه في الهواء في عمود من نور وقال غيره إن أسقليبيوس³⁵ كان معظماً عند اليونانيين وكانوا يستشفون بقبره ويقال إنه كان يسرج على قبره كل ليلة ألف قدليل وكان الملوك من نسله تدعي له النبوة.

وذكر أفلاطون في كتابه³⁶ المعروف بالنواميس عن أسقليبيوس³⁷ أشياء عدة من أخباره بمغيبات وحكايات عجيبة ظهرت عنه بتأييد إلهي وشاهدها الناس كما قاله وأخبر به وقال في المقالة الثالثة من

23 GcR: يجب

24 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

25 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

26 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

27 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 12; Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 10: دين أهل رومة قبل النصرانية عبادة النجوم

28 Gc: هرقيسيس

29 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

30 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

31 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGc; أسقليبيوس Müller: في كتابه ... إلى أسقليبيوس R: om.

32 Cf. Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭibbā'*, 12: إنك

33 Cf. Ibn al-Qiftī, *Ta'rikh*, 9: مني

34 A: بقراط

35 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGcR; أسقليبيوس Müller:

36 R: كتبه

37 Müller: اسقلنيوس B; اسقلنيوس AGc; أسقليبيوس Müller:

وقال الشيخ الجليل أبو سليمان محمد بن طاهر بن بهرام السجستاني المنطقي في تعليقه إن أسقليبيوس¹⁰ بن زيوس قالوا مولده روحاني وهو إمام الطب وأبو أكثر الفلاسفة قال واقليس ينسب إليه وأفلاطون وأرسطوطاليس وبقرات وأكثر اليونانية قال وبقرات كان السادس عشر من أولاده يعني البطن¹¹ السادس عشر من أولاده وقال سولن أخو أسقليبيوس¹² وهو أبو واضعي¹³ النواميس.

[2.1.2]

أقول وترجمة أسقليبيوس¹⁴ بالعربي منع اليبس وقيل إن أصل هذا الاسم في لسان اليونانيين مشتق من البهاء والنور وكان أسقليبيوس¹⁵ على ما وجد في أخبار الجابرة بالسريانية ذكي الطبع قوي الفهم حريصاً مجتهداً في علم صناعة الطب.

واتفقت له اتفاقات حميدة معينة على التمهير في هذه الصناعة وانكشفت له أمور عجيبة من أحوال العلاج بإلهام من الله عز وجل ويحكي أنه وجد علم الطب في هيكل كان لهم برومية يعرف بهيكل أبلن¹⁶ وهو للشمس (أ١٠) ويقال إن أسقليبيوس¹⁷ هو الذي وضع هذا الهيكل ويعرف بهيكل أسقليبيوس¹⁸ ومما يحقق ذلك أن جالينوس قال في كتابه¹⁹ في فينكس كتبه أن الله عز اسمه²⁰ لما خلصني من دُبيلة²¹ قتالة كانت عرضت لي حججت إلى بيته المسمى بهيكل أسقليبيوس²² وقال

10 Müller: اسقليبيوس؛ ABGc: اسقلنيوس؛ R: اسقلنيوس

11 Gc: om. البطن

12 Müller: اسقليبيوس؛ ABGc: اسقلنيوس؛ R: اسقلنيوس

13 B: واضع

14 Müller: اسقلنيوس؛ A: اسقلديوس؛ GcR: اسقلنيوس

15 Müller: اسقلنيوس؛ A: اسقلديوس؛ R: اسقلنيوس

16 Müller: ابلن؛ AR: ابلق، in margin AR: بخ قاتق؛ B: ابلق؛ Gc: ابلق

17 Müller: اسقلنيوس؛ ABGcR: اسقلنيوس

18 Müller: هو الذي ... هيكل أسقليبيوس. Gc: om. اسقلنيوس؛ ABR: اسقلنيوس

19 A: om. في كتابه

20 A: عز وجل

21 Marginal note in A (different hand): هي داء في الجوف وداهية القاموس

22 Müller: اسقلنيوس؛ B: اسقلنيوس؛ AGcR: اسقلنيوس

الباب الثاني في طبقات الأطباء الذين ظهرت لهم أجزاء من صناعة الطب وكانوا المبتدئين بها¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[2.1] أسقليبيوس²

[2.1.1]

قد اتفق كثير من قدماء الفلاسفة والمتطبين على أن أسقليبيوس³ كما أشرنا إليه أولاً هو أول من ذكر من الأطباء وأول من تكلم في شيء من الطب على طريق التجربة. وكان يونانياً واليونانيون منسوبون إلى يونان وهي جزيرة كانت الحكاء من الروم ينزلونها وقال أبو معشر في المقالة الثانية من كتاب الألوّف إن بلدة من المغرب كانت تسمى في قديم الدهر أرغس وكان أهلها يسمون ارغيو⁴ وسميت تلك المدينة بعد ذلك أيونيا⁵ وسموا أهلها يونانيين باسم بلدهم وكان⁶ ملكها أحد ملوك الطوائف ويقال إن أول من اجتمع له ملك مدينة أيونيا⁷ من ملوك اليونانيين كان اسمه أيوليوس⁸ وكان لقبه دقطاطر ملكهم⁹ ثماني عشرة سنة ووضع لليونانيين سنناً كثيرة مستعملة عندهم.

1 The edition of this chapter is based on manuscripts ABGcR.

2 Müller: أسقليبيوس; ABGc: اسقلنبوس; R: اسقليبيوس

3 ABGc: اسقلنبوس; R: اسقليبيوس

4 Müller: ارغيو; AGcR: ارغيزا; B: ارغيزا

5 Müller: أيونيا; ABGcR: انونيا

6 Gc: فكان

7 Müller: أيونيا; ABGcR: انونيا

8 Müller: أيوليوس; AGcR: انوليوس; B: ابوليوس

9 Gc: om. ملكهم

وقواها ونشرها (٩ب) وشهرها بأن أثبتها في الكتب فلماذا يقال أيضاً على ما ذهب إليه كثير من الناس إن أبقرات أول من وضع صناعة الطب وأول من دونها وليس الحق على ما تواترت به الآثار إلا أنه أول من دونها²⁴⁰ من آل أسقليبيوس²⁴¹ لتعليم [i,15] كل من يصلح لتعلمها من الناس كافة ومنه الذي سلك الأطباء من بعده ذلك واستمر إلى الآن.

أسقليبيوس²⁴² الأول هو أول من تكلم في شيء من الطب على ما يأتي ذكره.

240 R: om. الحق ... من دونها.

241 Müller: أسقليبيوس; ABGc: اسقلنبوس; R: اسقلنبوس

242 Müller: أسقليبيوس; ABGc: اسقلنبوس; R: اسقلنبوس

243 In the margin of A: صح شيء من

وبالجملة فإنه قد يكون من هذا ومما وقع بالتجربة والاتفاق والمصادفة أكثر ما حصلوه من هذه الصناعة ثم تكاثر ذلك بينهم وعضده القياس بحسب ما شاهدوه وأدتهم إليه فطهرهم²²⁸ فاجتمع لهم من جميع تلك الأجزاء التي حصلت لهم بهذه الطرق المتنفة المختلفة أشياء كثيرة ثم إنهم تأملوا تلك الأشياء واستخرجوا عللها والمناسبات التي بينها فتحصل لهم من ذلك قوانين كلية ومبادئ منها يتبدأ بالتعلم والتعليم وإلى ما أدركوه منها أولاً ينتهي فعند الكمال يتدرج في التعليم من الكليات إلى الجزئيات وعند استنباطها²²⁹ يتدرج من الجزئيات إلى الكليات.

وأقول أيضاً وقد أشرنا إلى ذلك من قبل²³⁰ إنه ليس يلزم أن يكون أول هذا مختصاً بموضع دون موضع ولا يفرد²³¹ به قوم دون²³² آخرين إلا بحسب الأكثر والأقل وبحسب تنوع المداواة ولهذا فإن كل قوم هم مصطلحون على أدوية يالفونها ويتداوون بها.

وأرى أنهم إنما²³³ اختلفوا في نسبة صناعة الطب إلى قوم قوم²³⁴ بحسب ما قد²³⁵ كان يتجدد عند قوم فينسب إليهم فإنه قد يمكن أن تكون صناعة الطب في أمة أو في بقعة من الأرض فتدثر وتبيد بأسباب سماوية²³⁶ وأرضية كالطواعين المفنية والقحوط الجلية والحروب المبيدة والملوك المتغلبة والسير المخالفة فإذا انقضت في أمة ونشأت في أمة أخرى وتناول الزمان عليها نسي ما تقدم وصارت الصناعة تنسب إلى الأمة الثانية دون الأولى ويعتبر أولها بالقياس²³⁷ فقط فيقال لها منذ ظهرت كذا وكذا وإنما يعنى في الحقيقة منذ ظهرت في هذه الأمة خاصة وهذا فما²³⁸ لا يبعد فإنه على ما تواترت به الآثار وخصوصاً ما حكاه جالينوس وغيره أن أبقرات لما رأى صناعة الطب قد كادت أن تبيد وأنه قد درست معالمها عن آل أسقليبيوس²³⁹ الذي أبقرات منهم تداركها بأن أظهرها وبثها في الغرباء

228 R: فطرتهم

229 R: استغباطها

230 Gc: ذلك قيل

231 R: مفرد

232 Gc: add. قوم

233 R: om. إنما

234 B: om. قوم

235 Gc: om. قد

236 AGc: سمائية

237 Gc: add. إليها; R: add. إليهم

238 Gc: فيما

239 Müller: اسقلسوس; R: اسقلنبوس; ABGc: أسقليبيوس

وحدثني القاضي نجم الدين عمر بن محمد بن الكريدي²²¹ أن اللقلق يعشش في أعلى القباب والمواضع المرتفعة وأن له عدو²²² من الطيور يتقصده أبدأ ويأتي إلى عشه ويكسر [i,14] البيض الذي للقلق فيه²²³ قال وإن ثم حشيشة من خاصيتها أن عدو اللقلق إذا شم رائحتها يعمى فيأتي بها للقلق إلى عشه ويجعلها تحت بيضه فلا يقدر ذلك العدو عليها.

وذكر أوحّد الزمان في المعتبر²²⁴ أن القنفذ لبيته أبواب يسدها ويفتحها عند هبوب الرياح التي تؤذيه وتوافقته.²²⁵

وحكى أن إنساناً²²⁶ رأى الحباري تقاتل الأفعى وتنهزم عنها إلى بقلة تتناول منها ثم تعود لقاتلها وإن هذا الإنسان عاينها فنهض إلى البقلة فقطعها عند اشتغال الحباري بالقتال فعدت الحباري إلى منبتها ففقدتها وطافت عليها فلم تجدها نفرت ميتة فقد كانت تتعالج بها.

قال وابن عرس يستظهر في قتال الحية بأكل السذاب. والكلاب (أ٩) إذا دودت بطونها أكلت السنبل وتقيأت واستطلقت وإذا جرح اللقلق داوى جراحه بالصعتر الجلي.

والثور يفرق بين الحشائش المتشابهة في صورها ويعرف ما يوافقها منها فيرعاه وما لا يوافقها فيتركه مع نهمه وكثرة أكله وبلادة ذهنه.

[1.12]

ومثل هذا كثير فإذا كانت الحيوانات التي لا عقول لها ألهمت مصالحها ومنافعها كان الإنسان العاقل المميز²²⁷ المكلف الذي هو أفضل الحيوان أولى بذلك وهذا أكبر حجة لمن يعتقد أن الطب إنما هو إلهام وهداية من الله سبحانه لخلقه.

221 B: الكريدي

222 Gc: عدو

223 BGc: om. الذي للقلق فيه

224 Gc: om. في المعتبر

225 R: توفقه

226 Gc: النسانا

227 Gc: المميز العاقل

وكما نشاهد عليه أيضاً²¹¹ السنانير فإنها في أوقات الربيع تأكل الحشيش فإن عدت الحشيش عدت إلى خوص (ب) المكانس فتأكله ومعلوم أن ذلك ليس مما كانت تغتذي به أولاً وإنما دعاها إلى ذلك الإلهام لفعل ما جعله الله²¹² سبباً لصحة أبدانها فإذا أكلته تقيأت أخلاطاً مختلفة قد اجتمعت في أبدانها ولا تزال كذلك إلى أن تحس²¹³ بالصحة المأنوس إليها بالطبع فتكف عن أكله. وكذلك أيضاً متى نالها أذى من بعض الحيوانات المؤذية ذوات السموم أو أكلت شيئاً منها²¹⁴ فإنها تقصد إلى السرج وإلى مواضع الزيت فتنال منه وعند ذلك يسكن عنها سورة ما تجده. ويحكي أن الدواب إذا أكلت الدفلى في ربيعها أضر ذلك بها فتسارع إلى حشيشة هي بادزهر للدفلى²¹⁵ فترتعها ويكون بها برؤها.

ومما يحقق ذلك حالة جرت من قريب وهي أن بهاء الدين بن نفادة الكاتب حكى أنه لما كان متوجهاً إلى الكرك كان²¹⁶ في طريقه بالظليل وهي منزلة كثيرة نبات الدفلى فنزل هو وآخر في مكان منها وإلى جانبهم²¹⁷ هذا النبات فربط الغلمان دوابهم هنالك وجعلت الدواب ترعى ما يقرب منها وأكلت من الدفلى فأما دوابه فإن غلمانها غفلوا عنها فسابت ورعت من مواضع متفرقة وأما دواب الآخر فإنها بقيت في موضعها لم تقدر على التنقل منه ولما أصبحوا وجدت²¹⁸ دوابه في عافية ودواب الآخر قد ماتت بأسرها في ذلك الموضع.

وحكى ديسقوريدوس في كتابه أن المعز البرية بإقريطش²¹⁹ إذا رميت بالنبل وبقيت في أبدانها فإنها ترعى النبات الذي يقال له المشكطرامشير²²⁰ وهو نوع من الفوتنج فيتساقط عنها ما رميت به ولم يضرها شيء منه.

211 Gc: أيضاً عليه

212 B: add. تعالى

213 R: تحسن

214 Gc: om. منها

215 Gc: om. في ربيعها ... بادزهر للدفلى

216 R: وكان

217 Gc: جانب

218 Gc: وجدوا

219 In margin of A: خ بإقريطي

220 Gc: المشكوطرامشير

كسر لم يوجد فيه شيء وكل قطعة منه إذا حركت تقلقت مثل²⁰⁰ صحيجه وأكثر الناس يعرفه بحجر العقاب ويضعه فيسهل على الأنثى بيضها والناس يستعملونه في عسر الولادة على ما استنبطوه من العقبان.

ومثل ذلك²⁰¹ أيضاً أن الحيات إذا أظلمت أعينهن لكونهن في الشتاء²⁰² في ظلمة بطن²⁰³ الأرض وخرجن من مكامنهن في وقت ما يدفأ الوقت طلبن نبات الرازيانج وأمررن عيونهن عليه فيصلح ما²⁰⁴ بها فلها رأى الناس ذلك وجربوه وجدوا من خاصيته إذهاب ظلمة البصر إذا اكتحل بمائه²⁰⁵ وذكر جالينوس في كتابه في الحقن عن ارودوطس²⁰⁶ أن طائراً يدعى إيبس²⁰⁷ هو الذي دل على علم الحقن وزعم أن هذا الطائر كثير الاغتذاء لا يترك شيئاً من اللحوم إلا أكله فيحتبس بطنه لاجتماع الأخلاط الرديئة وكثرتها فيه فإذا اشتد ذلك عليه توجه إلى البحر فأخذ بمنقاره من ماء البحر ثم أدخله في دبره فيخرج بذلك الماء الأخلاط المحتقنة²⁰⁸ في بطنه ثم يعود إلى طعامه الذي عادته الاغتذاء به.

[1.11]

القسم الخامس أن يكون حصل شيء²⁰⁹ منها أيضاً بطريق الإلهام كما هو لكثير من الحيوانات فإنه²¹⁰ يقال إن البازي إذا اشتكى جوفه عمد إلى طائر معروف يسميه اليونانيون ذريفوس فيصيده ويأكل من كبده فيسكن وجعه على الحال.

200 Gc: قيل

201 Gc: هذا

202 A: om. لكونهن في الشتاء

203 B: بعض

204 B: بما

205 A: om. فلها رأى ... اكتحل بمائه

206 Gc: ارودوطس

207 Müller: اينيقي ABGcR: اينيقي. Cf. *Lesarten*, where Müller gives βῆς, citing Galen, with the Arabic اينيقي, اينيقي, and غرينيقي.

208 Gc: المحتقنة

209 R: شيئاً

210 R: فإذا

ومثل هذا أيضاً أي مما حصل من طريق المصادفة¹⁸⁶ والاتفاق (أ) أنه كان بافلولن¹⁸⁷ سلية¹⁸⁸ أسقليبيوس¹⁸⁹ ورم حار في ذراعته مؤلم ألماً شديداً فلما أشفى منه¹⁹⁰ ارتاحت نفسه إلى الخروج إلى شاطئ نهر فأمر غلمانه فحملوه إلى شاطئ نهر¹⁹¹ كان عليه النبات المسمى حي العالم وإنه وضعها عليه تبرداً به نخف بذلك ألمه عنه فاستطال وضع يده عليه وأصبح من غد فعمل¹⁹² مثل ذلك فبرأ برءاً تاماً فلما رأى الناس سرعة برئه¹⁹³ علموا أنه إنما كان بهذا الدواء وهو¹⁹⁴ على ما¹⁹⁵ قيل أول ما عرف من الأدوية.

وأشباه هذه الأمثلة التي قد ذكرناها¹⁹⁶ كثير.

[1.10]

القسم الرابع أن يكون¹⁹⁷ حصل شيء منها أيضاً بما شاهده الناس من الحيوانات واقتدى بأفعالها وتشبه بها وذلك¹⁹⁸ مثل ما ذكره الرازي في كتاب الخواص أن الخطاف إذا وقع بفراخه اليرقان مضى فجاء بحجر اليرقان وهو حجر أبيض صغير يعرفه فجعله في عشه فتبرؤوا وإن الإنسان إذا أراد ذلك الحجر طلى فراخه بالزعفران فيظن أنه قد أصابهم اليرقان فيمضي فيجيء به فيؤخذ ذلك الحجر ويلق على من به اليرقان فينتفع به.

وكذلك أيضاً من شأن¹⁹⁹ العقاب الأثني [i,13] أنه إذا تعسر عليها بيضها وخروجها وصعب حتى تبلغ الموت ورأى ذكرها ذلك طار وأحضر حجراً يعرف بالقلقل لأنه إذا حرك تقلقل في داخله فإذا

186 A: بالمصادفة

187 B: باغلولن; Gc: نافلولكن; R: بافلولن

188 R: سلسلة

189 ABR: اسقليبيوس

190 Gc: om. منه

191 Gc: om. فأمر غلمانه فحملوه إلى شاطئ نهر

192 Gc: يعمل

193 AGc: برؤه

194 R: هو

195 Gc: كما

196 Gc: ذكرها

197 Gc: add. قد

198 A: om. وذلك

199 Gc: شاب

عينوني قد لسعني أفعى ومد الباب¹⁷⁷ من داخل وأعانه قوام¹⁷⁸ البستان من خارج فكسروه نخرج وليس به قلبه.

وكان هذا أيضاً دليلاً على أن لحوم الأفاعي تنفع من شرب الأدوية القتالة المهلكة.
هذا جملة ما ذكره أندروماخس.

[1.9]

ومثل هذا أيضاً أعني ما حصل بالاتفاق والمصادفة أنه كان بعض المرضى بالبصرة وكان قد استسقى ويئس أهله من حياته وداووه بصفات¹⁷⁹ كثيرة من أدوية الأطباء فيئسوا منه وقالوا لا حيلة في برئه فسمع ذلك من أهله فقال لهم دعوني¹⁸⁰ الآن أتزود من الدنيا وأكل كل ما عن لي ولا تقتلوني بالحمية فقالوا له¹⁸¹ كل ما تريد فكان يجلس بباب الدار فهما جاز¹⁸² اشترى منه وأكل فربه رجل يبيع جراداً مطبوخاً فاشترى منه شيئاً كثيراً فلها أكله انسهل بطنه من الماء الأصفر¹⁸³ ثلاثة أيام ما كاد¹⁸⁴ به أن يتلف لإفراطه ثم أنه عندما انقطع القيام زال كل ما كان في جوفه من المرض وثابت قوته فبرأ وخرج يتصرف في حوائجه فرآه بعض الأطباء فعجب من أمره وسأله عن الخبر فعرفه فقال أن الجراد ليس من طبعه أن يفعل هذا فدلني على بائع الجراد فدلته عليه فقال له من أين تصطاد هذا الجراد نخرج به إلى المكان فوجد الجراد في أرض أكثر نباتها المازريون وهو من دواء الاستسقاء وإذا دفع إلى المريض منه وزن درهم أسهله إسهالاً ذريعاً لا يكاد أن يضبط والعلاج به¹⁸⁵ خطر ولذلك ما تكاد تصفه الأطباء فلها وقع الجراد على هذه الحشيشة ونضجت في جوفه ثم طبخ الجراد ضعف فعلها وأكل الجراد فعوفي بسببها.

177 Gc: om. عينوني قد لسعني أفعى ومد الباب

178 Gc: قوم

179 Gc: بأدوية

180 Gc: ادعوني

181 A: om. له

182 R: اجتاز

183 Gc: add. في

184 Gc: كان

185 Gc: om. به

به على القيام طاقة ليقتل الأفعى وأخذ الكرب والغشي فكتب وصية وضمنها اسمه ونسبه وموضع منزله وصفته وعلق ذلك على الشجرة كي إذا مات واجتاز به إنسان ورأى الرقعة يأخذها ويقراها ويعلم أهله ثم¹⁶⁹ استسلم للهوت وكان بالقرب منه ماء قد حصل منه فضلة يسيرة في جوبة في أصل تلك الشجرة التي علق عليها الرقعة وكان قد غلبه العطش فشرب من ذلك الماء شرباً كثيراً فلم يلبث الماء في جوفه حتى سكن ألمه وما كان يجده من ضربة الأفعى ثم برأ فبقي متعجباً ولم يعلم ما كان في الماء فقطع عوداً من الشجرة وأقبل يفتش به الماء لأنه كره أن يفتشه بيده لئلا يكون فيه أيضاً شيء يؤذيه فوجد فيه أفعيين قد اقتتلا ووقعا جميعاً في الماء وتهرأ فأقبل أخيه إلى منزلنا صحيحاً مسلماً أيام حياته وترك ذلك العمل الذي كان فيه واقتصر بملازمتي.

وكان هذا¹⁷⁰ أيضاً دليلاً¹⁷¹ على أن لحوم الأفاعي تنفع من نهش الأفاعي والحيات والسباع الضارية. (٧ب)

وأما التجربة الثالثة فإنه كان للملك بيولوس¹⁷² غلام وكان شريراً غمازاً نحماناً فيه كل بلاء وكان كبيراً عند الملك يحبه لذلك¹⁷³ وكان قد آذى أكثر الناس فاجتمع الوزراء والقواد والرؤساء على قتله فلم يتهياً لهم ذلك لمكانته عند الملك فاحتال بعضهم وقال اذهبوا فاستحقوا وزن درهمين أفيونا وأطعموه إياه في طعامه أو اسقوه في [i,12] شرابه فإن الموت السريع يلحق الناس كثيراً فإذا مات حملتموه إلى الملك وليس به جراحة ولا قلبة فدعوه إلى بعض البساتين¹⁷⁴ فلم يتهياً لهم أن يفعلوا¹⁷⁵ ذلك في الطعام فسقوه في الشراب فلم يلبث قليلاً أن مات فقالوا نتركه في بعض البيوت ونحتم عليه ونوكل الفعلة بباب البيت حتى نمضي إلى الملك نعلمه أنه قد مات نجاةً ليعث ثقاته ينظرونه فلما صاروا بأجمعهم إلى الملك نظر الفعلة إلى أفعى قد خرج من بين الشجر ودخل إلى البيت الذي فيه الغلام فلم يتهياً لهم أن يدخلوا خلفه ويقتلوه لأن الباب كان محتوماً فلم يلبثوا إلا ساعة والغلام يصيح لهم¹⁷⁶ لم قتلتم علي الباب

169 Gc: إنه

170 In the margin of A: هذا

171 R: دليل

172 Cf. *K. al-Diryāq*, 6: بيولوس

173 R: om. وكان كبيراً عند الملك يحبه لذلك

174 R: البساطين

175 Gc: فعلوا

176 B: بهم

في بعض ضياعي في الموضع المعروف ببورنوس¹⁵⁶ حراثون يحرثون الأرض للزرع وكان بيني وبين (أ) الموضع نحو فرسخين¹⁵⁷ وكنت أ بكر إليهم لأنظر ما يعملون وأرجع إذا¹⁵⁸ فرغوا وكنت أحمل لهم معي على الدابة التي تحت¹⁵⁹ الغلام زاداً وشراباً لتنطيب أنفسهم ويتجددوا على العمل فما زلت كذلك إلى أن حملت لهم العادة في بعض الأيام وكنت قد أخرجت إليهم بستوقة خضراء فيها¹⁶⁰ نحر مطينة الرأس لم تفتح مع زاد فلما أكلوا¹⁶¹ الزاد قدموا البستوقة وفتحوها فلما أدخل أحدهم يده مع كوز ليغرف منها الشراب وجد فيها أفعى قد تهرأ فأمسكوا عن¹⁶² الشراب وقالوا إن هاهنا في هذه القرية رجلاً مجذوماً¹⁶³ يتنى الموت من شدة ما به نسقيه من هذا الشراب يموت ويكون لنا في ذلك أجر إذ نزيحه من وصبه ففضوا إليه بزد وسقوه من ذلك الشراب متيقنين أنه لا يعيش يومه ذلك فلما كان قريب الليل انتفخ جسمه نفخاً عظيماً وبقي إلى الغداة ثم سقط عنه الجلد الخارج وظهر الجلد الداخلة الأحمر ولم يزل حتى صلب جلده وبرأ وعاش دهرأ طويلاً من غير أن يشكو علة حتى مات الموت الطبيعي الذي هو فناء الحرارة الغريزية فهذا دليل على أن لحوم الأفاعي تنفع من الأوصاب الشديدة والأمراض العتيقة في الأبدان.

وأما التجربة الثانية فإن أخي بولونيوس¹⁶⁴ كان ماسحاً من قبل الملك على الضياع وكان كثيراً ما يخرج إليها في الأوقات الوعرة الرديئة في الصيف والشتاء فخرج ذات يوم إلى بعض القرى على سبعة¹⁶⁵ فراسخ فنزل يستريح عند أصل شجرة وكان الزمان شديد الحر وإنه نام فاجتاز به أفعى فنهشته¹⁶⁶ في يده¹⁶⁷ وكان قد¹⁶⁸ ألقي يده على الأرض من شدة تعبه فانتبه بفرع وعلم أن الآفة قد لحقته ولم يكن

156 Cf. *K. al-Diryāq*, 22: المعروف ببورنوس

157 Gc: الفرسخين

158 Above the line in Gc: إذا

159 R: تحتي

160 R: فيما

161 A: صح أكلوا, above the line قدموا

162 R: أيمن

163 Gc: رجل مجذوم

164 AGc: ملبوس; B: بركونيوس; R: برلوسوس; cf. *K. al-Diryāq*, 5: ملبوس

165 Gc: سبع

166 Gc: فنهسه

167 Gc: om. في يده

168 In margin of Gc: قد

زيتونة لا شرقية ولا غربية يكاد زيتها يضيء ولو لم تمسه نار¹⁴⁹ فلها استعمال ذلك صلح به ويرأ برءاً تاماً.

ونقلت من خط علي بن رضوان في شرحه لكتاب جالينوس في فرق الطب ما هذا نصه قال وقد كان عرض لي منذ سنين صداع مبرح عن امتلاء في عروق الرأس ففصدت فلم يسكن وأعدت الفصد مراراً وهو باق على حاله فرأيت جالينوس في النوم وقد أمرني أن أقرأ عليه حيلة البرء فقرأت عليه منها سبع مقالات فلما بلغت إلى آخر السابعة قال فنسيت ما بك من الصداع وأمرني أن أجمع القمحوذوة¹⁵⁰ من الرأس ثم استيقظت¹⁵¹ فجمتها فبرأت من الصداع على المكان.

وقال عبد الملك بن زهر في كتاب التيسير إنني كنت قد اعتل بصري من قيء بحراني أفرط علي فعرض لي انتشار في الحدقتين دفعة¹⁵² فشغل ذلك بالي فرأيت فيما يرى النائم من كان في حياته يعني بأعمال الطب فأمرني في النوم بالاكتحال بشراب الورد وكنت في ذلك الزمان طالباً قد حدقت ولم تكن لي حنكة في الصناعة فأخبرت أبي فنظر في الأمر ملياً ثم قال لي استعمال ما أمرت به في نومك فانتفعت به ثم لم أزل¹⁵³ استعماله إلى وقت وضعي هذا الكتاب في تقوية الأبصار.

أقول ومثل هذا أيضاً كثير مما يحصل بالرؤية الصادقة فإنه قد يعرض أحياناً لبعض الناس أن يروا في منامهم صفات أدوية ممن يوجد هم إياها فيكون بها برؤهم ثم تشتهر المداواة بتلك الأدوية فيما بعد.

[1.8]¹⁵⁴

القسم الثالث أن يكون قد يحصل لهم شيء منها أيضاً بالاتفاق والمصادفة [i,II] مثل المعرفة التي حصلت لاندروماخس الثاني في إلقائه لحوم الأفاعي في الترياق والذي نشطه لذلك وأفرد ذهنه لتأليفه ثلاثة أسباب جرت على غير قصد وهذا كلامه قال¹⁵⁵ أما التجربة الأولى فإنه كان يعمل عندي

149 Gc: om. ولو لم تمسه نار.

150 B: القمحوذوة; Gc: المحمدوه.

151 R: استيقظ.

152 R: om. دفعة.

153 Gc: أزال.

154 This section comes either from the anonymous *Kitāb al-diryāq* or from a common source. The section has been collated with BnF arabe 2964 (cited as *K. al-Diryāq*).

155 Gc: om. وهذا كلامه قال.

خلقاً كثيراً ممن لا يحصى عددهم أتاهم الشفاء من عند الله تبارك وتعالى بعضهم على يد سارافس وبعضهم على يد أسقليبيوس¹³⁷ بمدينة فيداروس¹³⁸ ومدينة قو ومدينة فرغامس وهي مدينتي. وبالجملة فقد يوجد في جميع الهياكل التي لليونانيين وغيرهم من سائر الناس الشفاء من الأمراض الصعبة¹³⁹ التي تأتي بالأحلام وبالرؤيا.

[1.7]

وأريباسيوس¹⁴⁰ يحيكي في كاشه¹⁴¹ الكبير أن رجلاً عرض له في المئانة حجر عظيم قال ودأوته بكل دواء مستصلح لتفتيت الحجر فلم ينتفع البتة وأشرف على الهلاك فرأى في النوم كأن إنساناً أقبل عليه وفي يده طائر صغير الجنة وقال له إن هذا الطائر واسمه صفراغون ويكون بمواضع السباحات والآجام نغذه واحرقه وتناول من رماده حتى تسلم من هذه العلة (٦ب) فلما انتبه فعل ذلك فأخرج الحجر من مئانته متفتتاً¹⁴² كالرماد وبرأ برءاً تاماً.

ومما حصل من ذلك أيضاً بالرؤية¹⁴³ الصادقة أن بعض خلفاء المغرب مرض مرضاً طويلاً وتداوى بمداوة كثيرة فلم ينتفع بها فلما كان في بعض الليالي رأى النبي صلى الله عليه وسلم¹⁴⁴ في نومه وشكى إليه ما يجده فقال له صلى الله عليه وسلم¹⁴⁵ اندهن بلا وكل لا تبرأ فلما انتبه من نومه بقي متعجباً من ذلك ولم يفهم ما معناه وسأل المعبرين عنه فكل منهم عجز عن تأويله ما خلا¹⁴⁶ علي بن أبي طالب القيرواني فإنه قال يا أمير المؤمنين إن النبي صلى الله عليه وسلم¹⁴⁷ أمرك أن تدهن بالزيت وتأكل منه فتبرأ فلما سأله من أين لك¹⁴⁸ معرفة ذلك قال من قول الله عز وجل من شجرة مباركة

137 Müller: اسقليبيوس؛ AGc: اسقلبيوس؛ B: اسقلسوس؛ R: اسقليبيوس

138 AB: قنداروس؛ R: قندروس

139 Gc: الضعيفة

140 Gc: ارساسوس

141 Gc: كانه سه

142 GcR: مفتتاً

143 Gc: بالرؤيا

144 A: صلى الله عليه وسلم؛ R: om. صلعم

145 A: صلى الله عليه وسلم؛ Gc: add. صلعم

146 Gc: add. من

147 A: صلى الله عليه وآله؛ R: صلعم

148 R: له

قال وأعرف إنساناً بمدينة فرغامس شفاه الله¹²⁷ من وجع مزمن كان به في جنبه بفصد العرق الضارب من كفه¹²⁸ والذي دعا ذلك الرجل إلى أن يفعل ذلك رؤياً رآها.

وقال في المقالة الرابعة عشرة من كتابه في حيلة البرء قد رأيت لساناً عظيم وانتفخ حتى لم يسعه الفم وكان الذي أصابه ذلك رجلاً لم يعتد إخراج الدم قط وكان من أبناء ستين سنة وكان الوقت الذي رأيته فيه أول مرة الساعة العاشرة من النهار فرأيت أنه ينبغي لي أن أسهله بهذا الحب الذي قد جرت العادة باستعماله وهو الحب المتخذ بالصبر والسقمونيا وشحم الخنظل فسقيته الدواء نحو العشاء وأشرت عليه أن يضع على العضو العليل بعض الأشياء التي تبرد وقلت له افعل هذا حتى أنظر ما يحدث فأقدر¹²⁹ المداواة على حسبه ولم يساعدي على ذلك رجل حضره من الأطباء فبهذا السبب أخذ الرجل ذلك¹³⁰ الحب وتأخر النظر في أمر ما¹³¹ يداوى به العضو نفسه إلى الغد وكنا نطمع جميعاً أن يكون قد تبين فيه حسن أثر الشيء الذي يداوى به ونجربه عليه إذ كان فيه يكون البدن قد استفرغ كله والشيء المنصب إلى العضو قد انحدر إلى أسفل ففني ليلته رأى في حلمه¹³² رؤياً ظاهرة بينة فحمد مشورتي واتخذ مشورتي مادة في ذلك الدواء وذلك¹³³ أنه رأى فيما يرى النائم أمراً يأمره بأن يمسك في فيه عصارة الخنس¹³⁴ فاستعمل هذه العصارة كما أمره [i,10] وبرأ برء تاماً ولم يحتج معها إلى شيء آخر يتداوى به.

وقال في شرحه لكتاب الأيمان لأبقراط¹³⁵ وعامة الناس يشهدون على أن الله تبارك وتعالى هو¹³⁶ الملهم لهم صناعة الطب من الأحلام والرؤيا التي تتقدمهم من الأمراض الصعبة من ذلك أنا نجد

127 B: add. تعالى

128 Gc: om. من كفه

129 R: فأقدره

130 Gc: ذلك

131 Gc: أمرها

132 Gc: نومه

133 Gc: ذلك

134 Gc: الجنس

135 R: لبقراط

136 B: هم

نخرج عنهم¹¹⁸ إلى مصر وبث في أهلها العلوم والصنائع وبنى الأهرام والبرابي ثم انتقل العلم منهم إلى اليونانيين.

وقال الأمير أبو الوفاء المبشر¹¹⁹ بن فاتك في كتاب مختار الحكم ومحاسن الكلم إن الإسكندر لما تملك مملكة دارا واحتوى على فارس أحرق كتب دين¹²⁰ المجوسية وعمد إلى كتب النجوم والطب والفلسفة فنقلها إلى اللسان اليوناني وأنفذها إلى بلاده وأحرق أصولها.¹²¹

وقال الشيخ أبو سليمان المنطقي قال لي ابن عدي إن الهند لهم علوم جلييلة من علوم الفلسفة وإنه وقع إليه أن العلم من ثم وصل¹²² إلى اليونانيين قال الشيخ أبو سليمان وليس أدري من أين وقع له ذلك.

وقال بعض علماء الإسرائيليين إن الذي استخرج صناعة الطب يوفال بن لائح بن متوشاخ.¹²³

[1.6]

القسم الثاني أن يكون قد حصل لهم شيء منها بالرؤيا¹²⁴ الصادقة مثل ما حكى جالينوس في كتابه في الفصد من فصده للعرق الضارب الذي أمر به وذلك أنه قال إني أمرت في منامي مرتين بفصد العرق الضارب الذي بين السبابة والإبهام من اليد اليمنى فلما أصبحت فصدت هذا العرق وتركت الدم يجري إلى أن انقطع من تلقاء نفسه لأنني كذلك أمرت في منامي فكان ما جرى أقل من رطل فسكن مني¹²⁵ بذلك على المكان وجع كنت أجده قديماً في (١٦) الموضع الذي يتصل به الكبد بالحجاب وكنت في وقت ما عرض لي هذا غلاماً.¹²⁶

118 B: حينئذ

119 Gc: om. المبشر

120 In margin of A: صح دين

121 Cf. Badawī, *al-Mubashshir ibn Fātik*, 233.

122 A: نقل

123 A: متوشاخ; R: متوشاخ

124 GcR: بالرؤية

125 GcR: عني

126 Gc: غلام

[1.5]

فنقول إن أحد الأقسام في ذلك أنه قد يكون حصل لهم شيء منها عن الأنبياء والأصفياء عليهم السلام بما خصهم الله¹⁰⁴ به من التأييد الإلهي.

روى ابن عباس¹⁰⁵ عن النبي صلى الله عليه وسلم¹⁰⁶ أنه قال كان سليمان بن داود¹⁰⁷ إذا صلى رأى شجرة نابتة بين يديه فيسألها ما اسمك فإن كانت لغرس غرست وإن كانت لدواء كتبت.

وقال قوم من اليهود¹⁰⁸ إن¹⁰⁹ الله عز وجل أنزل على موسى عليه السلام سفر الأشفية.

والصابئة¹¹⁰ تقول إن الشفاء كان يؤخذ من هياكلهم على يد كهانهم¹¹¹ وصلحاءهم بعض بالرؤيا وبعض بالإلهام.

ومنهم من قال¹¹² إنه كان يوجد¹¹³ مكتوباً في الهياكل لا يعلم من كتبه.

ومنهم من قال إنه كانت تخرج يد بيضاء [i,9] مكتوب عليها الطب.

ونقل عنهم أن شيث أظهر الطب وأنه ورثه عن آدم عليهما السلام.

فأما المجوس فإنها تقول إن زرادشت الذي تدعي أنه نبينهم جاء بكتب زعموا أنها جلدت باثني

عشر ألف جلد¹¹⁴ جاموس علوم أربعة ألف منها طب.¹¹⁵

وأما نبط العراق والسورانيون والكلدانيون والكسديون وغيرهم من أصناف النبط القدم فيدعي

لهم أنهم مبادئ صناعة الطب وأن هرمس الهرامسة المثلث بالحكمة¹¹⁶ كان منهم¹¹⁷ ويعرف علومهم

104 B: add. تعالى

105 B: add. رضي الله عنهما

106 A: صلعم

107 B: add. عليهما السلام

108 A: om. من اليهود

109 Gc: أمر

110 ABGcR: الصابئة

111 A: حكاهم, in margin رخ كهانهم; in margin of R: رخ كهانهم

112 In margin of R: من قال

113 B: يؤخذ

114 Gc: جلدة

115 R: الطب

116 In margin of A: رخ بالنعمة; in margin of R: رخ بالنعمة

117 B: om. منهم

إلا أن الإنسان العاقل إذا فكر في ذلك بحسب معقوله فإنه يجد أن⁹⁵ صناعة الطب لا يبعد أن تكون أوائلها قد تحصلت من هذه الأشياء التي قد تقدمت أو من أكثرها وذلك أنا نقول إن صناعة الطب أمر ضروري للناس منوطة بهم حيث وجدوا ومتى وجدوا إلا أنها قد تختلف عندهم بحسب المواضع وكثرة التغذية وقوة التمييز⁹⁶ فتكون الحاجة إليها أمس عند قوم دون قوم⁹⁷ وذلك أنه لما كانت بعض النواحي قد يعرض فيها كثيراً أمراض ما لأهل تلك الناحية وخصوصاً كلما كانوا أكثر تنوعاً في الأغذية وهم أدمو أكلاً للفواكه فإن أبدانهم تبقى متهيئة⁹⁸ للأمراض وربما لم يفلت منهم أحد في سائر أوقاته من مرض يعتره فيكون أمثال⁹⁹ هؤلاء مضطرون إلى الصناعة الطبية أكثر من غيرهم ممن هم في نواح أصح هواء وأغذيتهم أقل تنوعاً وهم مع ذلك قليلي الاغتذاء بما عندهم¹⁰⁰.

ثم أن الناس أيضاً لما كانوا متفاضلين في قوة التمييز¹⁰¹ النطقي كان أتمهم تمييزاً¹⁰² وأقواهم حنكة وأفضلهم رأياً أدرك وأحفظ لما يمر بهم من الأمور التجريبية وغيرها لمقابلة الأمراض بما يعالجها به من الأدوية دون غيره فإذا اتفق في بعض النواحي أن يكون أهلها تعرض لهم¹⁰³ الأمراض كثيراً وكان فيهم جماعة عدة بمثابة من أشرنا إليه أولاً فإنهم يتسلطون بقوة إدراكهم وجودة قرائحهم وبما عندهم محفوظ من الأمور التجريبية وغيرها على سبيل المداواة فيجتمع عندهم على الطول أشياء كثيرة من صناعة الطب.

ولنذكر حينئذ أقساماً في مبدئية هذه الصناعة بقدر الممكن. (هـ)

95 GcR: om. أن

96 Gc: التميز

97 R: om. دون قوم

98 Gc: مهية

99 R: اسال

100 Note in margin of R:

قلت هذا الذي ذكره المصنف رحمه الله واقع بعينه لأهل دمشق فإنهم يميلون إلى تنويع الأطعمة ويتأنتون في تنوعها وفواكههم كثيرة متنوعة فهم دائماً متهيئون لوقوع الأمراض فلذلك يوجد فيها الأطباء كثيرون وإن كانوا قليلاً والله الموفق

101 Gc: التميز

102 Gc: تميزاً

103 R: هو

[1.3.2]

قال ابن المطران فأقول⁸³ حينئذ إن النفس الفاضلة⁸⁴ المفيدة للخير نظرت حينئذ فعلت كما⁸⁵ أن الدواء فعل هذا الفعل فلا بد أن⁸⁶ يكون خلق دواء آخر ينفع هذا العضو [i,8] ويقاوم هذا الدواء ففتش عليه بالتجربة ولم يزل يطلب⁸⁷ في كل يوم أو في (أ٥) كل وقت⁸⁸ حيواناً فيعطيه الدواء الأول ثم الثاني فإن دفع ضرره فقد حصل مراده وإن لم ينفع فيه طلب⁸⁹ غيره حتى وقع على ذلك الدواء وفي استخراج الترياق أعظم دليل على ما قلت إذ لم يكن الترياق سوى حب الغار وعسل ثم صار إلى ما صار إليه من الكثرة والنفع ليس بوحى ولا إلهام ولكن بقياس وصفاء عقول وفي مدد طويلة فإن قلت من أين علم أن الدواء لا بد له من ضد قلنا إنهم لما نظروا إلى قاتل البيش وهو نبات يطعم فإذا وقع على البيش جففه وأتلفه علموا أن مثله في غيره فطلبوه والعالم الفطن يقدر⁹⁰ على علم كيفية استخراج شيء شيء⁹¹ من المعلومات إذا نظر فيه على قياسنا الذي وضعناه له. وقد عمل جالينوس كتاباً في كيف كان استخراج جميع⁹² الصناعات فما زاد فيه على النحو الذي ذكرنا.⁹³

[1.4]

أقول وإنما نقلنا هذه الآراء التي تقدم ذكرها على اختلافها وتنوعها لكون⁹⁴ مقصدنا حينئذ أن نذكر جل ما ذهب إليه كل فريق ولما كان الخلف والتباين في هذا على ما ترى صار طلب أوله عسراً جداً

83 At this point another quotation from Ibn Muṭrān begins (Ibn al-Muṭrān, *Bustān* (facs.) 365 lines 7–15).

84 Gc: add. النفيسة

85 Ibn al-Muṭrān: om. كما

86 GcR: وأن

87 Gc: om. يطلب; Ibn al-Muṭrān: يطلبه

88 Ibn al-Muṭrān: add. آخر

89 Ibn al-Muṭrān: om. فيه طلب

90 R: مقدر

91 Gc: بشيء

92 Ibn al-Muṭrān: om. جميع

93 Here ends the second quotation from Ibn Muṭrān, corresponding to Ibn al-Muṭrān, *Bustān* (facs.) 365 line 15.

94 R: لكن

الأول وقد استخرج شيئاً جربه فوجده حقاً فاحتفظ به وقاس عليه وتم حتى استكملت الصناعة ولو نزلنا مجيء مخالف وجدنا كثيرين موافقين وإذا غلط متقدم سدد متأخر وإذا قصر قديم تمم محدث هكذا في جميع الصناعات كذا الغالب على ظني.

قال وقال⁷⁸ حبش الأعمش إن رجلاً اشترى كبداً طرية من جزار ومضى إلى بيته فاحتاج أن ينصرف في حاجة أخرى فوضع تلك الكبدة التي كانت معه على أوراق نبات مبسوطه كانت على وجه الأرض ثم قضى حاجته وعاد ليأخذ الكبدة فوجدها قد ذابت وسالت دماً فأخذ تلك الأوراق وعرف ذلك النبات وصار يبيعه دواء للتلف حتى فطن به وأمر بقتله.⁷⁹

أقول هذه الحكاية كانت في وقت جالينوس وقال إنه كان السبب في مسك ذلك الرجل وفي توديته إلى الحاكم حتى أمر بقتله قال جالينوس وأمرت أيضاً في وقت مروره إلى القتل أن تشد عيناه حتى لا ينظر إلى ذلك النبات أو أن يشير إلى أحد سواه فيتعلمه منه ذكر ذلك في كتابه في الأدوية المسهلة.

[1.3.1]

وحدثني جمال الدين النقاش السعدي أن في لحف الجبل الذي أسعد⁸⁰ على الجانب الآخر منه قريباً من الميدان عشب كثير وأن بعض الفقراء من مشايخ أهل المدينة أتى إلى ذلك الموضع ونام على نبات هناك ولم يزل نائماً إلى أن عبر عليه جماعة فوجدوه كذلك⁸¹ وتحتته دماً سائحاً من أنفه ومن ناحية المخرج فأنهبوه وبقوا متعجبين من ذلك إلى أن ظهر لهم أنه من النبات الذي نام عليه. وأخبرني أنه خرج إلى ذلك الموضع ورأى ذلك النبات وذكر من صفته أنه على شكل الهندبا غير أنه مشرف الجوانب وهو المذاق قال وقد شاهدت كثيراً ممن يدينه إلى أنفه ويستنشقه مرات⁸² فإنه يحدث له رعا في الوقت هذا ما ذكره ولم يتحقق عندي في أمر هذا النبات هل هو الذي أشار إليه جالينوس أو غيره.

78 Gc: om. وقال

79 At this point the quotation from Ibn al-Muṭrān ends, corresponding to Ibn al-Muṭrān, *Bustān* (facs.), 365 line 1.

80 R: بأسعد

81 Gc: om. كذلك

82 Gc: مرار

وآخر امتلاء من الطعام امتلاء مفرطاً فأصابه من طبيعته أحد الاستفراغين إما القيء وإما الإسهال بعد غثيان⁷⁰ وكرب وقلق وتهوع ومغص⁷¹ وقرقر وريح جواله في البطن فعند ذلك الاستفراغ سكن جميع ما كان يجده.

وقد كان آخر من الناس عبث ببعض اليتوعات فمضغه فأسهله وقيأه إسهالاً وقيئاً كثيراً وصارت عنده معرفة أن هذه الحشيشة تفعل هذا الفعل وأن هذا⁷² الحادث مخفف لتلك الأعراض مزيل لها فذكره لذلك الشخص وحثه على استعمال القليل منه لما توقع عليه القيء والإسهال وصعبت عليه [i,7] الأعراض فأداه إلى غرضه منهما وخفف عنه ما لقي من شرتك الأعراض ولطفت الصناعة ورقت حواشياً ونظرت في باقي الحشائش الشبيهة بتلك ما منها يفعل ذلك وما منها لا يفعلها وما منها يفعله بعنف وما منها يفعله بضعف⁷³ وجاء صفاء العقول فنظر في الدواء الذي يفعل ذلك أي الطعوم طعمه وأي الكيفيات يسبق إلى اللسان منه وأياً يتبعها فجعل ذلك سباره ويستخرج منه وأعانتة التجربة وأخرجت ما وقع له من القوة إلى الفعل وكذبت ما غلط فيه وصححت ما حدس عليه حدساً صحيحاً حتى اكتفى⁷⁴ من ذلك.

وإذا نزلت أن مسهولاً لا يعلم أي الأدوية وأي الأغذية ينفعه أو يضره استعمل بالاتفاق سماً قافياً غذائه فانتفع به ودام عليه فأبراه فأحب أن يعلم بماذا أبراه فتطعمه فوجده حامضاً قابضاً فعلم أنه لا يخلو إما⁷⁵ أن يكون حمضه⁷⁶ نفعه أو قبضه فذاق غيره مما فيه حموضة محضة فقط واستعمله في غيره ممن به مثل ما كان به فوجده لا يفيد⁷⁷ ما أفاده هو (ع) فعمد إلى شيء آخر طعمه قابض فقط فاستعمله في ذلك الشخص بعينه فوجد فائدته فيه أكثر من فائدة الحامض المطبق فعلم أن ذلك الطعم مفيد في تلك الحالة وسماه قابضاً وسمى ذلك استفراغاً وقال إن القابض ينفع من الاستفراغ ولطفت الصناعة ورقت حواشياً في ذلك حتى استخرجت العجائب واستنبطت البدائع وأتى الثاني فوجد

70 Ibn al-Muṭrān: add. شديد

71 Ibn al-Muṭrān: ومغش

72 B: كان

73 Ibn al-Muṭrān: om. وما منها يفعله بضعف

74 Gc: النفي

75 Ibn al-Muṭrān: om. إما

76 Ibn al-Muṭrān: قبضه

77 A: add. مثل

قال ابن المطران هذا كلام مشوش⁵³ كله مضطرب وإن كان جالينوس قال في تفسير العهد إن هذه الصناعة وحيية إلهامية (أ) وقال أفلاطن في كتاب السياسة إن أسقليبيوس⁵⁴ كان رجلاً مؤيداً ملهماً لكن تبعيد⁵⁵ حصول هذه الصناعة باستنباط العقول خطأ وتضعيف العقول التي استنبطت أجل من صناعة الطب.

ولننزل أن أول العالم كان واحداً محتاجاً إلى صناعة الطب⁵⁶ كحاجة هذا العالم⁵⁷ الجرم الغفير اليوم وأنه ثقل عليه⁵⁸ جسمه واحمرت عيناه وأصابه علامات الامتلاء الدموي ولا يدري ما يفعل فأصابه من قوته⁵⁹ الرعاف فزال عنه ما كان يجده فعرف ذلك فعاوده في وقت⁶⁰ آخر ذلك بعينه فبادر إلى أنفه⁶¹ فخدشه فجرى منه الدم فسكن عنه ما كان يجده⁶² فصار ذلك عنده محفوظاً يعلمه كل من وجده⁶³ من ولده ونسله ولطفت حواشي الصناعة حتى فتح العرق بلطافة ذهن ودقة حس.⁶⁴

ولو نزلنا لفتح العرق أن آخر من⁶⁵ هذه صفتة انجرح أو انخدش فجرى منه الدم⁶⁶ فكان له ما⁶⁷ ذكرنا من النفع⁶⁸ ولطفت⁶⁹ الأذهان في استخراج القصد جاز فصار هذا باباً من الطب.

53 مسوس: A

54 Müller: اسقليبيوس; AGC: أسقليبيوس; B: اسقلنبوس; R: اسقلنبوس

55 مؤيداً مهماً تبعيد: Gc

56 ولننزل أن ... صناعة الطب. om. Ibn al-Muṭṭrān

57 Gc: om. كان واحداً ... هذا العالم

58 Gc: om. أنفه

59 R: قوة

60 Gc: om. وقت

61 Gc: om. أنفه

62 B: عنده

63 Gc: يجده

64 Gc: حسن; R: حدس حسن

65 Gc: من

66 Ibn al-Muṭṭrān: om. جفى منه الدم

67 Ibn al-Muṭṭrān: ما كما

68 Gc: التفهم

69 Gc: ولطف

أن تجتمع على أمر متقن من أجل أن كل شخص لا يساوي كل شخص⁴¹ من جميع الجهات وإذا لم تتساو⁴² من جهة آرائها⁴³ لم يجوز أن تجتمع على أمر محكم.

قال ابن المطران هذا يؤدي أيضاً في باقي العلوم والصناعات إلى⁴⁴ أنها إلهام لأنها ذوات إتيان أيضاً وقوله أيضاً⁴⁵ إن الأشخاص لا يجوز أن تجتمع على أمر متقن ليس بشيء بل اجتماعها لا يكون إلا على أمر متقن وإنما الاختلاف يقع مع عدم الإتيان.

قال أبو جابر فقد بان أن الأشخاص في مبدأ الكثرة لا يتأتى منها استنباط هذه الصناعة وكذلك عند نهاية الكثرة لتباينهم وافتراقهم ووقوع الخلف بينهم⁴⁶ ونقول أيضاً يجوز أن يشك شكاً فيقول هل يتأتى عندك أن يعرف إنسان من الناس أو كثير منهم منابت الحشائش والعقاقير ومواقع المعادن وخواصها وقوى أعضائها سائر الحيوان وخواصها ومضارها ومنافعها ويعرف سائر⁴⁷ الأمراض والبلدان⁴⁸ واختلاف أمزجة أهلها مع تفريق ديارهم ويعرف القوة⁴⁹ التي ينتجها تركيب الأدوية وما يضاف⁵⁰ قوة من قوى الأدوية وما يلائم مزاجاً مزاجاً وما يضافه مع ما يتبع ذلك من سائر صناعة الطب فإن سهل ذلك وهونه كذب وإن صعب أمره في علمه من جهة المعرفة⁵¹ قلنا إن استنباطه⁵² ممتنع وإذا لم يكن للصناعة الطبية لابتدائها إلا الاستنباط أو الوحي أو الإلهام وكان لا سبيل إلى استنباط هذه الصناعة بقي أن تكون موجودة بطريق الوحي أو الإلهام.

41 Gc: om. لا يساوي كل شخص

42 Ibn al-Muṭrān: يتشاورى

43 Gc: أربابها

44 Ibn al-Muṭrān: om. إلى

45 Ibn al-Muṭrān: om. وقوله أيضاً

46 R: منهم

47 Gc: سام بيان

48 Ibn al-Muṭrān: om. والبلدان

49 Gc: om. القوة

50 Ibn al-Muṭrān: om. يضاف

51 Gc: الحرفة

52 R: استنباطه

قال وأما نحن فالأصوب عندنا والأولى أن نقول إن الله تبارك وتعالى خلق صناعة الطب وألهمها الناس وذلك أنه لا يمكن في مثل هذا العلم الجليل أن يدركه عقل الإنسان لكن الله تبارك وتعالى هو الخالق له الذي هو بالحقيقة فقط يمكنه خلقه وذلك أنا لا نجد الطب أحسن³² من الفلسفة التي³³ يرون أن استخراجها كان من عند الله تبارك وتعالى بإلهام منه للناس.

[1.2]

ووجدت في كتاب الشيخ موفق الدين أسعد بن إلياس بن المطران الذي وسمه³⁴ ببستان الأطباء وروضة الألباء كلاماً نقله عن أبي³⁵ جابر المغربي وهو هذا قال³⁶ سبب وجود هذه الصناعة وحي وإلهام والدليل على ذلك أن هذه الصناعة موضوعة للعناية بالأشخاص الناس إما لأن تفيدهم الصحة عند المرض وإما لأن تحفظ الصحة عليهم (3ب) وممتنع أن تعنى الصناعة بالأشخاص بذاتها دون أن تكون مقرونة بعلم أمر³⁷ هذه الأشخاص التي خصت العناية بها ومن البين أن الأشخاص³⁸ ذوات مبدأ لوقوعها تحت العدد وكل معدود فأوله واحد تكثر ولا يجوز أن تكون أشخاص الناس إلى ما لا نهاية له لأن خروج ما لا نهاية له إلى الفعل محال.

قال ابن المطران ليس كل ما لا يقدر على حصره فلا نهاية له بل قد تكون له نهاية تضعف عن حصرها قال أبو جابر وإذا كانت الأشخاص التي لا تقوم هذه الصناعة إلا بها ذوات مبدأ ضرورة فالصناعة ذات مبدأ ضرورة ومن البين أن الشخص الذي هو أول الكثرة مفتقر إليها كافتقار سائرهم ومن البين أيضاً أنه لا يتأتى من أول شخص وجد³⁹ علم هذه الصناعة استنباطاً لقصر عمره وطول الصناعة ولا يجوز أن يجتمعوا في مبدأ الكثرة على استنباطها من أجل أن [i,6] الصناعة متقنة محكمة وكل أمر متقن لا يستنبط بالاختلاف⁴⁰ بل بالاتفاق والأشخاص التي هي أول في الكثرة لا يجوز

32 BGcR: أحسن

33 Gc: الذي

34 Gc: رسمه

35 Gc: بن

36 The text that follows is found in Ibn al-Mutrān, *Bustān* (facs), 360 line 11 to 365 line 1.

37 Gc: أمر

38 Ibn al-Mutrān: om. التي خصت العناية بها ومن البين أن الأشخاص

39 Gc: يعلم

40 R: add. بل بالاختلاف

وقد ذكر كثير من القدماء أن الطب ظهر في ثلاث جزائر في وسط الإقليم الرابع أحداها²² تسمى رودس والثانية تسمى قنيدس والثالثة تسمى قو ومن هذه كان أبقراط.²³

وبعضهم يرى أن المستخرج لها الكلدانيين وبعضهم يقول إن المستخرج لها السحرة من أهل اليمن وبعضهم يقول بل السحرة من بابل أو السحرة من فارس وبعضهم يقول إن المستخرج لها الهند وبعضهم يقول إن²⁴ المستخرج لها الصقالبة وبعضهم يقول إن المستخرج لها أهل اقريطش الذي ينسب الافيثمون²⁵ إليهم وبعضهم يقول أهل طور سيناء.²⁶

فالذين قالوا إن الطب من الله قال بعضهم هو إلهام بالرؤيا واحتجوا بأن جماعة رأوا في الأحلام أدوية استعملوها في اليقظة فشفتهم من أمراض صعبة وشفيت كل من استعملها.

وقال قوم ألهمها الله الناس بالتجربة ثم زاد الأمر في ذلك وقوي واحتجوا بأن امرأة كانت بمصر وكانت شديدة الحزن²⁷ والههم مبتلاة بالغيظ والزرذ ومع ذلك فكانت ضعيفة المعدة وصدرها مملوء أخلاطاً رديئة وكان حيضها محتبساً فاتفق لها أنها أكلت الراسن مراراً كثيرة بشهوة منها له فذهب²⁸ جميع ما كان بها ورجعت إلى²⁹ صحتها وجميع من كان به شيء مما كان بها لما استعمله برأ به فاستعمل الناس التجربة على سائر الأشياء.

والذين قالوا إن الله خلق صناعة الطب احتجوا في ذلك بأنه لا يمكن في هذا العلم الجليل أن يستخرجه عقل إنسان وهذا الرأي هو رأي جالينوس وهذا نص³⁰ ما ذكره في تفسيره لكاتب³¹ الأيمان لأبقراط.

22 AGc: أحدها; R: أحدهما

23 A: بقراط

24 GcR: بل

25 Gc: الافثمون

26 Note in the left margin of A:

حاشية لفضلة طور سيناء سر يانية وتفسير طور جبل وسنيا بتقديم النون على الياء العويجة ولما عربت قدمت الياء على النون فقليل طور سيناء أي جبل العويجة

27 Gc: om. الحزن

28 R: منها فذهب عنها

29 Gc: om. إلى

30 Gc: بعض

31 Gc: في كتاب

وأما أصحاب الحدث فينقسم قولهم إلى¹⁰ قسمين فبعضهم يقول إن الطب خلق مع خلق الإنسان إذ كان من أحد الأشياء التي¹¹ بها صلاح الإنسان.

وبعضهم يقول وهم الجمهور إن الطب استخرج بعد وهؤلاء أيضاً ينقسمون قسمين فمنهم من يقول إن الله¹² ألهمها الناس وأصحاب هذا الرأي على ما يقوله جالينوس وأبقراط¹³ وجميع أصحاب القياس وشعراء اليونانيين.

ومنهم من يقول إن الناس استخرجوها وهؤلاء يقوم¹⁴ من أصحاب التجربة وأصحاب الحيل وثاسلس¹⁵ المغالط وفيلن وهم أيضاً مختلفون في الوضع¹⁶ الذي به استخرجت وبماذا استخرجت فبعضهم يقول إن أهل مصر استخرجوها ويصححون ذلك من الدواء المسمى باليونانية ألاني وهو الراسن وبعضهم يقول إن هرمس استخرج سائر الصنائع والفلسفة والطب وبعضهم يقول إن أهل قولوس¹⁷ استخرجوها من الأدوية التي ألفتها القابلة لمرأة الملك فكان بها برؤها.

وبعضهم يقول إن أهل موسيا¹⁸ وأفروجيا استخرجوها وذلك أن هؤلاء أول من استخرج الزمر فكانوا¹⁹ يشفون بتلك الألحان والإيقاعات²⁰ آلام النفس ويشفي آلام النفس ما يشفي به البدن.

(أ٣) وبعضهم يقول إن المستخرج لها الحكماء من [i,5] أهل قو وهي الجزيرة التي كان بها أبقراط وآبأؤه أعني آل أسقليبيوس.²¹

10 G: add. قولين

11 A: الذي, in margin صح التي الذي

12 B: add. تعالى

13 A: أبقراط

14 Gc: قوم; R: يقوم

15 R: ثاسيس

16 R: add. الموضوع

17 ABGcR: قولوس; cf. Rosenthal, 'Ishāq b. Ḥunayn', 74; Ibn al-Nadīm, *Fihrist* (Sayyid), 2/1:268: أهل قو يقال قولوس; أهل قو يقال قولوس; أهل قو يقال قولوس

18 Rosenthal, 'Ishāq b. Ḥunayn', 63; Dunlop, *Ṣiwān al-ḥikmah*, 13; ABGcR: مورسيا

19 Gc: فكان

20 Gc: والإيقاعات

21 Müller: أسقلنبوس; AGc: أسقليبيوس; B: اسقلنبوس

الباب الأول في كيفية وجود صناعة الطب وأول حدوثها¹

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[1.1]

أقول إن الكلام في تحقيق² هذا المعنى يعسر لوجه أحدها بعد العهد به فإن كل ما بعد عهده وخصوصاً ما كان من هذا القبيل فإن النظر فيه عسر جداً الثاني أننا لم نجد للقدماء والمتميزين وذوي الآراء الصادقة قولاً واحداً شاذاً³ في هذا متفقاً عليه فنتبعه الثالث أن المتكلمين في هذا لما كانوا فرقاً وكانوا⁴ كثيري الاختلاف جداً بحسب ما وقع إلى كل واحد منهم أشكال التوجيه في أي أقوالهم هو الحق.⁵

وقد ذكر جالينوس في تفسيره لكتاب الأيمان لأبقراط أن البحث فيما بين القدماء عن أول من وجد صناعة الطب لم يكن بحثاً يسيراً ولنبدأ أولاً بإثبات ما ذكره مع ما ألحقناه به في جهة الحصر لهذه الآراء المختلفة.

وذلك أن القول في وجود صناعة الطب ينقسم إلى قسمين أولين فقوم يقولون بقدمه وقوم يقولون بحدته فالذين يعتقدون حدث⁶ الأجسام يقولون إن⁷ صناعة الطب محدثة⁸ لأن الأجسام التي يستعمل فيها الطب محدثة والذين يعتقدون القدم يعتقدون في الطب قدمه ويقولون إن صناعة الطب قديمة لم تزل إذ⁹ كانت كأحد الأشياء القديمة التي لم تزل مثل خلق الإنسان.

1 This chapter is included in all three versions of the work. The edition of this chapter is based on ABGcR.

2 In the margin of A: تحقيق.

3 AGc: ساداً; BR: شاداً

4 Gc: om. فرقاً وكانوا

5 Gc: om. هو الحق

6 R: حدوث

7 R: بان

8 R: محدث

9 G: إذا

- الباب الحادي عشر في طبقات الأطباء الذين ظهرُوا في بلاد العجم
- الباب الثاني عشر في طبقات الأطباء الذين كانوا من الهند
- الباب الثالث عشر في طبقات الأطباء الذين ظهرُوا في بلاد المغرب وأقاموا بها
- الباب الرابع عشر في طبقات الأطباء المشهورين من أطباء ديار مصر (٢ب)
- الباب الخامس عشر في طبقات الأطباء المشهورين من أطباء الشام.

فأما ذكر جميع الحكماء وأصحاب التعاليم وغيرهم من أرباب النظر في سائر العلوم¹⁵ فإني أذكر ذلك إن شاء الله تعالى مستقصى في كتاب معالم الأمم وأخبار ذوي الحكم.¹⁶ وأما هذا الكتاب الذي قصدت حينئذ إلى تأليفه فإني جعلته منقسماً إلى خمسة عشر باباً وسميته كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء¹⁷ ومن الله تعالى أستمد التوفيق والمعونة إنه ولي ذلك والقادر عليه وهذا عدد الأبواب:

الباب الأول في كيفية وجود صناعة الطب وأول حدوثها
 الباب الثاني في طبقات الأطباء الذين ظهرت لهم أجزاء من صناعة الطب وكانوا المبتدئين بها
 الباب الثالث في طبقات الأطباء اليونانيين الذين هم من نسل أسقليبيوس¹⁸
 الباب الرابع في طبقات الأطباء اليونانيين الذين أذاع أبقراط فيهم صناعة الطب
 الباب الخامس في طبقات الأطباء الذين كانوا منذ زمان جالينوس وقريباً منه
 الباب السادس في طبقات الأطباء الإسكندرانيين ومن كان في أزمنتهم من الأطباء النصارى
 وغيرهم
 الباب السابع في طبقات الأطباء الذين كانوا في أول ظهور الإسلام من أطباء¹⁹ العرب
 الباب الثامن في طبقات الأطباء السريانيين الذين كانوا في ابتداء ظهور دولة بني العباس [i,4]
 الباب التاسع في طبقات الأطباء النقلة الذين نقلوا كتب الطب وغيره من اللسان اليوناني إلى اللسان
 العربي وذكر الذين نقلوا لهم²⁰
 الباب العاشر في طبقات الأطباء العراقيين وأطباء الجزيرة وديار بكر

15 R: المواضع

16 Marginal note in R: والله الموفق لم تقف عليه والله الموفق
 لتحصيلي

17 B, with Version 1, adds at this point this dedication:

وخدمت به خزانة المولى صاحب الوزير العالم العادل الرئيس الكامل سيد الوزراء ملك الحكماء إمام
 العلماء شمس الشريعة أمين الدولة كمال الدين شرف الملة أبو الحسن بن غزال بن أبي سعيد أدام الله
 سعادته وبلغه في الدارين إرادته.

18 Müller: اسقليبيوس; AGc: اسقلنبوس; B: اسقلنبوس; R: اسقلنبوس

19 Gc: om. أطباء

20 In margin of R: في طبقات الأطباء النقلة... نقلوا لهم

من هذه الدنيا والخير المرجو⁶ في الدار الأخرى لا يصل الواصل إليهما إلا بدوام صحته وقوة منته⁷ وذلك إنما يتم بالصناعة الطبية لأنها حافظة للصحة الموجودة وورادة للصحة المفقودة.

فوجب إذ⁸ كانت صناعة الطب من الشرف بهذا المكان وعموم الحاجة إليها داعية في كل وقت وزمان أن يكون الاعتناء [i,3] بها أشد والرغبة في تحصيل قوانينها الكلية والجزئية أكد وأجد وأنه لما كان قد ورد كثير من المشتغلين⁹ بها والراغبين في مباحث أصولها وتطلبها منذ أول ظهورها وإلى وقتنا هذا.

وكان فيهم جماعة من أكابر أهل هذه الصناعة وأولي النظر فيها والبراعة ممن قد تواترت الأخبار بفضلهم ونقلت الآثار بعلو قدرهم ونبلهم وشهدت لهم بذلك مصنفاتهم ودلت عليه¹⁰ مؤلفاتهم¹¹ ولم أجد لأحد من أربابها ولا من أنعم الاعتناء بها كتاباً جامعاً في معرفة طبقات الأطباء وفي ذكر أحوالهم على الولاء.

رأيت أن أذكر في هذا الكتاب نكلاً وعيوناً في مراتب المتميزين من الأطباء القدماء والمحدثين ومعرفة طبقاتهم على توالي أزمنتهم وأوقاتهم وأن أودعه أيضاً نبذاً من أقوالهم وحكاياتهم ونواديرهم ومحاوراتهم وذكر شيء من أسماء كتبهم ليستدل (أ٢) بذلك على ما خصهم الله من العلم وحباهم به من جودة القرينة والفهم فإن كثيراً منهم وإن قدمت أزمانهم وتفاوتت أوقاتهم¹² لهم علينا من النعم فيما صنّفوه¹³ والمنن فيما قد جمعوا في كتبهم من علم هذه الصناعة¹⁴ ووصفوه ما هو تفضل المعلم على تلميذه والمحسن إلى من أحسن إليه.

وقد أودعت هذا الكتاب أيضاً ذكر جماعة من الحكماء والفلاسفة ممن لهم نظر وعناية بصناعة الطب وجمالاً من أحوالهم ونواديرهم وأسماء كتبهم وجعلت ذكر كل واحد منهم في الموضوع الأليق به على حسب طبقاتهم ومراتبهم.

6 R: الموجود

7 R: بنيته

8 Gc: إذا

9 Gc: المشتغلين

10 B: عليهم

11 Gc: om. ... مؤلفاتهم وشهدت لهم

12 Gc: add. فإن

13 Gc: صنّفوه

14 A: om. من علم هذه الصناعة

Preface

Edited by Bruce Inksetter and Ignacio Sánchez

[١ب]

[i,2]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ¹ وما توفيقي إلا به²

الحمد لله ناشر الأمم ومنشر الرمم وبارئ النسم ومبرئ السقم العائد من فضله بسوايغ النعم الموعد من عصاه بأليم العقاب والنقم مخرج الخلائق بلطف صنعه إلى الوجود من العدم مقدر الأدوية ومنزل الدواء بأتم الصنع وأتقن الحكم وأشهد أن لا إله إلا الله³ شهادة خالصة بوفاء الذمم مخلص من موبقات الخطل والندم وأشهد أن محمداً عبده ورسوله المبعوث بجوامع الكلم المرسل إلى كافة العرب والعجم الذي أثار بلاءاً نور مبعثه حنادس الظلم وأباد بسيف معجزه من تجبر وظلم وقطع ببرهان دلالة نبوته داء الشرك وحسم صلى الله عليه صلاة دائمة باقية ما لعنت البروق وهمت الديم وعلى آله وأولي الفضل والكرم وعلى أصحابه الذين جعلوا شريعته لهم أمم وعلى أزواجه أمهات المؤمنين المبرآت من الدنس وشرف وكرم.

وبعد فإنه لما كانت صناعة الطب من أشرف الصنائع⁴ وأربح⁵ البضائع وقد ورد تفضيلها في الكتب الإلهية والأوامر الشرعية حتى جعل علم الأبدان قريناً لعلم الأديان وقد قالت الحكماء إن المطالب نوعان خير ولذة وهذان الشيطان إنما يتم حصولهما للإنسان بوجود الصحة لأن اللذة المستفادة

1 This preface is included in all three versions of the work, although the dedication appears only in Version 1. The edition of this chapter is based on MSS ABGcR.

2 B: رب يسر وأعن: Gc: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ رَبِّ يَسْرِيَا كَرِيمٍ B: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ نَسْتَعِينُ R: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَافْتَحْ بَحْرِي

3 Gc: add. له وحده لا شريك له

4 Gc: من أفضل الصنائع

5 A: أربح; R: أربح

كتاب عيون الأنباء في طبقات الأطباء

تأليف

موفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم بن خليفة بن يونس الخزرجي
المعروف بابن أبي أصيبعة

المجلد الاول

تحقيق وتعليق

أملي سَفْج سميث، سايمن سوين، خيرت يان فن خلدن

مع

إغناثيو سانچث، پيتريوسه، ألسدر واتسن، بروس إنكستر، فرانك هيلووالا



بريل

الناشر

دار بريل للنشر في ليدن المحروسة وبوسطن

عيون الأنباء في طبقات الأطباء

A Literary History of Medicine by the Syrian physician Ibn Abī Uṣaybī'ah (d. 1270) is the earliest comprehensive history of medicine. It contains biographies of over 432 physicians, ranging from the ancient Greeks to the author's contemporaries, describing their training and practice, often as court physicians, and listing their medical works, all this interlaced with poems and anecdotes. These volumes present the first complete and annotated translation along with a new edition of the Arabic text. Introductory essays provide important background information on the stages in which the author composed the work. The reader will find on these pages an Islamic society that worked closely with Christians and Jews, deeply committed to advancing knowledge and applying it to health and wellbeing.

Emilie Savage-Smith, FBA, was Professor of the History of Islamic Science, University of Oxford. Publications include *A New Catalogue of Arabic Manuscripts in the Bodleian Library, 1: Medicine* (2012) and, with Y. Rapoport, *Lost Maps of the Caliphs* (2019).

Simon Swain, FBA, is Professor of Classics, University of Warwick. Publications include *Hellenism & Empire* (1996), *Seeing the Face, Seeing the Soul: Polemon's Physiognomy from Classical Antiquity to Medieval Islam* (2007), *Economy, Family and Society from Rome to Islam* (2013).

Geert Jan van Gelder, PhD Leiden 1982; Lecturer in Arabic, University of Groningen, 1975–1998; Laudian Professor of Arabic, University of Oxford, 1998–2012. Fellow of the KNAW and the British Academy; author of many publications on Classical Arabic literature.

Contributors: Ignacio Sánchez, N. Peter Joosse, Alasdair Watson, Bruce Inksetter, Franak Hilloowala.

ISBN 978 9004 69656 3



brill.com